叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(secret Mission To Alaska Sandy Steele) 000001

2. 阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(secret Mission To Alaska Sandy Steele) 000002

3. 阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(secret Mission To Alaska Sandy Steele) 000003

4. 阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(secret Mission To Alaska Sandy Steele) 000004

5. 阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(secret Mission To Alaska Sandy Steele) 000005

6. 阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(secret Mission To Alaska Sandy Steele) 000006

7. 阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(secret Mission To Alaska Sandy Steele) 000007

8. 阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(secret Mission To Alaska Sandy Steele) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(Secret Mission to Alaska Sandy Steele)

['sændi] [sti:l] [əd'ventʃəz]
SANDY **STEELE** **ADVENTURES**
沙 斯蒂尔 冒险

桑迪·斯蒂尔的冒险

[blæk] ['treʒər]
Black **Treasure**
黑色的 宝藏

黑宝藏

['deɪndʒər][æt; ət]['mɔ:rmən] ['krɔ:sɪŋ]
Danger **at** **Mormon** **Crossing**
危险 在 摩门教 十字路口

摩门教路口的危险

['stɔ:rmi] ['vɔɪɪdʒ]
Stormy **Voyage**
暴风雨 航程

暴风雨之旅

['faɪər][æt; ət] [red] [leɪk]
Fire **at** **Red** **Lake**
火 在 红色的 湖

红湖发生火灾

['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'læskə]
Secret **Mission** **to** **Alaska**
秘密 使命 到 阿拉斯加州

阿拉斯加秘密任务

['trʌbld] ['wɔ:tərz]
Troubled **Waters**
麻烦 沃特斯

波涛汹涌

['sændi] [sti:l] [əd'ventʃəz]
Sandy **Steele** **Adventures**
沙 斯蒂尔 冒险

桑迪·斯蒂尔冒险

['si:krət] ['mɪʃ(ə)n]
SECRET **MISSION**
秘密 使命

秘密任务

[tu:; tə]
TO
到

到

[ə'læskə]
ALASKA
阿拉斯加州

阿拉斯加州

[baɪ]['rɑːdʒər] ['bɑːləu]
BY ROGER BARLOW
经过 罗杰 巴洛

作者：罗杰·巴洛

['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃuːstɚ]
SIMON AND SCHUSTER
西蒙 和 舒斯特

西蒙与舒斯特

[nuː] [jɔːk] , -
New York , 1959
新的 约克 , -

纽约，1959年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]
INCLUDING THE RIGHT OF REPRODUCTION
包括 这 正确的 的 生殖

包括复制权

[ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] [fɔːrm]
IN WHOLE OR IN PART IN ANY FORM
在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式

全部或部分，以任何形式

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ]['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃuːstɚ] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT © 1959 BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
版权 © - 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

版权所有 © 1959 西蒙与舒斯特公司

['pʌblɪʃt] [baɪ]['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃuːstɚ] , [ɪŋk] .
PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
已发布 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

由西蒙与舒斯特公司出版。

['rɑːkəfelər] ['sentər] , - [fɪfθ] ['ævənuː]
ROCKEFELLER CENTER , 630 FIFTH AVENUE
洛克菲勒 中心 , - 第五 大街

洛克菲勒中心，第五大道630号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
NEW YORK 20 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 20

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ]
FIRST PRINTING
第一的 印刷

首次印刷

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER : 59 - 13882
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：59-13882

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[baɪ][eɪtʃ] . ['wʊlf] [bʊk] [ˌɛm'ɛf'dʒi:] . [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k]

BY	H	.	WOLFF	BOOK	MFG	.	CO	.	,	INC	.	,	NEW	YORK
经过	H	.	沃尔夫	书	制造	.	一氧化碳	.	,	公司	.	,	新的	约克

由纽约 H. WOLFF 图书制造公司出版

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

PAGE1

PAGE1

PAGE1

第1页

[ɔ:f] [tu:; tə] Alaska92

Off	to	Alaska92
离开	到	Alaska92

前往阿拉斯加92

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] Trouble143

A	Hint	of	Trouble143
一个	暗示	的	Trouble143

一丝麻烦143

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] Intruder264

A	Mysterious	Intruder264
一个	神秘	Intruder264

神秘入侵者264

['tʃɑ:rli] [wɜ:rks] [aʊt] [ðə; ði] Huskies375

Charley	Works	Out	the	Huskies375
查理	作品	出去	这	Huskies375

查理训练哈士奇375

['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] Wilderness496

Christmas	in	the	Wilderness496
圣诞节	在	这	Wilderness496

荒野中的圣诞节496

[ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] Air597

Attack	from	the	Air597
攻击	从	这	Air597

来自空中的攻击597

[ðə; ði][bɪg] Race668

The	Big	Race668
这	大的	Race668

大竞赛668

[lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] Blizzard809

Lost	in	a	Blizzard809
丢失的	在	一个	Blizzard809

迷失在暴雪中809

[træpt] [ɪn][æn; ən]['aɪsi] Tomb9810

Trapped	in	an	Icy	Tomb9810
被困	在	一个	冰	Tomb9810

困于冰墓9810

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [ʃuːt] [tuː; tə] Victory10911

Down	the	Chilkoot	Chute	to	Victory10911
向下	这	奇尔库特	滑槽	到	Victory10911

顺着奇尔库特滑道冲向胜利10911

[ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] ['koʊdiˌæk] Bears12112

Off	to	Hunt	Kodiak	Bears12112
离开	到	打猎	科迪亚克	Bears12112

出发去猎捕科迪亚克熊12112

[triːd] [baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] Bear13513

Treed	by	a	Wounded	Bear13513
树木	经过	一个	受伤	Bear13513

被受伤的熊困在树上13513

[ðə; ði] [goʊst] Mine15614

The	Ghost	Mine15614
这	鬼	Mine15614

幽灵矿井15614

[ðə; ði][plɑːt] Revealed16715

The	Plot	Revealed16715
这	阴谋	Revealed16715

阴谋揭露16715

['faɪn(ə)l] Victory1859

Final	Victory1859
最终的	Victory1859

最终胜利1859

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

[ɔːf] [tuː; tə] [ə'læskə]

Off	to	Alaska
离开	到	阿拉斯加州

前往阿拉斯加

['sændi] [stiːl] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [sɪks] - [fʊt] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['erpleɪn] [siːt] ,

Sandy	Steele	twisted	his	lanky	six	-	foot	frame	in	the	cramped	airplane	seat	,
沙	斯蒂尔	扭曲	他的	瘦长的	六	-	脚	框架	在	这	狭窄	飞机	座位	,

桑迪·斯蒂尔在狭小的飞机座位上扭动着他六英尺高的瘦长身躯。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

stretching	his	long	legs	out	in	the	aisle	.
伸展	他的	长的	腿	出去	在	这	走道	.

他伸直长腿，站在过道里。

[jɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Yawning	,	he	glanced	out	of	the	small	,	round	window	beside	him	.
打哈欠	,	他	瞥了一眼	出去	的	这	小的	,	圆形的	窗户	旁	他	.

他打了个哈欠，瞥了一眼身旁的小圆窗外。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [naʊ] ,

Although	it	was	daylight	now	,
虽然	它	曾是	日光	现在	,

虽然现在已经是白天了，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [dens] [klaʊdz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ]

the	ground	was	completely	hidden	by	a	layer	of	dense	clouds	that	stretched	away
这	地面	曾是	完全地	隐	经过	一个	层	的	稠密	云	那	拉伸	离开

[tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk] ['flʌfi] ['mɑːrʃmeloʊ] ['tɑːpɪŋ] .

to	the	horizon	on	all	sides	like	fluffy	marshmallow	topping	.
到	这	地平线	在	全部	侧面	喜欢	蓬松的	棉花糖	配料	.

地面完全被一层浓密的云层遮蔽，云层像蓬松的棉花糖一样向四面八方延伸到地平线。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [mə'nɑːtənəs] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	sound	of	the	motors	was	a	dull	,	monotonous	throbbing	in	his	ears	.
这	声音	的	这	电机	曾是	一个	乏味的	,	单调	悸动	在	他的	耳朵	.

马达的声音在他耳中发出沉闷、单调的悸动声。

['sændi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ðə; ði] [blæk] [kruː] [kʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər]

Sandy	leaned	forward	and	ruffled	the	black	crew	cut	that	was	just	visible	over
沙	倾斜	向前	和	褶皱的	这	黑色的	全体人员	切	那	曾是	只是	可见的	超过

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	top	of	the	seat	ahead	of	him	.
这	顶部	的	这	座位	前方	的	他	.

桑迪向前倾身，揉乱了从前面座位上方露出的黑色寸头。

“ [heɪ] , ['dʒeri] , [juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ”

“	Hey	,	Jerry	,	you	awake	?	”
“	嘿	,	杰瑞	,	你	醒	?	”

“嘿，杰瑞，你醒了吗？”

“ [jeə] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mʌmbld] ['sliːpɪli] , “ [aɪm] [ə'weɪk] .

“	Yeah	,	”	a	voice	mumbled	sleepily	,	“	I'm	awake	.
“	是的	,	”	一个	嗓音	喃喃自语	昏昏欲睡地	,	“	我是	醒	.

“嗯，”一个声音睡意朦胧地咕哝道，“我醒了。”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [jet] ? ” -

Are	we	going	to	land	yet	?	”	10
是	我们	去	到	土地	然而	?	”	-

我们什么时候才能着陆？10

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

” ['sændi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

”	Sandy	looked	across	the	aisle	at	his	father	,	who	was	just	lighting	his	pipe	.
”	沙	看起来	穿过	这	走道	在	他的	父亲	,	WHO	曾是	只是	灯光	他的	管道	.

桑迪望着过道对面的父亲，他的父亲正在点燃烟斗。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

“	How	about	it	,	Dad	?
“	如何	关于	它	,	爸爸	?

“爸爸，你觉得怎么样？”

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] [stiːl] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['θɔːtfəli] .

”	Dr	.	John	Steele	studied	his	watch	thoughtfully	.
”	博士	.	约翰	斯蒂尔	研究	他的	手表	深思熟虑	.

约翰·斯蒂尔博士若有所思地看了看他的手表。

“ [oʊ] , [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .

“	Oh	,	I'd	say	about	another	half	hour	.
“	哦	,	ID	说	关于	其他	一半	小时	.

“哦，我想大概还要半个小时。”

" [ðə; ði] ['stu:ərd] , [æn; ən]['ɑ:rmi] ['kɔ:rpərəl] , [wɔ:kt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [kəm'pɑ:rtmənt]

"	The	steward	,	an	army	corporal	,	walked	back	from	the	forward	compartment
"	这	管家	,	一个	军队	下士	,	步行	后退	从	这	向前	隔间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['peɪpər] [kʌps] .

with	a	tray	of	paper	cups	.
和	一个	托盘	的	纸	杯子	.

"乘务员，一名陆军下士，端着一托盘纸杯从前车厢走了回来。

" ['kɔ:fi] , ['eniwʌn] ?

"	Coffee	,	anyone	?
"	咖啡	,	任何人	?

"有人要咖啡吗？"

" [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] - [hɑ:t] [blæk] ['lɪkwɪd] [klɪrd] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sændi:z] [hed] ,

"	The	steaming	-	hot	black	liquid	cleared	the	cobwebs	out	of	Sandy's	head	,
"	这	蒸煮	-	热的	黑色的	液体	已清除	这	蜘蛛网	出去	的	桑迪的	头	,

"滚烫的黑色液体让桑迪头脑清醒了不少。"

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

and	he	began	to	look	forward	with	excited	anticipation	to	their	arrival	in
和	他	开始	到	看	向前	和	兴奋的	预期	到	他们的	到达	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

他开始满怀兴奋地期待着他们抵达加拿大。

" [wɪl] [prə'fesər] ['kroʊəl] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔ:rt] ?

"	Will	Professor	Crowell	meet	us	at	the	airport	?
"	将要	教授	克罗威尔	见面	我们	在	这	飞机场	?

"克罗威尔教授会到机场接我们吗？"

" [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	he	asked	his	father	.
"	他	问	他的	父亲	.

他问他父亲。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Dr	.	Steele	nodded	.
博士	.	斯蒂尔	点头	.

斯蒂尔博士点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðen] [wi:l] [draɪv] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɔ:g] [ti:m] .

Then	we'll	drive	back	to	his	place	and	pick	up	his	dog	team	.
然后	出色地	驾驶	后退	到	他的	地方	和	挑选	向上	他的	狗	团队	.

然后我们会开车回他家接他的狗队。

" ['dʒeri]['dʒeɪmzɪz] ['grænɪt] - [dʒɔ:d] [feɪs] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [æz; əz][hi:; hi]

"	Jerry	James's	granite	-	jawed	face	appeared	over	the	back	of	the	seat	as	he
"	杰瑞	詹姆斯的	花岗岩	-	下巴	脸	出现	超过	这	后退	的	这	座位	作为	他

[nelt] , ['feɪsɪŋ] ['sændi] .

knelt	,	facing	Sandy	.
跪下	,	面向	沙	.

"杰里·詹姆斯那棱角分明的脸庞出现在椅背上，他跪了下来，面对着桑迪。"

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [dɔ:gz] ? "

"	What's	this	about	dogs	?	"
"	是什么	这	关于	狗	?	"

"这跟狗有什么关系？"

“ ['bɝ:kli] ['kroʊəl] [bri:dz] [sled] [dɔ:gz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sti:l] [ɪk'spleɪnd] .

“	Berkley	Crowell	breeds	sled	dogs	as	a	hobby	,	”	Dr	.	Steele	explained	.
”	伯克利	克罗威尔	品种	雪橇	狗	作为	一个	爱好	,	”	博士	.	斯蒂尔	解释	.

“伯克利·克罗威尔以饲养雪橇犬为爱好，”斯蒂尔博士解释说。

“ ['eskɪmoʊ] ['hʌskiz] .

“	Eskimo	huskies	.
”	爱斯基摩人	哈士奇	.

“爱斯基摩哈士奇。”

['hi:z] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ti:m] [ʌp] [tu:; tə] [ə'læskə] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [reɪs] [frʌm; frəm]

He's	taking	his	prize	team	up	to	Alaska	to	compete	in	the	annual	race	from
他是	采取	他的	奖	团队	向上	到	阿拉斯加州	到	竞争	在	这	年度的	种族	从

['waɪthɔ:rs] [tu:; tə] ['skæg,weɪ] . ”

Whitehorse	to	Skagway	.	”
白马	到	斯卡圭	.	”

他将带领他的冠军队伍前往阿拉斯加，参加一年一度从怀特霍斯到斯卡圭的比赛。

“ [heɪ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [fʌn] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Hey	,	that	sounds	like	fun	,	”	Jerry	said	.
”	嘿	,	那	声音	喜欢	乐趣	,	”	杰瑞	说	.

“嘿，听起来很有趣，”杰瑞说。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [went] [ɑ:n] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	”	the	doctor	went	on	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	”	这	医生	去	在	,

“事实上，”医生继续说道，

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['meɪdʒər] [dʒɑ:bz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

“	that	will	be	one	of	your	major	jobs	on	this	expedition	.
”	那	将要	是	一	的	你的	主要的	工作	在	这	远征	.

“这将是你此次探险的主要任务之一。”

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ]

You	boys	will	drive	the	truck	with	the	dogs	and	help	the	professor	with
你	男孩们	将要	驾驶	这	卡车	和	这	狗	和	帮助	这	教授	和

[ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] . ” -

their	care	and	feeding	.	”	11
他们的	关心	和	喂养	.	”	-

你们几个男孩要开卡车运送狗狗，还要帮教授照顾和喂养它们。”11

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sti:l] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri]

Dr	.	Steele	turned	his	attention	back	to	his	book	as	Sandy	and	Jerry
博士	.	斯蒂尔	转向	他的	注意力	后退	到	他的	书	作为	沙	和	杰瑞

[gɑ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌn] ['kɔ:rpərəl] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .

got	into	a	conversation	with	the	young	corporal	who	had	served	the	coffee	.
得到	进入	一个	对话	和	这	年轻的	下士	WHO	有	服务	这	咖啡	.

斯蒂尔博士把注意力重新集中到书上，这时桑迪和杰瑞与端咖啡的年轻下士聊了起来。

“ [bəuθ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔ:rniə] ? ” [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [æskt] .

“	Both	you	fellows	from	California	?	”	the	corporal	asked	.
”	两个都	你	伙伴们	从	加利福尼亚州	?	”	这	下士	问	.

“你们俩都是加州人吗？”下士问道。

“ ['werəbaʊts] ? ”

“	Whereabouts	?	”
”	下落	?	”

“在哪里？”

“ ['væli] [vju:] , ” ['sændi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Valley	View	,	”	Sandy	told	him	.
”	谷	看法	,	”	沙	讲述	他	.

“山谷景，”桑迪告诉他。

“ [ðæts] [nɪr] [sæn][diːˈeɪgoʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɪnlənd] . ”
“ That's near San Diego , but more inland . ”
” 那就是 靠近 圣 迭戈 , 但 更多的 内陆 . ”

“那离圣地亚哥很近，但更靠近内陆。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] , ” [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [sed] .
“ I have a cousin in the Navy , ” the corporal said .
” 我 有 一个 表哥 在 这 海军 , ” 这 下士 说 .

“我有个表亲在海军服役，”下士说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][sæn][diːˈeɪgoʊ] .
“ He was stationed at San Diego .
” 他 曾是 驻 在 圣 迭戈 .

“他驻扎在圣地亚哥。”

[naɪs] [ˈkʌntri] .
Nice country .
好的 国家 .

美丽的国家。

” [hiː; hi] [grɪnd] .
” He grinned .
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [əˈlæskə] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən]
“ You guys are going to find the climate of Alaska a lot different than
” 你 伙计们 是 去 到 寻找 这 气候 的 阿拉斯加州 一个 很多 不同的 比
[ˌkæləˈfɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

“你们会发现阿拉斯加的气候与加利福尼亚的气候截然不同。”

” [ˈdʒeri] [ˈʃɪvəd] .
” Jerry shivered .
” 杰瑞 瑟瑟发抖 .

杰瑞打了个寒颤。

“ [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] ! ”
“ You're telling us ! ”
” 你是 讲述 我们 ! ”

“你告诉我们了！”

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˈvæli] [vjuː] ?
“ You go to school in Valley View ?
” 你 去 到 学校 在 谷 看法 ?

你在Valley View上学吗?

” [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [æskt] .
” the corporal asked .
” 这 下士 问 .

“下士问道。”

“ [haɪ] [skuːl] , ” [ˈsændi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ High school , ” Sandy told him .
” 高的 学校 , ” 沙 讲述 他 .

“高中，”桑迪告诉他。

“ [wɪə(r)] [bəuθ][ˈdʒuːniəs] . ”
“ We're both juniors . ”
” 是 两个都 青少年 . ”

“我们都是大三学生。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'læskə] ? "

"	How	long	are	you	going	to	be	in	Alaska	?	"
"	如何	长的	是	你	去	到	是	在	阿拉斯加州	?	"

"你打算在阿拉斯加待多久？"

" [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [aɪ] [ges] .

"	About	three	weeks	,	I	guess	.
"	关于	三	周	,	我	猜测	.

"大概三周吧。"

[its] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It's	the	Christmas	vacation	,
它是	这	圣诞节	假期	,

现在是圣诞假期，

[ænd; ənd][maɪ][dæd][gɑːt]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə] [wiːk] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

and	my	dad	got	our	principal	to	let	us	take	an	extra	week	on	account
和	我的	爸爸	得到	我们的	主要的	到	让	我们	拿	一个	额外的	星期	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

of	the	educational	value	of	this	expedition	we're	going	on	.
的	这	教育	价值	的	这	远征	是	去	在	.

我爸爸说服了校长，让我们因为这次探险的教育价值而多休一周假。

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	corporal	looked	interested	.
"	这	下士	看起来	感兴趣的	.

"下士看起来很感兴趣。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " -

"	What	kind	of	an	expedition	is	it	?	"	-	12
"	什么	种类	的	一个	远征	是	它	?	"	-	

"这是一次什么样的探险？"12

" [maɪ][dæd][ɪz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [dʒiˈɑːlədʒɪst] , " ['sændi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	dad	is	a	United	States	government	geologist	,	"	Sandy	explained	.
"	我的	爸爸	是	一个	团结的	各州	政府	地质学家	,	"	沙	解释	.

"我爸爸是美国政府的地质学家，"桑迪解释说。

" [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [kə'neɪdiən] - [ə'merɪkən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə]

"	This	expedition	is	part	of	a	long	-	range	Canadian	-	American	project	to
"	这	远征	是	部分	的	一个	长的	-	范围	加拿大	-	美国人	项目	到

[tʃɑːrt] ['gleɪʃ(ə)l] ['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] .

chart	glacial	movements	during	the	Ice	Age	.
图表	冰川	移动	期间	这	冰	年龄	.

"这次探险是加拿大和美国一项长期合作项目的一部分，旨在绘制冰河时代冰川的运动轨迹。

[wiːl] [biː; bi] [kə'lektɪŋ] [sɔɪl] , [rɑːk] [ænd; ənd] [ɔːr] ['sæmpəlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ['westərn]

We'll	be	collecting	soil	,	rock	and	ore	samples	on	our	way	through	western
出色地	是	收集	土壤	,	岩石	和	矿石	样品	在	我们的	方式	通过	西

['kænədə][ænd; ənd] [ə'læskə] . "

Canada	and	Alaska	.	"
加拿大	和	阿拉斯加州	.	"

我们将沿途穿越加拿大西部和阿拉斯加，采集土壤、岩石和矿石样本。

" [saʊndz] [laɪk] [fʌn] , " [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] .

"	Sounds	like	fun	,	"	the	corporal	said	.
"	声音	喜欢	乐趣	,	"	这	下士	说	.

"听起来很有趣，"下士说道。

" [juːl] [get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ə'læskə] .

"	You'll	get	a	kick	out	of	Alaska	.
"	你会	得到	一个	踢	出去	的	阿拉斯加州	.

"你会喜欢阿拉斯加的。"

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .

It's	a	great	place	.
它是	一个	伟大的	地方	.

这是个好地方。

[aɪv] [floʊn] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”

I've	flown	up	there	a	couple	of	times	.	”
我已经	飞行	向上	那里	一个	夫妻	的	时代	.	”

我飞到那里去过几次。

“ [wɒts] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [steɪt] [laɪk] , ['eniweɪ] ?

“	What's	our	forty	-	ninth	state	like	,	anyway	?
”	是什么	我们的	四十	-	第九	状态	喜欢	,	反正	?

“我们的第四十九个州到底是什么样的呢？”

” ['dʒeri] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	Jerry	asked	curiously	.
”	杰瑞	问	奇怪的是	.

杰瑞好奇地问道。

“ [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

“	We	bought	it	from	the	Indians	for	twenty	-	four	dollars	,	didn't	we	?
”	我们	买	它	从	这	印度人	为了	二十	-	四	美元	,	没有	我们	?

“我们花了二十四美元从印第安人那里买的，对吧？”

” ['sændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [læft] .

”	Sandy	and	the	corporal	laughed	.
”	沙	和	这	下士	笑了	.

桑迪和下士都笑了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [mən'hætən] ['aɪlənd] , [juː; jʊ] [dəup] !

“	That	was	Manhattan	Island	,	you	dope	!
”	那	曾是	曼哈顿	岛	,	你	太棒了	!

“那是曼哈顿岛，你个笨蛋！”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [wiː; wi] [bɔːt] [ə'læskə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] $7 , - , - . ”

“	We	bought	Alaska	from	the	Russians	for	about	$7	,	000	,	000	.	”
”	我们	买	阿拉斯加州	从	这	俄罗斯人	为了	关于	$7	,	-	,	-	.	”

“我们花了大约700万美元从俄罗斯人手中买下了阿拉斯加。”

“ [its] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['teksəs] , ” [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

“	It's	twice	as	big	as	Texas	,	”	the	corporal	told	them	,
”	它是	两次	作为	大的	作为	德克萨斯州	,	”	这	下士	讲述	他们	,

“它比德克萨斯州大两倍，”下士告诉他们。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] - , - .

“	but	the	population	is	only	a	little	over	200	,	000	.
”	但	这	人口	是	仅有的	一个	小的	超过	-	,	-	.

但人口只有 20 多万。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wɔːr]

And	most	of	these	people	have	only	been	there	since	the	end	of	World	War
和	最多	的	这些	人们	有	仅有的	到过	那里	自从	这	结尾	的	世界	战争

[tuː] . ”

Two	.	”
二	.	”

而且这些人大多是二战结束后才搬到那里的。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə'læskə] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði]

“	**I**	**guess**	**we**	**never**	**would**	**have**	**realized**	**just**	**how**	**valuable**	**Alaska**	**is**	**if**	**the**
”	我	猜测	我们	绝不	会	有	已实现	只是	如何	有价值的	阿拉斯加州	是	如果	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'luːʃjən] ['aɪləndz] ,

Japanese	**hadn't**	**tried**	**to**	**attack**	**us**	**across**	**the**	**Aleutian**	**Islands**	**,**
日本人	之前没有	尝试	到	攻击	我们	穿过	这	阿留申群岛	岛屿	,

“我想，如果不是日本人试图从阿留申群岛进攻我们，我们可能永远不会意识到阿拉斯加有多么宝贵。”

” ['sændi] [sed] .

”	**Sandy**	**said**	**.**
”	沙	说	.

桑迪说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	**that**	**moment**	**,**
在	那	片刻	,

那一刻，

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

a	**buzzer**	**sounded**	**and**	**the**	**green**	**light**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**cabin**	**began**	**to**
一个	蜂鸣器	听起来	和	这	绿色的	光	在	这	正面	的	这	舱	开始	到

[flæʃ] .

flash	**.**
闪光	.

蜂鸣器响起，驾驶室前方的绿灯开始闪烁。

“ [oʊ] - [oʊ] , ” [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sed] .

“	**Oh**	**-**	**oh**	**,**	**”**	**the**	**corporal**	**said**	**.**
”	哦	-	哦	,	”	这	下士	说	.

“哦哦，”下士说道。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lænd] .

“	**Looks**	**like**	**we're**	**getting**	**ready**	**to**	**land**	**.**
”	看起来	喜欢	是	获得	准备好	到	土地	.

“看来我们准备着陆了。”

['fæsn] [jʊr; jər] [siːt] [belts] , [foʊks] .

Fasten	**your**	**seat**	**belts**	**,**	**folks**	**.**
系	你的	座位	腰带	,	各位	.

各位，请系好安全带。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] . -

”	**He**	**turned**	**and**	**hurried**	**forward**	**.**	**13**
”	他	转向	和	慌忙	向前	.	-

他转身匆匆向前走去。[13]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [ræk]

Dr	**.**	**Steele**	**stood**	**up**	**and**	**removed**	**his**	**mackinaw**	**from**	**the**	**overhead**	**rack**
博士	.	斯蒂尔	站立	向上	和	已移除	他的	麦基诺	从	这	开销	架子

.

:
.

斯蒂尔博士站起身，从头顶的架子上取下他的麦金纳外套。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ə; eɪ] [bɪg] , [blæk] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**a**	**big**	**,**	**black**	**,**
作为	他	做过	所以	,	一个	大的	,	黑色的	,

就在这时，一个高大的黑色物体出现了。

['ɑːmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] . - [koʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]

ominous	-	looking	.	45	Colt	automatic	slipped	out	of	one	of	the	pockets	and
不祥的	-	寻找	.	-	小马	自动的	滑倒了	出去	的	一	的	这	口袋	和

[kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

crashed	to	the	floor	.
崩溃了	到	这	地面	.

一把外形凶狠的.45柯尔特自动手枪从一个口袋里滑了出来，掉在了地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] ['sændi] [bləːtid] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] , “ [wer] [dɪd] [juː; jʊ]

The	boys	'	eyes	widened	and	Sandy	blurted	out	in	shocked	surprise	,	“	Where	did	you
这	男孩们	-	眼睛	扩大	和	沙	脱口而出	出去	在	震惊	惊喜	,	“	在哪里	做过	你

[get] [ðæt] ,

get	that	,
得到	那	,

男孩们瞪大了眼睛，桑迪惊愕地脱口而出：“你从哪儿弄来的？”

[dæd] ?

Dad	?
爸爸	?

爸爸?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [riː'triːvd] [ðə; ði] [gʌn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	Dr	.	Steele	retrieved	the	gun	hastily	and	stuck	it	back	into	his	pocket	.
”	博士	.	斯蒂尔	已检索	这	枪	草草	和	卡住	它	后退	进入	他的	口袋	.

斯蒂尔医生迅速取出枪，塞回口袋里。

“ [oʊ] — [ɜːr; ər] — ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	Oh	—	er	—	something	a	friend	advised	me	to	bring	with	me	.
“	哦	—	呃	—	某物	一个	朋友	建议	我	到	带来	和	我	.

“哦——呃——这是朋友建议我带上的东西。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['hʌntɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

In	case	we	get	a	chance	to	do	any	hunting	,	”	he	added	.
在	案件	我们	得到	一个	机会	到	做	任何	打猎	,	”	他	额外	.

“万一我们有机会去打猎呢，”他补充道。

['sændi] [fraund] .

Sandy	frowned	.
沙	皱眉	.

桑迪皱起了眉头。

“ ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] !

“	Hunting	with	an	automatic	!
“	打猎	和	一个	自动的	!

“用自动武器狩猎！”

[ðæts] ['kreɪzi] , [dæd] .

That's	crazy	,	Dad	.
那就是	疯狂的	,	爸爸	.

爸，这太疯狂了。

['wʊdnt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ?

Wouldn't	a	rifle	have	been	more	practical	?
不会	一个	步枪	有	到过	更多的	实际的	?

步枪不是更实用吗?

” [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] [spred] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [lɪps] .

”	A	thin	smile	spread	the	doctor's	lips	.
”	一个	薄的	微笑	传播	这	医生的	嘴唇	.

医生嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ I suppose you're right .
“ 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I should have consulted you before I got it . ”
我 应该 有 咨询 你 前 我 得到 它 . ”

我应该在买之前先问问你的意见。

“ [dʒʌst] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?
“ Just where did you get it , Dad ?
“ 只是 在哪里 做过 你 得到 它 , 爸爸 ?

“爸爸，你到底是从哪里弄来的？”

” ['sændi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
” Sandy asked suspiciously .
” 沙 问 可疑地 .

“桑迪狐疑地问道。”

“ [ðə; ði] [koʊlt] . - [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['saɪdˌɑːrm] .
“ The Colt . 45 automatic is an official U . S . Army sidearm .
“ 这 小马 . - 自动的 是 一个 官方的 U . S . 军队 手枪 .

“柯尔特.45自动手枪是美国陆军的制式手枪。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːlz] [vɔɪs] [wen]
” There was just the faintest trace of irritation in Dr . Steele's voice when
” 那里 曾是 只是 这 最微弱 痕迹 的 刺激 在 博士 . 斯蒂尔的 嗓音 什么时候
[hiː; hi] ['ænsər] .
he answered .
他 回答 .

斯蒂尔医生回答时，语气中带着一丝不易察觉的恼怒。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] !
“ All these questions !
“ 全部 这些 问题 !

“所有这些问题！”

[jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [jʊr; jər] [ænt] ['viviən] . . . .
You're beginning to sound like your Aunt Vivian . . . .
你是 开始 到 声音 喜欢 你的 阿姨 薇薇安 . . . .

你说话的口气越来越像你薇薇安阿姨了……

[lʊk] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [belts] .
Look , we had better fasten our safety belts .
看 , 我们 有 更好的 系 我们的 安全 腰带 .

瞧，我们最好系好安全带。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] . ”
We're going to land . ”
是 去 到 土地 . ”

我们要着陆了。

“ [ʃʊr] , [dæd] , [ʃʊr] , ” ['sændi] [sed] .
“ Sure , Dad , sure , ” Sandy said .
“ 当然 , 爸爸 , 当然 , ” 沙 说 .

“当然，爸爸，当然，”桑迪说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd]

There	was	something	uncommonly	mysterious	about	his	father's	behavior	,	and
那里	曾是	某物	不寻常地	神秘	关于	他的	父亲的	行为	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] . -

it	worried	him	.	14
它	担心	他	.	-

他父亲的行为有些异常神秘，这让他感到担忧。[14]

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

A	Hint	of	Trouble
一个	暗示	的	麻烦

一丝麻烦的迹象

[ðə; ði][bɪg][juː] . [es] . ['ɑːrmi]['trænspɔːrt] [tʌtʃt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɑːr] . [siː] . [ə; eɪ] . [ef] . ['mɪlətəri]

The	big	U	.	S	.	army	transport	touched	down	at	the	R	.	C	.	A	.	F	.	military
这	大的	U	.	S	.	军队	运输	感动	向下	在	这	拉	.	C	.	一个	.	F	.	军队

['erstrɪp] [æt; ət][fɔːrt][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

airstrip	at	Fort	St	.	John	,
简易机场	在	堡	英石	.	约翰	,

美国陆军大型运输机降落在圣约翰堡的加拿大皇家空军军用简易机场。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːn] [ɑːn] [dɪ'sembər] - .

British	Columbia	,	shortly	after	dawn	on	December	23	.
英国	哥伦比亚	,	不久	后	黎明	在	十二月	-	.

不列颠哥伦比亚省，12月23日黎明后不久。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['grɑːgi] ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt]

Dr	.	Steele	and	his	party	were	groggy	after	spending	a	restless	night
博士	.	斯蒂尔	和	他的	派对	是	昏昏沉沉	后	开支	一个	不安	夜晚

[ʌv; əv] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ,

of	fitful	slumber	on	the	hard	,
的	断断续续	睡眠	在	这	难的	,

斯蒂尔博士和他的同伴们在坚硬的地面上辗转反侧，一夜未眠，醒来后都感到昏昏沉沉。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kænvəs] [siːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz] [hjuːdʒ] ,

uncomfortable	canvas	seats	that	were	slung	along	the	walls	of	the	plane's	huge	,
不舒服	帆布	座位	那	是	吊着	沿着	这	墙壁	的	这	飞机的	巨大的	,

['dræfti] ['kæbɪn] .

drafty	cabin	.
通风	舱	.

飞机巨大而通风的机舱内，沿着墙壁悬挂着不舒适的帆布座椅。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] - [aɪs] ['bɪtər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wɪntər] [snæpt]

But	the	first	bite	of	the	dry	-	ice	bitter	air	of	the	Canadian	winter	snapped
但	这	第一的	咬	的	这	干燥	-	冰	苦的	空气	的	这	加拿大	冬天	啪啪

[ðem; ðəm] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

them	wide	-	awake	and	alert	.
他们	宽的	-	醒	和	警报	.

但加拿大冬季干燥刺骨的寒风让他们瞬间清醒过来，警觉起来。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇！

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] , ['bʌndəld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] ['pɑːrkə] .

"	Jerry	exclaimed	,	bundled	up	like	a	bear	in	his	hooded	parka	.
"	杰瑞	惊呼	,	捆绑式	向上	喜欢	一个	熊	在	他的	连帽的	派克大衣	.

“杰瑞惊呼道，他把自己裹得像只熊一样，穿着带帽派克大衣。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] . " -

“	It	must	be	at	least	one	thousand	degrees	below	zero	.	"	15
"	它	必须	是	在	至少	一	千	学位	以下	零	.	"	-

“温度至少要零下1000度。”15

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [smaɪld] .

Dr	.	Steele	smiled	.
博士	.	斯蒂尔	微笑	.

斯蒂尔博士笑了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][koʊld] ?

“	You	think	this	is	cold	?
"	你	思考	这	是	寒冷的	?

你觉得这冷吗?

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['fɑːrðər] [ʌp] [nɔːrθ] .

Just	wait	until	we	get	farther	up	north	.
只是	等待	直到	我们	得到	更远	向上	北	.

等我们再往北走就好了。

" [luː] ['meɪər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːlz] [ə'sɪstənt] , [groʊn] .

"	Lou	Mayer	,	Dr	.	Steele's	assistant	,	groaned	.
"	卢	梅耶	,	博士	.	斯蒂尔的	助手	,	呻吟	.

“斯蒂尔医生的助手卢·梅耶呻吟道。”

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst] [pleɪn] [liːv] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] ?

“	When	does	the	next	plane	leave	for	California	?
"	什么时候	做	这	下一个	飞机	离开	为了	加利福尼亚州	?

“下一班飞往加利福尼亚的飞机什么时候起飞？”

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ʃʌdəz] .

"	He	broke	into	a	fit	of	uncontrollable	shudders	.
"	他	打破	进入	一个	合身	的	不可控的	颤抖	.

他突然开始不受控制地颤抖起来。

[ə; eɪ][dɑːrk] , [maɪld] - ['mænərd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentiz] ,

A	dark	,	mild	-	mannered	young	man	in	his	late	twenties	,
一个	黑暗的	,	温和的	-	有礼貌的	年轻的	男人	在	他的	晚的	二十多岁	,

一位二十多岁、肤色黝黑、性格温和的年轻男子。

[luː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd] [spent] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

Lou	had	been	born	in	Texas	and	spent	half	of	his	life	in	Southern	California	.
卢	有	到过	出生	在	德克萨斯州	和	花费	一半	的	他的	生活	在	南方	加利福尼亚州	.

卢出生于德克萨斯州，并在南加州度过了他人生的一半时间。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] .

He	consequently	had	little	tolerance	for	the	cold	.
他	最后	有	小的	宽容	为了	这	寒冷的	.

因此，他非常不耐寒。

['sændi] [grɪnd] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .

Sandy	grinned	superciliously	.
沙	咧嘴一笑	傲慢地	.

桑迪傲慢地咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	You	guys	should	have	been	smart	like	me	.
"	你	伙计们	应该	有	到过	聪明的	喜欢	我	.

你们应该像我一样聪明才对。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] [lɔːŋ] [red] ['flænəlz] . ”

I	wore	my	long	red	flannels	.	”
我	穿着	我的	长的	红色的	法兰绒	.	”

我穿了我的红色长法兰绒裤。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .

“	That's	a	good	point	,	”	Dr	.	Steele	said	.
”	那就是	一个	好的	观点	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	.

“你说得对，”斯蒂尔博士说。

“ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sər'vaɪv(ə)l] .

“	In	this	country	,	proper	clothing	is	essential	to	survival	.
”	在	这	国家	,	恰当的	衣服	是	基本的	到	生存	.

在这个国家，合适的衣服对生存至关重要。

[its] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

It's	as	vital	as	sufficient	food	and	drink	.
它是	作为	必不可少的	作为	充足的	食物	和	喝	.

它和充足的食物和水一样重要。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt] [kən'dɪʃənɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	start	conditioning	yourselves	to	think	about	it	.
你	必须	开始	调理	你们自己	到	思考	关于	它	.

你们必须开始有意识地去思考这个问题。

” [ə'brʌptli] ,

“	Abruptly	,
”	突然	,

“突然，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪp'nɑːtɪk] ['fɪksəti] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ]

they	all	became	aware	that	Jerry	was	staring	with	hypnotic	fixity	toward	the	edge
他们	全部	成为	意识到的	那	杰瑞	曾是	凝视	和	催眠的	固定性	朝向	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

of	the	landing	field	.
的	这	降落	场地	.

他们都注意到杰瑞正目不转睛地盯着跑道边缘，眼神仿佛着了魔一般。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [wʌt] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What	gives	with	you	?
”	什么	给予	和	你	?

你到底怎么了？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	looking	at	?
什么	是	你	寻找	在	?

你在看什么？

” ['dʒɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] .

”	Jerry's	eyes	were	glazed	.
”	杰瑞的	眼睛	是	釉面	.

杰瑞的眼神呆滞。

['dʌmli] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [bæŋkt] [æt; ət]

Dumbly	**he**	**raised**	**one**	**arm**	**and**	**pointed**	**at**	**the**	**mountains**	**of**	**snow**	**banked**	**at**
默默地	他	提高	一	手臂	和	尖	在	这	山脉	的	雪	银行	在

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the	**sides**	**of**	**the**	**field**	**.**
这	侧面	的	这	场地	.

他呆呆地举起一只胳膊，指着田野两旁堆积如山的积雪。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] , “ [snoʊ] .

Finally	**he**	**managed**	**to**	**mumble**	**,**	**“**	**Snow**	**.**
最后	他	管理	到	咕哝	,	”	雪	.

最后他终于能咕哝出：“雪。”

[ðæts] [snoʊ] ? ”

That's	**snow**	**?**	**”**
那就是	雪	?	”

那是雪吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**.**
”	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ” -

You	**act**	**as**	**if**	**you**	**never**	**saw**	**it**	**before**	**.**	**”**	**16**
你	行为	作为	如果	你	绝不	锯	它	前	.	”	-

你装作从来没见过它一样。”16

['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [waɪd] - [aɪd] .

Jerry	**nodded**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**
杰瑞	点头	,	宽的	-	眼睛	.

杰瑞睁大眼睛，点了点头。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

“	**I**	**never**	**did**	**.**
”	我	绝不	做过	.

“我从来没有这样做过。”

” ['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .

”	**Sandy**	**and**	**the**	**two**	**men**	**broke**	**out**	**laughing**	**.**
”	沙	和	这	二	男人	打破	出去	笑	.

桑迪和那两个男人都哈哈大笑起来。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .

“	**Well**	**,**	**this**	**is**	**an**	**occasion**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Steele**	**said**	**.**
”	出色地	,	这	是	一个	场合	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	.

“嗯，这的确是个值得纪念的时刻，”斯蒂尔博士说道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

“	**I**	**promise**	**you**	**you**	**will**	**have**	**your**	**fill**	**of**	**it**	**before**	**we're**	**through**	**with**	**this**
”	我	承诺	你	你	将要	有	你的	充满	的	它	前	是	通过	和	这

[trɪp] .

trip	**.**
旅行	.

“我保证，在我们结束这次旅行之前，你一定会玩得尽兴。”

” ['dʒeri][wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] .

”	**Jerry**	**was**	**flabbergasted**	**.**
”	杰瑞	曾是	目瞪口呆	.

杰瑞惊呆了。

“ [aɪv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I've seen pictures of it ,
“ 我已经 已见 图片 的 它 ,

“我看过它的照片，”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [pleɪs] .
but I just never realized there could be so much of it in one place .
但 我 只是 绝不 已实现 那里 可以 是 所以 很多 的 它 在 一 地方 .

但我从未意识到一个地方竟然会有这么多。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[ðæt] [wʌn] [drɪft] [mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .
That one drift must be twenty feet high .
那 一 漂移 必须 是 二十 脚 高的 .

那一堆积雪肯定有二十英尺高。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['væli] [vjuː] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪn]
Can you imagine waking up some morning in Valley View and finding that in
能 你 想象 醒来 向上 一些 早晨 在 谷 看法 和 寻找 那 在
[jʊr; jər] [frʌnt] [jɑːrd] ,
your front yard ,
你的 正面 院子 ,

你能想象在山谷景镇的某个早晨醒来，发现你家前院里有这样的景象吗?

['sændi] ? ”
Sandy ? ”
沙 ? ”

桑迪?

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , I haven't seen too much of it , ” Sandy admitted .
“ 出色地 , 我 还没有 已见 也 很多 的 它 , ” 沙 承认 .

“嗯，我没怎么见过，”桑迪承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] [wɪð; wɪθ][dæd][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
“ But I've been up to the Northwest with Dad a few times .
“ 但 我已经 到过 向上 到 这 西北 和 爸爸 一个 很少 时代 .

“但我曾和爸爸去过西北地区几次。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][dʒiːp] [skriːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ˌnɪr'baɪ] ,
” At that moment a jeep screeched to a stop nearby ,
” 在 那 片刻 一个 吉普车 尖叫 到 一个 停止 附近 ,

就在这时，附近一辆吉普车嘎然停了下来。

[ɪts] [ɪg'zɔːst] [sp'juːɪŋ] [aʊt] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
its exhaust spewing out smoke like a chimney .
它是 排气 喷涌而出 出去 抽烟 喜欢 一个 烟囱 .

它的排气管像烟囱一样喷出滚滚浓烟。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The corporal at the wheel leaned out and yelled to them .
这 下士 在 这 车轮 倾斜 出去 和 大喊 到 他们 .

驾驶座上的下士探出身子，朝他们喊道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [hɪr] ?
“ Dr . Steele here ?
” 博士 . 斯蒂尔 这里 ?

“斯蒂尔博士在这里吗？”

" ['æftər][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] , [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][paɪl]['ɪntu:][ðə; ði]
" After the geologist identified himself , the corporal told them to pile into the
" 后 这 地质学家 已识别 他自己 , 这 下士 讲述 他们 到 桩 进入 这
[dʒi:p] .
jeep .
吉普车 .

"地质学家表明身份后，下士命令他们挤进吉普车。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .
" There's a gent waiting for you at headquarters .
" 有 一个 绅士 等待 为了 你 在 总部 .

"总部有一位先生在等您。"

[ə; eɪ]['di:teɪl] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [aʊt][tu:; tə][ˌʌn'loʊd][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] . "
A detail will be right out to unload your baggage . "
一个 细节 将要 是 正确的 出去 到 卸下 你的 行李 . "

马上会派人来帮你卸行李。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ði:z] ['rʌnweiz] [fri:] [ʌv; əv][aɪs] ?
" How do you keep these runways free of ice ?
" 如何 做 你 保持 这些 跑道 自由的 的 冰 ?

如何保持这些跑道无冰?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði][laʊd] , ['raʊdi] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Dr . Steele shouted to the driver above the loud , rowdy roar of the
" 博士 . 斯蒂尔 喊叫 到 这 司机 多于 这 大声 , 喧闹的 吼 的 这
['lɪt(ə)l][dʒi:p]['moʊtər] . -
little jeep motor . 17
小的 吉普车 发动机 . -

"斯蒂尔博士对着司机大喊，声音盖过了小型吉普车发动机震耳欲聋的轰鸣声。"17

" [swi:p] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt]['vækju:m] ['klinərz] ['regjələrli] , " [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [rɪ'plaɪd] .
" Sweep ' em with giant vacuum cleaners regularly , " the corporal replied .
" 扫 - 呃 和 巨大的 真空 清洁工 经常 , " 这 下士 回复 .

"定期用巨型吸尘器清扫它们，"下士回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['ri:əli] [rʌf] [wi:; wi] [melt] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ['θroʊər] .
" When it gets really rough we melt the ice with flame throwers .
" 什么时候 它 获得 真的 粗糙的 我们 熔化 这 冰 和 火焰 投掷者 .

"当情况变得非常糟糕时，我们会用火焰喷射器融化冰层。"

" [prə'fesər] ['bɜ:kli] ['kroʊəl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sti:l] -
" Professor Berkley Crowell was waiting for them close by the glowing steel -
" 教授 伯克利 克罗威尔 曾是 等待 为了 他们 关闭 经过 这 发光 钢 -
[drʌm] [koʊl] [stoʊv] [ðæt] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hi:təz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kwɔnsit] - [hʌt] ['hedkwɔ:rtərz]
drum coal stove that reinforced the electric heaters in the big quonset - hut headquarters
鼓 煤炭 火炉 那 加强型 这 电的 加热器 在 这 大的 半圆形拱顶 - 小屋 总部
.
:
.

"伯克利·克罗威尔教授在大半圆形工棚总部里，在那个用来加固电暖器的炽热钢桶煤炉旁等着他们。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:t] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You can't beat the old - fashioned way , " he said with a smile ,
" 你 不能 打 这 老的 - 造型 方式 , " 他 说 和 一个 微笑 ,

"老方法就是好，"他笑着说。

['toʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [hiːt] [weɪvz] [ðæt] ['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði]

toasting	his	fingers	in	the	shimmering	heat	waves	that	radiated	from	the
祝酒	他的	手指	在	这	闪闪发光	热	波浪	那	辐射	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [drʌm] .

top	of	the	steel	drum	.
顶部	的	这	钢	鼓	.

钢桶顶部散发出的闪烁热浪烤着他的手指。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [stuːpt] , ['veri] ['brɪtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l]

The	professor	was	a	slight	,	stooped	,	very	British	-	looking	man	in	his	middle
这	教授	曾是	一个	轻微	,	弯腰	,	非常	英国	-	寻找	男人	在	他的	中间

['fɪftɪz] .

fifties	.
五十年代	.

这位教授身材瘦削，略微驼背，长相很有英国特色，大约五十多岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [weðə'biːtn] [feɪs] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] - [krɑːpt]

He	had	a	thin	weatherbeaten	face	,	a	sharp	nose	and	a	close	-	cropped
他	有	一个	薄的	饱经风霜	脸	,	一个	锋利的	鼻子	和	一个	关闭	-	裁剪

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他面容消瘦，饱经风霜，鼻子高挺，留着短短的胡子。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] .

His	deep	-	set	blue	eyes	were	warm	and	full	of	good	humor	.
他的	深的	-	放	蓝色的	眼睛	是	温暖的	和	满的	的	好的	幽默	.

他那双深邃的蓝眼睛温暖而充满幽默感。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] ,

“	Well	,	”	he	said	,	upon	being	introduced	to	Sandy	and	Jerry	,
“	出色地	,	”	他	说	,	之上	存在	介绍	到	沙	和	杰瑞	,

“嗯，”他在被介绍给桑迪和杰瑞之后说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːg] [tiːm] . ”

“	I	understand	that	you	boys	will	be	helping	me	with	my	dog	team	.	”
“	我	理解	那	你	男孩们	将要	是	帮助	我	和	我的	狗	团队	.	”

“我知道你们几个小伙子会帮我训练我的狗队。”

“ [wiːl] [duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , [sɜːr] , ” ['sændi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	We'll	do	the	best	we	can	,	sir	,	”	Sandy	told	him	.
“	出色地	做	这	最好的	我们	能	,	先生	,	”	沙	讲述	他	.

“我们会尽力而为，先生，”桑迪告诉他。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] .

“	They	won't	give	you	too	much	trouble	,	”	the	professor	said	.
“	他们	惯于	给	你	也	很多	麻烦	,	”	这	教授	说	.

“他们不会给你带来太多麻烦，”教授说。

“ ['taɪtn] — [ðæts] [maɪ] [liːd] [dɔːg] — [hiː; hi] ['præktɪkli] [rʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

“	Titan	—	that's	my	lead	dog	—	he	practically	runs	the	whole	show	himself	.
“	泰坦	—	那就是	我的	带领	狗	—	他	几乎	跑步	这	所有的	展示	他自己	.

“泰坦——那是我的领头犬——它几乎独自掌控着一切。”

[pə'zesiz] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] ['ænɪm(ə)l] . ”

Possesses	human	intelligence	,	that	animal	.	”
拥有	人类	智力	,	那	动物	.	”

这种动物拥有人类的智慧。

“ [wen] [duː][wiː; wi][get][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

“	When	do	we	get	to	see	them	?
“	什么时候	做	我们	得到	到	看	他们	?

我们什么时候才能见到他们?

" ['dʒeri] [æskt] . -
" **Jerry** **asked** **.** **18**
" 杰瑞 问 . -

杰瑞问道。18

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ræntʃ] .
" **As** **soon** **as** **we** **get** **back** **to** **my** **ranch** **.**
" 作为 很快 作为 我们 得到 后退 到 我的 牧场 .

"我们一回到我的牧场。"

[aɪm]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ə'læskə] ['haɪweɪ] , [tɔːrd] ['dɔːsən] [kriːk] .
I'm **situated** **about** **ten** **miles** **down** **the** **Alaska** **Highway** **,** **toward** **Dawson** **Creek** **.**
我是 位于 关于 十 英里 向下 这 阿拉斯加州 公路 , 朝向 道森 溪 .

我位于阿拉斯加公路往道森溪方向大约十英里处。

[ðæts] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
That's **the** **southern** **terminus** **of** **the** **highway** **.**
那就是 这 南部 终点站 的 这 公路 .

那是高速公路的南端终点。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mʌgz] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [sɜːrvd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
" When **they** **had** **finished** **the** **steaming** **mugs** **of** **hot** **coffee** **served** **up** **by** **the** **flying**
" 什么时候 他们 有 完成的 这 蒸煮 马克杯 的 热的 咖啡 服务 向上 经过 这 飞行
['ɑːfəsərz] - [mes] ,
officers **'** **mess** **,**
警官 - 混乱 ,

"当他们喝完飞行军官餐厅提供的热气腾腾的热咖啡后，

[prə'fesər] ['kroʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði]
Professor **Crowell** **and** **his** **party** **climbed** **aboard** **the** **big** **station** **wagon** **parked** **in** **the**
教授 克罗威尔 和 他的 派对 攀登 船上 这 大的 车站 车皮 停放 在 这
[draɪv] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [beɪs] .
drive **and** **drove** **away** **from** **the** **air** **base** **.**
驾驶 和 驾驶 离开 从 这 空气 根据 .

克罗威尔教授一行人登上停在车道上的大型旅行车，驶离了空军基地。

[ðə; ði] [ə'læskə] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [smuːð] ,
The **Alaska** **Highway** **was** **a** **broad** **,** **smooth** **,**
这 阿拉斯加州 公路 曾是 一个 广阔 , 光滑的 ,

阿拉斯加公路宽阔平坦，

['græv(ə)l] - ['tɑːpt] [roʊd] [hjuːd] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['fɔrists] [ænd; ənd][moʊst]
gravel **-** **topped** **road** **hewed** **through** **some** **of** **the** **thickest** **forests** **and** **most**
碎石 - 顶峰 路 砍伐 通过 一些 的 这 最厚 森林 和 最多
['rʌgɪd] [tə'reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .
rugged **terrain** **on** **the** **North** **American** **continent** **.**
崎岖 地形 在 这 北 美国人 大陆 .

一条铺满碎石的道路穿过北美大陆上一些最茂密的森林和最崎岖的地形。

[naʊ] [ðə; ði]['græv(ə)l][wʌz; wəz] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Now **the** **gravel** **was** **topped** **by** **a** **thick** **crust** **of** **snow** **.**
现在 这 碎石 曾是 顶峰 经过 一个 厚的 地壳 的 雪 .

现在，碎石层上覆盖着一层厚厚的积雪。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] , " [prə'fesər] ['kroʊəl] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] .
" A **miracle** **of** **our** **century** **,** **"** **Professor** **Crowell** **explained** **as** **they** **drove** **.**
" 一个 奇迹 的 我们的 世纪 , " 教授 克罗威尔 解释 作为 他们 驾驶 .

"这是我们这个世纪的奇迹，"克罗威尔教授一边开车一边解释道。

" [bɪlt] [ɪn][dʒʌst] [eɪt] [mʌnθs] [baɪ][jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋ] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] - ,
" Built **in** **just** **eight** **months** **by** **your** **amazing** **U** **.** **S** **.** **Army** **engineers** **in** **1943** **,**
" 建造 在 只是 八 几个月 经过 你的 惊人的 U . S . 军队 工程师 在 - ,

"这座建筑由你们杰出的美国陆军工程师于1943年仅用了八个月就建成。"

[wen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][ə'luːʃjən][aɪlənd] [tʃeɪn] .

when	the	Japanese	forces	were	threatening	the	Aleutian	Island	chain	.
什么时候	这	日本人	力量	是	威胁	这	阿留申群岛	岛	链	.

当时日军正威胁阿留申群岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['ɑːrtəri][tuː; tə] [ə'læskə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

It	was	a	lifesaving	artery	to	Alaska	and	a	vital	chain	to	our
它	曾是	一个	救生	动脉	到	阿拉斯加州	和	一个	必不可少的	链	到	我们的

['westərn] [er] ['beɪsiːz] .

western	air	bases	.
西	空气	基地	.

它是通往阿拉斯加的生命线，也是连接我们西部空军基地的重要通道。

[ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] [maɪlz] .

Sixteen	hundred	and	seventy	-	one	miles	.
十六	百	和	七十	-	一	英里	.

1671英里。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !

Just	imagine	!
只是	想象	!

想象一下!

" [æn; ən]['ɔːtoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪzd] [pæst][ðem; ðəm] , ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	An	auto	filled	with	shouting	children	whizzed	past	them	,	traveling	in	the
"	一个	汽车	已填	和	喊叫	孩子们	嗖嗖	过去的	他们	,	旅行	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

一辆满载着大声喧哗的孩子的汽车从他们身边呼啸而过，朝相反的方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [və'liːsiz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

It	was	weighted	down	with	valises	and	bundles	strapped	to	the	roof
它	曾是	加权	向下	和	手提箱	和	捆绑	绑带	到	这	屋顶

[ænd; ənd] ['fendəz] .

and	fenders	.
和	挡泥板	.

车顶和挡泥板上绑满了行李箱和包裹，沉甸甸的。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	they	going	?
"	在哪里	是	他们	去	?

他们要去哪里?

" ['dʒeri] [in'kwaiəd] . -

"	Jerry	inquired	.	19
"	杰瑞	询问	.	-

杰瑞问道。19

" [ˌpaɪə'nɪr] ['setləz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [steɪt] , " [prə'fesər] ['kroʊəl] ['ænsər] .

"	Pioneer	settlers	for	your	glorious	forty	-	ninth	state	,	"	Professor	Crowell	answered	.
"	先锋	定居者	为了	你的	辉煌	四十	-	第九	状态	,	"	教授	克罗威尔	回答	.

"你们光荣的第四十九个州的拓荒者们，"克罗威尔教授回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	There's	a	steady	stream	of	them	.
"	有	一个	稳定的	溪流	的	他们	.

"源源不断。"

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] [hæz; həz] ['tripld] [sɪns] [wɜːrld][wɔːr] [tuː] ? "

Did	you	know	that	the	population	of	Alaska	has	tripled	since	World	War	Two	?	"
做过	你	知道	那	这	人口	的	阿拉斯加州	有	三倍	自从	世界	战争	二	?	"

你知道吗？自二战以来，阿拉斯加的人口已经增长了两倍。

“ [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɪvz] [juː; jʊ] [guːs] [pim'pəl] , ” ['sændi] [sed] .

“	It	sort	of	gives	you	goose	pimples	,	”	Sandy	said	.
”	它	种类	的	给予	你	鹅	粉刺	,	”	沙	说	.

“这有点让人起鸡皮疙瘩，”桑迪说。

“ [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [klɑːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . ”

“	It's	almost	as	if	you	turned	back	the	clock	a	hundred	years	.	”
”	它是	几乎	作为	如果	你	转向	后退	这	钟	一个	百	年	.	”

“这感觉就像时光倒流了一百年。”

“ [ðə; ði] [læst] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [riˈmɑːkt] .

“	The	last	frontier	of	the	United	States	,	”	Dr	.	Steele	remarked	.
”	这	最后的	边境	的	这	团结的	各州	,	”	博士	.	斯蒂尔	评论	.

“这是美国最后的边疆，”斯蒂尔博士评论道。

“ [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	On	this	planet	,	at	least	.	”
”	在	这	行星	,	在	至少	.	”

“至少在这个星球上是这样。”

“ [wen] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['liːvɪŋ] , [prə'fesər] ['kroʊəl] ?

“	When	will	we	be	leaving	,	Professor	Crowell	?
”	什么时候	将要	我们	是	离开	,	教授	克罗威尔	?

“克罗威尔教授，我们什么时候出发？”

” [luː] ['meɪər] [æskt] .

”	Lou	Mayer	asked	.
”	卢	梅耶	问	.

“卢·梅耶问道。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

The	professor	glanced	down	at	his	wrist	watch	.
这	教授	瞥了一眼	向下	在	他的	手腕	手表	.

教授低头看了看手表。

“ [its] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [naʊ] .

“	It's	eight	o'clock	now	.
”	它是	八	点钟	现在	.

现在是八点钟。

[aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] .

I	estimate	we'll	be	on	our	way	shortly	after	noon	.
我	估计	出色地	是	在	我们的	方式	不久	后	中午	.

我估计我们会在中午过后不久出发。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hɑːt] [miːl] ['ɪntuː][juː; jʊ][fɜːrst] .

I	want	you	fellows	to	get	a	hot	meal	into	you	first	.
我	想	你	伙伴们	到	得到	一个	热的	一顿饭	进入	你	第一的	.

我希望你们先吃顿热乎乎的饭。

[ðen] [wiːl] [loʊd][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]['wægən] .

Then	we'll	load	the	truck	and	station	wagon	.
然后	出色地	加载	这	卡车	和	车站	车皮	.

然后我们会把东西装到卡车和旅行车上。

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] .

”	He	looked	around	at	Dr	.	Steele	.
”	他	看起来	大约	在	博士	.	斯蒂尔	.

他环顾四周，看向斯蒂尔博士。

“ [wiːl] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

“	We'll	pick	up	your	equipment	at	Fort	St	.	John	on	the	way	back	.
”	出色地	挑选	向上	你的	设备	在	堡	英石	.	约翰	在	这	方式	后退	.

“我们回程途中会在圣约翰堡取回你们的设备。”

" ['dʒeri][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

"	Jerry	was	fascinated	by	the	high	banks	of	snow	on	the	shoulders	of	the	road
"	杰瑞	曾是	着迷	经过	这	高的	银行	的	雪	在	这	肩膀	的	这	路

.

:

.

杰瑞被路肩上高高的积雪深深吸引。

" [bɔɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊpən] .

"	Boy	,	I	wonder	how	they	keep	this	thing	open	.
"	男生	,	我	想知道	如何	他们	保持	这	事物	打开	.

"哎，真想知道他们是怎么维持这个地方开放的。"

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊl] [taʊnz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['miːzli]

Back	in	the	States	we're	always	reading	about	whole	towns	being	cut	off	by	a	measly
后退	在	这	各州	是	总是	阅读	关于	所有的	城镇	存在	切	离开	经过	一个	微不足道的

[tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] . "

two	feet	of	snow	.	"
二	脚	的	雪	.	"

在美国，我们总是看到新闻报道说，仅仅两英尺厚的积雪就导致整个城镇与外界隔绝。

" ['iːv(ə)n][bɪg] ['sɪtiz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , " ['sændi] [tʃaɪmd] [ɪn] . -

"	Even	big	cities	like	New	York	,	"	Sandy	chimed	in	.	20
"	甚至	大的	城市	喜欢	新的	约克	,	"	沙	齐声说道	在	.	-

"即使是像纽约这样的大城市，"桑迪插嘴道。20

[ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] .

The	professor	smiled	.
这	教授	微笑	.

教授笑了。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɪtiz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [ɑːnt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['hevi] ['snoʊfɔːl] .

"	That's	because	cities	like	New	York	aren't	prepared	for	heavy	snowfalls	.
"	那就是	因为	城市	喜欢	新的	约克	不是	准备	为了	重的	降雪	.

"那是因为像纽约这样的城市没有做好应对暴雪的准备。"

[ʌp] [hɪr] , [wiː; wi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

Up	here	,	we	expect	it	.
向上	这里	,	我们	预计	它	.

我们这里的人都习以为常。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][bet][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] ['dɔːsən] [kriːk] [hæz; həz] [mɔːr] [snoʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][moʊst][bɪg]

I	bet	a	little	village	like	Dawson	Creek	has	more	snow	equipment	than	most	big
我	赌注	一个	小的	村庄	喜欢	道森	溪	有	更多的	雪	设备	比	最多	大的

['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

cities	on	the	eastern	seaboard	of	the	United	States	.
城市	在	这	东	海岸	的	这	团结的	各州	.

我敢打赌，像道森克里克这样的小村庄拥有的滑雪设备比美国东海岸大多数大城市的都多。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'læskə] ['haɪweɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

Along	the	Alaska	Highway	,	for	instance	,	there	are	one	hundred	and	twenty	-
沿着	这	阿拉斯加州	公路	,	为了	实例	,	那里	是	一	百	和	二十	-

[faɪv] ['weðər] ['steɪʃənz] [ə'loʊn] ,

five	weather	stations	alone	,
五	天气	车站	独自的	,

例如，仅阿拉斯加公路沿线就有125个气象站。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['meɪntənəns] ['steɪʃənz] .

and	almost	as	many	maintenance	stations	.
和	几乎	作为	许多	维护	车站	.

以及数量几乎相同的维修站。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mə'ruːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['tɜːrnpaɪk]

you	stand	a	better	chance	of	getting	marooned	on	the	Pennsylvania	Turnpike
你	站立	一个	更好的	机会	的	获得	被困	在	这	宾夕法尼亚州	收费公路

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

than	you	do	on	this	road	.
比	你	做	在	这	路	.

你被困在宾夕法尼亚收费公路上的几率都比被困在这条路上的几率要高。

〞 [prə'fesər] ['kroʊəlz] [ræntʃ] [haʊs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌtˌɔːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

〞	Professor	Crowell's	ranch	house	was	located	on	a	cutoff	about	a	quarter	of	a
〞	教授	克罗威尔	牧场	房子	曾是	位于	在	一个	隔断	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

mile	from	the	main	highway	.
英里	从	这	主要的	公路	.

“克罗威尔教授的牧场住宅位于一条岔路上，距离主干道大约四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	sprawling	frame	building	with	a	large	barn	at	the	back	of	the
它	曾是	一个	蔓延	框架	建筑	和	一个	大的	谷仓	在	这	后退	的	这

['prɑːpərti] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [spruːs] ['fɔːrɪst] .

property	and	completely	surrounded	by	a	thick	spruce	forest	.
财产	和	完全地	包围	经过	一个	厚的	云杉	森林	.

那是一栋规模庞大的木结构建筑，后面有一个大谷仓，四周完全被茂密的云杉林环绕。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [hæd; həd] [twɪn] ['dɔtɝz] , ['dʒuːdi][ænd; ənd][dʒɪl] , [huː] [kept]

The	professor	,	a	widower	,	had	twin	daughters	,	Judy	and	Jill	,	who	kept
这	教授	,	一个	鳏夫	,	有	双	女儿们	,	朱迪	和	吉尔	,	WHO	保留

[haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

house	for	him	.
房子	为了	他	.

这位教授是位鳏夫，他有两个双胞胎女儿，朱迪和吉尔，她们帮他操持家务。

[ðer; ðər] [də'mestɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

Their	domestic	efficiency	made	them	seem	older	than	their	seventeen	years	.
他们的	国内的	效率	制成	他们	似乎	老	比	他们的	十七	年	.

他们高效的家务能力使他们看起来比实际年龄十七岁要成熟得多。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][blɑːnd][ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,

The	girls	were	blond	and	blue	-	eyed	and	very	pretty	,
这	女孩们	是	金发	和	蓝色的	-	眼睛	和	非常	漂亮的	,

这些女孩金发碧眼，非常漂亮。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

and	Jerry	couldn't	look	at	them	without	stammering	and	blushing	.
和	杰瑞	不能	看	在	他们	没有	结巴	和	脸红	.

杰瑞一看到他们就结结巴巴，脸红耳赤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] .

It	was	obvious	he	was	smitten	with	the	twins	.
它	曾是	明显的	他	曾是	迷恋	和	这	双胞胎	.

很明显，他迷上了这对双胞胎。

[ðə; ði] ['kroʊəl] ['haʊshoʊld] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [frentʃ] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði] - ;

The	Crowell	household	also	included	a	middle	-	aged	French	couple	,	the	Duprés	;
这	克罗威尔	家庭	还	包括	一个	中间	-	老年人	法语	夫妻	,	这	-	;

克罗威尔家还有一对中年法国夫妇，杜普雷夫妇；

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [mə'riː] , [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

Henri	took	care	of	the	livestock	and	his	wife	,	Marie	,	did	the	cooking	.
亨利	采取	关心	的	这	家畜	和	他的	妻子	,	玛丽	,	做过	这	烹饪	.

亨利负责照料牲畜，他的妻子玛丽负责做饭。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlz] . -

Then	there	was	Tagish	Charley	,	who	took	care	of	the	kennels	.	21
然后	那里	曾是	塔吉什	查理	,	WHO	采取	关心	的	这	犬舍	.	-

还有塔吉什·查理，他负责照看犬舍。21

['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndiən] .

Tagish	Charley	was	a	full	-	blooded	Indian	.
塔吉什	查理	曾是	一个	满的	-	血腥	印度	.

塔吉什·查理是纯正的印第安人。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] ′ [fɔːr] - [tɔːl] , [weid] - [paʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ]

He	stood	6	′	4	"	tall	,	weighed	230	pounds	and	was	as	lithe	as	a
他	站立	6	′	4	-	高的	,	称重	-	磅	和	曾是	作为	轻盈	作为	一个

['pænθər] .

panther	.
豹	.

他身高6英尺4英寸，体重230磅，身姿矫健如豹。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flæt] [blæk] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

His	hair	was	the	flat	black	color	of	charcoal	,
他的	头发	曾是	这	平坦的	黑色的	颜色	的	木炭	,

他的头发是像木炭一样的乌黑色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɑːrtʃmənt] .

and	his	skin	was	the	texture	of	ancient	parchment	.
和	他的	皮肤	曾是	这	质地	的	古老的	羊皮纸	.

他的皮肤质地如同古老的羊皮纸。

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Charley	could	have	been	any	age	,	from	40	to	400	.
查理	可以	有	到过	任何	年龄	,	从	-	到	-	.

查理的年龄可能是40岁到400岁之间的任何年龄。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] ;

He	spoke	English	well	enough	,	when	he	spoke	,	which	was	very	seldom	;
他	辐	英语	出色地	足够的	,	什么时候	他	辐	,	哪个	曾是	非常	很少	;

他英语说得还不错，虽然他很少开口说话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	said	what	he	had	to	say	in	as	few	words	as	possible	.
和	他	说	什么	他	有	到	说	在	作为	很少	字	作为	可能的	.

他用尽可能少的言辞表达了自己的想法。

“ ['tʃɑːrli] [ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

“	Charley	is	economical	with	his	money	and	his	speech	,
“	查理	是	经济	和	他的	钱	和	他的	演讲	,

“查理在金钱和言语上都很节俭，

” [prə'fesər] ['kroʊəl] [sed] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

”	Professor	Crowell	said	when	he	introduced	him	to	his	guests	.
”	教授	克罗威尔	说	什么时候	他	介绍	他	到	他的	客人	.

克罗威尔教授在向客人介绍他时说道。

“ ['hiːz] [æz; əz]['stoʊɪk][æz; əz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [stɔːr] ['ɪndiən] .
“ He's as stoic as a cigar - store Indian .
” 他是 作为 斯多葛派 作为 一个 雪茄 - 店铺 印度 .

“他就像雪茄店里的印第安人一样坚忍不拔。”

” ['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
” Sandy and Jerry hit it off with Charley from the start .
” 沙 和 杰瑞 打 它 离开 和 查理 从 这 开始 .

“桑迪和杰瑞从一开始就和查理很合得来。”

[waɪl] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] - ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪp] [ɪn][ðə; ði]
While the geologists went over the last - minute details of their trip in the
尽管 这 地质学家 去 超过 这 最后的 - 分钟 细节 的 他们的 旅行 在 这
[prə'fɛsɚz] ['stʌdi] ,
professor's study ,
教授们 学习 ,

当地质学家们在教授的书房里敲定行程的最后细节时，

['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
Charley took the boys out to the kennel at one side of the barn .
查理 采取 这 男孩们 出去 到 这 狗窝 在 一 边 的 这 谷仓 .

查理带着孩子们去了谷仓一侧的狗舍。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌski] [dɔːgz][wɜːr; wər] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] .
A dozen husky dogs were frolicking in the snow inside a wire enclosure .
一个 打 沙哑 狗 是 嬉戏 在 这 雪 里面 一个 金属丝 外壳 .

十几只哈士奇犬在铁丝网围栏里的雪地里嬉戏玩耍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['tʃɑːrli] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn]
As soon as they saw Charley they all rushed over to the gate and piled up in
作为 很快 作为 他们 锯 查理 他们 全部 匆忙 超过 到 这 门 和 堆积 向上 在
[ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [jelpɪŋ] ,
a seething mass of yelping ,
一个 沸腾 大量的 的 尖叫 ,

他们一看到查理，就全都冲到大门口，挤成一团，发出阵阵尖叫。

[snɑːlɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [fɜːr] ,
snarling , twisting fur ,
咆哮 , 扭曲 毛皮 ,

咆哮着、扭动着的皮毛，

['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [lɪŋk] [fens] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
leaping up against the chain link fence and falling back on top of each other .
跳跃 向上 反对 这 链 关联 栅栏 和 坠落 后退 在 顶部 的 每个 其他 .

他们跃起撞向铁丝网，然后又跌倒在地，叠在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['meɪleɪ] .
It was a wild melee .
它 曾是 一个 荒野 近战 .

这是一场混战。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .
” Jerry exclaimed .
” 杰瑞 惊呼 .

“杰瑞惊呼道。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [iːt] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] .
“ They look as if they'd eat you alive .
” 他们 看 作为 如果 他们会 吃 你 活 .

“它们看起来好像会把你生吞活剥。”

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [grʌntid] .
” The Indian grunted .
” 这 印度 哼哼 .

“印度人哼了一声。”

“ [noʊ] [hɜːrt] .
“ No hurt .
” 不 伤害 .

“没有受伤。”

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] .
They want to play .
他们 想 到 玩 .

他们想玩。

” [ˈdʒeri] [lʊkt] [ˈduːbiəs] .
” Jerry looked dubious .
” 杰瑞 看起来 可疑 .

杰瑞一脸怀疑。

“ [aɪ] [bet] [ðeɪ] [pleɪ] [rʌf] . ” -
“ I bet they play rough . ” 22
” 我 赌注 他们 玩 粗糙的 . ” -

“我敢肯定他们打球很凶狠。”22

[ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˈhænsəm] [ˈænɪmlz] .
The Eskimo dogs were handsome animals .
这 爱斯基摩人 狗 是 英俊的 动物 .

爱斯基摩犬是外形俊美的动物。

[ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [pərˈtɪkjələrli] [lɑːrdʒ] ;
In reality they weren't particularly large ;
在 现实 他们 不是 特别 大的 ;

实际上它们个头并不大；

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [weid] [əˈbaʊt] - [tuː; tə] - [paʊndz] [ænd; ənd] [stʊd] - [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
probably they weighed about 75 to 80 pounds and stood 18 inches high at the
大概 他们 称重 关于 - 到 - 磅 和 站立 - 英寸 高的 在 这
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

它们可能重约 75 至 80 磅，肩高 18 英寸；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [brɔːd] [tʃests] , [θɪk] [neks] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈhedz] [ðeɪ] [lʊkt]
but with their broad chests , thick necks and massive heads they looked
但 和 他们的 广阔 箱子 , 厚的 脖子 和 大量的 头部 他们 看起来
[ɪˈnɔːrməs] .
enormous .
巨大的 .

但由于它们胸膛宽阔、脖子粗壮、头部巨大，所以看起来体型庞大。

[ðer; ðər] [greɪt] [θɪk] [koʊts] [ˈverid] [ɪn] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tuː; tə] [sleɪt] - [greɪ] ,
Their great thick coats varied in color from black - and - white to slate - gray ,
他们的 伟大的 厚的 外套 多种多样 在 颜色 从 黑色的 - 和 - 白色的 到 石板 - 灰色的 ,

它们厚实的皮毛颜色各异，从黑白相间到石板灰色不等。

['sɑːlɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] .

solidly	**and**	**in**	**combinations**	**of**	**all**	**three**	**.**
稳固地	和	在	组合	的	全部	三	.

稳固地，以及这三种方式的组合。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊərf(ə)l] ['wjlflaik] ['mʌzlz] , [ʃɑːrp] [ɪrz] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [aɪz] .

They	**had**	**powerful**	**wolflike**	**muzzles**	**,**	**sharp**	**ears**	**and**	**slanting**	**eyes**	**.**
他们	有	强大的	狼状	口套	,	锋利的	耳朵	和	斜	眼睛	.

它们有着强壮的狼一样的嘴部、尖尖的耳朵和倾斜的眼睛。

['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Tagish	**Charley**	**opened**	**the**	**gate**	**and**	**motioned**	**the**	**boys**	**to**	**follow**	**him**	**into**	**the**
塔吉什	查理	打开	这	门	和	示意	这	男孩们	到	跟随	他	进入	这

[pen] .

pen	**.**
笔	.

塔吉什·查理打开栅栏门，示意男孩们跟着他进入围栏。

[ðə; ði] [dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['nɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

The	**dogs**	**barked**	**and**	**leaped**	**around**	**the**	**Indian**	**,**	**nipping**	**his**	**trousers**	**and**
这	狗	吠叫	和	跳跃	大约	这	印度	,	轻咬	他的	裤子	和

['mɪtnz] ['pleɪfəli] .

mittens	**playfully**	**.**
连指手套	嬉戏地	.

狗儿们在印第安人周围吠叫、跳跃，顽皮地轻咬他的裤子和手套。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

They	**ignored**	**the**	**boys**	**.**
他们	忽略	这	男孩们	.

他们无视了那些男孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .

There	**was**	**one**	**exception**	**.**
那里	曾是	一	例外	.

但有一个例外。

['stændɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ,

Standing	**off**	**to**	**one**	**side**	**was**	**a**	**big**	**,**
常设	离开	到	一	边	曾是	一个	大的	,

站在一旁的是一个大人物，

['sɑːlɪd] - [blæk] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæsk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['mʌzl] .

solid	**-**	**black**	**husky**	**with**	**a**	**white**	**mask**	**across**	**his**	**eyes**	**and**	**upper**	**muzzle**	**.**
坚硬的	-	黑色的	沙哑	和	一个	白色的	面具	穿过	他的	眼睛	和	上	枪口	.

通体黑色的哈士奇，眼睛和上颚有白色面罩。

[baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] — ['sændi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]

By	**far**	**the**	**largest**	**dog**	**of**	**the**	**lot**	**—**	**Sandy**	**estimated**	**his**	**weight**	**to**	**be**	**at**
经过	远的	这	最大	狗	的	这	很多	—	沙	估计的	他的	重量	到	是	在

[liːst] - [paʊndz] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['riːgl]

least	**100**	**pounds**	**—**	**he**	**seemed**	**to**	**regard**	**the**	**antics**	**of**	**his**	**fellows**	**with**	**regal**
至少	-	磅	—	他	似乎	到	看待	这	滑稽动作	的	他的	伙伴们	和	尊贵

[ə'luːfnəs] .

aloofness	**.**
冷漠	.

它是这群狗中体型最大的——桑迪估计它的体重至少有 100 磅——它似乎以一种高贵的疏离感看待同伴们的滑稽举动。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['sɑːləmli] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Finally	**his**	**eyes**	**turned**	**solemnly**	**on**	**the**	**boys**	**and**	**he**	**started**	**toward**	**them**	**.**
最后	他的	眼睛	转向	庄严地	在	这	男孩们	和	他	开始	朝向	他们	.

最后，他的目光严肃地转向了男孩们，然后朝他们走去。

“ ['tʃɑ:rli] !
“ Charley !
” 查理 !

“查理！”

” ['dʒeri] [jeld] , [græbiŋ] ['sændi:z] [ɑ:rm] ['nɜ:rvəsli] .
” Jerry yelled , grabbing Sandy's arm nervously .
” 杰瑞 大喊 , 抓取 桑迪的 手臂 紧张地 .

杰瑞大喊一声，紧张地抓住桑迪的胳膊。

“ ['hi:z] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ju: 'es] .
“ He's charging us .
” 他是 收费 我们 .

“他要向我们收费。”

” ['sændi] [læft] .
” Sandy laughed .
” 沙 笑了 .

桑迪笑了。

“ [goʊ] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['sɪsi] .
“ Go on , you sissy .
” 去 在 , 你 娘娘腔 .

“继续，你这个娘娘腔。”

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] ['wægɪŋ] .
His tail is wagging .
他的 尾巴 是 摇尾巴 .

他的尾巴在摇。

[ðæt] [mi:nz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [frendz] . ”
That means he wants to be friends . ”
那 方法 他 想要 到 是 朋友们 . ”

这意味着他想和你做朋友。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['dʒeri] , ['edʒɪŋ] ['bækwərd] , “ [bʌt; bət] [dʌz]
“ You know that , and I know that , ” said Jerry , edging backward , “ but does
” 你 知道 那 , 和 我 知道 那 , ” 说 杰瑞 , 边缘 落后 , “ 但 做
[hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ? ” -
he know that ? ” 23
他 知道 那 ? ” -

“你知道，我也知道，”杰瑞一边后退一边说，“但他知道吗？”23

“ [ðæt] [blæk] ['taɪtn] , ” ['tʃɑ:rli] [sed] .
“ That Black Titan , ” Charley said .
” 那 黑色的 泰坦 , ” 查理 说 .

“那个黑泰坦，”查理说道。

“ [li:d] [dɔ:g] .
“ Lead dog .
” 带领 狗 .

“领头犬。”

[best] ['hʌski] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Best husky in all the North .
最好的 沙哑 在 全部 这 北 .

北方最好的哈士奇。

" [æz; əz][ðə; ði][bɪg][dɔːg] ['nʌzld] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] , ['sændi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]
" As the big dog nuzzled against his leg , Sandy leaned down and stroked his
" 作为 这 大的 狗 依偎 反对 他的 腿 , 沙 倾斜 向下 和 抚摸 他的
[brɔːd] , ['glɑːsi] [hed] .
broad , glossy head .
广阔 , 光滑 头 .

"当那只大狗用鼻子蹭着他的腿时，桑迪俯下身，抚摸着它宽阔而光滑的脑袋。

" [naɪs] ['felər] .
" Nice feller .
" 好的 伙计 .

"人不错。"

[gʊd] [bɔɪ] . . . .
Good boy . . . .
好的 男生 . . . .

好孩子.....

[heɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [lʌmp] [ɑːn][jʊr; jər] [skʌl] , ['taɪtn] ? "
Hey , where did you get that lump on your skull , Titan ? "
嘿 , 在哪里 做过 你 得到 那 块 在 你的 颅骨 , 泰坦 ? "

"嘿，泰坦，你头骨上的那个肿块哪来的？"

" [hiː; hi] [seɪv] [prə'fɛsɚz] [laɪf] , " ['tʃɑːrli] [dɪ'klerd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" He save professor's life , " Charley declared without emotion .
" 他 节省 教授们 生活 , " 查理 声明 没有 情感 .

"他救了教授的命，"查理面无表情地说道。

" [bæd][mæn][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn] [hed] [wɪð; wɪθ] [klʌb] . "
" Bad man hit him on head with club . "
" 坏的 男人 打 他 在 头 和 俱乐部 . "

"坏人用棍子打他的头。"

" [bæd][mæn] !
" Bad man !
" 坏的 男人 !

"坏人！"

[wen] ? " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
When ? " the boys exclaimed in a chorus .
什么时候 ? " 这 男孩们 惊呼 在 一个 合唱 .

"什么时候？"男孩们异口同声地喊道。

" [faɪv] , [sɪks] [naɪts] [bæk] .
" Five , six nights back .
" 五 , 六 夜晚 后退 .

"五六晚前。"

['taɪtn] [hɪr] ['praʊlər] .
Titan hear prowler .
泰坦 听到 潜行者 .

泰坦听到了潜行者的呼唤。

[dʒʌmp]['oʊvər] [fens] .
Jump over fence .
跳 超过 栅栏 .

跳过栅栏。

[mæn]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [klaɪm] ['ɪntuː] [prə'fɛsɚz] [ruːm] , [tʃoʊk] [prə'fesər] .
Man open window , climb into professor's room , choke professor .
男人 打开 窗户 , 爬 进入 教授们 房间 , 呛 教授 .

男子打开窗户，爬进教授的房间，掐住教授的脖子。

['taɪtn] [dʒʌmp] [θruː] ['wɪndoʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”

Titan	jump	through	window	,	save	him	.	”
泰坦	跳	通过	窗户	,	节省	他	.	”

泰坦跳窗而入，救他!

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrglər] ?

“	What	happened	to	the	burglar	?
”	什么	发生	到	这	窃贼	?

“那个窃贼后来怎么样了？”

[dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

Did	they	catch	him	?
做过	他们	抓住	他	?

他们抓到他了吗?

” ['sændi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Sandy	asked	excitedly	.
”	沙	问	兴奋地	.

“桑迪兴奋地问道。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi] [klʌb] ['taɪtn] , [daɪv] [θruː] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [snoʊ] .

He	club	Titan	,	dive	through	window	into	snow	.
他	俱乐部	泰坦	,	潜水	通过	窗户	进入	雪	.

他用棍棒击打泰坦，然后跳出窗外落入雪地里。

[get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dɔːg] [tiːm] . ”

Get	away	with	dog	team	.	”
得到	离开	和	狗	团队	.	”

带着狗队逃脱。”

“ [dʒiː] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Gee	,	”	Jerry	said	.
”	吉	,	”	杰瑞	说	.

“哎呀，”杰瑞说。

“ ['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪr] [ðeɪ] [gɑːt] ['kærəktərz] [laɪk] [ðæt] .

“	Even	up	here	they	got	characters	like	that	.
”	甚至	向上	这里	他们	得到	人物	喜欢	那	.

“即使在我们这里，也有这样的人。”

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['getəweɪ] [kɑːr] , [ðeɪ] [juːz][dɔːg] [sled] . ”

Only	instead	of	a	getaway	car	,	they	use	dog	sleds	.	”
仅有的	反而	的	一个	逃离	车	,	他们	使用	狗	雪橇	.	”

只不过他们不用汽车，而是用狗拉雪橇。

“ [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ?

“	Did	he	get	away	with	anything	valuable	?
”	做过	他	得到	离开	和	任何事物	有价值的	?

他有没有偷走什么值钱的东西?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [braʊn] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['iːv(ə)n]['dɑːrkər] .

The	Indian's	brown	face	seemed	to	grow	even	darker	.
这	印度人的	棕色的	脸	似乎	到	生长	甚至	较暗	.

印度人的棕色脸似乎变得更黑了。

“ [hiː; hi][noʊ] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb] ['mʌni] . ”
“ He no come to rob money . ”
” 他 不 来 到 抢 钱 . ”

“他不是来抢钱的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['sændi] [æskt] . -
” Sandy asked . 24
” 沙 问 . -

桑迪问道。24

['tʃɑːrli] [ʃ'rʌgd] .
Charley shrugged .
查理 耸了耸肩 .

查理耸了耸肩。

“ ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] .
“ Many strange things happen here this year .
” 许多 奇怪的 事物 发生 这里 这 年 .

“今年这里发生了很多奇怪的事情。”

[prə'fesər] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
Professor sleep with gun under his pillow .
教授 睡觉 和 枪 在下面 他的 枕头 .

教授睡觉时枕头底下放着枪。

” ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [iks'tʃeindʒd] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] .
” Sandy and Jerry exchanged wondering looks .
” 沙 和 杰瑞 交换 好奇 看起来 .

桑迪和杰瑞交换了一个疑惑的眼神。

“ [naʊ] ['huːd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['giːzər] [laɪk] [ðə; ði] [prə'fesər] ?
“ Now who'd be out to get a nice old geezer like the professor ?
” 现在 谁会 是 出去 到 得到 一个 好的 老的 老家伙 喜欢 这 教授 ?

“现在谁会想要害像教授这样一位和蔼可亲的老头呢？”

” ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Jerry wanted to know .
” 杰瑞 通缉 到 知道 .

杰瑞想知道。

['sændi] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
Sandy was thoughtful .
沙 曾是 周到 .

桑迪很体贴。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['dʒeri] .
“ I don't know , Jerry .
” 我 不 知道 , 杰瑞 .

“我不知道，杰瑞。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp]

But	I	have	a	feeling	we're	going	to	find	a	lot	more	excitement	on	this	trip
但	我	有	一个	感觉	是	去	到	寻找	一个	很多	更多的	激动	在	这	旅行

[ðæn; ðən][wi:; wi] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] . ”

than	we	bargained	for	.	”
比	我们	讨价还价	为了	.	”

但我感觉这次旅行会比我们预想的更精彩刺激。”

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ə; eɪ] [tɜ:rs] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

“	I	agree	with	you	,	”	a	terse	female	voice	said	from	behind	them	.
“	我	同意	和	你	,	”	一个	简洁	女性	嗓音	说	从	在后面	他们	.

“我同意你的看法，”一个简洁的女声从他们身后传来。

[sər'praɪzd] , ['sændi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [tu:; tə][faɪnd]['dʒu:di] ['kroʊəl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] .

Surprised	,	Sandy	whirled	around	to	find	Judy	Crowell	standing	in	the	open	gateway	.
惊讶	,	沙	旋转	大约	到	寻找	朱迪	克罗威尔	常设	在	这	打开	网关	.

桑迪惊讶地转身，发现朱迪·克罗威尔站在敞开的大门里。

['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ski:][pænts] , ['mækəˌnɔ:] [ænd; ənd] [haɪ] [bu:ts] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Bundled	up	in	ski	pants	,	mackinaw	and	high	boots	,	she	might	have	been	a	boy	,
捆绑式	向上	在	滑雪	裤子	,	麦基诺	和	高的	靴子	,	她	可能	有	到过	一个	男生	,

她裹得严严实实，穿着滑雪裤、麦金纳外套和高筒靴，看起来像个男孩。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [tʌfts] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]

except	for	the	mass	of	golden	hair	sticking	out	in	tufts	from	beneath	her
除了	为了	这	大量的	的	金的	头发	粘性	出去	在	簇绒	从	下面	她

[wʊl] [kæp] .

wool	cap	.
羊毛	帽	.

除了从羊毛帽下露出的一簇簇金色头发。

“ ['tʃɑ:rli:z] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Charley's	right	,	”	she	said	.
“	查理的	正确的	,	”	她	说	.

“查理说得对，”她说。

“ [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:]

“	A	lot	of	strange	things	have	been	happening	around	here	during	the	last	few
“	一个	很多	的	奇怪的	事物	有	到过	发生	大约	这里	期间	这	最后的	很少

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

“过去几个月里，这里发生了很多奇怪的事情。”

['evər] [sɪns] [dæd] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['ɑ:təwə] [ðɪs] [fɔ:l] , ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

Ever	since	Dad	spent	a	week	in	Ottawa	this	fall	,	he's	been	a	different	man	.
曾经	自从	爸爸	花费	一个	星期	在	渥太华	这	落下	,	他是	到过	一个	不同的	男人	.

自从今年秋天爸爸在渥太华待了一周后，他就判若两人。

['hi:z] [lɔ:st] [weɪt] .

He's	lost	weight	.
他是	丢失的	重量	.

他瘦了。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [sli:p] [ɔ:r] [i:t] .

He	can't	sleep	or	eat	.
他	不能	睡觉	或者	吃	.

他吃不下也睡不着。

[ænd; ənd] — ” [ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] — “ [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	—	”	she	shivered	—	“	he	always	carries	a	pistol	with	him	.
和	—	”	她	瑟瑟发抖	—	“	他	总是	携带	一个	手枪	和	他	.

“而且——”她打了个寒颤——“他总是随身带着一把手枪。”

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr] ['sʌmwʌn] .

He's	afraid	of	something	—	or	someone	.
他是	害怕的	的	某物	—	或者	某人	.

他害怕某件事——或者某个人。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɪl][ænd; ənd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ,

But	when	Jill	and	I	ask	him	,
但	什么时候	吉尔	和	我	问	他	,

但当我和吉尔问他时，

[hiː; hi][dʒʌst] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] [wiːv] [bɪn] ['siːɪŋ] [tuː] ['meni] [ə'merɪkən] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] . ” -

he	just	laughs	and	says	we've	been	seeing	too	many	American	motion	pictures	.	”	25
他	只是	笑声	和	说道	我们已经	到过	看到	也	许多	美国人	运动	图片	.	”	-

他只是笑着说，我们美国电影看得太多了。25

['sændi] [felt] [koʊld] ['prɪkəlz] [kriːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Sandy	felt	cold	prickles	creep	up	his	back	.
沙	毛毡	寒冷的	刺	潜行者	向上	他的	后退	.

桑迪感到一阵阵寒意从背脊爬上来。

“ [its] ['fʌni] .

“	It's	funny	.
”	它是	有趣的	.

“真有趣。”

[maɪ][dæd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .

My	dad	brought	along	a	gun	with	him	too	.
我的	爸爸	带来	沿着	一个	枪	和	他	也	.

我爸爸也带了一把枪。

” ['dʒeri] ['hwisld] .

”	Jerry	whistled	.
”	杰瑞	吹口哨	.

杰瑞吹了声口哨。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , ['sændi] ? ”

“	What's	it	all	mean	,	Sandy	?	”
”	是什么	它	全部	意思是	,	沙	?	”

“这一切到底意味着什么，桑迪？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pæl] .

“	I	don't	know	,	pal	.
”	我	不	知道	,	朋友	.

“我不知道，伙计。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	like	it	.
但	我	不	喜欢	它	.

但我并不喜欢它。

” [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ʌv; əv]['keɪnaɪn][əd'maɪərəz] , ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [ə'drest] ['dʒuːdi]

”	Still	surrounded	by	his	ring	of	canine	admirers	,	Tagish	Charley	addressed	Judy
”	仍然	包围	经过	他的	戒指	的	犬类	仰慕者	,	塔吉什	查理	已解决	朱迪

['kroʊəl] .

Crowell	.
克罗威尔	.

“在众多狗狗仰慕者的簇拥下，塔吉什·查理向朱迪·克罗威尔说道。

“ [juː; jʊ][noʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɑːpə] , [mɪs] ['dʒuːdi] .

“	You	no	worry	about	your	papa	,	Miss	Judy	.
”	你	不	担心	关于	你的	爸爸	,	错过	朱迪	.

“朱迪小姐，你不用担心你爸爸。”

['tʃɑ:rli] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Charley take good care of him .
查理 拿 好的 关心 的 他 .

查理，好好照顾他。

[bæd] ['fɛlɚz] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ˌem 'i:] [breɪk] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] ['faɪərwʊd] .
Bad fellers come around , me break ' em up like firewood .
坏的 伙计们 来 大约 , 我 休息 - 呃 向上 喜欢 柴 .

坏家伙来了，我就把他们像柴火一样砍倒。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hju:dʒ] [fɪsts] .
" He made a twisting motion in the air with his two huge fists .
" 他 制成 一个 扭曲 运动 在 这 空气 和 他的 二 巨大的 拳头 .

他挥舞着两只巨大的拳头，在空中做了个扭转的动作。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['sændi] [felt] [rɪ'li:vd] .
For some reason Sandy felt relieved .
为了 一些 原因 沙 毛毡 松了口气 .

不知为何，桑迪感到如释重负。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['tʃɑ:rli] .
" I didn't know you were coming with us , Charley .
" 我 没有 知道 你 是 未来 和 我们 , 查理 .

“我不知道你要和我们一起来，查理。”

" ['tʃɑ:rli:z] ['sɪriəs] , [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ['ɔ:ltərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ]
" Charley's serious , expressionless face altered for a fleeting instant in a
" 查理的 严肃的 , 面无表情 脸 已修改 为了 一个 转瞬即逝 立即的 在 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
suggestion of a smile .
建议 的 一个 微笑 .

“查理严肃、面无表情的脸上，一闪而过的一瞬间，似乎露出了微笑。”

" [aɪ][dʒʌst] [dɪ'saɪd] [naʊ] . " -
" I just decide now . " 26
" 我 只是 决定 现在 . " -

“我现在就决定。”26

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'tru:dər]
A Mysterious Intruder
一个 神秘 入侵者

神秘入侵者

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] ['hedɪd] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'læskə] ['haɪweɪ] [ə'baʊt] - : - [pi:] . [em] .
The little caravan headed north on the Alaska Highway about 12 : 20 P . M .
这 小的 大篷车 标题 北 在 这 阿拉斯加州 公路 关于 - : - P . M .

下午12点20分左右，这支小车队沿着阿拉斯加公路向北行驶。

[prə'fesər] ['kroʊəl] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] [ænd; ənd] [lu:] ['meɪər] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n]
Professor Crowell , Dr . Steele and Lou Mayer led the way in the big station
教授 克罗威尔 , 博士 . 斯蒂尔 和 卢 梅耶 引领 这 方式 在 这 大的 车站
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

克罗威尔教授、斯蒂尔博士和卢·梅耶乘坐大型旅行车走在前面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

which	was	loaded	down	with	scientific	equipment	and	supplies	.
哪个	曾是	已加载	向下	和	科学	设备	和	补给品	.

上面装满了科学仪器和用品。

['sændi] , ['dʒeri] [ænd; ənd] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] [sɪks] - [baɪ] - [sɪks]

Sandy	,	Jerry	and	Tagish	Charley	followed	in	a	surplus	U	.	S	.	Army	six	-	by	-	six
沙	,	杰瑞	和	塔吉什	查理	随后	在	一个	剩余	U	.	S	.	军队	六	-	经过	-	六

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

桑迪、杰瑞和塔吉什·查理乘坐一辆剩余的美国陆军六乘六卡车跟在后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɔːl] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːmiˌrʊmi] [kæb] , [wɪð; wɪθ] ['sændi] [æt; ət] [ðə; ði]

The	boys	and	the	Indian	all	rode	in	the	roomy	cab	,	with	Sandy	at	the
这	男孩们	和	这	印度	全部	骑	在	这	宽敞	出租车	,	和	沙	在	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

男孩们和那位印第安人都坐在宽敞的驾驶室里，桑迪负责开车。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] , [ruːft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kænvəs] [tɑːp] ,

The	back	of	the	truck	,	roofed	with	a	heavy	canvas	top	,
这	后退	的	这	卡车	,	有顶棚	和	一个	重的	帆布	顶部	,

卡车后部，顶部覆盖着厚重的帆布顶棚，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz]

had	been	converted	into	a	comfortable	compartment	for	the	professor's
有	到过	转换	进入	一个	舒服的	隔间	为了	这	教授们

['sev(ə)n] [praɪz] ['hʌskiz] .

seven	prize	huskies	.
七	奖	哈士奇	.

被改造成了教授七只获奖哈士奇的舒适隔间。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] [sled] , [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [tent] , ['sliːpɪŋ] [bægz] ,

Here	,	also	,	were	the	big	dog	sled	,	a	pyramidal	tent	,	sleeping	bags	,
这里	,	还	,	是	这	大的	狗	雪橇	,	一个	金字塔形	帐篷	,	睡眠	包	,

这里还有大型狗拉雪橇、金字塔形帐篷和睡袋。

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['koʊlmən] [stoʊv] . -

cooking	utensils	and	a	Coleman	stove	.	27
烹饪	餐具	和	一个	科尔曼	火炉	.	-

烹饪用具和一台科尔曼炉灶。27

[æz; əz] [prə'fesər] ['kroʊəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʊrɪst] [kæmps] [ænd; ənd] [eɪd] ['steɪʃənz] [ɔːl]

As	Professor	Crowell	pointed	out	,	there	were	tourist	camps	and	aid	stations	all
作为	教授	克罗威尔	尖	出去	,	那里	是	游客	营地	和	援助	车站	全部

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

along	the	highway	,
沿着	这	公路	,

正如克罗威尔教授指出的那样，公路沿线到处都是旅游营地和医疗站。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [wʌnz] [oʊn] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði]

but	sometimes	it	was	more	convenient	to	set	up	one's	own	camp	at	the
但	有时	它	曾是	更多的	方便的	到	放	向上	一个人的	自己的	营	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

但有时在路边扎营会更方便。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['wɪntər] , ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] .

Particularly	**in**	**winter**	**,**	**travelers**	**had**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**emergencies**	**.**
特别	在	冬天	,	旅行者	有	到	是	准备	为了	紧急情况	.

尤其是在冬季，旅行者必须做好应对紧急情况的准备。

[bəuθ] ['vi:ək(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] - ['du:ti]['taɪər] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ɔ:l] [wi:lz] , [plʌs]

Both	**vehicles**	**were**	**equipped**	**with**	**heavy**	**-**	**duty**	**tire**	**chains**	**on**	**all**	**wheels**	**,**	**plus**
两个都	车辆	是	配备	和	重的	-	责任	胎	链条	在	全部	车轮	,	加

['oʊvərsaɪzd] [snoʊ] ['taɪərz] ,

oversized	**snow**	**tires**	**,**
超大	雪	轮胎	,

两辆车的所有车轮都装有重型防滑链，并配备了超大尺寸的雪地轮胎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ['smu:ðli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɑ:rd] - [pækt] [snoʊ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

and	**they**	**rode**	**smoothly**	**and**	**firmly**	**across**	**the**	**hard**	**-**	**packed**	**snow**	**surface**	**of**
和	他们	骑	顺利	和	牢牢	穿过	这	难的	-	包装	雪	表面	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	**highway**	**.**
这	公路	.

他们平稳而稳健地驶过高速公路上坚实的积雪路面。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['di:pənd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɜ:rli] [dʌsk] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['plʌmɪtid] ,

As	**the**	**afternoon**	**deepened**	**into**	**an**	**early**	**dusk**	**,**	**the**	**temperature**	**plummeted**	**,**
作为	这	下午	加深	进入	一个	早期的	黄昏	,	这	温度	暴跌	,

随着午后时光渐深，暮色提前降临，气温骤降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hi:tər] [wʌz; wəz]

and	**the**	**chill**	**penetrated**	**the**	**cab**	**of**	**the**	**truck**	**,**	**even**	**though**	**the**	**heater**	**was**
和	这	寒意	渗透	这	出租车	的	这	卡车	,	甚至	尽管	这	加热器	曾是

['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] .

going	**full**	**blast**	**.**
去	满的	爆炸	.

即使暖气开到最大，寒气仍然穿透了卡车驾驶室。

['sændi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][fɪsts] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [fi:t]

Sandy	**doubled**	**up**	**his**	**hands**	**into**	**fists**	**inside**	**his**	**mittens**	**and**	**wriggled**	**his**	**feet**
沙	双倍	向上	他的	双手	进入	拳头	里面	他的	连指手套	和	扭动	他的	脚

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][fɜ:r] - [laɪnd] [bu:ts] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

inside	**his**	**fur**	**-**	**lined**	**boots**	**to**	**stimulate**	**his**	**circulation**	**.**
里面	他的	毛皮	-	衬里	靴子	到	刺激	他的	循环	.

桑迪把手握成拳头，放在连指手套里，然后在毛皮靴子里扭动双脚，以促进血液循环。

“ [aɪm][wɔ:rm][æz; əz] [toʊst] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I'm**	**warm**	**as**	**toast**	**except**	**for**	**my**	**fingers**	**and**	**toes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	温暖的	作为	吐司	除了	为了	我的	手指	和	脚趾	,	”	他	说	.

“除了手指和脚趾，我浑身都暖和极了，”他说。

['dʒeri] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [noʊz]['dʒɪndʒərli] .

Jerry	**fingered**	**his**	**nose**	**gingerly**	**.**
杰瑞	用手指	他的	鼻子	小心翼翼地	.

杰瑞小心翼翼地用手指抠了抠鼻子。

“ [maɪ][oʊld] [ʃ'nɒzəʊlə] [ɪz] ['getɪŋ] [nʌm] .

“	**My**	**old**	**schnozzola**	**is**	**getting**	**numb**	**.**
”	我的	老的	斯诺佐拉	是	获得	麻木的	.

“我的老鼻子都麻木了。”

” ['tægɪʃ] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

”	**Tagish**	**Charley**	**,**	**who**	**was**	**taking**	**his**	**turn**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**patted**	**his**	**stomach**	**.**
”	塔吉什	查理	,	WHO	曾是	采取	他的	转动	在	这	车轮	,	轻拍	他的	胃	.

轮到他开车的塔吉什·查理拍了拍自己的肚子。

“ ['beli] [seɪ] [suːn] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [iːt] .
“ Belly say soon time to stop and eat .
” 腹部 说 很快 时间 到 停止 和 吃 .

“肚子告诉我，快到停下来吃饭的时间了。”

” ['dʒeri] [jɔːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [klɑːk] .
” Jerry yawned and looked at the dashboard clock .
” 杰瑞 打哈欠 和 看起来 在 这 仪表板 钟 .

杰瑞打了个哈欠，看了看仪表盘上的时钟。

“ [θriː] - ['θɜːrti] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ Three - thirty , ” he announced .
” 三 - 三十 , ” 他 宣布 .

“三点半，”他宣布道。

“ [wiːv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] .
“ We've been on the road for about three hours .
” 我们已经 到过 在 这 路 为了 关于 三 小时 .

“我们已经在路上行驶了大约三个小时。”

[haʊ] [fɑːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [kʌm] ? ” -
How far have we come ? ” 28
如何 远的 有 我们 来 ? ” -

我们走了多远？28

['sændi] ['stʌdid] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] .
Sandy studied the speedometer .
沙 研究 这 速度表 .

桑迪仔细看了看速度表。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] . ”
“ A little over one hundred and ten miles . ”
” 一个 小的 超过 一 百 和 十 英里 . ”

“一百一十多英里。”

“ [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ That's pretty good , ” Jerry said .
” 那就是 漂亮的 好的 , ” 杰瑞 说 .

“那相当不错，”杰瑞说。

“ [wɪə(r)] ['ævərɪdʒɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːrti] [pər] .
“ We're averaging almost forty per .
” 是 平均值 几乎 四十 每 .

“我们平均每人接近四十人。”

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ɑːn] .
” A little while later they passed a river , and now Charley turned the headlights on .
” 一个 小的 尽管 之后 他们 通过了 一个 河 , 和 现在 查理 转向 这 前大灯 在 .

“过了一会儿，他们经过了一条河，这时查理打开了车头灯。”

[aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['taɪni] ['snəufleiks] [swɜːld] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [koʊnz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Out of nowhere , it seemed , thousands of tiny snowflakes swirled suddenly into the yellow cones of light .
出去 的 无处 , 它 似乎 , 数千 的 微小的 雪花 旋转 突然 进入 这 黄色的 圆锥体 的 光 .

仿佛凭空出现一般，成千上万片细小的雪花突然飞舞进黄色的光锥中。

“ [its] ['snoʊɪŋ] !
“ It's snowing !
” 它是 下雪了 !

“正在下雪！

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .
” Jerry exclaimed .
” 杰瑞 惊呼 .

“杰瑞惊呼道。”

['sændi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ['æŋkʃəsli] .
Sandy surveyed the wilderness on both sides anxiously .
沙 调查 这 荒野 在 两个都 侧面 焦虑地 .

桑迪焦急地环顾着两侧的荒野。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] . ”
“ I'd hate to spend the night out here in a blizzard . ”
“ ID 恨 到 花费 这 夜晚 出去 这里 在 一个 暴风雪 . ”

“我可不想在暴风雪中过夜。”

“ [wiː; wi][stɑːp] [suːn] , ” ['tʃɑːrli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ We stop soon , ” Charley assured him .
“ 我们 停止 很快 , ” 查理 保证 他 .

“我们很快就会停下来，”查理向他保证道。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd]
The words were scarcely out of his mouth when they rounded a curve and
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 他们 圆润 一个 曲线 和
[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [set] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [groʊv] .
came upon a little settlement set back in a clearing in a pine grove .
来了 之上 一个 小的 沉降 放 后退 在 一个 清理 在 一个 松树 树林 .

他话音未落，他们就转过一个弯道，来到一片松树林空地上的一个小村落。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['kwɔnsit] [hʌt] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [lɔːg]['kæbinz] .
It consisted of two large quonset huts and three small log cabins .
它 由……组成 的 二 大的 半圆形拱顶 小屋 和 三 小的 日志 小木屋 .

它由两座大型半圆形棚屋和三座小型木屋组成。

[ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [geɪv] ['sændi][ə; eɪ]
The warm glow of lights in the small windows of the buildings gave Sandy a
这 温暖的 辉光 的 灯 在 这 小的 视窗 的 这 建筑物 给予 沙 一个
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .
feeling of well - being .
感觉 的 出色地 - 存在 .

建筑物小窗户里透出的温暖灯光让桑迪感到很舒服。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [sləud] [daʊn] ,
The station wagon slowed down ,
这 车站 车皮 减速 向下 ,

旅行车减速了，

[tuːtid] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɔːrn][ænd; ənd] [swəːvd] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkjələr][draɪv]
tooted twice with its horn and swerved off the highway into the circular drive
嘟嘟 两次 和 它是 喇叭 和 急转弯 离开 这 公路 进入 这 圆 驾驶
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plau] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
that had been plowed up to the entrance of the main building .
那 有 到过 犁过的 向上 到 这 入口 的 这 主要的 建筑 .

它鸣笛两声，然后驶离高速公路，拐进了被犁到主楼入口处的环形车道。

[æz; əz][ðə; ði] ['trʌks] ['hedlaɪts] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɑːrdʒər] ['kwɔnsit] [hʌt] ,
As the truck's headlights swept across the front of the other larger quonset hut ,
作为 这 卡车的 前大灯 扫荡 穿过 这 正面 的 这 其他 更大的 半圆形拱顶 小屋 ,

当卡车的前灯扫过另一座更大的半圆形棚屋的正面时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪg]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ðæt] [ə'laʊd] [wʌn][ɪn'taɪər][wɔːl][tuː; tə]['oʊpən]

they	could	see	that	it	had	big	sliding	doors	that	allowed	one	entire	wall	to	open
他们	可以	看	那	它	有	大的	滑动	门	那	允许	一	全部的	墙	到	打开

[ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['erpleɪn] ['hæŋər] .

up	like	an	airplane	hangar	.
向上	喜欢	一个	飞机	机库	.

他们可以看到它有大型推拉门，可以让整面墙像飞机库一样打开。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [proʊbd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

And	as	the	lights	probed	the	interior	of	the	hut	,
和	作为	这	灯	探测	这	内部的	的	这	小屋	,

当灯光照射到小屋内部时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [niːt] [tuː] - ['endʒɪn] [pleɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn][skiːz] .

they	could	make	out	a	neat	two	-	engine	plane	mounted	on	skis	.
他们	可以	制作	出去	一个	整洁的	二	-	引擎	飞机	安装	在	滑雪板	.

他们能辨认出一架安装在滑雪板上的精致的双引擎飞机。

[ðə; ði] [briːf] [glɪmps] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊldoʊzər] [plaʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [snoʊ] - ['faɪtɪŋ]

The	brief	glimpse	also	revealed	a	big	bulldozer	plow	and	other	snow	-	fighting
这	简短的	一瞥	还	揭晓	一个	大的	推土机	犁	和	其他	雪	-	斗争

[mə'ʃiːnəri] . -

machinery	.	29
机械	.	-

短暂的瞥见中还出现了一台大型推土机犁和其他除雪机械。29

“ [roʊd] [kruː] , ” ['tʃɑːrli] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Road	crew	,	”	Charley	told	the	boys	.
“	路	全体人员	,	”	查理	讲述	这	男孩们	.

“道路施工队，”查理告诉男孩们。

“ [ðeɪ] [gʊd] ['fɛlɚz] .

“	They	good	fellers	.
“	他们	好的	伙计们	.

“他们都是好人。”

[wiː; wi] [iːt] [gʊd] , [drɪŋk] [gʊd] [ænd; ənd] [sliːp] [gʊd] . ”

We	eat	good	,	drink	good	and	sleep	good	.	”
我们	吃	好的	,	喝	好的	和	睡觉	好的	.	”

我们吃得好，喝得好，睡得也好。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [raɪt] , ['tʃɑːrli] , ” ['dʒeri] [sed] ['leɪtər] ,

“	You	were	so	right	,	Charley	,	”	Jerry	said	later	,
“	你	是	所以	正确的	,	查理	,	”	杰瑞	说	之后	,

“你说得太对了，查理，”杰瑞后来说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][plæŋk] ['teɪbl] ['æftər] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

as	he	pushed	himself	away	from	the	big	plank	table	after	sharing	a	hearty
作为	他	推动	他自己	离开	从	这	大的	板	桌子	后	分享	一个	爽朗

[miːl] [ʌv; əv] [roʊst] [læm] ,

meal	of	roast	lamb	,
一顿饭	的	烤	羊肉	,

享用完丰盛的烤羊肉大餐后，他起身离开那张大木板桌。

[fraɪd] [pə'tetoz] , [hoʊm] - [meɪd] [roʊlz][ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi]

fried	potatoes	,	home	-	made	rolls	and	apple	pie	with	Superintendent	MacKensie
油煎	土豆	,	家	-	制成	卷	和	苹果	馅饼	和	校长	麦肯齐

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [gæŋ] .

and	his	maintenance	gang	.
和	他的	维护	帮派	.

与麦肯齐主管和他的维修队一起享用炸土豆、自制面包卷和苹果派。

“ [aɪ]['nevər] [eɪt] [soʊ] [gʊd] .
“ I never ate so good .
“ 我 绝不 吃 所以 好的 .

“我从来没吃过这么好吃的东西。”

” [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ə; eɪ][paɪnt] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [kriːm] [ænd; ənd] [said] .
” He polished off a pint mug of milk that was half cream and sighed .
” 他 抛光 离开 一个 品脱 马克杯 的 牛奶 那 曾是 一半 奶油 和 叹了口气 .

他喝完了一大杯一半是奶油的牛奶，叹了口气。

“ [ɔːr][dræŋk][soʊ] [gʊd] ['iːðər] .
“ Or drank so good either .
“ 或者 喝 所以 好的 任何一个 .

“或者说，他们喝得也很好。”

” [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] , [ə; eɪ][bɪg]['flɔːrɪd] - [feɪst] [mæn] , [tʌgd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Superintendent MacKensie , a big florid - faced man , tugged at one side of his
” 校长 麦肯齐 , 一个 大的 佛罗里达 - 面对 男人 , 拉扯 在 一 边 的 他的
[blɑːnd]['hænd(ə)lbɑːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
blond handlebar mustache .
金发 车把 胡子 .

“麦肯齐警长身材高大，脸色红润，他拽了拽自己金色的八字胡的一侧。

“ [hɪr] [naʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Here now , you're not finished , are you ?
“ 这里 现在 , 你是 不是 完成的 , 是 你 ?

“现在，你还没完事，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['dʒeri] ['pætɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [swel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Jerry patted the round swell of his stomach .
杰瑞 轻拍 这 圆形的 膨胀 的 他的 胃 .

杰瑞拍了拍自己圆滚滚的肚子。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪt] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] , [aɪ'd][bɜːrst] , [sɜːr] . ”
“ If I ate another mouthful , I'd burst , sir . ”
“ 如果 我 吃 其他 一口气 , ID 爆裂 , 先生 . ”

“先生，如果我再吃一口，我就要爆炸了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” ['mækənzi] [sed] ['sɑːləmli] .
“ That's a shame , ” MacKensie said solemnly .
“ 那就是 一个 耻辱 , ” 麦肯齐 说 庄严地 .

“真是太可惜了，”麦肯齐严肃地说。

“ [naʊ] [kʊkiːz] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt][ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . ” -
“ Now Cooky's feelings will be hurt and he'll make you wash the dishes . ” 30
“ 现在 库基的 情怀 将要 是 伤害 和 地狱 制作 你 洗 这 菜肴 . ” -

“现在库奇要伤心了，他会让你去洗碗。”30

[ə; eɪ] ['swɔːrði] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['paʊndɪd] [ðə; ði][plæŋks]
A swarthy giant of a man at the far end of the table pounded the planks
一个 黝黑的 巨大的 的 一个 男人 在 这 远的 结尾 的 这 桌子 猛击 这 木板
[wɪð; wɪθ] [fɪsts] .
with hamlike fists .
和 像火腿一样 拳头 .

桌子远端，一个身材魁梧、皮肤黝黑的男人用像火腿一样的大拳头捶打着木板。

“ [baɪ][gɑːr] , [aɪ] [wil] !
“ By gar , I weel !
” 经过 加尔 , 我 威尔 !

“拜托，我好！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn] [mɑːk] ['æŋgər] .
” he roared in mock anger .
” 他 咆哮 在 嘲笑 愤怒 .

他假装生气地咆哮道。

“ [juː; jʊ][noʊ] [laɪk] ['frentʃiz] ['kʊkɪŋ] ?
“ You no like Frenchy's cooking ?
” 你 不 喜欢 弗兰奇的 烹饪 ?

你不喜欢弗兰奇做的菜吗?

” ['evriwʌn] [læft] [æz; əz]['dʒeri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜːrtnli] .
” Everyone laughed as Jerry looked around uncertainly .
” 每个人 笑了 作为 杰瑞 看起来 大约 不确定性 .

“杰瑞茫然地环顾四周，大家都笑了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .
Dr . Steele patted his mouth with a napkin .
博士 . 斯蒂尔 轻拍 他的 嘴 和 一个 餐巾 .

斯蒂尔医生用餐巾擦了擦嘴。

“ [æz; əz]['dʒeri][soʊ]['æptli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['frentʃi] , - [wiː; wi]['nevər] [eɪt] [soʊ] [gʊd] . - ”
“ As Jerry so aptly put it , Frenchy , ' We never ate so good . ' ”
” 作为 杰瑞 所以 恰当地 放 它 , 法国佬 , - 我们 绝不 吃 所以 好的 . - ”

正如杰瑞恰如其分地形容的那样，弗兰奇，“我们从来没吃得这么好过。”

“ [wɪə(r)] ['hæpi] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , ” [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] [sed] .
“ We're happy you enjoyed it , Doctor , ” Superintendent MacKensie said .
” 是 快乐的 你 享受 它 , 医生 , ” 校长 麦肯齐 说 .

“我们很高兴您喜欢，医生，”麦肯齐校长说。

“ [naʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [toʊst] [jʊr; jər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði]
“ Now if you'd like to go into the other room and toast your feet by the
” 现在 如果 你会 喜欢 到 去 进入 这 其他 房间 和 吐司 你的 脚 经过 这
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

“现在，如果你想去另一个房间，在壁炉旁烤烤脚的话，

[aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [stɜːr][ʌp] [ðæt] ['faɪər][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] . ”
I'll have one of the lads stir up that fire in your cabin . ”
患病的 有 一 的 这 小伙子们 搅拌 向上 那 火 在 你的 舱 . ”

我会让手下的人去你小屋里生火。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [ə'griːd] .
“ An excellent suggestion , ” Professor Crowell agreed .
” 一个 出色的 建议 , ” 教授 克罗威尔 同意 .

“这是一个很好的建议，”克罗威尔教授赞同道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][men][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [kruːː] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]
With the exception of a half dozen men of the road crew who had some
和 这 例外 的 一个 一半 打 男人 的 这 路 全体人员 WHO 有 一些
['tæsks][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
tasks to attend to ,
任务 到 出席 到 ,

除了六名道路施工队队员因有其他任务要处理之外，

[ðeɪ] [ɔːl][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

they	all	retired	to	the	large	,
他们	全部	退休	到	这	大的	,

他们都退休到大房子里去了，

[ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ruːm] [wer] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [stoʊn] [ˈfaɪərpleɪs]

comfortably	furnished	recreation	room	where	an	enormous	stone	fireplace
舒适地	提供	娱乐	房间	在哪里	一个	巨大的	石头	壁炉

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvərd] [wʌn] [wɔːl] .

almost	covered	one	wall	.
几乎	涵盖	一	墙	.

舒适的娱乐室里，一个巨大的石砌壁炉几乎占据了一面墙。

[ˈsændi] , [ˈdʒeri][ænd; ənd] [luː] [ˈmeɪər] [sæt] [krɔːs] - [legd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]

Sandy	,	Jerry	and	Lou	Mayer	sat	cross	-	legged	directly	in	front	of	the	blazing
沙	,	杰瑞	和	卢	梅耶	卫星	叉	-	腿	直接地	在	正面	的	这	炽烈

[lɔːgz] ,

logs	,
日志	,

桑迪、杰瑞和卢·梅耶盘腿坐在熊熊燃烧的木柴正前方。

[ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈberskɪn] [roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] - [ˈiːgəld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -

on	a	thick	bearskin	robe	that	was	spread	-	eagled	on	the	floor	.	31
在	一个	厚的	熊皮	长袍	那	曾是	传播	-	鹰	在	这	地面	.	-

一件厚厚的熊皮长袍摊开在地上，呈大字型展开。31

“ [mæn] !

“	Man	!
“	男人	!

“男人！

” [ˈdʒeri] [ˈwɪspəd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,

”	Jerry	whispered	in	an	awed	voice	,
”	杰瑞	低声说道	在	一个	敬畏	嗓音	,

杰瑞用敬畏的语气低声说道：

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [fæŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ]

lifting	the	huge	head	and	inspecting	the	gleaming	fangs	that	were	still	frightening
举重	这	巨大的	头	和	检查	这	闪闪发光	獠牙	那	是	仍然	令人恐惧

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

even	in	death	.
甚至	在	死亡	.

抬起巨大的头颅，仔细观察那闪闪发光的獠牙，即使在死后，它们依然令人恐惧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ]['evər][ræn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbiːz][aɪ'd][dʒʌst][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd][daɪ] [bɪˈfɔːr]

“	I	think	if	I	ever	ran	into	one	of	these	babies	I'd	just	roll	over	and	die	before
“	我	思考	如果	我	曾经	跑	进入	一	的	这些	婴儿	ID	只是	卷	超过	和	死	前

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

he	laid	a	paw	on	me	.
他	铺设	一个	爪子	在	我	.

“我想如果我碰上这些小家伙，我肯定会在它碰到我之前就翻身死去。”

” [luː] [ˈmeɪər] [poʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːd] [ˈfɔːpɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

”	Lou	Mayer	poked	one	of	the	clawed	forepaws	with	his	toe	.
”	卢	梅耶	戳	一	的	这	爪子	前爪	和	他的	脚趾	.

“卢·梅耶用脚趾戳了戳其中一只带爪的前爪。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [bet] [juːd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [leɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔːz] [ɑːn] [juː; jʊ] .
it's **a** **sure** **bet** **you'd** **die** **if** **he** **ever** **did** **lay** **one** **of** **those** **paws** **on** **you** **.**
它是 一个 当然 赌注 你会 死 如果 他 曾经 做过 躺 一 的 那些 爪子 在 你 .

如果他真的用爪子碰你一下，你肯定会死。

[ðeə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['dɪnər] [pleɪts] .
They're **as** **big** **as** **dinner** **plates** **.**
它们是 作为 大的 作为 晚餐 盘子 .

它们跟餐盘一样大。

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] , [slaʊtʃt] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['rɑːkər] , [sʌkt] [hɪz; ɪz] [paɪp]
" **Superintendent** **MacKensie** **,** **slouched** **in** **an** **old** **-** **fashioned** **rocker** **,** **sucked** **his** **pipe**
" 校长 麦肯齐 , 懒散地 在 一个 老的 - 造型 摇滚乐 , 真烂 他的 管道
['greɪvli] .
gravely **.**
严重地 .

“麦肯齐警长懒散地坐在老式摇椅上，严肃地吸着烟斗。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [swaɪp] . ”
“ **I've** **seen** **them** **kill** **a** **horse** **with** **one** **swipe** **.** **”**
“ 我已经 已见 他们 杀 一个 马 和 一 滑动 . ”

“我亲眼见过他们一刀就打死一匹马。”

“ [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ?
“ **You've** **seen** **them** **?**
“ 你已经 已见 他们 ?

你见过他们吗?

" ['sændi] [æskt] .
" **Sandy** **asked** **.**
" 沙 问 .

桑迪问道。

['mækənzi] [smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] .
MacKensie **smiled** **reminiscently** **.**
麦肯齐 微笑 令人回味 .

麦肯齐露出了充满回忆的微笑。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðæt] ['feloʊ] [dɪd] [kɪl] [maɪ] [hɔːrs] .
“ **As** **a** **matter** **of** **fact** **that** **fellow** **did** **kill** **my** **horse** **.**
“ 作为 一个 事情 的 事实 那 同伴 做过 杀 我的 马 .

“事实上，那家伙确实杀了我的马。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌp] [ɑːn] ['koʊdiˌæk] ['aɪlənd] .
I **was** **hunting** **with** **a** **party** **up** **on** **Kodiak** **Island** **.**
我 曾是 打猎 和 一个 派对 向上 在 科迪亚克 岛 .

我当时和一群人一起在科迪亚克岛上打猎。

[aɪ] ['blʌndəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɑːk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['begər] .
I **blundered** **around** **a** **rock** **right** **into** **the** **beggar** **.**
我 犯错 大约 一个 岩石 正确的 进入 这 乞丐 .

我绕过一块石头，一头撞到了乞丐身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(Secret Mission to Alaska Sandy Steele)

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

He	rose	up	on	his	hind	legs	,
他	玫瑰	向上	在	他的	后	腿	,

他用后腿站了起来，

[kɔːt] [maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːpərz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

caught	my	horse	with	one	blow	in	the	choppers	and	that	was	it	.
捕捉	我的	马	和	一	吹	在	这	直升机	和	那	曾是	它	.

我的马被直升机的直升机一击击中，就此结束了。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [friː] .

I	managed	to	jump	free	.
我	管理	到	跳	自由的	.

我设法跳了出去。

[ðen] [aɪ] [pʌmpt] [faɪv] [ʃɑːts] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

Then	I	pumped	five	shots	into	him	.
然后	我	泵	五	镜头	进入	他	.

然后我朝他开了五枪。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrts] .

They	might	as	well	have	been	darts	.
他们	可能	作为	出色地	有	到过	飞镖	.

它们简直就像飞镖一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [gaɪd] ['hædnt] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	would	have	got	me	for	sure	if	the	guide	hadn't	dropped	him	with	a
他	会	有	得到	我	为了	当然	如果	这	指导	之前没有	掉落	他	和	一个

[breɪn] [ʃɑːt] . ”

brain	shot	.	”
脑	射击	.	”

如果不是向导一枪爆头把他打倒，我肯定会被他打死。

“ ['paʊərf(ə)l] [biːsts] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	Powerful	beasts	,	”	Professor	Crowell	acknowledged	.
“	强大的	野兽	,	”	教授	克罗威尔	已确认	.

“强大的野兽，”克罗威尔教授承认道。

“ [ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] ['nɪroʊ] [juːst] [tuː; tə] [pɪt] [berz] [ə'genst] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

“	The	Roman	Emperor	Nero	used	to	pit	bears	against	lions	in	the	arena	.
“	这	罗马	皇帝	尼禄	用过的	到	坑	熊	反对	狮子	在	这	竞技场	.

“罗马皇帝尼禄曾让熊与狮子在竞技场上搏斗。”

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['laɪənz] . ” -

And	frequently	they	killed	the	lions	.	”	32
和	频繁地	他们	被杀	这	狮子	.	”	-

他们经常猎杀狮子。”32

“ [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['gʌnz] [ə'lɔːŋ] — ” ['dʒeri] [bɪ'gæn] ,

“	It's	a	lucky	thing	we	did	bring	all	those	guns	along	—	”	Jerry	began	,
“	它是	一个	幸运的	事物	我们	做过	带来	全部	那些	枪支	沿着	—	”	杰瑞	开始	,

“幸好我们带了那么多枪——”杰瑞开口说道，

[ðæn; ðən] [kɔːt] [hɪm'self] [æz; əz] ['sændi] [ænd; ənd] [luː] ['meɪər] ['stɪfnd] ['vɪzəbli] .

than	caught	himself	as	Sandy	and	Lou	Mayer	stiffened	visibly	.
比	捕捉	他自己	作为	沙	和	卢	梅耶	僵硬	明显地	.

然后他意识到自己突然僵住了，因为桑迪和卢·梅耶的身体明显僵住了。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [luːs] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .

“	Well	,	it's	a	good	idea	with	mankillers	like	this	running	loose	,	”	he	finished	lamely	.
”	出色地	,	它是	一个	好的	主意	和	杀人犯	喜欢	这	跑步	松动的	,	”	他	完成的	跛行	.

:

“嗯，对于像他这样的杀人犯来说，这倒是个好主意，”他无力地总结道。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] [læft] .

Superintendent	MacKensie	laughed	.
校长	麦肯齐	笑了	.

麦肯齐警长笑了。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [waɪl] [jʊə(r)] [ʌp] [nɔːrθ] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	So	you	expect	to	do	some	hunting	while	you're	up	north	,	do	you	?
”	所以	你	预计	到	做	一些	打猎	尽管	你是	向上	北	,	做	你	?

“所以你打算在北方打猎，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [prə'fesər] ['kroʊəl] .

”	he	said	to	Professor	Crowell	.
”	他	说	到	教授	克罗威尔	.

他对克罗威尔教授说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] .

He	turned	to	Dr	.	Steele	.
他	转向	到	博士	.	斯蒂尔	.

他转向斯蒂尔医生。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [plʌgd] [ʌp] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”

“	Of	course	,	the	customs	officials	plugged	up	the	barrels	of	your	weapons	,	didn't	they	?	”
”	的	课程	,	这	海关	官员	已插电	向上	这	桶	的	你的	武器	,	没有	他们	?	”

“当然，海关官员把你的枪膛都堵上了，对吧？”

“ [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

“	Yes	,	they	did	,	”	Dr	.	Steele	said	emphatically	.
”	是的	,	他们	做过	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	强调地	.

“是的，他们确实这么做了，”斯蒂尔博士强调道。

['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Speaking	directly	to	Sandy	and	Jerry	,	he	explained	.
请讲	直接地	到	沙	和	杰瑞	,	他	解释	.

他直接对桑迪和杰瑞解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [dəunt] [wɑːnt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ðer; ðər] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['raɪtli] [soʊ] .

“	You	see	,	the	Canadians	don't	want	visitors	to	shoot	up	their	game	preserves	,	and	quite	rightly	so	.
”	你	看	,	这	加拿大人	不	想	访客	到	射击	向上	他们的	游戏	果酱	,	和	相当	没错	所以	.

“你看，加拿大人不希望游客在他们的狩猎保护区里随意开枪，他们这样做完全正确。”

[wen] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər]['ɪntuː] [ə'læskə] , [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [siːlz] [frʌm; frəm]

When	we	cross	the	border	into	Alaska	,	the	officials	will	remove	the	seals	from
什么时候	我们	叉	这	边界	进入	阿拉斯加州	,	这	官员	将要	消除	这	封印	从

[ðə; ðɪ] ['bærəlz] .

the	barrels	.
这	桶	.

当我们越过边境进入阿拉斯加时，官员们会移除桶上的封条。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['sændi] ['mʌmbld] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['embərz] .

“	Yes	,	sir	,	”	Sandy	mumbled	,	looking	quickly	away	into	the	embers	.
“	是的	,	先生	,	”	沙	喃喃自语	,	寻找	迅速地	离开	进入	这	余烬	.

“是的，先生，”桑迪咕哝着，迅速将目光移向余烬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] .

He	was	stunned	.
他	曾是	目瞪口呆	.

他惊呆了。

[ðoʊz] [ˌɔːtə'mætiks] [wəːnt, weənt] [plʌgd] [ʌp] .

Those	automatics	weren't	plugged	up	.
那些	自动	不是	已插电	向上	.

那些自动变速器没有插电。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'lɪbərətli] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	heard	his	father	deliberately	tell	a	lie	before	.
他	有	绝不	听到	他的	父亲	故意地	告诉	一个	说谎	前	.

他以前从未听过父亲故意说谎。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['mʌʃrʊmd] [ʌp] , ['mækənzi] [stretʃt] .

Unaware	of	the	tension	that	had	mushroomed	up	,	MacKensie	stretched	.
不知情	的	这	紧张	那	有	蘑菇	向上	,	麦肯齐	拉伸	.

麦肯齐丝毫没有察觉到紧张气氛的蔓延，伸了个懒腰。

“ [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] [ʃæk] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]

“	I'd	better	be	getting	back	to	the	radio	shack	and	see	what's	come	in	from
“	ID	更好的	是	获得	后退	到	这	收音机	窝棚	和	看	是什么	来	在	从

[ðə; ðɪ] ['weðər] ['steɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [stɔːrm] .

the	weather	stations	on	this	storm	.
这	天气	车站	在	这	风暴	.

“我最好赶紧回无线电室，看看气象站发来了关于这场风暴的消息。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæd] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kruː] [ɑːn][ə'lɜːrt] .

If	she	looks	bad	,	I'll	have	to	keep	a	crew	on	alert	.
如果	她	看起来	坏的	,	患病的	有	到	保持	一个	全体人员	在	警报	.

如果她情况不好，我就得安排人手保持警惕。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [fiːl] [laɪk] ['sækɪŋ] [ɪn] , [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Any	time	you	gentlemen	feel	like	sacking	in	,	go	to	it	.
任何	时间	你	先生们	感觉	喜欢	解雇	在	,	去	到	它	.

各位先生，如果你们想打盹儿，随时都可以。

[jʊr; jər]['kæbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrm] [naʊ] .

Your	cabin	should	be	warm	now	.
你的	舱	应该	是	温暖的	现在	.

你的小屋现在应该暖和了。

[its] [smɔːl] , [bʌt; bət]['koʊzi] .
It's small , but cozy .
它是 小的 , 但 舒适 .

虽然不大，但很温馨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [bʌŋk] [bedz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['kraʊdɪd] . ” -
There are six bunk beds , so it won't be too crowded . ” 33
那里 是 六 假寐 床 , 所以 它 惯于 是 也 挤 . ” -

里面有六张上下铺，所以不会太拥挤。”33

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tʃɑːrli] ?
“ Where's Charley ?
” 在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

” ['sændi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
” Sandy asked , suddenly aware that the Indian was not in the room .
” 沙 问 , 突然 意识到的 那 这 印度 曾是 不是 在 这 房间 .

“桑迪问道，突然意识到那个印度人不在房间里。”

“ [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər][dɔːgz] ['bedɪd] [daʊn] ,
“ Right after supper he went outside to get your dogs bedded down ,
” 正确的 后 晚餐 他 去 外部 到 得到 你的 狗 卧床 向下 ,

“晚饭后他立刻出去把你的狗牵到窝里去，

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːmən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
” one of the crewmen told him .
” 一 的 这 船员 讲述 他 .

“其中一名船员告诉他。”

[prə'fesər] ['kroʊəl] [smaɪld] .
Professor Crowell smiled .
教授 克罗威尔 微笑 .

克罗威尔教授笑了。

“ [hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He treats them like children , and they love it .
” 他 款待 他们 喜欢 孩子们 , 和 他们 爱 它 .

“他把他们当孩子一样对待，他们很喜欢这样。”

['æktʃuəli] , [ðoʊ] , [ɔːl] [ðoʊz] ['hʌskiz] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] ['snoʊdrɪft] . ”
Actually , though , all those huskies need for a bed is a soft snowdrift . ”
实际上 , 尽管 , 全部 那些 哈士奇 需要 为了 一个 床 是 一个 柔软的 雪堆 . ”

事实上，这些哈士奇需要的床只需要一堆柔软的雪就够了。

“ [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [snoʊ] ?
“ They like to sleep in snow ?
” 他们 喜欢 到 睡觉 在 雪 ?

他们喜欢睡在雪地里吗?

” ['dʒeri] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
” Jerry asked incredulously .
” 杰瑞 问 难以置信地 .

杰瑞难以置信地问道。

“ [daunt] [ðeɪ] [friːz] ? ”
“ Don't they freeze ? ”
” 不 他们 冻结 ? ”

“它们不会冻僵吗? ”

“ [noʊ] , [wʌns] [ðeɪ] [tʌk] [ɪn][ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [teɪlz] ,
“ No , once they tuck in their paws and stick their noses under their tails ,
” 不 , 一次 他们 塞进 在 他们的 爪子 和 戳 他们的 鼻子 在下面 他们的 尾巴 ,

“不，一旦它们收起爪子，把鼻子伸到尾巴下面，

[ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
they're ready for anything .
它们是 准备好 为了 任何事物 .

他们已做好应对一切的准备。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [koʊts] ?
Have you noticed their coats ?
有 你 注意到 他们的 外套 ?

你注意到他们的外套了吗?

['dʌb(ə)l] [θɪk] .
Double thick .
双倍的 厚的 .

双层加厚。

[ˌʌndər'niːθ] [ðæt] ['hevi] [ˌaʊt'saɪd] [fɜːr][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wʊli] ['ʌndərkoʊt] .
Underneath that heavy outside fur there's a short woolly undercoat .
下 那 重的 外部 毛皮 有 一个 短的 毛茸茸的 底毛 .

在厚厚的外层皮毛下，还有一层短而柔软的绒毛内层。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][nekst][tuː; tə][ə; eɪ]
The fact is they're probably more comfortable sleeping outside than next to a
这 事实 是 它们是 大概 更多的 舒服的 睡眠 外部 比 下一个 到 一个
['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
roaring fire .
咆哮 火 .

事实上，他们可能更喜欢睡在户外，而不是睡在熊熊燃烧的篝火旁。

" [luː] ['meɪər] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
" Lou Mayer held his hands up to the flames .
" 卢 梅耶 握住 他的 双手 向上 到 这 火焰 .

“卢·梅耶将双手举向火焰。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
“ We have nothing in common .
“ 我们 有 没有什么 在 常见的 .

我们之间没有任何共同之处。

" ['æftər] ['mækənzi] [left] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪntənəns] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
" After MacKensie left , the other maintenance men began to drift off to bed .
" 后 麦肯齐 左边 , 这 其他 维护 男人 开始 到 漂移 离开 到 床 .

“麦肯齐离开后，其他维修工也开始陆续去睡觉了。”

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The snow was coming down very hard , and they faced the prospect of a
这 雪 曾是 未来 向下 非常 难的 , 和 他们 面对 这 前景 的 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

雪下得很大，他们面临着漫长的跋涉。

[hɑːrd] [deɪ] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [drɪfts] .
hard day battling the drifts .
难的 天 战斗 这 漂移 .

今天和积雪搏斗了一整天。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['sændi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] .
About nine o'clock , Sandy yawned and stretched .
关于 九 点钟 , 沙 打哈欠 和 拉伸 .

大约九点钟的时候，桑迪打了个哈欠，伸了个懒腰。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] , [pæl] ?
“ What do you say we turn in , pal ?
” 什么 做 你 说 我们 转动 在 , 朋友 ?

“伙计，我们交出去怎么样？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒeri] . -
” he said to Jerry . 34
” 他 说 到 杰瑞 . -

他对杰瑞说。34

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .
“ I'm with you , ” Jerry replied promptly .
” 我是 和 你 , ” 杰瑞 回复 及时 .

“我同意，”杰瑞立即回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər][men] .
The boys looked inquiringly at the older men .
这 男孩们 看起来 询问地 在 这 老 男人 .

男孩们疑惑地看着年长的男人们。

“ [juː; jʊ] [tuː] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [toʊld][ðem; ðəm] .
“ You two run along , ” Dr . Steele told them .
” 你 二 跑步 沿着 , ” 博士 . 斯蒂尔 讲述 他们 .

“你们两个快走，”斯蒂尔医生对他们说。

“ [wiːl] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [fɜːrst] .
“ We'll finish our pipes first .
” 出色地 结束 我们的 管道 第一的 .

“我们会先把管道建好。”

” ['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [dʌg] [ðer; ðər] ['mækəˌnɔː] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
” Sandy and Jerry dug their mackinaws and mittens out of a heap of
” 沙 和 杰瑞 挖 他们的 麦金诺 和 连指手套 出去 的 一个 堆 的
['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ðer; ðər] [buːts] .
clothing on the long table in the vestibule and slipped on their boots .
衣服 在 这 长的 桌子 在 这 前厅 和 滑倒了 在 他们的 靴子 .

桑迪和杰瑞从门厅长桌上的一堆衣服里翻出了他们的雨衣和手套，然后穿上了靴子。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [wɔːk] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][æt; ət] ['θɜːrti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [its]
“ It's only a hundred - yard walk , ” Sandy admitted , “ but at thirty below zero it's
” 它是 仅有的 一个 百 - 院子 走 , ” 沙 承认 , “ 但 在 三十 以下 零 它是
[wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”
worth the trouble . ”
值得 这 麻烦 . ”

“虽然只有一百码的路程，”桑迪承认道，“但在零下三十度的天气里，这趟跋涉是值得的。”

“ [eɪ'menˌɑː'men] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊl] ['mʌflər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['læntərn][dʒɔː] .
“ Amen , ” Jerry agreed , wrapping his wool muffler around his lantern jaw .
” 阿门 , ” 杰瑞 同意 , 包装 他的 羊毛 围巾 大约 他的 灯笼 颚 .

“阿门，”杰瑞同意道，一边用羊毛围巾裹住他那夸张的下巴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hʌt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ]
The boys stepped out the back door of the big hut and followed the path
这 男孩们 步 出去 这 后退 门 的 这 大的 小屋 和 随后 这 小路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] .
leading back to the cabins .
领导 后退 到 这 小木屋 .

男孩们走出大棚屋的后门，沿着小路往小木屋走去。

[ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Ten feet away from the building ,
十 脚 离开 从 这 建筑 ,

距离建筑物十英尺，

[ðə; ði] [wɪnd] - [wɪpt] [greɪnz] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt]
the wind - whipped grains of ice and snow closed in on them like a white
这 风 - 鞭打 谷物 的 冰 和 雪 关闭 在 在 他们 喜欢 一个 白色的
['kɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

狂风卷起的冰雪像白色帷幕一样将他们笼罩其中。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] .
blotting out their vision .
印迹法 出去 他们的 想象 .

遮蔽了他们的视线。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [pæθ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If it had not been for the clearly defined path , they would have been
如果 它 有 不是 到过 为了 这 清楚地 定义 小路 , 他们 会 有 到过
['helpləs] .
helpless .
无助 .

如果没有明确的指引，他们将束手无策。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [lɔːst] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [bæk] [jɑːrd] [ɪn] [ðɪs] [stʌf] , " ['dʒeri] [gɑːspt] .
" You could get lost in your own back yard in this stuff , " Jerry gasped .
" 你 可以 得到 丢失的 在 你的 自己的 后退 院子 在 这 东西 , " 杰瑞 倒吸一口气 .

"这些东西多得你都可能在自家后院迷路了，"杰瑞喘着气说。

" [jaɪps] !
" Yipes !
" 哎呀 !

"哎呀！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['blʌndəd] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .
" he shouted as he blundered off the path into a snowdrift .
" 他 喊叫 作为 他 犯错 离开 这 小路 进入 一个 雪堆 .

他大喊一声，跌跌撞撞地离开小路，掉进了雪堆里。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz] ?
" Where's the St . Bernards ?
" 在哪里? 这 英石 . 伯纳德 ?

圣伯纳犬在哪里?

" ['sændi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] .
" Sandy took his arm and guided him back on the path .
" 沙 采取 他的 手臂 和 引导 他 后退 在 这 小路 .

桑迪挽着他的胳膊，把他扶回了小路上。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ʌp]
a dark outline with a faint square of light in the center of it loomed up
一个 黑暗的 大纲 和 一个 头晕的 正方形 的 光 在 这 中心 的 它 迫近 向上
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . -
before them . 35
前 他们 . -

一道深色的轮廓线在他们面前逐渐显现，轮廓线中心有一个淡淡的方形光点。35

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " ['sændi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Here we are , " Sandy shouted above the wind .
" 这里 我们 是 , " 沙 喊叫 多于 这 风 .

"我们到了！"桑迪对着风喊道。

“ [hoʊm] [æt; ət] [læst] . ”
“ Home at last . ”
“ 家 在 最后的 . ”

“终于到家了。”

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [æt; ət] ['væli] [vju:] [haɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ju: 'es] [naʊ] ,
“ If only the boys back at Valley View High could see us now ,
“ 如果 仅有的 这 男孩们 后退 在 谷 看法 高的 可以 看 我们 现在 ,

“如果山谷景高中的那些男孩们能看到我们现在的样子就好了。”

” ['dʒeri] [jeld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
” Jerry yelled in his ear .
” 杰瑞 大喊 在 他的 耳朵 .

“杰瑞在他耳边大喊。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðæt] ['pepər] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [hɪr] [sʌm; səm] [naɪt] ?
“ Wouldn't it be something to drop that Pepper March out here some night ?
“ 不会 它 是 某物 到 降低 那 胡椒 行进 出去 这里 一些 夜晚 ?

“要是哪天晚上在这里放一首《Pepper March》该多棒啊？”

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生!

[ɔ:r] ['betər] [jet] , [lets] [drɑ:p] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['koʊdiˌæk] [berz] .
Or better yet , let's drop him into a den of those Kodiak bears .
或者 更好的 然而 , 我们来吧 降低 他 进入 一个 丹 的 那些 科迪亚克 熊 .

或者更好的办法是，把他扔进科迪亚克棕熊的洞穴里。

” ['sændi] [læft] .
” Sandy laughed .
” 沙 笑了 .

桑迪笑了。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] [mɔ:r] ['ɔ:rnəri] .
“ I don't know which of the two is more ornery .
“ 我 不 知道 哪个 的 这 二 是 更多的 脾气暴躁 .

我不知道他们两个哪个更固执。

[hi:; hi] [maɪt] [sker] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
He might scare them off .
他 可能 吓 他们 离开 .

他可能会把他们吓跑。

” [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['sændi] [li:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]
” They reached the cabin door , and Sandy leaned against it and pushed it
” 他们 达到 这 舱 门 , 和 沙 倾斜 反对 它 和 推动 它
['oʊpən] .
open .
打开 .

“他们走到小屋门口，桑迪靠在门上，把门推开了。”

[ðeɪ] ['stægərd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
They staggered inside and slammed it shut behind them .
他们 交错 里面 和 猛烈抨击 它 关闭 在后面 他们 .

他们踉跄着走了进去，然后砰地一声把门关上了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [ru:m] [ʃæk] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ,
The interior of the one - room shack was dark ,
这 内部的 的 这 一 - 房间 窝棚 曾是 黑暗的 ,

这间单间小屋内部光线昏暗。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːgz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['iːvnli] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɑːrθ] .

except	for	the	logs	burning	low	and	evenly	on	the	open	hearth	.
除了	为了	这	日志	燃烧	低的	和	均匀地	在	这	打开	炉	.

除了壁炉里燃烧缓慢而均匀的木柴之外。

['sændi] [bliŋkt] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

Sandy	blinked	to	accustom	his	eyes	to	the	dimness	.
沙	眨眼	到	习惯	他的	眼睛	到	这	昏暗	.

桑迪眨了眨眼，让眼睛适应昏暗的光线。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

“	I	could	have	sworn	there	was	a	light	in	the	window	as	we	came	along
”	我	可以	有	宣誓	那里	曾是	一个	光	在	这	窗户	作为	我们	来了	沿着

[ðə; ði] [pæθ] . ”

the	path	.	”
这	小路	.	”

“我发誓，当我们沿着小路走的时候，我看到窗户里亮着灯。”

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] , ” ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] . -

“	Probably	the	reflection	of	the	flames	on	the	panes	,	”	Jerry	suggested	.	36
”	大概	这	反射	的	这	火焰	在	这	窗格	,	”	杰瑞	建议	.	-

“可能是玻璃上的火焰倒影，”杰瑞推测道。36

“ [jeə] .

“	Yeah	.
”	是的	.

“是的。

[wel] , [lets] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .

Well	,	let's	light	a	lamp	.
出色地	,	我们来吧	光	一个	灯	.

好，我们点盏灯吧。

” ['sændi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ðen] [stɑːpt]

”	Sandy	took	several	steps	toward	a	table	silhouetted	against	the	firelight	,	then	stopped
”	沙	采取	一些	步骤	朝向	一个	桌子	剪影	反对	这	火光	,	然后	停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

桑迪朝火光映衬下的一张桌子走了几步，然后突然停了下来。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] , ['nʌdʒɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] .

”	he	said	in	a	startled	voice	,	nudging	an	object	on	the	floor	with	his	boot	.
”	他	说	在	一个	惊慌	嗓音	,	轻推	一个	目的	在	这	地面	和	他的	启动	.

“他惊愕地说道，同时用靴子踢了踢地上的一个物体。”

“ [wɒts] [ðɪs] [dʒʌŋk] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ?

“	What's	this	junk	spread	all	over	the	floor	?
”	是什么	这	垃圾	传播	全部	超过	这	地面	?

“这些散落在地板上的垃圾是什么？”

[lʊks] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [haʊs] .

Looks	like	somebody	was	breaking	up	house	.
看起来	喜欢	某人	曾是	打破	向上	房子	.

看起来有人在拆房子。

[aɪ] ['wʌndər] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʃeɪp] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn]

I	wonder	—	”	He	broke	off	as	a	dark	shape	materialized	from	the	shadows	in
我	想知道	—	”	他	打破	离开	作为	一个	黑暗的	形状	实体化	从	这	阴影	在

[ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	far	corner	of	the	cabin	and	seemed	to	glide	toward	him	.
这	远的	角落	的	这	舱	和	似乎	到	滑行	朝向	他	.

“我想知道——”他话还没说完，一个黑影就从小屋远处的角落阴影中显现出来，似乎正向他滑行而来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɛriːz] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

At	the	same	time	,	he	heard	Jerry's	excited	shout	in	his	ear	.
在	这	相同的	时间	,	他	听到	杰瑞的	兴奋的	喊	在	他的	耳朵	.

与此同时，他听到杰瑞在他耳边兴奋地喊叫。

“ ['sændi] !

“	Sandy	!
”	沙	!

“沙！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [hɪr] .

There's	somebody	in	here	.
有	某人	在	这里	.

这里有人。

[heɪ] , [lʊk] [aʊt] !

Hey	,	look	out	!
嘿	,	看	出去	!

嘿，小心！

” ['sændi] [stiːl] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ,

”	Sandy	Steele	,	without	even	a	consciousness	of	what	he	was	facing	,
”	沙	斯蒂尔	,	没有	甚至	一个	意识	的	什么	他	曾是	面向	,

“桑迪·斯蒂尔甚至没有意识到自己正面临着什么，

[riˈæktid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['æθˌliːts] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːˌfleksiz] .

reacted	with	his	athlete's	instinct	and	reflexes	.
反应	和	他的	运动员的	本能	和	反射	.

他凭借运动员的本能和反应做出了反应。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] ['soːlɪdli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Crouching	low	,	he	braced	himself	solidly	,	and	as	the	figure	loomed	up	before	him	,
蹲伏	低的	,	他	支撑	他自己	稳固地	,	和	作为	这	数字	迫近	向上	前	他	,

他蹲下身子，稳住身形，那身影逐渐出现在他面前。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['bɑːdi] [blɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	threw	a	hard	body	block	at	the	middle	of	it	.
他	扔	一个	难的	身体	堵塞	在	这	中间	的	它	.

他用身体猛地挡在了中间。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hɪt] [ə; eɪ] ['soːlɪd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [grʌnt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgər] .

His	shoulder	hit	a	solid	form	and	he	heard	a	soft	grunt	of	pain	and	anger	.
他的	肩膀	打	一个	坚硬的	形式	和	他	听到	一个	柔软的	咕哝	的	疼痛	和	愤怒	.

他的肩膀撞到了一个坚硬的东西，他听到一声痛苦和愤怒的低吼。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ,

As	his	arms	grappled	with	the	intruder	,
作为	他的	武器	缠斗	和	这	入侵者	,

当他双臂与入侵者搏斗时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

he	realized	for	the	first	time	that	it	was	a	man	.
他	已实现	为了	这	第一的	时间	那	它	曾是	一个	男人	.

他这才意识到，那是一个男人。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [brʌʃt] [rʌf] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stiːl] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	fingers	brushed	rough	wool	,	and	then	he	felt	the	steel	fingers	at	his
他的	手指	刷过	粗糙的	羊毛	,	和	然后	他	毛毡	这	钢	手指	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他的手指拂过粗糙的羊毛，然后他感到冰冷的手指抵住了他的喉咙。

“ [get] [help] , ['dʒeri] !

“	Get	help	,	Jerry	!
“	得到	帮助	,	杰瑞	!

“杰瑞，快去寻求帮助！”

” [hiː; hi] [beˈləud] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	he	bellowed	,	just	before	the	wind	was	pinched	off	in	his	throat	.
”	他	咆哮	,	只是	前	这	风	曾是	捏	离开	在	他的	喉	.

“他怒吼一声，话音未落，喉咙就仿佛被堵住了一样，喘不过气来。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

Then	he	took	a	hard	,
然后	他	采取	一个	难的	,

然后他猛地一震，

['nʌmɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] . . . ['fɔːlɪŋ] . . .

numbing	blow	at	the	back	of	his	neck	and	felt	himself	falling	.	.	.	falling	.	.	.
麻木	吹	在	这	后退	的	他的	脖子	和	毛毡	他自己	坠落	.	.	.	坠落	.	.	.

['fɔːlɪŋ] . . . ['ɪntuː] ['blæknəs] . -

falling	.	.	.	into	blackness	.	37
坠落	.	.	.	进入	黑	.	-

后颈传来一阵麻木的重击，他感觉自己正在下坠……下坠……下坠……陷入黑暗。37

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

['tʃɑːrli] [wɜːrks] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌskiz]

Charley	Works	Out	the	Huskies
查理	作品	出去	这	哈士奇

查理训练哈士奇

[wen] ['sændi] [riːˈgeɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] ,

When	Sandy	regained	consciousness	he	was	lying	flat	on	his	back	on	a	cot	,
什么时候	沙	恢复	意识	他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	在	一个	婴儿床	,

桑迪恢复意识时，他正仰面躺在折叠床上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

surrounded	by	a	ring	of	anxious	faces	.
包围	经过	一个	戒指	的	焦虑的	面孔	.

周围是一圈焦虑的面孔。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒeri] , [prəˈfesər] ['kroʊəl] , [luː] ['meɪər] ,

He	recognized	his	father	,	Jerry	,	Professor	Crowell	,	Lou	Mayer	,
他	认可	他的	父亲	,	杰瑞	,	教授	克罗威尔	,	卢	梅耶	,

他认出了他的父亲杰瑞、克罗威尔教授、卢·梅耶。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [gæŋ] .
Superintendent MacKensie and several other men from the maintenance gang .
校长 麦肯齐 和 一些 其他 男人 从 这 维护 帮派 .

麦肯齐主管和维修队的其他几名工人。

" [wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] ?
" What — what happened ?
" 什么 — 什么 发生 ?

"发生了什么事？"

" ['sændi] [æskt] ['wiːkli] .
" Sandy asked weakly .
" 沙 问 弱 .

桑迪虚弱地问道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
" It's all right , Son .
" 它是 全部 正确的 , 儿子 .

"没关系，儿子。"

[jʊə(r)] [faɪn] .
You're fine .
你是 美好的 .

你没事。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['næsti] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Just a nasty bump on the head , " Dr . Steele told him .
只是 一个 可恶的 撞 在 这 头 , " 博士 . 斯蒂尔 讲述 他 .

"只是头上肿了个大包，"斯蒂尔医生告诉他。

" [hiː; hi] ['riːəli] ['klɔbəd] [juː; jʊ] , ['sændi] , " ['dʒeri] [sed] .
" He really clobbered you , Sandy , " Jerry said .
" 他 真的 猛击 你 , 沙 , " 杰瑞 说 .

"他真的把你打惨了，桑迪，"杰瑞说。

" [ðen] [hiː; hi] [streɪt] - [ɑːrmd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Then he straight - armed me and sent me flying back over a chair .
" 然后 他 直的 - 武装 我 和 发送 我 飞行 后退 超过 一个 椅子 .

"然后他用手臂猛击我，把我打飞到椅子上。"

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪzərd] . " -
Before I could get up he was gone in the blizzard . " 38
前 我 可以 得到 向上 他 曾是 已消失 在 这 暴风雪 . " -

我还没来得及起身，他就已经消失在暴风雪中了。"38

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [snoʊ] , " ['mækənzi] [dɪ'klerd] .
" There's no sense trying to follow him in this heavy snow , " MacKensie declared .
" 有 不 感觉 尝试 到 跟随 他 在 这 重的 雪 , " 麦肯齐 声明 .

"在这种大雪天里跟着他是没用的，"麦肯齐说道。

" [hɪz; ɪz] [træks] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['kʌvərd] [ɔːl'redi] . "
" His tracks are probably covered already . "
" 他的 轨道 是 大概 涵盖 已经 . "

"他的踪迹可能已经被掩盖了。"

" [dɪd] [hiː; hi] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ?
" Did he get away with anything ?
" 做过 他 得到 离开 和 任何事物 ?

他有没有逃脱惩罚?

" ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sandy wanted to know .
" 沙 通缉 到 知道 .

桑迪想知道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] .

Dr	.	Steele	and	Professor	Crowell	exchanged	significant	glances	.
博士	.	斯蒂尔	和	教授	克罗威尔	交换	重要的	眼神	.

斯蒂尔博士和克罗威尔教授交换了一个意味深长的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [sed] ['hɜːrɪdli] , " [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [stiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Then	the	Canadian	geologist	said	hurriedly	,	"	No	,	he	didn't	steal	a	thing	.
然后	这	加拿大	地质学家	说	匆匆	,	"	不	,	他	没有	偷	一个	事物	.

随后，这位加拿大地质学家连忙说道："不，他什么也没偷。"

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['renɪgeɪd] ['træpər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Probably	some	renegade	trapper	looking	for	guns	and	ammunition	.
大概	一些	叛逆者	捕兽人	寻找	为了	枪支	和	弹药	.

可能是某个叛逆的猎人，在寻找枪支弹药。

[ðeɪ] [preɪ] [ɑːn] [ʌn'weri] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ðiːz] [tʃæps] .

They	prey	on	unwary	travelers	,	these	chaps	.
他们	猎物	在	粗心大意	旅行者	,	这些	小伙子们	.

这些家伙专门坑害毫无戒心的旅行者。

[aɪl] [bet] ['hiːz] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maunti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'll	bet	he's	wanted	by	the	Mounties	as	it	is	.
患病的	赌注	他是	通缉	经过	这	皇家骑警	作为	它	是	.

我敢肯定，他现在已经是加拿大皇家骑警的通缉犯了。

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Superintendent	MacKensie	looked	puzzled	.
"	校长	麦肯齐	看起来	困惑	.

麦肯齐警长一脸困惑。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

"	He	certainly	was	a	queer	one	,	all	right	.
"	他	当然	曾是	一个	酷儿	一	,	全部	正确的	.

"他确实是个怪人，没错。"

[hiː; hi] ['riːəli] [mest] [θɪŋz] [ʌp] .

He	really	messed	things	up	.
他	真的	搞砸了	事物	向上	.

他真的把事情搞砸了。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ɪn] [ðæt] [stʌf] ?

But	,	now	,	what	do	you	suppose	he	was	after	in	that	stuff	?
但	,	现在	,	什么	做	你	认为	他	曾是	后	在	那	东西	?

但是，你觉得他搞那些东西的目的是什么呢?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [və'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	pointed	to	an	open	valise	in	the	middle	of	the	room	.
"	他	尖	到	一个	打开	手提箱	在	这	中间	的	这	房间	.

他指着房间中央一个敞开的手提箱。

['sændi] [prɔpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [prə'fesər] ['kroʊəlz] ['nəutbuks]

Sandy	propped	himself	up	on	one	elbow	and	saw	that	Professor	Crowell's	notebooks
沙	支撑	他自己	向上	在	一	弯头	和	锯	那	教授	克罗威尔	笔记本

[ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	papers	were	scattered	all	about	the	floor	.
和	文件	是	疏散	全部	关于	这	地面	.

桑迪用一只胳膊肘撑起身子，看到克罗威尔教授的笔记本和文件散落在地板上。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ” [luː]
“ He must have thought you had money hidden between the pages , ” Lou
“ 他 必须 有 想法 你 有 钱 隐 之间 这 页面 , ” 卢
['meɪər] [sed] ['kwɪkli] .
Mayer said quickly .
梅耶 说 迅速地 .

“他肯定以为你把钱藏在书页里了，”卢·梅耶赶紧说道。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Superintendent MacKensie scratched his head .
校长 麦肯齐 刮痕 他的 头 .

麦肯齐警长挠了挠头。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] .
It beats me .
它 节拍 我 .

我也不知道。

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] .
We've never had anything like this happen before .
我们已经 绝不 有 任何事物 喜欢 这 发生 前 .

我们以前从未遇到过这种情况。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdʒækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
There have been hijackings on the highway ,
那里 有 到过 劫机 在 这 公路 ,

高速公路上发生过劫车事件。

[bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [hɪr] . ” -
but no one's ever had the nerve to break in here . ” 39
但 不 一个人的 曾经 有 这 神经 到 休息 在 这里 . ” -

但从来没有人胆敢闯入这里。”39

“ [wel] , [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .
“ Well , no harm done , ” Dr . Steele said .
“ 出色地 , 不 伤害 完毕 , ” 博士 . 斯蒂尔 说 .

“嗯，没造成什么伤害，”斯蒂尔医生说。

“ [ænd; ənd] ['sændi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] .
“ And Sandy will be as good as new after a night's sleep .
“ 和 沙 将要 是 作为 好的 作为 新的 后 一个 夜晚 睡觉 .

“桑迪睡一觉之后就会恢复如初。”

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [kliːn] [ðɪs] [mes] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] .
I suggest we clean this mess up and turn in .
我 建议 我们 干净的 这 混乱 向上 和 转动 在 .

我建议我们把这里收拾干净然后交班。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] ,
” The others agreed ,
” 这 其他的 同意 ,

其他人表示同意。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sændi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] ['skætərd]

and	while	Sandy	rested	on	the	cot	they	began	to	gather	up	their	scattered
和	尽管	沙	休息	在	这	婴儿床	他们	开始	到	收集	向上	他们的	疏散

[bɪ'lɔːŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

桑迪躺在行军床上休息时，他们开始收拾散落一地的行李。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] ,

"	I	wonder	if	he	got	at	the	rest	of	the	stuff	we	left	in	the	station	wagon	,
"	我	想知道	如果	他	得到	在	这	休息	的	这	东西	我们	左边	在	这	车站	车皮	,

"我不知道他有没有拿到我们留在旅行车里的其他东西。"

" [prə'fesər] ['kroʊəl] [sed] .

"	Professor	Crowell	said	.
"	教授	克罗威尔	说	.

克罗威尔教授说道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] [sed] .

"	I	doubt	it	,	"	Superintendent	MacKensie	said	.
"	我	怀疑	它	,	"	校长	麦肯齐	说	.

"我对此表示怀疑，"麦肯齐校长说道。

" [jʊr; jər] ['wægən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] .

"	Your	wagon	is	in	the	shed	with	our	scout	plane	and	the	heavy	machinery	.
"	你的	车皮	是	在	这	棚	和	我们的	侦察	飞机	和	这	重的	机械	.

"你的马车和我们的侦察机以及重型机械一起放在棚子里。"

[wiːv] [hæd; həd] [men] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

We've	had	men	working	out	there	all	evening	.
我们已经	有	男人	在职的	出去	那里	全部	晚上	.

昨晚我们一直都有人在外面干活。

" ['æftər] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

"	After	the	cabin	was	in	order	,
"	后	这	舱	曾是	在	命令	,

"小屋收拾妥当后，

['mækənzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bærəks] .

MacKensie	and	his	men	said	good	night	and	went	back	to	the	main	barracks	.
麦肯齐	和	他的	男人	说	好的	夜晚	和	去	后退	到	这	主要的	兵营	.

麦肯齐和他的部下道了晚安，然后返回了主营房。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

As	they	were	undressing	before	the	fire	,
作为	他们	是	脱衣服	前	这	火	,

当他们脱下衣服准备去火堆旁时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ['kwestʃənd] ['sændi] ['kæʒuəli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['θɜːroʊnəs] [ə'baʊt]

Dr	.	Steele	questioned	Sandy	casually	but	with	painstaking	thoroughness	about
博士	.	斯蒂尔	被质问	沙	随意地	但	和	费尽心力	彻底性	关于

[hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

his	encounter	with	the	intruder	.
他的	遇到	和	这	入侵者	.

斯蒂尔医生以看似随意但又一丝不苟的语气询问桑迪与入侵者遭遇的情况。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ?

"	Was	he	a	big	man	?
"	曾是	他	一个	大的	男人	?

他身材高大吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .
" the doctor asked .
" 这 医生 问 .

"医生问道。"

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
" Did you get a look at his face ?
" 做过 你 得到 一个 看 在 他的 脸 ?

你看到他的脸了吗?

" ['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sandy shook his head .
" 沙 摇晃 他的 头 .

桑迪摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" It was too dark to see much of anything .
" 它 曾是 也 黑暗的 到 看 很多 的 任何事物 .

"天太黑了，什么都看不见。"

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hʌski] . "
All I know is that he was big , taller than me , and husky . "
全部 我 知道 是 那 他 曾是 大的 , 更高 比 我 , 和 沙哑 . "

我只知道他个子很高，比我高，而且很壮实。

" [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , " ['dʒeri] [ə'griːd] .
" That goes for me , too , " Jerry agreed .
" 那 去 为了 我 , 也 , " 杰瑞 同意 .

"我也一样，"杰瑞同意道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] .
" For all I know it could have been Tagish Charley .
" 为了 全部 我 知道 它 可以 有 到过 塔吉什 查理 .

"就我所知，那也可能是塔吉什·查理。"

" [prə'fesər] ['kroʊəl] [drɑːpt] [ðə; ði] [buːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] .
" Professor Crowell dropped the boot he was holding with a loud clatter .
" 教授 克罗威尔 掉落 这 启动 他 曾是 保持 和 一个 大声 哒 .

克罗威尔教授手中的靴子"啪嗒"一声掉在了地上。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] ?
" What did you say , boy ?
" 什么 做过 你 说 , 男生 ?

你说什么，小子?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] . -
" he asked in a tense voice . 40
" 他 问 在 一个 紧张 嗓音 . -

他用紧张的声音问道。40

['dʒeri] [læft] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['ɑːbviəs] [dɪs'meɪ] .
Jerry laughed nervously at the professor's obvious dismay .
杰瑞 笑了 紧张地 在 这 教授们 明显的 沮丧 .

看到教授明显的沮丧表情，杰瑞尴尬地笑了笑。

" [aɪ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [laɪk] ['tʃɑːrli] .
" I mean he was big like Charley .
" 我 意思是 他 曾是 大的 喜欢 查理 .

"我的意思是，他像查理一样高大。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tʃɑːrli] .
Of course it wasn't Charley .
的 课程 它 不是 查理 .

当然不是查理。

[hek] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [bɪg] [frentʃ] [kʊk] .

Heck	**,**	**it**	**could**	**have**	**been**	**that**	**big**	**French**	**cook**	**.**
赫克	,	它	可以	有	到过	那	大的	法语	厨师	.

说不定是那个法国大厨干的呢。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**he**	**was**	**big**	**and**	**strong**	**.**	**”**
全部	我	知道	是	那	他	曾是	大的	和	强的	.	”

我只知道他身材高大，力气很大。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [wer] [ɪz] ['tʃɑːrli] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Steele**	**said**	**suddenly**	**,**	**“**	**where**	**is**	**Charley**	**?**
”	经过	这	方式	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	突然	,	“	在哪里	是	查理	?

“对了，”斯蒂尔医生突然说道，“查理在哪儿？”

” [noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

”	**No**	**one**	**answered**	**for**	**a**	**long**	**moment**	**.**
”	不	一	回答	为了	一个	长的	片刻	.

许久无人应答。

[ðen] ['sændi] [sed] , “ [aɪ] [ges] ['hiːz] [stɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] .

Then	**Sandy**	**said**	**,**	**“**	**I**	**guess**	**he's**	**still**	**out**	**with**	**the**	**dogs**	**.**
然后	沙	说	,	“	我	猜测	他是	仍然	出去	和	这	狗	.

然后桑迪说：“我猜他还在外面遛狗呢。”

[ɔːr] ['meɪbi] ['hiːz] [bæk] ['swæpiŋ] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .

Or	**maybe**	**he's**	**back**	**swapping**	**stories**	**with**	**the**	**old**	**-**	**timers**	**in**	**the**	**barracks**	**.**
或者	或许	他是	后退	交换	故事	和	这	老的	-	计时器	在	这	兵营	.

或许他又回到兵营里和老兵们聊起往事了。

” [dʒʌst][æz; əz] [luː] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][læmp] ,

”	**Just**	**as**	**Lou**	**Mayer**	**was**	**about**	**to**	**turn**	**down**	**the**	**lamp**	**,**
”	只是	作为	卢	梅耶	曾是	关于	到	转动	向下	这	灯	,

就在卢·梅耶准备关灯的时候，

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] ,

after	**the**	**others**	**were**	**all**	**in**	**bed**	**,**
后	这	其他的	是	全部	在	床	,

等其他人都睡下后，

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [træmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	**cabin**	**door**	**swung**	**in**	**and**	**Tagish**	**Charley**	**tramped**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	舱	门	摇摆	在	和	塔吉什	查理	践踏	进入	这	房间	.

小屋的门向内打开，塔吉什·查理大步走进房间。

[hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd]['pɑːrkə][wɜːr; wər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

His	**hood**	**and**	**parka**	**were**	**encrusted**	**with**	**snow**	**and**	**ice**	**,**	**as**	**were**	**his**
他的	兜帽	和	派克大衣	是	结壳的	和	雪	和	冰	,	作为	是	他的

[buːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

boots	**and**	**trousers**	**.**
靴子	和	裤子	.

他的兜帽和派克大衣上都结满了冰雪，靴子和裤子上也一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	**looked**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	出去	在	这	风暴	为了	一个	长的	时间	.

他看起来像是在暴风雨中待了很久。

[ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

In	**the**	**crook**	**of**	**his**	**left**	**arm**	**he**	**held**	**a**	**rifle**	**.**
在	这	骗子	的	他的	左边	手臂	他	握住	一个	步枪	.

他左臂弯里夹着一支步枪。

“ [gʊd] [lɔːrd] , ['tʃɑːrli] !
“ Good lord , Charley !
“ 好的 主 , 查理 !

“我的天哪，查理！”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
” the professor exclaimed , sitting upright on his cot .
” 这 教授 惊呼 , 坐着 直立 在 他的 婴儿床 .

“教授惊呼道，同时从行军床上坐了起来。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [mæn] ? ” -
“ Where have you been , man ? ” 41
” 在哪里 有 你 到过 , 男人 ? ” -

“你都去哪儿了，伙计？”41

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] .
The Indian walked over to the fireplace and shook himself like a great dog .
这 印度 步行 超过 到 这 壁炉 和 摇晃 他自己 喜欢 一个 伟大的 狗 .

印第安人走到壁炉旁，像条大狗一样抖了抖身子。

['kerfəli] [hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrkə] .
Carefully he leaned the rifle against the wall and shrugged out of his parka .
小心 他 倾斜 这 步枪 反对 这 墙 和 耸了耸肩 出去 的 他的 派克大衣 .

他小心翼翼地将步枪靠在墙上，然后脱下羽绒服。

“ [aɪ] [drɪŋk] ['kɔːfi] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['frentʃi] [wen] [mæn] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmwʌn] [breɪk]
“ I drink coffee in kitchen with Frenchy when man run in and say someone break
['ɪntuː] [ðɪs] ['kæbɪn] .
into this cabin .
进入 这 舱 .

“我和弗兰奇在厨房喝咖啡，这时一个男人跑进来，说有人闯入了这间小屋。”

[aɪ] [teɪk] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . ”
I take rifle and follow him . ”
我 拿 步枪 和 跟随 他 . ”

我拿起步枪跟踪他。

“ [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] !
“ In this storm !
” 在 这 风暴 !

“在这场风暴中！

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [lɔːst][ænd; ənd]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
“ You could have gotten lost and frozen to death .
” 你 可以 有 获得 丢失的 和 冷冻 到 死亡 .

“你差点迷路冻死了。”

” ['tʃɑːrli] [grʌntid] [ænd; ənd] [tæpt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
” Charley grunted and tapped a finger to his temple .
” 查理 哼哼 和 轻敲 一个 手指 到 他的 寺庙 .

查理哼了一声，用手指敲了敲太阳穴。

“ ['ɪndiən] [hæv; həv] [θɪŋ] [ʌp] [hɪr] [laɪk] ['pɪdʒɪn] .
“ Indian have thing up here like pigeon .
” 印度 有 事物 向上 这里 喜欢 鸽子 .

“印度人这里有像鸽子一样的东西。”

['ɔːlweɪz] [faɪnd] [weɪ] [hoʊm] .

Always	**find**	**way**	**home**	**.**
总是	寻找	方式	家	.

一定要找到回家的路。

[bæd][mæn][hæv; həv][sled][ænd; ənd][dɔːgz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [triːz] .

Bad	**man**	**have**	**sled**	**and**	**dogs**	**waiting**	**in**	**trees**	**.**
坏的	男人	有	雪橇	和	狗	等待	在	树木	.

坏人有雪橇和猎犬在树上等着。

[noʊ][juːz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

No	**use**	**follow**	**him**	**.**
不	使用	跟随	他	.

跟着他没用。

[ɪf] [snoʊ] [stɑːp][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪbi] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

If	**snow**	**stop**	**in**	**morning**	**,**	**maybe**	**I**	**look**	**around**	**some**	**more**	**.**
如果	雪	停止	在	早晨	,	或许	我	看	大约	一些	更多的	.

如果早上雪停了，也许我会再四处逛逛。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

"	**He**	**kicked**	**off**	**his**	**boots**	**,**
"	他	踢	离开	他的	靴子	,

他踢掉靴子，

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

stepped	**out**	**of**	**his**	**wet**	**trousers**	**and**	**spread**	**them**	**out**	**over**	**the**	**back**	**of**	**a**
步	出去	的	他的	湿的	裤子	和	传播	他们	出去	超过	这	后退	的	一个

[tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

chair	**near**	**the**	**fire**	**.**
椅子	靠近	这	火	.

他脱下湿裤子，铺在火堆旁椅子的靠背上。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [pædɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [bʌŋk] .

Then	**,**	**like**	**a**	**big**	**animal**	**,**	**he**	**padded**	**across**	**the**	**floor**	**to**	**an**	**empty**	**bunk**	**.**
然后	,	喜欢	一个	大的	动物	,	他	带衬垫	穿过	这	地面	到	一个	空的	假寐	.

然后，他像一头大动物一样，轻快地穿过地板，走到一个空铺位前。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ðə; ði]['ræftəz] [ʃʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Seconds	**after**	**his**	**head**	**hit**	**the**	**pillow**	**,**	**the**	**rafters**	**shook**	**from**	**his**
秒	后	他的	头	打	这	枕头	,	这	椽子	摇晃	从	他的

[snɔːrz] .

mooselike	**snores**	**.**
像驼鹿一样	打鼾	.

他头刚沾到枕头上几秒钟，屋顶的椽子就因他像麋鹿一样的鼾声而震动起来。

['dʒeri] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] - [dek] [wɔːl] [bʌŋk] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət]['sændi][ɪn]

Jerry	**leaned**	**over**	**the**	**side**	**of**	**his**	**top**	**-**	**deck**	**wall**	**bunk**	**and**	**grinned**	**at**	**Sandy**	**in**
杰瑞	倾斜	超过	这	边	的	他的	顶部	-	甲板	墙	假寐	和	咧嘴一笑	在	沙	在

[ðə; ði] [bʌŋk] [ˌʌndər'niːθ] .

the	**bunk**	**underneath**	**.**
这	假寐	下	.

杰瑞从上层甲板的卧铺边探出身子，对着下铺的桑迪咧嘴一笑。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [gaɪz] [ʌp] [ɪn] [ti'bet] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wet] .

"	**Now**	**I**	**know**	**those**	**guys**	**up**	**in**	**Tibet**	**are**	**all**	**wet**	**.**
"	现在	我	知道	那些	伙计们	向上	在	西藏	是	全部	湿的	.

“现在我知道那些在西藏的人都淋湿了。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['snoʊmæn] .

There	**isn't**	**any**	**Abominable**	**Snowman**	**.**
那里	不是	任何	可恶	雪人	.

根本没有雪人。

[ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

They	bumped	into	Tagish	Charley	when	he	was	out	for	one	of	his	evening
他们	撞	进入	塔吉什	查理	什么时候	他	曾是	出去	为了	一	的	他的	晚上

[strəulz] .

strolls	.
漫步	.

他们在一次傍晚散步时偶遇了塔吉什·查理。

" ['sændi] [grɪnd] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [grɪn] .

"	Sandy	grinned	back	,	but	it	was	a	weak	grin	.
"	沙	咧嘴一笑	后退	,	但	它	曾是	一个	虚弱的	咧嘴笑	.

桑迪咧嘴一笑，但笑容很勉强。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] ['ɔːltərnətli] [baɪ] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [gɪlt] .

He	was	bothered	alternately	by	twinges	of	suspicion	and	pangs	of	guilt	.
他	曾是	烦恼	交替	经过	轻微的刺痛	的	怀疑	和	疼痛	的	有罪	.

他时而感到怀疑，时而感到内疚，这种矛盾的情绪困扰着他。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['tʃɑːrli] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

It	couldn't	be	Charley	;	he	knew	it	!
它	不能	是	查理	;	他	知道	它	!

不可能是查理；他知道的！

[jet] , ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] . -

Yet	,	anything	was	possible	.	42
然而	,	任何事物	曾是	可能的	.	-

然而，一切皆有可能。[42]

[ðə; ði] [snoʊ] [stɑːpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] ['eriə] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	snow	stopped	during	the	night	and	a	high	-	pressure	area	moved	into	the
这	雪	停止	期间	这	夜晚	和	一个	高的	-	压力	区域	已搬	进入	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

夜间雪停了，一股高压区移入附近地区。

['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [klɪr] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [sʌn] .

Morning	brought	clear	blue	skies	and	bright	sun	.
早晨	带来	清除	蓝色的	天空	和	明亮的	太阳	.

清晨，天空湛蓝，阳光灿烂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [draɪ][ænd; ənd] ['frɔːsti] .

But	the	air	was	still	dry	and	frosty	.
但	这	空气	曾是	仍然	干燥	和	霜冻	.

但空气依然干燥寒冷。

“ ['æktʃuəli] , ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [fel] , ” [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] [toʊld][ðem; ðəm][æt; ət]

“	Actually	,	only	about	seven	inches	fell	,	”	Superintendent	MacKensie	told	them	at
“	实际上	,	仅有的	关于	七	英寸	跌倒	,	”	校长	麦肯齐	讲述	他们	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“实际上，只下了大约七英寸的雨，”麦肯齐校长在早餐时告诉他们。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪl] [biː; bi] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

“	By	the	time	you	folks	are	on	your	way	,	the	highway	will	be	slick	as	a
“	经过	这	时间	你	各位	是	在	你的	方式	,	这	公路	将要	是	光滑	作为	一个

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

“等你们出发的时候，高速公路就会像哨子一样滑了。”

['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] ['pleɪnz] ['skaʊtɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['dɔːsən] [kriːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Our	patrol	plane's	scouting	back	in	the	direction	of	Dawson	Creek	to	see	if
我们的	巡逻	飞机的	侦察	后退	在	这	方向	的	道森	溪	到	看	如果

['eni] ['moʊtərˌkɑːr][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

any	motorcars	are	in	trouble	.
任何	汽车	是	在	麻烦	.

我们的巡逻飞机正在向道森溪方向侦察，看看是否有汽车遇到麻烦。

[ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wen] [ðæt] [snoʊ] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['riːəl][hɑːrd] ,

If	anyone	was	on	the	road	when	that	snow	started	coming	down	real	hard	,
如果	任何人	曾是	在	这	路	什么时候	那	雪	开始	未来	向下	真实的	难的	,

如果有人当时正在路上，而那场雪下得特别大，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ˌoʊvər'naɪt] . ”

they	would	have	had	to	sit	it	out	overnight	.	”
他们	会	有	有	到	坐	它	出去	过夜	.	”

他们只能在那儿待上一整夜。

“ [aɪ][hoʊp] [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [gets] [bæk] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	hope	we're	still	here	when	the	plane	gets	back	,	”	Jerry	said	.
“	我	希望	是	仍然	这里	什么时候	这	飞机	获得	后退	,	”	杰瑞	说	.

“我希望飞机回来的时候我们还在这里，”杰瑞说。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lænd] [ðoʊz] ['beɪbiːz][ɑːn][skiːz] . ”

“	I'd	like	to	see	how	they	land	those	babies	on	skis	.	”
“	ID	喜欢	到	看	如何	他们	土地	那些	婴儿	在	滑雪板	.	”

“我想看看他们是怎么让那些婴儿穿着滑雪板落地的。”

“ ['æktʃuəli] , [its] ['smuːðər] [ðæn; ðən] ['lændɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Actually	,	it's	smoother	than	landing	on	wheels	,	”	Professor	Crowell	told	him	.
“	实际上	,	它是	更平滑	比	降落	在	车轮	,	”	教授	克罗威尔	讲述	他	.

“实际上，它比用轮子着陆更平稳，”克罗威尔教授告诉他。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] . ”

“	I	know	I	prefer	them	.	”
“	我	知道	我	更喜欢	他们	.	”

“我知道我更喜欢它们。”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪn] , [prə'fesər] ?

“	Do	you	have	your	own	plane	,	Professor	?
“	做	你	有	你的	自己的	飞机	,	教授	?

“教授，您有自己的飞机吗？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ɪn][waɪld] , [bɪg] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , [pleɪnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən]['fæməli][kɑːrz] , [ænd; ənd]

In	wild	,	big	country	like	this	,	planes	are	more	common	than	family	cars	,	and
在	荒野	,	大的	国家	喜欢	这	,	飞机	是	更多的	常见的	比	家庭	汽车	,	和

[fɑːr] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .

far	more	practical	.
远的	更多的	实际的	.

在像这样广袤无垠的荒野中，飞机比家用轿车更常见，也更实用。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [leɪk] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [nɔːrθ] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
In 在 **the** 这 **summertime** 夏令 **almost** 几乎 **every** 每一个 **lake** 湖 **you** 你 **pass** 经过 **on** 在 **your** 你的 **way** 方式 **north** 北 **looks** 看起来 **something** 某物 **like** 喜欢
[ə; eɪ] ['suːpərmɑːrkɪt] ['pɑːrkɪŋ] [fiːld] .
a 一个 **supermarket** 超级市场 **parking** 停車處 **field** 场地 **.** .

夏天，你一路向北经过的几乎每个湖泊看起来都像超市的停车场。

['praɪvət] [pleɪnz] , [ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [meɪks] . ” -
Private 私人的 **planes** 飞机 **,** , **all** 全部 **sizes** 尺寸 **and** 和 **shapes** 形状 **and** 和 **makes** 制作 **.** . **”** ” **43** -

各种尺寸、形状和品牌的私人飞机。”43

['dʒeri] ['hwisld] .
Jerry 杰瑞 **whistled** 吹口哨 **.** .

杰瑞吹了声口哨。

“ [bɔɪ] , [ðæts] [ðə; ði][laɪf] .
“ “ **Boy** 男生 **,** , **that's** 那就是 **the** 这 **life** 生活 **.** .

“哇，这才叫生活。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['væli] [vjuː] ?
Can 能 **you** 你 **imagine** 想象 **how** 如何 **that** 那 **would** 会 **be** 是 **back** 后退 **in** 在 **Valley** 谷 **View** 看法 **?** ?

你能想象回到山谷景镇会是什么样子吗?

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , - [heɪ] , [pɑːp] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [deɪt]
I 我 **can** 能 **just** 只是 **hear** 听到 **myself** 我 **saying** 说 **to** 到 **my** 我的 **father** 父亲 **,** , **'** - **Hey** 嘿 **,** , **Pop** 流行音乐 **,** , **I** 我 **got** 得到 **a** 一个 **heavy** 重的 **date** 日期
[tə'naɪt] .
tonight 今晚 **.** .

我仿佛能听到自己对父亲说：“嘿，老爸，我今晚有个重要的约会。”

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ? -
Can 能 **I** 我 **have** 有 **the** 这 **keys** 钥匙 **to** 到 **the** 这 **plane** 飞机 **?** ? **'** -

我可以要飞机钥匙吗?

” [ðə; ði][men] [læft] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] [sed] , “ [ðæts] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk]
” ” **The** 这 **men** 男人 **laughed** 笑了 **and** 和 **Professor** 教授 **Crowell** 克罗威尔 **said** 说 **,** , **“** “ **That's** 那就是 **not** 不是 **as** 作为 **much** 很多 **of** 的 **a** 一个 **joke** 开玩笑
[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
as 作为 **you** 你 **think** 思考 **.** .

男人们笑了，克罗威尔教授说：“这可不像你们想的那么好笑。”

[maɪ] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['edməntən] [tuː; tə] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [sprɪŋ]
My 我的 **daughters** 女儿们 **are** 是 **always** 总是 **flying** 飞行 **up** 向上 **to** 到 **Edmonton** 埃德蒙顿 **to** 到 **shop** 店铺 **for** 为了 **their** 他们的 **new** 新的 **spring** 春天
['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd] ['iːstər] ['bɔnɪts] .
outfits 服装 **and** 和 **Easter** 复活节 **bonnets** 引擎盖 **.** .

我的女儿们总是飞到埃德蒙顿去购买她们的新春装和复活节帽子。

” ['dʒeri] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] .
” ” **Jerry** 杰瑞 **looked** 看起来 **wistful** 怅惘 **.** .

杰瑞神情怅然若失。

“ [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

“	Gee	,	it	must	be	more	fun	being	a	kid	up	here	than	it	is	in	the	city	.
”	吉	,	它	必须	是	更多的	乐趣	存在	一个	孩子	向上	这里	比	它	是	在	这	城市	.

“哎呀，在这里当孩子肯定比在城里当孩子有趣多了。”

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stiːl] [smaɪld] .

”	Dr	.	Steele	smiled	.
”	博士	.	斯蒂尔	微笑	.

斯蒂尔博士笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

“	It	certainly	must	be	more	exciting	in	some	ways	.
”	它	当然	必须	是	更多的	激动人心	在	一些	方式	.

“从某些方面来说，这肯定更令人兴奋。”

[ðen] [əˈgen] , [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˈjʌŋstəz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsændi] [wʊd] [mɪs] [jʊr; jər][mɔːlt]

Then	again	,	I	suspect	that	youngsters	like	you	and	Sandy	would	miss	your	malt
然后	再次	,	我	怀疑	那	年轻人	喜欢	你	和	沙	会	错过	你的	麦芽

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

不过话说回来，我猜像你和桑迪这样的年轻人会怀念你们的麦芽奶昔店。

[draɪv] - [ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs][ænd; ənd] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] . ”

drive	-	ins	and	television	.	”
驾驶	-	保险	和	电视	.	”

汽车影院和电视。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [hɪr] , ” [ˈsændi] [sed] .

“	They	have	television	here	,	”	Sandy	said	.
”	他们	有	电视	这里	,	”	沙	说	.

“这里有电视，”桑迪说。

“ [jes] , ” [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈmækənzi] [ədˈmɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [its] [ˈprɪti] [ˈlɪmɪtɪd] [kəmˈperd] [tuː; tə]

“	Yes	,	”	Superintendent	MacKensie	admitted	,	“	but	it's	pretty	limited	compared	to
”	是的	,	”	校长	麦肯齐	承认	,	“	但	它是	漂亮的	有限的	比较的	到

[wʌt] [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [kæn; kən] [siː] .

what	you	Americans	can	see	.
什么	你	美国人	能	看	.

“是的，”麦肯齐校长承认道，“但与你们美国人所能看到的相比，这相当有限。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtriːgd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] ,

”	The	boys	were	intrigued	by	the	heavy	,
”	这	男孩们	是	好奇	经过	这	重的	,

男孩们对沉重的东西很感兴趣，

[θɪk] [ˈflæpdʒæk] [ðæt] [ˈfrentʃi] [ðə; ði] [kʊk] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [slæbz][ʌv; əv][ˈbeɪkən] .

thick	flapjacks	that	Frenchy	the	cook	served	with	thick	slabs	of	bacon	.
厚的	煎饼	那	法国佬	这	厨师	服务	和	厚的	板	的	熏肉	.

厨师弗兰奇用厚厚的煎饼和厚切培根一起端上桌。

“ [ðeɪ] [teɪst] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪ] [mɔː] [meɪks] , ” [ˈdʒeri] [ˈkɑːmɛntəd] .

“	They	taste	different	than	what	my	maw	makes	,	”	Jerry	commented	.
”	他们	品尝	不同的	比	什么	我的	嘴	制作	,	”	杰瑞	评论	.

“它们的味道和我妈妈做的味道不一样，”杰瑞评论道。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsaʊər] .

“	Sort	of	sour	.
”	种类	的	酸的	.

有点酸。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , ['bʊʃi] - ['hedɪd] [kʊk] , " [bʌt; bət][aɪ]
" Then , with an apologetic glance at the big , bushy - headed cook , " But I
" 然后 , 和 一个 道歉的 瞥一眼 在 这 大的 , 茂密的 - 标题 厨师 , " 但 我
[lʌv] - [ɪm] . " -
love ' em . " 44
爱 - 呃 . " -

然后，他带着歉意瞥了一眼那位头发蓬乱的大厨，说道："但我爱它们。"44

[ˌsuːpərɪn'tendənt] - [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Superintendent MacKensie's eyes twinkled .
校长 - 眼睛 闪烁 .

麦肯齐警长的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You may not believe it , " he said ,
" 你 可能 不是 相信 它 , " 他 说 ,

"你可能不相信，"他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fər'mentɪd] [jiːst] [doʊ] [ðæt] [went] ['ɪntuː] [ðiːz] ['flæpdʒæk][ɪz]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld]
" but the fermented yeast dough that went into these flapjacks is over sixty years old
" 但 这 发酵 酵母 面团 那 去 进入 这些 煎饼 是 超过 六十 年 老的
.
:
.

"但是，这些薄煎饼中使用的发酵酵母面团已经有六十多年的历史了。"

" ['dʒeri] [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" Jerry choked in the middle of a bite and swallowed hard .
" 杰瑞 窒息 在 这 中间 的 一个 咬 和 吞咽 难的 .

杰瑞吃东西的时候被噎住了，他用力咽了下去。

" ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] !
" Sixty years old !
" 六十 年 老的 !

"六十岁了！"

[jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] , [sɜːr] ? "
You're kidding , sir ? "
你是 开玩笑 , 先生 ? "

先生，您在开玩笑吧?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['frentʃi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
It was handed down to Frenchy by his father ,
它 曾是 递交 向下 到 法国佬 经过 他的 父亲 ,

这是弗伦奇的父亲传给他的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] ['prɑːspektər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['naɪntiz] . "
who was a gold prospector up in the Yukon in the eighteen - nineties . "
WHO 曾是 一个 金子 勘探者 向上 在 这 育空地区 在 这 十八 - 九十年代 . "

他曾在19世纪90年代在育空地区淘金。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

"哇！

" ['dʒeri] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] .
" Jerry laid down his fork .
" 杰瑞 铺设 向下 他的 叉 .

杰瑞放下了叉子。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['hɔːrdər] .
" Talk about hoarders .
" 讲话 关于 囤积者 .

"谈谈囤积癖吧。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [læft] .
" Dr . Steele laughed .
" 博士 . 斯蒂尔 笑了 .

斯蒂尔博士笑了。

" ['saʊərdoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Sourdough , of course .
" 拓荒者 , 的 课程 .

当然是酸面包。

[ðoʊz] [oʊld] ['prɔsˌpektəz] [gɑːt][ðer; ðər] ['nɪkneɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Those old prospectors got their nickname from it .
那些 老的 探矿者 得到 他们的 昵称 从 它 .

那些老淘金者的绰号就是由此而来。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['saʊərdoʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You boys have heard of sourdoughs , haven't you ? "
你 男孩们 有 听到 的 酸面包 , 还没有 你 ? "

你们这些小伙子都听说过酸面包吧?

" [ʃʊr] , " ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] .
" Sure , " Jerry admitted .
" 当然 , " 杰瑞 承认 .

"当然，"杰瑞承认道。

" [aɪ][dʒʌst] ['nevər] [nuː] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
" I just never knew where the name came from . "
" 我 只是 绝不 知道 在哪里 这 姓名 来了 从 . "

"我一直不知道这个名字的由来。"

" ['saʊərdoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , " [ˌsuːpərɪn'tendənt]
" Sourdough was the prospector's staff of life on the trail , " Superintendent
" 拓荒者 曾是 这 探矿者的 职员 的 生活 在 这 踪迹 , " 校长
['mækənzi] [ɪk'spleɪnd] .
MacKensie explained .
麦肯齐 解释 .

"酸面包是探矿者在旅途中赖以生存的必需品，"麦肯齐警长解释说。

" [wʌns] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [dʒʌst] [raɪt] ,
" Once he got the mixture just right ,
" 一次 他 得到 这 混合物 只是 正确的 ,

"一旦他把混合物调配得恰到好处，

['hiːd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] [kloʊzd] [kən'teɪnər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [juːst]
he'd keep it in a tightly closed container and add to it as he used
他会 保持 它 在 一个 紧紧 关闭 容器 和 添加 到 它 作为 他 用过的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他会把它放在密封的容器里，用的时候再往里添加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌltʃər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] . ”

But	the	culture	always	remained	the	same	.	”
但	这	文化	总是	剩余	这	相同的	.	”

但文化始终未变。

“ [jiːst] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [i'læbəreitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['benɪfɪt] .

“	Yeast	is	like	a	fungus	,	”	Professor	Crowell	elaborated	for	the	boys	'	benefit	.
“	酵母	是	喜欢	一个	菌	,	”	教授	克罗威尔	详细说明	为了	这	男孩们	-	益处	.

“酵母就像真菌一样，”克罗威尔教授向孩子们详细解释道。

“ [ɪts] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['sɛlz] . ”

“	It's	composed	of	living	,	growing	cells	.	”
“	它是	由	的	活的	,	生长	细胞	.	”

“它由活的、不断生长的细胞组成。”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [went] [ɑːn] .

“	Yes	,	”	the	superintendent	went	on	.
“	是的	,	”	这	校长	去	在	.

“是的，”校长继续说道。

“ [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [streɪn] [ɪn][ðə; ði]['flæpdʒæk] [wɪə(r)] ['iːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə'laɪv][fɔːr; fər]['sɪksti]

“	This	particular	strain	in	the	flapjacks	we're	eating	has	been	kept	alive	for	sixty
“	这	特别的	拉紧	在	这	煎饼	是	吃	有	到过	保留	活	为了	六十

['jɪrz] [baɪ] ['frentʃiz] ['fæməli] . ” -

years	by	Frenchy's	family	.	”	45
年	经过	弗兰奇的	家庭	.	”	-

“我们吃的这种薄煎饼里的菌株，是弗伦奇一家六十年来一直保存下来的。”45

“ [wiː] , ” [ðə; ði] [kʊk] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Oui	,	”	the	cook	spoke	from	the	end	of	the	table	.
“	是的	,	”	这	厨师	辐	从	这	结尾	的	这	桌子	.

“是的，”厨师从桌子另一头说道。

“ [maɪ]['pɑːpə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['saʊərdoʊ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wen]

“	My	papa	give	some	of	this	sourdough	to	all	his	sons	and	daughters	when
“	我的	爸爸	给	一些	的	这	拓荒者	到	全部	他的	儿子们	和	女儿们	什么时候

[ðeɪ] [liːv] [hoʊm] .

they	leave	home	.
他们	离开	家	.

“我爸爸会在儿子和女儿们离家时给他们一些酸面包。”

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

I	give	to	my	son	some	day	.	”
我	给	到	我的	儿子	一些	天	.	”

我总有一天会把这笔钱给我儿子。

“ [ə'meɪzɪŋ] , ” [sed] [luː] ['meɪər] .

“	Amazing	,	”	said	Lou	Mayer	.
“	惊人的	,	”	说	卢	梅耶	.

“太棒了，”卢·梅耶说道。

['frentʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ][bɪg] , ['empti] ['plætər] [ʌp] [ɑːn][wʌn][hænd] .

Frenchy	stood	up	and	swung	a	big	,	empty	platter	up	on	one	hand	.
法国佬	站立	向上	和	摇摆	一个	大的	,	空的	拼盘	向上	在	一	手	.

弗兰奇站起身，单手拎起一个又大又空的盘子。

“ [aɪ][goʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] , [noʊ] ?

“	I	go	make	some	more	,	no	?
“	我	去	制作	一些	更多的	,	不	?

我再去做一些，好吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['dʒeri] .
" He looked down at Jerry .
" 他 看起来 向下 在 杰瑞 .

他低头看着杰瑞。

" [juː; jʊ] [iːt] [faɪv][ɔːr][sɪks] [mɔːr] , [heɪ] , [bɔɪ] ?
" You eat five or six more , hey , boy ?
" 你 吃 五 或者 六 更多的 , 嘿 , 男生 ?

"你再吃五六个，好吗，小子？"

[ðeɪ] ['veri] [smɔːl] .
They very small .
他们 非常 小的 .

它们很小。

" ['dʒeri] [ə'tækt] [ðə; ði][læst]['flæpdʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['relɪʃ] .
" Jerry attacked the last flapjack on his plate with renewed relish .
" 杰瑞 遭到攻击 这 最后的 煎饼 在 他的 盘子 和 更新 尽情享用 .

杰瑞津津有味地吃掉了盘子里最后一块煎饼。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['eniweɪ] , ['frentʃi] .
" A couple more anyway , Frenchy .
" 一个 夫妻 更多的 反正 , 法国佬 .

"反正还有几个呢，弗兰奇。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'nʌðər] [slæb][ʌv; əv] [ðæt] ['beɪkən] .
And maybe another slab of that bacon .
和 或许 其他 板 的 那 熏肉 .

或许再来一块培根。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æz; əz] ['sændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊn] .
" He winked as Sandy began to groan .
" 他 眨眼 作为 沙 开始 到 呻吟 .

"桑迪开始呻吟时，他眨了眨眼。"

" [huː] [noʊz] , [wiː; wi] [meɪ] [get] ['strændɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
" Who knows , we may get stranded for days in a blizzard without food .
" WHO 知道 , 我们 可能 得到 搁浅 为了 天 在 一个 暴风雪 没有 食物 .

"谁知道呢，我们可能会被困在暴风雪中好几天，没有食物。"

[aɪm] ['stɔːriŋ] [ʌp] ['enərdʒi] .
I'm storing up energy .
我是 存储 向上 活力 .

我正在积蓄能量。

" ['æftər] ['brekfəst] ,
" After breakfast ,
" 后 早餐 ,

早餐后，

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌskiz] [ɑːn]
Sandy and Jerry went outside and watched Tagish Charley work out the huskies on
沙 和 杰瑞 去 外部 和 观看 塔吉什 查理 工作 出去 这 哈士奇 在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
the landing strip off to one side of the road station .
这 降落 条 离开 到 一 边 的 这 路 车站 .

桑迪和杰瑞走到外面，看着塔吉什·查理在路边车站一侧的简易跑道上训练哈士奇。

[ðə; ði][dɔːg][sled][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ten] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈweldɪd][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [freɪm]

The	dog	sled	was	about	ten	feet	long	with	a	welded	aluminum	frame
这	狗	雪橇	曾是	关于	十	脚	长的	和	一个	焊接	铝	框架

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [stiːl] [rʌnəːz] .

and	polished	steel	runners	.
和	抛光	钢	跑步者	.

这辆狗拉雪橇大约十英尺长，由焊接的铝制框架和抛光的钢制滑轨组成。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [bəuθ][saɪdz] , [wɜːr; wər] [gɑːrd] [reɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbægɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Extending	halfway	down	both	sides	,	were	guard	rails	to	which	baggage	could	be
扩展	半	向下	两个都	侧面	,	是	警卫	铁轨	到	哪个	行李	可以	是

[stræpt] .

strapped	.
绑带	.

两侧延伸到一半高度的护栏可以用来固定行李。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈfʊtrest] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [ðə; ði][sled][ˈdraɪvər][kʊd; kəd][raɪd]

There	was	a	small	footrest	at	the	rear	,	where	the	sled	driver	could	ride
那里	曾是	一个	小的	脚踏	在	这	后部	,	在哪里	这	雪橇	司机	可以	骑

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] ,

standing	erect	,
常设	直立	,

雪橇后部有一个小小的脚踏板，雪橇驾驶员可以站直坐在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌbər] - [ˈkoʊtɪd] [ˈhændreɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][grɪp] . -

and	a	rubber	-	coated	handrail	for	him	to	grip	.	46
和	一个	橡皮	-	涂层	扶手	为了	他	到	紧握	.	-

还有一个橡胶涂层的扶手供他抓握。46

[ðə; ði][dɔːgz] [mɪld] [əˈbaʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [ˈhɑːnist] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sled] .

The	dogs	milled	about	excitedly	as	Charley	harnessed	them	to	the	sled	.
这	狗	磨碎	关于	兴奋地	作为	查理	已掌握	他们	到	这	雪橇	.

查理给狗狗们套上雪橇时，狗狗们兴奋地四处乱窜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ʌp][ɪn] [ˈstægərd] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,

They	were	hitched	up	in	staggered	formation	,
他们	是	搭便车	向上	在	交错	形成	,

它们以交错队形排列，

[wʌn] [ˈdɔgz] [hed] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

one	dog's	head	abreast	of	the	haunches	of	the	dog	in	front	of	him	.
一	狗的	头	并排	的	这	臀部	的	这	狗	在	正面	的	他	.

一只狗的头与前面那只狗的后腿并排。

[blæk] [ˈtaɪtn] [led][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪnz][wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Black	Titan	led	the	pack	,	and	the	driving	reins	were	attached	only	to	his
黑色的	泰坦	引领	这	盒	,	和	这	驾驶	缰绳	是	随附的	仅有的	到	他的

[ˈhɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

黑泰坦领头，缰绳只系在他的马具上。

“ [liːd] [dɔːg] , [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [smɑːrt] , ” [ˈtʃɑːrli] [toʊld][ðem; ðəm] ,

“	Lead	dog	,	he	have	to	be	very	smart	,	”	Charley	told	them	,
“	带领	狗	,	他	有	到	是	非常	聪明的	,	”	查理	讲述	他们	,

“领头犬必须非常聪明，”查理告诉他们。

[ˈrʌflɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [fɜːr][ˈkɑːlər] [əˈraʊnd] [ˈtaɪtənz] [θroʊt] .

ruffling	up	the	thick	fur	collar	around	Titan's	throat	.
褶皱	向上	这	厚的	毛皮	衣领	大约	泰坦的	喉	.

把泰坦脖子周围厚厚的毛皮领子弄得蓬松起来。

“ [hiː; hi] [bɔːs] [ʌv; əv] [tiːm] .
“ He boss of team .
“ 他 老板 的 团队 .

他是团队的领导者。

[nɑːt]['draɪvər] .
Not driver .
不是 司机 .

不是司机。

['ʌðər] [dɔːgz][duː][bæd][dʒɑːb] , [hiː; hi][skoʊld][ðem; ðəm] .
Other dogs do bad job , he scold them .
其他 狗 做 坏的 工作 , 他 骂 他们 .

如果其他狗表现不好，他会训斥它们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][bæd][dɔːg] [huː] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . ”
Sometimes he have to fight a bad dog who make trouble . ”
有时 他 有 到 斗争 一个 坏的 狗 WHO 制作 麻烦 . ”

他有时不得不跟惹是生非的恶犬搏斗。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [prə'fesər] ['kroʊəlz] [tiːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm]
“ Do you think Professor Crowell's team has a chance to win the race from
“ 做 你 思考 教授 克罗威尔 团队 有 一个 机会 到 赢 这 种族 从
['waɪthɔːrs] [tuː; tə] ['skæg,weɪ] ?
Whitehorse to Skagway ?
白马 到 斯卡圭 ?

“你认为克罗威尔教授的团队有机会赢得从怀特霍斯到斯卡圭的比赛吗？”

” ['sændi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Sandy asked him .
” 沙 问 他 .

桑迪问他。

“ [wiː; wi] [wɪn] , ” ['tʃɑːrli] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
“ We win , ” Charley said matter - of - factly .
“ 我们 赢 , ” 查理 说 事情 - 的 - 事实上 .

“我们赢了，”查理平静地说。

“ [best] [tiːm] , [best] [liːd] [dɔːg] .
“ Best team , best lead dog .
“ 最好的 团队 , 最好的 带领 狗 .

“最好的团队，最好的领头犬。”

” [hiː; hi] ['pætɪd] ['taɪtənz] [hed] .
” He patted Titan's head .
” 他 轻拍 泰坦的 头 .

他拍了拍泰坦的头。

“ [blæk] ['taɪtn] [pʊl] [sled] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] . ”
“ Black Titan pull sled all alone if he have to . ”
“ 黑色的 泰坦 拉 雪橇 全部 独自的 如果 他 有 到 . ”

“黑泰坦就算孤身一人也能拉雪橇。”

“ [ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [hɪm'self] , ['tʃɑːrli] ?
“ Is the professor going to drive himself , Charley ?
“ 是 这 教授 去 到 驾驶 他自己 , 查理 ?

“查理，教授要自己开车吗？”

” ['dʒeri] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
” Jerry inquired curiously .
” 杰瑞 询问 奇怪的是 .

杰瑞好奇地问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	Indian	shrugged	his	shoulders	.
这	印度	耸了耸肩	他的	肩膀	.

印度人耸了耸肩。

" ['betər] [hiː; hi][nɑːt] [draɪv] [ɪn] [reɪs] .

"	Better	he	not	drive	in	race	.
"	更好的	他	不是	驾驶	在	种族	.

"他最好不要参加比赛。"

[prə'fesər] [faɪn] [dɔːg]['draɪvər] , [bʌt; bət]['seɪfər] [ɪf] [hiː; hi][nɑːt] [draɪv] [ðɪs] [reɪs] .

Professor	fine	dog	driver	,	but	safer	if	he	not	drive	this	race	.
教授	美好的	狗	司机	,	但	更安全	如果	他	不是	驾驶	这	种族	.

教授是一位优秀的狗驾驶员，但为了安全起见，他最好不要参加这场比赛。

[ɑːn] [treɪl] ['iːzi] [fɔːr; fər][bæd] [men] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

On	trail	easy	for	bad	men	to	get	him	.
在	踪迹	简单的	为了	坏的	男人	到	得到	他	.

在小路上，坏人很容易就能找到他。

['betər] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [draɪv] [tiːm] . "

Better	for	Charley	to	drive	team	.	"
更好的	为了	查理	到	驾驶	团队	.	"

让查理来开车更好。"

" ['tʃɑːrli] , " ['sændi] [æskt] ['wɜːrɪdli] ,

"	Charley	,	"	Sandy	asked	worriedly	,
"	查理	,	"	沙	问	担忧地	,

"查理，"桑迪担忧地问道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [waɪ] [ðə; ði][bæd] [men] [ɑːr; ər]['æftər] [prə'fesər] ['kroʊəl] ?

"	do	you	have	any	idea	why	the	bad	men	are	after	Professor	Crowell	?
"	做	你	有	任何	主意	为什么	这	坏的	男人	是	后	教授	克罗威尔	?

"你知道那些坏人为什么要追杀克罗威尔教授吗？"

[waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " -

Why	would	anyone	want	to	harm	a	nice	man	like	him	?	"	47
为什么	会	任何人	想	到	伤害	一个	好的	男人	喜欢	他	?	"	-

谁会想要伤害像他这样善良的人呢？47

['æŋgər] ['taɪtnd] ['tʃɑːrliːz] [fitʃər] .

Anger	tightened	Charley's	features	.
愤怒	收紧	查理的	特征	.

查理的脸上浮现出愤怒的神色。

" [prə'fesər] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] ['veri] [bæd] .

"	Professor	got	something	they	want	very	bad	.
"	教授	得到	某物	他们	想	非常	坏的	.

"教授得到了他们非常想要的东西。"

[ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] . "

They	kill	him	if	they	have	to	.	"
他们	杀	他	如果	他们	有	到	.	"

如果必要的话，他们会杀了他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

"	But	what	do	they	want	?
"	但	什么	做	他们	想	?

但他们究竟想要什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] [ðæts] [soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	is	it	the	professor	has	that's	so	valuable	to	them	?
什么	是	它	这	教授	有	那就是	所以	有价值的	到	他们	?

这位教授究竟有什么特质对他们如此宝贵?

['mʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱?

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
Jewels ?
珠宝 ?

珠宝?

" ['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Charley shook his head .
" 查理 摇晃 他的 头 .

查理摇了摇头。

" [prə'fesər] [noʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
" Professor no have money or jewels .
" 教授 不 有 钱 或者 珠宝 .

"教授没有钱也没有珠宝。"

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn] [hɪr] .
Maybe something he have in here .
或许 某物 他 有 在 这里 .

或许他这里有什么东西。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['waɪzli] .
" He tapped his finger against his forehead wisely .
" 他 轻敲 他的 手指 反对 他的 前额 明智地 .

他睿智地用手指轻敲额头。

['sændi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri] .
Sandy looked at Jerry .
沙 看起来 在 杰瑞 .

桑迪看着杰瑞。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
" You know , he could have something there .
" 你 知道 , 他 可以 有 某物 那里 .

"你知道，他可能掌握了些什么。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][dæd][fɜːrst] [tʃæns]
I think I'm going to have a man - to - man talk with my dad first chance
我 思考 我是 去 到 有 一个 男人 - 到 - 男人 讲话 和 我的 爸爸 第一的 机会

我想我得找个机会跟我爸好好谈谈。

[aɪ][get] .
I get .
我 得到 .

我明白了。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [roʊd][ɑːn][ðə; ði][sled][æz; əz]['bæləst] [waɪl] ['tʃɑːrli] [pʊt][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [tiːm]
" The two boys rode on the sled as ballast while Charley put the powerful team
" 这 二 男孩们 骑 在 这 雪橇 作为 压载物 尽管 查理 放 这 强大的 团队
[θruː] [ɪts]['peɪsɪz] ,
through its paces ,
通过 它是 步幅 ,

"两个男孩坐在雪橇上作为压舱物，而查理则驾驶着这支强大的队伍进行训练。"

['wɪzɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] [ænd; ənd]

whizzing	back	and	forth	on	the	hard	-	packed	surface	of	the	landing	strip	and
呼啸	后退	和	前进	在	这	难的	-	包装	表面	的	这	降落	条	和

['tʃɜːrnɪŋ] [θruː] [haɪ] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['frɪndʒɪz] .

churning	through	high	drifts	in	the	virgin	snow	around	the	fringes	.
搅拌	通过	高的	漂移	在	这	处女	雪	大约	这	边缘	.

飞机在坚实的跑道表面飞速来回穿梭，并在跑道边缘的原始积雪中翻滚。

“ [greɪt] !

“	Great	!
”	伟大的	!

“伟大的！

” ['dʒeri] [jeld] [ɪn] ['sændiːz] [ɪr] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [reɪl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

”	Jerry	yelled	in	Sandy's	ear	,	clutching	the	guard	rail	with	one	hand	and	,	with
”	杰瑞	大喊	在	桑迪的	耳朵	,	紧握	这	警卫	轨	和	一	手	和	,	和

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

his	other	hand	,
他的	其他	手	,

杰瑞对着桑迪的耳朵大喊，一只手紧紧抓住护栏，另一只手.....

[prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] [flʌŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] - ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

protecting	his	face	from	the	spray	of	snow	flung	back	by	the	dogs	'	flying	feet	.
保护	他的	脸	从	这	喷	的	雪	扔	后退	经过	这	狗	-	飞行	脚	.

他用手护住脸，不让狗狗飞奔时溅起的雪水打湿他的脸。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊlər] ['koʊstər] [æt; ət] ['dɪznɪlænd] .

“	This	is	better	than	the	roller	coaster	at	Disneyland	.
”	这	是	更好的	比	这	滚筒	杯垫	在	迪士尼乐园	.

“这比迪士尼乐园的过山车还棒。”

” ['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

”	Sandy	nodded	vigorously	.
”	沙	点头	大力	.

桑迪用力地点了点头。

“ [ðæt] ['taɪtn] [ɪz][fæn'tæstɪk] , ['iznt] [hiː; hi] ?

“	That	Titan	is	fantastic	,	isn't	he	?
”	那	泰坦	是	极好的	,	不是	他	?

“那个泰坦真是太棒了，不是吗？”

[hiː; hi][ækts]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] . ” -

He	acts	almost	human	.	”	48
他	行为	几乎	人类	.	”	-

他的行为举止几乎和人类一样。”48

['siːmɪŋli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] , [blæk] ['taɪtn] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [dɪ'spleɪ]

Seemingly	aware	of	his	admiring	audience	,	Black	Titan	put	on	an	impressive	display
似乎	意识到的	的	他的	钦佩	观众	,	黑色的	泰坦	放	在	一个	感人的	展示

.

:

.

黑泰坦似乎意识到有仰慕他的观众，奉献了一场精彩的表演。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] [ðæt] [kept] [ðer; ðər] [tʌŋz] [lɔlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Setting	a	pace	for	his	teammates	that	kept	their	tongues	lolling	from	their
环境	一个	步伐	为了	他的	队友	那	保留	他们的	舌头	懒散	从	他们的

[blæk] - [ruːft] [maʊðz] ,

black	-	roofed	mouths	,
黑色的	-	有顶棚	嘴	,

他为队友们树立了榜样，让他们目瞪口呆，舌头都从黑色的嘴里伸出来了。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['smuːðli] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [twɪsts] [ænd; ənd] [broʊk] [treɪl]

he	guided	them	smoothly	into	sharp	turns	and	sudden	twists	and	broke	trail
他	引导	他们	顺利	进入	锋利的	转弯	和	突然	曲折	和	打破	踪迹

[θruː] ['mʌzl] - [haɪ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [laɪt] [æz; əz] [dʌst]

through	muzzle	-	high	snow	with	his	broad	chest	as	if	it	were	light	as	dust
通过	枪口	-	高的	雪	和	他的	广阔	胸部	作为	如果	它	是	光	作为	灰尘

— [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] .

—	all	the	time	responsive	to	the	slightest	tug	at	the	reins	.
—	全部	这	时间	响应式设计	到	这	丝毫	拖船	在	这	缰绳	.

他平稳地引导着他们急转弯和突然转弯，用他宽阔的胸膛在齐鼻深的雪地里开辟出一条路，仿佛轻如尘埃——对缰绳最轻微的拉动也始终反应灵敏。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	He's	a	marvel	,	all	right	,
"	他是	一个	奇迹	,	全部	正确的	,

"他真是个奇才，没错。"

" ['sændi] [toʊld] ['tʃɑːrli] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [wɜːrk] - [aʊt] .

"	Sandy	told	Charley	later	when	the	dogs	were	resting	after	their	work	-	out	.
"	沙	讲述	查理	之后	什么时候	这	狗	是	休息	后	他们的	工作	-	出去	.

桑迪后来在狗狗们锻炼完休息的时候告诉了查理。

" [bɔɪ] , [wʊd] [aɪ] ['evər] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] [reɪs] .

"	Boy	,	would	I	ever	like	to	get	into	that	big	race	.
"	男生	,	会	我	曾经	喜欢	到	得到	进入	那	大的	种族	.

"哎呀，我真想参加那场大赛啊。"

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] ['eni] ['pæsndʒə˞] , [duː] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ?

You	don't	need	any	passengers	,	do	you	,	Charley	?
你	不	需要	任何	乘客	,	做	你	,	查理	?

查理，你不需要乘客，对吧?

" ['dʒeri] [æskt] .

"	Jerry	asked	.
"	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

" [oʊ'keɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Okay	for	you	boys	to	come	along	.
"	好的	为了	你	男孩们	到	来	沿着	.

"你们几个小伙子一起来吧。"

[niːd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑːn] [sled] ['eniweɪ] .

Need	five	hundred	pounds	on	sled	anyway	.
需要	五	百	磅	在	雪橇	反正	.

无论如何，雪橇都需要五百磅的重量。

" ['sændi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

"	Sandy	was	overjoyed	.
"	沙	曾是	欣喜若狂	.

桑迪欣喜若狂。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] ?

"	You	mean	it	,	Charley	?
"	你	意思是	它	,	查理	?

"你是认真的吗，查理？"

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][raɪd] ['bæləst][ɑːn][ðə; ði][sled] ? ″

Jerry	**and**	**I**	**can**	**ride**	**ballast**	**on**	**the**	**sled**	**?**	**″**
杰瑞	和	我	能	骑	压载物	在	这	雪橇	?	″

杰瑞和我可以在雪橇上坐压舱物吗?

“ [ʃʊr] .

“	**Sure**	**.**
″	当然	.

“当然。

[juː; jʊ][æsk] [prəˈfesər] .

You	**ask**	**professor**	**.**
你	问	教授	.

你去问教授。

″ [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] [tɔːrd]

″	**At**	**that**	**minute**	**,**	**Dr**	**.**	**Steele**	**came**	**walking**	**across**	**the**	**landing**	**strip**	**toward**
″	在	那	分钟	,	博士	.	斯蒂尔	来了	步行	穿过	这	降落	条	朝向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“就在这时，斯蒂尔博士穿过跑道朝他们走来。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [əˈbaʊt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ?

“	**You**	**fellows**	**about**	**ready**	**to**	**leave**	**?**
″	你	伙伴们	关于	准备好	到	离开	?

你们准备出发了吗?

[its] [naɪn] - ['θɜːrti] .

It's	**nine**	**-**	**thirty**	**.**
它是	九	-	三十	.

现在是九点半。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] [hæz; həz][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['viːək(ə)lz] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf]

Superintendent	**MacKensie**	**has**	**had**	**our**	**vehicles**	**warming**	**up**	**for**	**almost**	**half**
校长	麦肯齐	有	有	我们的	车辆	变暖	向上	为了	几乎	一半

[æn; ən] ['aʊər] [naʊ] .

an	**hour**	**now**	**.**
一个	小时	现在	.

麦肯齐警长已经让我们的车辆预热了将近半个小时了。

″ ['sændi] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒeri][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

″	**Sandy**	**spoke**	**to**	**Jerry**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
″	沙	辐	到	杰瑞	在	一个	低的	嗓音	.

桑迪低声对杰瑞说。

“ [juː; jʊ] [help] ['tʃɑːrli] [get] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

“	**You**	**help**	**Charley**	**get**	**the**	**dogs**	**in**	**the**	**truck**	**.**
″	你	帮助	查理	得到	这	狗	在	这	卡车	.

“你帮查理把狗弄上卡车。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][dæd] — [ɪn] ['praɪvət] . ″ -

I	**want**	**to**	**talk**	**to**	**my**	**dad**	**—**	**in**	**private**	**.**	**″**	**49**
我	想	到	讲话	到	我的	爸爸	—	在	私人的	.	″	-

我想和爸爸单独谈谈。”49

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	**FIVE**
章	五

第五章

['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Christmas	**in**	**the**	**Wilderness**
圣诞节	在	这	荒野

荒野中的圣诞节

" [dæd] , " ['sændi] [bɪ'gæn] ['hɔːltɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

"	**Dad**	**,**	**"**	**Sandy**	**began**	**haltingly**	**as**	**they**	**walked**	**slowly**	**back**	**to**	**the**	**barracks**	**,**
"	爸爸	,	"	沙	开始	断断续续地	作为	他们	步行	缓慢地	后退	到	这	兵营	,

"爸爸,"桑迪断断续续地开口，他们缓缓地往营房走去。

" [prə'fesər] ['kroʊəl] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	**Professor**	**Crowell**	**is**	**in**	**some**	**kind**	**of**	**trouble**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
"	教授	克罗威尔	是	在	一些	种类	的	麻烦	,	不是	他	?

"克罗威尔教授是不是遇到什么麻烦了？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [wʌz; wəz] [ɪ'veɪsɪv] .

"	**Dr**	**.**	**Steele**	**was**	**evasive**	**.**
"	博士	.	斯蒂尔	曾是	回避	.

斯蒂尔博士闪烁其词。

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [broʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] ?

"	**You**	**mean**	**because**	**of**	**that**	**man**	**who**	**broke**	**into**	**our**	**cabin**	**?**
"	你	意思是	因为	的	那	男人	WHO	打破	进入	我们的	舱	?

"你是说因为那个闯入我们小屋的男人吗？"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] ?

What	**makes**	**you**	**think**	**that**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**professor**	**?**
什么	制作	你	思考	那	有	任何事物	到	做	和	这	教授	?

你凭什么认为这和教授有关?

" ['sændi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

"	**Sandy**	**looked**	**earnestly**	**into**	**his**	**father's**	**eyes**	**.**
"	沙	看起来	切实	进入	他的	父亲的	眼睛	.

桑迪认真地看着他父亲的眼睛。

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [θiːf] , [dæd] .

"	**That**	**was**	**no**	**ordinary**	**thief**	**,**	**Dad**	**.**
"	那	曾是	不	普通的	贼	,	爸爸	.

"爸爸，那可不是普通的窃贼。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [prə'fesər] ['kroʊəlz] [noʊts] [ænd; ənd] ['pepərz] .

He	**was**	**after**	**something**	**in**	**Professor**	**Crowell's**	**notes**	**and**	**papers**	**.**
他	曾是	后	某物	在	教授	克罗威尔	笔记	和	文件	.

他想在克罗威尔教授的笔记和论文中找到某些东西。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['greɪvər] .

"	**His**	**face**	**became**	**even**	**graver**	**.**
"	他的	脸	成为	甚至	刻刀	.

他的脸色变得更加严肃了。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['æftər][juː; jʊ] , [tuː] .

"	**Maybe**	**they're**	**after**	**you**	**,**	**too**	**.**
"	或许	它们是	后	你	,	也	.

"也许他们也在追捕你。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

"	**Dr**	**.**	**Steele**	**tried**	**to**	**laugh**	**it**	**off**	**,**	**but**	**his**	**mirth**	**was**	**hollow**	**.**
"	博士	.	斯蒂尔	尝试	到	笑	它	离开	,	但	他的	欢笑	曾是	空洞的	.

斯蒂尔博士试图一笑置之，但他的笑容却很空洞。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] , [sʌn] ? " -

"	**Aren't**	**you**	**becoming**	**a**	**little**	**melodramatic**	**,**	**Son**	**?**	**"**	**50**
"	不是	你	成为	一个	小的	戏剧性的	,	儿子	?	"	-

"儿子，你是不是有点太戏剧化了？"50

“ [juː; jʊ][dəunt] [fuːl] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dæd] .
“ You don't fool me for a minute , Dad .
“ 你 不 傻子 我 为了 一个 分钟 , 爸爸 .

“爸爸，你一分钟也骗不了我。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪz] ['prɑːbəbli] [tɑːp] - ['siːkrət] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs]
I know that whatever's going on is probably top - secret government business
我 知道 那 不管是什么 去 在 是 大概 顶部 - 秘密 政府 商业
[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
and you can't tell me what it's all about .
和 你 不能 告诉 我 什么 它是 全部 关于 .

我知道这很可能是政府的绝密事务，你不能告诉我到底是怎么回事。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɔːr]
But I do think it's only fair to tell me whether or not you or the professor or
但 我 做 思考 它是 仅有的 公平的 到 告诉 我 无论 或者 不是 你 或者 这 教授 或者
[luː] ['meɪər] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .
Lou Mayer are in any danger .
卢 梅耶 是 在 任何 危险 .

但我认为，你、教授或卢·梅耶是否有任何危险，你有必要告诉我。

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] .
” Dr . Steele appeared to think it over very carefully .
” 博士 . 斯蒂尔 出现 到 思考 它 超过 非常 小心 .

“斯蒂尔博士似乎非常仔细地考虑了一下。”

['faɪnəli] , [hiː; hi] [said] .
Finally , he sighed .
最后 , 他 叹了口气 .

最后，他叹了口气。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Yes , I guess you're right .
” 是的 , 我 猜测 你是 正确的 .

“是的，我想你是对的。”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [əˈlɔːŋ] ,
I brought you boys along ,
我 带来 你 男孩们 沿着 ,

我把你们几个男孩都带来了，

[soʊ][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
so I don't suppose I have any right to keep you completely in the dark .
所以 我 不 认为 我 有 任何 正确的 到 保持 你 完全地 在 这 黑暗的 .

所以我想我没有权利对你完全隐瞒真相。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
The fact is we are in danger — all of us .
这 事实 是 我们 是 在 危险 — 全部 的 我们 .

事实是，我们所有人都处于危险之中。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][juː; jʊ] [bɔɪz] — [ɪˈspeʃəli] ['dʒeri] — [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
I had no right to expose you boys — especially Jerry — to this kind of thing
我 有 不 正确的 到 暴露 你 男孩们 — 尤其 杰瑞 — 到 这 种类 的 事物
,
,
,

我没有权利让你们这些孩子——尤其是杰瑞——接触到这种事情。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

but	I	thought	at	first	we	could	deceive	them	into	believing	that	this	was
但	我	想法	在	第一的	我们	可以	欺骗	他们	进入	相信	那	这	曾是

[dʒʌst][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] .

just	a	routine	geological	survey	.
只是	一个	常规	地质	民意调查	.

但我一开始以为我们可以骗他们，让他们相信这只是一次例行的地质勘测。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

[ðeə(r)] [fɑːr] [tuː] ['klevər] .

They're	far	too	clever	.
它们是	远的	也	聪明的	.

他们太聪明了。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnd] .

"	His	mouth	tightened	.
"	他的	嘴	收紧	.

他的嘴唇紧抿了起来。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒeri] [bæk] [hoʊm] . ”

“	Maybe	the	best	thing	to	do	would	be	to	send	you	and	Jerry	back	home	.	”
"	或许	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	发送	你	和	杰瑞	后退	家	.	"

“或许最好的办法就是送你和杰瑞回家。”

“ [dæd] !

“	Dad	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" ['sændi] [lʊkt] [hɜːrt] .

"	Sandy	looked	hurt	.
"	沙	看起来	伤害	.

桑迪看起来很受伤。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

“	Not	on	your	life	.
"	不是	在	你的	生活	.

“想都别想。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] ['stɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	you're	in	any	kind	of	trouble	,	I'm	sticking	with	you	until	you're	out	of	it	.
如果	你是	在	任何	种类	的	麻烦	,	我是	粘性	和	你	直到	你是	出去	的	它	.

如果你遇到任何麻烦，我会一直陪着你，直到你摆脱困境。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [fraund] .

"	Dr	.	Steele	frowned	.
"	博士	.	斯蒂尔	皱眉	.

斯蒂尔博士皱起了眉头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['sændi] ,

“	I	wish	I	could	tell	you	more	about	this	,	Sandy	,
"	我	希望	我	可以	告诉	你	更多的	关于	这	,	沙	,

“桑迪，我真希望我能告诉你更多关于这件事的信息。”

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

but	I'm	bound	by	an	oath	of	secrecy	.
但	我是	边界	经过	一个	誓言	的	保密	.

但我发过保密誓言。

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”
You'll just have to trust me . ”
你会 只是 有 到 相信 我 . ”

你只能相信我。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [dæd] . ” -
“ I trust you , Dad . ” 51
” 我 相信 你 , 爸爸 . ” -

“我相信你，爸爸。”51

“ [æz; əz][fɔːr; fər]['dʒeri][dʒeɪmz] ,
“ As for Jerry James ,
” 作为 为了 杰瑞 詹姆斯 ,

至于杰里·詹姆斯，

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
I think it's only fair for you to tell him what I've told you and let him
我 思考 它是 仅有的 公平的 为了 你 到 告诉 他 什么 我已经 讲述 你 和 让 他
[dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
decide whether he wants to continue on with us . ”
决定 无论 他 想要 到 继续 在 和 我们 . ”

我认为你最好把我跟你说的话转告他，让他自己决定是否要继续和我们在一起。

“ [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , ” ['sændi] [ə'griːd] .
“ I'll ask him , ” Sandy agreed .
” 患病的 问 他 , ” 沙 同意 .

“我会问他，”桑迪同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [naʊ] .
“ But I know what he's going to say right now .
” 但 我 知道 什么 他是 去 到 说 正确的 现在 .

但我知道他现在要说什么。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [naʊ] .
” They were almost at the front door of the barracks now .
” 他们 是 几乎 在 这 正面 门 的 这 兵营 现在 .

“他们现在几乎已经到了兵营门口。”

“ [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [dæd] , ” ['sændi] [sed] .
“ One more thing , Dad , ” Sandy said .
” 一 更多的 事物 , 爸爸 , ” 沙 说 .

“爸爸，还有一件事，”桑迪说。

“ ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] .
“ Tagish Charley .
” 塔吉什 查理 .

“塔吉什·查理。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] .
I like him an awful lot .
我 喜欢 他 一个 可怕 很多 .

我非常喜欢他。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt]
You don't think that
你 不 思考 那

你不这么认为吗?

[hiː; hi] — ”
he — ”
他 — ”

他-”

“ [ðæt] ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ræn,sækt] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][læst] [naɪt] ?
“ That he's the one who ransacked our cabin last night ?
” 那 他是 这 一 WHO 洗劫一空 我们的 舱 最后的 夜晚 ?

“昨晚洗劫我们小屋的人就是他吗？”

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” the doctor finished for him .
” 这 医生 完成的 为了 他 .

医生替他说完了。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] , [tuː] .
“ The same thought flashed through my mind , too .
” 这 相同的 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 , 也 .

“我的脑海中也闪过同样的念头。”

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I just can't believe it , though .
我 只是 不能 相信 它 , 尽管 .

我简直不敢相信。

['tʃɑːrliːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; ['hiːz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Charley's been with the professor for years ; he's like one of the family .
查理的 到过 和 这 教授 为了 年 ; 他是 喜欢 一 的 这 家庭 .

查理和教授在一起很多年了，他就像教授的家人一样。

[stɪl] — ” [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [grɪm] — “ [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd]
Still — ” his face went grim — “ we don't really know — and we can't afford
仍然 — ” 他的 脸 去 严峻 — “ 我们 不 真的 知道 — 和 我们 不能 买得起
[tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
to take chances .
到 拿 机会 .

“但是——”他的脸色变得严肃起来——“我们真的不知道——而且我们承担不起风险。”

” [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mækənzi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
” Superintendent MacKensie greeted them as they entered the building .
” 校长 麦肯齐 问候 他们 作为 他们 进入 这 建筑 .

“麦肯齐校长在他们进入大楼时迎接了他们。”

“ [jʊr; jər]['wægənz][ɑːr; ər][ɔːl][set][tuː; tə][roʊl] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ Your wagons are all set to roll , ” he announced .
“ 你的 马车 是 全部 放 到 卷 , ” 他 宣布 .

“你们的马车已经准备就绪，”他宣布道。

['sændi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'saɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz]
Sandy took his friend aside just before they left the station and repeated what his
沙 采取 他的 朋友 旁边 只是 前 他们 左边 这 车站 和 重复 什么 他的
['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,
father had said ,
父亲 有 说 ,

在离开车站前，桑迪把朋友拉到一边，重复了他父亲说过的话。

['ɔːfərɪŋ] ['dʒeri][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['væli] [vjuː] .
offering Jerry the choice of going back to Valley View .
提供 杰瑞 这 选择 的 去 后退 到 谷 看法 .

让杰瑞选择是否返回山谷景。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [slʌg] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['hʌski] , [dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] [rɔːrd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
“ I ought to slug you , ” the husky , dark - haired boy roared , his black eyes
“ 我 应该 到 蛞蝓 你 , ” 这 沙哑 , 黑暗的 - 头发 男生 咆哮 , 他的 黑色的 眼睛
['flæʃɪŋ] ,
flashing ,
闪烁 ,

“我真想揍你一顿！”那个身材魁梧、黑发的男孩咆哮道，他黑色的眼睛闪着怒火。

[hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] ,

his	square	jaw	jutting	out	defiantly	,
他的	正方形	颚	突出	出去	公然挑衅	,

他方正的下巴傲然向前伸出，

" [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [bæk] [aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

"	for	even	thinking	I'd	back	out	on	you	when	you	were	in	trouble	!
"	为了	甚至	思维	ID	后退	出去	在	你	什么时候	你	是	在	麻烦	!

"你竟然以为我会在你遇到麻烦时袖手旁观！"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " -

What	kind	of	a	guy	do	you	think	I	am	?	"	52
什么	种类	的	一个	盖伊	做	你	思考	我	是	?	"	-

你觉得我是什么样的人？52

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , ['bʌstər] .

"	Take	it	easy	,	Buster	.
"	拿	它	简单的	,	巴斯特	.

"放轻松点，巴斯特。"

" ['sændi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] .

"	Sandy	threw	his	arm	around	his	friend's	shoulders	.
"	沙	扔	他的	手臂	大约	他的	朋友们	肩膀	.

桑迪搂住了朋友的肩膀。

" [aɪ][toʊld][dæd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

"	I	told	Dad	that's	exactly	what	you	would	say	.
"	我	讲述	爸爸	那就是	确切地	什么	你	会	说	.

"我告诉爸爸，你肯定会这么说。"

" [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ]

"	They	made	good	time	all	that	morning	,	and	a	little	after	one	o'clock	they
"	他们	制成	好的	时间	全部	那	早晨	,	和	一个	小的	后	一	点钟	他们

[ri:tʃt] [fɔ:rt] ['nelsn] .

reached	Fort	Nelson	.
达到	堡	纳尔逊	.

"他们整个上午都行进得很顺利，一点刚过就到达了纳尔逊堡。"

[hɪr] [ðeɪ] [eɪt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [kə'mɪʃənər] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [prə'fesər]

Here	they	ate	lunch	with	the	Game	Commissioner	,	an	old	friend	of	Professor
这里	他们	吃	午餐	和	这	游戏	专员	,	一个	老的	朋友	的	教授

['kroʊəlz] .

Crowell's	.
克罗威尔	.

他们在这里与游戏专员共进午餐，游戏专员是克罗威尔教授的老朋友。

['leɪtər] , [waɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd] [trʌk] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ri:'fju:əld] ,

Later	,	while	the	station	wagon	and	truck	were	being	refueled	,
之后	,	尽管	这	车站	车皮	和	卡车	是	存在	加油	,

后来，当旅行车和卡车正在加油时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] ['tægɪʃ] ['tʃɑ:rli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

the	boys	accompanied	Tagish	Charley	down	to	the	Indian	village	on	the	banks	of
这	男孩们	伴随	塔吉什	查理	向下	到	这	印度	村庄	在	这	银行	的

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['nelsn] ['rɪvər] .

the	frozen	Nelson	River	.
这	冷冻	纳尔逊	河	.

男孩们陪着塔吉什·查理来到冰封的纳尔逊河岸边的印第安村庄。

['tʃɑ:rli] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Charley	went	straight	to	the	house	of	the	headman	in	the	village	,
查理	去	直的	到	这	房子	的	这	村长	在	这	村庄	,

查理径直去了村长家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['daɪəlekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

and	they	talked	earnestly	and	excitedly	in	an	Indian	dialect	for	some	time
和	他们	谈话	切实	和	兴奋地	在	一个	印度	方言	为了	一些	时间

.

:

.

他们用印度方言认真而激动地交谈了一会儿。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] :

On	the	way	back	to	the	truck	,	he	told	the	boys	:
在	这	方式	后退	到	这	卡车	,	他	讲述	这	男孩们	:

在返回卡车的路上，他告诉孩子们:

“ [ðæt] [mæn] [noʊ] ['evriθɪŋ] [goʊ][ɑːn][ɪn] ['prɑːvɪns] .

“	That	man	know	everything	go	on	in	province	.
”	那	男人	知道	一切	去	在	在	省	.

“那个人知道省里发生的一切。”

[hiː; hi] [seɪ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [pæs] [ðɪs] [weɪ] .

He	say	many	strangers	pass	this	way	.
他	说	许多	陌生人	经过	这	方式	.

他说很多陌生人都会经过这里。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [frentʃ] [t'ræpəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [sel] ['eni]

They	say	they	French	trappers	,	but	they	speak	strange	tongue	and	never	sell	any
他们	说	他们	法语	捕兽人	,	但	他们	说话	奇怪的	舌头	和	绝不	卖	任何

[fəːz] . ”

furs	.	”
毛皮	.	”

他们自称是法国猎人，但他们说着奇怪的语言，而且从来不卖毛皮。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] ['meni] ?

“	Did	he	say	how	many	?
”	做过	他	说	如何	许多	?

他说了具体有多少人吗?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ ['meɪbi] [sɪks] .

“	Maybe	six	.
”	或许	六	.

“也许六个。”

” ['dʒeri] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hændz] [tə'geðər] .

”	Jerry	clapped	his	mittened	hands	together	.
”	杰瑞	鼓掌	他的	连指手套	双手	一起	.

杰瑞戴着手套拍了拍手。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] .

“	And	there	are	five	of	us	.
”	和	那里	是	五	的	我们	.

“我们一共五个人。”

[ðoʊz] [ɑːnt] [bæd] [ɑːdz] . ”

Those	aren't	bad	odds	.	”
那些	不是	坏的	赔率	.	”

“这概率还不错。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , ” ['sændi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

“	In	a	fair	fight	,	”	Sandy	corrected	him	.
”	在	一个	公平的	斗争	,	”	沙	已更正	他	.

“在公平的较量中，”桑迪纠正他道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gaɪz] ,

“	But	from	what	I've	heard	and	seen	of	these	guys	,
”	但	从	什么	我已经	听到	和	已见	的	这些	伙计们	,

“但就我所听到和看到的这些人而言，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fer] . ” -

they	probably	have	no	idea	of	fighting	fair	.	”	53
他们	大概	有	不	主意	的	斗争	公平的	.	”	-

他们可能根本不懂什么是公平战斗。”53

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl]

The	sun	went	down	early	,	but	this	night	was	clear	and	the	sky	was	full
这	太阳	去	向下	早期的	,	但	这	夜晚	曾是	清除	和	这	天空	曾是	满的

[ʌv; əv][stɑːrz] ,

of	stars	,
的	明星	,

太阳落山很早，但今晚天气晴朗，繁星点点。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][dɑːrk] .

so	they	drove	on	for	quite	a	while	after	dark	.
所以	他们	驾驶	在	为了	相当	一个	尽管	后	黑暗的	.

所以天黑后他们又开了很长一段路。

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weðər] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [leɪk] [mʌntʃoʊ] .

At	five	-	thirty	they	came	to	a	weather	station	near	Lake	Muncho	.
在	五	-	三十	他们	来了	到	一个	天气	车站	靠近	湖	蒙乔	.

五点半，他们来到蒙乔湖附近的一个气象站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [mænd] [baɪ] [θriː] [tekniʃənz] ,

It	was	a	small	place	,	manned	by	three	technicians	,
它	曾是	一个	小的	地方	,	有人值守	经过	三	技术人员	,

那是个很小的地方，只有三名技术人员。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [faɪv] [gests] ['riːəli] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] ['weðərmæn]

and	although	the	five	guests	really	crowded	their	quarters	,	the	weathermen
和	虽然	这	五	客人	真的	挤	他们的	四分之一	,	这	气象员

[wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

were	very	hospitable	.
是	非常	好客	.

尽管五位客人让房间显得非常拥挤，但气象员们非常热情好客。

“ [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['lʌki] , ” [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	You	chaps	are	lucky	,	”	the	man	in	charge	told	them	.
”	你	小伙子们	是	幸运的	,	”	这	男人	在	收费	讲述	他们	.

“你们这些家伙运气真好，”负责人对他们说。

“ [ðɪs] [haɪ] - ['preʃər] ['eriə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

“	This	high	-	pressure	area	should	be	with	us	for	the	rest	of	the	week	.
”	这	高的	-	压力	区域	应该	是	和	我们	为了	这	休息	的	这	星期	.

“这股高压区应该会持续到本周结束。”

[juːl] [hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'læskə] . ”

You'll	have	fine	weather	all	the	way	to	Alaska	.	”
你会	有	美好的	天气	全部	这	方式	到	阿拉斯加州	.	”

一路到阿拉斯加，天气都会很好。

“ [gɑːʃ] , ” [sed] ['dʒeri] ,
“ Gosh , ” said Jerry ,
“ 天哪 , ” 说 杰瑞 ,

“哎呀，”杰瑞说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [paɪn] [triː] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [bɔːlz] [ænd; ənd]
when he saw the small pine tree trimmed with tinsel and colored balls and
什么时候 他 锯 这 小的 松树 树 修剪过的 和 箔 和 有色 球 和
[laɪts] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃæks] [meɪn] [ruːm] .
lights that stood in one corner of the shack's main room .
灯 那 站立 在 一 角落 的 这 小屋的 主要的 房间 .

当他看到小屋主房间一角摆放着一棵装饰着彩带、彩球和彩灯的小松树时。

“ [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] — [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] . ”
“ I almost forgot — this is Christmas Eve . ”
“ 我 几乎 忘了 — 这 是 圣诞节 前夕 . ”

“我差点忘了——今天是平安夜。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , ” ['sændi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv]
“ It doesn't seem like it , somehow , ” Sandy said , feeling a slight twinge of
“ 它 不 似乎 喜欢 它 , 不知何故 , ” 沙 说 , 感觉 一个 轻微 轻微疼痛 的
['hoʊmsɪknəs] .
homesickness .
思乡之情 .

“感觉好像不是这样，”桑迪说着，感到一丝淡淡的思乡之情。

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːmz] ['tɜːrki] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['kærəlz] . ”
“ Not without Mom's turkey dinner and presents and Christmas carols . ”
“ 不是 没有 妈妈的 火鸡 晚餐 和 礼物 和 圣诞节 圣诞颂歌 . ”

“没有妈妈的火鸡大餐、礼物和圣诞颂歌，就什么都不是。”

“ ['krɪsməs] ['iznt] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [əb'zɜːrvd] .
“ Christmas isn't turkey and presents and chimes , ” Professor Crowell observed .
“ 圣诞节 不是 火鸡 和 礼物 和 编钟 , ” 教授 克罗威尔 观察到 .

“圣诞节不是火鸡、礼物和钟声，”克罗威尔教授说道。

“ [its] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] . ”
“ It's what you feel in the heart . ”
“ 它是 什么 你 感觉 在 这 心 . ”

“这是你内心的感受。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] .
“ You're right , sir , ” Sandy admitted .
“ 你是 正确的 , 先生 , ” 沙 承认 .

“您说得对，先生，”桑迪承认道。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .
Then he grinned .
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] ['dʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kɪdz] [æt; ət] [hɑːrt] . ” -
“ I guess Jerry and I are still kids at heart . ” 54
“ 我 猜测 杰瑞 和 我 是 仍然 孩子们 在 心 . ” -

“我想我和杰瑞内心深处都还像孩子一样。”54

“ [ðæts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [sed] .
“ That's as it should be , ” the professor said .
“ 那就是 作为 它 应该 是 , ” 这 教授 说 .

“就该如此，”教授说。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][əd'maɪər][moʊst][ə'baʊt][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] — [jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ]
“ It's one of the things I admire most about you Americans — your boyish
“ 它是 一 的 这 事物 我 钦佩 最多 关于 你 美国人 — 你的 男孩气
[ɪg'zuːbərəns] .
exuberance .
热情洋溢 .

“这是我最欣赏你们美国人的一点——你们孩子般的热情。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] .
You're always looking for an excuse to give a party .
你是 总是 寻找 为了 一个 原谅 到 给 一个 派对 .

你总是想找个借口举办派对。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪz] . ”
I think it's one of the reasons why you have so many national holidays . ”
我 思考 它是 一 的 这 原因 为什么 你 有 所以 许多 国家的 假期 . ”

我认为这是你们有这么多全国性节日的原因之一。

“ ['nʌθɪŋ] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][kə'neɪdiːənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ['iːðər] ,
“ Nothing shy about us Canadians when it comes to a party either ,
“ 没有什么 害羞的 关于 我们 加拿大人 什么时候 它 来 到 一个 派对 任何一个 ,

“我们加拿大人在派对上也毫不羞涩。”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðərmæn] [pʊt][ɪn] .
” one of the weathermen put in .
” 一 的 这 气象员 放 在 .

“其中一位气象员说道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːrtnərz] .
He turned to his two partners .
他 转向 到 他的 二 合作伙伴 .

他转向他的两个同伴。

“ [lets] [ʃoʊ] [ðiːz] [jæŋks] [ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .
“ Let's show these Yanks a real Christmas party .
“ 我们来吧 展示 这些 扬克斯 一个 真实的 圣诞节 派对 .

“让我们给这些美国佬见识一下真正的圣诞派对吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [aɪz] .
” There was a chorus of “ ayes .
” 那里 曾是 一个 合唱 的 “ 赞成 .

现场响起一片“赞成”的欢呼声。

” ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv] [tɪnd] [hæm] , [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['kændid] [jæmz] ,
” After a hearty meal of tinned ham , fried potatoes and frozen candied yams ,
” 后 一个 爽朗 一顿饭 的 罐装 火腿 , 油煎 土豆 和 冷冻 脯 山药 ,

“享用了一顿丰盛的罐装火腿、炸土豆和冷冻蜜饯山药之后，

['tɑːpt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
topped off by a flaming plum pudding ,
顶峰 离开 经过 一个 炽盛 李子 布丁 ,

最后以一份火焰李子布丁作为点睛之笔。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [sipt] [hɑːt]['saɪdər]

they	gathered	in	a	tight	circle	about	the	little	fireplace	and	sipped	hot	cider
他们	聚集	在	一个	紧的	圆圈	关于	这	小的	壁炉	和	啜饮	热的	苹果酒

[ænd; ənd] ['nɪbəld] ['mɑːrʃmɛloʊz] ['toʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['embərz] .

and	nibbled	marshmallows	toasted	in	the	winking	embers	.
和	轻咬	棉花糖	烤过的	在	这	眨眼	余烬	.

他们围坐在小壁炉旁，围成一个紧密的圆圈，一边啜饮着热苹果酒，一边啃着在闪烁的余烬中烤制的棉花糖。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['weðərmæn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['brɔːdkæstɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

About	nine	o'clock	the	weathermen	picked	up	a	Canadian	Broadcasting	Corporation
关于	九	点钟	这	气象员	挑选	向上	一个	加拿大	广播	公司

['proʊgræm][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['kærəlz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɔːrtweɪv] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] [paɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]

program	of	Christmas	carols	on	their	shortwave	radio	and	piped	it	through	a
程序	的	圣诞节	圣诞颂歌	在	他们的	短波	收音机	和	管道	它	通过	一个

[bɪg][haɪ] - [faɪ] ['spiːkər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

big	hi	-	fi	speaker	over	the	fireplace	.
大的	你好	-	菲	扬声器	超过	这	壁炉	.

大约九点钟，气象员们用短波收音机接收到加拿大广播公司播放的圣诞颂歌节目，并通过壁炉上方的大型高保真扬声器播放出来。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [said] [kən'tentɪdli] , ['stʌfɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃmɛloʊz]

“	This	is	more	like	it	,	”	Jerry	sighed	contentedly	,	stuffing	himself	with	marshmallows
“	这	是	更多的	喜欢	它	,	”	杰瑞	叹了口气	心满意足地	,	馅	他自己	和	棉花糖

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] [nʌts] ,

and	roasted	nuts	,
和	烤	坚果	,

“这才像话嘛，”杰瑞满意地叹了口气，一边往嘴里塞棉花糖和烤坚果。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

staring	at	the	lights	twinkling	on	the	Christmas	tree	and	listening	to	the
凝视	在	这	灯	闪烁	在	这	圣诞节	树	和	聆听	到	这

[streɪnz] [ʌv; əv] “ ['saɪlənt] [naɪt] .

strains	of	“	Silent	Night	.
菌株	的	“	沉默的	夜晚	.

凝视着圣诞树上闪烁的灯光，聆听着《平安夜》的旋律。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [grɪnd] [mɪ'stɪriəsli] .

”	Dr	.	Steele	grinned	mysteriously	.
”	博士	.	斯蒂尔	咧嘴一笑	神秘地	.

斯蒂尔博士神秘地笑了笑。

“ [ænd; ənd] [huː] [noʊz] , ['meɪbi] ['sæntə] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪr] .

“	And	who	knows	,	maybe	Santa	will	find	you	boys	even	up	here	.
“	和	WHO	知道	,	或许	圣诞老人	将要	寻找	你	男孩们	甚至	向上	这里	.

“谁知道呢，说不定圣诞老人会在这里找到你们这些孩子呢。”

['betər] [pɪn] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] . ” -

Better	pin	up	your	stockings	before	you	go	to	bed	.	”	55
更好的	别针	向上	你的	长筒袜	前	你	去	到	床	.	”	-

睡觉前最好把长袜别起来。”55

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(Secret Mission to Alaska Sandy Steele)

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['ekstrə][kɑːts][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ['steɪʃ(ə)n] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	were	only	two	extra	cots	at	the	weather	station	,	so	the	boys	,
那里	是	仅有的	二	额外的	婴儿床	在	这	天气	车站	,	所以	这	男孩们	,

气象站只有两张多余的折叠床，所以孩子们……

[luː] ['meɪər] [ænd; ənd] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] ['bedɪd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [bægz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Lou	Mayer	and	Tagish	Charley	bedded	down	in	their	sleeping	bags	around	the
卢	梅耶	和	塔吉什	查理	卧床	向下	在	他们的	睡眠	包	大约	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

卢·梅耶和塔吉什·查理在壁炉旁的睡袋里安顿下来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ,

Just	before	he	turned	in	,
只是	前	他	转向	在	,

就在他准备睡觉前，

['tʃɑːrli] [fed] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['haɪweɪ]

Charley	fed	the	dogs	and	let	them	run	for	a	while	on	the	deserted	highway
查理	美联储	这	狗	和	让	他们	跑步	为了	一个	尽管	在	这	荒凉的	公路

.

:
.

查理喂了狗，然后让它们在荒凉的公路上跑了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [pend] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['steɪʃ(ə)n] .

Then	he	penned	them	in	on	the	big	front	porch	of	the	weather	station	.
然后	他	撰写	他们	在	在	这	大的	正面	门廊	的	这	天气	车站	.

然后他把它们圈在了气象站宽敞的前廊上。

['sændi] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

Sandy	fell	asleep	as	soon	as	his	head	touched	the	pillow	,	and	the	next	thing
沙	跌倒	睡着了	作为	很快	作为	他的	头	感动	这	枕头	,	和	这	下一个	事物

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

桑迪头一沾枕头就睡着了，醒来时，他已经……

['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

sunlight	was	streaming	into	his	eyes	.
阳光	曾是	流媒体	进入	他的	眼睛	.

阳光刺入他的眼睛。

[jɔːnɪŋ] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Yawning	,	he	sat	up	and	looked	around	.
打哈欠	,	他	卫星	向上	和	看起来	大约	.

他打了个哈欠，坐起身来环顾四周。

['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [luː] ['meɪər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp][ænd; ənd][ɔːf] ['sʌmwer] .

Tagish	Charley	and	Lou	Mayer	were	already	up	and	off	somewhere	.
塔吉什	查理	和	卢	梅耶	是	已经	向上	和	离开	某处	.

塔吉什·查理和卢·梅耶已经起床出发了。

['oʊnli] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [ber] .

Only	**Jerry**	**was**	**still**	**asleep**	**,**	**curled**	**up**	**in**	**his**	**sleeping**	**bag**	**like**	**a**	**hibernating**	**bear**	**.**
仅有的	杰瑞	曾是	仍然	睡着了	,	卷曲	向上	在	他的	睡眠	包	喜欢	一个	冬眠	熊	.

只有杰瑞还在睡觉，蜷缩在睡袋里，像一只冬眠的熊。

['sændiːz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] [ðə; ði]

Sandy's	**eyes**	**widened**	**as**	**they**	**came**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**little**	**Christmas**	**tree**	**in**	**the**
桑迪的	眼睛	扩大	作为	他们	来了	到	休息	在	这	小的	圣诞节	树	在	这

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

桑迪的眼睛睁大了，目光落在了角落里的小圣诞树上。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'sɔːrtɪd] [bɑːksɪz] [ræpt] [ɪn] ['geɪli] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [taɪd]

Beneath	**it**	**were**	**piled**	**assorted**	**boxes**	**wrapped**	**in**	**gaily**	**colored**	**tissue**	**and**	**tied**
下面	它	是	堆积	各种各样的	盒子	包装	在	兴高采烈地	有色	组织	和	系

[wɪð; wɪθ] ['tinsəld] ['rɪbən] .

with	**tinseled**	**ribbon**	**.**
和	镀金的	丝带	.

下面堆放着各种各样的盒子，用色彩鲜艳的薄纸包裹，并用闪亮的丝带系好。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	**leaned**	**over**	**and**	**shook**	**his**	**friend**	**.**
他	倾斜	超过	和	摇晃	他的	朋友	.

他俯身摇晃了一下朋友。

“ [heɪ] , ['dʒeri] , [weɪk] [ʌp] !

“	**Hey**	**,**	**Jerry**	**,**	**wake**	**up**	**!**
“	嘿	,	杰瑞	,	唤醒	向上	!

“嘿，杰瑞，醒醒！”

” ['dʒeri] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hevi] - ['lɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

”	**Jerry**	**snorted**	**and**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**heavy**	**-**	**lidded**	**with**	**sleep**	**.**
”	杰瑞	哼了一声	和	打开	他的	眼睛	,	重的	-	带盖	和	睡觉	.

杰瑞哼了一声，睁开眼睛，睡眼惺忪。

“ - ['mætər] ?

“	**Whazza**	**matter**	**?**
“	-	事情	?

“这有什么关系？”

” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

”	**he**	**mumbled**	**.**
”	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

['sændi] [grɪnd] .

Sandy	**grinned**	**.**
沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

“ [lʊks] [laɪk] ['sæntə] [wʌz; wəz] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

“	**Looks**	**like**	**Santa**	**was**	**here**	**while**	**we**	**were**	**asleep**	**.**
“	看起来	喜欢	圣诞老人	曾是	这里	尽管	我们	是	睡着了	.

“看来圣诞老人趁我们睡觉的时候来过。”

[kə'mɑːn] , [get] [ʌp] . ” -

C'mon	**,**	**get**	**up**	**.**	**”**	**56**
拜托	,	得到	向上	.	”	-

起来吧。”56

['sændi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

Sandy	rolled	out	of	his	sleeping	bag	,	put	on	his	trousers	,
沙	滚动	出去	的	他的	睡眠	包	,	放	在	他的	裤子	,

桑迪从睡袋里滚出来，穿上裤子。

[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

shirt	and	boots	and	went	over	to	the	tree	.
衬衫	和	靴子	和	去	超过	到	这	树	.

穿上衬衫和靴子，走到树下。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [tægz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] : “

Kneeling	down	,	he	read	the	tags	on	the	packages	:	“
跪着	向下	,	他	读	这	标签	在	这	包裹	:	“

他跪下来，读着包裹上的标签：“

- [tuː; tə] ['sændi] [frʌm; frəm] [dæd] , -

'	To	Sandy	from	Dad	,	'
-	到	沙	从	爸爸	,	-

“爸爸写给桑迪的信。”

- [tuː; tə] ['dʒeri] . . . .

'	To	Jerry	.	.	.	
-	到	杰瑞	.	.	.	.

致杰瑞.....

- [heɪ] !

'	Hey	!
-	嘿	!

'嘿!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

There's	something	here	for	everybody	.
有	某物	这里	为了	大家	.

这里总有一款适合你。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

”	He	looked	up	and	saw	his	father	,
”	他	看起来	向上	和	锯	他的	父亲	,

他抬起头，看到了他的父亲。

[prə'fesər] ['kroʊəl] [ænd; ənd] [luː] ['meɪər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] ['kɪtʃɪn] .

Professor	Crowell	and	Lou	Mayer	standing	in	the	doorway	that	led	into	the	tiny	kitchen	.
教授	克罗威尔	和	卢	梅耶	常设	在	这	门口	那	引领	进入	这	微小的	厨房	.

克罗威尔教授和卢·梅耶站在通往狭小厨房的门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

They	were	all	smiling	broadly	.
他们	是	全部	微笑	总体而言	.

他们都笑容满面。

“ [wel] , [dəunt] [dʒʌst] [sɪt] [ðer; ðər] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .

“	Well	,	don't	just	sit	there	,	”	Dr	.	Steele	said	.
“	出色地	,	不	只是	坐	那里	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	.

“别光坐在那儿，”斯蒂尔博士说。

“ [pæs] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

“	Pass	them	around	.
“	经过	他们	大约	.

“把它们传给别人。”

" [æz; əz] ['sændi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

"	As	Sandy	had	observed	,	there	was	something	for	everyone	.
"	作为	沙	有	观察到	,	那里	曾是	某物	为了	每个人	.

正如桑迪所观察到的，每个人都能在这里找到自己喜欢的东西。

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [krə'nɑːmɪtər] [rɪst] [wɑːtʃ] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd]

An	intricate	chronometer	wrist	watch	that	told	the	days	of	the	month	and
一个	错综复杂	计时器	手腕	手表	那	讲述	这	天	的	这	月	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] ['sændi] ;

even	the	phases	of	the	moon	for	Sandy	;
甚至	这	阶段	的	这	月亮	为了	沙	;

桑迪收到了一块精密的计时腕表，可以显示日期，甚至还能显示月相；

[ə; eɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər]['dʒeri] ; [ə; eɪ][goʊld] ['faʊnt(ə)n] [pen][fɔːr; fər] [luː] ['meɪər] ;

a	candid	camera	for	Jerry	;	a	gold	fountain	pen	for	Lou	Mayer	;
一个	坦率	相机	为了	杰瑞	;	一个	金子	喷泉	笔	为了	卢	梅耶	;

送给杰瑞一台偷拍相机；送给卢·梅耶一支金钢笔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [stiːl] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ˌɪn'leɪd]['hænd(ə)l][fɔːr; fər] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] .

and	a	fine	steel	hunting	knife	with	a	silver	inlaid	handle	for	Tagish	Charley	.
和	一个	美好的	钢	打猎	刀	和	一个	银	镶嵌	处理	为了	塔吉什	查理	.

还有一把精美的钢制猎刀，刀柄上镶嵌着银饰，送给了塔吉什·查理。

[prə'fesər] ['kroʊəl] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['juːltaɪd] ['spɪrɪt] ,

Professor	Crowell	,	with	genuine	Yuletide	spirit	,
教授	克罗威尔	,	和	真的	圣诞节	精神	,

克罗威尔教授，带着浓浓的圣诞气氛

[geɪv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['tʃɛsmɛn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [æt; ət] [fɔːrt]

gave	a	set	of	ivory	chessmen	he	had	bought	from	an	Indian	at	Fort
给予	一个	放	的	象牙	国际象棋棋子	他	有	买	从	一个	印度	在	堡

['nelsn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['weðərmæn] .

Nelson	to	the	three	weathermen	.
纳尔逊	到	这	三	气象员	.

他把从纳尔逊堡的一位印第安人那里买来的一套象牙棋子送给了三位气象员。

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜːrn] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

They	,	in	turn	,	presented	the	professor	and	Dr	.	Steele	each	with	a	pair
他们	,	在	转动	,	呈现	这	教授	和	博士	.	斯蒂尔	每个	和	一个	一对

[ʌv; əv] [faɪn] [s'nəʊʃuːz] .

of	fine	snowshoes	.
的	美好的	雪鞋	.

他们随后分别赠送给教授和斯蒂尔博士一双精美的雪鞋。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , ['sændi] [ri'mɑːkt] ['ræðər] ['sædli] ,

After	they	had	burned	the	wrappings	in	the	fire	,	Sandy	remarked	rather	sadly	,
后	他们	有	烧伤	这	包装	在	这	火	,	沙	评论	相当	令人遗憾的是	,

“ [dʒiː] , [dæd] ,

“	Gee	,	Dad	,
"	吉	,	爸爸	,

他们把包装纸烧掉后，桑迪有些伤感地说：“哎，爸爸，

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [left] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [bæk] [hoʊm] .

now	I	wish	I	hadn't	left	your	present	back	home	.
现在	我	希望	我	之前没有	左边	你的	展示	后退	家	.

现在我真后悔把你的礼物留在家里了。

[bʌt; bət][mɑːm] [sed] [wiːd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] . " -

But	Mom	said	we'd	save	all	the	gifts	till	we	got	back	.	"	57
但	妈妈	说	我们会	节省	全部	这	礼物	直到	我们	得到	后退	.	"	-

但妈妈说我们会把所有礼物都留到回去再送。”57

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃəuldəz] .

Dr	.	**Steele**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**his**	**son's**	**shoulders**	.
博士	.	斯蒂尔	放	他的	手臂	大约	他的	儿子的	肩膀	.

斯蒂尔医生将手臂搭在儿子的肩膀上。

“ ['sændi] , [ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['evər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [hɪr] .

“	**Sandy**	**,**	**the**	**best**	**present**	**you**	**could**	**ever**	**give**	**me**	**is**	**just**	**being**	**here**	**.**
”	沙	,	这	最好的	展示	你	可以	曾经	给	我	是	只是	存在	这里	.

“桑迪，你能送给我最好的礼物就是你在这里。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['dʒeri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] .

”	**He**	**reached**	**for**	**Jerry**	**with**	**his**	**other**	**arm**	**.**
”	他	达到	为了	杰瑞	和	他的	其他	手臂	.

他用另一只胳膊伸向杰瑞。

“ [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] , ['dʒeri] .

“	**That**	**goes**	**for**	**you**	**too**	**,**	**Jerry**	**.**
”	那	去	为了	你	也	,	杰瑞	.

“杰瑞，你也一样。”

” [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] [ə'gen] .

”	**Right**	**after**	**breakfast**	**,**	**they**	**said**	**goodbye**	**to**	**their**	**new**	**friends**	**and**	**headed**	**north**	**again**	**.**
”	正确的	后	早餐	,	他们	说	再见	到	他们的	新的	朋友们	和	标题	北	再次	.

“早餐后，他们向新朋友告别，再次向北进发。

[ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː] ['wɑːtsn] [leɪk] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɪn] ['juːkɑːn] ['terətɔːri] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

They	**drove**	**into**	**Watson**	**Lake**	**,**	**just**	**across**	**the**	**border**	**in**	**Yukon**	**territory**	**,**	**about**	**two**	**o'clock**	**.**
他们	驾驶	进入	沃森	湖	,	只是	穿过	这	边界	在	育空地区	领土	,	关于	二	点钟	.

大约两点钟，他们开车进入了沃森湖，它就在育空地区边界的另一边。

['wɑːtsn] [leɪk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'læskə] ['haɪweɪ] .

Watson	**Lake**	**was**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**towns**	**along**	**the**	**Alaska**	**Highway**	**.**
沃森	湖	曾是	一	的	这	最大	城镇	沿着	这	阿拉斯加州	公路	.

沃森湖是阿拉斯加公路沿线最大的城镇之一。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊnti] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːr] . [siː] . [ə; eɪ] . [ef] . [beɪs] ,

In	**addition**	**to**	**a**	**Mountie**	**station**	**and**	**an**	**R**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**F**	**.**	**base**	**,**
在	添加	到	一个	皇家骑警	车站	和	一个	拉	.	C	.	一个	.	F	.	根据	,

除了皇家骑警站和加拿大皇家空军基地外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erstrɪp] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['erˌlaɪnz] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['pæsndʒɚ] [ˌoʊvər'naɪt] .

there	**was**	**an**	**airstrip**	**for**	**commercial**	**airlines**	**and**	**accommodations**	**for**	**putting**	**up**	**passengers**	**overnight**	**.**
那里	曾是	一个	简易机场	为了	商业的	航空公司	和	住宿	为了	推杆	向上	乘客	过夜	.

那里有供商业航空公司起降的简易机场，以及供乘客过夜的住宿设施。

[ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [beɪs] ,

They	**drove**	**straight**	**out**	**to**	**the**	**air**	**force**	**base**	**,**
他们	驾驶	直的	出去	到	这	空气	力量	根据	,

他们直接驱车前往空军基地。

[wer] [ðə; ði] ['sentri] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpi] [sə'lu:t] [æz; əz] [su:n]

where	the	sentry	ushered	them	through	the	gate	with	a	snappy	salute	as	soon
在哪里	这	哨兵	引导	他们	通过	这	门	和	一个	轻快	礼炮	作为	很快

[æz; əz] [prə'fesər] ['kroʊəl] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .

as	Professor	Crowell	identified	himself	.
作为	教授	克罗威尔	已识别	他自己	.

克罗威尔教授表明身份后，哨兵立即敬了个军礼，示意他们通过大门。

“ [ðə; ði][oʊld][prɑ:f] ['ri:əli] [reɪts] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?

“	The	old	prof	really	rates	in	these	parts	,	doesn't	he	?
”	这	老的	教授	真的	利率	在	这些	部分	,	不	他	?

“这位老教授在这一带真的很有名，不是吗？”

” ['dʒeri] [mju:zd] ,

”	Jerry	mused	,
”	杰瑞	沉思	,

杰瑞沉思道：

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [prɪ'saɪsli] [leɪd] - [aʊt] ['tʃekərbɔ:rd] [stri:ts] [pæst] [ni:t] [lɔ:g] - ['kæbɪn]

as	they	drove	through	the	precisely	laid	-	out	checkerboard	streets	past	neat	log	-	cabin
作为	他们	驾驶	通过	这	恰恰	铺设	-	出去	棋盘	街道	过去的	整洁的	日志	-	舱

['bærəks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeɪtʃ 'kju:] ['bɪldɪŋ] .

barracks	to	the	HQ	building	.
兵营	到	这	总部	建筑	.

他们驱车穿过布局规整的棋盘格街道，经过整齐的木屋营房，到达总部大楼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	were	even	more	impressed	by	the	reception	the	professor	received	from	the
他们	是	甚至	更多的	印象深刻	经过	这	接待	这	教授	已收到	从	这

[beɪs] [kə'mændər] ,

Base	Commander	,
根据	指挥官	,

基地指挥官对教授的接待方式更是让他们印象深刻。

[æn; ən][oʊld] [frend] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [wɜ:rld] [wɔ:r] [i:] .

an	old	friend	he	had	worked	with	in	World	War	II	.
一个	老的	朋友	他	有	工作	和	在	世界	战争	二	.

一位他在二战期间共事的老朋友。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ['dɪnər] , ” [ðə; ði] [kə'mændər] [toʊld][ðem; ðəm] ['hæpɪli] .

“	You're	just	in	time	for	Christmas	dinner	,	”	the	Commander	told	them	happily	.
”	你是	只是	在	时间	为了	圣诞节	晚餐	,	”	这	指挥官	讲述	他们	快乐地	.

“你们来得正是时候，可以参加圣诞晚宴了。”指挥官高兴地告诉他们。

“ [roʊst] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] . ” -

“	Roast	turkey	with	all	the	trimmings	.	”	58
”	烤	火鸡	和	全部	这	装饰	.	”	-

“烤火鸡配所有配菜。”58

['dʒeri] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['gli:fəli] .

Jerry	rubbed	his	stomach	gleefully	.
杰瑞	摩擦	他的	胃	兴高采烈地	.

杰瑞高兴地揉了揉肚子。

“ [ðɪs] [stændz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best]['hɑ:lədeɪ]['si:z(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , ['sændi] .

“	This	stands	to	be	the	best	holiday	season	of	our	lives	,	Sandy	.
”	这	站立	到	是	这	最好的	假期	季节	的	我们的	生活	,	沙	.

“桑迪，这将是我们一生中最棒的假期。”

[wer'evər] [wi:; wi][goʊ] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [ˌju: 'es] ['krɪsməs] ['dinəz] .

Wherever	we	go	people	give	us	Christmas	dinners	.
无论	我们	去	人们	给	我们	圣诞节	晚餐	.

无论我们走到哪里，人们都会给我们准备圣诞晚餐。

" [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:p]['oʊvər][æt; ət] ['wɑ:tsn] [leɪk] [ænd; ənd][get][æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt]
" **The geologists decided to stop over at Watson Lake and get an early start**
" 这 地质学家 决定 到 停止 超过 在 沃森 湖 和 得到 一个 早期的 开始
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
the next morning for the long ,
这 下一个 早晨 为了 这 长的 ,

"地质学家们决定在沃森湖稍作停留，第二天一早出发进行漫长的考察。"

['gruəliŋ] [ʌp'hɪl] [draɪv]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .
grueling uphill drive over the divide .
严罚 上坡 驾驶 超过 这 划分 .

艰难的上坡路，翻越分水岭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ?
" What is the divide ?
" 什么 是 这 划分 ?

"分歧是什么？"

" ['dʒeri] [æskt] .
" Jerry asked .
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

" [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [ðæt] [di'tə:minz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['dreɪnɪdʒ]
" A high shelf on the continent that determines the direction of water drainage
" 一个 高的 架子 在 这 大陆 那 决定 这 方向 的 水 引流
, " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] [ɪk'spleɪnd] .
, " Dr . Steele explained .
, " 博士 . 斯蒂尔 解释 .

"大陆上的高地决定了水的流向，"斯蒂尔博士解释说。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [its] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .
" In the case of North America , it's the Rocky Mountains .
" 在 这 案件 的 北 美国 , 它是 这 洛基 山脉 .

"就北美而言，那就是落基山脉。"

[ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [stri:mz] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] [rʌn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['i:stərli]
All the rivers and streams on one side of the Rockies run in a generally easterly
全部 这 河流 和 溪流 在 一 边 的 这 落基山脉 跑步 在 一个 一般来说 东风
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

落基山脉一侧的所有河流和小溪大致都向东流淌；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [floʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] . "
on the other side they flow to the west . "
在 这 其他 边 他们 流动 到 这 西方 . "

另一边的水流向西。

" [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs]
" Will we have any trouble driving up those mountains with all this snow and ice
" 将要 我们 有 任何 麻烦 驾驶 向上 那些 山脉 和 全部 这 雪 和 冰
?
?
?

"这么多积雪和冰，我们开车上山会不会遇到什么困难？"

" ['sændi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [si:] . [ə; eɪ] . [ef] . [kə'mændər] .
" Sandy inquired of the R . C . A . F . Commander .
" 沙 询问 的 这 拉 . C . 一个 . F . 指挥官 .

桑迪向加拿大皇家空军指挥官询问情况。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɔːrtʃuəs] [ruːt] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [əd'mɪtɪd] .
“ **Well , it's a pretty tortuous route , ” the officer admitted .**
“ 出色地 , 它是 一个 漂亮的 曲折 路线 , ” 这 官 承认 .

“嗯，这条路确实很曲折，”警官承认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] ['ferli] ['grædʒuəl] .
“ But the ascent is fairly gradual .
“ 但 这 上升 是 相当 逐渐地 .

“但上升过程相当缓慢。”

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
With chains you shouldn't have too much trouble .
和 链条 你 不应该 有 也 很多 麻烦 .

用链条的话应该不会有太大问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [snoʊ] [ə'gen] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] . ”
Of course , if it should snow again , that would be another matter . ”
的 课程 , 如果 它 应该 雪 再次 , 那 会 是 其他 事情 . ”

当然，如果再下雪，那就是另一回事了。

“ [wiːl] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [toʊld][ðem; ðəm] .
“ We'll get an early start , ” Professor Crowell told them .
“ 出色地 得到 一个 早期的 开始 , ” 教授 克罗威尔 讲述 他们 .

“我们会早点开始，”克罗威尔教授告诉他们。

“ [ə'baʊt] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ” -
“ About six A . M . ” 59
“ 关于 六 一个 . M . ” -

“大约早上六点”59

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
Attack from the Air
攻击 从 这 空气

空中攻击

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld] [wen] [ðeɪ] [left] ['wɑːtsn] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði][læst] [leg][ʌv; əv][ðer; ðər]
It was gray and cold when they left Watson Lake on the last leg of their
它 曾是 灰色的 和 寒冷的 什么时候 他们 左边 沃森 湖 在 这 最后的 腿 的 他们的
['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [ə'læskə] ['haɪweɪ] .
journey on the Alaska Highway .
旅行 在 这 阿拉斯加州 公路 .

当他们沿着阿拉斯加公路行驶的最后一程离开沃森湖时，天气阴沉寒冷。

“ [æt; ət] ['waɪthɔːrs] , [wiːl] [gɪv] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [trʌk] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
“ At Whitehorse , we'll give the car and truck a rest and take to the air ,
“ 在 白马 , 出色地 给 这 车 和 卡车 一个 休息 和 拿 到 这 空气 ,

“在怀特霍斯，我们将让汽车和卡车休息一下，然后去乘飞机旅行。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ɪk'spleɪnd] .
” Dr . Steele explained .
” 博士 . 斯蒂尔 解释 .

斯蒂尔博士解释说。

“ [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [dɪ'spoʊz(ə)l] [fɔːr; fər]

“	The	Canadian	government	has	put	a	plane	at	the	professor's	disposal	for
”	这	加拿大	政府	有	放	一个	飞机	在	这	教授们	处理	为了

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] .

as	long	as	we're	up	here	.
作为	长的	作为	是	向上	这里	.

“在我们待在这里的这段时间里，加拿大政府为这位教授提供了一架飞机供他使用。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət] ['waɪthɔːrs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tægɪʃ]

”	But	the	big	attraction	at	Whitehorse	as	far	as	the	boys	and	Tagish
”	但	这	大的	景点	在	白马	作为	远的	作为	这	男孩们	和	塔吉什

['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] - [sled] [reɪs] [tuː; tə] ['skæg,weɪ] .

Charley	were	concerned	was	the	big	dog	-	sled	race	to	Skagway	.
查理	是	担心的	曾是	这	大的	狗	-	雪橇	种族	到	斯卡圭	.

“但就男孩们和塔吉什·查理而言，怀特霍斯最大的吸引力在于前往斯卡圭的大型狗拉雪橇比赛。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [sez] [its] [oʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['dʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] [raɪd] ['bæləst] ,

“	The	professor	says	it's	okay	with	him	if	Jerry	and	I	ride	ballast	,
”	这	教授	说道	它是	好的	和	他	如果	杰瑞	和	我	骑	压载物	,

“教授说，如果我和杰瑞乘坐压舱物，他没意见。”

” ['sændi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

”	Sandy	informed	the	Indian	.
”	沙	知情的	这	印度	.

桑迪告诉了那位印度人。

“ [ðæts] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” -

“	That's	if	it's	all	right	with	you	?	”	60
”	那就是	如果	它是	全部	正确的	和	你	?	”	-

“如果你不介意的话？”60

“ [oʊ'keɪ] [baɪ] [ˌem 'iː] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	Okay	by	me	,	”	Charley	said	.
”	好的	经过	我	,	”	查理	说	.

“我没意见，”查理说。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['dʒeri] .

He	glanced	sideways	at	Jerry	.
他	瞥了一眼	侧身	在	杰瑞	.

他侧目看了杰瑞一眼。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [kiːp] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [get] [tuː] [fæt] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [sled] .

“	But	this	boy	keep	eating	so	much	he	get	too	fat	to	sit	on	sled	.
”	但	这	男生	保持	吃	所以	很多	他	得到	也	胖的	到	坐	在	雪橇	.

“但是这个男孩吃得太多了，胖得坐不住雪橇了。”

” ['sændi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [gə'fɔː] [ænd; ənd] ['dʒeri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sʌlk] .

”	Sandy	let	out	a	guffaw	and	Jerry	pretended	to	sulk	.
”	沙	让	出去	一个	哄笑	和	杰瑞	假装	到	闷闷不乐	.

桑迪哈哈大笑，杰瑞假装生气。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜːrv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	guys	have	a	nerve	,	”	he	said	.
”	你	伙计们	有	一个	神经	,	”	他	说	.

“你们真不要脸，”他说。

“ [juː; jʊ] [bəuθ] [lɪk] [jʊr; jər] [pleɪts] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [blæk] ['taɪtn] [dʌz] . ”

“	You	both	lick	your	plates	cleaner	than	Black	Titan	does	.	”
”	你	两个都	舔	你的	盘子	清洁工	比	黑色的	泰坦	做	.	”

“你们俩舔盘子都比黑泰坦舔得干净。”

“ [ɪf] ['tʌbi] , [hɪr] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌskiz] , ” ['sændi] [sə'dʒestɪd] ,
“ If Tubby , here , is too much of a load for the huskies , ” Sandy suggested ,
“ 如果胖乎乎的 , 这里 , 是 也 很多 的 一个 加载 为了 这 哈士奇 , ” 沙 建议 ,

“如果塔比对哈士奇来说负担太重的话，”桑迪建议道，

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sled] .
“ we can always let him run behind the sled .
“ 我们 能 总是 让 他 跑步 在后面 这 雪橇 .

“我们总可以让他跟在雪橇后面跑。”

” ['sʌd(ə)nli] , ['tʃɑːrli] [hʌntʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .
” Suddenly , Charley hunched down and squinted through the windshield .
” 突然 , 查理 弓着背 向下 和 眯着眼 通过 这 挡风玻璃 .

“突然，查理弯下腰，眯着眼睛透过挡风玻璃往外看。”

“ [pleɪn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kɜːrtli] .
“ Plane , ” he announced curtly .
“ 飞机 , ” 他 宣布 简短地 .

“飞机，”他简短地宣布。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
The boys followed his gaze but could see nothing .
这 男孩们 随后 他的 目光 但 可以 看 没有什么 .

男孩们顺着他的目光望去，却什么也看不见。

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

['tʃɑːrli] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Charley pointed toward a line of snow - capped mountain peaks in the distance
查理 尖 朝向 一个 线 的 雪 - 封顶 山 高峰 在 这 距离
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [bluː] [heɪz] .
surrounded by blue haze .
包围 经过 蓝色的 阴霾 .

查理指着远处一排被蓝色薄雾笼罩的雪山山峰。

['sændi] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ðæt] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] .
Sandy saw a speck that moved out of sight behind one of the peaks .
沙 锯 一个 斑点 那 已搬 出去 的 视线 在后面 一 的 这 高峰 .

桑迪看到一个小黑点消失在其中一座山峰后面。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
He couldn't make out what it was .
他 不能 制作 出去 什么 它 曾是 .

他看不清那是什么。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɜːrd] ?
“ Are you sure it wasn't a bird ?
“ 是 你 当然 它 不是 一个 鸟 ?

你确定那不是鸟吗?

” [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .
” he said uncertainly .
” 他 说 不确定性 .

“他犹豫地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ， ” ['tʃɑːrli] [sed] ['fɜːrmli] .
“ It plane , ” Charley said firmly .
“ 它 飞机 ， ” 查理 说 牢牢 .

“是飞机，”查理坚定地说。

“ ['meɪbi] [its] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['steɪʃənz] ， ” ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] . -
“ Maybe it's from one of the road stations , ” Jerry suggested . 61
“ 或许 它是 从 一 的 这 路 车站 ， ” 杰瑞 建议 . -

“也许是从某个路边加油站来的，”杰瑞猜测道。[61]

“ [aɪ] [ges] [soʊ] ,
“ I guess so ,
“ 我 猜测 所以 ,

“大概吧，

” ['sændi] [sed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]
” Sandy said and pushed down a little harder on the accelerator to close the
” 沙 说 和 推动 向下 一个 小的 更难 在 这 加速器 到 关闭 这
[gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] ,
gap between them and the station wagon ,
差距 之间 他们 和 这 车站 车皮 ,

桑迪说着，又加重了油门，试图拉近他们和旅行车之间的距离。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] .
which had drawn about a quarter of a mile ahead .
哪个 有 绘制 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 .

它已经向前推进了大约四分之一英里。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [roʊd] [klaɪmd] ， ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [θruː] ['kænjənz] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ]
Gradually the road climbed , winding and twisting through canyons and hugging
逐步地 这 路 攀登 , 绕线 和 扭曲 通过 峡谷 和 拥抱
['maʊntnsaɪd] [ɪn] ['hæzərdəs] ['stretʃɪz] .
mountainsides in hazardous stretches .
山坡 在 危险 伸展 .

道路逐渐向上延伸，蜿蜒曲折地穿过峡谷，在危险的路段紧贴山坡。

[æt; ət] [wʌn] [sʌtʃ] [spɑːt] ['dʒeri] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæzəm] [ðæt] [drɑːpt] [ɔːf] ['stiːpli] [ɑːn] [wʌn]
At one such spot Jerry peered down into the chasm that dropped off steeply on one
在 一 这样的 点 杰瑞 窥视 向下 进入 这 深渊 那 掉落 离开 陡峭地 在 一
[saɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
side and clapped his hands over his eyes .
边 和 鼓掌 他的 双手 超过 他的 眼睛 .

在其中一个地方，杰瑞向下望去，只见一道深渊一侧陡然下降，他用手捂住了眼睛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ， ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ I think I'll get out and walk the rest of the way , ” he groaned .
“ 我 思考 患病的 得到 出去 和 走 这 休息 的 这 方式 , ” 他 呻吟 .

“我想我还是下车走完剩下的路吧，”他呻吟道。

['sændiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði] [bɪg] [trʌk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrvz] ,
Sandy's face was grim as he nursed the big truck around the curves ,
桑迪的 脸 曾是 严峻 作为 他 护理 这 大的 卡车 大约 这 曲线 ,

桑迪驾驶着大卡车小心翼翼地绕过弯道，脸色十分严肃。

['nevər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] ['niːd(ə)l] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] .
never letting the speedometer needle climb above the 30 on the dial .
绝不 出租 这 速度表 针 爬 多于 这 - 在 这 拨号 .

绝不让速度表指针超过表盘上的 30。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːbɪŋ] [rɔːr] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**,**	**without**	**warning**	**,**	**a**	**great**	**throbbing**	**roar**	**bore**	**down**	**on**	**them**	**from**	**the**
然后	,	没有	警告	,	一个	伟大的	悸动	吼	钻孔	向下	在	他们	从	这

[rɪr] .

rear	**.**
后部	.

然后，毫无预兆地，一声巨大的轰鸣声从后方袭来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðeɪ] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

Instinctively	**,**	**they**	**ducked**	**their**	**heads**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**shatter**	**the**	**roof**	**of**
本能地	,	他们	躲闪	他们的	头部	作为	它	似乎	到	破碎	这	屋顶	的

[ðə; ði][kæb] .

the	**cab**	**.**
这	出租车	.

出于本能，他们低下了头，因为那东西似乎把驾驶室的顶棚都震碎了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ['zuːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

An	**instant**	**later**	**a**	**plane**	**appeared**	**through**	**the**	**windshield**	**zooming**	**down**	**the**	**road**
一个	立即的	之后	一个	飞机	出现	通过	这	挡风玻璃	缩放	向下	这	路

[tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] .

toward	**the**	**station**	**wagon**	**.**
朝向	这	车站	车皮	.

片刻之后，一架飞机透过挡风玻璃出现，沿着公路呼啸而来，朝着旅行车飞去。

“ [jaɪps] !

“	**Yipes**	**!**
“	哎呀	!

“哎呀！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Jerry**	**exclaimed**	**.**
”	杰瑞	惊呼	.

“杰瑞惊呼道。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ['hiːz] ['duːɪŋ] ? ”

“	**What**	**does**	**he**	**think**	**he's**	**doing**	**?**	**”**
“	什么	做	他	思考	他是	正在做	?	”

“他以为自己在干什么？”

“ [ðə; ði]['kreɪzi] [fuːl] !

“	**The**	**crazy**	**fool**	**!**
“	这	疯狂的	傻子	!

“这个疯子！”

” ['sændi] [sed] ['æŋgrəli] .

”	**Sandy**	**said**	**angrily**	**.**
”	沙	说	愤怒地	.

桑迪生气地说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skerd] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

“	**He**	**could**	**have**	**scared**	**us**	**off**	**the**	**highway**	**.**
“	他	可以	有	害怕的	我们	离开	这	公路	.

“他差点把我们吓下高速公路。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	**at**	**him**	**!**
看	在	他	!

瞧瞧他！

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	**can't**	**be**	**more**	**than**	**fifty**	**feet**	**off**	**the**	**ground**	**.**
他	不能	是	更多的	比	五十	脚	离开	这	地面	.

他离地面的高度不可能超过五十英尺。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm][ɪn][ə; eɪ][waɪd]
" The little ship skimmed over the station wagon and started to climb in a wide
" 这 小的 船 脱脂 超过 这 车站 车皮 和 开始 到 爬 在 一个 宽的
[ɑːrk] . -
arc . 62
弧 . -

"小船掠过旅行车，开始划出一道大弧线向上爬升。"62

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [skaʊt] [pleɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['steɪʃənz] ?
" You think it's a scout plane from one of the road stations ?
" 你 思考 它是 一个 侦察 飞机 从 一 的 这 路 车站 ?

"你认为这是某个公路站派出的侦察机吗？"

" ['dʒeri] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" Jerry said anxiously .
" 杰瑞 说 焦虑地 .

杰瑞焦急地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] ,
" I don't know , " Sandy replied ,
" 我 不 知道 , " 沙 回复 ,

"我不知道，"桑迪回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [pleɪn] .
trying to keep one eye on the road and the other on the circling plane .
尝试 到 保持 一 眼睛 在 这 路 和 这 其他 在 这 盘旋 飞机 .

我努力一只眼睛盯着路面，另一只眼睛盯着盘旋的飞机。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
" It looks as if he's coming back again .
" 它 看起来 作为 如果 他是 未来 后退 再次 .

"看来他又要回来了。"

" ['greɪtfəli] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['tretʃərəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Gratefully , he noted that they were approaching a less treacherous section of
" 感激不尽 , 他 著名的 那 他们 是 接近 一个 较少的 奸诈 部分 的
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

他欣慰地注意到，他们即将驶入一段不太危险的高速公路路段。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['gʌnɪŋ] [ɪts]['moʊtər][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː]
Once more they heard the little plane gunning its motor at top speed as it flew
一次 更多的 他们 听到 这 小的 飞机 枪击 它是 发动机 在 顶部 速度 作为 它 飞翔
[ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
up behind them .
向上 在后面 他们 .

他们再次听到那架小飞机轰鸣着引擎，以全速飞向他们身后。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊl] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
As it passed over them , a small round hole appeared , as if by magic ,
作为 它 通过了 超过 他们 , 一个 小的 圆形的 洞 出现 , 作为 如果 经过 魔法 ,

当它掠过时，仿佛变魔术一般，出现了一个小圆孔。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndʃiːld] .
at the top of their windshield .
在 这 顶部 的 他们的 挡风玻璃 .

在挡风玻璃顶部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə][ri'ækt] , [ðen] ['dʒeri] [jeld] , “ [ðeə(r)]

For	a	moment	they	were	too	stunned	to	react	,	then	Jerry	yelled	,	“	They're
为了	一个	片刻	他们	是	也	目瞪口呆	到	反应	,	然后	杰瑞	大喊	,	“	它们是

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] !

shooting	at	us	!
射击	在	我们	!

他们一时惊呆了，反应不过来，然后杰瑞大喊：“他们向我们开枪了！”

” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [oʊθ] ,

”	With	an	unintelligible	oath	,
”	和	一个	无法理解	誓言	,

“伴随着含糊不清的誓言，

['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [wɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][pɑːr'tɪʃ(ə)n]

Tagish	Charley	whirled	in	the	seat	and	reached	back	through	the	curtain	partition
塔吉什	查理	旋转	在	这	座位	和	达到	后退	通过	这	窗帘	分割

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

into	the	rear	of	the	truck	.
进入	这	后部	的	这	卡车	.

塔吉什·查理在座位上猛地转过身，伸手穿过帘子隔断，摸到了卡车后部。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [hiː; hi][toʊld]['sændi][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

”	he	told	Sandy	as	he	pulled	out	his	hunting	rifle	.
”	他	讲述	沙	作为	他	拉	出去	他的	打猎	步枪	.

“他一边掏出猎枪一边对桑迪说道。”

[æz; əz]['sændi] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

As	Sandy	brought	the	lumbering	vehicle	to	a	skidding	halt	at	the	side	of
作为	沙	带来	这	伐木	车辆	到	一个	集材	停止	在	这	边	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

桑迪让那辆笨重的车在路边打滑停了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][hæd; həd] [pʊld] [ʌp]['ɔːlsoʊ] ,

he	saw	that	the	station	wagon	had	pulled	up	also	,
他	锯	那	这	车站	车皮	有	拉	向上	还	,

他看到那辆旅行车也停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [aʊt] ['fræntɪkli] .

and	the	three	geologists	were	piling	out	frantically	.
和	这	三	地质学家	是	桩	出去	疯狂地	.

三位地质学家慌慌张张地往外跑。

['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

Tagish	Charley	motioned	to	a	patch	of	timber	about	a	hundred	yards	away	.
塔吉什	查理	示意	到	一个	修补	的	木材	关于	一个	百	码	离开	.

塔吉什·查理指了指大约一百码外的一片树林。

“ [goʊ] — [fæst] .

“	Go	—	fast	.
”	去	—	快速地	.

“快点。”

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flaʊndəd] [θruː] [niː] - [diːp] [drɪfts] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːr]
" **The three of them floundered through knee - deep drifts as the engine roar**
" 这 三 的 他们 挣扎 通过 膝盖 - 深的 漂移 作为 这 引擎 吼
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] . -
of the plane built up in their ears . 63
的 这 飞机 建造 向上 在 他们的 耳朵 . -

“三人艰难地跋涉在齐膝深的积雪中，飞机引擎的轰鸣声在他们耳边越来越响。63

“ [daʊn] !
“ Down !
" 向下 !

“向下！

" ['tʃɑːrli] [be'ləud] .
" Charley bellowed .
" 查理 咆哮 .

“查理大吼道。”

“ [flæt] !
“ Flat !
" 平坦的 !

“平坦的！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['flætnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] ,
" As the boys flattened out , the Indian turned ,
" 作为 这 男孩们 扁平的 出去 , 这 印度 转向 ,

“男孩们趴倒在地后，印第安人转过身来，

[drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
dropped to one knee and threw the rifle to his shoulder .
掉落 到 一 膝盖 和 扔 这 步枪 到 他的 肩膀 .

他单膝跪地，将步枪甩到肩上。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ɔːf] [tuː] [ʃɑːts] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] .
He squeezed off two shots , leading the plane as if it were a wild duck .
他 挤压 离开 二 镜头 , 领导 这 飞机 作为 如果 它 是 一个 荒野 鸭子 .

他扣动扳机开了两枪，引领着飞机，就像引领一只野鸭一样。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl]
In return , a fusillade of shots from the plane kicked up the snow all
在 返回 , 一个 齐射 的 镜头 从 这 飞机 踢 向上 这 雪 全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

作为回应，飞机上射出的一阵密集炮火扬起了周围的积雪。

“ [ðoʊz] [gaɪz] ['riːəli] [miːn] ['bɪznəs] !
“ Those guys really mean business !
" 那些 伙计们 真的 意思是 商业 !

“那些家伙是认真的！”

" ['dʒeri] [jeld] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .
" Jerry yelled as they scrambled to their feet and ran for the woods again .
" 杰瑞 大喊 作为 他们 打乱 到 他们的 脚 和 跑 为了 这 树林 再次 .

“杰瑞大喊一声，他们赶紧爬起来，再次跑向树林。”

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['naɪtmeəz] [wer] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l]
“ This is like one of those nightmares where you're being chased by a wild animal
" 这 是 喜欢 一 的 那些 噩梦 在哪里 你是 存在 追逐 经过 一个 荒野 动物
[ænd; ənd][jʊr; jər] [legz] [muːv] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] ,
and your legs move in slow motion ,
和 你的 腿 移动 在 慢的 运动 ,

“这就像那种噩梦，你被野兽追赶，而你的双腿却像慢动作一样移动。”

" ['sændi] [gɑ:spt] , ['tʃɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] .

" Sandy gasped , churning through the snow .

" 沙 倒吸一口气 , 搅拌 通过 这 雪 .

桑迪喘着粗气，在雪地里艰难地跋涉着。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:z] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪn] [swu:p] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] .

They reached the trees just before the plane swooped over them again .

他们 达到 这 树木 只是 前 这 飞机 俯冲 超过 他们 再次 .

他们赶在飞机再次掠过头顶之前到达了树林。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [boʊl] , ['tʃɑ:rli] ['emptid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ʃɪp] .

Crouching behind a tree bole , Charley emptied his rifle at the retreating ship .

蹲伏 在后面 一个 树 树干 , 查理 清空 他的 步枪 在 这 撤退 船 .

查理躲在一棵树干后面，对着撤退的船只倾泻了步枪里的子弹。

[ə; eɪ] [slʌg] ['splætəd] [ðə; ði][bɑ:rk][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

A slug splattered the bark just above his head .

一个 蛞蝓 溅射 这 吠 只是 多于 他的 头 .

一只蛞蝓溅落在他头顶上方的树皮上。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] , [ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [treɪld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This time as the plane climbed , a thin spiral of smoke trailed back from the

这 时间 作为 这 飞机 攀登 , 一个 薄的 螺旋 的 抽烟 拖着 后退 从 这

['endʒɪn] ,

engine ,

引擎 ,

这一次，飞机爬升时，发动机尾部拖着一缕细细的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ʌn'i:v(ə)n] .

and the rhythm of the motor was uneven .

和 这 韵律 的 这 发动机 曾是 不均匀 .

马达的节奏不均匀。

['sændi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

Sandy let out a cheer .

沙 让 出去 一个 欢呼 .

桑迪欢呼了一声。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , ['tʃɑ:rli] !

" You got him , Charley !

" 你 得到 他 , 查理 !

"你抓到他了，查理！"

[gʊd] ['ʃu:tɪŋ] . " -

Good shooting . " 64

好的 射击 . " -

射击精准。"64

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [pleɪn] [broʊk] [ɔ:f] [ɪts] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔ:rθ] .

Immediately the plane broke off its attack and headed north .

立即地 这 飞机 打破 离开 它是 攻击 和 标题 北 .

飞机立即停止攻击，向北飞去。

['sændi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [θri:] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ]

Sandy led the way down the road to where the three geologists were standing by

沙 引领 这 方式 向下 这 路 到 在哪里 这 三 地质学家 是 常设 经过

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ,

the station wagon ,

这 车站 车皮 ,

桑迪带头沿着路走到三位地质学家所在的旅行车旁。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dwɪnd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

watching	the	ship	dwindle	to	a	speck	in	the	distance	.
观看	这	船	减少	到	一个	斑点	在	这	距离	.

看着那艘船渐渐消失在远方，变成一个小点。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][oʊ'keɪ] , [dæd] ?

“	Are	you	okay	,	Dad	?
”	是	你	好的	,	爸爸	?

“爸爸，你还好吗？”

” [hi:; hi] [jeld] ['æŋkʃəsli] .

”	he	yelled	anxiously	.
”	他	大喊	焦虑地	.

他焦急地喊道。

“ ['enibɑ:di] [hɜ:rt] ? ”

“	Anybody	hurt	?	”
”	任何人	伤害	?	”

“有人受伤吗？”

“ [noʊ] , [dʒʌst]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sti:l] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	just	badly	frightened	,	”	Dr	.	Steele	replied	.
”	不	,	只是	糟糕	害怕	,	”	博士	.	斯蒂尔	回复	.

“不，只是吓坏了，”斯蒂尔医生回答说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ? ”

“	How	about	you	fellows	?	”
”	如何	关于	你	伙伴们	?	”

你们呢，伙计们?

“ [noʊ] ['kæʒuəltiz] , ” ['sændi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['breθləsli] .

“	No	casualties	,	”	Sandy	reported	breathlessly	.
”	不	伤亡	,	”	沙	据报道	气喘吁吁	.

“没有人员伤亡，”桑迪气喘吁吁地报告道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] . ”

“	Just	a	bullet	hole	in	the	windshield	.	”
”	只是	一个	子弹	洞	在	这	挡风玻璃	.	”

“挡风玻璃上只有一个弹孔。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɑ:rli] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [sed] .

“	It	seems	as	if	Charley	saved	the	day	,	”	Professor	Crowell	said	.
”	它	似乎	作为	如果	查理	已保存	这	天	,	”	教授	克罗威尔	说	.

“看来查理力挽狂澜了，”克罗威尔教授说道。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndi:ənz] [bɪg][hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He	took	one	of	the	Indian's	big	hands	in	both	of	his	.
他	采取	一	的	这	印度人的	大的	双手	在	两个都	的	他的	.

他用双手握住了印第安人的一只大手。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] [frend] .

“	I'm	glad	you	decided	to	come	along	,	my	friend	.
”	我是	高兴的	你	决定	到	来	沿着	,	我的	朋友	.

“很高兴你决定一起来，我的朋友。”

” ['tʃɑ:rli] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] , [kwɪk] [smaɪlz] .

”	Charley	gave	him	one	of	his	rare	,	quick	smiles	.
”	查理	给予	他	一	的	他的	稀有的	,	快的	微笑	.

查理给了他一个难得的、短暂的微笑。

“ [bæd][men][traɪ][hɜ:rt][ju:; jʊ] — ” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

“	Bad	men	try	hurt	you	—	”	He	paused	and	drew	a	finger	across	his	throat	.
”	坏的	男人	尝试	伤害	你	—	”	他	暂停	和	画	一个	手指	穿过	他的	喉	.

“坏人会试图伤害你——”他停顿了一下，用手指划过自己的喉咙。

“ [laɪk] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , ” [ˈdʒeri] [dɪˈklerd] , “ [aɪm][glæd] [ˈhiːz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .

“	Like	I	said	before	,	”	Jerry	declared	,	“	I'm	glad	he's	on	our	side	.
”	喜欢	我	说	前	,	”	杰瑞	声明	,	“	我是	高兴的	他是	在	我们的	边	.

“就像我之前说的那样，”杰瑞宣称，“我很高兴他站在我们这边。”

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌk] , [wer] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ʌp]

”	The	Indian	cocked	his	head	toward	the	truck	,	where	the	dogs	were	setting	up
”	这	印度	上膛	他的	头	朝向	这	卡车	,	在哪里	这	狗	是	环境	向上

[ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [ˈklæmər] .

a	raucous	clamor	.
一个	沙哑	叫嚣	.

“印第安人朝卡车方向歪了歪头，只见狗群在那里喧闹地吠叫着。

“ [aɪ][goʊ] [siː] [ɪf] [ˈhʌskiz] [oʊˈkeɪ] . ” -

“	I	go	see	if	huskies	okay	.	”	65
”	我	去	看	如果	哈士奇	好的	.	”	-

“我去看看哈士奇们是否安好。”65

[luː] [ˈmeɪər] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

Lou	Mayer	shivered	and	hugged	his	arms	tightly	around	his	body	.
卢	梅耶	瑟瑟发抖	和	拥抱	他的	武器	紧紧	大约	他的	身体	.

卢·梅耶打了个寒颤，紧紧地抱住了自己。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs][ˈkoʊzi] [ˈklæsruːm] [ɪn]

“	And	to	think	I	could	have	been	a	teacher	in	a	nice	cozy	classroom	in
”	和	到	思考	我	可以	有	到过	一个	老师	在	一个	好的	舒适	课堂	在

[sʌm; səm] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [saʊθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi]

some	peaceful	college	in	the	balmy	South	instead	of	shooting	it	out	with	enemy
一些	和平	大学	在	这	芳香	南	反而	的	射击	它	出去	和	敌人

[ˈeɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈgɪltɪli] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

agents	in	the	Yukon	—	”	He	stopped	short	and	looked	guiltily	at	Dr	.
代理人	在	这	育空地区	—	”	他	停止	短的	和	看起来	内疚地	在	博士	.

[stiːl] .

Steele	.
斯蒂尔	.

“想想我本来可以在南方某个气候宜人的宁静大学里，在舒适的教室里当老师，而不是在育空地区与敌方特工交火——”他突然停住，愧疚地看着斯蒂尔博士。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [sɜːr] .

“	I'm	sorry	,	sir	.
”	我是	对不起	,	先生	.

“对不起，先生。”

[ðæt] [dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] . ”

That	just	slipped	out	.	”
那	只是	滑倒了	出去	.	”

不小心说漏嘴了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [luː] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .

“	That's	all	right	,	Lou	,	”	Dr	.	Steele	said	.
”	那就是	全部	正确的	,	卢	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	.

“没关系，卢，”斯蒂尔医生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] .

“	I	think	by	now	the	boys	have	a	pretty	good	idea	of	what	we're	up	against	.
”	我	思考	经过	现在	这	男孩们	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	是	向上	反对	.

“我想现在小伙子们应该很清楚我们面临的挑战了。”

" ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ɪn] ['sændi:z] [maɪnd] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət]
" **Sensing the question that was forming in Sandy's mind , he added hastily , " But**
" 传感 这 问题 那 曾是 成型 在 桑迪的 头脑 , 他 额外 草草 , " 但
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

他察觉到桑迪心中正在酝酿一个问题，连忙补充道："但就目前而言，

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
at least , that's all we can tell you .
在 至少 , 那就是 全部 我们 能 告诉 你 .

至少，我们只能告诉你这些。

" [æz; əz] [lu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] , [hi:; hi]
" **As Lou and the professor were getting back into the station wagon , he**
" 作为 卢 和 这 教授 是 获得 后退 进入 这 车站 车皮 , 他
['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
whispered to his son ,
低声说道 到 他的 儿子 ,

"当卢和教授回到旅行车里时，他低声对儿子说："

" [æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rli] , [wʌns] [ænd; ənd]
" **At least this little incident answers our question about Charley , once and**
" 在 至少 这 小的 事件 答案 我们的 问题 关于 查理 , 一次 和
[fɔ:r; fər][ɔ:l] . "
for all . "
为了 全部 . "

"至少这件小事彻底解答了我们关于查理的疑问。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [dʌz] , " ['sændi] [ə'gri:d] .
" **It sure does , " Sandy agreed .**
" 它 当然 做 , " 沙 同意 .

"确实如此，"桑迪同意道。

" [wi:l] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , [dæd] .
" **We'll see you later , Dad .**
" 出色地 看 你 之后 , 爸爸 .

"爸爸，我们待会儿见。"

" [hi:; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] .
" **He and Jerry turned and trudged back to the truck .**
" 他 和 杰瑞 转向 和 艰难跋涉 后退 到 这 卡车 .

他和杰瑞转身，拖着沉重的步伐走回卡车旁。

['dʒɛri:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [nʌm] .
Jerry's voice was small and numb .
杰瑞的 嗓音 曾是 小的 和 麻木的 .

杰瑞的声音细小而麻木。

" [waʊ] ! ['enəmi] ['eɪdʒənts] !
" **Wow ! Enemy agents !**
" 哇 ! 敌人 代理人 !

"哇！敌方特工！"

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [gaɪz] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " -
Wait till the guys hear about this ! " 66
等待 直到 这 伙计们 听到 关于 这 ! " -

等着瞧吧，伙计们听到这话会作何反应！"66

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ðə; ði][bɪg] [reɪs]

The	Big	Race
这	大的	种族

大赛

[ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː] ['waɪthɔːrs] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

They	rolled	into	Whitehorse	late	that	night	.
他们	滚动	进入	白马	晚的	那	夜晚	.

那天晚上很晚的时候，他们抵达了怀特霍斯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ferli] ['mɑːdərn] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [peɪvd] [striːts] ,

The	boys	were	surprised	to	find	a	fairly	modern	city	with	paved	streets	,
这	男孩们	是	惊讶	到	寻找	一个	相当	现代的	城市	和	铺砌路面	街道	,

男孩们惊讶地发现，这是一座相当现代化的城市，街道都铺好了。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [striːt] [læmps] .

rows	of	stores	and	shops	and	street	lamps	.
行	的	商店	和	商店	和	街道	灯	.

成排的商店、店铺和路灯。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , ['fɛstɪvli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs] , ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] ['hɑːli] ,

As	they	drove	down	the	main	street	,	festively	decorated	with	wreaths	,	colored	lights	and	holly	,
作为	他们	驾驶	向下	这	主要的	街道	,	欢庆地	装饰	和	花圈	,	有色	灯	和	冬青	,

他们驱车沿着主街行驶，街道两旁装饰着花环、彩灯和冬青，一片喜庆景象。

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jerry	shook	his	head	.
杰瑞	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['væli] [vjuː] . ”

“	Why	,	it	looks	pretty	much	like	Valley	View	.	”
“	为什么	,	它	看起来	漂亮的	很多	喜欢	谷	看法	.	”

“哎呀，看起来很像山谷景。”

“ [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['boʊlɪŋ] ['æliz] , ” ['sændi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	They	even	have	bowling	alleys	,	”	Sandy	pointed	out	.
“	他们	甚至	有	保龄球	小巷	,	”	沙	尖	出去	.

“他们甚至还有保龄球馆，”桑迪指出。

“ [ænd; ənd]['niːɑːn] [saɪnz] . ” -

“	And	neon	signs	.	”	67
“	和	氖	标志	.	”	-

“还有霓虹灯招牌。”67

['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Later	,	as	they	ate	supper	in	the	hotel	dining	room	,
之后	,	作为	他们	吃	晚餐	在	这	酒店	用餐	房间	,

后来，当他们在酒店餐厅吃晚饭时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] : “ ['waɪthɔːrs] [wʌz; wəz]

Dr	.	Steele	told	them	about	the	origin	of	the	city	:	“	Whitehorse	was
博士	.	斯蒂尔	讲述	他们	关于	这	起源	的	这	城市	:	“	白马	曾是

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] ,

born	in	the	gold	rush	,
出生	在	这	金子	匆忙	,

斯蒂尔博士向他们讲述了这座城市的起源：“怀特霍斯诞生于淘金热时期，

[wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['saʊərdoʊ] [trekt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [ə'læskə]

when	thousands	of	sourdoughs	trekked	over	the	mountains	from	Alaska
什么时候	数千	的	酸面包	徒步旅行	超过	这	山脉	从	阿拉斯加州

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [pɔːrts][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

and	the	Pacific	ports	to	seek	their	fortunes	.
和	这	太平洋	端口	到	寻找	他们的	财富	.

当时成千上万的酸面包从阿拉斯加和太平洋沿岸的港口跋涉翻越群山，去寻找他们的财富。

['waɪthɔːrs] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] .

Whitehorse	was	sort	of	a	jumping	-	off	place	.
白马	曾是	种类	的	一个	跳	-	离开	地方	.

白马市算是个出发点。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði]['ræpɪdz][tuː; tə] [leɪk] ['lɑːbɚg] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [floʊt] — [bɑːdʒz] , [rɑːfts] ,

They	ran	the	rapids	to	Lake	Laberge	in	anything	that	would	float	—	barges	,	rafts	,
他们	跑	这	急流	到	湖	拉贝尔热	在	任何事物	那	会	漂浮	—	驳船	,	木筏	,

他们驾驶着任何能漂浮的东西——驳船、木筏——逆流而上，抵达拉贝格湖。

[skaʊ] — [ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] [tuː; tə] ['dɔːsən] .

scows	—	and	on	down	the	Yukon	River	to	Dawson	.
平底驳船	—	和	在	向下	这	育空地区	河	到	道森	.

乘坐平底驳船，沿育空河顺流而下到达道森。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [bə'nænzəz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] ['oʊnli] ['pɑːvərti]

A	few	of	them	struck	bonanzas	,	but	most	of	them	found	only	poverty
一个	很少	的	他们	击	意外之财	,	但	最多	的	他们	成立	仅有的	贫困

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

and	disillusionment	.
和	幻灭	.

他们当中有些人一夜暴富，但大多数人最终只落得贫困和幻灭的下场。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [kwɪk] . ”

There's	just	no	way	to	get	rich	quick	.	”
有	只是	不	方式	到	得到	富有的	快的	.	”

根本不存在快速致富的途径。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] , ” ['dʒeri] [riˈmɑːkt] .

“	I	know	you're	right	,	Dr	.	Steele	,	”	Jerry	remarked	.
“	我	知道	你是	正确的	,	博士	.	斯蒂尔	,	”	杰瑞	评论	.

“我知道你是对的，斯蒂尔医生，”杰瑞说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sændi] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

“	Though	I	was	kind	of	hoping	that	Sandy	and	I	could	strike	out	north	with
“	尽管	我	曾是	种类	的	希望	那	沙	和	我	可以	罢工	出去	北	和

[prə'fesər] ['kroʊəlz] [dɔːg] [tiːm] [ænd; ənd] [steɪk] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [kleɪm] .

Professor	Crowell's	dog	team	and	stake	ourselves	a	claim	.
教授	克罗威尔	狗	团队	和	赌注	我们自己	一个	宣称	.

“虽然我当时有点希望桑迪和我能够带着克罗威尔教授的狗队向北进发，并在那里占有一席之地。”

[ðæt] [frentʃ] [kʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [ðæt]

That	French	cook	back	at	the	road	station	even	gave	me	a	jar	of	that
那	法语	厨师	后退	在	这	路	车站	甚至	给予	我	一个	罐	的	那

['saʊərdoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [get] [ˌju: 'es] ['stɑ:rtɪd] .

sourdough	of	his	to	get	us	started	.
拓荒者	的	他的	到	得到	我们	开始	.

路边驿站的那位法国厨师甚至还给了我一罐他自制的酸面包，让我们先从这里开始。

" [prə'fesər] ['kroʊəl] [læft] .

"	Professor	Crowell	laughed	.
"	教授	克罗威尔	笑了	.

克罗威尔教授笑了。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	Before	you	boys	do	anything	like	that	,
"	前	你	男孩们	做	任何事物	喜欢	那	,

"在你们这些男孩做出类似的事情之前，

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

you	had	better	see	how	you	stand	up	to	the	rigors	of	the	trail	during	the
你	有	更好的	看	如何	你	站立	向上	到	这	严酷	的	这	踪迹	期间	这

[bɪg] [reɪs] [tu:; tə] ['skægˌweɪ] . "

big	race	to	Skagway	.	"
大的	种族	到	斯卡圭	.	"

你最好看看自己能否经受住前往斯卡圭大赛的艰苦考验。

" [wen] [du:] [wi:; wi] [stɑ:rt] ?

"	When	do	we	start	?
"	什么时候	做	我们	开始	?

我们什么时候开始?

" ['dʒeri] [æskt] .

"	Jerry	asked	.
"	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] .

"	The	day	after	tomorrow	.
"	这	天	后	明天	.

"后天。"

" ['tʃɑ:rli] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baɪt] .

"	Charley	gulped	down	a	small	roll	with	one	bite	.
"	查理	吞咽	向下	一个	小的	卷	和	一	咬	.

查理一口吞下了一个小面包卷。

" [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi] [gɪv] ['hʌskiz] ['plenti] ['eksərsaɪz] .

"	Tomorrow	we	give	huskies	plenty	exercise	.
"	明天	我们	给	哈士奇	很多	锻炼	.

"明天我们要让哈士奇们进行大量的运动。"

[nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] .

Not	much	to	eat	.
不是	很多	到	吃	.

没什么吃的。

" ['sændi] [fraund] .

"	Sandy	frowned	.
"	沙	皱眉	.

桑迪皱起了眉头。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ?
“ You're going to starve them before the race ?
” 你是 去 到 饿死 他们 前 这 种族 ?

“你们打算在比赛前让他们挨饿吗？”

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðem; ðəm] ?
Won't it weaken them ?
惯于 它 削弱 他们 ?

这难道不会削弱他们吗?

” ['tʃɑːrli] [grʌntid] .
” Charley grunted .
” 查理 哼哼 .

查理哼了一声。

“ [noʊ] [stɑːrv] .
“ No starve .
” 不 饿死 .

“不要挨饿。”

['hʌskiz] [kæn; kən][goʊ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
Huskies can go week without food .
哈士奇 能 去 星期 没有 食物 .

哈士奇可以一周不吃东西。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [rʌn] ['fæstər][ænd; ənd] [faɪt] ['hɑːrdər] . ” -
They little hungry , they run faster and fight harder . ” 68
他们 小的 饥饿的 , 他们 跑步 快点 和 斗争 更难 . ” -

他们稍微有点饿，就跑得更快，打得更拼。”68

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [luː] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
“ What are you , Lou and Professor Crowell going to be doing the rest of
” 什么 是 你 , 卢 和 教授 克罗威尔 去 到 是 正在做 这 休息 的
[ðɪs] [wiːk] ?
this week ?
这 星期 ?

“你、卢和克罗威尔教授这周剩下的时间有什么安排？”

” ['sændi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Sandy asked his father as they left the table .
” 沙 问 他的 父亲 作为 他们 左边 这 桌子 .

“桑迪和父亲离开餐桌时，桑迪问他父亲。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
His father thought about it a minute before answering .
他的 父亲 想法 关于 它 一个 分钟 前 回答 .

他父亲想了一会儿才回答。

“ [wel] , [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [flaɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['ferˌbæŋks] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
“ Well , tomorrow we thought we'd fly up to Fairbanks and visit the University
” 出色地 , 明天 我们 想法 我们会 飞 向上 到 费尔班克斯 和 访问 这 大学
[ʌv; əv] [ə'læskə] .
of Alaska .
的 阿拉斯加州 .

“嗯，我们打算明天飞到费尔班克斯，参观阿拉斯加大学。”

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
The president's an old friend of mine .
这 总统的 一个 老的 朋友 的 矿 .

总统是我的老朋友。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɒslz] [ðeɪv] [dʌg] [ʌp] ['leɪtli] .

We	hope	to	inspect	some	of	the	fossils	they've	dug	up	lately	.
我们	希望	到	检查	一些	的	这	化石	他们有	挖	向上	最近	.

我们希望能够考察一下他们最近挖掘出的一些化石。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faɪn] ['spesɪmənz] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] . ”

I	understand	they	have	some	fine	specimens	on	display	.	”
我	理解	他们	有	一些	美好的	标本	在	展示	.	”

我听说他们展出了一些非常精美的标本。

“ [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['sændi] [sed] .

“	Gee	,	I	wish	we	could	come	with	you	,	”	Sandy	said	.
”	吉	,	我	希望	我们	可以	来	和	你	,	”	沙	说	.

“哎呀，真希望我们能和你们一起去，”桑迪说。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [stʌf] . ”

“	That	sounds	like	interesting	stuff	.	”
”	那	声音	喜欢	有趣的	东西	.	”

“听起来很有意思。”

“ [jeə] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] .

“	Yeah	,	”	Jerry	agreed	.
”	是的	,	”	杰瑞	同意	.

“是啊，”杰瑞同意道。

“ [wiː; wi] [kɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ['nevər] [get] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”

“	We	kids	in	the	States	never	get	to	see	things	like	that	.	”
”	我们	孩子们	在	这	各州	绝不	得到	到	看	事物	喜欢	那	.	”

“我们美国的孩子根本看不到这样的景象。”

“ [waɪ] , [ðæts] [nɑːt] [soʊ] , ['dʒeri] , ” [prə'fesər] ['kroʊvəl] ['ɔbdʒiktid] .

“	Why	,	that's	not	so	,	Jerry	,	”	Professor	Crowell	objected	.
”	为什么	,	那就是	不是	所以	,	杰瑞	,	”	教授	克罗威尔	反对	.

“哎呀，杰瑞，事情并非如此，”克罗威尔教授反驳道。

“ [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

“	Your	American	museums	and	universities	contain	some	of	the	most
”	你的	美国人	博物馆	和	大学	包含	一些	的	这	最多

['fæsɪneɪtɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌprɪ'hɪstɔːrɪk] [biːsts] [ðæt] [aɪv] ['evər] [siːn] .

fascinating	specimens	of	prehistoric	beasts	that	I've	ever	seen	.
迷人	标本	的	史前	野兽	那	我已经	曾经	已见	.

“你们美国的博物馆和大学收藏着一些我见过的最迷人的史前动物标本。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ]

The	last	time	I	visited	the	American	Museum	of	Natural	History	in	New	York	I
这	最后的	时间	我	到访	这	美国人	博物馆	的	自然的	历史	在	新的	约克	我

[sɔː] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['mæməθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'tækt] .

saw	the	leg	of	a	baby	mammoth	that	was	completely	intact	.
锯	这	腿	的	一个	婴儿	长毛象	那	曾是	完全地	完好无损的	.

我上次去纽约美国自然历史博物馆参观时，看到了一头保存完好的小猛犸象的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] ,

It	had	been	preserved	for	centuries	in	a	glacier	,
它	有	到过	保存完好	为了	几个世纪	在	一个	冰川	,

它在冰川中保存了几个世纪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [friːz] . ”

and	the	museum	kept	it	in	a	deep	freeze	.	”
和	这	博物馆	保留	它	在	一个	深的	冻结	.	”

博物馆把它保存在深冷的冰箱里。

“ [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [raɪt] , ['dʒeri] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] .

“	The	professor's	right	,	Jerry	,	”	Sandy	admitted	.
”	这	教授们	正确的	,	杰瑞	,	”	沙	承认	.

“教授说得对，杰瑞，”桑迪承认道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][wi:; wi] [noʊ] [ɪz][ðæt] [ðeə(r)] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][ju:z]

“	The	trouble	with	so	many	of	the	kids	we	know	is	that	they're	too	lazy	to	use
”	这	麻烦	和	所以	许多	的	这	孩子们	我们	知道	是	那	它们是	也	懒惰的	到	使用

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][legz] . ” -

their	eyes	and	their	ears	—	and	their	legs	.	”	69
他们的	眼睛	和	他们的	耳朵	—	和	他们的	腿	.	”	-

“我们认识的很多孩子的问题在于，他们太懒惰，不愿使用眼睛、耳朵，甚至腿脚。”69

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Dr	.	Steele	interrupted	.
博士	.	斯蒂尔	中断	.

斯蒂尔博士打断了他。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [ðæt] [blæk] [bɑ:rt] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	did	either	of	you	boys	know	that	Black	Bart	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	做过	任何一个	的	你	男孩们	知道	那	黑色的	巴特	,

“事实上，你们两个男孩知道黑巴特吗？”

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['steɪdʒkoʊtʃ] ['bændɪt] , [ɪz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['berid] [ə; eɪ]['strɔ:ŋbɑ:ks][wɪð; wɪθ] $40

the	notorious	stagecoach	bandit	,	is	reputed	to	have	buried	a	strongbox	with	$40
这	臭名昭著	驿马车	土匪	,	是	知名	到	有	埋葬	一个	保险柜	和	$40

,

,

,

据说，这位臭名昭著的驿站马车大盗埋藏了一个装有 40 美元的保险箱。

- [ɪn][goʊld][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv] ['stɑ:ktən] ? ”

000	in	gold	in	the	hills	back	of	Stockton	?	”
-	在	金子	在	这	丘陵	后退	的	斯托克顿	?	”

在斯托克顿后面的山上发现了价值 000 美元的黄金?

“ [gɑ:ʃ] , [noʊ] !

“	Gosh	,	no	!
”	天哪	,	不	!

“天哪，不！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jerry	exclaimed	.
”	杰瑞	惊呼	.

“杰瑞惊呼道。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['sændi] ?

“	What	do	you	say	,	Sandy	?
”	什么	做	你	说	,	沙	?

“你觉得怎么样，桑迪？”

[lets] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] [nekst] ['sʌmər] .

Let's	go	on	a	treasure	hunt	next	summer	.
我们来吧	去	在	一个	宝藏	打猎	下一个	夏天	.

明年夏天我们去寻宝吧。

[ðæts] ['præktɪkli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bæk] [jɑ:rd] .

That's	practically	in	our	back	yard	.
那就是	几乎	在	我们的	后退	院子	.

那简直就在我们家后院。

" [prə'fesər] ['kroʊəl] [smaɪld] .
" **Professor Crowell smiled .**
" 教授 克罗威尔 微笑 .

克罗威尔教授笑了。

" [ðæt] [biːts] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn] , [aɪ'd] [seɪ] . "
" **That beats digging for gold in the Yukon , I'd say . "**
" 那 节拍 挖掘 为了 金子 在 这 育空地区 , ID 说 . "

"我觉得这比在育空地区挖金子强多了。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['fer˛bæŋks] ?
" **How long will you be in Fairbanks ?**
" 如何 长的 将要 你 是 在 费尔班克斯 ?

"你会在费尔班克斯待多久？"

" ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Sandy wanted to know .**
" 沙 通缉 到 知道 .

桑迪想知道。

" [oʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .
" **Oh , no more than a day , "** **Dr . Steele said .**
" 哦 , 不 更多的 比 一个 天 , " 博士 . 斯蒂尔 说 .

"哦，不会超过一天，"斯蒂尔博士说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['skæg˛weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ]
" **We want to get back to Skagway to see you fellows come across the finish**
" 我们 想 到 得到 后退 到 斯卡圭 到 看 你 伙伴们 来 穿过 这 结束
[laɪn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [reɪs] . "
line in the big race . "
线 在 这 大的 种族 . "

"我们想回到斯卡圭，亲眼见证你们在大赛中冲过终点线。"

" [ɪn][fɜːrst] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['dʒeri] ['ædɪd] ['smʌgli] .
" **In first place , of course , "** **Jerry added smugly .**
" 在 第一的 地方 , 的 课程 , " 杰瑞 额外 沾沾自喜 .

"当然是第一名，"杰瑞得意地补充道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] , " [prə'fesər] ['kroʊəl] [sed] .
" **That would be a treat , "** **Professor Crowell said .**
" 那 会 是 一个 对待 , " 教授 克罗威尔 说 .

"那将是一件令人高兴的事，"克罗威尔教授说。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]
" **Now I think we should all go up to our rooms and get a good night's**
" 现在 我 思考 我们 应该 全部 去 向上 到 我们的 房间 和 得到 一个 好的 夜晚
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

"现在我想我们都应该回房间好好睡一觉了。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sə'dʒestɪd] .
" **Dr . Steele suggested .**
" 博士 . 斯蒂尔 建议 .

斯蒂尔博士建议道。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['traɪɪŋ] [deɪ] . "
" **We've had a long , trying day . "**
" 我们已经 有 一个 长的 , 尝试 天 . "

"我们今天过得很漫长也很艰难。"

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [luː] [ˈmeɪər] [ˈsekəndid] .
“ That sounds good to me , ” Lou Mayer seconded .
“ 那 声音 好的 到 我 , ” 卢 梅耶 附议 .

“我觉得不错，”卢·梅耶附和道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə][rest][maɪ] [ˈwɪri] [boʊnz][ɑːn][æn; ən] [ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] -
“ It will be a real pleasure to rest my weary bones on an honest - to -
“ 它 将要 是 一个 真实的 乐趣 到 休息 我的 厌倦 骨头 在 一个 诚实的 - 到 -
['gʊdnəs] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['mætrəs] . ” -
goodness bed with a soft mattress . ” 70
善良 床 和 一个 柔软的 床垫 . ” -

“能躺在真正舒适的床上，盖着柔软的床垫，好好休息一下，真是太好了。”70

“ [juː; jʊ] [tʃæps] [goʊ] [əˈhed] , ” [sed] [prəˈfesər] [ˈkroʊəl] .
“ You chaps go ahead , ” said Professor Crowell .
“ 你 小伙子们 去 前方 , ” 说 教授 克罗威尔 .

“你们先走吧，”克罗威尔教授说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ]
“ I'm going down the street to the police barracks and report that incident with
“ 我是 去 向下 这 街道 到 这 警察 兵营 和 报告 那 事件 和
[ðə; ði] [pleɪn] [təˈdeɪ] . ”
the plane today . ”
这 飞机 今天 . ”

“我今天要去街对面的警察局，报告那起飞机事故。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæts] [waɪz] ?
“ Do you really think that's wise ?
“ 做 你 真的 思考 那就是 明智的 ?

你真的认为这样做明智吗?

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stiːl] [æskt] [ˈgreɪvli] .
” Dr . Steele asked gravely .
” 博士 . 斯蒂尔 问 严重地 .

“斯蒂尔博士严肃地问道。”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɑːnstəbl] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][mæn] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ The chief constable is a reliable man , ” the professor told him .
“ 这 首席 警官 是 一个 可靠的 男人 , ” 这 教授 讲述 他 .

“这位警长是个可靠的人，”教授告诉他。

“ [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] .
“ He can be depended upon to be discreet .
“ 他 能 是 取决于 之上 到 是 慎重 .

“他为人谨慎，值得信赖。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈloʊk(ə)l] ['erstrɪp] [əˈbaʊt][ə; eɪ]
He may have received a report from one of these local airstrips about a
他 可能 有 已收到 一个 报告 从 一 的 这些 当地的 简易机场 关于 一个
[smɔːl] [pleɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] .
small plane making an emergency landing .
小的 飞机 制作 一个 紧急情况 降落 .

他可能从当地某个简易机场收到报告，称有一架小型飞机紧急迫降。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['endʒɪn] ['smoʊkɪŋ]
I don't think those fellows could have traveled too far with their engine smoking
我 不 思考 那些 伙伴们 可以 有 旅行 也 远的 和 他们的 引擎 吸烟
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

我认为他们的车引擎冒着那么大的烟，不可能开太远。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][lænd] [nɪr] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] .

If	they	did	land	near	here	,	we	can	put	our	people	on	their	track	.
如果	他们	做过	土地	靠近	这里	,	我们	能	放	我们的	人们	在	他们的	追踪	.

如果他们真的在附近降落，我们可以派人追踪他们的踪迹。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dr	.	Steele	nodded	.
"	博士	.	斯蒂尔	点头	.

斯蒂尔博士点了点头。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .

“	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Do	you	want	me	to	come	with	you	?	"
做	你	想	我	到	来	和	你	?	"

你想让我跟你一起去吗?

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	That	won't	be	necessary	,	"	the	older	man	assured	him	.
"	那	惯于	是	必要的	,	"	这	老	男人	保证	他	.

“没必要那样，”老人向他保证道。

“ [aɪl] [teɪk] ['tʃɑːrli] [ə'lɔːŋ] .

“	I'll	take	Charley	along	.
"	患病的	拿	查理	沿着	.

“我会带查理一起去。”

" [ˌʌp'sterz] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðer; ðər][pə'dʒæməz] ,

"	Upstairs	,	when	the	boys	had	bathed	and	changed	into	their	pajamas	,
"	楼上	,	什么时候	这	男孩们	有	洗澡	和	已更改	进入	他们的	睡衣	,

“楼上，男孩们洗完澡换上睡衣后，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel] [ruːm] [ðeɪ] [ʃerd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents]

they	lay	in	the	dark	in	the	small	hotel	room	they	shared	and	discussed	the	events
他们	躺	在	这	黑暗的	在	这	小的	酒店	房间	他们	共享	和	讨论	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

他们躺在合住的小旅馆房间的黑暗中，讨论着当天发生的事情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?

“	What	do	you	think	it's	all	about	,	anyway	?
"	什么	做	你	思考	它是	全部	关于	,	反正	?

“你觉得这一切到底是为了什么？”

" ['dʒeri] ['wʌndɚd] .

"	Jerry	wondered	.
"	杰瑞	想知道	.

杰瑞心想。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['enəmi] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] .

“	We	know	enemy	agents	are	after	the	professor	.
"	我们	知道	敌人	代理人	是	后	这	教授	.

“我们知道敌方特工正在追捕这位教授。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[its] [nɑːt] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtɑːmɪk] [ˈsaɪəntɪst] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

It's	not	like	he	was	an	atomic	scientist	or	something	.
它是	不是	喜欢	他	曾是	一个	原子	科学家	或者	某物	.

他又不是什么原子科学家之类的。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld] [dʒiˈɑːlədʒi] [prəˈfesər] ? ” -

What	could	they	want	with	a	plain	old	geology	professor	?	”	71
什么	可以	他们	想	和	一个	清楚的	老的	地质学	教授	?	”	-

他们找一个普通的地理学教授能有什么用呢？“71

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ˈsændi] [sed] [ˈwɜːrɪdli] .

“	I	don't	know	,	”	Sandy	said	worriedly	.
“	我	不	知道	,	”	沙	说	担忧地	.

“我不知道，”桑迪担忧地说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [əˈlæskə] .

“	But	it	must	have	something	to	do	with	our	reason	for	coming	up	to	Alaska	.
“	但	它	必须	有	某物	到	做	和	我们的	原因	为了	未来	向上	到	阿拉斯加州	.

“但这肯定与我们来阿拉斯加的原因有关。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [maɪ] [dæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈfɒslz] [ænd; ənd] [teɪk] [sɔɪl] [ˈsæmpəlz] .

You	can	bet	my	dad	and	the	professor	didn't	make	the	trip	just	to	look	at	fossils	and	take	soil	samples	.
你	能	赌注	我的	爸爸	和	这	教授	没有	制作	这	旅行	只是	到	看	在	化石	和	拿	土壤	样品	.

可以肯定的是，我爸爸和教授此行的目的绝不仅仅是为了看化石和采集土壤样本。

[wel] , [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . ”

Well	,	we'll	just	have	to	wait	and	see	.	”
出色地	,	出色地	只是	有	到	等待	和	看	.	”

好吧，我们只能拭目以待了。

“ [biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , ” [ˈdʒeri] [sed] , “ [its] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [ɑːn] [ˌhæloʊˈiːn] [iːv] .

“	Br	-	r	-	r	,	”	Jerry	said	,	“	it's	like	walking	through	a	haunted	house	on	Halloween	Eve	.
“	Br	-	r	-	r	,	”	杰瑞	说	,	“	它是	喜欢	步行	通过	一个	闹鬼的	房子	在	万圣节	前夕	.

“嘶——”杰瑞说，“这就像在万圣节前夜走进鬼屋一样。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .

You	don't	know	what	to	expect	.
你	不	知道	什么	到	预计	.

你不知道会发生什么。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [gʊd] .

But	whatever	it	is	,	you	know	it	won't	be	good	.
但	任何	它	是	,	你	知道	它	惯于	是	好的	.

但不管是什么，你知道肯定不会是好事。

” [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

”	He	threw	back	the	covers	and	got	out	of	bed	.
”	他	扔	后退	这	封面	和	得到	出去	的	床	.

他掀开被子，下了床。

“ [heɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?

“	Hey	,	where	are	you	going	?
“	嘿	,	在哪里	是	你	去	?

“嘿，你要去哪儿？”

" ['sændi] [di'mɑ:ndid] .

"	**Sandy**	**demanded**	**.**
"	沙	要求	.

“桑迪要求道。”

['dʒeri] [pædɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['berfʊt] .

Jerry	**padded**	**across**	**the**	**room**	**barefoot**	**.**
杰瑞	带衬垫	穿过	这	房间	赤脚	.

杰瑞光着脚轻快地穿过房间。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [dɔ:r] [ɪz] [lɔkt] .

“	**I**	**just**	**want**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**door**	**is**	**locked**	**.**
"	我	只是	想	到	制作	当然	那	门	是	已锁定	.

“我只是想确认一下那扇门是否锁好了。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [reɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ledn] [wɪð; wɪθ]

"	**The**	**day**	**of**	**the**	**big**	**race**	**was**	**bitter**	**cold**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**leaden**	**with**
"	这	天	的	这	大的	种族	曾是	苦的	寒冷的	和	这	天空	曾是	铅灰色	和

[snoʊ] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ə'raʊnd] ['waɪthɔ:rs] .

snow	**clouds**	**scudding**	**across**	**the**	**mountain**	**peaks**	**around**	**Whitehorse**	**.**
雪	云	疾驰	穿过	这	山	高峰	大约	白马	.

“大赛当天天气异常寒冷，天空阴沉沉的，雪云掠过怀特霍斯周围的山峰。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

A	**huge**	**crowd**	**had**	**gathered**	**at**	**the**	**starting**	**line**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**city**
一个	巨大的	人群	有	聚集	在	这	开始	线	在	这	郊区	的	这	城市

,

,

,

城市郊区的起跑线聚集了大批人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

and	**the**	**air**	**rang**	**with**	**merry**	**voices**	**and**	**the**	**yelping**	**of**	**dogs**	**.**
和	这	空气	响铃	和	欢乐	声音	和	这	尖叫	的	狗	.

空气中回荡着欢快的笑声和狗吠声。

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] ['hʌdld] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg]['bɑ:nfaɪər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [tent] [waɪl]

Sandy	**and**	**Jerry**	**huddled**	**close**	**to**	**a**	**big**	**bonfire**	**outside**	**the**	**officials**	**'**	**tent**	**while**
沙	和	杰瑞	蜷缩着	关闭	到	一个	大的	篝火	外部	这	官员	-	帐篷	尽管

['tægɪʃ] ['tʃɑ:rli] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] - ['mɪnɪt] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] - ['hɑ:nisiz]

Tagish	**Charley**	**made**	**a**	**last**	**-**	**minute**	**check**	**of**	**the**	**sled**	**and**	**the**	**dogs**	**'**	**harnesses**
塔吉什	查理	制成	一个	最后的	-	分钟	查看	的	这	雪橇	和	这	狗	-	安全带

.

:

.

桑迪和杰瑞围坐在官员帐篷外的大篝火旁，而塔吉什·查理则对雪橇和狗的挽具做最后的检查。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] ['sændi] .

One	**of**	**the**	**judges**	**came**	**up**	**and**	**spoke**	**to**	**Sandy**	**.**
一	的	这	法官	来了	向上	和	辐	到	沙	.

其中一位评委走过来和桑迪交谈。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

“	**I**	**understand**	**you**	**boys**	**are**	**from**	**the**	**States**	**.**
"	我	理解	你	男孩们	是	从	这	各州	.

“我知道你们是美国人。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɪg] ['kʌntri] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**our**	**big**	**country**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	的	我们的	大的	国家	?	"

你觉得我们这个幅员辽阔的国家怎么样?

“ [its] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [sɜːr] , ” ['sændi] [sed] .

“	**It's**	**very**	**exciting**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	它是	非常	激动人心	,	先生	,	”	沙	说	.

“这太令人兴奋了，先生，”桑迪说。

“ [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] , ” ['dʒeri] ['ædɪd] . -

“	**And**	**very**	**cold**	**,**	**”**	**Jerry**	**added**	**.**	**72**
”	和	非常	寒冷的	,	”	杰瑞	额外	.	-

“而且非常冷，”杰瑞补充道。[72]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [læft] .

The	**judge**	**laughed**	**.**
这	法官	笑了	.

法官笑了。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

“	**Wait**	**until**	**you're**	**out**	**on**	**the**	**trail**	**a**	**few**	**hours**	**.**
”	等待	直到	你是	出去	在	这	踪迹	一个	很少	小时	.

“等你上路走几个小时再说吧。”

[ðen] [juːl] [noʊ] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Then	**you'll**	**know**	**how**	**cold**	**it**	**is**	**.**
然后	你会	知道	如何	寒冷的	它	是	.

到那时你就知道有多冷了。

[jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['kroʊəlz] [tiːm] , [raɪt] ? ”

You're	**riding**	**with**	**Professor**	**Crowell's**	**team**	**,**	**right**	**?**	**”**
你是	骑术	和	教授	克罗威尔	团队	,	正确的	?	”

你和克罗威尔教授的团队一起行动，对吧?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	**we're**	**really**	**looking**	**forward**	**to**	**it**	**.**
和	是	真的	寻找	向前	到	它	.

我们非常期待。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][bɪg] [ɪ'vent] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	**is**	**some**	**big**	**event**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
这	是	一些	大的	事件	,	不是	它	?

这是件大事，不是吗?

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['ætməsfɪr] .

”	**The**	**air**	**was**	**charged**	**with**	**a**	**holiday**	**atmosphere**	**.**
”	这	空气	曾是	带电	和	一个	假期	气氛	.

空气中弥漫着节日的气氛。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sipt] [frʌm; frəm] ['stiːmɪŋ]

Men	**and**	**women**	**were**	**laughing**	**and**	**singing**	**as**	**they**	**sipped**	**from**	**steaming**
男人	和	女性	是	笑	和	歌唱	作为	他们	啜饮	从	蒸煮

[mʌgz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] ;

mugs	**of**	**coffee**	**and**	**tea**	**;**
马克杯	的	咖啡	和	茶	;

男男女女一边啜饮着热气腾腾的咖啡和茶，一边欢笑歌唱;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [mʌgz] [ðæt] ['sændi] [sə'spektɪd] [kən'teɪnd] ['iːv(ə)n]

and	a	few	were	drinking	from	mugs	that	Sandy	suspected	contained	even
和	一个	很少	是	喝	从	马克杯	那	沙	怀疑	包含	甚至

[strɔːŋgər] [bruː] .

stronger	brew	.
更强	酿造	.

还有几个人用杯子喝水，桑迪怀疑杯子里装的是更烈的酒。

“ [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] ['waɪthɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['rɪtʃuəl] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	The	race	from	Whitehorse	is	a	time	-	honored	ritual	,	”	the	judge	told	them	.
”	这	种族	从	白马	是	一个	时间	-	荣幸	仪式	,	”	这	法官	讲述	他们	.

“从怀特霍斯出发的赛马是一项历史悠久的传统，”法官告诉他们。

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .

“	Back	in	the	old	days	,	the	course	was	even	longer	.
”	后退	在	这	老的	天	,	这	课程	曾是	甚至	更长	.

“以前，课程更长。”

[frʌm; frəm] ['dɔːsən] [tuː; tə] ['skægˌweɪ] , ['ɔːlmoʊst][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] . ”

From	Dawson	to	Skagway	,	almost	six	hundred	miles	.	”
从	道森	到	斯卡圭	,	几乎	六	百	英里	.	”

从道森到斯卡圭，将近六百英里。

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
”	好的	夜晚	!

“晚安！

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [ðoʊz] [pʊr] [dɔːgz][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][ðer; ðər][legz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . ”

“	Those	poor	dogs	must	have	worn	their	legs	down	to	the	shoulder	.	”
”	那些	贫穷的	狗	必须	有	磨损	他们的	腿	向下	到	这	肩膀	.	”

“那些可怜的狗狗肯定腿都磨到肩膀了。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɑːn] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	”	the	judge	went	on	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	”	这	法官	去	在	,

“事实上，”法官继续说道，

“ ['klɑːndaɪk] [maɪk] [mə'hoʊni] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [freɪt] [ruːt] [frʌm; frəm]

“	Klondike	Mike	Mahoney	used	to	operate	a	mail	and	freight	route	from
”	克朗代克	麦克风	马奥尼	用过的	到	操作	一个	邮件	和	货运	路线	从

['skægˌweɪ] [tuː; tə] ['dɔːsən] . ”

Skagway	to	Dawson	.	”
斯卡圭	到	道森	.	”

“克朗代克·迈克·马奥尼曾经经营一条从斯卡圭到道森的邮件和货运路线。”

“ [huː] [wʌz; wəz] ['klɑːndaɪk] [maɪk] [mə'hoʊni] ?

“	Who	was	Klondike	Mike	Mahoney	?
”	WHO	曾是	克朗代克	麦克风	马奥尼	?

“克朗代克·迈克·马奥尼是谁？ ”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [ə; eɪ] ['ræðər] [fæn'tæstɪk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [rʌʃ]

“	A	rather	fantastic	young	man	who	came	to	the	Yukon	during	the	gold	rush
”	一个	相当	极好的	年轻的	男人	WHO	来了	到	这	育空地区	期间	这	金子	匆忙

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ledʒənd] .

and	became	a	living	legend	.
和	成为	一个	活的	传奇	.

“一位非常了不起的年轻人，在淘金热期间来到育空地区，并成为了一个活着的传奇。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪvi] ['krɔkit] . ” -

“	You	might	say	he	was	our	counterpart	of	your	Davy	Crockett	.	”	73
”	你	可能	说	他	曾是	我们的	对应物	的	你的	戴维	克罗克特	.	”	-

“你可以说他是我们这边的戴维·克罗克特。”73

“ [heɪ] ! [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

“	Hey	!	What	are	they	doing	?
”	嘿	!	什么	是	他们	正在做	?

“嘿！他们在干什么？”

” ['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['eskəˌməʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]

”	Jerry	pointed	to	a	group	of	Eskimos	who	were	laughing	and	whooping
”	杰瑞	尖	到	一个	团体	的	爱斯基摩人	WHO	是	笑	和	欢呼

[æz; əz] [ðeɪ] ['kætəˌpʌltɪd] [æn; ən]['eskɪmoʊ][gɜːrl] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] [haɪd]

as	they	catapulted	an	Eskimo	girl	high	into	the	air	from	a	large	animal	hide
作为	他们	弹射器	一个	爱斯基摩人	女孩	高的	进入	这	空气	从	一个	大的	动物	隐藏

[stretʃt] [tɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪrmənz] [net] .

stretched	taut	like	a	fireman's	net	.
拉伸	紧绷	喜欢	一个	消防员的	网	.

杰瑞指着一群爱斯基摩人，他们一边大笑一边欢呼，用一张像消防员的网一样绷紧的大兽皮，把一个爱斯基摩女孩高高地弹射到空中。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [geɪmz] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] .

“	That's	one	of	their	favorite	games	,	”	the	judge	said	.
”	那就是	一	的	他们的	最喜欢的	游戏	,	”	这	法官	说	.

“那是他们最喜欢的游戏之一，”法官说。

“ [juːv] ['prɑːbəbli] [pleɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] — ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

“	You've	probably	played	something	like	it	at	the	beach	—	tossing	a	boy	up	in	a
”	你已经	大概	玩	某物	喜欢	它	在	这	海滩	—	抛掷	一个	男生	向上	在	一个

['blæŋkɪt] . ”

blanket	.	”
毯子	.	”

“你可能在海滩上玩过类似的游戏——把一个男孩裹在毯子里抛向空中。”

“ [jeə] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Yeah	,	”	Jerry	said	.
”	是的	,	”	杰瑞	说	.

“是啊，”杰瑞说。

“ [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

“	But	not	like	that	.
”	但	不是	喜欢	那	.

但不是那样。

[ʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['ækrəˌbæts] [aɪv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

She's	better	than	some	acrobats	I've	seen	on	the	stage	.
她是	更好的	比	一些	杂技演员	我已经	已见	在	这	阶段	.

她比我见过的一些舞台杂技演员还要厉害。

" [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [ðə; ði] ['slendər] ['eskɪmoʊ] [gɜːrl] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] -

"	Time	after	time	,	the	slender	Eskimo	girl	shot	into	the	air	,	as	high	as	twenty	-
"	时间	后	时间	,	这	苗条	爱斯基摩人	女孩	射击	进入	这	空气	,	作为	高的	作为	二十	-

[faɪv] [fiːt] ,

five	feet	,
五	脚	,

"一次又一次，这位身材苗条的爱斯基摩女孩跃向空中，最高可达二十五英尺。"

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , ['nevər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

like	an	arrow	,	never	losing	her	balance	.
喜欢	一个	箭	,	绝不	输	她	平衡	.

她像一支箭，从不失去平衡。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

While	they	were	watching	her	,	Tagish	Charley	joined	them	by	the	fire	.
尽管	他们	是	观看	她	,	塔吉什	查理	加入	他们	经过	这	火	.

在他们注视着她的时候，塔吉什·查理加入了他们，围坐在火堆旁。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [ə; eɪ] [hæf] -

In	his	one	hand	he	held	a	sheet	of	oiled	paper	on	which	were	spread	a	half	-
在	他的	一	手	他	握住	一个	床单	的	涂油	纸	在	哪个	是	传播	一个	一半	-

['dʌz(ə)n] [kjuːbz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [slæbz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [aɪs] [kriːm] [sɜːrvd] [ɪn]

dozen	cubes	that	looked	like	the	slabs	of	chocolate	and	vanilla	ice	cream	served	in
打	立方体	那	看起来	喜欢	这	板	的	巧克力	和	香草	冰	奶油	服务	在

[aɪs] - [kriːm] ['pɑːləz] .

ice	-	cream	parlors	.
冰	-	奶油	客厅	.

他一只手拿着一张涂了油的纸，上面摊着六个方块，看起来像是冰淇淋店里卖的巧克力和香草冰淇淋块。

" [iːt] , " ['tʃɑːrli] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Eat	,	"	Charley	said	,	offering	them	to	the	boys	.
"	吃	,	"	查理	说	,	提供	他们	到	这	男孩们	.

"吃吧，"查理说着，把食物递给男孩们。

['sændi] [tʊk] [wʌn] ['dʒɪndʒərli] .

Sandy	took	one	gingerly	.
沙	采取	一	小心翼翼地	.

桑迪小心翼翼地拿了一个。

" [lʊks] [gʊd] .

"	Looks	good	.
"	看起来	好的	.

"看起来不错。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	is	it	?	"
但	什么	是	它	?	"

但它究竟是什么呢?

" [mʌk] - ['tuːk] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [grʌntid] .

"	Muk	-	tuk	,	"	the	Indian	grunted	.
"	穆克	-	图克	,	"	这	印度	哼哼	.

"穆克图克，"印度人咕哝道。

" [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['delɪkəsi] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

"	A	Northern	delicacy	,	"	the	judge	said	with	a	straight	face	.
"	一个	北方	美味	,	"	这	法官	说	和	一个	直的	脸	.

"北方特色美食，"法官面无表情地说。

['dʒeri] [stʌft] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuːbz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['gʌstoʊ] .

Jerry	stuffed	one	of	the	cubes	into	his	mouth	with	gusto	.
杰瑞	填充	一	的	这	立方体	进入	他的	嘴	和	古斯托	.

杰瑞津津有味地把一块方块塞进嘴里。

“ [seɪ] , [ðæts] [gʊd] .
“ Say , that's good .
“ 说 , 那就是 好的 .

“嗯，那很好。”

[teɪsts] [laɪk] ['koʊkənʌt] .
Tastes like coconut .
口味 喜欢 椰子 .

有椰子的味道。

” ['sændi] ['nɪbəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] .
” Sandy nibbled at his with more reserve .
” 沙 轻咬 在 他的 和 更多的 预订 .

桑迪略带矜持地轻轻咬了一口他的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ It does a little .
“ 它 做 一个 小的 .

“确实有一点点作用。”

['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔɪlɪər] .
Maybe a little oilier .
或许 一个 小的 更油腻 .

可能稍微油腻一点。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ? ” -
What's it made of ? ” 74
是什么 它 制成 的 ? ” -

它由什么制成？“74

“ [weɪl] [skɪn] [ænd; ənd] ['blʌbər] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ Whale skin and blubber , ” the judge informed him .
“ 鲸 皮肤 和 大声哭 , ” 这 法官 知情的 他 .

“鲸皮和鲸脂，”法官告诉他。

“ [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt] [ɪz] ['blʌbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪz] [haɪd] .
“ The white part is blubber , and the dark is hide .
“ 这 白色的 部分 是 大声哭 , 和 这 黑暗的 是 隐藏 .

“白色部分是鲸脂，黑色部分是皮。”

” ['dʒeri] ['gægd] [ˌmoʊmən'terəli] , ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [læst] ['maʊθfʊl] , [ðen] [smaɪld] ['mænfəli]
” Jerry gagged momentarily , swallowed his last mouthful , then smiled manfully
” 杰瑞 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 片刻 , 吞咽 他的 最后的 一口气 , 然后 微笑 勇敢地
.
.
.

杰瑞短暂地干呕了一下，咽下了最后一口食物，然后露出了男子汉的笑容。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [sed] [ðæt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ I wish you hadn't said that , sir , ” he declared .
“ 我 希望 你 之前没有 说 那 , 先生 , ” 他 声明 .

“先生，我真希望您没说过那句话，”他说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [teɪsts] [gʊd] . ”
“ But it still tastes good . ”
“ 但 它 仍然 口味 好的 . ”

“但它的味道仍然很好。”

“ [juː; jʊ] ['redi] [naʊ] ?
“ You ready now ?
“ 你 准备好 现在 ?

你准备好了吗?

" ['tʃɑːrli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Charley** **asked** **the** **boys** **.**
" 查理 问 这 男孩们 .

查理问男孩们。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [reɪs] [suːn] .
" **Time** **for** **race** **soon** **.**
" 时间 为了 种族 很快 .

“比赛时间快到了。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['tʃɑːrli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ]
" **They** **shook** **hands** **with** **the** **official** **and** **followed** **Charley** **over** **to** **the** **starting**
" 他们 摇晃 双手 和 这 官方的 和 随后 查理 超过 到 这 开始
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

他们和官员握手，然后跟着查理走到起跑线。

[wer] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['laɪnɪŋ] [ʌp] .
where **the** **teams** **were** **lining** **up** **.**
在哪里 这 团队 是 衬垫 向上 .

各队列队的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['entriz] [ˌɔːltə'geðər] .
There **were** **eight** **entries** **altogether** **.**
那里 是 八 条目 共 .

总共有八份参赛作品。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːnisiz] [laɪk] [praʊd] [reɪs] ['hɔːrsɪz] ,
The **dogs** **were** **prancing** **about** **restlessly** **in** **their** **harnesses** **like** **proud** **race** **horses** **,**
这 狗 是 轻快地跳跃 关于 躁动不安 在 他们的 安全带 喜欢 自豪的 种族 马匹 ,

这些狗被套上挽具，像骄傲的赛马一样躁动不安地奔跑着。

[ðer; ðər] [kɜːrvd] [teɪlz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] .
their **curved** **tails** **waving** **over** **their** **backs** **.**
他们的 弯曲 尾巴 挥手 超过 他们的 背部 .

它们弯曲的尾巴在背上摇摆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] .
They **were** **charged** **with** **excitement** **and** **seemed** **eager** **to** **get** **started** **.**
他们 是 带电 和 激动 和 似乎 渴望的 到 得到 开始 .

他们兴奋不已，似乎迫不及待地想要开始。

[ðə; ði] ['hʌskiz] [ɑːn] [ə'poʊzɪŋ] [tiːmz] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌlənli] ,
The **huskies** **on** **opposing** **teams** **eyed** **each** **other** **sullenly** **,**
这 哈士奇 在 反对 团队 眼睛 每个 其他 闷闷不乐地 ,

双方队伍的哈士奇互相怒目而视。

[ber] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [fæŋz] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .
baring **their** **long** **fangs** **and** **growling** **deep** **in** **their** **throats** **.**
禁止 他们的 长的 獠牙 和 咆哮 深的 在 他们的 喉咙 .

它们露出长长的獠牙，喉咙里发出低沉的咆哮。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wʌn] [wʊd] [dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd][snæp][æt; ət] [ə'nʌðər] [dɔːg] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
Occasionally **,** **one** **would** **dart** **out** **of** **line** **and** **snap** **at** **another** **dog** **,** **but** **there**
偶尔 , 一 会 镖 出去 的 线 和 折断 在 其他 狗 , 但 那里
[wɜːr; wər][noʊ] [faɪts] .
were **no** **fights** **.**
是 不 战斗 .

偶尔会有一只狗突然冲出队伍，咬另一只狗，但不会打架。

[blæk] ['taɪtn] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [liːd] [dɔːg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['kloʊsli] ,

Black	Titan	,	like	the	good	lead	dog	he	was	,	watched	his	team	closely	,
黑色的	泰坦	,	喜欢	这	好的	带领	狗	他	曾是	,	观看	他的	团队	密切	,

黑泰坦就像一条优秀的领头犬，密切关注着他的团队。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [tuː] ['frɪski] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd]
[bɑːrk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] .

and	whenever	one	of	them	became	too	frisky	and	pugnacious	,	he	would	bark	a	sharp	command	.
和	每当	一	的	他们	成为	也	活泼的	和	好斗的	,	他	会	吠	一个	锋利的	命令	.

每当其中一个孩子过于顽皮好斗时，他就会大声发出严厉的命令。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [ə'fendər] [wʊd] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [daʊn] .

Immediately	,	the	offender	would	drop	his	ears	and	quiet	down	.
立即地	,	这	罪犯	会	降低	他的	耳朵	和	安静的	向下	.

肇事者会立刻垂下耳朵，安静下来。

“ [ðeɪ] [ækt] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] , ” ['sændi] [sed] . -

“	They	act	almost	human	,	”	Sandy	said	.	75
”	他们	行为	几乎	人类	,	”	沙	说	.	-

“他们的行为几乎和人类一样，”桑迪说。[75]

“ [aɪl] [seɪ] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] .

“	I'll	say	,	”	Jerry	agreed	.
”	患病的	说	,	”	杰瑞	同意	.

“我会的，”杰瑞同意道。

“ [ðæt] ['taɪtn] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hɔːl] , [maɪ] [mæθ] ['tiːtʃər] .

“	That	Titan	reminds	me	of	Mr	.	Hall	,	my	math	teacher	.
”	那	泰坦	提醒	我	的	先生	.	大厅	,	我的	数学	老师	.

“那个泰坦让我想起了我的数学老师霍尔先生。”

[noʊ] ['hɔːrspleɪ] [wen] ['hiːz] [ə'raʊnd] .

No	horseplay	when	he's	around	.
不	胡闹	什么时候	他是	大约	.

他在场的时候，没人敢胡闹。

” ['tʃɑːrli] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [sled] , ['sændi] [ɪn] [bæk] ,

”	Charley	helped	the	boys	arrange	themselves	in	the	sled	,	Sandy	in	back	,
”	查理	帮助	这	男孩们	安排	他们自己	在	这	雪橇	,	沙	在	后退	,

查理帮着男孩们在雪橇上站好位置，桑迪坐在后面。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

with	Jerry	in	front	of	him	,	sitting	between	his	legs	.
和	杰瑞	在	正面	的	他	,	坐着	之间	他的	腿	.

杰瑞坐在他面前，夹在他两腿之间。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] , ” ['sændi] [əb'zɜːrvd] .

“	Just	like	on	a	toboggan	,	”	Sandy	observed	.
”	只是	喜欢	在	一个	雪橇	,	”	沙	观察到	.

“就像坐在雪橇上一样，”桑迪说道。

[ðeɪ] [tʌkt] [ðə; ði] [bɪg] [roʊb] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [saɪdz] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [tʊk]
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['hændlz] .

They	tucked	the	big	robe	that	covered	them	around	their	sides	as	Charley	took
他们	塞进去	这	大的	长袍	那	涵盖	他们	大约	他们的	侧面	作为	查理	采取

his	place	behind	the	sled	and	gripped	the	handles	.
他的	地方	在后面	这	雪橇	和	紧握	这	把手	.

他们把盖在身上的大长袍掖好，查理走到雪橇后面，抓住把手。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtərz] ['pɪst(ə)l] [splɪt] [ðə; ði] [krɪsp] [er] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [be'ləuɪŋ] “

The	sharp	crack	of	the	starter's	pistol	split	the	crisp	air	and	Charley's	bellowing	“
这	锋利的	裂缝	的	这	起始件	手枪	分裂	这	脆	空气	和	查理的	咆哮	“

[mʌʃ] !

Mush	!
蘑菇	!

发令枪的清脆枪声划破了清冷的空气，查理大声喊道：“嗬！”

[jeɪ] , ['hʌskiz] , [mʌʃ] !

Yea	,	huskies	,	mush	!
是的	,	哈士奇	,	糊状物	!

没错，哈士奇，宝贝！

” ['ɔːlmoʊst] [splɪt] ['sændiːz] ['ɪrdrʌm] .

”	almost	split	Sandy's	eardrums	.
”	几乎	分裂	桑迪的	耳膜	.

“差点震破桑迪的耳膜。”

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [blɜːrd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [sled] [pɪkt] [ʌp]

The	figures	lined	up	on	both	sides	of	them	blurred	rapidly	as	the	sled	picked	up
这	数据	衬里	向上	在	两个都	侧面	的	他们	模糊	快速	作为	这	雪橇	挑选	向上

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

随着雪橇速度加快，两侧的人影迅速变得模糊不清。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [wɪpt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

and	wind	and	snow	whipped	into	their	faces	.
和	风	和	雪	鞭打	进入	他们的	面孔	.

狂风雪扑面而来。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hændlz] ['taɪtli] , ['tʃɑːrli] [mætʃt] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ['efərtləsli]

Gripping	the	handles	tightly	,	Charley	matched	the	pace	of	the	team	effortlessly
扣人心弦	这	把手	紧紧	,	查理	匹配	这	步伐	的	这	团队	毫不费力

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] .

with	his	long	strides	.
和	他的	长的	步幅	.

查理紧紧握住车把，迈着大步，轻松地跟上了队伍的节奏。

“ ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [hiː; hi] ?

“	He's	not	going	to	run	all	the	way	,	is	he	?
“	他是	不是	去	到	跑步	全部	这	方式	,	是	他	?

“他不会一路跑到底吧？”

” ['dʒeri] [jeld] [tuː; tə] ['sændi] .

”	Jerry	yelled	to	Sandy	.
”	杰瑞	大喊	到	沙	.

杰瑞朝桑迪喊道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tiːm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

“	I	guess	he	wants	to	give	the	team	the	best	of	it	this	early	in	the	race	.
“	我	猜测	他	想要	到	给	这	团队	这	最好的	的	它	这	早期的	在	这	种族	.

“我猜他想在比赛初期就为车队带来最好的状态。”

['hiːl] [hɑːp] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [gets] ['wɪndɪd] . ” -

He'll	hop	on	when	he	gets	winded	.	”	76
地狱	跳	在	什么时候	他	获得	喘息	.	”	-

他喘不过气来的时候就会跳上来。”76

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [buːts] ['paʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn]

But	a	half	hour	went	by	and	still	the	driver's	boots	pounded	behind	them	in
但	一个	一半	小时	去	经过	和	仍然	这	司机	靴子	猛击	在后面	他们	在

[ʌn'broʊkən] ['rɪðəm] .

unbroken	rhythm	.
未破	韵律	.

但半小时过去了，司机的靴子在他们身后依然有节奏地敲击着。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['sev(ə)n] [tiːmz] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt]

At	first	the	seven	teams	were	bunched	pretty	close	together	on	the	hard	-	packed
在	第一的	这	七	团队	是	成束的	漂亮的	关闭	一起	在	这	难的	-	包装

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

起初，七支队伍在坚实的赛道上挤成一团。

[ðen] ['grædʒuəli][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['waidnd] .

then	gradually	the	distance	between	them	widened	.
然后	逐步地	这	距离	之间	他们	扩大	.

然后，他们之间的距离逐渐拉大。

['sændi] [kept] ['glænsɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər] [sled] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Sandy	kept	glancing	back	as	Charley	urged	their	sled	into	the	lead	and	finally
沙	保留	瞥了一眼	后退	作为	查理	敦促	他们的	雪橇	进入	这	带领	和	最后

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tiːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['hʌmək] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]

lost	sight	of	the	nearest	team	as	they	rounded	a	hummock	and	entered	a
丢失的	视线	的	这	最近的	团队	作为	他们	圆润	一个	小丘	和	进入	一个

[stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .

stretch	of	forest	.
拉紧	的	森林	.

桑迪不时回头张望，查理催促着雪橇冲到最前面，当他们绕过一个小土丘进入一片森林时，最终失去了最近的队伍的踪影。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [peɪs] [ʌp] , [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['skægˌweɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	If	we	keep	this	pace	up	,	we'll	be	in	Skagway	in	time	for	lunch	,	”	Jerry	said	.
“	如果	我们	保持	这	步伐	向上	,	出色地	是	在	斯卡圭	在	时间	为了	午餐	,	”	杰瑞	说	.

“如果我们保持这个速度，就能赶在午饭前到达斯卡圭，”杰瑞说。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [reind] [ɪn][ðə; ði][dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [θriː] ['seprət]

The	big	Indian	reined	in	the	dogs	when	they	reached	a	spot	where	three	separate
这	大的	印度	勒住	在	这	狗	什么时候	他们	达到	一个	点	在哪里	三	分离

['nɛroʊɝ] [pæðz] [fɔːrkt] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [treɪl] .

narrower	paths	forked	off	the	main	trail	.
较窄	路径	分叉	离开	这	主要的	踪迹	.

当大印第安人带着狗来到三条较窄的小路从主路分岔出来的地方时，他勒住了狗的缰绳。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [duː][wiː; wi][goʊ] ?

“	Which	way	do	we	go	?
“	哪个	方式	做	我们	去	?

我们该往哪走?

” ['sændi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Sandy	called	to	him	.
”	沙	称为	到	他	.

桑迪叫住了他。

[stɪl] ['briːðɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ,

Still	breathing	as	easily	as	if	he	had	taken	a	short	walk	around	the	block	,
仍然	呼吸	作为	容易地	作为	如果	他	有	已采取	一个	短的	走	大约	这	堵塞	,

他呼吸依然平稳，仿佛只是绕着街区散了个步。

['tʃɑ:rli] ['ænsər] , “ [ɔ:l] [goʊ] [tu:; tə] ['skæg,weɪ] .

Charley	**answered**	**,**	**“**	**All**	**go**	**to**	**Skagway**	**.**
查理	回答	,	“	全部	去	到	斯卡圭	.

查理回答说：“大家都去斯卡圭。”

[wi:; wi] [teɪk] ['mɪd(ə)l] [treɪl] .

We	**take**	**middle**	**trail**	**.**
我们	拿	中间	踪迹	.

我们走中间那条路。

[mɔ:r] [snoʊ] , [bʌt; bət] [les] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

More	**snow**	**,**	**but**	**less**	**up**	**and**	**down**	**.**
更多的	雪	,	但	较少的	向上	和	向下	.

雪量更多，但起伏路段较少。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['tʃɑ:rli] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] : “ [mʌʃ] !

”	**Having**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**,**	**Charley**	**shouted**	**to**	**the**	**dogs**	**:**	**“**	**Mush**	**!**
”	拥有	制成	向上	他的	头脑	,	查理	喊叫	到	这	狗	:	“	蘑菇	!

查理下定决心后，对着狗们大喊：“呸！”

[mʌʃ] !

Mush	**!**
蘑菇	!

糊糊！

[mʌʃ] , ['hʌskiz] !

Mush	**,**	**huskies**	**!**
蘑菇	,	哈士奇	!

啾，哈士奇们！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ə'gen] .

”	**And**	**they**	**were**	**off**	**again**	**.**
”	和	他们	是	离开	再次	.

他们又出发了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndswept] [sloʊp]

A	**short**	**time**	**later**	**they**	**left**	**the**	**trail**	**and**	**went**	**skimming**	**down**	**a**	**windswept**	**slope**
一个	短的	时间	之后	他们	左边	这	踪迹	和	去	撇脂	向下	一个	风吹拂	坡

[ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bærən] ['aɪsi] [pleɪn] .

that	**stretched**	**away**	**into**	**a**	**barren**	**icy**	**plain**	**.**
那	拉伸	离开	进入	一个	荒芜	冰冷的	清楚的	.

不久之后，他们离开了小路，沿着迎风而下的斜坡一路滑行而下，一直延伸到一片荒芜的冰原。

[naʊ] ['tʃɑ:rli] [hɑ:pt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmən] [ˌtʃæriə'tɪr]

Now	**Charley**	**hopped**	**onto**	**the**	**back**	**of**	**the**	**sled**	**and**	**rode**	**like**	**a**	**Roman**	**charioteer**
现在	查理	跳跃	到	这	后退	的	这	雪橇	和	骑	喜欢	一个	罗马	车夫

,

,

,

查理跳上雪橇后座，像罗马战车御者一样驰骋起来。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɪn] ['ɪndiən] .

shouting	**encouragement**	**to**	**the**	**dogs**	**in**	**Indian**	**.**
喊叫	鼓励	到	这	狗	在	印度	.

用印度语大声鼓励狗狗们。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['broʊkən] [treɪl] ,

Although	**there**	**was**	**no**	**broken**	**trail**	**,**
虽然	那里	曾是	不	破碎的	踪迹	,

虽然没有留下任何痕迹，

[ðə; ði] [sled] [roʊd] ['sɑːlɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [snoʊ] ['krʌstɪd] ['oʊvər] ['θɪkli] [baɪ][ðə; ði] -

the	sled	rode	solidly	on	the	surface	of	the	old	snow	crusted	over	thickly	by	the	50
这	雪橇	骑	稳固地	在	这	表面	的	这	老的	雪	结壳	超过	浓密	经过	这	-

- [bɪ'loʊ] - ['zɪroʊ][koʊld] . -

-	below	-	zero	cold	.	77
-	以下	-	零	寒冷的	.	-

雪橇稳稳地行驶在被零下50度严寒冻得厚厚一层的旧雪表面。77

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['lɪvɪŋ] !

“	This	is	really	living	!
”	这	是	真的	活的	!

“这才是真正的生活！”

” ['dʒeri] [ɪg'zʌltid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪlɪŋ] [ɔːf] ['ɪrəli] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpstriːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sled] .

”	Jerry	exulted	,	his	voice	trailing	off	eerily	in	the	slipstream	behind	the	sled	.
”	杰瑞	欣喜若狂	,	他的	嗓音	尾随	离开	诡异地	在	这	滑流	在后面	这	雪橇	.

“杰瑞兴奋地喊道，他的声音在雪橇后面的气流中诡异地渐渐消失。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .

At	noon	they	stopped	to	rest	the	dogs	in	the	lee	of	a	rock	overhang	.
在	中午	他们	停止	到	休息	这	狗	在	这	李	的	一个	岩石	悬垂	.

中午时分，他们停下来，让狗在岩石突出部分的背风处休息。

['sændi] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɜːrməs] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

Sandy	broke	out	a	thermos	of	steaming	coffee	and	sandwiches	,
沙	打破	出去	一个	热水瓶	的	蒸煮	咖啡	和	三明治	,

桑迪拿出了一壶热气腾腾的咖啡和三明治，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [θruː] [ðə; ði] ['hʌskiz] [sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [liːn] [draɪ] [miːt] .

and	Charley	threw	the	huskies	some	chunks	of	lean	dry	meat	.
和	查理	扔	这	哈士奇	一些	块	的	倾斜	干燥	肉	.

查理扔给哈士奇们一些瘦肉块。

“ [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ?

“	How	far	do	you	think	we've	come	so	far	?
”	如何	远的	做	你	思考	我们已经	来	所以	远的	?

你认为我们目前取得了多大的进展?

” ['dʒeri] [æskt] .

”	Jerry	asked	.
”	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

['tʃɑːrli] [ʃ'rʌgd] .

Charley	shrugged	.
查理	耸了耸肩	.

查理耸了耸肩。

“ ['twenti] , ['meɪbi] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] . ”

“	Twenty	,	maybe	twenty	-	five	mile	.	”
”	二十	,	或许	二十	-	五	英里	.	”

“二十英里，也许二十五英里。”

“ [seɪ] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] .

“	Say	,	that's	pretty	good	.
”	说	,	那就是	漂亮的	好的	.

“嗯，这相当不错。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

”	He	looked	back	in	the	direction	they	had	come	from	.
”	他	看起来	后退	在	这	方向	他们	有	来	从	.

他回头望向他们来的方向。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [gaɪz] [ɑːr; ər] ?
“ Where do you suppose those other guys are ?
“ 在哪里 做 你 认为 那些 其他 伙计们 是 ?

“你觉得其他人会在哪里？”

” [ˈtʃɑːrli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsænwɪtʃ] , [ˈrʌmpld] [ʌp][ðə; ði][wæks] - [ˈpeɪpər] [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
” Charley finished his sandwich , rumpled up the wax - paper wrapping and set a match to it ,
” 查理 完成的 他的 三明治 , 皱巴巴的 向上 这 蜡 - 纸 包装 和 放 一个 匹配 到 它 ,

查理吃完三明治，揉皱了蜡纸包装，然后点燃了它。

[ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [briːf] [tɔːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] .
warming his hands over the brief torch it created .
变暖 他的 双手 超过 这 简短的 火炬 它 创建 .

他用它短暂产生的火炬温暖双手。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
He motioned to the west .
他 示意 到 这 西方 .

他朝西做了个手势。

“ [sʌm; səm] [ˈfɑːloʊ] [ˈʌðər] [treɪl] .
“ Some follow other trail .
“ 一些 跟随 其他 踪迹 .

有些人会走其他的路。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [steɪ] [dʒʌst][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
Maybe a few stay just in back of us .
或许 一个 很少 停留 只是 在 后退 的 我们 .

也许有几个会跟在我们后面。

[let] [ˌjuː ˈes] [breɪk] [nuː] [treɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Let us break new trail for them .
让 我们 休息 新的 踪迹 为了 他们 .

让我们为他们开辟新的道路。

[ðen] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][dɔːgz][ˈtaɪərd] , [ðeɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] .
Then when our dogs tired , they fresh and catch us .
然后 什么时候 我们的 狗 疲劳的 , 他们 新鲜的 和 抓住 我们 .

然后当我们的狗累了的时候，它们又会恢复活力，追上我们。

” [hiː; hi] [kʌpt] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
” He cupped one hand to his ear .
” 他 杯状 一 手 到 他的 耳朵 .

他用一只手捂住耳朵。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər] [breθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
” The boys held their breaths for a minute , straining to hear .
” 这 男孩们 握住 他们的 呼吸 为了 一个 分钟 , 紧张 到 听到 .

男孩们屏住呼吸一分钟，努力倾听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:gz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

They could just make out the sound of barking dogs floating on the wind in the

他们 可以 只是 制作 出去 这 声音 的 叫声 狗 漂浮的 在 这 风 在 这

['dɪstəns] .

distance .

距离 .

他们隐约听到远处风中飘来的狗吠声。

" ['hi:z] [raɪt] , " ['dʒeri] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

" He's right , " Jerry said indignantly .

" 他是 正确的 , " 杰瑞 说 愤慨地 .

"他说得对，"杰瑞愤愤不平地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sni:ki] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . " -

" That's a sneaky thing to do . " 78

" 那就是 一个 狡猾的 事物 到 做 . " -

"这招挺阴险的。"78

" [noʊ] , [its] [nɑ:t] , " ['sændi] [ˌdisə'gri:d] .

" No , it's not , " Sandy disagreed .

" 不 , 它是 不是 , " 沙 不同意 .

"不，不是这样的，"桑迪反驳道。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [træk] [mæn] ['letɪŋ] [ə'nʌðər] ['rʌnər] [set][ðə; ði] [peɪs] . "

" No more than a track man letting another runner set the pace . "

" 不 更多的 比 一个 追踪 男人 出租 其他 跑步者 放 这 步伐 . "

"这就像田径运动员让其他选手领跑一样。"

" [noʊ] ['wɜ:ri] , " ['tʃɑ:rli] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

" No worry , " Charley assured them .

" 不 担心 , " 查理 保证 他们 .

"别担心，"查理向他们保证道。

" [wi:; wi][wɪn] ['eniweɪ] . "

" We win anyway . "

" 我们 赢 反正 . "

"反正我们都会赢。"

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['tʃɑ:rli] .

" What a man you are , Charley .

" 什么 一个 男人 你 是 , 查理 .

"查理，你真是个好男人。"

" ['dʒeri] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

" Jerry regarded the big Indian with admiration .

" 杰瑞 认为 这 大的 印度 和 钦佩 .

杰瑞满怀钦佩地看着这位身材高大的印第安人。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fʊlbæk] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['væli] [vju:] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] .

" We could use you in the fullback spot on the Valley View football team .

" 我们 可以 使用 你 在 这 后卫 点 在 这 谷 看法 足球 团队 .

"我们可以在Valley View足球队担任后卫。

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['sændi] .

" He grinned at Sandy .

" 他 咧嘴一笑 在 沙 .

他冲着桑迪咧嘴一笑。

" [aɪ][bet][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ti:mz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

" I bet he could walk down the field with both teams on his back .

" 我 赌注 他 可以 走 向下 这 场地 和 两个都 团队 在 他的 后退 .

"我敢打赌，他能背着两队球员走过球场。"

" ['tʃɑ:rli] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'brʌptli] .
" **Charley squinted up at the sky abruptly .**
" 查理 眯着眼 向上 在 这 天空 突然 .

查理突然眯起眼睛抬头望向天空。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [si:md] ['i:v(ə)n] ['loʊər] [ænd; ənd] ['greɪɝ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
The ceiling seemed even lower and grayer than before .
这 天花板 似乎 甚至 降低 和 灰白 比 前 .

天花板似乎比以前更低更灰了。

" [ˌaɪ 'ti:] [snoʊ] [su:n] .
" **It snow soon .**
" 它 雪 很快 .

很快就要下雪了。

[wi:; wi] ['betər] [goʊ] .
We better go .
我们 更好的 去 .

我们最好走了。

" ['sændi] [lʊkt] [ʌp] [tu:] .
" **Sandy looked up too .**
" 沙 看起来 向上 也 .

桑迪也抬起头来。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ? "
" **How can you tell ? "**
" 如何 能 你 告诉 ? "

"你怎么知道的？"

" [aɪ] [noʊ] , " ['tʃɑ:rli] [sed] ['sɑ:mbərli] .
" **I know , " Charley said somberly .**
" 我 知道 , " 查理 说 忧郁地 .

"我知道，"查理神情凝重地说。

" [bæd][stɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "
" **Bad storm on the way . "**
" 坏的 风暴 在 这 方式 . "

"暴风雨即将来临。"

" [oʊ] , [greɪt] !
" **Oh , great !**
" 哦 , 伟大的 !

"哦，太好了！"

" ['dʒeri] [sed] .
" **Jerry said .**
" 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [wi:; wi][get] [kɔ:t] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [di:p] [fri:z] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] ? "
" **What happens if we get caught out in this deep freeze in a blizzard ? "**
" 什么 发生 如果 我们 得到 捕捉 出去 在 这 深的 冻结 在 一个 暴风雪 ? "

"如果我们被困在暴风雪的严寒中会怎么样？"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃek] [pɔɪnts] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , " ['sændi] [ri'kɔ:ld] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər]
" **There are check points every twenty - five miles , " Sandy recalled what the professor**
" 那里 是 查看 积分 每一个 二十 - 五 英里 , " 沙 召回 什么 这 教授
[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
had told him .
有 讲述 他 .

"每隔二十五英里就有一个检查站，"桑迪回忆起教授告诉他的话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][wʌn] [naʊ] , ['tʃɑːrli] .

“	We	must	be	pretty	close	to	one	now	,	Charley	.
”	我们	必须	是	漂亮的	关闭	到	一	现在	,	查理	.

“查理，我们现在应该离1很近了。”

[θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] ?

Think	we	should	stop	and	get	a	weather	report	?
思考	我们	应该	停止	和	得到	一个	天气	报告	?

我们是不是应该停下来看看天气预报?

” ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

”	Charley	nodded	toward	the	east	.
”	查理	点头	朝向	这	东方	.

查理朝东方点了点头。

“ [tuː] , [θriː] [maɪlz] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] .

“	Two	,	three	miles	over	that	way	.
”	二	,	三	英里	超过	那	方式	.

“那边两三英里远。”

[ɑːn] [meɪn] [treɪl] .

On	main	trail	.
在	主要的	踪迹	.

在主路上。

[wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] , [wiː; wi] [luːz] [reɪs] .

We	go	there	,	we	lose	race	.
我们	去	那里	,	我们	失去	种族	.

我们去那里，就会输掉比赛。

[wiː; wi][stɑːp][æt; ət][nekst][poʊst] , [æt; ət] [ˌhæf'weɪ] [mɑːrk] .

We	stop	at	next	post	,	at	halfway	mark	.
我们	停止	在	下一个	邮政	,	在	半	标记	.

我们停在下一个站点，也就是行程的中点。

[θriː] ['aʊərz] [ə'weɪ] ['meɪbi] . ”

Three	hours	away	maybe	.	”
三	小时	离开	或许	.	”

大概三个小时车程吧。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” ['sændi] [ə'griːd] .

“	I	guess	that's	the	only	thing	to	do	,	”	Sandy	agreed	.
”	我	猜测	那就是	这	仅有的	事物	到	做	,	”	沙	同意	.

“我想这是唯一的办法了，”桑迪同意道。

“ [wel] , [lets] [get] ['muːvɪŋ] . ” -

“	Well	,	let's	get	moving	.	”	79
”	出色地	,	我们来吧	得到	移动	.	”	-

“好了，我们走吧。”79

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

Ten	minutes	later	,	the	snow	began	to	come	down	,
十	分钟	之后	,	这	雪	开始	到	来	向下	,

十分钟后，雪开始下了起来。

[faɪn] ['grænjələr] ['pelits] [ðæt] [stʌŋ] [laɪk] [sænd][æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] ['blæstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]

fine	granular	pellets	that	stung	like	sand	as	the	rising	wind	blasted	it	into	their
美好的	粒状	颗粒	那	被蜇了	喜欢	沙	作为	这	上升	风	炸毁	它	进入	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

细小的颗粒状物被风吹到脸上，像沙子一样刺痛着他们。

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [fiːt] .

Visibility	**was**	**reduced**	**to**	**no**	**more**	**than**	**fifty**	**feet**	**.**
能见度	曾是	减少	到	不	更多的	比	五十	脚	.

能见度降至不超过五十英尺。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [sləud] [daʊn] .

Even	**the**	**dogs**	**were**	**slowed**	**down**	**.**
甚至	这	狗	是	减速	向下	.

就连狗的速度都慢了下来。

[ðə; ði] [snoʊ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] ['sɜːrfɪs] [flʌf] [ʌv; əv] ['priːviəs] [fɔːlz] , [paɪld] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn] [drɪfts] .

The	**snow**	**,**	**mixed**	**with**	**the**	**loose**	**surface**	**fluff**	**of**	**previous**	**falls**	**,**	**piled**	**up**	**quickly**	**in**	**drifts**	**.**
这	雪	,	混合	和	这	松动的	表面	起毛	的	以前的	瀑布	,	堆积	向上	迅速地	在	漂移	.

积雪与之前几场降雪留下的松散雪层混合在一起，迅速堆积成雪堆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

As	**it**	**dragged**	**at**	**his**	**boots**	**more**	**and**	**more**	**,**
作为	它	拖拽	在	他的	靴子	更多的	和	更多的	,

它越来越用力地拖拽着他的靴子，

['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] ['æŋgrəli][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪndiən] .

Charley	**began**	**to**	**mutter**	**angrily**	**to**	**himself**	**in**	**Indian**	**.**
查理	开始	到	低声	愤怒地	到	他自己	在	印度	.

查理开始用印度语愤怒地低声自语。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] , ” ['dʒeri] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

“	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**Sandy**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**uneasily**	**.**
〃	我	不	喜欢	它	,	沙	,	〃	杰瑞	说	不安地	.

“我不喜欢这样，桑迪，”杰瑞不安地说。

“ [wɪə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tʃek] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . ”

“	**We're**	**never**	**going**	**to**	**make**	**that**	**check**	**point**	**before**	**dark**	**.**	**”**
〃	是	绝不	去	到	制作	那	查看	观点	前	黑暗的	.	〃

“我们肯定无法在天黑前到达那个检查站。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” ['sændi] [ri'tɔːtid] .

“	**At**	**this**	**rate**	**we'll**	**never**	**make**	**it**	**at**	**all**	**,**	**”**	**Sandy**	**retorted**	**.**
〃	在	这	速度	出色地	绝不	制作	它	在	全部	,	〃	沙	反驳	.

“照这样下去，我们永远也到不了。”桑迪反驳道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['dʒeri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ænd; ənd][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ?

“	**Listen**	**,**	**Jerry**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**we**	**get**	**out**	**and**	**trot**	**along**	**with**	**Charley**	**?**
〃	听	,	杰瑞	,	什么	做	你	说	我们	得到	出去	和	小跑	沿着	和	查理	?

“听着，杰瑞，你说我们出去和查理一起慢跑怎么样？”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sled][baɪ][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] [tuː] . ”

It's	**bad**	**enough**	**pulling**	**the**	**sled**	**by**	**itself**	**without**	**our**	**weight**	**too**	**.**	**”**
它是	坏的	足够的	拉	这	雪橇	经过	本身	没有	我们的	重量	也	.	〃

光是拉雪橇就够呛了，更别说还要加上我们的重量了。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] .

“	**Good**	**idea**	**,**	**”**	**Jerry**	**admitted**	**.**
〃	好的	主意	,	〃	杰瑞	承认	.

“好主意，”杰瑞承认道。

“ [lets] [gɪv] [ðə; ði][dɔːgz][ə; eɪ] [breɪk] .

“	**Let's**	**give**	**the**	**dogs**	**a**	**break**	**.**
〃	我们来吧	给	这	狗	一个	休息	.

“让狗狗们休息一下吧。”

〃 ['sændi] ['sɪgnəld] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] .

〃	**Sandy**	**signaled**	**Charley**	**to**	**stop**	**and**	**told**	**him**	**of**	**their**	**plan**	**.**
〃	沙	发出信号	查理	到	停止	和	讲述	他	的	他们的	计划	.

桑迪示意查理停下，并告诉他他们的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(Secret Mission to Alaska Sandy Steele)
第4/8页

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['tʃɑːrli] [ə'griːd] .
“ All right , ” Charley agreed .
“ 全部 正确的 , ” 查理 同意 .

“好吧，”查理同意道。

“ [aɪ][goʊ][ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd] [breɪk] [treɪl] . ” -
“ I go up front and break trail . ” 80
“ 我 去 向上 正面 和 休息 踪迹 . ” -

“我冲在最前面，开路。”80

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd]
Lost in a Blizzard
丢失的 在 一个 暴风雪

迷失在暴风雪中

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] .
For the next half hour the boys were able to keep up with the sled .
为了 这 下一个 一半 小时 这 男孩们 是 有能力的 到 保持 向上 和 这 雪橇 .

接下来的半个小时里，男孩们都能跟上雪橇的速度。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['evər] - ['diːpənɪŋ] [snoʊ] , [ðer; ðər][legz] [gruː] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .
But in the ever - deepening snow , their legs grew heavier and heavier .
但 在 这 曾经 - 加深 雪 , 他们的 腿 生长 较重 和 较重 .

但是，在越来越深的积雪中，他们的双腿变得越来越沉重。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sled][ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] [fleɪks] .
At last , they lost sight of the sled in the swirling flakes .
在 最后的 , 他们 丢失的 视线 的 这 雪橇 在 这 旋转 薄片 .

最后，他们在漫天飞舞的雪花中失去了雪橇的踪影。

[wen] ['dʒeri] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['sændi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ]
When Jerry slipped and fell , Sandy cupped his hands to his mouth like a
什么时候 杰瑞 滑倒了 和 跌倒 , 沙 杯状 他的 双手 到 他的 嘴 喜欢 一个
['megəfoʊn] [ænd; ənd] [jeld] :
megaphone and yelled :
扩音器 和 大喊 :

杰瑞滑倒后，桑迪把手拢到嘴边，像拿着扩音器一样大喊：

“ ['tʃɑːrli] !
“ Charley !
” 查理 !

“查理！”

[tʃɑːr] - [ɑːr] - [leɪ] !
Char - r - ley !
查尔 - r - 利 !

查理！

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
Wait **for** **us** **.**
等待 为了 我们 .

等我们。

" ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['dʒeri] ['strʌgld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
" Gasping for breath , Jerry struggled up to his hands and knees .
" 喘息 为了 气息 , 杰瑞 挣扎 向上 到 他的 双手 和 膝盖 .

杰瑞气喘吁吁，挣扎着用手和膝盖撑起身子。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , ['sændi] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" I've had it , Sandy , " he gasped .
" 我已经 有 它 , 沙 , " 他 倒吸一口气 .

"我受够了，桑迪，"他喘着气说。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .
" I can't go any farther .
" 我 不能 去 任何 更远 .

"我不能再往前走了。"

" ['sændi] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] .
" Sandy helped his friend to get up and supported him with one arm .
" 沙 帮助 他的 朋友 到 得到 向上 和 有 他 和 一 手臂 .

桑迪扶起他的朋友，用一只胳膊搀扶着他。

" [kə'mɑːn] , [bɔɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" C'mon , boy , we can make it .
" 拜托 , 男生 , 我们 能 制作 它 .

"加油，伙计，我们一定能做到。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [sled] . "
As soon as we catch up with the team you can rest awhile in the sled . "
作为 很快 作为 我们 抓住 向上 和 这 团队 你 能 休息 一会儿 在 这 雪橇 . "
-
81
-

我们追上队伍后，你就可以在雪橇上休息一会儿了。"81

['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['taɪtli] , [ðeɪ] ['stægərd] ['fɔːrwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]
Clutching each other tightly , they staggered forward , trying to follow the tracks of
紧握 每个 其他 紧紧 , 他们 交错 向前 , 尝试 到 跟随 这 轨道 的
[ðə; ði][sled] [rʌnəːz] .
the sled runners .
这 雪橇 跑步者 .

他们紧紧地抓着彼此，踉跄着向前走，试图沿着雪橇滑轨留下的痕迹前进。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] , [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd]
But before they had covered twenty - five feet , the blowing snow had
但 前 他们 有 涵盖 二十 - 五 脚 , 这 吹 雪 有
[ə'blitəreitid] [ðə; ði][treɪl] .
obliterated the trail .
彻底摧毁 这 踪迹 .

但还没走完 25 英尺，狂风就把小路夷为平地。

['sændi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd]['teɪkən]
Sandy continued on doggedly in the direction he thought the team had taken
沙 持续 在 顽强地 在 这 方向 他 想法 这 团队 有 已采取
, ['drægɪŋ] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
, dragging Jerry with him .
, 拖拽 杰瑞 和 他 .

桑迪执拗地朝着他认为队伍前进的方向走去，拉着杰瑞一起走。

['evri] [fju:] [steps] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [kɔ:l] : “ [tʃɑ:r] - [leɪ] !

Every	few	steps	he	would	stop	and	call	:	“	Char	-	ley	!
每一个	很少	步骤	他	会	停止	和	称呼	:	”	查尔	-	利	!

每走几步，他就会停下来喊：“查理！”

[tʃɑ:r] - [leɪ] !

Char	-	ley	!
查尔	-	利	!

查理！

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] — ['oʊnli][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs]

”	But	there	was	no	answer	—	only	the	moaning	of	the	wind	and	the	hiss
”	但	那里	曾是	不	回答	—	仅有的	这	呻吟	的	这	风	和	这	嘶

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rkə] .

of	the	snow	beating	against	the	fabric	of	their	parkas	.
的	这	雪	殴打	反对	这	织物	的	他们的	派克大衣	.

“但是没有回应——只有风的呜咽声和雪花拍打在他们派克大衣上的嘶嘶声。

[wʌns] [mɔ:r] ['dʒeri] [sægd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Once	more	Jerry	sagged	to	his	knees	.
一次	更多的	杰瑞	下垂	到	他的	膝盖	.

杰瑞再次跪倒在地。

“ [wɪə(r)] [lɔ:st] , [pæl] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	We're	lost	,	pal	,	”	he	muttered	.
”	是	丢失的	,	朋友	,	”	他	低声说道	.

“我们迷路了，伙计，”他低声说道。

“ [lʊk] , [aɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] .

“	Look	,	I'm	exhausted	.
”	看	,	我是	筋疲力尽的	.

“你看，我累坏了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] .

I	can't	go	a	step	farther	.
我	不能	去	一个	步	更远	.

我无法再往前走了。

[ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] .

You	go	ahead	and	look	for	Charley	.
你	去	前方	和	看	为了	查理	.

你去找查理吧。

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”

When	you	find	him	,	you	can	come	back	for	me	.	”
什么时候	你	寻找	他	,	你	能	来	后退	为了	我	.	”

找到他之后，你就可以回来找我了。

“ [dəunt][bi:; bi]['kreɪzi] , ['dʒeri] .

“	Don't	be	crazy	,	Jerry	.
”	不	是	疯狂的	,	杰瑞	.

“别疯了，杰瑞。”

['aʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] .

Our	best	chance	is	to	stick	together	.
我们的	最好的	机会	是	到	戳	一起	.

我们最好的机会就是团结一致。

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] ['wɔ:kɪŋ] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] .

If	we	keep	walking	,	we're	bound	to	catch	up	to	the	team	.
如果	我们	保持	步行	,	是	边界	到	抓住	向上	到	这	团队	.

如果我们继续走下去，肯定能追上队伍。

[wʌns] ['tʃɑ:rli] [faindz] [wɪə(r)] [gɔ:n] , ['hi:l] [stɑ:p][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

Once	Charley	finds	we're	gone	,	he'll	stop	and	wait	for	us	.
一次	查理	发现	是	已消失	,	地狱	停止	和	等待	为了	我们	.

一旦查理发现我们走了，他就会停下来等我们。

" ['dʒɛri:z] [vɔɪs] [krækt] .

"	Jerry's	voice	cracked	.
"	杰瑞的	嗓音	裂纹	.

杰瑞的声音哽咽了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [maɪ][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

"	I	can't	see	my	hand	in	front	of	my	face	.
"	我	不能	看	我的	手	在	正面	的	我的	脸	.

"我眼前什么都看不见。"

[wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

We	don't	even	know	if	we're	going	in	the	right	direction	.
我们	不	甚至	知道	如果	是	去	在	这	正确的	方向	.

我们甚至不知道自己走的方向是否正确。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

"	While	he	was	speaking	,	a	low	,
"	尽管	他	曾是	请讲	,	一个	低的	,

"他说话的时候，传来一声低沉的....."

['mɔ:rnf(ə)l] [haʊl] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] .

mournful	howl	drifted	to	them	on	the	wind	from	somewhere	on	their	left	.
悲哀	嗥	漂移	到	他们	在	这	风	从	某处	在	他们的	左边	.

一声哀伤的嚎叫随风从他们左侧的某个地方飘来。

['sændi] [klʌtʃt] ['dʒɛri:z] [ɑ:rm] .

Sandy	clutched	Jerry's	arm	.
沙	紧握	杰瑞的	手臂	.

桑迪紧紧抓住杰瑞的胳膊。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	You	hear	that	?
"	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [hi:; hi] [sed] ['tensli] . -

"	he	said	tensely	.	82
"	他	说	紧张地	.	-

他紧张地说。82

['dʒɛri:z] [vɔɪs] ['braɪtnd] .

Jerry's	voice	brightened	.
杰瑞的	嗓音	明亮	.

杰瑞的声音变得明亮起来。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ti:m] .

"	That	must	be	the	team	.
"	那	必须	是	这	团队	.

"那一定是那支队伍。"

[kə'mɑ:n] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] , [hi:; hi] [vɪəd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] .

"	With	renewed	vigor	,	he	veered	off	in	the	direction	of	the	howling	.
"	和	更新	活力	,	他	转向	离开	在	这	方向	的	这	嚎叫	.

他精神一振，朝着嚎叫声传来的方向猛地一拐。

['sændi] [græbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Sandy	**grabbed**	**him**	**with**	**both**	**hands**	**.**
沙	抓住	他	和	两个都	双手	.

桑迪双手抓住他。

“ [noʊ] , [weɪt] !

“	**No**	**,**	**wait**	**!**
”	不	,	等待	!

“不，等等！”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wʊlf] .

It	**could**	**be**	**a**	**wolf**	**.**
它	可以	是	一个	狼	.

可能是狼。

” ['dʒeri] [stɑːpt] [ded] .

”	**Jerry**	**stopped**	**dead**	**.**
”	杰瑞	停止	死的	.

杰瑞突然停住了脚步。

“ [oʊ] [maɪ] [gɑːʃ] !

“	**Oh**	**my**	**gosh**	**!**
”	哦	我的	天哪	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

”	**he**	**murmured**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
”	什么	是	我们	去	到	做	?

“我们该怎么办？”

” ['sændi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['krʌstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

”	**Sandy**	**dusted**	**the**	**snow**	**that**	**had**	**crusted**	**on**	**his**	**eyebrows**	**with**	**the**	**back**	**of**
”	沙	掸去灰尘	这	雪	那	有	结壳	在	他的	眉毛	和	这	后退	的

[wʌn] ['mɪtn] .

one	**mitten**	**.**
一	手套	.

桑迪用一只手套的背面拂去眉毛上结成冰霜的积雪。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	**still**	**think**	**we're**	**heading**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
我	仍然	思考	是	标题	在	这	正确的	方向	.

我仍然认为我们正朝着正确的方向前进。

[lets] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

Let's	**go**	**a**	**little**	**farther**	**.**
我们来吧	去	一个	小的	更远	.

我们再往前走一点。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [suːn] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hed] ['oʊvər] [ðæt]
If **we** **don't** **find** **Charley** **and** **the** **team** **soon** **,** **we** **can** **always** **head** **over** **that**
如果 我们 不 寻找 查理 和 这 团队 很快 , 我们 能 总是 头 超过 那
[wei] .
way **.**
方式 .

如果我们一时找不到查理和他的团队，我们随时可以往那边走。

" [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] [ðæt] ['evri] [breθ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] .
" **The** **snow** **was** **coming** **down** **so** **hard** **now** **that** **every** **breath** **was** **an** **effort** **.**
" 这 雪 曾是 未来 向下 所以 难的 现在 那 每一个 气息 曾是 一个 努力 .

“雪下得这么大，每一次呼吸都异常艰难。”

['sændi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] .
Sandy **felt** **as** **if** **he** **were** **being** **smothered** **in** **a** **sea** **of** **white** **cotton** **.**
沙 毛毡 作为 如果 他 是 存在 窒息 在 一个 海 的 白色的 棉布 .

桑迪感觉自己仿佛被一片白色棉花海洋淹没了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðɪs] [taɪm] .
He **stopped** **as** **the** **howling** **broke** **out** **again** **,** **in** **a** **chorus** **this** **time** **.**
他 停止 作为 这 嚎叫 打破 出去 再次 , 在 一个 合唱 这 时间 .

他停了下来，因为嚎叫声再次响起，这次是一阵合唱。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒeri] .
“ **Maybe** **you're** **right** **,** **"** **he** **said** **to** **Jerry** **.**
" 或许 你是 正确的 , " 他 说 到 杰瑞 .

“也许你是对的，”他对杰瑞说。

“ [ðæt] [ʃʊr] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɔːgz] . "
“ **That** **sure** **sounds** **like** **a** **bunch** **of** **dogs** **.** **"**
" 那 当然 声音 喜欢 一个 束 的 狗 . "

“听起来确实像是一群狗。”

“ [jeə] , [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] , ['enihaʊ] , " ['dʒeri] [prest] .
“ **Yeah** **,** **let's** **give** **it** **a** **try** **,** **anyhow** **,** **"** **Jerry** **pressed** **.**
" 是的 , 我们来吧 给 它 一个 尝试 , 无论如何 , " 杰瑞 按下 .

“是啊，不管怎样，我们试试吧。”杰瑞催促道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [vɪr] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wen] [ðeɪ]
They **were** **just** **about** **to** **veer** **off** **in** **the** **direction** **of** **the** **howling** **when** **they**
他们 是 只是 关于 到 转向 离开 在 这 方向 的 这 嚎叫 什么时候 他们
[hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hɑːrʃ] ['rʌmblɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
heard **a** **familiar** **harsh** **rumbling** **directly** **in** **front** **of** **them** **.**
听到 一个 熟悉的 残酷的 隆隆声 直接地 在 正面 的 他们 .

他们正要朝着嚎叫声传来的方向走去，突然听到前方传来一阵熟悉的刺耳隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] .
It **was** **the** **unmistakable** **growl** **of** **a** **husky** **.**
它 曾是 这 毋庸置疑 咆哮 的 一个 沙哑 .

那是哈士奇特的低吼声。

“ ['tʃɑːrli] !
“ **Charley** **!**
" 查理 !

“查理！”

" ['sændi] [kɔːld] [aʊt] .
" **Sandy** **called** **out** **.**
" 沙 称为 出去 .

桑迪喊道。

“ ['taɪtn] ! [blæk] ['taɪtn] ! ” -
“ Titan ! Black Titan ! ” 83
” 泰坦 ！ 黑色的 泰坦 ！ ” -

“泰坦！黑色泰坦！”83

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [jelps] [naift] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] .
A succession of sharp yelps knifed through the storm .
一个 演替 的 锋利的 耶普斯 刀伤 通过 这 风暴 .

一阵阵尖锐的吠叫声划破了暴风雨。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tiːm] [ɔːl] [raɪt] !
“ That's the team all right !
” 那就是 这 团队 全部 正确的 !

“没错，就是这支队伍！”

” ['dʒeri] [kraɪd] .
” Jerry cried .
” 杰瑞 哭 .

杰瑞哭了。

[mɪ'rækjələsli] , [ðer; ðər] [legz] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [nuː] [streŋθ] ,
Miraculously , their legs seemed to find new strength ,
奇迹般地 , 他们的 腿 似乎 到 寻找 新的 力量 ,

奇迹般地，他们的双腿似乎重新获得了力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪkli] [ræn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [niː] - [diːp] [snoʊ] .
and they practically ran the rest of the way through the knee - deep snow .
和 他们 几乎 跑 这 休息 的 这 方式 通过 这 膝盖 - 深的 雪 .

他们几乎是跑着走完了剩下的路程，雪深及膝。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sled] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Directly ahead of them , the sled loomed out of the darkness .
直接地 前方 的 他们 , 这 雪橇 迫近 出去 的 这 黑暗 .

在他们正前方，雪橇从黑暗中显现出来。

[ðə; ði] [dɔːgz] , [ɪn] ['hɑːrnɪs] ,
The dogs , in harness ,
这 狗 , 在 马具 ,

这些狗，都套着挽具，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ɔːr] ['hʌdld] [loʊ] [ɪn] [drɪfts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
were seated on their haunches or huddled low in drifts to escape the force of
是 坐着 在 他们的 臀部 或者 蜷缩着 低的 在 漂移 到 逃脱 这 力量 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

它们或蹲坐在地上，或蜷缩在雪堆里躲避强风。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
But Charley was nowhere to be seen .
但 查理 曾是 无处 到 是 已见 .

但查理却不见踪影。

['dʒeri] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] .
Jerry sagged against the back of the sled .
杰瑞 下垂 反对 这 后退 的 这 雪橇 .

杰瑞瘫坐在雪橇后部。

“ [oʊ] [maɪ] [gɑːʃ] !
“ Oh my gosh !
” 哦 我的 天哪 !

“我的天哪！”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ″

What	happened	to	him	?	″
什么	发生	到	他	?	″

他怎么了?

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː]

“	He	must	have	doubled	back	to	look	for	us	and	we	didn't	see
″	他	必须	有	双倍	后退	到	看	为了	我们	和	我们	没有	看

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

him	in	the	storm	.
他	在	这	风暴	.

“他一定是折返回来找我们了，只是我们在暴风雨中没看到他。”

″ [naɪt] [hæd; həd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['daʊnfɔːl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

”	Night	had	deepened	the	blinding	downfall	even	more	.
″	夜晚	有	加深	这	失明	倒台	甚至	更多的	.

“夜幕降临，更加加剧了这令人目眩的堕落。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] ['dʒɛriːz] [vɔɪs] .

There	was	a	tremor	in	Jerry's	voice	.
那里	曾是	一个	震颤	在	杰瑞的	嗓音	.

杰瑞的声音有些颤抖。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊlvz] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ['sændi] ? ″

“	You	don't	think	the	wolves	got	him	,	Sandy	?	”
″	你	不	思考	这	狼	得到	他	,	沙	?	″

“桑迪，你不觉得他被狼吃了吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['rerli] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] .

“	No	,	they	rarely	attack	a	man	.
″	不	,	他们	很少	攻击	一个	男人	.

“不，他们很少攻击男性。”

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [hɪr] .

Especially	with	the	dogs	here	.
尤其	和	这	狗	这里	.

尤其是在这里还有狗的情况下。

[bɪ'saɪdz] , ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Besides	,	Charley	had	a	rifle	.
除了	,	查理	有	一个	步枪	.

此外，查理还有一支步枪。

″ [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði] [pæks] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .

”	He	rummaged	through	the	packs	on	the	front	of	the	sled	.
″	他	翻找	通过	这	包装	在	这	正面	的	这	雪橇	.

他翻遍了雪橇前面的背包。

“ [its] [nɑːt] [hɪr] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ″

“	It's	not	here	,	so	he	must	have	taken	it	with	him	.	”
″	它是	不是	这里	,	所以	他	必须	有	已采取	它	和	他	.	″

“这里没有，他肯定把它带走了。”

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

“	What	do	we	do	now	?
″	什么	做	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

″ ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Jerry	wanted	to	know	.
″	杰瑞	通缉	到	知道	.

杰瑞想知道。

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['tʃɑːrli] ? ”
“ Go back and try to find Charley ? ”
“ 去 后退 和 尝试 到 寻找 查理 ? ”

“回去找找查理？”

“ [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , ” ['sændi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
“ That's the worst thing we could do , ” Sandy said emphatically .
“ 那就是 这 最差 事物 我们 可以 做 , ” 沙 说 强调地 .

“这是我们能做的最糟糕的事情，”桑迪斩钉截铁地说。

“ [wiːd] [get] [lɔːst] [bʌt; bət] [gʊd] .
“ We'd get lost but good .
“ 我们会 得到 丢失的 但 好的 .

“我们会迷路，但很好。”

[noʊ] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] [gets] [bæk] . ” -
No , the best thing to do is to wait here until Charley gets back . ” 84
不 , 这 最好的 事物 到 做 是 到 等待 这里 直到 查理 获得 后退 . ” -

不，最好的办法是在这里等查理回来。”84

['dʒeri][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] .
Jerry was skeptical .
杰瑞 曾是 怀疑论者 .

杰瑞对此表示怀疑。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld] ['wʊdzmən] [laɪk] ['tʃɑːrli] [kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ɪn] [ðɪs]
“ I'm not sure even an old woodsman like Charley can find his way back in this
“ 我是 不是 当然 甚至 一个 老的 樵夫 喜欢 查理 能 寻找 他的 方式 后退 在 这
[suːp] . ”
soup . ”
汤 . ”

“我不确定像查理这样的老伐木工能否在这种困境中找到出路。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hiːl] [hɪr] [ˌjuː 'es] , ” ['sændi] [sə'dʒestɪd] .
“ Maybe if we shout to him he'll hear us , ” Sandy suggested .
“ 或许 如果 我们 喊 到 他 地狱 听到 我们 , ” 沙 建议 .

“如果我们朝他喊，他或许能听到，”桑迪建议道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɪtɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
For the next ten minutes the boys pitted their voices against the intensity of
为了 这 下一个 十 分钟 这 男孩们 凹坑 他们的 声音 反对 这 强度 的
[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] .
the raging storm .
这 愤怒 风暴 .

接下来的十分钟里，男孩们顶着狂风暴雨的猛烈声势大声喊叫。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] [ðer; ðər] [ʃaʊts] ['saʊndɪd] ['pɪtɪfəli] [wiːk] .
But even in their own ears their shouts sounded pitifully weak .
但 甚至 在 他们的 自己的 耳朵 他们的 喊叫 听起来 可怜地 虚弱的 .

但即使在他们自己听来，他们的喊叫声也显得无比微弱。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
At last they gave it up .
在 最后的 他们 给予 它 向上 .

最后他们放弃了。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” ['sændi] [sed] ['hɔːrsli] .
“ It's no use , ” Sandy said hoarsely .
“ 它是 不 使用 , ” 沙 说 沙哑地 .

“没用的，”桑迪沙哑地说。

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
“	We'll	just	have	to	wait	.
”	出色地	只是	有	到	等待	.

我们只能等待了。

” [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .
”	He	crouched	down	in	the	lee	of	the	sled	.
”	他	蹲着	向下	在	这	李	的	这	雪橇	.

他蹲在雪橇背风处。

[wʌt] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .
What	seemed	like	hours	passed	and	still	there	was	no	sign	of	Charley	.
什么	似乎	喜欢	小时	通过了	和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	查理	.

时间仿佛过了几个小时，但查理仍然杳无音讯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] ['siːpɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ]
The	boys	could	feel	the	cold	seeping	through	their	heavy	clothing	and	stiffening
这	男孩们	可以	感觉	这	寒冷的	渗漏	通过	他们的	重的	衣服	和	刚度

[ðer; ðər] [lɪmz] .
their	limbs	.
他们的	四肢	.

男孩们能感觉到寒冷透过厚重的衣服渗入，使他们的四肢变得僵硬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
They	were	both	badly	frightened	now	.
他们	是	两个都	糟糕	害怕	现在	.

他们俩现在都非常害怕。

“ ['sændi] , ” ['dʒeri]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .
“	Sandy	,	”	Jerry	pleaded	,	“	we	just	can't	sit	here	and	do	nothing	.
”	沙	,	”	杰瑞	恳求	,	”	我们	只是	不能	坐	这里	和	做	没有什么	.

“桑迪，”杰瑞恳求道，“我们不能坐在这里什么也不做。”

[wiːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .
We'll	freeze	to	death	.
出色地	冻结	到	死亡	.

我们会冻死的。

[maɪ][noʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [nʌm] [naʊ] .
My	nose	and	cheeks	are	numb	now	.
我的	鼻子	和	脸颊	是	麻木的	现在	.

我的鼻子和脸颊现在麻木了。

” ['sændi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] .
”	Sandy	fought	back	the	panic	that	was	rising	in	him	too	.
”	沙	战斗	后退	这	恐慌	那	曾是	上升	在	他	也	.

桑迪努力压制住内心升起的恐慌。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wiːl] [biː; bi][oʊ'keɪ] , ['dʒeri] .
“	If	we	don't	lose	our	heads	,	we'll	be	okay	,	Jerry	.
”	如果	我们	不	失去	我们的	头部	,	出色地	是	好的	,	杰瑞	.

“只要我们不失去理智，我们就没事的，杰瑞。”

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
The	way	it	looks	now	,	we're	going	to	have	to	spend	the	night	here	.
这	方式	它	看起来	现在	,	是	去	到	有	到	花费	这	夜晚	这里	.

照目前的情况来看，我们今晚得在这里过夜了。

[tə'mɑːroʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Tomorrow	,	they'll	have	search	parties	out	looking	for	us	.
明天	,	他们会	有	搜索	各方	出去	寻找	为了	我们	.

明天他们会派出搜救队寻找我们。

[aɪ][bet][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wiː; wi][ɑːr; ər] . ” -

I	bet	the	rest	of	the	contestants	are	in	the	same	boat	we	are	.	”	85
我	赌注	这	休息	的	这	参赛者	是	在	这	相同的	船	我们	是	.	”	-

我敢肯定其他参赛者也和我们处境一样。”85

“ [wiːl] [biː; bi] [stɪf] [æz; əz] ['wɑːʃˌbɔːrdz] [baɪ] [ðen] , ” ['dʒeri] ['prɔfɪˌsaɪd] .

“	We'll	be	stiff	as	washboards	by	then	,	”	Jerry	prophesied	.
”	出色地	是	僵硬的	作为	搓衣板	经过	然后	,	”	杰瑞	预言	.

“到那时，我们都会像搓衣板一样僵硬，”杰瑞预言道。

“ ['froʊz(ə)n] [wʊlf] [fuːd] . ”

“	Frozen	wolf	food	.	”
”	冷冻	狼	食物	.	”

“冷冻狼粮。”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][nʌt] , ” ['sændi] [snæpt] .

“	Don't	be	a	nut	,	”	Sandy	snapped	.
”	不	是	一个	坚果	,	”	沙	啪啪	.

“别犯傻了，”桑迪厉声说道。

“ [naʊ] [get] [ʌp][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] . ”

“	Now	get	up	and	help	me	rig	up	a	lean	-	to	.	”
”	现在	得到	向上	和	帮助	我	钻井平台	向上	一个	倾斜	-	到	.	”

“现在起来帮我搭个简易棚。”

“ [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ?

“	A	lean	-	to	?
”	一个	倾斜	-	到	?

“简易棚？”

” ['dʒeri] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

”	Jerry	said	wonderingly	.
”	杰瑞	说	惊奇地	.

杰瑞疑惑地说。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ? ”

“	What	kind	of	a	lean	-	to	?	”
”	什么	种类	的	一个	倾斜	-	到	?	”

“什么样的简易棚？”

“ [ðə; ði][kaɪnd] ['tʃɑːrli] [sez] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

“	The	kind	Charley	says	the	Eskimos	build	on	the	trail	.
”	这	种类	查理	说道	这	爱斯基摩人	建造	在	这	踪迹	.

“查理说，爱斯基摩人在小路上建造的那种房子。”

[ðeɪ] ['fæsn] [ə; eɪ][bɪg][haɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sled] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

They	fasten	a	big	hide	to	the	side	of	the	sled	that's	out	of	the	wind	and
他们	系	一个	大的	隐藏	到	这	边	的	这	雪橇	那就是	出去	的	这	风	和

[peg][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,

peg	the	other	side	down	to	the	ice	,
钉子	这	其他	边	向下	到	这	冰	,

他们将一块大兽皮固定在雪橇背风的一侧，并将另一侧用木桩钉在冰面上。

[ɔːr] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

or	weight	it	down	.
或者	重量	它	向下	.

或者用重物压住它。

[ðə; ði] [snoʊ] [paɪlz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sled] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['wɪndbreɪk] ,

The	snow	piles	up	against	the	far	side	of	the	sled	,	forming	a	solid	windbreak	,
这	雪	堆	向上	反对	这	远的	边	的	这	雪橇	,	成型	一个	坚硬的	防风屏障	,

积雪堆积在雪橇的另一侧，形成一道坚实的防风屏障。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [tent] . ”

and	you	have	yourself	a	cozy	little	tent	.	”
和	你	有	你自己	一个	舒适	小的	帐篷	.	”

这样你就拥有了一个舒适的小帐篷。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] ['haɪdz] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	We	don't	have	any	hides	,	”	Jerry	said	.
”	我们	不	有	任何	隐藏	,	”	杰瑞	说	.

“我们没有任何兽皮，”杰瑞说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][sled] .

“	We	have	that	big	rug	in	the	sled	.
”	我们	有	那	大的	小地毯	在	这	雪橇	.

“我们在雪橇里放了一张大地毯。”

[kə'mɑːn] , [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

C'mon	,	let's	get	to	work	.
拜托	,	我们来吧	得到	到	工作	.

来吧，我们开始工作。

” [waɪl] ['sændi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [roʊb] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɛdz] [gɑːrd] [reɪl] ,

”	While	Sandy	fastened	the	robe	to	the	top	of	the	sled's	guard	rail	,
”	尽管	沙	系紧	这	长袍	到	这	顶部	的	这	雪橇	警卫	轨	,

“桑迪把长袍系在雪橇护栏的顶部时，

['dʒeri] ['weɪtɪd] [ðə; ði][fɑːr][saɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sled]

Jerry	weighted	the	far	side	down	with	a	pair	of	snowshoes	he	found	in	the	sled
杰瑞	加权	这	远的	边	向下	和	一个	一对	的	雪鞋	他	成立	在	这	雪橇

[ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [snoʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊb]

and	heaped	up	snow	on	top	of	the	shoes	until	they	weighted	down	the	robe
和	堆积如山	向上	雪	在	顶部	的	这	鞋	直到	他们	加权	向下	这	长袍

[sɪˈkjʊrli] .

securely	.
安全地	.

杰瑞用他在雪橇里找到的一双雪鞋压住长袍的远端，然后在雪鞋上堆满雪，直到雪把长袍牢牢地压住。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

When	they	were	finished	,
什么时候	他们	是	完成的	,

他们完成后，

['sændi] [skuːpt] [ðə; ði] [ɪkˈses] [snoʊ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

Sandy	scooped	the	excess	snow	out	from	beneath	the	robe	and	they	had	a
沙	抢先报道	这	过量的	雪	出去	从	下面	这	长袍	和	他们	有	一个

[smɔːl] [liːn] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ʃeltər] [tuː] ['piːp(ə)l] . -

small	lean	-	to	with	just	enough	room	in	it	to	shelter	two	people	.	86
小的	倾斜	-	到	和	只是	足够的	房间	在	它	到	庇护所	二	人们	.	-

桑迪把长袍下多余的积雪铲出来，搭起了一个简易的棚子，刚好够两个人栖身。86

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] , ” ['sændi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , ['brʌʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] .

“	Well	,	that's	that	,	”	Sandy	said	with	satisfaction	,	brushing	off	his	mittens	.
”	出色地	,	那就是	那	,	”	沙	说	和	满意	,	刷牙	离开	他的	连指手套	.

“好了，就到此为止吧。”桑迪满意地说着，拍了拍手套上的灰尘。

“ [naʊ] [aɪl] [ʌnˈhɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz] [waɪl] [juː; jʊ][get]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ['redi] .

“	Now	I'll	unhitch	the	dogs	while	you	get	our	supper	ready	.
”	现在	患病的	解开	这	狗	尽管	你	得到	我们的	晚餐	准备好	.

“现在我去解开狗的缰绳，你去准备我们的晚餐。”

” [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][hæd; həd] [rɪˈnuːd] ['dʒɛriːz] ['kɑːnfɪdəns] .

”	The	erection	of	the	lean	-	to	had	renewed	Jerry's	confidence	.
”	这	勃起	的	这	倾斜	-	到	有	更新	杰瑞的	信心	.

“搭建起简易棚后，杰瑞重拾了信心。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ What'll you have ?
” 什么会 你 有 ?

你们要喝点什么?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['flɪpəntli] .
” he inquired flippantly .
” 他 询问 轻率地 .

他轻率地问道。

“ [roʊst] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] ['stʌfɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [θɪk] [steɪk] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz]
“ Roast turkey with chestnut stuffing or a thick steak smothered with onions
” 烤 火鸡 和 板栗 馅 或者 一个 厚的 牛排 窒息 和 洋葱
[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [frentʃ] [fraɪz] ?
and a side of French fries ?
和 一个 边 的 法语 薯条 ?

“烤火鸡配栗子馅，还是厚切牛排配洋葱和炸薯条？”

” ['sændi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Sandy played the game with him .
” 沙 玩 这 游戏 和 他 .

桑迪和他一起玩了这个游戏。

“ [noʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːpi] [stʌf] .
“ No , I'm getting sick of that goppy stuff .
” 不 , 我是 获得 生病的 的 那 戈皮 东西 .

“不，我厌倦了那种黏糊糊的东西。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrməs] [ʌv; əv][koʊld]
How about a couple of frozen sandwiches and a thermos of cold
如何 关于 一个 夫妻 的 冷冻 三明治 和 一个 热水瓶 的 寒冷的
['kɔːfi] ? ”
coffee ? ”
咖啡 ? ”

要不来几份冷冻三明治和一壶冰咖啡?

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
“ Just what I had in mind ,
” 只是 什么 我 有 在 头脑 ,

“正是我想要的。”

” ['dʒeri] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði] [pæks] [ɑːn][ðə; ði] [sled] .
” Jerry called to him as he rummaged through the packs on the sled .
” 杰瑞 称为 到 他 作为 他 翻找 通过 这 包装 在 这 雪橇 .

杰瑞一边在雪橇上的背包里翻找东西，一边朝他喊道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌskiz] ? ”
“ Are we going to feed the huskies ? ”
” 是 我们 去 到 喂养 这 哈士奇 ? ”

“我们要喂哈士奇吗？”

“ [ʃʊr] , [get] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [miːt] ['tʃɑːrli] [kiːps] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [tɪn] [kæn; kən] [ʌp] [frʌnt] .
“ Sure , get out some of that meat Charley keeps in that big tin can up front .
” 当然 , 得到 出去 一些 的 那 肉 查理 保持 在 那 大的 锡 能 向上 正面 .

“当然，把查理放在前面那个大铁罐里的一些肉拿出来。”

” [ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] ['sændi] .
” The dogs seemed overjoyed to see Sandy .
” 这 狗 似乎 欣喜若狂 到 看 沙 .

“狗狗们见到桑迪似乎非常高兴。”

[ðeɪ] [liːpt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈwægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] .

They	leaped	about	him	,	wagging	their	tails	furiously	and	barking	and	whining	.
他们	跳跃	关于	他	,	摇尾巴	他们的	尾巴	愤怒地	和	叫声	和	抱怨	.

它们围着他跳来跳去，疯狂地摇着尾巴，吠叫着，呜咽着。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] , ” [ˈsændi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	bet	you	guys	are	hungry	,	”	Sandy	spoke	to	them	.
”	我	赌注	你	伙计们	是	饥饿的	,	”	沙	辐	到	他们	.

“我猜你们都饿了吧，”桑迪对他们说。

“ [kiːp] [kɑːm] .

“	Keep	calm	.
”	保持	冷静的	.

“保持冷静。

[jʊr; jər] [ˈdɪnɚz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] . ” -

Your	dinner's	coming	right	up	.	”	87
你的	晚餐的	未来	正确的	向上	.	”	-

您的晚餐马上就好。”87

[wen] [hiː; hi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [blæk] [ˈtaɪtn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] ,

When	he	knelt	beside	Black	Titan	to	remove	his	harness	,
什么时候	他	跪下	旁	黑色的	泰坦	到	消除	他的	马具	,

当他跪在黑泰坦身边解开他的盔甲时，

[ðə; ði][bɪg] [liːd] [dɔːg] [ˈdʒɔkid] [əˈbiːdiəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

the	big	lead	dog	jockeyed	obediently	into	the	proper	position	.
这	大的	带领	狗	骑师	顺从地	进入	这	恰当的	位置	.

领头的大狗乖乖地走到了正确的位置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [hiː; hi] [ˈnʌzld] [əˈfekʃənətli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃiːk] .

As	soon	as	he	was	free	,	he	nuzzled	affectionately	against	the	boy's	cheek	.
作为	很快	作为	他	曾是	自由的	,	他	依偎	亲切地	反对	这	男孩们	脸颊	.

他一获得自由，就亲昵地蹭了蹭男孩的脸颊。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

” [ˈsændi] [læft] .

”	Sandy	laughed	.
”	沙	笑了	.

桑迪笑了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈkoʊldəst][noʊz][aɪ][ˈevər] [felt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	That	is	the	coldest	nose	I	ever	felt	in	my	life	.
”	那	是	这	最冷	鼻子	我	曾经	毛毡	在	我的	生活	.

“这是我这辈子摸过最冷的鼻子。”

” [hiː; hi] [ˈrʌfld] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [fɜːr][əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhʌskiːz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] ,

”	He	ruffled	up	the	thick	fur	around	the	husky's	throat	with	his	fingers	,
”	他	褶皱的	向上	这	厚的	毛皮	大约	这	哈士奇的	喉	和	他的	手指	,

他用手指揉乱了哈士奇脖子周围厚厚的毛发，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [wɔːrmθ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈænəməlz]

and	was	surprised	to	feel	the	soothing	warmth	deep	down	in	the	animal's
和	曾是	惊讶	到	感觉	这	舒缓	温暖	深的	向下	在	这	动物

[ˈʌndərkoʊt] .

undercoat	.
底毛	.

令我惊讶的是，我感觉到了动物底毛深处传来的温暖舒适的感觉。

“ [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][fɜːr] , ['taɪtn] .
“ Boy , I wish I had your fur , Titan .
” 男生 , 我 希望 我 有 你的 毛皮 , 泰坦 .

“孩子，我真希望我能拥有你这样的皮毛，泰坦。”

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] ['fɑːkshoʊl] .
No wonder you can sleep in a snow foxhole .
不 想知道 你 能 睡觉 在 一个 雪 战壕 .

难怪你能在雪洞里睡觉。

” [hiː; hi] [prest] [bəuθ][hændz] [ə'genst] ['taɪtənz]['bɑːdi] ['greɪtfəli] .
” He pressed both hands against Titan's body gratefully .
” 他 按下 两个都 双手 反对 泰坦的 身体 感激不尽 .

他感激地将双手按在泰坦的身上。

“ [ðæt] [fiːlz] [gʊd] , [oʊld] [bɔɪ] .
“ That feels good , old boy .
” 那 感觉 好的 , 老的 男生 .

“感觉真好，老兄。”

” ['dʒeri] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][dɔːg] [miːt] .
” Jerry came up behind him with the can of dog meat .
” 杰瑞 来了 向上 在后面 他 和 这 能 的 狗 肉 .

杰瑞拿着一罐狗肉从他身后走过来。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [els] [aɪ] [faʊnd] .
“ And look what else I found .
” 和 看 什么 别的 我 成立 .

“看看我还发现了什么。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌlki] . - [koʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] .
” He held out a bulky . 45 Colt automatic .
” 他 握住 出去 一个 笨重 . - 小马 自动的 .

他掏出一把笨重的.45口径柯尔特自动手枪。

“ [its] ['fʊli] ['loʊdɪd] , [tuː] .
“ It's fully loaded , too .
” 它是 完全 已加载 , 也 .

“而且配置齐全。”

” [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːθ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
” The sight of the lethal - looking pistol was reassuring .
” 这 视线 的 这 致命 - 寻找 手枪 曾是 令人安心 .

“看到那把看起来很致命的手枪，让人感到安心。”

“ [dæd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] , ” ['sændi] ['riːzənd] .
“ Dad must have given it to Charley before we left , ” Sandy reasoned .
” 爸爸 必须 有 给定 它 到 查理 前 我们 左边 , ” 沙 有理智的 .

“爸爸肯定是在我们离开之前把它给了查理，”桑迪推测道。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'lɔːŋ] ,
“ He asked me if I wanted to take a gun along ,
” 他 问 我 如果 我 通缉 到 拿 一个 枪 沿着 ,

他问我想不想带枪，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] .
but I knew Charley had his rifle , so I didn't bother .
但 我 知道 查理 有 他的 步枪 , 所以 我 没有 打扰 .

但我知道查理有他的步枪，所以我就没费事。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
It's a good thing we have it .
它是 一个 好的 事物 我们 有 它 .

幸好我们有它。

[naʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['sɪgnəl][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

Now	**maybe**	**we**	**can**	**signal**	**to**	**Charley**	**.**
现在	或许	我们	能	信号	到	查理	.

现在或许我们可以向查理发出信号了。

['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

Fire	**a**	**few**	**shots**	**in**	**the**	**air**	**to**	**let**	**him**	**know**	**where**	**we**	**are**	**.**	**”**
火	一个	很少	镜头	在	这	空气	到	让	他	知道	在哪里	我们	是	.	”

朝空中鸣几枪，让他知道我们的位置。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] .

“	**Good**	**idea**	**,**	**”**	**Jerry**	**agreed**	**.**
“	好的	主意	,	”	杰瑞	同意	.

“好主意，”杰瑞同意道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [wʌn] . ”

“	**And**	**I've**	**got**	**an**	**even**	**better**	**one**	**.**	**”**
“	和	我已经	得到	一个	甚至	更好的	一	.	”

“我还有一个更好的。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	**What's**	**that**	**?**	**”**
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [lets] [send] [oʊld] ['taɪtn] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['bʌdi] .

“	**Let's**	**send**	**old**	**Titan**	**out**	**to**	**find**	**his**	**buddy**	**.**
“	我们来吧	发送	老的	泰坦	出去	到	寻找	他的	伙伴	.

“让我们派老泰坦出去寻找他的伙伴吧。”

[bet] [juː; jʊ][hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . ” -

Bet	**you**	**he**	**can**	**do**	**it**	**.**	**”**	**88**
赌注	你	他	能	做	它	.	”	-

我敢肯定他能做到。”88

['sændi] [wʌz; wəz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

Sandy	**was**	**pessimistic**	**.**
沙	曾是	悲观	.

桑迪很悲观。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['tʃɑːrliːz] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**if**	**he**	**could**	**pick**	**up**	**Charley's**	**trail**	**in**	**a**	**storm**	**like**	**this**	**,**
“	我	不	知道	如果	他	可以	挑选	向上	查理的	踪迹	在	一个	风暴	喜欢	这	,

“我不知道在这种暴风雪中他能否找到查理的踪迹。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .

but	**we**	**can**	**give**	**it**	**a**	**try**	**.**
但	我们	能	给	它	一个	尝试	.

但我们可以试一试。

” [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [fuːd] ,

”	**While**	**the**	**dogs**	**were**	**gulping**	**down**	**their**	**food**	**,**
”	尽管	这	狗	是	吞咽	向下	他们的	食物	,

“当狗狗们狼吞虎咽地吃着食物时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌmidʒd] [θruː] ['tʃɑːrliːz] [gɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [wʊl] [ʃɜːrt] [ðæt]

the	**boys**	**rummaged**	**through**	**Charley's**	**gear**	**until**	**they**	**found**	**a**	**heavy**	**wool**	**shirt**	**that**
这	男孩们	翻找	通过	查理的	齿轮	直到	他们	成立	一个	重的	羊毛	衬衫	那

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [wɔːrn] .

the	**Indian**	**had**	**recently**	**worn**	**.**
这	印度	有	最近	磨损	.

男孩们翻遍了查理的装备，直到找到一件印第安人最近穿过的厚羊毛衬衫。

[wen] [blæk] ['taɪtn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , ['sændi] [held] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

When	Black	Titan	had	finished	eating	,	Sandy	held	the	shirt	under	his	nose	.
什么时候	黑色的	泰坦	有	完成的	吃	,	沙	握住	这	衬衫	在下面	他的	鼻子	.

黑泰坦吃完饭后，桑迪把衬衫举到他鼻子底下。

“ ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

“	Charley	,	Charley	,	”	he	kept	repeating	.
”	查理	,	查理	,	”	他	保留	重复	.

“查理，查理，”他不停地重复着。

“ [goʊ] [faɪnd] ['tʃɑːrli] , ['taɪtn] .

“	Go	find	Charley	,	Titan	.
”	去	寻找	查理	,	泰坦	.

“去找查理吧，泰坦。”

” [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['hʌski] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌmp] .

”	He	slapped	the	husky	on	the	rump	.
”	他	被掌掴	这	沙哑	在	这	臀部	.

他拍了拍哈士奇的屁股。

“ [goʊ] [ɑːn] , ['taɪtn] !

“	Go	on	,	Titan	!
”	去	在	,	泰坦	!

“加油，泰坦！”

” ['taɪtn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .

”	Titan	began	to	whine	as	he	sniffed	at	the	shirt	.
”	泰坦	开始	到	抱怨	作为	他	嗅了嗅	在	这	衬衫	.

“泰坦一边嗅着衬衫，一边开始呜咽。”

[ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blɪzərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

Then	he	trotted	off	into	the	blizzard	with	his	head	down	.
然后	他	小跑	离开	进入	这	暴风雪	和	他的	头	向下	.

然后他低着头，小跑着走进了暴风雪中。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , ['dʒeri] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sændi] .

When	he	had	disappeared	from	sight	,	Jerry	turned	to	Sandy	.
什么时候	他	有	消失	从	视线	,	杰瑞	转向	到	沙	.

当桑迪的身影消失后，杰瑞转向桑迪。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? ”

“	Well	,	what	do	we	do	now	?	”
”	出色地	,	什么	做	我们	做	现在	?	”

“那我们现在该怎么办？”

“ [iːt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [bægz] , [aɪ] [ges] .

“	Eat	supper	and	climb	into	our	sleeping	bags	,	I	guess	.
”	吃	晚餐	和	爬	进入	我们的	睡眠	包	,	我	猜测	.

“我想，吃完晚饭，我们就钻进睡袋吧。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['sɪgnəl] ['tʃɑːrli] .

But	first	I	want	to	fire	a	couple	of	shots	to	see	if	we	can	signal	Charley	.
但	第一的	我	想	到	火	一个	夫妻	的	镜头	到	看	如果	我们	能	信号	查理	.

但首先我想开几枪，看看能不能给查理发出信号。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['liːvə] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

”	He	took	out	the	heavy	automatic	and	levered	a	shell	into	the	firing	chamber	.
”	他	采取	出去	这	重的	自动的	和	杠杆	一个	壳	进入	这	射击	房间	.

他掏出沉重的自动步枪，撬动杠杆将一枚炮弹装入枪膛。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Pointing	**it**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**he**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
指向	它	向上	在	这	空气	,	他	拉	这	扳机	.

他将枪口指向天空，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['mʌzl] [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] ['briːfli] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

The	**muzzle**	**flash**	**lit**	**up**	**the**	**night**	**briefly**	**like**	**lightning**	**,**
这	枪口	闪光	点燃	向上	这	夜晚	简要地	喜欢	闪电	,

枪口闪光如同闪电般短暂地照亮了夜空。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] .

but	**the**	**shot**	**was**	**muffled**	**by**	**the**	**wind**	**and**	**thick**	**curtain**	**of**	**snow**	**.**
但	这	射击	曾是	闷音	经过	这	风	和	厚的	窗帘	的	雪	.

但枪声被风和厚厚的积雪遮蔽了。

[ðə; ði] [dɔːgz] [mɪld] [əˈraʊnd] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] .

The	**dogs**	**milled**	**around**	**nervously**	**and**	**began**	**to**	**bark**	**.**
这	狗	磨碎	大约	紧张地	和	开始	到	吠	.

狗群焦躁地四处游荡，开始吠叫。

['sændi] ['faɪərd] [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] , [ðen] [ʃʌvd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrkə] .

Sandy	**fired**	**one**	**more**	**shot**	**,**	**then**	**shoved**	**the**	**gun**	**back**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**parka**	**.**
沙	被解雇	一	更多的	射击	,	然后	推搡	这	枪	后退	在	这	口袋	的	他的	派克大衣	.

-

89

-

桑迪又开了一枪，然后把枪塞回了派克大衣的口袋里。89

“ [aɪ] [bet] [ðoʊz] [ʃɑːts] ['dɪdnt] ['kæri] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

“	**I**	**bet**	**those**	**shots**	**didn't**	**carry**	**over**	**five**	**hundred**	**feet**	**.**
”	我	赌注	那些	镜头	没有	携带	超过	五	百	脚	.

我敢打赌，那些球的飞行距离肯定不超过五百英尺。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['vækjuːm] .

I	**feel**	**as**	**though**	**we're**	**inside**	**a**	**vacuum**	**.**
我	感觉	作为	尽管	是	里面	一个	真空	.

我感觉我们仿佛置身于真空之中。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] ['ʃɛlz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [geɪl] [lets] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	**don't**	**want**	**to**	**waste**	**any**	**more**	**shells**	**until**	**this**	**gale**	**lets**	**up**	**a**	**little**	**.**
我	不	想	到	浪费	任何	更多的	贝壳	直到	这	大风	让我们	向上	一个	小的	.

我不想再浪费贝壳了，等这场风势稍微减弱一些再说。

[kə'mɑːn] , [lets] [sæk] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

C'mon	**,**	**let's**	**sack**	**in**	**for**	**the**	**night**	**.**
拜托	,	我们来吧	解雇	在	为了	这	夜晚	.

来吧，咱们睡觉吧。

” [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['kɔːfi] ['θɜːrməs] , ['koʊlmən] [stoʊv] [ænd; ənd]

”	**They**	**gathered**	**up**	**the**	**sandwiches**	**,**	**coffee**	**thermos**	**,**	**Coleman**	**stove**	**and**
”	他们	聚集	向上	这	三明治	,	咖啡	热水瓶	,	科尔曼	火炉	和

['sliːpɪŋ] [bægz] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .

sleeping	**bags**	**and**	**crawled**	**into**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**.**
睡眠	包	和	爬行	进入	这	倾斜	-	到	.

他们收拾好三明治、咖啡保温瓶、科尔曼炉和睡袋，爬进了简易棚屋。

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd] [siːld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət]

The	**blowing**	**snow**	**had**	**sealed**	**up**	**all**	**the**	**cracks**	**and**	**even**	**the**	**openings**	**at**
这	吹	雪	有	密封	向上	全部	这	裂缝	和	甚至	这	开口	在

['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['ʃeltər] .

either	**end**	**of**	**the**	**makeshift**	**shelter**	**.**
任何一个	结尾	的	这	临时搭建	庇护所	.

漫天飞雪封住了所有缝隙，甚至连临时避难所两端的开口也都被封住了。

['sændi] ['bʌrəud] [θru:] [ə; eɪ] [drɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [tu:; tə] [fɔ:rm] [æn; ən]

Sandy	burrowed	through	a	drift	at	the	rear	of	the	sled	to	form	an
沙	掘穴	通过	一个	漂移	在	这	后部	的	这	雪橇	到	形式	一个

['entrəns,weɪ] .

entranceway	.
入口	.

桑迪在雪橇后部的雪堆里挖了个洞，形成了一个入口。

" [ðɪs] [bæk] [end] [gets] [les] [wɪnd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['dʒeri] .

"	This	back	end	gets	less	wind	,	"	he	explained	to	Jerry	.
"	这	后退	结尾	获得	较少的	风	,	"	他	解释	到	杰瑞	.

“这边的后部风比较小，”他向杰瑞解释道。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [wʌz; wəz] [kræmpt] ,

The	interior	of	the	lean	-	to	was	cramped	,
这	内部的	的	这	倾斜	-	到	曾是	狭窄	,

简易棚屋内部空间狭小，

[bʌt; bət] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

but	seated	with	their	backs	resting	against	the	sides	of	the	sled	and	their
但	坐着	和	他们的	背部	休息	反对	这	侧面	的	这	雪橇	和	他们的

[legz] [krɔ:st] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

legs	crossed	in	front	of	them	,
腿	交叉	在	正面	的	他们	,

但他们都背靠着雪橇两侧坐着，双腿交叉放在身前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

they	were	not	too	uncomfortable	.
他们	是	不是	也	不舒服	.

他们感觉还好，没有太不舒服。

['sændi] [pʌmpt] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] - ['bɜ:rnər] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [stoʊv] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:]

Sandy	pumped	up	the	pressure	in	the	one	-	burner	gasoline	stove	and	lit	it
沙	泵	向上	这	压力	在	这	一	-	刻录机	汽油	火炉	和	点燃	它

.

:
.

桑迪给单炉汽油灶加压并点燃了它。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wɪk] [ʌp] [æb'nɔ:rməli] [haɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪl] - [blu:] [fleɪm] [bɪ'keɪm] [stri:kt]

He	turned	the	wick	up	abnormally	high	until	the	pale	-	blue	flame	became	streaked
他	转向	这	灯芯	向上	异常地	高的	直到	这	苍白	-	蓝色的	火焰	成为	条纹

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smoʊk] ['slaɪtli] .

with	yellow	and	began	to	smoke	slightly	.
和	黄色的	和	开始	到	抽烟	轻微地	.

他将灯芯调得异常高，直到淡蓝色的火焰夹杂着黄色条纹，并开始冒出微烟。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['fju:əl] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

Although	this	was	a	waste	of	fuel	and	reduced	the	cooking	efficiency	of
虽然	这	曾是	一个	浪费	的	燃料	和	减少	这	烹饪	效率	的

[ðə; ði] [stoʊv] ,

the	stove	,
这	火炉	,

虽然这浪费了燃料，降低了炉灶的烹饪效率，

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [mɔ:r] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .

it	provided	more	light	and	warmth	.
它	假如	更多的	光	和	温暖	.

它提供了更多的光线和温暖。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
“ Say , this is all right , ” Jerry said , grinning .
“ 说 , 这 是 全部 正确的 , ” 杰瑞 说 , 咧嘴笑 .

“哎，这样也挺好的，”杰瑞笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd]
“ It reminds me of the time we went on a Boy Scout camping trip and
“ 它 提醒 我 的 这 时间 我们 去 在 一个 男生 侦察 野营 旅行 和
[slept] [ɪn] [pʌp] [tents] . ” -
slept in pup tents . ” 90
睡着了 在 小狗 帐篷 . ” -

“这让我想起我们参加童子军露营旅行，睡在小帐篷里的那次经历。”90

['sændi] [grɪnd] .
Sandy grinned .
沙 咧嘴一笑 .

桑迪咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ The only difference was we were only a ten - minute walk away from
“ 这 仅有的 不同之处 曾是 我们 是 仅有的 一个 十 - 分钟 走 离开 从
[hoʊm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] - [dɔːg] [stænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪvuæk]
home and there was a hot - dog stand across the road from the bivouac
家 和 那里 曾是 一个 热的 - 狗 站立 穿过 这 路 从 这 露营
['eriə] .
area .
区域 .

“唯一的区别是我们离家只有十分钟的步行路程，而且露营地对面就有一个热狗摊。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hæf] - ['froʊz(ə)n] ['sænwɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
” He took a half - frozen sandwich out of the knapsack and passed it to
” 他 采取 一个 一半 - 冷冻 三明治 出去 的 这 背包 和 通过了 它 到
['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

他从背包里拿出一个半冻的三明治，递给了杰瑞。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [dəunt] [breɪk] [jʊr; jər] [tiːθ] [wen] [juː; jʊ] [baɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Be careful you don't break your teeth when you bite into it . ”
“ 是 小心 你 不 休息 你的 牙齿 什么时候 你 咬 进入 它 . ”

“咬的时候小心别把牙崩掉了。”

“ [θæŋks] , [pæl] .
“ Thanks , pal .
“ 谢谢 , 朋友 .

“谢谢，伙计。”

” ['dʒeri] [fɪld] [tuː] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [kæn'tiːn] [kʌps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['θɜːrməs] [ænd; ənd]
” Jerry filled two aluminum canteen cups from the coffee thermos and
[sipt] [frʌm; frəm] [wʌn] .
sipped from one .
啜饮 从 一 .

杰瑞用咖啡保温瓶装满了两个铝制水壶杯，然后啜饮了一口。

“ [its] [ˌluːkˈwɔːrm] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
“ It's lukewarm , anyway , ” he commented .
“ 它是 温 , 反正 , ” 他 评论 .

“反正就是温吞吞的，”他评论道。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , ” ['sændi] [sed] .

“	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	我已经	得到	一个	主意	,	”	沙	说	.

“我有个主意，”桑迪说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [hiːt] [ðə; ði] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][sɪt][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːn][tɑːp]

“	**We**	**can**	**heat**	**the**	**cups**	**on**	**the**	**stove**	**and**	**sit**	**the**	**sandwiches**	**on**	**top**
”	我们	能	热	这	杯子	在	这	火炉	和	坐	这	三明治	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

of	**the**	**cup**	**.**
的	这	杯子	.

“我们可以把杯子放在炉子上加热，然后把三明治放在杯子上。”

[ðæt] [wei] [ðə; ði] [stiːm] [wɪl] [θɔː] [aʊt] [ðə; ði] [bred] . ”

That	**way**	**the**	**steam**	**will**	**thaw**	**out**	**the**	**bread**	**.**	**”**
那	方式	这	蒸汽	将要	解冻	出去	这	面包	.	”

这样蒸汽就能把面包解冻了。

“ ['brɪliənt] .

“	**Brilliant**	**.**
”	杰出的	.

“杰出的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][koʊld] , [aɪ'd] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	**it**	**wasn't**	**so**	**cold**	**,**	**I'd**	**take**	**my**	**hat**	**off**	**to**	**you**	**.**
如果	它	不是	所以	寒冷的	,	ID	拿	我的	帽子	离开	到	你	.

如果不是这么冷，我真想向你脱帽致敬。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['diːsnt] [miːl] .

”	**Ten**	**minutes**	**later**	**,**	**they**	**were**	**munching**	**hungrily**	**on**	**a**	**relatively**	**decent**	**meal**	**.**
”	十	分钟	之后	,	他们	是	咀嚼	饥饿地	在	一个	相对地	体面的	一顿饭	.

十分钟后，他们狼吞虎咽地吃起了一顿还算不错的饭菜。

['dʒeri] [in'heild] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [kʌp] [ænd; ənd] [said]

Jerry	**inhaled**	**the**	**steam**	**that**	**was**	**rising**	**from**	**his**	**canteen**	**cup**	**and**	**sighed**
杰瑞	吸入	这	蒸汽	那	曾是	上升	从	他的	食堂	杯子	和	叹了口气

[kən'tentɪdli] .

contentedly	**.**
心满意足地	.

杰瑞吸了一口从水壶杯中升腾起的热气，满足地叹了口气。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“	**I**	**know**	**it**	**must**	**be**	**my**	**imagination**	**,**
”	我	知道	它	必须	是	我的	想像力	,

我知道这一定是我的想象，

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] - ['teɪstɪŋ] [tʃaʊ] [aɪ]['evər] [eɪt] .

but	**right**	**now**	**I'd**	**say**	**this**	**is**	**the**	**best**	**-**	**tasting**	**chow**	**I**	**ever**	**ate**	**.**
但	正确的	现在	ID	说	这	是	这	最好的	-	品尝	饭	我	曾经	吃	.

但就目前而言，我认为这是我吃过的最好吃的食物。

” ['sændi] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Sandy**	**laughed**	**and**	**nodded**	**.**
”	沙	笑了	和	点头	.

桑迪笑着点了点头。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪkiz] [wiː; wi] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][lɑːt]

“	**We**	**used**	**to**	**say**	**the**	**same**	**thing**	**about**	**the**	**mickeys**	**we**	**roasted**	**in**	**the**	**corner**	**lot**
”	我们	用过的	到	说	这	相同的	事物	关于	这	米奇	我们	烤	在	这	角落	很多

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪdz] .

when	**we**	**were**	**kids**	**.**
什么时候	我们	是	孩子们	.

“我们小时候在街角空地上烤米奇的时候，也经常这么说。”

[ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd][dɜːrt] , [bʌt; bət] [bɔɪ] , [ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd] [teɪst] [gʊd] .

All	**black**	**with**	**ashes**	**and**	**dirt**	**,**	**but**	**boy**	**,**	**they**	**sure**	**did**	**taste**	**good**	**.**
全部	黑色的	和	灰烬	和	污垢	,	但	男生	,	他们	当然	做过	品尝	好的	.

虽然全身沾满了灰烬和泥土，但它们的味道确实不错。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [wɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

"	**He**	**lowered**	**the**	**wick**	**a**	**little**	**on**	**the**	**stove**	**.**
"	他	降低	这	灯芯	一个	小的	在	这	火炉	.

他把炉子上的灯芯调低了一些。

" [its] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [wɔːrm][ɪn] [hɪr] . " -

"	**It's**	**probably**	**the**	**hot**	**coffee**	**,**	**but**	**I'm**	**beginning**	**to**	**get**	**warm**	**in**	**here**	**.**	**"**	**91**
"	它是	大概	这	热的	咖啡	,	但	我是	开始	到	得到	温暖的	在	这里	.	"	-

"可能是咖啡太热了，我感觉这里开始有点热了。"91

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [wɔːrm] ?

"	**What's**	**wrong**	**with**	**being**	**warm**	**?**
"	是什么	错误的	和	存在	温暖的	?

"感觉温暖有什么错？"

" ['dʒeri][prəu'testid] .

"	**Jerry**	**protested**	**.**
"	杰瑞	抗议	.

杰瑞抗议道。

" [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] .

"	**Turn**	**it**	**up**	**as**	**high**	**as**	**it**	**will**	**go**	**.**
"	转动	它	向上	作为	高的	作为	它	将要	去	.

"把音量调到最大。"

" ['sændi] [fraund] .

"	**Sandy**	**frowned**	**.**
"	沙	皱眉	.

桑迪皱起了眉头。

" [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['frɪdʒɪd] ['temprətʃəz] [its] ['seɪfər][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

"	**When**	**you**	**live**	**in**	**frigid**	**temperatures**	**it's**	**safer**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**cold**	**than**	**it**
"	什么时候	你	居住	在	寒冷	温度	它是	更安全	到	感觉	一个	小的	寒冷的	比	它

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ,

is	**to**	**be**	**overheated**	**,**
是	到	是	过热	,

"在严寒的环境中，感觉有点冷比过热更安全。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [kuːl] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][aɪs][ɑːn][jʊr; jər][skɪn] . "

because	**when**	**you**	**cool**	**off**	**,**	**the**	**perspiration**	**will**	**turn**	**to**	**ice**	**on**	**your**	**skin**	**.**	**"**
因为	什么时候	你	凉爽的	离开	,	这	汗	将要	转动	到	冰	在	你的	皮肤	.	"

因为当你身体凉下来的时候，汗水会在皮肤上结冰。"

" [ˌpɜːrspə'reɪʃn] !

"	**Perspiration**	**!**
"	汗	!

"汗！

" ['dʒeri] [gɔːkt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**Jerry**	**gawked**	**incredulously**	**.**
"	杰瑞	目瞪口呆	难以置信地	.

杰瑞目瞪口呆，难以置信。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? "

"	**Are**	**you**	**kidding**	**?**	**"**
"	是	你	开玩笑	?	"

"你在开玩笑吧？ "

“ [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
“ Well , we're not going to take any chances .
“ 出色地 , 是 不是 去 到 拿 任何 机会 .

“我们不会冒任何风险。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv] [ˌɔːltə'geðər] . ”
As soon as we're finished eating , I'm going to turn off the stove altogether . ”
作为 很快 作为 是 完成的 吃 , 我是 去 到 转动 离开 这 火炉 共 . ”

我们吃完饭后，我就把炉子彻底关掉。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [snʌg] [ɪn] [maɪ] ['bedroʊl] , ” ['dʒeri] ['bɛgd] .
“ Not until I'm snug in my bedroll , ” Jerry begged .
“ 不是 直到 我是 舒适 在 我的 铺盖卷 , ” 杰瑞 乞求 .

“等我钻进睡袋里再说吧，”杰瑞恳求道。

['sændi] [lʊkt] ['wɜːrid] .
Sandy looked worried .
沙 看起来 担心 .

桑迪看起来很担心。

“ [pʊr] ['tʃɑːrli] .
“ Poor Charley .
“ 贫穷的 查理 .

“可怜的查理。”

['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [snʌg] [tə'naɪt] .
He's not going to be very snug tonight .
他是 不是 去 到 是 非常 舒适 今晚 .

他今晚恐怕不会睡得舒心。

[noʊ] ['bedroʊl] , [noʊ] [fuːd] .
No bedroll , no food .
不 铺盖卷 , 不 食物 .

没有铺盖，没有食物。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
Gee , I wish I knew what happened to him . ”
吉 , 我 希望 我 知道 什么 发生 到 他 . ”

唉，我真想知道他后来怎么样了。

“ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , ” ['dʒeri] [sed] ['gluːmɪli] , “ [ɪz] [ðæt] [its] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
“ What makes it worse , ” Jerry said gloomily , “ is that it's our fault .
“ 什么 制作 它 更糟 , ” 杰瑞 说 阴郁地 , “ 是 那 它是 我们的 过错 .

“更糟糕的是，”杰瑞沮丧地说，“这是我们的错。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['drægd] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['lʊkɪŋ]
If we hadn't dragged so far behind , he wouldn't have had to go looking
如果 我们 之前没有 拖拽 所以 远的 在后面 , 他 不会 有 有 到 去 寻找
[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

如果我们没有落后那么远，他就不用来找我们了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɪn] [səb'duːd] ['saɪləns] ,
” The boys finished their sandwiches and coffee in subdued silence ,
” 这 男孩们 完成的 他们的 三明治 和 咖啡 在 低沉的 沉默 ,

男孩们默默地吃完了三明治和咖啡。

['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

staring	out	into	the	stormy	night	through	the	diminishing	black	hole	of	the
凝视	出去	进入	这	暴风雨	夜晚	通过	这	减少	黑色的	洞	的	这

['entrənsˌweɪ] .

entranceway	.
入口	.

透过入口处逐渐消失的黑洞，凝视着暴风雨之夜。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['sændi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wiːl] [biː; bi] [snəud] [ɪn] [taɪt] [ˌɪn'saɪd]

"	You	know	,	"	Sandy	said	suddenly	,	"	in	another	hour	we'll	be	snowed	in	tight	inside
"	你	知道	,	"	沙	说	突然	,	"	在	其他	小时	出色地	是	下雪了	在	紧的	里面

[ðɪs] [liːn] - [tuː; tə] . " -

this	lean	-	to	.	"	92
这	倾斜	-	到	.	"	-

"你知道吗，"桑迪突然说道，"再过一个小时，我们就会被大雪困在这个简易棚子里了。"92

['dʒeri] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ['æŋkʃəsli] .

Jerry	surveyed	the	drifting	snow	anxiously	.
杰瑞	调查	这	漂流	雪	焦虑地	.

杰瑞焦急地环顾着飘落的积雪。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

"你说得对。

[laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] .

Like	a	tomb	.
喜欢	一个	墓	.

像一座坟墓。

[wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ðoʊ] , [wəʊnt] [wiː; wi] ?

We'll	be	able	to	get	out	,	though	,	won't	we	?
出色地	是	有能力的	到	得到	出去	,	尽管	,	惯于	我们	?

不过我们肯定能出去，对吧?

" ['sændi] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

"	Sandy	reached	over	and	enlarged	the	opening	with	one	hand	.
"	沙	达到	超过	和	放大	这	开幕	和	一	手	.

桑迪伸手用一只手把开口扩大了。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[its] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['paʊdər] .

It's	as	light	as	powder	.
它是	作为	光	作为	粉末	.

它轻如粉末。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] ,

"	After	they	had	finished	eating	and	wrapped	up	the	garbage	,
"	后	他们	有	完成的	吃	和	包装	向上	这	垃圾	,

"他们吃完饭，把垃圾包好之后，

[ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bed] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

they	prepared	to	bed	down	for	the	night	.
他们	准备	到	床	向下	为了	这	夜晚	.

他们准备就寝。

“ [wiːd] ['betər] [duː] [ðɪs] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ” ['sændi] [sə'dʒestɪd] .

“	**We'd**	**better**	**do**	**this**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**”**	**Sandy**	**suggested**	**.**
”	我们会	更好的	做	这	一	在	一个	时间	,	”	沙	建议	.

“我们最好一次只做一件事，”桑迪建议道。

“ [wiːd] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚ-z] [wei] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] [tə'geðər] .

“	**We'd**	**only**	**be**	**in**	**each**	**other's**	**way**	**moving**	**around**	**in**	**here**	**together**	**.**
”	我们会	仅有的	是	在	每个	其他的	方式	移动	大约	在	这里	一起	.

“我们在这里一起走动只会互相碍事。”

[aɪl] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɔːl] ['setld] .

I'll	**go**	**outside**	**until**	**you're**	**all**	**settled**	**.**
患病的	去	外部	直到	你是	全部	定居	.

等你们都安顿好之后，我就出去一会儿。

[juː; jʊ] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] .

You	**lie**	**with**	**your**	**head**	**up**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**sled**	**.**
你	说谎	和	你的	头	向上	在	这	正面	的	这	雪橇	.

你仰面躺在雪橇的前部。

[aɪl] [laɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .

I'll	**lie**	**the**	**opposite**	**way**	**.**
患病的	说谎	这	对面的	方式	.

我会撒相反的谎。

[ðæt] [wei] [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] .

That	**way**	**we'll**	**have**	**more**	**room**	**.**
那	方式	出色地	有	更多的	房间	.

那样我们就有更多空间了。

” ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , ['sændi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ]

”	**Crawling**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**Sandy**	**pushed**	**through**	**the**	**drift**	**that**	**was**	**blocking**
”	爬行	在	双手	和	膝盖	,	沙	推动	通过	这	漂移	那	曾是	阻塞

[ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

up	**the**	**opening**	**.**
向上	这	开幕	.

“桑迪手脚并用地爬行，艰难地穿过堵住入口的雪堆。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [blæst] [ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld] [wɪnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

A	**furious**	**blast**	**of**	**bitter**	**cold**	**wind**	**took**	**his**	**breath**	**away**	**as**	**he**	**got**	**to**	**his**
一个	狂怒	爆炸	的	苦的	寒冷的	风	采取	他的	气息	离开	作为	他	得到	到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sled] .

feet	**and**	**sent**	**him**	**reeling**	**back**	**from**	**the**	**sled**	**.**
脚	和	发送	他	卷轴	后退	从	这	雪橇	.

一阵凛冽的寒风吹来，他刚站起身，就被吹得喘不过气来，踉跄着从雪橇上摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['wɔːrmər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

It	**was**	**even**	**warmer**	**inside**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**than**	**he**	**had**	**realized**	**.**
它	曾是	甚至	更温暖	里面	这	倾斜	-	到	比	他	有	已实现	.

棚子里比他想象的还要暖和。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪr] [ænd; ənd]

He	**recalled**	**that**	**Tagish**	**Charley**	**had**	**a**	**powerful**	**flashlight**	**in**	**his**	**gear**	**and**
他	召回	那	塔吉什	查理	有	一个	强大的	手电筒	在	他的	齿轮	和

[wɔːkt] [θruː] [niː] - [haɪ] [snoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

walked	**through**	**knee**	**-**	**high**	**snow**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**sled**	**to**	**look**	**for**	**it**	**.**
步行	通过	膝盖	-	高的	雪	到	这	正面	的	这	雪橇	到	看	为了	它	.

他回忆说，塔吉什·查理的装备里有一支强力手电筒，他趟过齐膝深的雪，走到雪橇前面去寻找它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

It	**would**	**be**	**wise**	**to**	**keep**	**it**	**handy**	**in**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**,**	**he**	**decided**	**.**
它	会	是	明智的	到	保持	它	便利	在	这	倾斜	-	到	,	他	决定	.

他心想，最好把它放在棚屋里方便取用。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]

He	found	the	light	easily	and	turned	it	on	to	see	how	the	dogs	were
他	成立	这	光	容易地	和	转向	它	在	到	看	如何	这	狗	是

['meɪkɪŋ] [aʊt] .

making	out	.
制作	出去	.

他轻易地找到了灯，打开它想看看狗狗们的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	all	huddled	together	behind	the	windbreak	of	the	sled	,	growling	and
他们	是	全部	蜷缩着	一起	在后面	这	防风屏障	的	这	雪橇	,	咆哮	和

['ʃɪftɪŋ] [ə'raʊnd] ['restləsli] .

shifting	around	restlessly	.
转变	大约	躁动不安	.

它们都挤在雪橇的挡风墙后面，发出低沉的咆哮声，焦躁地挪动着身体。

[æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [biːm] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['bɛrd] [ðer; ðər] [fæŋz] .

As	the	flash	beam	swept	over	them	,	a	few	cringed	and	bared	their	fangs	.
作为	这	闪光	光束	扫荡	超过	他们	,	一个	很少	畏缩	和	裸露	他们的	獠牙	.

当闪光灯扫过它们时，有几只动物畏缩了一下，露出了獠牙。

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [dɪ'strest] ['sændi] ,

Their	behavior	distressed	Sandy	,
他们的	行为	苦恼	沙	,

他们的行为让桑迪感到很不安。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['koʊzɪli] [bɔːld] [ʌp][ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd]

who	had	expected	that	by	now	they	would	all	be	cozily	balled	up	in	holes	and
WHO	有	预期的	那	经过	现在	他们	会	全部	是	舒适地	球状	向上	在	孔	和

['snɔːrɪŋ] ['piːsfəli] .

snoring	peacefully	.
打鼾	和平地	.

谁曾以为，到了现在，他们都应该舒舒服服地蜷缩在洞里，安然地打着鼾了。

[hiː; hi]['skɜːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] .

He	skirted	around	them	and	walked	back	to	consult	with	Jerry	.
他	裙摆	大约	他们	和	步行	后退	到	咨询	和	杰瑞	.

他绕过他们，走回去和杰瑞商量。

['biːmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,

Beaming	the	light	on	the	lean	-	to	,
光芒四射	这	光	在	这	倾斜	-	到	,

将灯光照射到简易棚上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['maʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [laɪk] [æn; ən] ['ɪgluː] .

he	saw	that	the	snow	was	mounding	it	over	like	an	igloo	.
他	锯	那	这	雪	曾是	堆土	它	超过	喜欢	一个	冰屋	.

他看到积雪把它堆成了一座冰屋。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Once	more	he	had	to	dig	the	snow	away	from	the	entrance	before	he
一次	更多的	他	有	到	挖	这	雪	离开	从	这	入口	前	他

[kʊd; kəd][get][ɪn] . -

could	get	in	.	93
可以	得到	在	.	-

他不得不再次挖开入口处的积雪才能进去。93

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

When	he	crawled	inside	,	he	saw	that	Jerry	was	stretched	out	in	his	sleeping	bag	,
什么时候	他	爬行	里面	,	他	锯	那	杰瑞	曾是	拉伸	出去	在	他的	睡眠	包	,

他爬进屋里，看到杰瑞正躺在睡袋里。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['kʌvər] [zɪpt] [ʌp] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	hooded	cover	zipped	up	tightly	around	his	head	.
这	连帽的	覆盖	压缩	向上	紧紧	大约	他的	头	.

带帽外套的拉链紧紧地罩住了他的头。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] .

Only	his	eyes	,	nose	and	mouth	were	showing	.
仅有的	他的	眼睛	,	鼻子	和	嘴	是	显示	.

只露出了他的眼睛、鼻子和嘴巴。

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd] ?

“	How's	the	weather	outside	?
”	怎么样	这	天气	外部	?

外面天气怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] ['sændi] .

”	he	asked	Sandy	.
”	他	问	沙	.

“他问桑迪。”

['sændi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hʊd] .

Sandy	shook	the	snow	off	his	hood	.
沙	摇晃	这	雪	离开	他的	兜帽	.

桑迪抖掉了兜帽上的雪。

“ [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

“	Same	as	before	.
”	相同的	作为	前	.

“和以前一样。”

['terəb(ə)l] .

Terrible	.
糟糕的	.

糟糕的。

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ʌp] , [tuː] .

The	dogs	are	acting	up	,	too	.
这	狗	是	表演	向上	,	也	.

狗狗们也开始闹腾了。

[aɪm] ['wɜːrid] . ”

I'm	worried	.	”
我是	担心	.	”

我很担心。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [koʊld] . ”

“	Maybe	they're	cold	.	”
”	或许	它们是	寒冷的	.	”

“也许他们冷。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðeɪ] [ækt] ['fraɪt(ə)nd] . ”

They	act	frightened	.	”
他们	行为	害怕	.	”

他们表现得很害怕。

“ [ˌem 'iː] [tuː] .

“	Me	too	.
”	我	也	.

“我也是。

[wɪə(r)] ['snoʊbaʊnd] [ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn] .

We're	snowbound	in	the	Yukon	.
是	大雪封路	在	这	育空地区	.

我们被困在育空地区的雪里了。

['tʃɑːrliːz] ['mɪsɪŋ] , ['prɑːbəbli] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .

Charley's	missing	,	probably	frozen	to	death	in	a	snowdrift	.
查理的	丢失的	,	大概	冷冻	到	死亡	在	一个	雪堆	.

查理失踪了，可能被冻死在雪堆里了。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz] [ə'baʊt] [gɔːn] .

Our	food	is	about	gone	.
我们的	食物	是	关于	已消失	.

我们的食物快吃完了。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

What	a	mess	!
什么	一个	混乱	!

真是乱成一团!

[aɪm] [skerd] ['plenti] .

I'm	scared	plenty	.
我是	害怕的	很多	.

我很害怕。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['mɔːrnf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [haʊl] [roʊz] ['klɪrli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'tensəti]

"	At	that	moment	a	long	,	mournful	animal	howl	rose	clearly	above	the	intensity
"	在	那	片刻	一个	长的	,	悲哀	动物	嗥	玫瑰	清楚地	多于	这	强度

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

"就在这时，一声悠长而哀伤的动物嚎叫清晰地盖过了狂风的呼啸声。"

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ɔːf] , [ə'nʌðər] [haʊl] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ɪri]

Before	it	trailed	off	,	another	howl	and	still	another	joined	it	,	forming	an	eerie
前	它	拖着	离开	,	其他	嗥	和	仍然	其他	加入	它	,	成型	一个	怪异

['kɔːrəs] . -

chorus	.	94
合唱	.	-

声音渐渐消失之前，又一声嚎叫加入进来，接着又是一声，形成了一种诡异的合唱。94

['dʒeri] [snæpt] ['ʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dreɪnd] [ʌv; əv] [blʌd] .

Jerry	snapped	upright	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	,	his	face	drained	of	blood	.
杰瑞	啪啪	直立	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	他的	脸	排水	的	血	.

杰瑞像弹簧玩具一样猛地坐了起来，脸色苍白。

" [wʊlvz] ! "

"	Wolves	!	"
"	狼	!	"

"狼！"

" [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] , " ['sændi] [sed] ['grɪmli] .

"	And	close	by	,	"	Sandy	said	grimly	.
"	和	关闭	经过	,	"	沙	说	阴沉地	.

"而且就在附近，"桑迪神情严肃地说。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['riːəli] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ʌprɔːr] [naʊ] , [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['fræntɪkli] .

Outside	,	the	dogs	were	really	setting	up	an	uproar	now	,	snarling	and	barking	frantically	.
外部	,	这	狗	是	真的	环境	向上	一个	骚动	现在	,	咆哮	和	叫声	疯狂地	.

外面，狗儿们真的闹腾起来了，疯狂地咆哮和吠叫。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Despite	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**situation**	**,**
尽管	这	严肃	的	这	情况	,

尽管情况十分严重，

['sændi] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

Sandy	**had**	**to**	**smile**	**as**	**he**	**watched**	**his**	**friend**	**struggling**	**to**	**get**	**out**	**of**
沙	有	到	微笑	作为	他	观看	他的	朋友	挣扎	到	得到	出去	的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bæg] .

the	**sleeping**	**bag**	**.**
这	睡眠	包	.

看着朋友费力地从睡袋里爬出来，桑迪忍不住笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['dʒeri] ['kudnt] [wɜːrk][ðə; ði] ['zɪpər] .

In	**his**	**excitement**	**,**	**Jerry**	**couldn't**	**work**	**the**	**zipper**	**.**
在	他的	激动	,	杰瑞	不能	工作	这	拉链	.

杰瑞太兴奋了，结果拉不上拉链。

“ [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪt] ['dʒækɪt] !

“	**Get**	**me**	**out**	**of**	**this**	**strait**	**jacket**	**!**
”	得到	我	出去	的	这	海峡	夹克	!

“放我出来，别把我绑在束缚衣里！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	**he**	**yelled**	**.**
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” ['sændi] [sed] .

“	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	拿	它	简单的	,	”	沙	说	.

“别着急，”桑迪说。

“ [ɪn] [ðæt] [bæg][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][fæt][hɑːt][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] . ”

“	**In**	**that**	**bag**	**you**	**look**	**like**	**a**	**big**	**fat**	**hot**	**dog**	**with**	**a**	**face**	**.**	**”**
”	在	那	包	你	看	喜欢	一个	大的	胖的	热的	狗	和	一个	脸	.	”

“装进那个袋子里，你看起来就像一根长着脸的大胖热狗。”

“ [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ” ['dʒeri] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .

“	**Not**	**so**	**loud**	**,**	**”**	**Jerry**	**cautioned**	**him**	**.**
”	不是	所以	大声	,	”	杰瑞	警告	他	.

“别那么大声，”杰瑞提醒他。

“ [ðə; ði] [wʊlvz] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	**The**	**wolves**	**might**	**hear**	**you**	**.**
”	这	狼	可能	听到	你	.

“狼可能会听到你的声音。”

[dʒʌst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Just	**hurry**	**and**	**get**	**me**	**out**	**of**	**here**	**.**
只是	匆忙	和	得到	我	出去	的	这里	.

快点带我离开这里。

” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ˌʌn'zipt] , [ænd; ənd]['dʒeri] [roʊld] [aʊt] .

”	**Between**	**them**	**they**	**finally**	**got**	**the**	**sleeping**	**bag**	**unzipped**	**,**	**and**	**Jerry**	**rolled**	**out**	**.**
”	之间	他们	他们	最后	得到	这	睡眠	包	解压	,	和	杰瑞	滚动	出去	.

“他们俩终于把睡袋拉链拉开了，杰瑞滚了出去。”

['sændi] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːrmi] . - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][klɪp] .

Sandy	**took**	**the**	**Army**	**.**	**45**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**checked**	**the**	**clip**	**.**
沙	采取	这	军队	.	-	出去	的	他的	口袋	和	已检查	这	夹子	.

桑迪从口袋里掏出那把军用.45口径手枪，检查了一下弹匣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [fɔːr] ['ʃɛlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	still	four	shells	in	it	.
那里	是	仍然	四	贝壳	在	它	.

里面还有四个贝壳。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kænən] ?

"	Do	we	have	any	more	ammunition	for	that	cannon	?
"	做	我们	有	任何	更多的	弹药	为了	那	大炮	?

"我们还有那门大炮的弹药吗？"

" ['dʒeri] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Jerry	asked	anxiously	.
"	杰瑞	问	焦虑地	.

杰瑞焦急地问道。

" ['prɑːbəbli] [ʌp] [frʌnt] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [gɪr] .

"	Probably	up	front	in	Charley's	gear	.
"	大概	向上	正面	在	查理的	齿轮	.

"可能穿着查理的装备在前面。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	going	up	to	get	it	.	"
我是	去	向上	到	得到	它	.	"

我上去拿。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['dʒeri] [sed] ['prɑːmptli] .

"	I'm	going	with	you	,	"	Jerry	said	promptly	.
"	我是	去	和	你	,	"	杰瑞	说	及时	.

"我跟你一起去，"杰瑞立刻说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊlvz] [maɪt] [poʊk] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] . " -

"	One	of	those	wolves	might	poke	his	snout	in	here	while	you're	gone	.	"	95
"	一	的	那些	狼	可能	戳	他的	鼻子	在	这里	尽管	你是	已消失	.	"	-

"你不在的时候，说不定会有狼把鼻子伸进来呢。"95

[ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɪzərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

They	scrambled	out	into	the	blizzard	and	stood	up	.
他们	打乱	出去	进入	这	暴风雪	和	站立	向上	.

他们争先恐后地冲进暴风雪中，站了起来。

['sændi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Sandy	switched	on	the	flashlight	and	swept	it	in	a	wide	circle	about	them	.
沙	切换	在	这	手电筒	和	扫荡	它	在	一个	宽的	圆圈	关于	他们	.

桑迪打开手电筒，在他们周围扫了一圈。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [biːm] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	powerful	beam	seemed	to	run	into	a	solid	wall	of	white	no	more	than
这	强大的	光束	似乎	到	跑步	进入	一个	坚硬的	墙	的	白色的	不	更多的	比

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

fifty	feet	away	.
五十	脚	离开	.

那道强烈的光束似乎撞上了不到五十英尺外的一堵坚实的白色墙壁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] ,

He	turned	it	on	the	dogs	,
他	转向	它	在	这	狗	,

他把枪转向了狗。

[huː] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['rækɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	**were**	**setting**	**up**	**such**	**a**	**loud**	**racket**	**that**	**it**	**drowned**	**out**	**the**	**howling**	**of**	**the**
WHO	是	环境	向上	这样的	一个	大声	球拍	那	它	溺水	出去	这	嚎叫	的	这

[wʊlvz] .

wolves	**.**
狼	.

他们制造的噪音如此之大，以至于盖过了狼的嚎叫声。

[ðə; ði] ['hʌskiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [naʊ] ,

The	**huskies**	**were**	**all**	**on**	**their**	**feet**	**now**	**,**
这	哈士奇	是	全部	在	他们的	脚	现在	,

哈士奇们现在都站起来了。

['stændɪŋ] [stɪf] - [legd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [kɜːrld] ['taɪtli] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['beliz] .

standing	**stiff**	**-**	**legged**	**with**	**their**	**tails**	**curled**	**tightly**	**beneath**	**their**	**bellies**	**.**
常设	僵硬的	-	腿	和	他们的	尾巴	卷曲	紧紧	下面	他们的	肚子	.

它们双腿僵硬地站着，尾巴紧紧地卷在腹部下方。

[ðer; ðər] [lɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

Their	**lips**	**were**	**drawn**	**back**	**over**	**their**	**teeth**	**,**
他们的	嘴唇	是	绘制	后退	超过	他们的	牙齿	,

他们的嘴唇向后翻卷，盖住了牙齿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [fɜːr] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ['brɪsld] [laɪk] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

and	**the**	**thick**	**fur**	**around**	**their**	**necks**	**bristled**	**like**	**porcupine**	**quills**	**.**
和	这	厚的	毛皮	大约	他们的	脖子	竖起的	喜欢	豪猪	羽毛	.

它们脖子周围浓密的皮毛像豪猪的刺一样竖立着。

['sændi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪz] ,

Sandy	**swung**	**the**	**light**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**their**	**gaze**	**,**
沙	摇摆	这	光	在	这	方向	的	他们的	目光	,

桑迪把灯光转向他们的视线方向，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [flɪp] [ænd; ənd] [mɪs] [ə; eɪ] [biːt] .

and	**felt**	**his**	**heart**	**flip**	**and**	**miss**	**a**	**beat**	**.**
和	毛毡	他的	心	翻动	和	错过	一个	打	.

他感到心脏猛地一跳，漏跳了一拍。

['gloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [aɪz] .

Glowing	**greenishly**	**through**	**the**	**falling**	**flakes**	**was**	**a**	**circle**	**of**	**eyes**	**.**
发光	绿的	通过	这	坠落	薄片	曾是	一个	圆圈	的	眼睛	.

透过飘落的雪花，可以看到一圈闪着绿光的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

They	**were**	**there**	**for**	**just**	**an**	**instant**	**and**	**then**	**faded**	**back**	**out**	**of**	**range**	**of**
他们	是	那里	为了	只是	一个	立即的	和	然后	褪色	后退	出去	的	范围	的

[ðə; ði] [biːm] .

the	**beam**	**.**
这	光束	.

它们只出现了一瞬间，然后就消失在光束的范围之外了。

['dʒeri] [gript] ['sændiːz] [ɑːrm] ['taɪtli] .

Jerry	**gripped**	**Sandy's**	**arm**	**tightly**	**.**
杰瑞	紧握	桑迪的	手臂	紧紧	.

杰瑞紧紧抓住桑迪的胳膊。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	**There**	**must**	**be**	**a**	**whole**	**pack**	**of**	**'**	**em**	**.**
”	那里	必须	是	一个	所有的	盒	的	-	呃	.

“肯定有一整包。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [dʒʌmp][ˌjuː 'es] .

They're	just	waiting	for	us	to	fall	asleep	and	then	they'll	jump	us	.
它们是	只是	等待	为了	我们	到	落下	睡着了	和	然后	他们会	跳	我们	.

他们就等着我们睡着，然后扑向我们。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌskiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [slɪŋk] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

"	One	of	the	huskies	began	to	slink	forward	toward	the	wolves	,
"	一	的	这	哈士奇	开始	到	潜行	向前	朝向	这	狼	,

“其中一只哈士奇开始悄悄地向狼群走去，

[hɪz; ɪz] ['beli] ['flætnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

his	belly	flattened	close	to	the	ground	.
他的	腹部	扁平的	关闭	到	这	地面	.

他的腹部紧贴地面。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , [bɔɪ] !

“	Come	back	here	,	boy	!
“	来	后退	这里	,	男生	!

“小子，给我回来！”

" ['sændi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Sandy	shouted	.
"	沙	喊叫	.

“桑迪喊道。”

“ [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə]['dʒeri] .

“	They'll	tear	him	to	pieces	,	"	he	muttered	to	Jerry	.
“	他们会	撕	他	到	件	,	"	他	低声说道	到	杰瑞	.

“他们会把他撕成碎片，”他低声对杰瑞说。

[hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [eɪmd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

He	cocked	the	automatic	and	aimed	in	the	direction	of	the	glowing	eyes	.
他	上膛	这	自动的	和	旨在	在	这	方向	的	这	发光	眼睛	.

他给自动手枪上了膛，瞄准了那双发光的眼睛。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] ['æmoʊ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf] . " -

“	I	hate	to	waste	ammo	like	this	,	but	maybe	we	can	scare	them	off	.	"	96
“	我	恨	到	浪费	弹药	喜欢	这	,	但	或许	我们	能	吓	他们	离开	.	"	-

“我很不想这样浪费弹药，但或许我们可以把他们吓走。”96

[hiː; hi]['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] .

He	fired	three	shots	.
他	被解雇	三	镜头	.

他开了三枪。

[ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] .

The	last	shot	was	answered	by	a	sharp	yelp	of	pain	.
这	最后的	射击	曾是	回答	经过	一个	锋利的	喊叫	的	疼痛	.

最后一枪过后，传来一声凄厉的痛呼。

“ [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] !

“	You	got	one	!
“	你	得到	一	!

“你赢了！”

" ['dʒeri] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Jerry	yelled	excitedly	.
"	杰瑞	大喊	兴奋地	.

杰瑞兴奋地大喊道。

“ [ʃ] ! ['lɪs(ə)n] !

“	Shh	!	Listen	!
“	嘘	!	听	!

嘘！听！

" ['sændi] [sed] .
" Sandy said .
" 沙 说 .

桑迪说道。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [waɪld] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] .
Above the wailing of the storm they could hear wild snarling and yelping .
多于 这 哀嚎 的 这 风暴 他们 可以 听到 荒野 咆哮 和 尖叫 .

在暴风雨的呼啸声之上，他们还能听到野兽的咆哮和嚎叫声。

" [saʊndz] [laɪk] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " ['dʒeri] [sed] .
" Sounds like they're fighting among themselves , " Jerry said .
" 声音 喜欢 它们是 斗争 之中 他们自己 , " 杰瑞 说 .

"听起来他们好像在内讧，"杰瑞说。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['endɪd] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
The commotion ended as abruptly as it had begun ,
这 骚动 结束 作为 突然 作为 它 有 开始 ,

骚动结束得和开始得一样突然。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sændi] [kept] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and although Sandy kept searching the darkness with the light for a long
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

尽管桑迪长时间用光在黑暗中摸索，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .
there was no further sign of the wolves .
那里 曾是 不 更远 符号 的 这 狼 .

之后再也没有发现狼的踪迹。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][dɔːgz]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɪn] ['bɜːroʊz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'lækst]
At last , when the dogs quieted down and curled up in burrows , the boys relaxed
在 最后的 , 什么时候 这 狗 安静 向下 和 卷曲 向上 在 洞穴 , 这 男孩们 轻松
.
:
.

最后，当狗狗们安静下来，蜷缩在洞穴里时，男孩们也放松了下来。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ʃɑːts] [dɪd] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][ðæt] , " ['sændi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I guess the shots did scare them off at that , " Sandy decided .
" 我 猜测 这 镜头 做过 吓 他们 离开 在 那 , " 沙 决定 .

"看来枪声确实把他们吓跑了，"桑迪心想。

" [naʊ] [lets] [faɪnd] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv]['æmoʊ] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [pæk] ,
" Now let's find that box of ammo in Charley's pack ,
" 现在 我们来吧 寻找 那 盒子 的 弹药 在 查理的 盒 ,

"现在我们去查理的背包里找到那盒弹药。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][rest] .
and then we can go back inside and see if we can get some rest .
和 然后 我们 能 去 后退 里面 和 看 如果 我们 能 得到 一些 休息 .
"
"
"

然后我们就可以回屋里看看能不能休息一会儿了。"

" [sliːp] ?
" Sleep ?
" 睡觉 ?

"睡觉?

" ['dʒeri] [sed] .
" Jerry said .
" 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Are you kidding ?
" 是 你 开玩笑 ?

"你在开玩笑吧?

[sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "
Suppose they come back again ? "
认为 他们 来 后退 再次 ? "

假设他们再次回来呢?

" [ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [wɔːrn][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .
" The dogs will warn us if they do .
" 这 狗 将要 警告 我们 如果 他们 做 .

"如果它们这样做，狗会警告我们。"

" ['dʒeri] ['ʃɪvəd] .
" Jerry shivered .
" 杰瑞 瑟瑟发抖 .

杰瑞打了个寒颤。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
But I'll take the bed next to the wall , just in case .
但 患病的 拿 这 床 下一个 到 这 墙 , 只是 在 案件 .

但为了以防万一，我还是选靠墙的床吧。

" [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l]
" The snow had completely blocked the entrance , and they had to shovel
" 这 雪 有 完全地 已屏蔽 这 入口 , 和 他们 有 到 铲
[ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
energetically to clear it .
精力充沛地 到 清除 它 .

"积雪完全堵住了入口，他们不得不使劲铲雪才能清理干净。"

" [mæn] , [its] ['riːəli] [wɔːrm][ɪn] [hɪr] , " ['dʒeri] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] . -
" Man , it's really warm in here , " Jerry said as he crawled into the lean - to . 97
" 男人 , 它是 真的 温暖的 在 这里 , " 杰瑞 说 作为 他 爬行 进入 这 倾斜 - 到 . -

"伙计，这里真暖和，"杰瑞一边说着，一边爬进了简易棚里。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ænd; ənd]
The snow wall that had built up at the other end of the lean - to and
这 雪 墙 那 有 建造 向上 在 这 其他 结尾 的 这 倾斜 - 到 和
[ɑːn][ðə; ði][sled][saɪd][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .
on the sled side was smooth and glistening .
在 这 雪橇 边 曾是 光滑的 和 闪闪发光 .

在简易棚另一端和雪橇一侧堆积起来的雪墙光滑闪亮。

" [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪgluː] , " ['sændi] [sed] .
" Just like an igloo , " Sandy said .
" 只是 喜欢 一个 冰屋 , " 沙 说 .

"就像个冰屋一样，"桑迪说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɹɪn'saɪd][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [bægz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['koʊlmən]

As	soon	as	they	were	inside	their	sleeping	bags	,	he	turned	off	the	Coleman
作为	很快	作为	他们	是	里面	他们的	睡眠	包	,	他	转向	离开	这	科尔曼

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

他们刚钻进睡袋，他就关掉了科尔曼炉子。

['dʒeri] [said] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [pɪtʃ] - ['dɑːrknəs] .

Jerry	sighed	as	the	little	hut	was	plunged	into	pitch	-	darkness	.
杰瑞	叹了口气	作为	这	小的	小屋	曾是	暴跌	进入	沥青	-	黑暗	.

小屋陷入一片漆黑之中，杰瑞叹了口气。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] ,

“	If	I	didn't	know	better	,
”	如果	我	没有	知道	更好的	,

“如果我不知道真相，

[aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] [bed][ɪn] ['væli] [vjuː] . ”

I'd	think	I	was	back	in	my	little	trundle	bed	in	Valley	View	.	”
ID	思考	我	曾是	后退	在	我的	小的	滚动	床	在	谷	看法	.	”

我感觉自己又回到了山谷景苑的小折叠床上。

“ [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” ['sændi] [grʌntid] .

“	Go	to	sleep	,	”	Sandy	grunted	.
”	去	到	睡觉	,	”	沙	哼哼	.

“睡觉去吧，”桑迪咕哝道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	facing	the	entrance	and	the	automatic	was	within	easy	reach	in	his
他	曾是	面向	这	入口	和	这	自动的	曾是	之内	简单的	抵达	在	他的

[saɪd] ['pɑːkɪt] .

side	pocket	.
边	口袋	.

他面向入口，自动手枪就放在侧袋里，触手可及。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bæg] .

In	an	emergency	,	he	knew	he	could	fire	right	through	the	sleeping	bag	.
在	一个	紧急情况	,	他	知道	他	可以	火	正确的	通过	这	睡眠	包	.

他知道在紧急情况下，他可以直接隔着睡袋开枪。

['grædʒuəli] ,

Gradually	,
逐步地	,

逐步地，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

his	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	and	he	could	make	out	the
他的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	和	他	可以	制作	出去	这

[feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['dɔːrweɪ] .

faint	outline	of	the	round	doorway	.
头晕的	大纲	的	这	圆形的	门口	.

他的眼睛逐渐适应了黑暗，隐约看到了圆形门框的轮廓。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [gruː] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

His	eyelids	grew	heavier	and	the	hole	grew	smaller	and	smaller	.
他的	眼睑	生长	较重	和	这	洞	生长	较小的	和	较小的	.

他的眼皮越来越沉重，眼眶也越来越小。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] . -

Then	he	dropped	off	to	sleep	.	98
然后	他	掉落	离开	到	睡觉	.	-

然后他就睡着了。98

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[træpt] [ɪn][æn; ən]['aɪsi] [tuːm]
Trapped in an Icy Tomb
被困 在 一个 冰 墓

困于冰冷墓穴

[wen] ['sændi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] - [dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
When Sandy awoke , it was still pitch - dark inside the lean - to .
什么时候 沙 醒来 , 它 曾是 仍然 沥青 - 黑暗的 里面 这 倾斜 - 到 .

桑迪醒来时，简易棚屋里仍然一片漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,
He was about to roll over and go back to sleep ,
他 曾是 关于 到 卷 超过 和 去 后退 到 睡觉 ,

他正要翻身继续睡觉，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] .
but he decided to see what time it was first .
但 他 决定 到 看 什么 时间 它 曾是 第一的 .

但他决定先看看现在几点了。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['zɪpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flæʃlaɪt]
He pulled down the zipper of his sleeping bag , fumbled for the flashlight
他 拉 向下 这 拉链 的 他的 睡眠 包 , 笨手笨脚 为了 这 手电筒
[ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
and flicked the switch .
和 轻弹 这 转变 .

他拉开睡袋拉链，摸索着找到手电筒，然后打开开关。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] [woʊk] [ʌp] ['dʒeri] .
The sudden burst of light woke up Jerry .
这 突然 爆裂 的 光 觉醒 向上 杰瑞 .

突然亮起的强光惊醒了杰瑞。

“ - ['mætər] ?
“ Whazza matter ?
“ - 事情 ?

“这有什么关系？”

” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
” he mumbled .
” 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , ” ['sændi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Go back to sleep , ” Sandy told him .
“ 去 后退 到 睡觉 , ” 沙 讲述 他 .

“回去睡觉吧，”桑迪对他说。

“ [its] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ It's still the middle of the night .
“ 它是 仍然 这 中间 的 这 夜晚 .

现在还是半夜。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
” He turned the spot on his wrist watch .
” 他 转向 这 点 在 他的 手腕 手表 .

他转动了一下手表。

“ [wʌt] [ðə; ði] — ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ˈstɑːrtld] .

“	**What**	**the**	**—**	”	**he**	**exclaimed**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**,**	**startled**	**.**
”	什么	这	—	”	他	惊呼	,	和	卫星	向上	,	惊慌	.

“什么——”他惊呼一声，猛地坐了起来，吓了一跳。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪəl] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteik] .

He	**squinted**	**at**	**the**	**dial**	**again**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**.**
他	眯着眼	在	这	拨号	再次	,	但	那里	曾是	不	错误	.

他眯着眼睛又看了看表盘，但没有出错。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈsɛvən] : - .

It	**said**	**7**	**:**	**30**	**.**
它	说	7	:	-	.

上面写着7:30。

“ [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

“	**That's**	**impossible**	**!**
”	那就是	不可能的	!

“那不可能！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] !

It	**must**	**have**	**stopped**	**!**
它	必须	有	停止	!

它肯定停下来了！

” [bʌt; bət][hiː; hi][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstedi] , [ˈrɪðmɪk] [ˈtɪkɪŋ] . -

”	**But**	**he**	**held**	**it**	**up**	**to**	**his**	**ear**	**and**	**heard**	**the**	**steady**	**,**	**rhythmic**	**ticking**	**.**	**99**
”	但	他	握住	它	向上	到	他的	耳朵	和	听到	这	稳定的	,	节奏	滴答	.	-

但他把它举到耳边，听到了稳定而有节奏的滴答声。99

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
”	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

” [ˈdʒeri] , [ˈfʊli] [əˈweɪk] [naʊ] , [prɔpt] [hɪmˈself] [ʌp][ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] .

”	**Jerry**	**,**	**fully**	**awake**	**now**	**,**	**propped**	**himself**	**up**	**on**	**one**	**elbow**	**.**
”	杰瑞	,	完全	醒	现在	,	支撑	他自己	向上	在	一	弯头	.

杰瑞彻底清醒过来，用一只胳膊肘撑起身子。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsændi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

Suddenly	**,**	**Sandy**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
突然	,	沙	开始	到	笑	.

突然，桑迪笑了起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**get**	**it**	**.**
”	哦	,	我	得到	它	.

“哦，我明白了。”

[wɪə(r)] [snəud] [ɪn] .

We're	**snowed**	**in**	**.**
是	下雪了	在	.

我们被大雪困住了。

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈdʒeri] .

”	**He**	**explained**	**to**	**Jerry**	**.**
”	他	解释	到	杰瑞	.

他向杰瑞解释道。

“ [maɪ] [wɑːtʃ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][ˈsev(ə)n] ,

“	**My**	**watch**	**said**	**it**	**was**	**half**	**past**	**seven**	**,**
”	我的	手表	说	它	曾是	一半	过去的	七	,

我的手表显示七点半，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn] [hɪr] .

but	I	couldn't	believe	it	because	it	was	so	dark	in	here	.
但	我	不能	相信	它	因为	它	曾是	所以	黑暗的	在	这里	.

但我简直不敢相信，因为这里太黑了。

[ɪts] [ðə; ði] [snoʊ] ; [ɪts] ['blɑːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] . ”

It's	the	snow	;	it's	blocking	out	the	daylight	.	”
它是	这	雪	;	它是	阻塞	出去	这	日光	.	”

是雪，它挡住了阳光。

“ [ɪts] ['riːəli] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	It's	really	morning	?
”	它是	真的	早晨	?

“现在真的是早上吗？”

” ['dʒeri] [sed] ['daʊtfəli] .

”	Jerry	said	doubtfully	.
”	杰瑞	说	怀疑地	.

杰瑞疑惑地说道。

“ [wel] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

“	Well	,	let's	go	out	and	find	out	.
”	出色地	,	我们来吧	去	出去	和	寻找	出去	.

“好吧，我们出去看看吧。”

” [hiː; hi] [ˌʌn'zipəd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] .

”	He	unzippered	his	sleeping	bag	.
”	他	拉开拉链	他的	睡眠	包	.

他拉开了睡袋的拉链。

['prɔpiŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Propping	the	torch	up	in	the	snow	,
支撑	这	火炬	向上	在	这	雪	,

在雪地里支起火炬，

['sændi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði]

Sandy	tried	to	push	his	head	and	shoulders	through	the	drift	that	blocked	the
沙	尝试	到	推	他的	头	和	肩膀	通过	这	漂移	那	已屏蔽	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

桑迪试图将头和肩膀挤过堵住入口的雪堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

It	was	like	running	into	a	stone	wall	.
它	曾是	喜欢	跑步	进入	一个	石头	墙	.

就像撞上了一堵石墙。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
”	哎哟	!

“哎哟！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[hiː; hi] [dʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	dug	at	the	snow	with	his	fingers	,
他	挖	在	这	雪	和	他的	手指	,

他用手指挖着雪，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [slɪd] ['fju:təli] [ɔ:f][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ]

but	**his**	**mittens**	**slid**	**futilely**	**off**	**a**	**surface**	**that**	**was**	**as**	**smooth**	**as**	**a**	**skating**
但	他的	连指手套	滑行	徒劳地	离开	一个	表面	那	曾是	作为	光滑的	作为	一个	溜冰

[rɪŋk] .

rink	**.**
溜冰场	.

但他的手套却徒劳地从光滑如溜冰场的表面上滑落。

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] , " ['dʒeri] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

" Well	**, come**	**on**	**, "**	**Jerry**	**said**	**impatiently**	**.**
" 出色地	, 来	在	, "	杰瑞	说	不耐烦地	.

"好了，快点吧，"杰瑞不耐烦地说。

" [lets] [goʊ] . "

" Let's	**go**	**. "**
" 我们来吧	去	. "

"我们走吧。"

" ['dɔrz] ['froʊz(ə)n][ʌp] , " ['sændi][toʊld][hɪm; ɪm] .

" Door's	**frozen**	**up**	**, "**	**Sandy**	**told**	**him**	**.**
" 门的	冷冻	向上	, "	沙	讲述	他	.

"门冻住了，"桑迪告诉他。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪk] [θru:] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] ['kudnt]

He	**sat**	**down**	**and**	**tried**	**to**	**kick**	**through**	**the**	**ice**	**with**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**couldn't**
他	卫星	向下	和	尝试	到	踢	通过	这	冰	和	他的	脚	,	但	不能

[dent] [ˌaɪ 'ti:] .

dent	**it**	**.**
凹痕	它	.

他坐下来，试图用脚踢穿冰面，但却踢不穿。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒeri] .

He	**turned**	**to**	**Jerry**	**.**
他	转向	到	杰瑞	.

他转向杰瑞。

" [traɪ][jʊr; jər][end] .

" Try	**your**	**end**	**.**
" 尝试	你的	结尾	.

"尽你所能。"

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [plʌgd] [ʌp]['sɑ:lɪd] . " -

This	**one**	**is**	**plugged**	**up**	**solid**	**.**	**"**	**100**
这	一	是	已插电	向上	坚硬的	.	"	-

这个完全堵住了。"100

" [soʊ][ɪz] [ðɪs] [end] , " ['dʒeri] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

" So	**is**	**this**	**end**	**, "**	**Jerry**	**reported**	**,**
" 所以	是	这	结尾	, "	杰瑞	据报道	,

"这就是结局吗？"杰瑞报告说。

['æftər] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

after	**pounding**	**away**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
后	猛击	离开	和	他的	双手	和	脚	为了	一些	分钟	.

他用手脚猛击了几分钟。

" [soʊ] , [wi:l] [goʊ][aʊt][ðə; ði][saɪd] .

" So	**, we'll**	**go**	**out**	**the**	**side**	**.**
" 所以	, 出色地	去	出去	这	边	.

"所以，我们就从侧面出去。"

" [hiː; hi] [græbd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [tʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" He grabbed one corner of the robe and tugged it loose from where it
" 他 抓住 一 角落 的 这 长袍 和 拉扯 它 松动的 从 在哪里 它
[wʌz; wəz] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,
was anchored under the snow ,
曾是 锚定 在下面 这 雪 ,

他抓住长袍的一角，把它从雪下固定的地方拽了出来。

[waɪl] ['sændi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] .
while Sandy worked on the other corner .
尽管 沙 工作 在 这 其他 角落 .

桑迪则在另一个角落工作。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [smuːð] , ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][aɪs][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
Then they pulled it aside , exposing a smooth , glittering expanse of ice behind it
然后 他们 拉 它 旁边 , 暴露 一个 光滑的 , 闪闪发光 广阔 的 冰 在后面 它
.
:
.

然后他们把它拉到一边，露出了后面光滑闪亮的冰面。

['sændi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['hwɪsld] .
Sandy tested it with his fist and whistled .
沙 测试 它 和 他的 拳头 和 吹口哨 .

桑迪用拳头试了试，然后吹了声口哨。

" [laɪk] ['aɪərn] .
" Like iron .
" 喜欢 铁 .

"像铁一样。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] ['dʒɛriːz] [vɔɪs] .
" There was a tremor in Jerry's voice .
" 那里 曾是 一个 震颤 在 杰瑞的 嗓音 .

杰瑞的声音有些颤抖。

" [wʌt] [goʊz][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
" What goes on around here ?
" 什么 去 在 大约 这里 ?

"这里都发生了什么事？"

['meɪbi] [aɪ] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] . "
Maybe I wasn't kidding last night when I called this thing a tomb . "
或许 我 不是 开玩笑 最后的 夜晚 什么时候 我 称为 这 事物 一个 墓 . "

也许我昨晚称这东西为坟墓并非开玩笑。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['sændi] [suːðd] .
" Take it easy , " Sandy soothed .
" 拿 它 简单的 , " 沙 舒缓 .

"别紧张，"桑迪安慰道。

" [its] ['oʊnli] [snoʊ] . "
" It's only snow . "
" 它是 仅有的 雪 . "

"只是雪而已。"

" [jeə] , [aɪs] , " ['dʒeri] [rɪ'piːtɪd] .
" Yeah , ice , " Jerry repeated .
" 是的 , 冰 , " 杰瑞 重复 .

"是啊，冰，"杰瑞重复道。

“ [juː; jʊ]['evər] [siː] [ðem; ðəm] [draɪv] [trʌks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ɑːn]['froʊz(ə)n] [leɪks] ?
“ You ever see them drive trucks across the ice on frozen lakes ?
” 你 曾经 看 他们 驾驶 卡车 穿过 这 冰 在 冷冻 湖泊 ?

你见过他们开着卡车在冰冻的湖面上行驶吗?

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nuːzˌriːlz] .
I've seen it in newsreels .
我已经 已见 它 在 新闻短片 .

我在新闻片里看到过。

[ðæt] [aɪs][ɪz] ['prɪti] ['rʌgɪd] [stʌf] . ”
That ice is pretty rugged stuff . ”
那 冰 是 漂亮的 崎岖 东西 . ”

那冰层相当坚硬。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] ?
“ You got a knife ?
” 你 得到 一个 刀 ?

你有刀吗?

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [aɪ] [left] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [sled] . ”
“ I left mine in the sled . ”
” 我 左边 矿 在 这 雪橇 . ”

“我把我的落在雪橇里了。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] . [seɪ] , [lets] [traɪ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [sled] , ” ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] .
“ So did I . Say , let's try to move the sled , ” Jerry suggested .
” 所以 做过 我 . 说 , 我们来吧 尝试 到 移动 这 雪橇 , ” 杰瑞 建议 .

“我也是。不如我们试试能不能把雪橇挪动一下,”杰瑞建议道。

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [sled] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
They both shoved and pulled at the sled for a long time ,
他们 两个都 推搡 和 拉 在 这 雪橇 为了 一个 长的 时间 ,

他们俩推拉雪橇很久,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
but it seemed welded to the spot .
但 它 似乎 焊接 到 这 点 .

但它似乎被焊在了那里。

[æt; ət][læst] , ['dʒeri][sæŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .
At last , Jerry sank down exhausted .
在 最后的 , 杰瑞 沉没 向下 筋疲力尽的 .

最后，杰瑞筋疲力尽地瘫倒在地。

“ [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't get it .
” 我 不 得到 它 .

我不明白。

[wʌt] ['hæpənd] ? ” -
What happened ? ” 101
什么 发生 ? ” -

发生了什么事?“101

['sændi] [pleɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
Sandy played the light over the walls of the lean - to .
沙 玩 这 光 超过 这 墙壁 的 这 倾斜 - 到 .

桑迪在简易棚的墙壁上玩起了灯光。

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] .
“	I	can	guess	.
”	我	能	猜测	.

“我可以猜到。”

[rɪ'membər] [haʊ] ['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] ?
Remember	how	cozy	and	warm	it	got	in	here	last	night	?
记住	如何	舒适	和	温暖的	它	得到	在	这里	最后的	夜晚	?

还记得昨晚这里有多舒适温暖吗?

[bɪ'twiːn] [ðæt] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
Between	that	stove	and	the	heat	from	our	bodies	,
之间	那	火炉	和	这	热	从	我们的	身体	,

炉灶和我们身体散发的热量之间，

[aɪ][bet][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [dɪ'griːz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
I	bet	the	temperature	in	here	was	a	good	fifty	degrees	higher	than	it
我	赌注	这	温度	在	这里	曾是	一个	好的	五十	学位	更高	比	它

[wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
was	outside	.
曾是	外部	.

我敢肯定，这里的温度比外面高出至少五十度。

[ðə; ði] [hiːt] ['reidieits] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [melt] ['pɑːrʃəli] .
The	heat	radiates	through	the	snow	,	causing	it	to	melt	partially	.
这	热	辐射	通过	这	雪	,	导致	它	到	熔化	部分	.

热量穿透积雪，导致积雪部分融化。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ʌp] .
Then	it	freezes	up	.
然后	它	冰冻	向上	.

然后它就冻住了。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [snoʊ] ['haʊzɪz] .
That's	how	the	Eskimos	harden	the	walls	of	their	snow	houses	.
那就是	如何	这	爱斯基摩人	硬化	这	墙壁	的	他们的	雪	房屋	.

这就是爱斯基摩人加固雪屋墙壁的方法。

[ðeɪ] [bɪld] [bɪg] ['bɔnˌfaiəz] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
They	build	big	bonfires	in	them	.	”
他们	建造	大的	篝火	在	他们	.	”

他们会在里面燃起巨大的篝火。

“ ['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [meɪk] [dɔːz] [ɪn] - [ɪm] , ” ['dʒeri] [sed] ['grɪmli] .
“	Only	they	don't	forget	to	make	doors	in	'	em	,	”	Jerry	said	grimly	.
“	仅有的	他们	不	忘记	到	制作	门	在	-	呃	,	”	杰瑞	说	阴沉地	.

“只是他们没忘记在里面装门，”杰瑞阴沉地说。

“ [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
“	Another	thousand	years	from	now	,
”	其他	千	年	从	现在	,

“再过一千年，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [laɪk] [jʊr; jər][dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪgɪŋ]
I	can	see	a	couple	of	geologists	like	your	dad	and	the	professor	digging
我	能	看	一个	夫妻	的	地质学家	喜欢	你的	爸爸	和	这	教授	挖掘

[ˌjuː 'es] [aʊt] .
us	out	.
我们	出去	.

我仿佛看到几个像你爸爸和那位教授一样的地质学家正在把我们挖出来。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] [laɪk] [ðæt] ['beɪbi] ['mæməθ] . ”

Preserved	in	a	block	of	ice	like	that	baby	mammoth	.	”
保存完好	在	一个	堵塞	的	冰	喜欢	那	婴儿	长毛象	.	”

像那头小猛犸象一样，被保存在冰块里。

“ [its] [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] , ” ['sændi] [sed] .

“	It's	no	joking	matter	,	”	Sandy	said	.
”	它是	不	开玩笑	事情	,	”	沙	说	.

“这不是开玩笑的事，”桑迪说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	We've	got	to	think	of	a	way	to	break	out	of	here	.
”	我们已经	得到	到	思考	的	一个	方式	到	休息	出去	的	这里	.

“我们必须想办法逃出去。”

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] :

One	thing	,	though	:
一	事物	,	尽管	:

不过有一点：

[ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪl] [faɪnd][ðə; ði] [sled] .

they're	bound	to	send	out	search	parties	and	sooner	or	later	they'll	find	the	sled	.
它们是	边界	到	发送	出去	搜索	各方	和	很快	或者	之后	他们会	寻找	这	雪橇	.

”

”

”

他们肯定会派出搜寻队，迟早会找到雪橇的。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	What	makes	you	think	so	?
”	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

” ['dʒeri] [di'mɑːndid] .

”	Jerry	demanded	.
”	杰瑞	要求	.

杰瑞质问道。

“ [ðə; ði] [sled] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] ['eni]

“	The	sled	is	probably	covered	with	snow	by	now	and	this	must	look	like	any
”	这	雪橇	是	大概	涵盖	和	雪	经过	现在	和	这	必须	看	喜欢	任何

['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

other	part	of	the	landscape	.
其他	部分	的	这	景观	.

“雪橇现在可能已经被雪覆盖了，看起来和周围的景色没什么两样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [dɔːgz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fər'evər] , [duː][juː; jʊ]

And	you	don't	think	those	dogs	are	going	to	hang	around	here	forever	,	do	you
和	你	不	思考	那些	狗	是	去	到	悬挂	大约	这里	永远	,	做	你

?

?

?

你不会认为这些狗会永远待在这里吧?

[ðeɪv] ['prɑːbəbli] [rʌn] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːl'redi] .

They've	probably	run	off	looking	for	food	already	.
他们有	大概	跑步	离开	寻找	为了	食物	已经	.

它们可能已经跑出去寻找食物了。

” ['sændi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪs] ['mædli] .

”	Sandy	felt	his	heart	begin	to	race	madly	.
”	沙	毛毡	他的	心	开始	到	种族	疯狂地	.

桑迪感到自己的心跳开始疯狂加速。

“ [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ I never thought of that , ” he admitted .
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 他 承认 .

“我从没想过这一点，”他承认道。

“ [wel] , [its] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðen] .
“ Well , it's up to us then .
“ 出色地 , 它是 向上 到 我们 然后 .

“那就看我们了。”

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] [tu:l] ? ”
What have we got that we can use as a chipping tool ? ”
什么 有 我们 得到 那 我们 能 使用 作为 一个 切片 工具 ? ”

我们有什么可以用来做凿削工具的东西吗?

“ ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæts] ['met(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['koʊlmən] [stoʊv] . ”
“ Only thing I can think of that's metal is the Coleman stove . ”
“ 仅有的 事物 我 能 思考 的 那就是 金属 是 这 科尔曼 火炉 . ”

“我能想到的唯一一件金属制品就是科尔曼炉子了。”

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] .
“ That's no good .
“ 那就是 不 好的 .

“那可不行。”

[noʊ] [ʃɑ:rp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . ” -
No sharp edges . ” 102
不 锋利的 边缘 . ” -

没有锋利的边缘。”102

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['sændi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
They were silent for a moment , then Sandy snapped his fingers .
他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 沙 啪啪 他的 手指 .

他们沉默了一会儿，然后桑迪打了个响指。

“ [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

[ðə; ði] [gʌn] !
The gun !
这 枪 !

枪!

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌlki] . - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
” He took the bulky . 45 out of his pocket and held it up in the light .
” 他 采取 这 笨重 . - 出去 的 他的 口袋 和 握住 它 向上 在 这 光 .

他从口袋里掏出那把笨重的.45口径手枪，对着光线举了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(Secret Mission to Alaska Sandy Steele)
第5/8页

“ [wiːl] [blæst]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] .
“ We'll blast our way out .
” 出色地 爆炸 我们的 方式 出去 .

“我们会炸出一条出路。”

” ['dʒeri] [lʊkt] ['wɜːrid] .
” Jerry looked worried .
” 杰瑞 看起来 担心 .

杰瑞看起来很担心。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] ['bærəl] ?
“ You know what they say about shooting fish in a rain barrel ?
” 你 知道 什么 他们 说 关于 射击 鱼 在 一个 雨 桶 ?

你知道人们常说的“在雨水桶里射鱼”是什么意思吗?

[wel] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slʌgz] ['evər] [ˌrɪkə'ʃeɪz] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] , [wiːl] [biː; bi] [ded] [fɪʃ] . ”
Well , if one of those slugs ever ricochets inside here , we'll be dead fish . ”
出色地 , 如果 一 的 那些 蛞蝓 曾经 跳弹 里面 这里 , 出色地 是 死的 鱼 . ”

“要是哪天有蛞蝓弹进来，我们就都得完蛋了。”

“ [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , ” ['sændi] [sed] .
“ It's our only chance , ” Sandy said .
” 它是 我们的 仅有的 机会 , ” 沙 说 .

“这是我们唯一的机会，”桑迪说。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [kɑːkt] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ɔːf][ðə; ði] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He loaded the gun , cocked the hammer and nudged off the safety with his
他 已加载 这 枪 , 上膛 这 锤 和 轻推 离开 这 安全 和 他的
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

他装好子弹，拉开击锤，用拇指拨开保险。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Holding the gun at arm's length away from him ,
保持 这 枪 在 武器 长度 离开 从 他 ,

他伸直手臂，把枪举到离自己手臂远的地方。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] .
he pointed the muzzle at the end where the entrance had been .
他 尖 这 枪口 在 这 结尾 在哪里 这 入口 有 到过 .

他把枪口对准了原来入口所在的位置。

“ ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] [hʊd] [ɪz] [pʊld] [taɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['dʒeri] .
“ Better make sure your hood is pulled tight over your ears , ” he advised Jerry .
” 更好的 制作 当然 你的 兜帽 是 拉 紧的 超过 你的 耳朵 , ” 他 建议 杰瑞 .

“最好把帽子拉紧盖住耳朵，”他叮嘱杰瑞。

“ [aɪm][ɔːl] [set] .
“ I'm all set .
” 我是 全部 放 .

“我准备好了。”

[let] - [ɜːr; ər][goʊ] .

Let	'	er	go	.
让	-	呃	去	.

放她走吧。

" ['sændi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

"	Sandy	shut	his	eyes	and	tightened	his	finger	on	the	trigger	.
"	沙	关闭	他的	眼睛	和	收紧	他的	手指	在	这	扳机	.

桑迪闭上眼睛，手指紧紧扣住扳机。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [liːn] - [tuː; tə] .

The	explosion	reverberated	like	a	bomb	in	the	small	lean	-	to	.
这	爆炸	回响	喜欢	一个	炸弹	在	这	小的	倾斜	-	到	.

爆炸声像炸弹爆炸一样在简陋的棚屋里回荡。

['sændi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [weɪv] [slæm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Sandy	felt	the	shock	wave	slam	into	his	face	,
沙	毛毡	这	震惊	海浪	猛击	进入	他的	脸	,

桑迪感到冲击波猛烈地拍打在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	recoil	almost	tore	the	gun	out	of	his	hand	.
和	这	畏缩	几乎	撕裂	这	枪	出去	的	他的	手	.

后坐力几乎把枪从他手里扯了下来。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	sat	there	stunned	for	a	while	.
他	卫星	那里	目瞪口呆	为了	一个	尽管	.

他呆坐在那里，愣了好一会儿。

['dʒɛriːz] [vɔɪs] ['skriːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jerry's	voice	screaming	in	his	ear	brought	him	out	of	it	.
杰瑞的	嗓音	尖叫	在	他的	耳朵	带来	他	出去	的	它	.

杰瑞在他耳边的尖叫声把他拉了回来。

“ ['sændi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ! ” -

“	Sandy	,	it	worked	!	”	103
“	沙	,	它	工作	!	”	-

“桑迪，成功了！”103

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

He	opened	his	eyes	to	the	most	wonderful	sight	he	had	ever	seen	.
他	打开	他的	眼睛	到	这	最多	精彩的	视线	他	有	曾经	已见	.

他睁开双眼，看到了他所见过的最美妙的景象。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɔːl] .

A	beam	of	sunlight	was	pouring	through	an	opening	in	the	ice	wall	.
一个	光束	的	阳光	曾是	浇注	通过	一个	开幕	在	这	冰	墙	.

一束阳光透过冰墙上的一个缝隙倾泻而下。

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt] , [snʌb] - [noʊzd] . - [slʌg] [hæd; həd] ['blæstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn]

The	potent	,	snub	-	nosed	.	45	slug	had	blasted	a	hole	almost	four	inches	in
这	强效	,	冷落	-	鼻子	.	-	蛞蝓	有	炸毁	一个	洞	几乎	四	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

这枚威力强大的短头.45口径子弹炸出了一个直径近4英寸的洞。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,

In	the	light	of	the	flashlight	,
在	这	光	的	这	手电筒	,

在手电筒的光照下，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [veɪnd]

he	also	observed	that	the	ice	around	the	hole	was	shattered	and	veined
他	还	观察到	那	这	冰	大约	这	洞	曾是	破碎	和	有脉络

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [weɪv] .

from	the	shock	wave	.
从	这	震惊	海浪	.

他还观察到，洞周围的冰层因冲击波而破碎并出现脉络状裂纹。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Dropping	the	gun	back	into	his	pocket	,
下降	这	枪	后退	进入	他的	口袋	,

他把枪扔回口袋里，

['sændi] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Sandy	got	on	his	knees	and	began	to	work	on	the	opening	with	his	hands	.
沙	得到	在	他的	膝盖	和	开始	到	工作	在	这	开幕	和	他的	双手	.

桑迪跪了下来，开始用手摆弄开口处。

[snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ['krʌmbld] ['iːzəli] ,

Snow	and	ice	crumbled	easily	,
雪	和	冰	崩溃了	容易地	,

积雪和冰很容易碎裂，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	before	long	he	had	enlarged	the	hole	so	that	he	was	able	to
和	前	长的	他	有	放大	这	洞	所以	那	他	曾是	有能力的	到

[skwɜːrm] [θruː] .

squirm	through	.
蠕动	通过	.

不久之后，他就把洞扩大了，以便自己能够钻过去。

['dʒeri][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Jerry	was	right	behind	him	.
杰瑞	曾是	正确的	在后面	他	.

杰瑞紧随其后。

['peɪnfəli] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] .

Painfully	,	they	stood	up	.
痛苦地	,	他们	站立	向上	.

他们痛苦地站了起来。

“ [oʊ] , ” ['dʒeri] [groʊn] .

“	Oh	,	”	Jerry	groaned	.
“	哦	,	”	杰瑞	呻吟	.

“哦，”杰瑞呻吟道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] .

“	I	feel	like	a	dog	on	its	hind	legs	.
“	我	感觉	喜欢	一个	狗	在	它是	后	腿	.

我感觉自己像一条后腿站立的狗。

” ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , [hiː; hi] [θruː] ['kɪsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

”	Looking	up	at	the	clear	blue	sky	,	he	threw	kisses	into	the	air	with	both	hands
”	寻找	向上	在	这	清除	蓝色的	天空	,	他	扔	吻	进入	这	空气	和	两个都	双手

.

:
.

他抬头望着湛蓝的天空，双手向空中抛出飞吻。

“ ['mɪstər] . [sʌn] , [aɪ]['nevər] ['fɪgjərd] [wiːd] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Mr	.	Sun	,	I	never	figured	we'd	ever	see	you	again	.
“	先生	.	太阳	,	我	绝不	想	我们会	曾经	看	你	再次	.

“孙先生，我从未想过我们还能再见到您。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] , ['klaʊdləs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːz] .

"	It	was	a	perfect	,	cloudless	day	without	even	a	breeze	.
"	它	曾是	一个	完美的	,	无云	天	没有	甚至	一个	微风	.

"这是一个完美无瑕、万里无云、甚至连一丝微风都没有的日子。"

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Looking	around	him	,
寻找	大约	他	,

他环顾四周，

['sændi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði]

Sandy	realized	that	the	high	winds	of	the	night	before	had	exaggerated	the
沙	已实现	那	这	高的	风	的	这	夜晚	前	有	夸张的	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] .

intensity	of	the	blizzard	.
强度	的	这	暴风雪	.

桑迪意识到，前一晚的大风加剧了暴风雪的强度。

[ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [liːn] - [tuː; tə] ,

Except	where	it	had	drifted	around	the	sled	and	lean	-	to	,
除了	在哪里	它	有	漂移	大约	这	雪橇	和	倾斜	-	到	,

除了它漂流到雪橇和简易棚屋周围的地方之外，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [nuː] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

no	more	than	twelve	inches	of	new	snow	had	fallen	.
不	更多的	比	十二	英寸	的	新的	雪	有	倒下	.

新雪厚度不超过十二英寸。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː] ,

He	discovered	,	too	,
他	发现	,	也	,

他还发现，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]

that	they	had	been	traveling	along	the	ridge	of	a	low	hill	and	had
那	他们	有	到过	旅行	沿着	这	岭	的	一个	低的	爬坡道	和	有

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd][spɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['reɪn] .

stopped	on	the	most	exposed	spot	in	all	the	surrounding	terrain	.
停止	在	这	最多	裸露	点	在	全部	这	周围	地形	.

他们沿着一座低矮山丘的山脊行进，最后停在了周围地形中最开阔的地方。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ə'weɪ] ['dʒentli]['ɪntuː] [prə'tektɪd] ['væliz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][fɜːr]

On	either	side	,	the	ground	sloped	away	gently	into	protected	valleys	thick	with	fir
在	任何一个	边	,	这	地面	倾斜的	离开	轻轻地	进入	受保护	山谷	厚的	和	冷杉

[triːz] . -

trees	.	104
树木	.	-

两侧地势平缓，延伸至绿树成荫、冷杉林茂密的山谷中。104

['æftər] ['spendɪŋ] ['aʊərz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,

After	spending	hours	shut	up	in	the	gloom	of	the	lean	-	to	,
后	开支	小时	关闭	向上	在	这	愁云	的	这	倾斜	-	到	,

在昏暗的简易棚屋里待了几个小时后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ['blaɪndɪŋ] .

the	boys	found	the	sunlight	on	the	snow	blinding	.
这	男孩们	成立	这	阳光	在	这	雪	失明	.

男孩们觉得阳光照射在雪地上刺得他们睁不开眼。

[ðeɪ] [dʌg] [ðer; ðər] [smoʊkt] ['glæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

They	dug	their	smoked	glasses	out	of	their	packs	and	put	them	on	.
他们	挖	他们的	熏制	眼镜	出去	的	他们的	包装	和	放	他们	在	.

他们从背包里翻出烟熏眼镜戴上。

[ðə; ðI][dɔ:gz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] .

The	dogs	crowded	around	them	,	yelping	and	wagging	their	tails	.
这	狗	挤	大约	他们	,	尖叫	和	摇尾巴	他们的	尾巴	.

狗狗们围拢过来，吠叫着，摇着尾巴。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] , " ['sændi] [sed] .

"	I	guess	they're	hungry	,	"	Sandy	said	.
"	我	猜测	它们是	饥饿的	,	"	沙	说	.

"我猜他们饿了，"桑迪说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mi:t] [left] ? "

"	Is	there	any	meat	left	?	"
"	是	那里	任何	肉	左边	?	"

还有肉吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['dʒeri] [sed] .

"	A	little	,	"	Jerry	said	.
"	一个	小的	,	"	杰瑞	说	.

"有一点点，"杰瑞说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] .

He	went	to	get	the	can	of	food	from	the	front	of	the	sled	.
他	去	到	得到	这	能	的	食物	从	这	正面	的	这	雪橇	.

他走到雪橇前面去拿那罐食物。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [læst] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɔ:] [hɔ:rs] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌskiz] , [hi:; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fər'lɔ:rnli] .

As	he	threw	the	last	chunks	of	raw	horse	meat	to	the	huskies	,	he	eyed	it	forlornly	.
作为	他	扔	这	最后的	块	的	生的	马	肉	到	这	哈士奇	,	他	眼睛	它	凄凉地	.

当他把最后几块生马肉扔给哈士奇时，他悲伤地望着它们。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

"	I'm	so	hungry	I	could	eat	it	myself	.
"	我是	所以	饥饿的	我	可以	吃	它	我	.

"我饿得都能自己把它吃掉了。"

" ['sændi] [grɪnd] .

"	Sandy	grinned	.
"	沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

" ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [mʌk] - ['tu:k] [wʊd] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] . "

"	Even	some	of	that	muk	-	tuk	would	look	good	to	me	now	.	"
"	甚至	一些	的	那	穆克	-	图克	会	看	好的	到	我	现在	.	"

"就连那些木薯粉现在看起来都挺不错的。"

" [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔ:l] [gɔ:n] ? "

"	Are	the	sandwiches	all	gone	?	"
"	是	这	三明治	全部	已消失	?	"

"三明治都吃完了吗？"

" [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] .

"	We	finished	them	last	night	.
"	我们	完成的	他们	最后的	夜晚	.

"我们昨晚完成了它们。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [wen] [ə; eɪ][feɪnt] " [hɑː] - [loʊ] - ['əu'əu] - ['əu'əu] . .

"	They	had	just	finished	feeding	the	dogs	when	a	faint	"	Ha	-	lo	-	oo	-	oo	.	.
"	他们	有	只是	完成的	喂养	这	狗	什么时候	一个	头晕的	"	哈	-	洛	-	oo	-	oo	.	.

. " ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

.	"	floated	through	the	still	air	.
.	"	漂浮	通过	这	仍然	空气	.

"他们刚喂完狗，就听到一阵微弱的"哈喽-呜呜呜……"的声音飘过寂静的空气。

[ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst]

On	a	distant	ridge	the	figure	of	a	man	and	a	dog	were	silhouetted	against
在	一个	遥远	岭	这	数字	的	一个	男人	和	一个	狗	是	剪影	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

远处山脊上，一个人和一条狗的身影在天空的映衬下勾勒出剪影。

" [its] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['taɪtn] !

"	It's	Charley	and	Titan	!
"	它是	查理	和	泰坦	!

"是查理和泰坦！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [jeld] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	the	boys	yelled	in	unison	.
"	这	男孩们	大喊	在	齐声	.

男孩们齐声喊道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , " ['tʃɑːrli]

They	began	to	leap	up	and	down	,	waving	their	arms	and	screaming	,	"	Charley
他们	开始	到	飞跃	向上	和	向下	,	挥手	他们的	武器	和	尖叫	,	"	查理

!

!
!

他们开始上蹿下跳，挥舞着手臂，尖叫着："查理！"

['oʊvər] [hɪr] !

Over	here	!
超过	这里	!

这边！

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

"	Less	than	a	quarter	of	an	hour	later	,
"	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

不到一刻钟后，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['taɪtn] ['flaʊndərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	Indian	came	plowing	up	the	hill	with	Black	Titan	floundering	behind	him	.
这	印度	来了	耕作	向上	这	爬坡道	和	黑色的	泰坦	挣扎	在后面	他	.

印第安人奋力爬上山坡，黑泰坦在他身后蹒跚而行。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]

They	hugged	him	joyfully	and	pounded	his	back	,	and	even	Charley	was
他们	拥抱	他	欣喜地	和	猛击	他的	后退	,	和	甚至	查理	曾是

['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

grinning	from	ear	to	ear	.
咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

他们高兴地拥抱他，拍打他的背，就连查理也咧嘴大笑。

[hiː; hi] ['lisnd] ['sɑːləmli] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] ['hæroʊɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz]

He	listened	solemnly	while	they	related	their	harrowing	experiences	with	the	wolves
他	听着	庄严地	尽管	他们	有关的	他们的	令人痛心的	经历	和	这	狼

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] . -

and	how	they	had	been	trapped	in	the	lean	-	to	.	105
和	如何	他们	有	到过	被困	在	这	倾斜	-	到	.	-

他神情肃穆地听着他们讲述与狼群遭遇的可怕经历，以及他们如何被困在简易棚屋里。105

['tʃɑːrli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Charley	had	had	a	pretty	bad	time	of	it	himself	.
查理	有	有	一个	漂亮的	坏的	时间	的	它	他自己	.

查理自己也过得相当糟糕。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	admitted	that	,	for	the	first	time	in	his	life	,
他	承认	那	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他承认，这是他一生中第一次，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

he	had	lost	his	way	when	he	went	back	to	look	for	the	boys	,
他	有	丢失的	他的	方式	什么时候	他	去	后退	到	看	为了	这	男孩们	,

他回去寻找孩子们时迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [mɪ'steɪkən] [iːst] [fɔːr; fər] [west] .

and	had	somehow	mistaken	east	for	west	.
和	有	不知何故	错误	东方	为了	西方	.

不知何故，他把东方误认为西方。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [geɪl] ['waɪndz][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [snoʊ] ,

Confused	and	blinded	by	the	shifting	gale	winds	and	whipping	snow	,
使困惑	和	失明	经过	这	转变	大风	风	和	鞭打	雪	,

狂风呼啸，暴雪肆虐，令人眼花缭乱，视线模糊不清。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [rɪdʒ] .

he	had	wandered	off	to	an	adjacent	ridge	.
他	有	漫步	离开	到	一个	邻近的	岭	.

他漫步走到了附近的山脊上。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

After	walking	around	for	hours	,
后	步行	大约	为了	小时	,

走了几个小时之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['taɪərd] [aʊt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['twenti] - [faɪv]

he	had	become	exhausted	—	he	had	been	tired	out	by	running	twenty	-	five
他	有	变得	筋疲力尽的	—	他	有	到过	疲劳的	出去	经过	跑步	二十	-	五

[maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sled] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] [i'rektɪd] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp]

miles	behind	the	sled	to	start	with	—	and	erected	a	lean	-	to	in	a	clump
英里	在后面	这	雪橇	到	开始	和	—	和	竖立	一个	倾斜	-	到	在	一个	丛

[ʌv; əv] [θɪk] [paɪn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['væli] .

of	thick	pine	trees	in	the	sheltered	valley	.
的	厚的	松树	树木	在	这	避难所	谷	.

他已经筋疲力尽——首先，他跟在雪橇后面跑了二十五英里，就已经累得筋疲力尽了——于是在山谷中一丛茂密的松树下搭起了简易棚子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

He	had	built	a	big	fire	and	had	fallen	asleep	beside	it	almost
他	有	建造	一个	大的	火	和	有	倒下	睡着了	旁	它	几乎

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他生起了一堆大火，几乎立刻就在火堆旁睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,

The	next	thing	he	knew	,
这	下一个	事物	他	知道	,

他接下来的记忆是……

[blæk] ['taɪtn] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['fɪltərɪŋ]

Black	Titan	was	licking	his	face	and	the	first	streaks	of	dawn	were	filtering
黑色的	泰坦	曾是	舔舐	他的	脸	和	这	第一的	连胜	的	黎明	是	过滤

[θruː] [ðə; ði][paɪn] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .

through	the	pine	branches	overhead	.
通过	这	松树	分支	开销	.

黑泰坦舔着脸，黎明的第一缕曙光透过头顶的松枝洒了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌnʃɑːt] .

He	had	been	searching	for	the	boys	when	he	heard	the	gunshot	.
他	有	到过	搜索	为了	这	男孩们	什么时候	他	听到	这	枪声	.

他当时正在寻找那几个男孩，这时他听到了枪声。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [æz; əz] ['ʃʌvlz] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌg] [ðə; ði] [sled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Using	the	snowshoes	as	shovels	,	the	three	of	them	dug	the	sled	out	of	the
使用	这	雪鞋	作为	铲子	,	这	三	的	他们	挖	这	雪橇	出去	的	这

[snoʊ] [bæŋk] .

snow	bank	.
雪	银行	.

三人用雪鞋当铲子，把雪橇从雪堆里挖了出来。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['sɔfənd] [ðə; ði][hɑːrd] ['ʌpər] [krʌst] [ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði][aɪs]

The	intense	heat	of	the	sun	softened	the	hard	upper	crust	and	melted	the	ice
这	激烈的	热	的	这	太阳	软化	这	难的	上	地壳	和	融化	这	冰

[ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌnəːz] .

that	had	formed	around	the	runners	.
那	有	形成	大约	这	跑步者	.

太阳的强烈热量软化了坚硬的上层冰壳，融化了跑者周围形成的冰。

[ðen] ['tʃɑːrli] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃek] [pɔɪnt] ,

Then	Charley	hitched	up	the	dogs	and	headed	for	the	nearest	check	point	,
然后	查理	搭便车	向上	这	狗	和	标题	为了	这	最近的	查看	观点	,

然后查理套上狗，朝最近的检查站驶去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] . -

which	was	only	a	few	miles	away	.	106
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	.	-

距离这里只有几英里远。106

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Their	arrival	created	quite	a	bit	of	excitement	.
他们的	到达	创建	相当	一个	少量	的	激动	.

他们的到来引起了不小的轰动。

“ ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [sled][hæz; həz] [kʌm] [θruː] [hɪr] , ” [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	Only	one	other	sled	has	come	through	here	,	”	a	worried	official	told	them	.
“	仅有的	一	其他	雪橇	有	来	通过	这里	,	”	一个	担心	官方的	讲述	他们	.

一位忧心忡忡的官员告诉他们：“之前只有一辆雪橇经过这里。”

“ [ðə; ði] ['maunti] [hæv; həv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	The	Mounties	have	planes	and	search	parties	out	looking	for	the	others	.	”
“	这	皇家骑警	有	飞机	和	搜索	各方	出去	寻找	为了	这	其他的	.	”

“加拿大皇家骑警已经派出飞机和搜救队寻找其他失踪人员。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , ” ['sændi] [sed] .

“	We	saw	one	of	the	planes	,	”	Sandy	said	.
“	我们	锯	一	的	这	飞机	,	”	沙	说	.

“我们看到了一架飞机，”桑迪说。

“ [hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	He	dipped	his	wings	and	we	waved	to	him	.
”	他	浸入	他的	翅膀	和	我们	挥手	到	他	.

他收拢翅膀，我们向他挥手致意。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] . ”

So	he	knew	we	were	all	right	.	”
所以	他	知道	我们	是	全部	正确的	.	”

所以他知道我们都平安无事。

“ [ˈæktʃuəli] , [ðoʊ] , ” [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [went] [ɑːn] , “ [ðə; ði][stɔːrm] [lʊkt] [wɜːrs] [læst] [naɪt] [ðæn; ðən]

“	Actually	,	though	,	”	the	official	went	on	,	“	the	storm	looked	worse	last	night	than
”	实际上	,	尽管	,	”	这	官方的	去	在	,	“	这	风暴	看起来	更糟	最后的	夜晚	比

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

“不过，实际上，”这位官员继续说道，“昨晚的风暴看起来比实际情况要严重得多。”

[ðoʊz] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [geɪl] [fɔːrs] .

Those	winds	were	gale	force	.
那些	风	是	大风	力量	.

当时的风力是狂风级别。

[aɪ][dəunt][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .

I	don't	imagine	anyone	was	really	in	serious	trouble	.
我	不	想象	任何人	曾是	真的	在	严肃的	麻烦	.

我想应该没有人真的遇到什么严重的麻烦。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ɪkˈspɪriənst] ['wudzmən] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈrʌfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

They're	all	experienced	woodsmen	,	accustomed	to	roughing	it	on	the	trail	.
它们是	全部	经验丰富的	樵夫	,	习惯	到	粗加工	它	在	这	踪迹	.

他们都是经验丰富的伐木工，习惯了在野外艰苦跋涉。

” [ˈdʒeri] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

”	Jerry	hooked	his	thumbs	inside	his	belt	and	puffed	out	his	chest	.
”	杰瑞	钩子	他的	拇指	里面	他的	腰带	和	膨胀的	出去	他的	胸部	.

杰瑞把大拇指勾在腰带里，挺起了胸膛。

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] .

“	Sure	,	it	was	a	breeze	.
”	当然	,	它	曾是	一个	微风	.

“当然，这简直轻而易举。”

” [ˈtægɪʃ] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sled] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

”	Tagish	Charley	was	more	interested	in	the	sled	that	had	passed	through	the
”	塔吉什	查理	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	雪橇	那	有	通过了	通过	这

[tʃek] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

check	point	that	morning	.
查看	观点	那	早晨	.

“塔吉什·查理对那天早上经过检查站的雪橇更感兴趣。”

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdraɪvər][hæd; həd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈaʊɜ-z] [stɑːrt][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	official	said	the	other	driver	had	about	one	hour's	start	on	them	.
这	官方的	说	这	其他	司机	有	关于	一	小时	开始	在	他们	.

该官员表示，另一名司机比他们早出发大约一个小时。

“ [wiː; wi] [kætʃ] - [ɪm] , ” [ˈtʃɑːrli] [sed] .

“	We	catch	'	im	,	”	Charley	said	.
”	我们	抓住	-	我是	,	”	查理	说	.

“我们抓住他了，”查理说。

“ [lets] [goʊ] . ”
“ Let's go . ”
” 我们来吧 去 . ”

“我们走吧。”

“ [heɪ] !
“ Hey !
” 嘿 !

“嘿!

” ['dʒeri] [kəm'pleɪnd] .
” Jerry complained .
” 杰瑞 抱怨 .

杰瑞抱怨道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['brekfəst] ?
“ What about breakfast ?
” 什么 关于 早餐 ?

“早餐呢? ”

[aɪm][soʊ] ['rævənəs] , [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] . ”
I'm so ravenous , I'm liable to take a bite out of one of the dogs . ”
我是 所以 贪婪的 , 我是 容易 到 拿 一个 咬 出去 的 一 的 这 狗 . ”

我饿得都快要咬死一条狗了。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .
“ No time to eat , ” the Indian said .
” 不 时间 到 吃 , ” 这 印度 说 .

“没时间吃饭了,”印度人说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɪn] [reɪs] . ” -
“ We have to win race . ” 107
” 我们 有 到 赢 种族 . ” -

“我们必须赢得比赛。”107

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] , ” [ðə; ði]
“ We'll give you some sandwiches and hot coffee to take along , ” the
” 出色地 给 你 一些 三明治 和 热的 咖啡 到 拿 沿着 , ” 这
[ə'fɪʃ(ə)l] ['prɑːmɪst] .
official promised .
官方的 承诺 .

“我们会给你们一些三明治和热咖啡带走,”这位官员承诺道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
“ You can eat on the run .
” 你 能 吃 在 这 跑步 .

“你可以边走边吃。”

” ['dʒeri][stɛərd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['plætərz] [ʌv; əv]['flæpdʒæk] , ['dʒuːsi] [kə'neɪdiən] ['beɪkən][ænd; ənd][hɑːt]
” Jerry stared wistfully at the platters of flapjacks , juicy Canadian bacon and hot
” 杰瑞 凝视 怅然地 在 这 拼盘 的 煎饼 , 多汁的 加拿大 熏肉 和 热的
['bɪskɪts] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
biscuits on the stove .
饼干 在 这 火炉 .

杰瑞满怀憧憬地望着炉子上摆放的煎饼、鲜嫩多汁的加拿大培根和热气腾腾的饼干。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] , [aɪl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][koʊld] ['sænwɪtʃ] [ə'gen] ,
“ If we come out of this alive , I'll never look at a cold sandwich again ,
” 如果 我们 来 出去 的 这 活 , 患病的 绝不 看 在 一个 寒冷的 三明治 再次 ,

“如果我们能活着走出这场危机，我以后再也不会看一眼冷三明治了。”

〃 [hiː; hi] ['vaʊd] .

〃	he	vowed	.
〃	他	发誓	.

他发誓。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

A	short	time	later	,	they	were	racing	down	the	trail	.
一个	短的	时间	之后	,	他们	是	赛车	向下	这	踪迹	.

不久之后，他们便沿着小路飞奔而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,

It	was	a	good	day	,
它	曾是	一个	好的	天	,

这是美好的一天。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən]

and	by	nightfall	they	had	covered	another	forty	-	five	miles	and	overtaken
和	经过	黄昏	他们	有	涵盖	其他	四十	-	五	英里	和	被超越

[ðə; ði] [sled] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	sled	ahead	of	them	.
这	雪橇	前方	的	他们	.

到夜幕降临时，他们又走了 45 英里，追上了前面的雪橇。

[ɪts]['draɪvər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [juˈreɪniəm]['prɑːspektər] .

Its	driver	turned	out	to	be	a	young	uranium	prospector	.
它是	司机	转向	出去	到	是	一个	年轻的	铀	勘探者	.

原来司机是一位年轻的铀矿勘探者。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'piːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [reɪs] .

For	five	years	he	and	his	brother	had	been	competing	in	the	big	race	.
为了	五	年	他	和	他的	兄弟	有	到过	竞争	在	这	大的	种族	.

五年来，他和他的兄弟一直在参加这项大赛。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [jɪr] .

Two	years	before	,	they	had	come	in	first	and	they	were	hoping	to	repeat	this	year	.
二	年	前	,	他们	有	来	在	第一的	和	他们	是	希望	到	重复	这	年	.

两年前他们获得了第一名，他们希望今年能够再次夺冠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [tʃek] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] .

They	were	pleasant	young	men	and	spent	the	night	with	Charley	and	the	boys	at	the	last	check	point	on	the	route	.
他们	是	令人愉快的	年轻的	男人	和	花费	这	夜晚	和	查理	和	这	男孩们	在	这	最后的	查看	观点	在	这	路线	.

他们是两个和蔼可亲的年轻人，在路上的最后一个检查站和查理以及孩子们一起过夜。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] .

That	night	,	after	a	hearty	supper	,	they	sat	around	the	fire	talking	to	Sandy	and	Jerry	.
那	夜晚	,	后	一个	爽朗	晚餐	,	他们	卫星	大约	这	火	说	到	沙	和	杰瑞	.

当晚，享用了一顿丰盛的晚餐后，他们围坐在篝火旁与桑迪和杰瑞聊天。

['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tiːm] [fed] [ænd; ənd]

Tagish	Charley	went	to	bed	as	soon	as	he	had	the	team	fed	and
塔吉什	查理	去	到	床	作为	很快	作为	他	有	这	团队	美联储	和

['setld] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

settled	in	the	barn	.
定居	在	这	谷仓	.

塔吉什·查理把马匹喂饱安顿好后，就去睡觉了。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ə'nʌðər] [sled] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnt] ,

About	nine	o'clock	,	another	sled	arrived	at	the	check	point	,
关于	九	点钟	,	其他	雪橇	到达的	在	这	查看	观点	,

大约九点钟，另一辆雪橇到达了检查站。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðər] [tiːm] [wʌz; wəz] [kæmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

and	the	driver	reported	that	still	another	team	was	camped	at	the	side	of
和	这	司机	据报道	那	仍然	其他	团队	曾是	露营	在	这	边	的

[ðə; ði] [treɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɝz] [raɪd] [ə'weɪ] . -

the	trail	about	an	hour's	ride	away	.	108
这	踪迹	关于	一个	小时	骑	离开	.	-

司机报告说，大约一小时车程外的小路边还有另一支队伍扎营。[108]

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] ['fɪnɪʃ] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [sed] .

“	This	is	really	going	to	be	a	photo	finish	,	”	one	of	the	brothers	said	.
“	这	是	真的	去	到	是	一个	照片	结束	,	”	一	的	这	兄弟	说	.

“这将会是一场势均力敌的较量，”其中一位兄弟说道。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [æʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs]

He	got	to	his	feet	and	knocked	the	ash	out	of	his	pipe	into	the	fireplace
他	得到	到	他的	脚	和	敲门	这	灰	出去	的	他的	管道	进入	这	壁炉

.

:

.

他站起身，把烟斗里的灰烬抖进壁炉里。

“ [wiː; wi] ['betər] [sæk] [ɪn] , [men] .

“	We	better	sack	in	,	men	.
“	我们	更好的	解雇	在	,	男人	.

“伙计们，我们最好收工。”

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæd] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

There's	going	to	be	a	mad	scramble	to	get	away	first	in	the	morning	.
有	去	到	是	一个	疯狂的	争夺	到	得到	离开	第一的	在	这	早晨	.

明天早上肯定会有一场争先恐后离开的混乱场面。

” ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['dɔːrmətɔːri] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

”	Sandy	and	Jerry	followed	them	to	the	big	dormitory	bedroom	,
”	沙	和	杰瑞	随后	他们	到	这	大的	宿舍	卧室	,

桑迪和杰瑞跟着他们来到了宿舍的大卧室。

[wer] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːrmi] [kɑːts] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ˌpɑːt'belid] [stoʊv] [ðæt] [gləud] [ə; eɪ]

where	a	dozen	army	cots	were	set	up	around	a	potbellied	stove	that	glowed	a
在哪里	一个	打	军队	婴儿床	是	放	向上	大约	一个	大腹便便	火炉	那	发光	一个

[dʌl] ['tʃeri] - [red] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

dull	cherry	-	red	in	the	darkness	.
乏味的	樱桃	-	红色的	在	这	黑暗	.

十几张军用行军床围绕着一个大肚子状的炉子摆放，炉子在黑暗中发出暗淡的樱桃红色光芒。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['bedroʊl] .

Charley	was	already	snoring	loudly	as	they	slipped	into	their	bedrolls	.
查理	曾是	已经	打鼾	高声	作为	他们	滑倒了	进入	他们的	铺盖卷	.

他们钻进睡袋时，查理已经打起了响亮的鼾声。

“ [naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [lʌg] [ˈsɔːɪŋ]
“ Now how are we supposed to get to sleep with that big lug sawing
“ 现在 如何 是 我们 据称 到 得到 到 睡觉 和 那 大的 凸耳 锯切
[wʊd] ?
wood ?
木头 ?

“现在这么大一台锯木头的机器在旁边，我们怎么睡觉啊？”

” [ˈdʒeri] [ˈgrʌmbld] .
” Jerry grumbled .
” 杰瑞 咕哝 .

杰瑞咕哝道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt][ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . [tɔːk] . . . [əˈraʊnd] . . .
“ We may as well sit and . . . and . . . talk . . . around . . .
“ 我们 可能 作为 出色地 坐 和 . . . 和 . . . 讲话 . . . 大约 . . .

我们不妨坐下来……聊聊……

[ðə; ði] . . . [ˈfaɪər] . . . .
the . . . fire . . . .
这 . . . 火 . . . .

火灾……

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
” His voice trailed off into a pretty good imitation of a buzz saw of its own .
” 他的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 漂亮的 好的 模仿 的 一个 嗡嗡声 锯 的 它是自己的 .
-
109
-

他的声音渐渐消失，取而代之的是一阵如同电锯般的嗡嗡声。109

[ˈtʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪlˌkuːt] [ʃuːt] [tuː; tə] [ˈvɪktəri]
Down the Chilkoot Chute to Victory
向下 这 奇尔库特 滑槽 到 胜利

顺着奇尔库特滑道冲向胜利

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsændi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [felt] [rʌf]
It seemed to Sandy that he had just closed his eyes when he felt rough
它 似乎 到 沙 那 他 有 只是 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 毛毡 粗糙的
[hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
hands on his shoulders ,
双手 在 他的 肩膀 ,

桑迪感觉自己刚闭上眼睛，就感到肩膀上被粗糙的手搭了起来。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
shaking him .
摇晃 他 .

摇晃他。

“ [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , ” [ˈtʃɑːrliːz] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] .
“ Time to go , ” Charley's voice whispered .
“ 时间 到 去 , ” 查理的 嗓音 低声说道 .

“该走了，”查理低声说道。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What time is it ?
“ 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点？

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

"	he	mumbled	,	raising	himself	on	his	elbows	.
"	他	喃喃自语	,	提高	他自己	在	他的	肘部	.

他咕哝着，用手肘撑起身子。

" [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

"	Four	o'clock	,	"	Charley	said	.
"	四	点钟	,	"	查理	说	.

"四点钟，"查理说。

" ['ʌðər] ['fɛlɝz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ɔːl'redi] . " -

"	Other	fellers	hitching	up	already	.	"	110
"	其他	伙计们	搭便车	向上	已经	.	"	-

"其他伙计们已经开始搭车了。"110

['sændi] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

Sandy	struggled	out	of	his	sleeping	bag	and	sat	on	the	edge	of	the	cot	,
沙	挣扎	出去	的	他的	睡眠	包	和	卫星	在	这	边缘	的	这	婴儿床	,

['stretʃiŋ] .

stretching	.
伸展	.

桑迪挣扎着从睡袋里爬出来，坐在行军床边伸了个懒腰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [wen] ['tʃɑːrli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn]

It	was	still	dark	,	but	when	Charley	opened	the	stove	door	to	throw	on
它	曾是	仍然	黑暗的	,	但	什么时候	查理	打开	这	火炉	门	到	扔	在

[ə'nʌðər] [lɔːg] ,

another	log	,
其他	日志	,

天色还很暗，但当查理打开炉门准备再添一根柴时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [slept] [ɑːn][wɜːr; wər] ['empti] .

he	could	see	that	the	cots	that	the	two	brothers	had	slept	on	were	empty	.
他	可以	看	那	这	婴儿床	那	这	二	兄弟	有	睡着了	在	是	空的	.

他看到两兄弟睡过的床铺都空了。

[jɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [kɑːt] [wer] ['dʒeri][wʌz; wəz] [stɪl]

Yawning	,	he	raised	his	left	foot	and	kicked	the	cot	where	Jerry	was	still
打哈欠	,	他	提高	他的	左边	脚	和	踢	这	婴儿床	在哪里	杰瑞	曾是	仍然

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

sleeping	soundly	.
睡眠	稳固地	.

他打了个哈欠，抬起左脚踢了一下杰瑞还在熟睡的行军床。

" [raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] !

"	Rise	and	shine	!
"	上升	和	闪耀	!

"起床啦！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	called	to	his	friend	.
"	他	称为	到	他的	朋友	.

他向朋友喊道。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [ʌv; əv][hɑːt] ['sɪriəl] [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] ['kɔːfi] ,

They	ate	a	hurried	breakfast	of	hot	cereal	and	scalding	coffee	,
他们	吃	一个	慌忙	早餐	的	热的	谷物	和	烫	咖啡	,

他们匆匆吃了顿早餐，是热麦片和滚烫的咖啡。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] - ['θɜːrti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

and	by	four	-	thirty	they	were	on	the	trail	again	.
和	经过	四	-	三十	他们	是	在	这	踪迹	再次	.

到四点半，他们又踏上了征程。

[ðə; ði][koʊld][wɪnd][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [spreɪ] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][dɔːgz] - [fiːt]

The	cold	wind	in	their	faces	and	the	stinging	spray	kicked	up	by	the	dogs	'	feet
这	寒冷的	风	在	他们的	面孔	和	这	刺痛	喷	踢	向上	经过	这	狗	-	脚

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ə'weɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] .

brought	them	fully	awake	before	they	had	gone	far	.
带来	他们	完全	醒	前	他们	有	已消失	远的	.

迎面吹来的寒风和狗爪溅起的刺骨水花，还没走多远就把他们彻底唤醒了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [laɪt] ,

When	it	began	to	get	light	,
什么时候	它	开始	到	得到	光	,

天开始亮的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .

the	boys	got	out	of	the	sled	and	trotted	along	with	Charley	.
这	男孩们	得到	出去	的	这	雪橇	和	小跑	沿着	和	查理	.

男孩们下了雪橇，跟着查理小跑着前进。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['dʒeri] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['rʌbər]

They	kept	it	up	for	a	mile	or	so	before	Jerry	developed	a	bad	case	of	rubber
他们	保留	它	向上	为了	一个	英里	或者	所以	前	杰瑞	发达	一个	坏的	案件	的	橡皮

[legz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

legs	and	went	down	on	his	knees	.
腿	和	去	向下	在	他的	膝盖	.

他们这样走了大约一英里，杰瑞就腿软了，跪倒在地。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dəup] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['sændi] [helpt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][sled] .

“	I	feel	like	a	dope	,	”	he	said	,	as	Sandy	helped	him	back	into	the	sled	.
“	我	感觉	喜欢	一个	太棒了	,	”	他	说	,	作为	沙	帮助	他	后退	进入	这	雪橇	.

“我觉得自己像个傻瓜，”他说，桑迪正扶他回到雪橇上。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] , ['pʌfɪŋ] [laɪk] [stiːm] ['endʒɪnz] ,

“	Here	we	are	,	a	couple	of	kids	,	puffing	like	steam	engines	,
“	这里	我们	是	,	一个	夫妻	的	孩子们	,	抽气	喜欢	蒸汽	发动机	,

“瞧我们两个孩子，像蒸汽机一样呼呼大叫。”

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [gai] [laɪk] ['tʃɑːrli] ['iznt] ['briːðɪŋ] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn]

and	an	old	guy	like	Charley	isn't	breathing	any	harder	than	if	he	had	run
和	一个	老的	盖伊	喜欢	查理	不是	呼吸	任何	更难	比	如果	他	有	跑步

[ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] . ”

up	a	flight	of	stairs	.	”
向上	一个	航班	的	楼梯	.	”

像查理这样的老人，呼吸也不会比跑上一段楼梯更急促。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [skuːl] [æθ'letɪks] .

“	And	we're	in	pretty	good	condition	from	being	in	school	athletics	.
“	和	是	在	漂亮的	好的	状况	从	存在	在	学校	竞技	.

“而且由于经常参加学校体育运动，我们的身体状况都相当不错。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] [ɪn] [skuːl] [wʊd] [meɪk] [aʊt] ?

Can	you	imagine	how	some	of	the	other	guys	in	school	would	make	out	?
能	你	想象	如何	一些	的	这	其他	伙计们	在	学校	会	制作	出去	?

你能想象学校里其他一些男生会怎么样吗?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [hɑːp][ɪn][ðə; ði]['fæməli][kɑːr][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ['nuːzstænd]

“	The	guys	who	hop	in	the	family	car	to	go	down	to	the	corner	newsstand
”	这	伙计们	WHO	跳	在	这	家庭	车	到	去	向下	到	这	角落	报摊

[ænd; ənd] [sniːk] ['smoʊks] [bɪ'twiːn] ['evri] [klæs] ? ”

and	sneak	smokes	between	every	class	?	”
和	潜行	烟雾	之间	每一个	班级	?	”

“那些开着家里的车，跑到街角报摊，在每节课之间偷偷抽烟的男生？”

“ [jeə] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] ['ruːfəli] .

“	Yeah	,	”	Jerry	agreed	ruefully	.
”	是的	,	”	杰瑞	同意	懊悔地	.

“是啊，”杰瑞无奈地同意道。

“ [ðə; ði] [kɪdz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [sɔːft] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	The	kids	in	the	States	are	getting	soft	,	there's	no	doubt	about	it	.	”	111	-
”	这	孩子们	在	这	各州	是	获得	柔软的	,	有	不	怀疑	关于	它	.	”		-

“美国的孩子们变得越来越娇生惯养，这一点毋庸置疑。”111

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ['ɔːlweɪz] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi]

“	My	Uncle	Russ	always	says	you	should	take	at	least	as	much	pride	in	your	body
”	我的	叔叔	拉斯	总是	说道	你	应该	拿	在	至少	作为	很多	自豪	在	你的	身体

[æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] .

as	you	do	in	your	home	.
作为	你	做	在	你的	家	.

“我的叔叔鲁斯总是说，你应该像重视你的家一样重视你的身体。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['slɑːpi] , ['rʌndaʊn] ['haʊzɪz] ,

Most	people	wouldn't	live	in	sloppy	,	rundown	houses	,
最多	人们	不会	居住	在	邋遢	,	撞倒	房屋	,

大多数人不会住在破旧不堪的房子里。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][daʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['slɑːpi] , ['rʌndaʊn]

but	a	lot	of	them	don't	care	if	they	spend	their	lives	in	sloppy	,	rundown
但	一个	很多	的	他们	不	关心	如果	他们	花费	他们的	生活	在	邋遢	,	撞倒

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

但他们中的很多人并不在意自己是否要以邋遢、破败的躯体度过余生。

” ['dʒeri] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .

”	Jerry	slapped	his	middle	irritably	.
”	杰瑞	被掌掴	他的	中间	易怒地	.

杰瑞烦躁地拍了拍自己的肚子。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [flæb] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

“	Let	me	tell	you	,	I'm	going	to	work	on	this	flab	when	I	get	home	.
”	让	我	告诉	你	,	我是	去	到	工作	在	这	松弛	什么时候	我	得到	家	.

“我告诉你，我回家后一定要减掉这些赘肉。”

[oʊld] ['tʃɑːrli] [hɪr] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Old	Charley	here	has	taught	me	a	lesson	.
老的	查理	这里	有	教授	我	一个	课	.

老查理给我上了一课。

[juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

You	miss	a	lot	of	the	fun	of	life	if	you're	out	of	shape	.
你	错过	一个	很多	的	这	乐趣	的	生活	如果	你是	出去	的	形状	.

如果你身材走样，就会错过很多生活乐趣。

” ['sændi] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [maɪl] , [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sled] .

”	Sandy	kept	up	with	Charley	for	another	mile	,	then	he	got	back	into	the	sled	.
”	沙	保留	向上	和	查理	为了	其他	英里	,	然后	他	得到	后退	进入	这	雪橇	.

“桑迪又跟着查理跑了一英里，然后他重新坐回了雪橇上。”

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pætərn] :

He	noticed	that	the	Indian	held	to	a	pattern	:
他	注意到	那	这	印度	握住	到	一个	图案	:

他注意到印度人遵循着某种模式:

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði][sled]

he	would	run	along	for	a	half	hour	or	so	and	then	hitch	a	ride	on	the	sled
他	会	跑步	沿着	为了	一个	一半	小时	或者	所以	和	然后	拴住	一个	骑	在	这	雪橇

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

他会跑上半个小时左右，然后搭雪橇滑行十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] ['endləsli] [ænd; ənd] ['taɪərləsli] .

It	seemed	as	if	he	could	go	on	like	that	endlessly	and	tirelessly	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	去	在	喜欢	那	不休	和	不知疲倦地	.

他似乎可以一直这样不知疲倦地做下去。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɔːgz][ə; eɪ][rest][ænd; ənd] [bruː] [sʌm; səm]

They	stopped	at	mid	-	morning	to	give	the	dogs	a	rest	and	brew	some
他们	停止	在	中	-	早晨	到	给	这	狗	一个	休息	和	酿造	一些

[strɔːŋ] ['ɪndiən] [tiː] .

strong	Indian	tea	.
强的	印度	茶	.

上午十点左右，他们停下来让狗狗们休息一下，并泡了一些浓浓的印度茶。

['tʃɑːrli] ['wʊdnt] [drɪŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrməs] .

Charley	wouldn't	drink	the	coffee	in	the	thermos	.
查理	不会	喝	这	咖啡	在	这	热水瓶	.

查理不肯喝保温瓶里的咖啡。

“ ['kɔːfi] [noʊ] [gʊd] .

“	Coffee	no	good	.
“	咖啡	不	好的	.

咖啡不好喝。

[juː; jʊ]['evər] [siː] ['hʌskiz] [drɪŋk] ['kɔːfi] ?

You	ever	see	huskies	drink	coffee	?
你	曾经	看	哈士奇	喝	咖啡	?

你见过哈士奇喝咖啡吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] .

”	The	boys	had	to	admit	that	they	never	had	.
”	这	男孩们	有	到	承认	那	他们	绝不	有	.

男孩们不得不承认，他们从来没有过。

“ ['ɪndiən] [tiː] [laɪk] ['medɪs(ə)n] .

“	Indian	tea	like	medicine	.
“	印度	茶	喜欢	药品	.

“印度茶如同良药。”

[meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

Make	you	strong	and	healthy	.
制作	你	强的	和	健康	.

让你变得强壮健康。

[dɔːgz] [noʊ] .

Dogs	know	.
狗	知道	.

狗都知道。

〞 [tuː; tə] ['demənstreɪt] , [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [fɔːr; fər] ['taɪtn] ,

〞	To	demonstrate	,	he	poured	a	little	into	a	tin	plate	for	Titan	,
〞	到	证明	,	他	倾倒	一个	小的	进入	一个	锡	盘子	为了	泰坦	,

为了演示，他往泰坦的锡盘里倒了一点，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [liːd] [dɔːg] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɑːmptli] . -

and	the	big	lead	dog	lapped	it	up	promptly	.	112
和	这	大的	带领	狗	圈速	它	向上	及时	.	-

领头的大狗立刻把它舔干净了。112

〝 [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [gaɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

〝	It	sure	doesn't	look	as	if	we're	ever	going	to	catch	those	guys	ahead	of	us	,
〞	它	当然	不	看	作为	如果	是	曾经	去	到	抓住	那些	伙计们	前方	的	我们	,

“看来我们永远也无法追上那些领先的家伙了。”

['tʃɑːrli] , 〞 ['sændi] ['kɑːmɛntəd] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə] [kuːl]

Charley	,	〞	Sandy	commented	,	dropping	a	handful	of	snow	into	his	cup	to	cool
查理	,	〞	沙	评论	,	下降	一个	少数	的	雪	进入	他的	杯子	到	凉爽的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“查理，〞桑迪说着，抓了一把雪放进杯子里降温。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Charley	looked	down	the	trail	behind	them	.
查理	看起来	向下	这	踪迹	在后面	他们	.

查理向他们身后的小路望去。

〝 [ðeɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] .

〝	They	behind	us	now	.
〞	他们	在后面	我们	现在	.

“他们现在已经落后了。”

[læst] [hɪl] [wiː; wi] [pæs] , [wiː; wi][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['meɪbi] [maɪl] [lɔːŋgər] .

Last	hill	we	pass	,	we	go	around	the	long	way	,	maybe	mile	longer	.
最后的爬坡道		我们	经过	,	我们	去	大约	这	长的	方式	,	或许	英里	更长	.

我们翻过最后一个山丘后，绕了远路，可能要多走一英里。

[ðeɪ] [goʊ] [θruː] ['væli] .

They	go	through	valley	.
他们	去	通过	谷	.

他们穿过山谷。

〞 ['dʒeri] [bliŋkt] .

〞	Jerry	blinked	.
〞	杰瑞	眨眼	.

杰瑞眨了眨眼。

〝 [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [haʊ] [kʌm] [wɪə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

〝	If	we	came	the	long	way	,	how	come	we're	ahead	of	them	?
〞	如果	我们	来了	这	长的	方式	,	如何	来	是	前方	的	他们	?

“如果我们走了很远的路，为什么我们反而领先于他们呢？〞

〞 [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ʃ'rʌgd] .

〞	The	Indian	shrugged	.
〞	这	印度	耸了耸肩	.

印度人耸了耸肩。

〝 [ðæt] ['væli] [laɪk] ['pɑːkɪt] ['æftər][bɪg] [snoʊ] .

〝	That	valley	like	pocket	after	big	snow	.
〞	那	谷	喜欢	口袋	后	大的	雪	.

“大雪过后，那山谷就像一个口袋。”

[drɪfts] [θriː] , [fɔːr] [fiːt] [diːp] .
Drifts three , four feet deep .
漂移 三 , 四 脚 深的 .

水深三四英尺。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θruː] .
They have plenty trouble getting through .
他们 有 很多 麻烦 获得 通过 .

他们沟通起来非常困难。

" ['sændi] [grɪnd] .
" Sandy grinned .
" 沙 咧嘴一笑 .

桑迪咧嘴一笑。

" [wʌt] [ə; eɪ][slaɪ][oʊld][fɑːks][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃɑːrli] .
" What a sly old fox you are , Charley .
" 什么 一个 狡猾 老的 狐狸 你 是 , 查理 .

"查理，你真是个狡猾的老狐狸啊。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['koʊst(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [naʊ] , ['muːvɪŋ]
" They were traveling high in the coastal mountains of British Columbia now , moving
" 他们 是 旅行 高的 在 这 沿海 山脉 的 英国 哥伦比亚 现在 , 移动
[θruː] [ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] .
through the Chilkoot Pass .
通过 这 奇尔库特 经过 .

"他们现在正在不列颠哥伦比亚省沿海山区的高处行进，穿过奇尔库特山口。"

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌstəmz] [tʃek] [pɔɪnt] .
Just before noon , they arrived at a customs check point .
只是 前 中午 , 他们 到达的 在 一个 海关 查看 观点 .

临近中午，他们抵达了海关检查站。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [θruː] , " [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [huː] [weɪvd] [ðem; ðəm][pæst]
" You're the first team through , " the mounted policeman who waved them past
" 你是 这 第一的 团队 通过 , " 这 安装 警察 WHO 挥手 他们 过去的
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

"你们是第一支通过的队伍！"挥手放他们过去的骑警喊道。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði][treɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][end][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
Abruptly , the trail appeared to end at the edge of a cliff .
突然 , 这 踪迹 出现 到 结尾 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

突然间，小路似乎在悬崖边戛然而止。

['tʃɑːrli] [reɪnd] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði][rɪm]
Charley reined the team in and motioned for the boys to step to the rim
查理 勒住 这 团队 在 和 示意 为了 这 男孩们 到 步 到 这 轮缘
[ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp] - [ɔːf] .
of the drop - off .
的 这 降低 - 离开 .

查理控制住了队伍，示意男孩们走到落差边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] , [ɪn] [riˈæləti] ,
Here they saw that , in reality ,
这里 他们 锯 那 , 在 现实 ,

在这里，他们看到，实际上，

[ðə; ði] [treɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði][bɪg][drɑːp][ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər]

the	trail	continued	on	down	a	steep	incline	that	resembled	the	big	drop	on	a	roller
这	踪迹	持续	在	向下	一个	陡	倾斜	那	类似	这	大的	降低	在	一个	滚筒

['koʊstər] .

coaster	.
杯垫	.

小路继续向下延伸，沿着陡峭的斜坡，就像过山车上的大俯冲一样。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][wʌn] , - [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] - - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['koʊst(ə)l]

For	almost	1	,	200	feet	it	fell	away	at	a	45	-	degree	angle	into	the	coastal
为了	几乎	1	,	-	脚	它	跌倒	离开	在	一个	-	-	程度	角度	进入	这	沿海

['væli] [bɪ'loʊ] .

valley	below	.
谷	以下	.

近 1200 英尺的距离，它以 45 度角向下倾斜，落入下方的沿海山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] . -

It	was	a	magnificent	spectacle	.	113
它	曾是	一个	壮丽	奇观	.	-

这是一场壮观的景象。113

['dʒeri] [gʌlpt] [hɑːrd] .

Jerry	gulped	hard	.
杰瑞	吞咽	难的	.

杰瑞艰难地咽了口唾沫。

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sled] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	We're	not	going	down	that	in	a	sled	,	are	we	?
”	是	不是	去	向下	那	在	一个	雪橇	,	是	我们	?

“我们不会坐雪橇下去吧？”

” ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] .

”	Tagish	Charley	nodded	curtly	.
”	塔吉什	查理	点头	简短地	.

“塔吉什·查理简短地点了点头。”

“ ['tʃɪlˌkuːt] [ʃuːt] .

“	Chilkoot	Chute	.
”	奇尔库特	滑槽	.

“Chilkoot Chute。

[wiː; wi] [teɪk] [dɔːgz] [ɔːf] [fɜːrst] .

We	take	dogs	off	first	.
我们	拿	狗	离开	第一的	.

我们先把狗带走。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

They	follow	us	down	.
他们	跟随	我们	向下	.

他们跟着我们下去了。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [blæk] ['taɪtənz] ['hɑːrnɪs] .

”	He	walked	back	and	began	to	remove	Black	Titan's	harness	.
”	他	步行	后退	和	开始	到	消除	黑色的	泰坦的	马具	.

他走回去，开始解开黑泰坦的束缚装置。

['sændi] [grɪnd] [æt; ət]['dʒeri] .

Sandy	grinned	at	Jerry	.
沙	咧嘴一笑	在	杰瑞	.

桑迪冲着杰瑞咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːbˌsled] ?
“ You ever been on a bobsled ?
” 你 曾经 到过 在 一个 雪橇 ?

你坐过雪橇吗?

” ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mjuːtli] .
” Jerry shook his head mutely .
” 杰瑞 摇晃 他的 头 默默地 .

杰瑞默默地摇了摇头。

“ [wel] , ['æftər] [ðɪs] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
“ Well , after this it'll be a cinch .
” 出色地 , 后 这 它将 是 一个 肚带 .

“嗯，之后就轻而易举了。”

” [wen] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ʌn'hɪtʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][sled] ,
” When the dogs were unhitched , the boys climbed aboard the sled ,
” 什么时候 这 狗 是 解开 , 这 男孩们 攀登 船上 这 雪橇 ,

“解开狗绳后，男孩们爬上了雪橇。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .
and Charley pushed it to the edge of the chute .
和 查理 推动 它 到 这 边缘 的 这 滑槽 .

查理把它推到了滑槽边缘。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtəd] ['briːfli] , [ðen] [noʊzd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
It teetered briefly , then nosed down the incline .
它 摇摇欲坠 简要地 , 然后 鼻子 向下 这 倾斜 .

它摇晃了一下，然后顺着斜坡滑了下去。

“ [ə'læskə] [nekst][stɑːp] !
“ Alaska next stop !
” 阿拉斯加州 下一个 停止 !

“下一站阿拉斯加！”

” ['sændi] [jeld] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .
” Sandy yelled as they picked up speed .
” 沙 大喊 作为 他们 挑选 向上 速度 .

随着车速加快，桑迪大声喊道。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
A rush of air choked the words off in his mouth ,
一个 匆忙 的 空气 窒息 这 字 离开 在 他的 嘴 ,

一阵气流堵住了他嘴里的话语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪb][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
and his stomach rose up in his rib cage with a sickening sensation that was
和 他的 胃 玫瑰 向上 在 他的 肋骨 笼 和 一个 令人作呕 感觉 那 曾是
[ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] .
ten times worse than he had ever experienced in an elevator .
十 时代 更糟 比 他 有 曾经 经验丰富的 在 一个 电梯 .

他的胃部一阵翻腾，涌上肋骨，一阵恶心的感觉比他在电梯里经历过的任何感觉都要糟糕十倍。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði][sled] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Faster and faster the sled shot down the slope , swaying from side to side ,
快点 和 快点 这 雪橇 射击 向下 这 坡 , 摇晃 从 边 到 边 ,
[æz; əz] ['tʃɑːrli] ,
as Charley ,
作为 查理 ,

雪橇越滑越快，左右摇晃，查理

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['skɪlfəlɪ] [tu:; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

riding	the	tail	,	shifted	his	weight	skillfully	to	steer	it	.
骑术	这	尾巴	,	转移	他的	重量	巧妙地	到	转向	它	.

他骑在船尾，巧妙地转移重心来控制方向。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [dɔ:gz] [skɪdid] [ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] , ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd]

Behind	it	the	dogs	skidded	and	scrambled	down	the	chute	,	barking	and
在后面	它	这	狗	打滑	和	打乱	向下	这	滑槽	,	叫声	和

[jelpɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

yelping	excitedly	.
尖叫	兴奋地	.

后面，狗儿们沿着滑道滑行而下，兴奋地吠叫着。

[ðə; ði] [sled] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['ɔ:lmoʊst] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔ:r]

The	sled	reached	the	bottom	and	glided	down	the	trail	almost	half	a	mile	before
这	雪橇	达到	这	底部	和	滑翔	向下	这	踪迹	几乎	一半	一个	英里	前

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

it	came	to	a	halt	.
它	来了	到	一个	停止	.

雪橇到达山脚后，沿着小路滑行了近半英里才停下来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [raɪd] !

“	What	a	ride	!
“	什么	一个	骑	!

“真是刺激的旅程！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] . -

”	Jerry	exclaimed	.	114
”	杰瑞	惊呼	.	-

杰瑞惊呼道。114

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɪdid] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə] ['skægˌweɪ] , ” ['sændi] [sed] .

“	We	must	have	skidded	halfway	to	Skagway	,	”	Sandy	said	.
“	我们	必须	有	打滑	半	到	斯卡圭	,	”	沙	说	.

“我们肯定滑行了半路才到斯卡圭，”桑迪说。

[hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪlˌku:t] [ʃu:t] .

He	got	out	of	the	sled	and	looked	back	at	the	Chilkoot	Chute	.
他	得到	出去	的	这	雪橇	和	看起来	后退	在	这	奇尔库特	滑槽	.

他下了雪橇，回头望向奇尔库特滑道。

“ [dʒi:] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] [bæd] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Gee	,	it	doesn't	look	so	bad	from	here	,	but	when	you're	on	it	,
“	吉	,	它	不	看	所以	坏的	从	这里	,	但	什么时候	你是	在	它	,

“哎呀，从这里看好像还不错，但当你真正上去之后，

[ju:d] [swer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:l] .

you'd	swear	it	was	a	perpendicular	wall	.
你会	发誓	它	曾是	一个	垂直	墙	.

你会觉得那是一堵垂直的墙。

” [ðə; ði] [dɔ:gz] ['faɪnəli] [kɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hɪtʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sled] [ə'gen] .

”	The	dogs	finally	caught	up	and	Charley	hitched	them	to	the	sled	again	.
”	这	狗	最后	捕捉	向上	和	查理	搭便车	他们	到	这	雪橇	再次	.

“狗狗们终于追上了，查理又把它们套在了雪橇上。”

“ [wi:; wi] [wɪn] [naʊ] ['i:zi] , ” [hi:; hi] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

“	We	win	now	easy	,	”	he	said	matter	-	of	-	factly	.
“	我们	赢	现在	简单的	,	”	他	说	事情	-	的	-	事实上	.

“我们现在轻松获胜，”他语气平淡地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['skæg,weɪ] , [ðeɪ] [pæst] ['kæbinz] , ['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv]

As	they	approached	Skagway	,	they	passed	cabins	,	farms	and	other	signs	of
作为	他们	接近	斯卡圭	,	他们	通过了	小木屋	,	农场	和	其他	标志	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

当他们接近斯卡圭时，他们看到了小木屋、农场和其他文明的迹象。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [jɑ:rd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lʌsti] [tʃɪr] [ænd; ənd] [tʃeɪst]

A	group	of	children	playing	in	one	yard	gave	them	a	lusty	cheer	and	chased
一个	团体	的	孩子们	玩耍	在	一	院子	给予	他们	一个	好色的	欢呼	和	追逐

['æftər] [ðə; ði] [sled] .

after	the	sled	.
后	这	雪橇	.

一群在院子里玩耍的孩子发出热烈的欢呼声，追着雪橇跑去。

['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] , ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tægd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [dɔ:gz] .

Farther	along	,	other	children	tagged	on	to	the	caravan	along	with	three	dogs	.
更远	沿着	,	其他	孩子们	标签	在	到	这	大篷车	沿着	和	三	狗	.

再往前走，其他孩子和三条狗也上了房车。

[ðen] , [ʌp] [ə'hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

Then	,	up	ahead	on	the	outskirts	of	the	city	,	they	saw	a	big	crowd	of	people	.
然后	,	向上	前方	在	这	郊区	的	这	城市	,	他们	锯	一个	大的	人群	的	人们	.

然后，在城市郊区的前方，他们看到一大群人。

“ ['fɪnɪʃ] [laɪn] , ” ['tʃɑ:rli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

“	Finish	line	,	”	Charley	informed	them	.
“	结束	线	,	”	查理	知情的	他们	.

“终点线，”查理告诉他们。

[wen] [ðə; ði] [sled] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,

When	the	sled	came	into	view	,
什么时候	这	雪橇	来了	进入	看法	,

当雪橇出现在视野中时，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ˌʌnə'beɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [pæst] [ə; eɪ] [mæn]

a	tremendous	roar	went	up	and	continued	unabated	as	they	shot	past	a	man
一个	巨大的	吼	去	向上	和	持续	持续不断	作为	他们	射击	过去的	一个	男人

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] .

waving	a	flag	.
挥手	一个	旗帜	.

一声震耳欲聋的咆哮声响起，并且持续不断，他们呼啸着经过一个挥舞着旗帜的人身边。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['sændi] [nu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [en'gʌlft] [baɪ] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

The	next	thing	Sandy	knew	,	they	were	engulfed	by	a	sea	of	well	-	wishers	,
这	下一个	事物	沙	知道	,	他们	是	吞噬	经过	一个	海	的	出色地	-	许愿者	,

桑迪还没反应过来，他们就被熙熙攘攘的祝福人群淹没了。

[ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [soʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk]

and	men	were	pounding	him	on	the	back	so	enthusiastically	that	it	took
和	男人	是	猛击	他	在	这	后退	所以	踊跃	那	它	采取

[hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

his	breath	away	.
他的	气息	离开	.

男人们热情地拍打着他的背，让他喘不过气来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː]

At	last	he	spied	his	father	and	Professor	Crowell	fighting	their	way	through
在	最后的	他	间谍	他的	父亲	和	教授	克罗威尔	斗争	他们的	方式	通过

[ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	throng	.
这	人群	.

最后，他看到他的父亲和克罗威尔教授正在人群中奋力挤过去。

“ [dæd] !

“	Dad	!
”	爸爸	!

“爸爸！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['hæpɪli] .

”	he	called	out	happily	.
”	他	称为	出去	快乐地	.

他高兴地喊道。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	We	made	it	.	”	115
”	我们	制成	它	.	”	-

“我们成功了。”115

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Dr	.	Steele	reached	the	boys	and	threw	an	arm	around	each	of	them
博士	.	斯蒂尔	达到	这	男孩们	和	扔	一个	手臂	大约	每个	的	他们

.

:
.

斯蒂尔医生走到男孩们跟前，一人搂住一个男孩的肩膀。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

“	Congratulations	!
”	恭喜！	!

“恭喜！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [reɪs] , [aɪ] [hɪr] . ”

This	was	quite	a	race	,	I	hear	.	”
这	曾是	相当	一个	种族	,	我	听到	.	”

我听说这场比赛相当精彩。

“ ['tʃɑːrli] [ɪz] [ðə; ði] [gai] [huː] [reɪts] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” ['sændi] ['ænsər] .

“	Charley	is	the	guy	who	rates	the	congratulations	,	”	Sandy	answered	.
”	查理	是	这	盖伊	WHO	利率	这	恭喜！	,	”	沙	回答	.

“查理是负责给祝贺打分的人，”桑迪回答道。

[prə'fesər] ['kroʊəl] ['paʊndɪd] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ɪk'stætɪkli] .

Professor	Crowell	pounded	Tagish	Charley	on	the	back	ecstatically	.
教授	克罗威尔	猛击	塔吉什	查理	在	这	后退	欣喜若狂	.

克罗威尔教授欣喜若狂地拍打着塔吉什·查理的后背。

“ [aɪm] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	I'm	the	proudest	and	happiest	man	in	the	world	.
”	我是	这	最引以为豪	和	最快乐	男人	在	这	世界	.

“我是世界上最骄傲、最幸福的人。”

[aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [maɪ] [twɪn] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

I	haven't	felt	like	this	since	my	twin	girls	were	born	.
我	还没有	毛毡	喜欢	这	自从	我的	双	女孩们	是	出生	.

自从我的双胞胎女儿出生以来，我从来没有过这种感觉。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] .
Thank you , Charley .
感谢 你 , 查理 .

谢谢你，查理。

" ['tʃɑːrli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [blæk] ['taɪtn] ,
" Charley knelt down and put his arms around Black Titan ,
" 查理 跪下 向下 和 放 他的 武器 大约 黑色的 泰坦 ,

查理跪了下来，双臂环抱着黑泰坦，

[huː] [wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd] [pæts] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]
who was accepting praise and pats from all quarters with the dignified
WHO 曾是 接受 称赞 和 轻拍 从 全部 四分之一 和 这 凝重
[rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['tʃæmpiən] .
reserve of a true champion .
预订 的 一个 真的 冠军 .

他以真正的冠军应有的尊严和矜持接受了来自各方的赞扬和拍打。

" [dɔːgz] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
" Dogs win the race .
" 狗 赢 这 种族 .

"狗赢得了比赛。"

['tʃɑːrli] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [raɪd] .
Charley just come along for ride .
查理 只是 来 沿着 为了 骑 .

查理只是搭便车而已。

" ['leɪtər] , [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['æftər] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,
" Later , back at the hotel , after a warm bath and a good supper ,
" 之后 , 后退 在 这 酒店 , 后 一个 温暖的 洗澡 和 一个 好的 晚餐 ,

"后来，回到酒店，洗了个热水澡，吃了顿丰盛的晚餐后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
the boys recounted the adventures they had had during the race .
这 男孩们 叙述 这 冒险 他们 有 有 期间 这 种族 .

男孩们讲述了他们在比赛期间的冒险经历。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , " [prə'fesər] ['kroʊəl] [sed] [tuː; tə] ['dʒeri] ,
" Bless my soul , " Professor Crowell said to Jerry ,
" 保佑 我的 灵魂 , " 教授 克罗威尔 说 到 杰瑞 ,

"我的天哪，"克罗威尔教授对杰瑞说。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['saʊərdoʊ] [led] .
" now you really have an idea of the rigorous life that the sourdoughs led .
" 现在 你 真的 有 一个 主意 的 这 严格的 生活 那 这 酸面包 引领 .

"现在你真的对酸面包所经历的艰苦生活有了一定的了解。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [saʊnd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Does it still sound appealing to you ?
做 它 仍然 声音 上诉 到 你 ?

你现在还觉得它有吸引力吗?

" ['dʒeri] [fɔːrkt] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ˌhoʊm'meɪd] ['æp(ə)l] [paɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Jerry forked the last piece of homemade apple pie from his plate .
" 杰瑞 分叉 这 最后的 片 的 自制 苹果 馅饼 从 他的 盘子 .

杰瑞用叉子叉起盘子里最后一块自制苹果派。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] , [sɜːr] ,
" I've come to the conclusion that I'm just a city boy at heart , sir ,
" 我已经 来 到 这 结论 那 我是 只是 一个 城市 男生 在 心 , 先生 ,

"先生，我最终得出结论，我骨子里还是个城里人。"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .
" he declared emphatically .
" 他 声明 强调地 .

"他斩钉截铁地宣布。"

" [haʊ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ferˌbæŋks] ?
" How was your visit to Fairbanks ?
" 如何 曾是 你的 访问 到 费尔班克斯 ?

您在费尔班克斯的访问感觉如何?

" ['sændi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . -
" Sandy asked his father . 116
" 沙 问 他的 父亲 . -

桑迪问他父亲。116

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .
" We had a fine time , " Dr . Steele said .
" 我们 有 一个 美好的 时间 , " 博士 . 斯蒂尔 说 .

"我们玩得很开心，"斯蒂尔博士说。

" [aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['praɪsləs] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæmflət] [aɪm] [prɪ'peərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" I gathered some priceless material for the pamphlet I'm preparing on the
" 我 聚集 一些 无价 材料 为了 这 小册子 我是 准备 在 这
['plaistəusiːn] ['ɪrə] .
Pleistocene Era .
更新世 时代 .

"我为正在编写的关于更新世的小册子收集了一些非常珍贵的资料。"

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [kwɪz] ['teilə] , ['sændi] .
" But promise you won't tell Quiz Taylor , Sandy .
" 但 承诺 你 惯于 告诉 测验 泰勒 , 沙 .

"但是答应我你不会告诉奎兹·泰勒，桑迪。"

" ['sændi] [læft] .
" Sandy laughed .
" 沙 笑了 .

桑迪笑了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dæd] .
" I know what you mean , Dad .
" 我 知道 什么 你 意思是 , 爸爸 .

"爸爸，我知道您的意思。"

[maɪ] ['sɑːləm] [wɜːrd] , [aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
My solemn word , I won't mention it . "
我的 庄严 单词 , 我 惯于 提到 它 . "

我郑重承诺，我不会提起这件事。

" [wɒts] [ɑːn][ðə; ði][ə'dʒendə] [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ?
" What's on the agenda now , Dr . Steele ?
" 是什么 在 这 议程 现在 , 博士 . 斯蒂尔 ?

"斯蒂尔博士，接下来的议程是什么？"

" ['dʒeri] [in'kwaiəd] .
" Jerry inquired .
" 杰瑞 询问 .

杰瑞问道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? ”

“	Are	we	going	home	?	”
”	是	我们	去	家	?	”

“我们要回家吗？”

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fjuː] [deɪz] , ['dʒeri] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .

“	Not	for	another	few	days	,	Jerry	,	”	Dr	.	Steele	said	.
”	不是	为了	其他	很少	天	,	杰瑞	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	.

“还要过几天才能见，杰瑞，”斯蒂尔医生说。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ][ʌp][tuː; tə][væl'diːz][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld]

“	The	professor	and	I	want	to	fly	up	to	Valdez	and	look	over	some	old
”	这	教授	和	我	想	到	飞	向上	到	瓦尔迪兹	和	看	超过	一些	老的

['maɪnɪŋ] [saɪts] . ”

mining	sites	.	”
矿业	网站	.	”

“我和教授想飞到瓦尔迪兹去看看一些旧矿址。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][væl'diːz] ?

“	Where's	Valdez	?
”	在哪里?	瓦尔迪兹	?

瓦尔迪兹在哪里?

” ['dʒeri] [æskt] .

”	Jerry	asked	.
”	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

“ [ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [aɪs] - [friː] [pɔːrt][ɪn] [ə'læskə] .

“	The	most	northerly	ice	-	free	port	in	Alaska	.
”	这	最多	北风	冰	-	自由的	港口	在	阿拉斯加州	.

“阿拉斯加最北端的不冻港。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɛnəˌkɑːt] [maɪnz]

It	used	to	be	the	shipping	point	for	copper	ore	until	the	Kennecott	mines
它	用过的	到	是	这	船运	观点	为了	铜	矿石	直到	这	肯尼科特	矿井

[kloʊzd] [daʊn] [ɪn] - .

closed	down	in	1938	.
关闭	向下	在	-	.

在肯尼科特矿于 1938 年关闭之前，这里一直是铜矿石的运输点。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

We	had	planned	an	exciting	outing	for	you	fellows	—	”	he	hesitated
我们	有	计划	一个	激动人心	外出	为了	你	伙伴们	—	”	他	犹豫了一下

[ænd; ənd] [lʊkt] ['raɪli] [æt; ət]['dʒeri] — “ [bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['dʒeri] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ]

and	looked	wryly	at	Jerry	—	“	but	inasmuch	as	Jerry	says	he's	a	city	boy
和	看起来	略带讽刺地	在	杰瑞	—	“	但	因此	作为	杰瑞	说道	他是	一个	城市	男生

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at	heart	,
在	心	,

我们原本为你们安排了一次精彩的郊游——”他犹豫了一下，苦笑着看了杰瑞一眼——“但是，既然杰瑞说他骨子里是个城里人，

[wel] , ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

well	,	maybe	we'd	better	forget	it	.	”
出色地	,	或许	我们会	更好的	忘记	它	.	”

好吧，或许我们最好还是忘了这件事吧。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtɪŋ] , [dæd] ?

“	What	kind	of	an	outing	,	Dad	?
”	什么	种类	的	一个	外出	,	爸爸	?

“爸爸，你想带我们去哪儿玩？”

" ['sændi] [æskt] . -
" **Sandy** **asked** **.** **117**
" 沙 问 . -

桑迪问道。117

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Dr **.** **Steele** **lit** **his** **pipe** **and** **blew** **a** **cloud** **of** **smoke** **at** **the** **ceiling** **.**
博士 . 斯蒂尔 点燃 他的 管道 和 吹 一个 云 的 抽烟 在 这 天花板 .

斯蒂尔博士点燃烟斗，朝天花板吐出一团烟雾。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
" **We** **won't** **be** **using** **the** **plane** **for** **several** **days** **,**
" 我们 惯于 是 使用 这 飞机 为了 一些 天 ,

"我们将停用这架飞机几天。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['koʊdiˌæk] ['aɪlənd] .
and **we** **thought** **you** **might** **like** **to** **visit** **Kodiak** **Island** **.**
和 我们 想法 你 可能 喜欢 到 访问 科迪亚克 岛 .

我们觉得您可能会喜欢去科迪亚克岛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] ,
One **of** **the** **instructors** **from** **the** **university** **will** **be** **spending** **a** **week** **there** **,**
['hʌntɪŋ] [ber] ,
hunting **bear** **,**
打猎 熊 ,

大学里的一位讲师将在那里待一周，猎熊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .
and **he** **said** **you** **boys** **would** **be** **welcome** **to** **join** **him** **.**
和 他 说 你 男孩们 会 是 欢迎 到 加入 他 .

他说欢迎你们几个男孩加入他。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['sændi] .
" **He** **winked** **at** **Sandy** **.**
" 他 眨眼 在 沙 .

他朝桑迪眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['sɪti] [frend] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **I'm** **not** **sure** **your** **city** **friend** **here** **would** **be** **up** **to** **it** **.** **"**
" 但 我是 不是 当然 你的 城市 朋友 这里 会 是 向上 到 它 . "

"但我不太确定你这位来自城市的朋友能否胜任。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['sændi] [sed] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **Sandy** **said** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 沙 说 .

"没关系，"桑迪说。

" ['dʒeri] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "
" **Jerry** **can** **stay** **here** **at** **the** **hotel** **until** **we** **come** **back** **.** **"**
" 杰瑞 能 停留 这里 在 这 酒店 直到 我们 来 后退 . "

"杰瑞可以暂时住在酒店，等我们回来。"

" [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] !
" **Not** **on** **your** **life** **!**
" 不是 在 你的 生活 !

"想都别想！"

" ['dʒeri] [snɔːtid] .
" **Jerry** **snorted** **.**
" 杰瑞 哼了一声 .

杰瑞嗤之以鼻。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['berskɪn] [bæk] [tuː; tə][maɪ][mɑːm] .

“	I	want	to	take	one	of	those	bearskins	back	to	my	mom	.
”	我	想	到	拿	一	的	那些	熊皮	后退	到	我的	妈妈	.

“我想带一张熊皮回去给我妈妈。”

” ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] ['sɑːləmli] .

”	Tagish	Charley	looked	up	from	his	plate	solemnly	.
”	塔吉什	查理	看起来	向上	从	他的	盘子	庄严地	.

“塔吉什·查理神情严肃地从盘子里抬起头来。”

“ ['koʊdiˌæk] [ber] ['plenti] [bæd] ['kɪlər] .

“	Kodiak	bear	plenty	bad	killer	.
”	科迪亚克	熊	很多	坏的	杀手	.

“科迪亚克熊是凶猛的杀手。”

['meɪbi] [hiː; hi] [teɪk] [jʊr; jər] [skɪn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

Maybe	he	take	your	skin	back	to	his	mamma	.
或许	他	拿	你的	皮肤	后退	到	他的	妈妈	.

也许他会把你的皮带回去给他妈妈。

” ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['tʃɑːrli] [læft] .

”	Everyone	except	Charley	laughed	.
”	每个人	除了	查理	笑了	.

除了查理以外，所有人都笑了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][bɪg] ['nɔːrsmən] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌnɔːrθ'west] [ʌp]

The	next	morning	they	boarded	the	big	Norseman	plane	and	headed	northwest	up
这	下一个	早晨	他们	登机	这	大的	北欧人	飞机	和	标题	西北	向上

[ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][væl'diːz] .

the	coast	for	Valdez	.
这	海岸	为了	瓦尔迪兹	.

第二天早上，他们登上诺斯曼大型飞机，沿着海岸线向西北方向飞往瓦尔迪兹。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['gleɪʃər] - [rɪbd] ['maʊntnz] ,

As	they	flew	over	the	glacier	-	ribbed	mountains	,
作为	他们	飞翔	超过	这	冰川	-	罗纹	山脉	,

当他们飞越冰川环绕的山脉时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	boys	were	awed	by	the	wild	beauty	of	the	country	beneath	them	.
这	男孩们	是	敬畏	经过	这	荒野	美丽	的	这	国家	下面	他们	.

男孩们被脚下这片土地的原始美景深深震撼。

“ [its] [soʊ] ['prɪmətɪv] , ” ['sændi] [ri'mɑːkt] .

“	It's	so	primitive	,	”	Sandy	remarked	.
”	它是	所以	原始	,	”	沙	评论	.

“这太原始了，”桑迪评论道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mæn] [wɪl] ['evər] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	think	man	will	ever	tame	it	.	”
”	我	不	思考	男人	将要	曾经	驯服	它	.	”

我认为人类永远也无法驯服它。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .

“	Yes	,	he	will	,	”	Dr	.	Steele	said	.
”	是的	,	他	将要	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	.

“是的，他会的，”斯蒂尔博士说。

“ [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][hiː; hi] [teimd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] .

“	As	surely	as	he	tamed	the	American	West	.
”	作为	一定	作为	他	驯服	这	美国人	西方	.

“就像他征服了美国西部一样。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wɜːrld] [wɔːr] [tuː] . ”

We	just	didn't	pay	much	attention	to	it	until	after	World	War	Two	.	”
我们	只是	没有	支付	很多	注意力	到	它	直到	后	世界	战争	二	.	”

直到二战后，我们才开始重视这个问题。

“ [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['rɪtʃɪz] , ” [luː] ['meɪər] [mjuːzd] .

“	A	land	of	untold	riches	,	”	Lou	Mayer	mused	.
”	一个	土地	的	不明	财富	,	”	卢	梅耶	沉思	.

“这是一片拥有无数财富的土地，”卢·梅耶沉思道。

“ [goʊld] , ['kɑːpər] , ['sɪlvər] , [koʊl] , [liːd] , [tɪn] , ['mɜːrkjəri] , ['plætɪnəm] — [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [els] .

“	Gold	,	copper	,	silver	,	coal	,	lead	,	tin	,	mercury	,	platinum	—	Lord	knows	what	else	.
”	金子	,	铜	,	银	,	煤炭	,	带领	,	锡	,	汞	,	铂	—	主	知道	什么	别的	.

“黄金、铜、白银、煤炭、铅、锡、汞、铂金——天知道还有什么。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] ['miːnɪŋfəli] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] . -

”	He	looked	over	meaningfully	at	Dr	.	Steele	.	118
”	他	看起来	超过	有意义地	在	博士	.	斯蒂尔	.	-

他意味深长地看了斯蒂尔博士一眼。118

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['muːvɪŋ] [fæst] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] ,

“	Things	are	certainly	moving	fast	,	”	Dr	.	Steele	went	on	,	a	little	too	quickly	,
”	事物	是	当然	移动	快速地	,	”	博士	.	斯蒂尔	去	在	,	一个	小的	也	迅速地	,

['sændi] [θɔːt] .

Sandy	thought	.
沙	想法	.

“事情进展确实很快，”斯蒂尔博士继续说道，桑迪心想，语速有点太快了。

“ [oʊ] , [jes] , [sʌn] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'læskə] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['sɪvəlaɪzd][æz; əz][ˌkælə'fɔːrniə] . ”

“	Oh	,	yes	,	Son	,	in	another	fifty	years	Alaska	will	be	as	civilized	as	California	.	”
”	哦	,	是的	,	儿子	,	在	其他	五十	年	阿拉斯加州	将要	是	作为	文明	作为	加利福尼亚州	.	”

“哦，是的，儿子，再过五十年，阿拉斯加就会像加利福尼亚一样文明了。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][wɔːrm] , ” [luː] ['meɪər] ['ædɪd] .

“	But	not	nearly	so	warm	,	”	Lou	Mayer	added	.
”	但	不是	几乎	所以	温暖的	,	”	卢	梅耶	额外	.

“但远没有那么温暖，”卢·梅耶补充道。

[prə'fesər] ['kroʊəl] [smaɪld] .

Professor	Crowell	smiled	.
教授	克罗威尔	微笑	.

克罗威尔教授笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['wɪntɚz] .

“	I	don't	know	,	I	like	our	northern	winters	.
”	我	不	知道	,	我	喜欢	我们的	北方	冬天	.

“我不知道，我喜欢北方的冬天。”

[ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['ɪntɪməsi] [ə'mʌŋ] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] .

They	make	for	greater	intimacy	among	families	and	friends	.
他们	制作	为了	更大的	亲密关系	之中	家庭	和	朋友们	.

它们能增进家人和朋友之间的亲密关系。

[wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['fɪfti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər]

When	the	temperature	is	fifty	below	zero	and	the	snow	is	piled	up	to	your
什么时候	这	温度	是	五十	以下	零	和	这	雪	是	堆积	向上	到	你的

['wɪndoʊ] [sɪlz] ,

window	sills	,
窗户	门槛	,

当气温零下五十度，积雪堆积到窗台上时，

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪtərəli] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

there	is	literally	no	place	like	home	.
那里	是	字面上地	不	地方	喜欢	家	.

世上没有比家更好的地方了。

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['faɪərpleɪs][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]

You	discover	that	being	together	in	front	of	a	warm	fireplace	can	be	just	as
你	发现	那	存在	一起	在	正面	的	一个	温暖的	壁炉	能	是	只是	作为

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

enjoyable	as	running	off	to	the	theater	,
令人愉悦	作为	跑步	离开	到	这	剧院	,

你会发现，一家人围坐在温暖的壁炉前，其乐趣丝毫不亚于一起去剧院看戏。

[brɪdʒ] [klʌbz] , [naɪt] [klʌbz] , ['boʊlɪŋ] ['æliz] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd] [daɪ'vɜːʃnz] .

bridge	clubs	,	night	clubs	,	bowling	alleys	and	all	your	so	-	called	civilized	diversions	.
桥	俱乐部	,	夜晚	俱乐部	,	保龄球	小巷	和	全部	你的	所以	-	称为	文明	转移	.

桥牌俱乐部、夜总会、保龄球馆以及所有你所谓的文明娱乐场所。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə]

The	trouble	with	so	many	young	people	these	days	is	that	they	try	too	hard	to
这	麻烦	和	所以	许多	年轻的	人们	这些	天	是	那	他们	尝试	也	难的	到

[hæv; həv] [fʌn] .

have	fun	.
有	乐趣	.

现在很多年轻人的问题在于，他们太想玩乐了。

" ['dʒeri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

"	Jerry	scratched	his	head	thoughtfully	.
"	杰瑞	刮痕	他的	头	深思熟虑	.

杰瑞若有所思地挠了挠头。

“ [prə'fesər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .

“	Professor	,	you	know	,	you're	right	.
"	教授	,	你	知道	,	你是	正确的	.

“教授，您说得对。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði]

I	can't	think	of	any	time	in	my	life	when	I've	had	more	fun	than	I	did	the
我	不能	思考	的	任何	时间	在	我的	生活	什么时候	我已经	有	更多的	乐趣	比	我	做过	这

['krɪsməs] [iːv] [wiː; wi] [spent] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['weðər] ['steɪʃ(ə)n] .

Christmas	Eve	we	spent	at	that	little	weather	station	.
圣诞节	前夕	我们	花费	在	那	小的	天气	车站	.

我一生中从未有过比我们在那个小气象站度过的平安夜更快乐的时光。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɑːlɪt] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dr	.	Steele	took	out	a	small	wallet	calendar	and	consulted	it	.
"	博士	.	斯蒂尔	采取	出去	一个	小的	钱包	日历	和	咨询	它	.

斯蒂尔博士拿出一个小钱包日历，翻阅起来。

“ [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [tə'naɪt] [ɪz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] . " -

“	Which	reminds	me	that	tonight	is	New	Year's	Eve	.	"	119
"	哪个	提醒	我	那	今晚	是	新的	年	前夕	.	"	-

“这让我想起来，今晚是除夕夜。”119

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ʌp] [hɪr] ?

“	Isn't	it	funny	how	you	keep	forgetting	about	the	holidays	up	here	?
"	不是	它	有趣的	如何	你	保持	遗忘	关于	这	假期	向上	这里	?

“你们这里的人总是忘记过节，这难道不奇怪吗？”

" ['sændi] [sed] .

"	Sandy	said	.
"	沙	说	.

桑迪说道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt] ['prɪti] ['kwaɪətli] .
“ I guess they see the old year out pretty quietly .
“ 我 猜测 他们 看 这 老的 年 出去 漂亮的 悄悄 .

“我想他们应该会很平静地度过旧年吧。”

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [steɪts] .
Not like the States .
不是 喜欢 这 各州 .

不像美国那样。

” [prə'fesər] ['kroʊəlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
” Professor Crowell's eyes twinkled through his glasses .
” 教授 克罗威尔 眼睛 闪烁 通过 他的 眼镜 .

克罗威尔教授透过眼镜，眼睛闪闪发光。

“ [dəunt] [bet] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .
“ Don't bet on it , son .
“ 不 赌注 在 它 , 儿子 .

“别指望了，孩子。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['pɑːrtiz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪk] [jʊr; jər] ['steɪtsaɪd]
Some of the New Year's parties I've been to in the North make your Stateside
一些 的 这 新的 年 各方 我已经 到过 到 在 这 北 制作 你的 美国
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [siːm] [laɪk] [pɪŋk] [tiːz] .
celebrations seem like pink teas .
庆祝活动 似乎 喜欢 粉色的 茶 .

我在北方参加过的一些新年派对，让你们美国的庆祝活动看起来像是粉红色的下午茶。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
In the old days ,
在 这 老的 天 ,

在过去，

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['ʃindigz] [ðæt] [went] [ɑːn] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] [raɪt] [θruː]
I remember some shindigs that went on continuously from Christmas right through
我 记住 一些 聚会 那 去 在 持续 从 圣诞节 正确的 通过
[nuː] ['jɪrz] .
New Year's .
新的 年 .

我记得有些聚会从圣诞节一直持续到新年。

” [hiː; hi] [smaɪld] [nə'stældʒɪkliˌnɑː'stældʒɪkli] .
” He smiled nostalgically .
” 他 微笑 怀旧地 .

他露出了怀旧的笑容。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] . ”
“ I wouldn't be surprised if a few of them were still going on . ”
“ 我 不会 是 惊讶 如果 一个 很少 的 他们 是 仍然 去 在 . ”

“如果其中一些还在继续，我不会感到惊讶。”

“ [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['jɪrz] [ɑːn]['koʊdiˌæk] , ” ['dʒeri] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .
“ But we'll be spending our New Year's on Kodiak , ” Jerry reminded them .
“ 但 出色地 是 开支 我们的 新的 年 在 科迪亚克 , ” 杰瑞 提醒 他们 .

“但我们将在科迪亚克岛度过新年，”杰瑞提醒他们。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
“ I was looking at it on the map .
“ 我 曾是 寻找 在 它 在 这 地图 .

“我当时正在地图上看它。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] . ”

It's	just	a	dinky	little	island	.	”
它是	只是	一个	小巧玲珑	小的	岛	.	”

它只是个很小的岛。

“ [nɑːt][soʊ] ['dɪŋki] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] .

“	Not	so	dinky	,	”	Dr	.	Steele	said	.
”	不是	所以	小巧玲珑	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	.

“可不小，”斯蒂尔博士说。

“ [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	It's	about	a	hundred	miles	long	,	you	know	.
”	它是	关于	一个	百	英里	长的	,	你	知道	.

“你知道，它大约有100英里长。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] ['sɪtəznz] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɑːlədeɪ]['spɪrɪt][æz; əz]

And	I	think	you'll	find	that	its	citizens	have	just	as	much	holiday	spirit	as
和	我	思考	你会	寻找	那	它是	公民	有	只是	作为	很多	假期	精神	作为

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . ”

the	people	in	the	States	.	”
这	人们	在	这	各州	.	”

我认为你会发现，那里的居民和美国人民一样，都充满了节日气氛。

“ [duː] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn]['koʊdiˌæk] ?

“	Do	many	people	live	on	Kodiak	?
”	做	许多	人们	居住	在	科迪亚克	?

科迪亚克岛上有很多居民吗?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [its] [nɑːt] [tuː] ['hevɪli] ['pɑːpjuleɪtid] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [əd'mɪtɪd] .

“	It's	not	too	heavily	populated	,	”	Dr	.	Steele	admitted	.
”	它是	不是	也	重度	人口稠密	,	”	博士	.	斯蒂尔	承认	.

“那里人口密度不算太高，”斯蒂尔博士承认道。

“ [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskən] [fɜːr] [treɪd] .

“	Once	it	was	the	center	of	the	Alaskan	fur	trade	.
”	一次	它	曾是	这	中心	的	这	阿拉斯加	毛皮	贸易	.

“这里曾是阿拉斯加毛皮贸易的中心。”

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['koʊdiˌæk][ɪn] - ,

The	Russians	settled	in	the	town	of	Kodiak	in	1784	,
这	俄罗斯人	定居	在	这	镇	的	科迪亚克	在	-	,

1784年，俄罗斯人在科迪亚克镇定居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	wasn't	until	much	later	that	they	moved	their	headquarters	to	the
和	它	不是	直到	很多	之后	那	他们	已搬	他们的	总部	到	这

['meɪnlənd] . -

mainland	.	120
大陆	.	-

直到很久以后，他们才将总部迁至大陆。[120]

“ ['naʊədeɪz] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['koʊdiˌæk] .

“	Nowadays	it's	hard	to	make	a	living	on	Kodiak	.
”	如今	它是	难的	到	制作	一个	活的	在	科迪亚克	.

“如今在科迪亚克岛谋生很困难。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli]['meɪdʒər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] .

I	think	the	only	major	occupation	is	salmon	fishing	.
我	思考	这	仅有的	主要的	职业	是	三文鱼	钓鱼	.

我认为唯一的主要职业就是捕捞鲑鱼。

[ðeəz; ðəz] [rɪtʃ] ['fɑːrmɪŋ] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There's	rich	farming	land	at	the	south	end	of	the	island	,
有	富有的	农业	土地	在	这	南	结尾	的	这	岛	,

岛屿南端拥有肥沃的农田。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['reɪzɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

but	the	natives	have	always	had	difficulty	raising	sheep	and	cattle	.
但	这	本地人	有	总是	有	困难	提高	羊	和	牛	.

但当地居民一直难以饲养牛羊。

[tuː] ['meni] ['hʌŋgri] [berz] [ə'raʊnd] .

Too	many	hungry	bears	around	.
也	许多	饥饿的	熊	大约	.

周围有太多饥饿的熊。

" ['dʒeri] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['raɪf(ə)l] .

"	Jerry	squinted	down	the	barrel	of	an	imaginary	rifle	.
"	杰瑞	眯着眼	向下	这	桶	的	一个	假想	步枪	.

杰瑞眯起眼睛，仿佛正对着一支想象中的步枪枪管。

“ [wel] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [les] ['æftər][wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [eɪ] , ['sændi] [bɔɪ] ?

“	Well	,	there'll	be	a	few	less	after	we	get	there	,	eh	,	Sandy	boy	?
"	出色地	,	将会	是	一个	很少	较少的	后	我们	得到	那里	,	嗯	,	沙	男生	?

“嗯，到了那里之后，数量就会少一些了，是吧，桑迪小子？”

" ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['muːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Tagish	Charley	,	who	had	been	staring	moodily	out	of	the	window	,
"	塔吉什	查理	,	WHO	有	到过	凝视	情绪低落地	出去	的	这	窗户	,

“塔吉什·查理一直忧郁地望着窗外，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [blæk] [aɪz] [ɑːn]['dʒeri] .

turned	his	quizzical	black	eyes	on	Jerry	.
转向	他的	疑惑的	黑色的	眼睛	在	杰瑞	.

他那双疑惑的黑眼睛转向了杰瑞。

“ [juː; jʊ] [ʃuːt] [bɪg][æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] , ['evriθɪŋ] [biː; bi] [faɪn] . ”

“	You	shoot	big	as	you	talk	,	everything	be	fine	.	”
"	你	射击	大的	作为	你	讲话	,	一切	是	美好的	.	”

“你言出必行，一切都会好起来的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] , ['tʃɑːrli] , ” [ðə; ði]

“	I	think	you	better	go	along	and	take	care	of	these	fellows	,	Charley	,	”	the
"	我	思考	你	更好的	去	沿着	和	拿	关心	的	这些	伙伴们	,	查理	,	”	这

[prə'fesər] [sə'dʒestɪd] .

professor	suggested	.
教授	建议	.

“我觉得你最好去照顾一下这些人，查理，”教授建议道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , ” ['sændi] [sed] .

“	That	would	be	great	,	”	Sandy	said	.
"	那	会	是	伟大的	,	”	沙	说	.

“那太好了，”桑迪说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	about	it	?
"	如何	关于	它	?

怎么样?

" ['tʃɑ:rli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Charley appeared to consider the proposition for a moment ,
" 查理 出现 到 考虑 这 主张 为了 一个 片刻 ,

查理似乎考虑了一会儿这个提议，

[ðen] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət]['sændi][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪˌbraʊz] .
then looked gravely at Sandy from beneath his black eyebrows .
然后 看起来 严重地 在 沙 从 下面 他的 黑色的 眉毛 .

然后他从浓黑的眉毛下严肃地看了桑迪一眼。

" ['tʃɑ:rli] [laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['koʊdiˌæk] .
" Charley like to go to Kodiak .
" 查理 喜欢 到 去 到 科迪亚克 .

"查理喜欢去科迪亚克岛。"

[bʌt; bət] ['betər] [nɑ:t] .
But better not .
但 更好的 不是 .

但最好还是不要。

[aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [prə'fesər] . " -
I stay and look out for professor . " 121
我 停留 和 看 出去 为了 教授 . " -

我留下来照看教授。"121

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[ɔ:f] [tu:; tə] [hʌnt] ['koʊdiˌæk] [berz]
Off to Hunt Kodiak Bears
离开 到 打猎 科迪亚克 熊

出发去猎捕科迪亚克熊

[æt; ət]['kwɔ:rtər]['æftər] [twelv] [ðə; ði] ['nɔ:rsmən] [pʊt] [daʊn][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]['kɔ:dəvə] ,
At quarter after twelve the Norseman put down on the outskirts of Cordova ,
在 四分之一 后 十二 这 北欧人 放 向下 在 这 郊区 的 科尔多瓦 ,

十二点一刻，北欧人在科尔多瓦郊外停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['tægɪʃ] ['tʃɑ:rli] .
and the three geologists disembarked along with Tagish Charley .
和 这 三 地质学家 下船 沿着 和 塔吉什 查理 .

三位地质学家和塔吉什·查理一起下了船。

" [ju:l] [bi:; bi][ɪn]['koʊdiˌæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left]
" You'll be in Kodiak before dark , " Dr . Steele told the boys before he left
" 你会 是 在 科迪亚克 前 黑暗的 , " 博士 . 斯蒂尔 讲述 这 男孩们 前 他 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"天黑之前你们就能到达科迪亚克了，"斯蒂尔博士在离开男孩们之前告诉他们。

" [ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] ['reɪdioʊ] [ə'hed] [soʊ] [prə'fesər] [stɜ:rn][kæn; kən][bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ]
" The pilot will radio ahead so Professor Stern can be on hand to meet you
" 这 飞行员 将要 收音机 前方 所以 教授 斯特恩 能 是 在 手 到 见面 你
[wen] [ju:; jʊ][lænd] .
when you land .
什么时候 你 土地 .

"飞行员会提前通过无线电通知斯特恩教授，以便您降落时斯特恩教授可以迎接您。"

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] ['berskɪn] . ”

Be	sure	and	bring	us	back	a	bearskin	.	”
是	当然	和	带来	我们	后退	一个	熊皮	.	”

务必给我们带回一张熊皮。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['sændi] ['prɑːmɪst] .

“	We	will	,	”	Sandy	promised	.
”	我们	将要	,	”	沙	承诺	.

“我们会的，”桑迪承诺道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['dʒænjueri] . ”

“	And	we'll	see	you	back	here	on	the	third	of	January	.	”
”	和	出色地	看	你	后退	这里	在	这	第三	的	一月	.	”

“我们1月3日再见。”

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['dɑːktər] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Goodbye	,	Doctor	,	”	Jerry	said	.
”	再见	,	医生	,	”	杰瑞	说	.

“再见，医生。”杰瑞说道。

“ [ænd; ənd] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . ” -

“	And	Happy	New	Year	.	”	122
”	和	快乐的	新的	年	.	”	-

“新年快乐。”122

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	Jerry	,	and	the	same	to	you	.
”	感谢	你	,	杰瑞	,	和	这	相同的	到	你	.

“谢谢你，杰瑞，也谢谢你。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [wiŋkt] .

”	Dr	.	Steele	winked	.
”	博士	.	斯蒂尔	眨眼	.

斯蒂尔博士眨了眨眼。

“ [dəunt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [mʌk] - ['tuːk] .

“	Don't	eat	too	much	muk	-	tuk	.
”	不	吃	也	很多	穆克	-	图克	.

“不要吃太多木薯粉。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [riː'fjuːəld] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] .

”	As	soon	as	the	plane	was	refueled	,	they	took	off	again	.
”	作为	很快	作为	这	飞机	曾是	加油	,	他们	采取	离开	再次	.

“飞机加满油后，他们就再次起飞了。”

[wen] ['dʒeri] [bɪ'gæn] [tuː; tə][nɑːd] ['draʊzɪli] , ['sændi] [went] [ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

When	Jerry	began	to	nod	drowsily	,	Sandy	went	up	front	and	sat	down	in	the
什么时候	杰瑞	开始	到	点头	昏昏欲睡地	,	沙	去	向上	正面	和	卫星	向下	在	这

['koʊˌpaɪləts] [siːt] .

copilot's	seat	.
副驾驶的	座位	.

杰瑞开始昏昏欲睡地点头，桑迪走到前面，坐在了副驾驶座上。

['rʌsl] ['pɑːkə] , [ðə; ði]['paɪlət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] , [greɪ] - ['herd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɔːtiːz] ,

Russell	Parker	,	the	pilot	,	was	a	chunky	,	gray	-	haired	man	in	his	late	forties	,
罗素	帕克	,	这	飞行员	,	曾是	一个	厚实的	,	灰色的	-	头发	男人	在	他的	晚的	四十年代	,

飞行员拉塞尔·帕克是个身材魁梧、头发花白的男人，年近四十。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] [er] [kɔːr] .

a	veteran	of	the	World	War	II	Air	Corps	.
一个	老将	的	这	世界	战争	二	空气	兵团	.

二战空军老兵。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ə'lu:ʃjənz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , ” [hi:; hi][toʊld] ['sændi] .

“	I	was	stationed	in	the	Aleutians	for	four	years	,	”	he	told	Sandy	.
”	我	曾是	驻	在	这	阿留申群岛	为了	四	年	,	”	他	讲述	沙	.

“我曾在阿留申群岛驻扎了四年，”他告诉桑迪。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gru:] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

“	The	place	sort	of	grew	on	me	.
”	这	地方	种类	的	生长	在	我	.

“我渐渐喜欢上了这个地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪn] ['æŋkərɪdʒ] , [tu:] .

There	was	this	girl	in	Anchorage	,	too	.
那里	曾是	这	女孩	在	安克雷奇	,	也	.

安克雷奇也有这样一个女孩。

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ,

Well	,	as	soon	as	the	war	was	over	we	were	married	,
出色地	,	作为	很快	作为	这	战争	曾是	超过	我们	是	已婚	,

战争一结束我们就结婚了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['set(ə)l] [hɪr] ['pɜ:rmənəntli] .

and	I	decided	to	settle	here	permanently	.
和	我	决定	到	定居	这里	永久的	.

于是我决定在此永久定居。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['fæməli][taɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [soʊ][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:zi] .

I	had	no	family	ties	back	in	the	States	,	so	the	transition	was	easy	.
我	有	不	家庭	领带	后退	在	这	各州	,	所以	这	过渡	曾是	简单的	.

我在美国没有任何亲人，所以过渡过程很顺利。

” [hi:; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] . ”

“	You	might	say	I	found	a	home	here	.	”
”	你	可能	说	我	成立	一个	家	这里	.	”

“可以说，我在这里找到了家。”

“ [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['paɪlət]['evər] [sɪns] ?

“	And	you've	been	a	bush	pilot	ever	since	?
”	和	你已经	到过	一个	衬套	飞行员	曾经	自从	?

“从那以后你就一直当丛林飞行员了吗？”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [bɔɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] . ”

“	Boy	,	that	must	be	an	exciting	life	.	”
”	男生	,	那	必须	是	一个	激动人心	生活	.	”

“哇，那一定很精彩的生活。”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] .

“	Well	,	I	wouldn't	call	it	exciting	exactly	.
”	出色地	,	我	不会	称呼	它	激动人心	确切地	.

“嗯，我不会称之为激动人心。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] ['meɪbi] — ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz][roʊ'mæntɪk] . ”

A	little	romantic	maybe	—	everything	about	Alashka	is	romantic	.	”
一个	小的	浪漫的	或许	—	一切	关于	-	是	浪漫的	.	”

或许有点浪漫——Alashka 的一切都充满浪漫气息。”

“ - ?
“ Alashka ?
” - ?

“阿拉什卡？”

” ['sændi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Sandy looked puzzled .
” 沙 看起来 困惑 .

桑迪一脸困惑。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . ”
“ I notice you always say it that way . ”
” 我 注意 你 总是 说 它 那 方式 . ”

“我注意到你总是这么说。”

“ [its] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [əˈluːʃjən] [tɜːrm] .
“ It's an ancient Aleutian term .
” 它是 一个 古老的 阿留申群岛 学期 .

“这是一个古老的阿留申语词汇。”

[miːnz] [ðə; ði] - [bɪg][lænd] . - ” -
Means the ' big land . ' ” 123
方法 这 - 大的 土地 . - ” -

意思是“大片土地”。”123

“ [its] [bɪg] [ɔːl] [raɪt] , ” ['sændi] [sed] , ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['wɪndoʊ] .
“ It's big all right , ” Sandy said , glancing out of the cockpit window .
” 它是 大的 全部 正确的 , ” 沙 说 , 瞥了一眼 出去 的 这 座舱 窗户 .

“确实很大，”桑迪说着，瞥了一眼驾驶舱窗外。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪn] , [twɪn] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [riːtʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspi] [klaʊdz] .
Below the plane , twin mountain peaks reached up through the wispy clouds .
以下 这 飞机 , 双 山 高峰 达到 向上 通过 这 飘渺的 云 .

飞机下方，两座山峰从薄云中拔地而起。

[kʌpt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['gleɪʃər] [huːz] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Cupped in the valley between them lay a gigantic glacier whose front was a
杯状 在 这 谷 之间 他们 躺 一个 巨大 冰川 谁 正面 曾是 一个
['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] [ten] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .
solid wall of ice ten miles across and as high as a fifteen - story building .
坚硬的 墙 的 冰 十 英里 穿过 和 作为 高的 作为 一个 十五 - 故事 建筑 .

在它们之间的山谷中，有一个巨大的冰川，它的正面是一道坚实的冰墙，宽达十英里，高如十五层楼。

“ [ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][dʒɑːbz][fɔːr; fər] [bʊʃ] ['paɪləts] , ” ['pɑːkə] [ɪk'spleɪnd] .
“ That's why there are plenty of jobs for bush pilots , ” Parker explained .
” 那就是 为什么 那里 是 很多 的 工作 为了 衬套 飞行员 , ” 帕克 解释 .

“这就是为什么丛林飞行员有很多工作机会的原因，”帕克解释说。

“ [wɪə(r)] [laɪk] ['tæksi] ['draɪvər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
“ We're like taxi drivers back in the States .
” 是 喜欢 出租车 司机 后退 在 这 各州 .

“我们就像美国的出租车司机一样。”

[tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][lænd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['dʒaɪənt] [steps] .
To get around in the big land you have to take giant steps .
到 得到 大约 在 这 大的 土地 你 有 到 拿 巨大的 步骤 .

在这片广袤的土地上，要想四处走动，就得迈出巨大的步伐。

[ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ][hɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .
A quick trip to the city may mean a hop of a hundred miles or more .
一个 快的 旅行 到 这 城市 可能 意思是 一个 跳 的 一个 百 英里 或者 更多的 .

去城市的一次短暂旅行可能意味着要跨越一百英里甚至更远的距离。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [leɪk] [hʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] — [ðæts] [ɪn]

You	**should**	**see**	**Lake**	**Hood**	**on**	**a**	**Saturday**	**morning**	**in**	**the**	**summer**	**—**	**that's**	**in**
你	应该	看	湖	兜帽	在	一个	周六	早晨	在	这	夏天	—	那就是	在

['æŋkərɪdʒ] , [maɪ] [hoʊm] [taʊn] .

Anchorage	**,**	**my**	**home**	**town**	**.**
安克雷奇	,	我的	家	镇	.

你应该在夏天的周六早上看看胡德湖——它位于安克雷奇，我的家乡。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pleɪnz] . ”

Hundreds	**of**	**little**	**planes**	**.**	**”**
数百	的	小的	飞机	.	”

数百架小型飞机。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːpərmɑːrkɪt] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] , ” ['sændi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

“	**It**	**looks**	**like**	**a**	**supermarket**	**parking**	**lot**	**,**	**”**	**Sandy**	**finished**	**the**	**thought**	**for**	**him**
“	它	看起来	喜欢	一个	超级市场	停車處	很多	,	”	沙	完成的	这	想法	为了	他

.

:

.

“看起来像个超市停车场，”桑迪替他把话说完了。

“ [prəˈfesər] ['kroʊəl] [toʊld] [juː 'es] . ”

“	**Professor**	**Crowell**	**told**	**us**	**.**	**”**
“	教授	克罗威尔	讲述	我们	.	”

“克罗威尔教授告诉我们的。”

“ [its] [wɜːrs] .

“	**It's**	**worse**	**.**
“	它是	更糟	.

情况更糟了。

[mɔːr] [laɪk] [taɪmz] [skwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”

More	**like**	**Times**	**Square**	**in**	**New**	**York**	**.**	**”**
更多的	喜欢	《时代周刊》	正方形	在	新的	约克	.	”

更像是纽约的时代广场。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪnz] ,

“	**But**	**since**	**so**	**many**	**people**	**up**	**here**	**have**	**their**	**own**	**planes**	**,**
“	但	自从	所以	许多	人们	向上	这里	有	他们的	自己的	飞机	,

“但由于这里很多人都有自己的飞机，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [dʒɑːbz] ?

doesn't	**it**	**cut**	**down**	**on**	**your**	**jobs**	**?**
不	它	切	向下	在	你的	工作	?

这岂不是会减少你们的工作机会吗?

” ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Sandy**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	沙	通缉	到	知道	.

桑迪想知道。

“ [nɑːt] ['riːəli] .

“	**Not**	**really**	**.**
“	不是	真的	.

“并不真地。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['kɔːʃəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Most	**of**	**the**	**amateurs**	**are**	**pretty**	**cautious**	**,**	**as**	**they**	**should**	**be**	**.**
最多	的	这	业余爱好者	是	漂亮的	谨慎	,	作为	他们	应该	是	.

大多数业余爱好者都相当谨慎，他们理应如此。

[ðeɪl] ['oʊnli][flai][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['weðər] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [er] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

They'll	only	fly	in	perfect	weather	,	and	stick	to	the	safe	air	routes	.
他们会	仅有的	飞	在	完美的	天气	,	和	戳	到	这	安全的	空气	路线	.

他们只会在天气晴朗的情况下飞行，并且会选择安全的航线。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ['paɪlət] .

When	there's	a	tough	job	to	be	done	in	a	hurry	,	they	call	on	a	bush	pilot	.
什么时候	有	一个	艰难的	工作	到	是	完毕	在	一个	匆忙	,	他们	称呼	在	一个	衬套	飞行员	.

当需要紧急完成一项艰巨任务时，他们会求助于丛林飞行员。

[aɪv] ['kærid] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .

I've	carried	everything	from	heavy	machinery	to	medical	supplies	.
我已经	携带	一切	从	重的	机械	到	医疗的	补给品	.

我搬运过各种各样的东西，从重型机械到医疗用品。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['æmbjələns] , [tuː] ;

I've	been	a	flying	ambulance	,	too	;
我已经	到过	一个	飞行	救护车	,	也	;

我也当过空中救护车；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [aɪv] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] . ” -

I	don't	know	how	many	lives	I've	helped	to	save	in	the	back	country	.	”	124
我	不	知道	如何	许多	生活	我已经	帮助	到	节省	在	这	后退	国家	.	”	-

我不知道我在偏远地区帮助拯救了多少生命。”124

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][get] [ə'sainmənts] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?

“	Do	you	often	get	assignments	like	this	one	?
”	做	你	经常	得到	任务	喜欢	这	一	?

“你经常接到类似的任务吗？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [aɪv] [floʊn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌviːˌaɪ'piːz] , [bʌt; bət]['moʊstli] [its] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pailəts] . ”

“	I've	flown	my	share	of	VIPs	,	but	mostly	it's	a	job	for	military	pilots	.	”
”	我已经	飞行	我的	分享	的	贵宾	,	但	大多	它是	一个	工作	为了	军队	飞行员	.	”

“我载过不少贵宾，但这主要是军用飞行员的工作。”

“ [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪ][dæd][ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] [ˌviːˌaɪ'piːz] ? ”

“	You	consider	my	dad	and	Professor	Crowell	VIPs	?	”
”	你	考虑	我的	爸爸	和	教授	克罗威尔	贵宾	?	”

“你认为我父亲和克罗威尔教授是贵宾吗？”

“ [aɪ][gɑːt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” ['pɑːkə] [sed] ['gɑːrdɪdli] .

“	I	got	that	impression	,	”	Parker	said	guardedly	.
”	我	得到	那	印象	,	”	帕克	说	谨慎地	.

“我的确有这种感觉，”帕克谨慎地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['stætɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	about	to	add	something	else	when	a	burst	of	static	from	the
他	曾是	关于	到	添加	某物	别的	什么时候	一个	爆裂	的	静止的	从	这

['reɪdioʊ][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

radio	diverted	his	attention	.
收音机	改道	他的	注意力	.

他正要补充一些内容，这时收音机里传来一阵静电声，吸引了他的注意力。

“ ['taʊər] [æt; ət] ['æŋkərɪdʒ] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi][toʊld]['sændi] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

“	Tower	at	Anchorage	calling	us	,	”	he	told	Sandy	,	adjusting	his	earphones	.
”	塔	在	安克雷奇	呼叫	我们	,	”	他	讲述	沙	,	调整	他的	耳机	.

“安克雷奇塔台呼叫我们，”他一边调整耳机一边告诉桑迪。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ðen] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][trænz'mɪt] .

He	listened	,	then	flipped	the	switch	over	to	transmit	.
他	听着	,	然后	翻转	这	转变	超过	到	发送	.

他听了一会儿，然后拨动开关开始发射。

“ [en] - - [tuː; tə] ['æŋkərɪdʒ] . . .

“	N	-	140	to	Anchorage	.	.	.
”	N	-	-	到	安克雷奇	.	.	.

“N-140 通往安克雷奇……”

[riːd] [juː; jʊ] [klɪr] . . .

Read	you	clear	.	.	.
读	你	清除	.	.	.

你看得很清楚……

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] - , - [fiːt] . . .

Climbing	to	12	,	000	feet	.	.	.
攀登	到	-	,	-	脚	.	.	.

攀升至12000英尺……

['oʊvər][ænd; ənd][aʊt] .

Over	and	out	.
超过	和	出去	.

完毕。

” [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['sændi] .

”	He	flipped	the	switch	and	reported	to	Sandy	.
”	他	翻转	这	转变	和	据报道	到	沙	.

他拨动开关，向桑迪汇报了情况。

“ [wɪə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔːr] , - [fiːt] .

“	We're	climbing	another	4	,	000	feet	.
”	是	攀登	其他	4	,	-	脚	.

“我们还要再爬升 4000 英尺。”

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] [skwɔːl] [ɔːf]['koʊdiˌæk] , ['muːvɪŋ] [ˌnɔːrθ'iːst] .

We're	heading	into	a	snow	squall	off	Kodiak	,	moving	northeast	.
是	标题	进入	一个	雪	暴风雨	离开	科迪亚克	,	移动	东北	.

我们正驶入科迪亚克岛附近向东北方向移动的暴风雪区域。

” ['dʒeri] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [frʌnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

”	Jerry	awoke	from	his	nap	and	came	up	front	to	join	them	.
”	杰瑞	醒来	从	他的	午睡	和	来了	向上	正面	到	加入	他们	.

杰瑞午睡醒来，走到前面来和他们一起玩。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] ['hʌŋgri] ?

“	You	guys	hungry	?
”	你	伙计们	饥饿的	?

你们饿了吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

I'm	going	to	break	out	the	sandwiches	.
我是	去	到	休息	出去	这	三明治	.

我打算把三明治拿出来。

” ['sændi] [læft] .

”	Sandy	laughed	.
”	沙	笑了	.

桑迪笑了。

“ [ɪz] ['iːtɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ?

“	Is	eating	all	you	ever	think	about	?
”	是	吃	全部	你	曾经	思考	关于	?

你脑子里除了吃什么就没别的了吗?

" ['dʒeri] [flikt] ['sændiːz] ['kaʊlɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] .
" Jerry flicked Sandy's cowlick with one finger .
" 杰瑞 轻弹 桑迪的 牛毛 和 一 手指 .

杰瑞用一根手指弹了一下桑迪的翘发。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][raɪd][ɪn] ['ɛəpleinz] .
" Especially when I ride in airplanes .
" 尤其 什么时候 我 骑 在 飞机 .

"尤其是我乘坐飞机的时候。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['stʌmək] ['weɪtɪd] [daʊn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][flɪp] - [flɑːps] . " -
I have to keep my stomach weighted down so it won't do flip - flops . " 125
我 有 到 保持 我的 胃 加权 向下 所以 它 惯于 做 翻动 - 失败 . " -

我必须用重物压住我的胃，这样它才不会翻来覆去。"125

" [oʊ'keɪ] , [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , " ['sændi] [ə'griːd] .
" Okay , I'll join you , " Sandy agreed .
" 好的 , 患病的 加入 你 , " 沙 同意 .

"好的，我加入你们。"桑迪同意了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ? "
" How about you , Mr . Parker ? "
" 如何 关于 你 , 先生 . 帕克 ? "

"帕克先生，您呢？"

" [aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] , " [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'klaɪnd] .
" I'll wait awhile , " the pilot declined .
" 患病的 等待 一会儿 , " 这 飞行员 拒绝 .

"我再等一会儿，"飞行员拒绝了。

" [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['lev(ə)l][ɔːf][æt; ət] - , - , [aɪl] [set][hɜːr; hər][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .
" Soon as we level off at 12 , 000 , I'll set her on automatic pilot .
" 很快 作为 我们 等级 离开 在 - , - , 患病的 放 她 在 自动的 飞行员 .

"一旦速度稳定在 12,000 英尺，我就会让她进入自动驾驶模式。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lʌntʃbɑːks] [ðə; ði][hoʊ'tel]
" The boys walked back to their seats and opened the lunchbox the hotel
" 这 男孩们 步行 后退 到 他们的 座位 和 打开 这 饭盒 这 酒店
[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
had prepared for them that morning .
有 准备 为了 他们 那 早晨 .

男孩们走回座位，打开酒店早上为他们准备的午餐盒。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['dʒeri] [sed] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg] ,
" I was just thinking , " Jerry said , chewing on a chicken leg ,
" 我 曾是 只是 思维 , " 杰瑞 说 , 咀嚼 在 一个 鸡 腿 ,

"我刚才在想，"杰瑞一边嚼着鸡腿一边说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærəktərz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
" we haven't seen anything of those characters who took pot shots at us for
" 我们 还没有 已见 任何事物 的 那些 人物 WHO 采取 锅 镜头 在 我们 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .
a few days now .
一个 很少 天 现在 .

"我们已经好几天没见到那些对我们冷嘲热讽的人了。"

[θɪŋk] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ?
Think they've given up ?
思考 他们有 给定 向上 ?

你觉得他们放弃了吗?

" ['sændiːz] [braʊ] ['fɜːroʊd] [ɪn][æŋ'zaɪəti] .
" Sandy's brow furrowed in anxiety .
" 桑迪的 眉头 沟壑 在 焦虑 .

桑迪焦虑地皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒeri] .
" I don't know , Jerry .
" 我 不 知道 , 杰瑞 .

"我不知道，杰瑞。"

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
From what we know of them ,
从 什么 我们 知道 的 他们 ,

据我们所知，

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] .
they don't seem to be the kind who give up so easily .
他们 不 似乎 到 是 这 种类 WHO 给 向上 所以 容易地 .

他们似乎不是那种轻易放弃的人。

[ðeɪv] [bɪn] ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [naʊ] .
They've been after the professor for months now .
他们有 到过 后 这 教授 为了 几个月 现在 .

他们已经追捕这位教授好几个月了。

['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət]['kɔːdəvə] . "
Maybe we should have stayed with them back at Cordova . "
或许 我们 应该 有 入住 和 他们 后退 在 科尔多瓦 . "

或许我们应该留在科尔多瓦和他们一起生活。

" [ɔː] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['kɔːdəvə] ?
" Aw , what could happen to them in Cordova ?
" 啊 , 什么 可以 发生 到 他们 在 科尔多瓦 ?

"哎呀，他们在科尔多瓦会遭遇什么呢？"

[ðoʊz] [bɜːrdz] ['wʊdnt] [traɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [laɪk] [ðæt] .
Those birds wouldn't try anything in the middle of a big town like that .
那些 鸟类 不会 尝试 任何事物 在 这 中间 的 一个 大的 镇 喜欢 那 .

那些鸟儿不会在大城市中心冒险。

" ['sændi] ['nɪbəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['relɪʃ] .
" Sandy nibbled at his sandwich without relish .
" 沙 轻咬 在 他的 三明治 没有 尽情享用 .

桑迪漫不经心地啃着三明治，没有丝毫的调味。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət][dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][oʊld]
But Dad and the professor are going to be out poking around some old
[ə'bændənd] [maɪn] [saɪts] . " -
abandoned mine sites . " 126
弃 矿 网站 . " -

但是爸爸和教授要去一些废弃的旧矿场转转。"126

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [wen] ['pɑːkə] [kɔːld] [bæk] , " [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sænwɪtʃ] [naʊ] .
The discussion ended when Parker called back , " I'm ready for that sandwich now .
这 讨论 结束 什么时候 帕克 称为 后退 , " 我是 准备好 为了 那 三明治 现在 .

讨论在帕克回电时结束："我现在想吃三明治了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

And	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
和	一个	杯子	的	咖啡	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，再来杯咖啡。

[blæk] , [noʊ] ['ʃʊgər] . ”

Black	**,**	**no**	**sugar**	**.**	**”**
黑色的	,	不	糖	.	”

黑巧克力，不加糖。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	**I'll**	**take**	**it**	**up**	**to**	**him**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**.**
“	患病的	拿	它	向上	到	他	,	”	杰瑞	说	.

“我会跟他反映这件事，”杰瑞说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] ['koʊdiˌæk] ,

It	**was**	**still**	**bright**	**daylight**	**in**	**the**	**air**	**when**	**they**	**sighted**	**Kodiak**	**,**
它	曾是	仍然	明亮的	日光	在	这	空气	什么时候	他们	目击者	科迪亚克	,

当他们发现科迪亚克岛时，天空仍然明亮如白昼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [dʌsk] .

but	**the**	**island**	**and**	**the**	**sea**	**around**	**it**	**were**	**shrouded**	**in**	**purple**	**dusk**	**.**
但	这	岛	和	这	海	大约	它	是	被遮蔽的	在	紫色的	黄昏	.

但岛屿和周围的海面都笼罩在紫色的暮色之中。

[laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɑːn] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['koʊdiˌæk] , ['luːzɪŋ]

Lights	**began**	**to**	**twinkle**	**on**	**below**	**as**	**they**	**circled**	**the**	**city**	**of**	**Kodiak**	**,**	**losing**
灯	开始	到	闪烁	在	以下	作为	他们	圈起来	这	城市	的	科迪亚克	,	输

['æltɪtuːd] .

altitude	**.**
高度	.

当飞机绕着科迪亚克市盘旋并逐渐降低高度时，下方的灯光开始闪烁。

['taʊərɪŋ] ['prɑːmɪnəntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʌnjən] - [ʃeɪpt]

Towering	**prominently**	**over**	**the**	**other**	**low**	**buildings**	**were**	**a**	**pair**	**of**	**onion**	**-**	**shaped**
参天	突出地	超过	这	其他	低的	建筑物	是	一个	一对	的	洋葱	-	形状

[doʊmz] .

domes	**.**
穹顶	.

两座洋葱形圆顶建筑高耸入云，格外引人注目，远超其他低矮的建筑。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	**What's**	**that**	**?**
“	是什么	那	?

那是什么?

” ['sændi] [æskt] ['pɑːkə] .

”	**Sandy**	**asked**	**Parker**	**.**
”	沙	问	帕克	.

桑迪问帕克。

“ [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] ['tɜːrkɪʃ] . ”

“	**They**	**look**	**almost**	**Turkish**	**.**	**”**
“	他们	看	几乎	土耳其	.	”

“他们看起来几乎像土耳其人。”

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

“	**The**	**Russian**	**Orthodox**	**church**	**,**	**”**	**the**	**pilot**	**said**	**.**
“	这	俄语	正统	教会	,	”	这	飞行员	说	.

“是俄罗斯东正教，”飞行员说道。

“ [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['faʊndɪd] ['koʊdiˌæk] . ”

“	**Remember**	**,**	**the**	**Russians**	**founded**	**Kodiak**	**.** **”**
”	记住	,	这	俄罗斯人	创立	科迪亚克	. ”

“记住，科迪亚克岛是俄罗斯人建立的。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðoʊz] ['rʌʃənz] ['evər] [get] [wei] ['oʊvər] [hɪr] ?

“	**How**	**did**	**those**	**Russians**	**ever**	**get**	**way**	**over**	**here** **?**
”	如何	做过	那些	俄罗斯人	曾经	得到	方式	超过	这里 ?

“那些俄罗斯人是怎么跑到这儿来的？”

” ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Jerry**	**wanted**	**to**	**know** **.**
”	杰瑞	通缉	到	知道 .

杰瑞想知道。

“ [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] !

“	**Boy**	**,**	**are**	**you**	**dumb** **!**
”	男生	,	是	你	哑的 !

“你真是个笨蛋！”

” ['sændi] [sed] .

”	**Sandy**	**said**	**.**
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['seprəts] [ə'læskə] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

“	**On**	**the**	**west**	**side**	**only**	**a**	**thin**	**strip**	**of**	**water**	**separates**	**Alaska**	**from**	**Russia** **.**
”	在	这	西方	边	仅有的	一个	薄的	条	的	水	分离	阿拉斯加州	从	俄罗斯 .

“在西侧，只有一条狭窄的水道将阿拉斯加与俄罗斯隔开。”

[ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [waɪd] .

The	**Bering**	**Strait**	**is**	**only**	**about**	**forty**	**miles**	**wide** **.**
这	白令海峡	海峡	是	仅有的	关于	四十	英里	宽的 .

白令海峡宽度仅约四十英里。

” ['pɑːkə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Parker**	**nodded**	**.**
”	帕克	点头	.

帕克点了点头。

“ [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [sled] .

“	**In**	**the**	**winter**	**you**	**can**	**cross**	**it**	**on**	**a** **sled** **.**
”	在	这	冬天	你	能	叉	它	在	一个 雪橇 .

“冬天你可以乘雪橇穿过这里。”

” [ðæt] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə]['soʊbər]['dʒeri] . -

”	**That**	**thought**	**seemed**	**to**	**sober**	**Jerry**	**.**	**127**
”	那	想法	似乎	到	清醒	杰瑞	.	-

“这个想法似乎让杰瑞清醒了些。”127

['pɑːkə] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] [daʊn] ['dʒentli][ɑːn][ɪts][skiːz][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [prə'pelər]

Parker	**touched**	**the**	**Norseman**	**down**	**gently**	**on**	**its**	**skis**	**and**	**reversed**	**the**	**propeller**
帕克	感动	这	北欧人	向下	轻轻地	在	它是	滑雪板	和	反转	这	螺旋桨

[tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [slaɪd] .

to	**brake**	**their**	**slide**	**.**
到	制动	他们的	滑动	.

帕克轻轻地让诺斯曼号靠着滑雪板着陆，然后反转螺旋桨来减缓滑行速度。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

As	**they**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**plane** **,**
作为	他们	攀登	出去	的	这	飞机 ,

他们爬出飞机时，

[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['lændɪŋ]	[laɪts]	.
the	**figure**	**of**	**a**	**man**	**emerged**	**out**	**of**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**landing**	**lights**	**.**
这	数字	的	一个	男人	出现	出去	的	这	强光	的	这	降落	灯	.

在飞机着陆灯的照射下，一个男人的身影显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(Secret Mission to Alaska Sandy Steele)
第6/8页

[klæd][ɪn][fɜːr] ['traʊzərz] , [fɜːr] [hʊd] [ænd; ənd][fɜːr]['pɑːrkə] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eskɪmoʊ] .

Clad	in	fur	trousers	,	fur	hood	and	fur	parka	,	he	looked	like	an	Eskimo	.
覆膜	在	毛皮	裤子	,	毛皮	兜帽	和	毛皮	派克大衣	,	他	看起来	喜欢	一个	爱斯基摩人	.

他身穿毛皮裤子、毛皮帽子和毛皮大衣，看起来像个爱斯基摩人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , ['sændi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [klɪpt] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] [ænd; ənd] ['rɪmləs] ['aiglaːsiz] .

But	as	he	approached	,	Sandy	could	make	out	a	small	clipped	mustache
但	作为	他	接近	,	沙	可以	制作	出去	一个	小的	剪辑	胡子

and	rimless	eyeglasses	.
和	无框	眼镜	.

但当他走近时，桑迪辨认出他留着修剪过的胡子，戴着无框眼镜。

“ ['welkəm] [tuː; tə]['koʊdiˌæk] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

“	Welcome	to	Kodiak	,	”	he	greeted	them	.
”	欢迎	到	科迪亚克	,	”	他	问候	他们	.

“欢迎来到科迪亚克，”他向他们打招呼。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːlz] [sʌn] .

“	You	must	be	Dr	.	Steele's	son	.
”	你	必须	是	博士	.	斯蒂尔的	儿子	.

“你一定是斯蒂尔医生的儿子。”

” [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	held	out	his	hand	.
”	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” ['sændi] [smaɪld] .

”	Sandy	smiled	.
”	沙	微笑	.

桑迪笑了。

“ [aɪm] ['sændi] . ”

“	I'm	Sandy	.	”
”	我是	沙	.	”

“我是桑迪。”

“ [aɪm] ['kenɪθ] [stɜːrn] .

“	I'm	Kenneth	Stern	.
”	我是	肯尼斯	斯特恩	.

“我是肯尼斯·斯特恩。”

” ['sændi] [pərˈfɔːrmd] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

”	Sandy	performed	introductions	all	around	.
”	沙	执行	介绍	全部	大约	.

桑迪为大家做了介绍。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈpɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈtiːtʃər] [wɜːr; wər] [frendz] .

It	turned	out	that	Parker	and	the	young	university	teacher	were	friends	.
它	转向	出去	那	帕克	和	这	年轻的	大学	老师	是	朋友们	.

原来帕克和那位年轻的大学教师是朋友。

“ [maɪ] [waɪf] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈkɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [stɜːrn] , ” [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ɪkˈspleɪnd] .

“	My	wife	took	some	courses	with	Professor	Stern	,	”	the	pilot	explained	.
”	我的	妻子	采取	一些	课程	和	教授	斯特恩	,	”	这	飞行员	解释	.

“我妻子曾上过斯特恩教授的一些课程，”这位飞行员解释说。

[stɜːrn] [klæpt] [hɪz; ɪz][fɜːr] [ˈmɪtnz] [təˈgeðər] .

Stern	clapped	his	fur	mittens	together	.
斯特恩	鼓掌	他的	毛皮	连指手套	一起	.

斯特恩拍了拍他的皮手套。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ][dʒiːp] [paːkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

“	I	have	my	jeep	parked	over	at	the	edge	of	the	field	.
”	我	有	我的	吉普车	停放	超过	在	这	边缘	的	这	场地	.

“我的吉普车停在田边上。”

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

Let's	get	back	to	the	lodge	.
我们来吧	得到	后退	到	这	小屋	.

我们回旅馆吧。

[ˈdɔːrə] — [ðæts] [maɪ] [waɪf] — [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [ber] [roʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .

Dora	—	that's	my	wife	—	has	a	big	bear	roast	in	the	oven	.
多拉	—	那就是	我的	妻子	—	有	一个	大的	熊	烤	在	这	烤箱	.

多拉——那是我妻子——烤箱里正在烤一只大熊。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈhʌŋgri] . ”

I	imagine	you	fellows	are	pretty	hungry	.	”
我	想象	你	伙伴们	是	漂亮的	饥饿的	.	”

我想你们肯定饿坏了吧。

“ [juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] , ” [ˈpɑːkə] [sed] .

“	You	go	ahead	,	”	Parker	said	.
”	你	去	前方	,	”	帕克	说	.

“你先请，”帕克说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [pʊt][maɪ][ˈbeɪbi] [ˈseɪfli] [tuː; tə][bed] .

“	I	want	to	make	sure	they	put	my	baby	safely	to	bed	.
”	我	想	到	制作	当然	他们	放	我的	婴儿	安全	到	床	.

“我想确保他们能安全地把我的宝宝哄睡。”

[aɪl] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] . ”

I'll	hitch	a	ride	to	your	camp	.	”
患病的	拴住	一个	骑	到	你的	营	.	”

我搭车去你们营地。

“ [ɔːl] [raɪt] , [rʊs] , ” [stɜːrn] [sed] .

“	All	right	,	Russ	,	”	Stern	said	.
”	全部	正确的	,	拉斯	,	”	斯特恩	说	.

“好的，拉斯，”斯特恩说道。

“ [wiːl] [hoʊld] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	We'll	hold	supper	for	you	.	”
”	出色地	抓住	晚餐	为了	你	.	”

“我们会为你准备晚餐。”

“ [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː] ?

“	What's	he	got	to	do	?
”	是什么	他	得到	到	做	?

他还能做什么？

" ['dʒeri] [in'kwaiəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['krʌntʃi] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p] ,
" Jerry inquired as they walked through the crunchy snow to the jeep ,
" 杰瑞 询问 作为 他们 步行 通过 这 酥脆 雪 到 这 吉普车 ,

"杰瑞一边问，一边踩着嘎吱作响的积雪走向吉普车。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt]
which was almost hidden by the great cloud of smoke that was pouring out
哪个 曾是 几乎 隐 经过 这 伟大的 云 的 抽烟 那 曾是 浇注 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] . -
of the exhaust . 128
的 这 排气 . -

几乎完全被从排气管喷出的巨大烟雾所掩盖。128

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kræŋkˌkeɪs] [gets] [dreɪnd] , " [stɜ:rn] [sed] .
" He wants to make sure the crankcase gets drained , " Stern said .
" 他 想要 到 制作 当然 这 曲轴箱 获得 排水 , " 斯特恩 说 .

斯特恩说："他想确保曲轴箱内的油排空。"

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:][hæv; həv][tu:; tə] [tri:t] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][koʊld][laɪk]
" You really do have to treat machinery as if it were a baby in cold like
" 你 真的 做 有 到 对待 机械 作为 如果 它 是 一个 婴儿 在 寒冷的 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

"在这种寒冷的天气里，你真的要像对待婴儿一样对待机器。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði][dʒi:p] ['rʌnɪŋ] .
That's why I left the jeep running .
那就是 为什么 我 左边 这 吉普车 跑步 .

所以我才没熄火就让吉普车发动着。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [fri:z] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
It could freeze up in a few minutes .
它 可以 冻结 向上 在 一个 很少 分钟 .

它可能几分钟内就会结冰。

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['koʊdiˌæk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" As they drove through the town of Kodiak , the boys were fascinated by the
" 作为 他们 驾驶 通过 这 镇 的 科迪亚克 , 这 男孩们 是 着迷 经过 这
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

"当他们驱车穿过科迪亚克镇时，男孩们被这里的氛围深深吸引。"

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [θri:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['verid] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər] ['blendɪd] ['stɑ:rtlɪŋli] [bʌt; bət]
The cultures of three centuries and varied races were blended startlingly but
这 文化 的 三 几个世纪 和 多种多样 种族 是 混合 令人震惊地 但
[nɑ:t] [ə'fensɪvli] .
not offensively .
不是 进攻 .

三个世纪以来不同文化和不同种族的人们以一种令人惊叹的方式融合在一起，但并不令人反感。

" [its] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:liwʊd] [saʊnd] [steɪdʒ] [wer] [ðə; ði][sets][ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] ,
" It's like being on a Hollywood sound stage where the sets are all mixed up ,
" 它是 喜欢 存在 在 一个 好莱坞 声音 阶段 在哪里 这 套 是 全部 混合 向上 ,

"这就像身处好莱坞的摄影棚，所有的布景都混杂在一起。"

" ['sændi] [sed] ['breθləsli] .
" Sandy said breathlessly .
" 沙 说 气喘吁吁 .

"桑迪气喘吁吁地说。"

“ ['moʊstli] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [west] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ **Mostly , it reminds me of the Old West , ” Jerry said .**
“ 大多 , 它 提醒 我 的 这 老的 西方 , ” 杰瑞 说 .

“它让我想起了美国西部老照片，”杰瑞说。

“ [dɑːdʒ] ['sɪti] .
“ **Dodge City .**
“ 躲闪 城市 .

“道奇城。”

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['waiət] ['ɝːp] [kʌm] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]
I almost expect to see Wyatt Earp come striding down the middle of the street
我 几乎 预计 到 看 怀亚特 厄普 来 大步走 向下 这 中间 的 这 街道
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['gʌnz] .
with his hands on his six - guns .
和 他的 双手 在 他的 六 - 枪支 .

我几乎感觉会看到怀亚特·厄普双手握着六响手枪，大步走在大街中央。

” [prəˈfesər] [stɜːrn] [læft] .
“ **Professor Stern laughed .**
” 教授 斯特恩 笑了 .

斯特恩教授笑了。

“ [ðæts] [æn; ən] [æpt] [dɪ'skrɪpʃn] , ['dʒeri] .
“ **That's an apt description , Jerry .**
” 那就是 一个 易于 描述 , 杰瑞 .

“杰瑞，这描述很贴切。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] .
This is the twentieth - century American frontier in a sense .
这 是 这 第二十 - 世纪 美国人 边境 在 一个 感觉 .

从某种意义上说，这就是二十世纪的美国边疆。

[its] ['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɑːmɪneɪt] .
It's only fitting that the characteristics of the frontier should predominate .
它是 仅有的 配件 那 这 特征 的 这 边境 应该 占主导地位 .

边疆的特征理应占据主导地位。

” [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [tuː] - ['stɔːri] [lɔːg] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd]
” The hunting lodge was a sprawling two - story log building about a mile outside
” 这 打猎 小屋 曾是 一个 蔓延 二 - 故事 日志 建筑 关于 一个 英里 外部
[ʌv; əv] ['koʊdiˌæk] ,
of Kodiak ,
的 科迪亚克 ,

“狩猎小屋是一栋两层楼的庞大木屋，位于科迪亚克郊外约一英里处，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .
with a wide porch running around it on three sides .
和 一个 宽的 门廊 跑步 大约 它 在 三 侧面 .

三面环绕着宽敞的门廊。

[laɪts] [bleizd] ['wɔːrmli] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [bʌmpt]
Lights blazed warmly from its windows as they pulled in the drive and bumped
灯 燃烧的 热情地 从 它是 视窗 作为 他们 拉 在 这 驾驶 和 撞
[ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -
along to a big barn at the back of the house . 129
沿着 到 一个 大的 谷仓 在 这 后退 的 这 房子 . -

他们把车驶入车道，颠簸着来到房子后面的大谷仓前，窗外温暖的灯光映入眼帘。129

“ [fɔːr] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪntli] , ” [stɜːrn] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Four other teachers and myself own it jointly , ” Stern explained .**
” 四 其他 教师 和 我 自己的 它 共同 , ” 斯特恩 解释 .

“它由我和其他四位老师共同拥有，”斯特恩解释说。

“ [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [pleɪs] .
“ We bought it about ten years ago as a summer place .
” 我们 买 它 关于 十 年 前 作为 一个 夏天 地方 .

“我们大约十年前买下了它，作为避暑别墅。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiːv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ]
The fact is , we've been using it just as much in the winter as a hunting
这 事实 是 , 我们已经 到过 使用 它 只是 作为 很多 在 这 冬天 作为 一个 打猎
[lɑːdʒ] . ”
lodge . ”
小屋 . ”

事实上，我们在冬天也经常把它当作狩猎小屋来使用。”

“ [dɪd] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ber] [roʊst] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [prəˈfesər]
“ Did I understand you to say we were having bear roast for supper , Professor
” 做过 我 理解 你 到 说 我们 是 拥有 熊 烤 为了 晚餐 , 教授
?
?
?

“教授，我没听错吧，您说我们晚餐要吃烤熊肉？”

” [ˈdʒeri] [inˈkwaiəd] [pəˈlaɪtli] .
” Jerry inquired politely .
” 杰瑞 询问 礼貌地 .

杰瑞礼貌地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈskwiːmɪʃ] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You're not squeamish about eating it , are you ? ”
你是 不是 胆小的 关于 吃 它 , 是 你 ? ”

你吃起来不觉得恶心吧?

“ [ʌ; ɜː] , [noʊ] !
“ Uh , no !
” 呃 , 不 !

“呃，不！”

” [ˈdʒeri] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” Jerry assured him .
” 杰瑞 保证 他 .

杰瑞向他保证道。

“ [ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈlæskə] ,
“ After some of the things I've been eating since I came to Alaska ,
” 后 一些 的 这 事物 我已经 到过 吃 自从 我 来了 到 阿拉斯加州 ,

“自从我来到阿拉斯加以来，我吃过的一些东西……”

[ber] [saʊndz] [laɪk] [steɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
bear sounds like steak to me . ”
熊 声音 喜欢 牛排 到 我 . ”

“熊肉听起来像牛排。”

“ [its] [ˈbetər] , ” [stɜːrn][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's better , ” Stern told him .
” 它是 更好的 , ” 斯特恩 讲述 他 .

“这样好多了，”斯特恩告诉他。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . ”
“ You wait and see . ”
“ 你 等待 和 看 . ”

“等着瞧吧。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [beɾ] , [sɜːr] ?
“ Did you shoot the bear , sir ?
“ 做过 你 射击 这 熊 , 先生 ?

先生，是您射杀了那头熊吗?

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [jet] .
“ No , we haven't been out yet .
“ 不 , 我们 还没有 到过 出去 然而 .

“不，我们还没出去呢。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [wiːv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['friːzər] [sɪns] [læst] [jɪr] .
This is a piece of meat we've had in the freezer since last year .
这 是 一个 片 的 肉 我们已经 有 在 这 冰箱 自从 最后的 年 .

这是我们从去年就开始放在冰箱里的一块肉。

” ['dʒeri] [læft] .
” Jerry laughed .
” 杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

“ [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] .
“ You're kidding .
“ 你是 开玩笑 .

“你在开玩笑吧。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['friːzər] [fɔːr; fər] [ʌp] [hɪr] ? ” -
What do you need a freezer for up here ? ” 130
什么 做 你 需要 一个 冰箱 为了 向上 这里 ? ” -

你在这里用冰柜干什么？“130

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
“ That's where you're wrong , young fellow .
“ 那就是 在哪里 你是 错误的 , 年轻的 同伴 .

“年轻人，你错了。”

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [dʒoʊk] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [aɪs] - [bɑːksɪz] [tuː; tə] ['eskəˌməʊz] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It so happens that the old joke about selling ice - boxes to Eskimos isn't such a
它 所以 发生 那 这 老的 开玩笑 关于 销售 冰 - 盒子 到 爱斯基摩人 不是 这样的 一个
[dʒoʊk] ['eni] [mɔːr] .
joke any more .
开玩笑 任何 更多的 .

原来，以前那个把冰柜卖给爱斯基摩人的笑话，现在已经不算笑话了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,
During the war ,
期间 这 战争 ,

战争期间，

[ðə; ði]['ɑːrmi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [fuːd] [ɪn] ['friːzəz]

the	Army	discovered	it	was	a	lot	more	practical	to	keep	food	in	freezers
这	军队	发现	它	曾是	一个	很多	更多的	实际的	到	保持	食物	在	冷冻柜

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ˌaʊt'saɪd] .

than	it	was	to	stow	it	in	a	shed	outside	.
比	它	曾是	到	存放	它	在	一个	棚	外部	.

军队发现，把食物放在冰箱里比放在外面的棚子里要实用得多。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][drɑːps][tuː; tə]['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][sʌm; səm]

You	see	,	the	temperature	drops	to	sixty	and	seventy	below	zero	some
你	看	,	这	温度	滴	到	六十	和	七十	以下	零	一些

[naɪts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

nights	in	this	country	.
夜晚	在	这	国家	.

你看，在这个国家，有些夜晚气温会降到零下六十到七十度。

[ðæts] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] [dɪ'griːz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['koʊldəst] [diːp] [friːz] .

That's	about	forty	to	fifty	degrees	lower	than	the	coldest	deep	freeze	.
那就是	关于	四十	到	五十	学位	降低	比	这	最冷	深的	冻结	.

这比最冷的严寒温度还要低大约40到50度。

[æt; ət] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [fuːd] [teɪks] ['aʊərz] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] .

At	that	temperature	food	takes	hours	to	thaw	out	.
在	那	温度	食物	需要	小时	到	解冻	出去	.

在这种温度下，食物需要几个小时才能解冻。

[ɪn][ðə; ði] ['friːzər] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [dʒʌst] [raɪt] .

In	the	freezer	,	it	keeps	just	right	.
在	这	冰箱	,	它	保持	只是	正确的	.

放在冷冻室里保存，效果刚刚好。

" ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jerry	shook	his	head	.
"	杰瑞	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] !

“	Can	you	beat	that	!
"	能	你	打	那	!

“你能超越这个吗！”

[nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['ærəbz][ɑːn][ðə; ði][sə'heərər]['dezərt] [wɪl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stiːm]

Next	thing	you	know	,	the	Arabs	on	the	Sahara	desert	will	be	turning	to	steam
下一个	事物	你	知道	,	这	阿拉伯人	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	将要	是	转弯	到	蒸汽

[hiːt] .

heat	.
热	.

说不定哪天撒哈拉沙漠的阿拉伯人就要改用蒸汽取暖了。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [stɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

"	They	followed	Stern	along	a	path	to	the	back	door	of	the	lodge	.
"	他们	随后	斯特恩	沿着	一个	小路	到	这	后退	门	的	这	小屋	.

他们跟着斯特恩沿着小路来到旅馆的后门。

['mɪsɪz] . [stɜːrn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][skiː][pænts][ænd; ənd] ['swetər] ,

Mrs	.	Stern	,	a	young	woman	in	ski	pants	and	sweater	,
太太	.	斯特恩	,	一个	年轻的	女士	在	滑雪	裤子	和	毛衣	,

斯特恩夫人，一位穿着滑雪裤和毛衣的年轻女子，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

was	in	the	kitchen	basting	the	roast	when	they	came	in	.
曾是	在	这	厨房	涂抹	这	烤	什么时候	他们	来了	在	.

他们进来的时候，我正在厨房里给烤肉刷酱汁。

“ ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['aʊər] [jet] ， ” [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	**Supper**	**will**	**be**	**another**	**hour**	**yet**	**，**	**”**	**she**	**apologized**	**.**
”	晚餐	将要	是	其他	小时	然而	，	”	她	道歉	.

“晚餐还要一个小时才能吃，”她抱歉地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] . ”

“	**I**	**hope**	**you**	**boys**	**can**	**hold**	**out**	**.**	**”**
”	我	希望	你	男孩们	能	抓住	出去	.	”

“希望你们能坚持住。”

“ [ðæts] [gʊd] ， ” [stɜːrn] [sed] .

“	**That's**	**good**	**，**	**”**	**Stern**	**said**	**.**
”	那就是	好的	，	”	斯特恩	说	.

“那很好，”斯特恩说。

“ [rʊs] ['pɑːkə] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] .

“	**Russ**	**Parker**	**will**	**be**	**along**	**later**	**.**
”	拉斯	帕克	将要	是	沿着	之后	.

“Russ Parker 稍后会过来。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

”	**He**	**turned**	**to**	**the**	**boys**	**.**
”	他	转向	到	这	男孩们	.

他转向男孩们。

“ [kʌm] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [miːt] [kris] ['hænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	**Come**	**on**	**inside**	**and**	**meet**	**Chris**	**Hanson**	**and**	**his**	**wife**	**.**
”	来	在	里面	和	见面	克里斯	汉森	和	他的	妻子	.

“进来见见克里斯·汉森和他的妻子吧。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tuː] . ”

They'll	**be**	**spending**	**a**	**few**	**days**	**with**	**us**	**too**	**.**	**”**
他们会	是	开支	一个	很少	天	和	我们	也	.	”

他们也会和我们待几天。

“ [kris] ['hænsən] ?

“	**Chris**	**Hanson**	**?**
”	克里斯	汉森	?

“克里斯·汉森？ ”

” ['sændi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

”	**Sandy**	**repeated**	**it**	**thoughtfully**	**.**
”	沙	重复	它	深思熟虑	.

桑迪若有所思地重复了一遍。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [ə'merɪkən] ['tæk(ə)l][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

“	**There**	**used**	**to**	**be**	**an**	**All**	**-**	**American**	**tackle**	**by**	**that**	**name**	**.**
”	那里	用过的	到	是	一个	全部	-	美国人	处理	经过	那	姓名	.

“以前有一位全美最佳进攻截锋就叫这个名字。”

” [stɜːrn] [grɪnd] .

”	**Stern**	**grinned**	**.**
”	斯特恩	咧嘴一笑	.

斯特恩咧嘴一笑。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

“	**That's**	**our**	**boy**	**.**
”	那就是	我们的	男生	.

“那就是我们的孩子。”

['hiːz] [æn; ən] [æθ'letɪk] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . ”

He's	**an**	**athletic**	**coach**	**at**	**the**	**university**	**.**	**”**
他是	一个	运动	教练	在	这	大学	.	”

他是这所大学的体育教练。

“ [seɪ] , [ðæts] [greɪt] !
“ Say , that's great !
” 说 , 那就是 伟大的 !

“哇，太棒了！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .
” Jerry exclaimed .
” 杰瑞 惊呼 .

“杰瑞惊呼道。”

“ [kris] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .
“ Chris was the best .
” 克里斯 曾是 这 最好的 .

“克里斯是最棒的。”

” [self] - [ɪm'pɔːrtntli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ɪn]
” Self - importantly , he added , “ As a matter of fact we have a lot in
” 自己 - 重要 , 他 额外 , “ 作为 一个 事情 的 事实 我们 有 一个 很多 在
['kɑːmən] .
common .
常见的 .

他自以为是地补充道：“事实上，我们有很多共同点。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] - [ə'merɪkən] ['tæk(ə)l][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] . ” -
I expect to make All - American tackle myself some day . ” 131
我 预计 到 制作 全部 - 美国人 处理 我 一些 天 . ” -

我希望有一天自己也能入选全美最佳阵容。”131

['sændi] [smɜːkt] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['pleɪfəli] ['ɪntuː] ['dʒɛriːz] ['mɪdˌsekʃən] .
Sandy smirked and dug his fist playfully into Jerry's midsection .
沙 他冷笑了一声。 和 挖 他的 拳头 嬉戏地 进入 杰瑞的 中段 .

桑迪咧嘴一笑，顽皮地用拳头戳了戳杰瑞的腹部。

“ [juː; jʊ] [get] ['eni] ['fætə] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bend] [daʊn] [tuː; tə][flɪp][ðə; ði][bɔːl] .
“ You get any fatter , you won't be able to bend down to flip the ball .
” 你 得到 任何 更胖 , 你 惯于 是 有能力的 到 弯曲 向下 到 翻动 这 球 .

“你再胖一点，就弯不下腰去抛球了。”

” [kris] ['hænsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] [mæn] [huː] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtər] [laɪk] ['sændi] [stiːl]
” Chris Hanson was a brawny man who made even a six - footer like Sandy Steele
” 克里斯 汉森 曾是 一个 强壮的 男人 WHO 制成 甚至 一个 六 - 页脚 喜欢 沙 斯蒂尔
[fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
feel like a little boy .
感觉 喜欢 一个 小的 男生 .

“克里斯·汉森是个身材魁梧的男人，就连像桑迪·斯蒂尔这样身高六英尺的人在他面前都感觉自己像个小男孩。”

[hiː; hi] [ri'maindid] ['sændi][ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['vaikiŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [greɪd] -
He reminded Sandy of the paintings of fierce Vikings he had seen in grade -
他 提醒 沙 的 这 绘画 的 凶猛的 维京人 他 有 已见 在 年级 -
[skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,
school history books ,
学校 历史 图书 ,

他让桑迪想起了小学历史课本里那些凶猛的维京人的画像。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [θɪn] [ɑːn][tɑːp] .
though his blond hair was a bit thin on top .
尽管 他的 金发 头发 曾是 一个 少量 薄的 在 顶部 .

虽然他的金发头顶有些稀疏。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] ['wʊmən] [huː] [sæt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz]

His	wife	was	a	small	,	thin	woman	who	sat	as	close	to	the	fire	as
他的	妻子	曾是	一个	小的	,	薄的	女士	WHO	卫星	作为	关闭	到	这	火	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他的妻子身材矮小瘦弱，总是尽可能地坐在火堆旁。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] ['swetərz] .

despite	the	fact	that	she	was	bundled	up	in	sweaters	.
尽管	这	事实	那	她	曾是	捆绑式	向上	在	毛衣	.

尽管她裹着厚厚的毛衣。

[ðə; ði] ['hænsənz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['skræbl] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .

The	Hansons	were	just	finishing	a	game	of	Scrabble	when	the	boys	arrived	.
这	汉森	是	只是	精加工	一个	游戏	的	拼字游戏	什么时候	这	男孩们	到达的	.

汉森一家刚结束一局拼字游戏，男孩们就到了。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔːrdʒə] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['hænsən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['sʌðərn] ['æksent] .

“	I'm	a	Georgia	girl	,	you	know	,	”	Mrs	.	Hanson	said	in	a	marked	Southern	accent	.
”	我是	一个	乔治亚州	女孩	,	你	知道	,	”	太太	.	汉森	说	在	一个	标记	南方	口音	.

“你知道，我是个佐治亚州姑娘，”汉森太太用浓重的南方口音说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmət] . ”

“	And	I	don't	believe	I'll	ever	get	used	to	this	climate	.	”
”	和	我	不	相信	患病的	曾经	得到	用过的	到	这	气候	.	”

“而且我觉得我永远也无法适应这种气候。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['sændi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	We	have	a	friend	who	would	sympathize	with	you	,	”	Sandy	told	her	.
”	我们	有	一个	朋友	WHO	会	同情	和	你	,	”	沙	讲述	她	.

“我们有个朋友会同情你的，”桑迪告诉她。

“ [luː] ['meɪər] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'sɪstənt] .

“	Lou	Mayer	,	my	father's	assistant	.
”	卢	梅耶	,	我的	父亲的	助手	.

“卢·梅耶，我父亲的助手。”

” [kris] [grɪnd] ['devəlɪʃli] .

”	Chris	grinned	devilishly	.
”	克里斯	咧嘴一笑	邪恶地	.

克里斯露出了邪恶的笑容。

“ [oʊ] [ʃʊr] , [wiː; wi] [met] [luː] [wen] [jʊr; jər] [dæd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['fer,bæŋks] .

“	Oh	sure	,	we	met	Lou	when	your	dad	came	up	to	Fairbanks	.
”	哦	当然	,	我们	遇见	卢	什么时候	你的	爸爸	来了	向上	到	费尔班克斯	.

“哦，当然，你爸爸来费尔班克斯的时候，我们见过卢。”

[tʊk] [hɪm; ɪm] ['skiːɪŋ] [wʌns] .

Took	him	skiing	once	.
拿	他	滑雪	一次	.

带他滑过一次雪。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	don't	think	he	likes	me	very	much	.
我	不	思考	他	点赞	我	非常	很多	.

我觉得他不太喜欢我。

” [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] ,

”	While	they	waited	for	supper	to	be	served	,
”	尽管	他们	等待	为了	晚餐	到	是	服务	,

在等待晚餐上桌的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kəukst] [kris] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['grɪdaɪərn] [geɪmz] .

the	boys	coaxed	Chris	to	reminisce	about	some	of	his	big	gridiron	games	.
这	男孩们	哄骗	克里斯	到	回忆	关于	一些	的	他的	大的	烤架	游戏	.

男孩们哄着克里斯回忆起他参加的一些重要的橄榄球比赛。

['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . [stɜːrn]

Hungry	as	they	were	,	it	was	an	unwelcome	interruption	when	Mrs	.	Stern
饥饿的	作为	他们	是	,	它	曾是	一个	不受欢迎	中断	什么时候	太太	.	斯特恩

[ə'naʊnst] : “ [tʃaʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . ” -

announced	:	“	Chow's	on	the	table	.	”	132
宣布	:	“	周氏	在	这	桌子	.	”	-

尽管他们饥肠辘辘，但斯特恩太太宣布“饭菜上桌了”时，这番话还是让他们感到不快。[132]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] — [ɪn'kluːdɪŋ] [rʊs] ['pɑːkə] ,

There	were	seven	people	at	the	table	—	including	Russ	Parker	,
那里	是	七	人们	在	这	桌子	—	包括	拉斯	帕克	,

桌边共有七个人——其中包括拉斯·帕克，

[huː] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɪkt]

who	arrived	just	as	they	were	sitting	down	—	and	among	them	they	picked
WHO	到达的	只是	作为	他们	是	坐着	向下	—	和	之中	他们	他们	挑选

[æn; ən] [eɪt] - [paʊnd] ['sɜːrlɔɪn] [ber] [steɪk] [kliːn] .

an	eight	-	pound	sirloin	bear	steak	clean	.
一个	八	-	磅	西冷牛排	熊	牛排	干净的	.

他们刚坐下，就有人到了——这些人中竟然有人把一块重达八磅的西冷熊肉牛排吃得干干净净。

['dʒeri] [swɔbd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [kliːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

Jerry	swabbed	his	plate	clean	with	a	crust	of	bread	.
杰瑞	拭子	他的	盘子	干净的	和	一个	地壳	的	面包	.

杰瑞用一块面包皮把盘子擦干净了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , ['mɪsɪz] . [stɜːrn] . ”

“	That	was	delicious	,	Mrs	.	Stern	.	”
“	那	曾是	可口的	,	太太	.	斯特恩	.	”

“斯特恩太太，那道菜真好吃。”

“ [ðæts] [æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] , ” ['sændi] [sed] , “ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː]

“	That's	an	understatement	,	”	Sandy	said	,	“	considering	that	you	had	three
“	那就是	一个	轻描淡写	,	”	沙	说	,	“	考虑	那	你	有	三

['pɔːʃənz] . ”

portions	.	”
部分	.	”

“这简直是轻描淡写了，”桑迪说，“考虑到你吃了三份。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːg][ʌv; əv][maɪ'self] , ” ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] .

“	I	know	I	made	a	hog	of	myself	,	”	Jerry	admitted	.
“	我	知道	我	制成	一个	猪	的	我	,	”	杰瑞	承认	.

“我知道我表现得太糟糕了，”杰瑞承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][bæg][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg]['koʊdiˌæks] [tə'mɑːroʊ] ,

“	But	when	I	bag	one	of	those	big	Kodiaks	tomorrow	,
“	但	什么时候	我	包	一	的	那些	大的	科迪亚克	明天	,

“但如果我明天能猎到一只科迪亚克大鱼，

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] ['friːzər] [wɪð; wɪθ] [steɪks] .

you	can	fill	up	your	freezer	with	steaks	.
你	能	充满	向上	你的	冰箱	和	牛排	.

你可以把冰箱塞满牛排。

” ['mɪsɪz] . [stɜːrn] [smaɪld] .

”	Mrs	.	Stern	smiled	.
”	太太	.	斯特恩	微笑	.

斯特恩夫人笑了。

“ [ðæts] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒeri] .
“ That's very thoughtful of you , Jerry .
“ 那就是 非常 周到 的 你 , 杰瑞 .

“杰瑞，你真是太体贴了。”

” [kris] ['hænsən] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
” Chris Hanson looked amused .
” 克里斯 汉森 看起来 觉得好笑 .

克里斯·汉森看起来很开心。

“ [juː; jʊ]['evər] [dʌn] ['eni] ['hʌntɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['dʒeri] ? ”
“ You ever done any hunting before , Jerry ? ”
“ 你 曾经 完毕 任何 打猎 前 , 杰瑞 ? ”

杰瑞，你以前打过猎吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['raɪf(ə)l] [tiːm] [bæk] [hoʊm] .
“ No , but I'm on the high - school rifle team back home .
“ 不 , 但 我是 在 这 高的 - 学校 步枪 团队 后退 家 .

“不，但我是家乡高中步枪队的队员。”

” ['sændi] [wiŋkt] [æt; ət] [kris] .
” Sandy winked at Chris .
” 沙 眨眼 在 克里斯 .

桑迪朝克里斯眨了眨眼。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [gai] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] ['kudnt] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ He's the guy they're talking about when they say , ' He couldn't hit the side of a
” 他是 这 盖伊 它们是 说 关于 什么时候 他们 说 , - 他 不能 打 这 边 的 一个
[bɑːrn] . -
barn . '
谷仓 . -

“人们常说‘他连谷仓的侧面都打不中’，说的就是他。”

” ['dʒeri] ['rednd] [æz; əz] ['evriwʌn] [læft] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['sændi] .
” Jerry reddened as everyone laughed , and glared at Sandy .
” 杰瑞 发红 作为 每个人 笑了 , 和 怒目而视 在 沙 .

大家哄堂大笑，杰瑞的脸涨得通红，他怒视着桑迪。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['deɪvi] ['krɔkit] ? ” -
“ I suppose you think you're Davy Crockett ? ” 133
“ 我 认为 你 思考 你是 戴维 克罗克特 ? ” -

“我猜你觉得自己是戴维·克罗克特吧？”133

“ ['sɪriəsli] , [ðoʊ] , ” [prə'fesər] [stɜːrn] [ˌɪntə'dʒektid] , “ [ə; eɪ] [ber] [hʌnt] [kæn; kən][biː; bi] ['veri]
“ Seriously , though , ” Professor Stern interjected , “ a bear hunt can be very
“ 严重地 , 尽管 , ” 教授 斯特恩 插话 , “ 一个 熊 打猎 能 是 非常
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“不过说真的，”斯特恩教授插话道，“猎熊可能非常危险。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bruːts] [ɑːn]['koʊdiˌæk][ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
Some of these brutes on Kodiak are virtually indestructible .
一些 的 这些 野蛮人 在 科迪亚克 是 几乎 坚不可摧 .

科迪亚克岛上的一些猛兽几乎是刀枪不入的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] — [wel] , [dʒʌst] [wɑːtʃ] [aʊt] .
And when they're wounded — well , just watch out .
和 什么时候 它们是 受伤 — 出色地 , 只是 手表 出去 .

而当他们受伤时——那就等着瞧吧。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['hʌntərz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['koʊdiˌæk][wɪð; wɪθ]

There's	an	old	saying	among	hunters	that	you've	got	to	kill	a	Kodiak	with
有	一个	老的	说	之中	猎人	那	你已经	得到	到	杀	一个	科迪亚克	和

[jʊr; jər][fɜːrst] [ʃɑːt] ,

your	first	shot	,
你的	第一的	射击	,

猎人中流传着一句老话：你必须一枪毙命科迪亚克羚羊。

[ɔːr][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

or	you	never	will	kill	him	.
或者	你	绝不	将要	杀	他	.

否则你永远也杀不死他。

[aɪv] [hɜːrd] [men] [huː] [hæv; həv] [stɔːkt] ['laɪənz] ,

I've	heard	men	who	have	stalked	lions	,
我已经	听到	男人	WHO	有	跟踪	狮子	,

我听说过一些男人跟踪狮子的故事，

['taɪgɚz] — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɪg] [geɪm] — [kən'siːd] [ðæt] [ə; eɪ]['koʊdiˌæk][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrsəm] [ʌv; əv]

tigers	—	all	kinds	of	big	game	—	concede	that	a	Kodiak	is	the	most	fearsome	of
老虎	—	全部	种类	的	大的	游戏	—	承认	那	一个	科迪亚克	是	这	最多	可怕的	的

[ɔːl] [biːsts] . ”

all	beasts	.	”
全部	野兽	.	”

老虎——以及各种大型猎物——都承认科迪亚克羚羊是所有野兽中最可怕的。

“ [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , ” ['dʒeri] [sed] ['greɪvli] ,

“	On	second	thought	,	”	Jerry	said	gravely	,
“	在	第二	想法	,	”	杰瑞	说	严重地	,

“仔细想想，”杰瑞严肃地说，

“ ['meɪbi] [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] ['skræbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

“	maybe	I'll	just	stay	back	here	and	play	Scrabble	with	the	ladies	.
“	或许	患病的	只是	停留	后退	这里	和	玩	拼字游戏	和	这	女士们	.

“也许我就留在这里和女士们玩拼字游戏吧。”

” ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːrnərd] [kris] ['hænsən] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd]

”	After	supper	the	boys	cornered	Chris	Hanson	again	and	discussed	football	and
”	后	晚餐	这	男孩们	被逼到绝境	克里斯	汉森	再次	和	讨论	足球	和

['ʌðər] [spɔːrts] .

other	sports	.
其他	运动的	.

“晚饭后，男孩们再次把克里斯·汉森围住，讨论足球和其他体育运动。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [prə'fesər] [stɜːrn] [droʊv] [rʊs] ['pɑːkə] ['ɪntuː] [taʊn] .

At	ten	o'clock	,	Professor	Stern	drove	Russ	Parker	into	town	.
在	十	点钟	,	教授	斯特恩	驾驶	拉斯	帕克	进入	镇	.

十点钟，斯特恩教授开车送拉斯·帕克进城。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] , ” [rʊs] [ɪk'spleɪnd] .

“	Some	of	the	boys	invited	me	to	a	party	at	the	airport	,	”	Russ	explained	.
“	一些	的	这	男孩们	受邀	我	到	一个	派对	在	这	飞机场	,	”	拉斯	解释	.

“有些男孩邀请我去机场参加一个派对，”拉斯解释说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

“	I	hate	to	run	away	like	this	,	but	my	brother	-	in	-	law	is	going	to	be	there	.
“	我	恨	到	跑步	离开	喜欢	这	,	但	我的	兄弟	-	在	-	法律	是	去	到	是	那里	.

“我很不想这样逃跑，但我姐夫会在那里。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I	haven't	seen	him	in	a	while	.
我	还没有	已见	他	在	一个	尽管	.

我好久没见到他了。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [əˈluːʃjənz] . ”

He's	in	the	service	,	stationed	in	the	Aleutians	.	”
他是	在	这	服务	,	驻	在	这	阿留申群岛	.	”

他在军队服役，驻扎在阿留申群岛。

“ [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪsɪz] . [stɜːrn] [sed] .

“	That's	perfectly	all	right	,	”	Mrs	.	Stern	said	.
”	那就是	完美	全部	正确的	,	”	太太	.	斯特恩	说	.

“完全没问题，”斯特恩太太说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [fuːl] [ˌjuː 'es] , [rʊs] , ” [kris] ['hænsən] [kɪd] [hɪm; ɪm] .

“	You	don't	fool	us	,	Russ	,	”	Chris	Hanson	kidded	him	.
”	你	不	傻子	我们	,	拉斯	,	”	克里斯	汉森	开玩笑	他	.

“你骗不了我们，拉斯，”克里斯·汉森开玩笑地对他说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ber] [hʌnt] [təˈmɑːroʊ] .

“	You	just	want	to	sneak	out	of	that	bear	hunt	tomorrow	.
”	你	只是	想	到	潜行	出去	的	那	熊	打猎	明天	.

“你明天只想偷偷溜出那个猎熊活动。”

” ['pɑːkə] [snɔːtid] .

”	Parker	snorted	.
”	帕克	哼了一声	.

帕克嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [ɔːf] ['æftər] ['eni] [berz] .

“	You	aren't	going	to	drag	me	off	after	any	bears	.
”	你	不是	去	到	拖	我	离开	后	任何	熊	.

“你休想把我拖去追熊。”

[nɑːt] [ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [hʌnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] . ”

Not	unless	I	can	hunt	them	from	the	air	.	”
不是	除非	我	能	打猎	他们	从	这	空气	.	”

除非我能从空中猎杀它们。”

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔːdəvə] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ?

“	When	are	we	going	back	to	Cordova	,	Mr	.	Parker	?
”	什么时候	是	我们	去	后退	到	科尔多瓦	,	先生	.	帕克	?

帕克先生，我们什么时候回科尔多瓦?

” ['sændi] [æskt] [hɪm; ɪm] . -

”	Sandy	asked	him	.	134
”	沙	问	他	.	-

桑迪问他。134

“ [aɪ] ['fɪgjər] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

“	I	figure	you	can	have	a	couple	of	days	of	hunting	.
”	我	数字	你	能	有	一个	夫妻	的	天	的	打猎	.

“我想你可以花几天时间打猎。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [iks'pekts] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

The	professor	expects	us	back	on	the	third	of	January	.
这	教授	预期	我们	后退	在	这	第三	的	一月	.

教授希望我们1月3日回来。

” [prəˈfesər] [stɜːrn] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weðər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

”	Professor	Stern	asked	the	boys	whether	they	wanted	to	ride	into	town	with	him
”	教授	斯特恩	问	这	男孩们	无论	他们	通缉	到	骑	进入	镇	和	他

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

and	see	how	the	Kodiakans	celebrated	the	New	Year	,
和	看	如何	这	-	著名	这	新的	年	,

斯特恩教授问孩子们是否愿意和他一起骑马进城，看看科迪亚卡人是如何庆祝新年的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] .

but	they	declined	.
但	他们	拒绝	.

但他们拒绝了。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [waɪld] [taɪmz] [ʌp] [hɪr] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	We	heard	they	had	some	pretty	wild	times	up	here	,	”	Jerry	said	.
”	我们	听到	他们	有	一些	漂亮的	荒野	时代	向上	这里	,	”	杰瑞	说	.

“我们听说他们在这里度过了一段非常疯狂的时光，”杰瑞说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] ,

“	But	the	way	I	feel	,	the	only	thing	that	would	look	good	to	me	is	a	soft	,
”	但	这	方式	我	感觉	,	这	仅有的	事物	那	会	看	好的	到	我	是	一个	柔软的	,

“但就我个人感觉而言，唯一让我觉得好看的就是柔和的，

[wɔːrm] [bed] .

warm	bed	.
温暖的	床	.

温暖的床。

” [ænd; ənd][baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] .

”	And	by	twelve	o'clock	they	were	in	bed	.
”	和	经过	十二	点钟	他们	是	在	床	.

“到了十二点，他们就上床睡觉了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] [bæk] [ɪn] ['væli] [vjuː] ,

“	I	wonder	what	the	gang	is	doing	back	in	Valley	View	,
”	我	想知道	什么	这	帮派	是	正在做	后退	在	谷	看法	,

“我很好奇那帮人回到山谷景镇后在干什么，”

” ['dʒeri] [said] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɑːghɔːrn] [ɪn][ˌes 'tiː] .

”	Jerry	sighed	as	they	lay	in	the	dark	listening	to	the	sound	of	foghorns	in	St	.
”	杰瑞	叹了口气	作为	他们	躺	在	这	黑暗的	聆听	到	这	声音	的	雾号	在	英石	.

['pɔlz] ['hɑːrbər] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ænd; ənd] ['faɪrˌkrækər] [ɪn] ['dɪstənt] ['koʊdiˌæk] .

Paul's	harbor	blending	with	church	bells	and	firecrackers	in	distant	Kodiak	.
保罗的	港口	混合	和	教会	铃铛	和	鞭炮	在	遥远	科迪亚克	.

杰瑞叹了口气，他们躺在黑暗中，听着圣保罗港的雾号声与远处科迪亚克的教堂钟声和鞭炮声交织在一起。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeə(r)] [nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ber] ['hʌntɪŋ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	You	can	bet	they're	not	planning	to	go	bear	hunting	at	six	in	the	morning	,
”	你	能	赌注	它们是	不是	规划	到	去	熊	打猎	在	六	在	这	早晨	,

“可以肯定的是，他们不会计划在早上六点去猎熊。”

” ['sændi] ['ænsər] ['sliːpɪli] . -

”	Sandy	answered	sleepily	.	135
”	沙	回答	昏昏欲睡地	.	-

桑迪睡眼惺忪地回答道。135

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[triːd] [baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ber]

Treed	by	a	Wounded	Bear
树木	经过	一个	受伤	熊

受伤的熊将他逼上树

[prə'fesər] [stɜːrn] [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] .

Professor	Stern	roused	the	boys	at	eight	o'clock	on	New	Year's	morning	.
教授	斯特恩	唤醒	这	男孩们	在	八	点钟	在	新的	年	早晨	.

元旦早上八点，斯特恩教授叫醒了男生们。

“ [pʊt] [ɑːn] [tuː] [ˈsuːts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈwʊlən] [ˈʌndərwer] [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [sɑːks] , ” [hiː; hi]
“ Put on two suits of long woolen underwear and two pairs of socks , ” he
“ 放 在 二 西装 的 长的 羊毛 内衣 和 二 对 的 袜子 , ” 他
[ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] .
instructed them .
指示 他们 .

“穿上两套长羊毛内衣和两双袜子，”他吩咐道。

“ [wiːl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] .
“ We'll probably be out until dark .
“ 出色地 大概 是 出去 直到 黑暗的 .

“我们可能要到天黑才会回来。”

” [ðeɪ] [drest] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [kris] [ˈhænsən]
” They dressed quickly and went downstairs to the big kitchen , where Chris Hanson
” 他们 穿着 迅速地 和 去 楼下 到 这 大的 厨房 , 在哪里 克里斯 汉森
[wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] .
was cooking breakfast .
曾是 烹饪 早餐 .

他们迅速穿好衣服，下楼来到大厨房，克里斯·汉森正在那里做早餐。

“ [haʊl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [egz] , [ˈfɛloʊz] ?
“ How'll you have your eggs , fellows ?
“ 将会怎样? 你 有 你的 鸡蛋 , 伙伴们 ?

“伙计们，你们打算怎么吃鸡蛋？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˈsʌni] [saɪd] [ʌp] , ” [ˈsændi] [ˈænsər] .
“ Sunny side up , ” Sandy answered .
“ 阳光明媚 边 向上 , ” 沙 回答 .

“煎蛋要煎成单面煎，”桑迪回答道。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [help] ? ”
“ Can we help ? ”
“ 能 我们 帮助 ? ”

“我们能帮上什么忙吗？”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðə; ði] [toʊst] . ” -
You can start the toast . ” 136
你 能 开始 这 吐司 . ” -

你可以开始祝酒了。”136

[ˈsændi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [slaɪst] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [bɑːks] [ænd; ənd] [bɪˈgæn]
Sandy took a handful of sliced bread out of the bread box and began
沙 采取 一个 少数 的 切片 面包 出去 的 这 面包 盒子 和 开始
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌbədz] .
searching through the cupboards .
搜索 通过 这 橱柜 .

桑迪从面包盒里抓出一把切片面包，开始在橱柜里翻找。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [ˈtoʊstər] ?
“ Where's the toaster ?
“ 在哪里? 这 烤面包机 ?

烤面包机在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .
" he asked finally .
" 他 问 最后 .

他最后问道。

[krɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] .
Chris smiled and pointed to the stove .
克里斯 微笑 和 尖 到 这 火炉 .

克里斯笑着指了指炉子。

" [raɪt] [hɪr] .
" Right here .
" 正确的 这里 .

就在这里。

[dʒʌst] ['bʌtər] [ðə; ðɪ] [bred] ['laɪtli] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ðɪ]['slaɪsɪz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][lɪdz] .
Just butter the bread lightly and spread the slices out between the lids .
只是 黄油 这 面包 轻轻 和 传播 这 切片 出去 之间 这 盖子 .

只需在面包上轻轻涂上黄油，然后将面包片摊开在两片面包盖之间即可。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , ['sændi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] -
" For the first time , Sandy became aware that the cooking stove was the old -
" 为了 这 第一的 时间 , 沙 成为 意识到的 那 这 烹饪 火炉 曾是 这 老的 -
['fæʃnd] , [kæst]['aɪərn] ,
fashioned , cast iron ,
造型 , 投掷 铁 ,

桑迪第一次意识到，那台烹饪炉灶是老式的铸铁炉灶。

[wʊd] - ['bɜːrnɪŋ] [taɪp] ; [ðə; ðɪ][kaɪnd][juː; jʊ] [sɔː] ['oʊnli][ɪn] ['westərn] [muvɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
wood - burning type ; the kind you saw only in Western movies in the United States .
木头 - 燃烧 类型 ; 这 种类 你 锯 仅有的 在 西 电影 在 这 团结的 各州 .

木刻式；那种你只能在美国西部电影里看到的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz]
A long tongue of flame and a shower of sparks shot up into the air as
一个 长的 舌头 的 火焰 和 一个 淋浴 的 火花 射击 向上 进入 这 空气 作为
[krɪs] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [lɪdz][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] ['tiːketl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .
Chris lifted one of the front lids and set the teakettle over the opening .
克里斯 抬起 一 的 这 正面 盖子 和 放 这 茶壶 超过 这 开幕 .

克里斯掀开其中一个前盖，把茶壶放在开口处，一道长长的火焰和一阵火花冲天而起。

" [wen] [wiː; wɪ][fɜːrst] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , " [krɪs] [sed] ,
" When we first bought the place , " Chris said ,
" 什么时候 我们 第一的 买 这 地方 , " 克里斯 说 ,

"我们刚买下这地方的时候，"克里斯说，

" [wiː; wɪ] [plænd] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌnuː'fæŋgld] [ɪ'lektrɪk] [stoʊvz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
" we planned to install one of those newfangled electric stoves in a year or two .
" 我们 计划 到 安装 一 的 那些 新奇的 电的 炉灶 在 一个 年 或者 二 .

"我们计划在一两年内安装一台那种新式电炉。"

[bʌt; bət][wiː; wɪ][gɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][gɜːrl] .
But we got attached to this old girl .
但 我们 得到 随附的 到 这 老的 女孩 .

但是我们却对这台老机器产生了感情。

[wiːv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
We've never regretted it either .
我们已经 绝不 后悔 它 任何一个 .

我们也从未后悔过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [hæz; həz] [kɑːŋkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]

I	don't	know	how	many	times	the	electric	power	has	conked	out	for	days	at	a
我	不	知道	如何	许多	时代	这	电的	力量	有	康克	出去	为了	天	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

我不知道停电持续好几天的情况发生过多少次了。

['eniweɪ] , [ðɪs] [kʊks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [gæs] [ɔːr] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] [aɪv] ['evər] [siːn] . ” -

Anyway	,	this	cooks	better	than	any	gas	or	electric	stove	I've	ever	seen	.	”	137
反正	,	这	厨师	更好的	比	任何	气体	或者	电的	火炉	我已经	曾经	已见	.	”	-

总之，这台炉灶比我见过的任何燃气灶或电炉都好用。”137

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , [ðeɪ] [stækt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]

After	they	had	eaten	,	they	stacked	the	dishes	in	the	sink	and	went	out	to
后	他们	有	吃	,	他们	堆叠	这	菜肴	在	这	下沉	和	去	出去	到

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

他们吃完饭后，把碗碟堆放在水槽里，然后去了车库。

[krɪs] ['hænsən] [ænd; ənd] [prə'fesər] [stɜːrn] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] . - - . - ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz] .

Chris	Hanson	and	Professor	Stern	were	armed	with	.	30	-	.	30	Winchester	rifles	.
克里斯	汉森	和	教授	斯特恩	是	武装	和	.	-	-	.	-	温彻斯特	步枪	.

克里斯·汉森和斯特恩教授都配备了.30-.30温彻斯特步枪。

[stɜːrn] [sed] [ðer; ðər] ['neɪbər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['wɛpənz] [fɔːr; fər]

Stern	said	their	neighbor	down	the	road	had	promised	to	provide	weapons	for
斯特恩	说	他们的	邻居	向下	这	路	有	承诺	到	提供	武器	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

斯特恩说，他们住在路尽头的邻居承诺会为孩子们提供武器。

[ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒiːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ,

They	piled	into	the	jeep	,	which	had	been	warming	up	for	a	half	hour	,
他们	堆积	进入	这	吉普车	,	哪个	有	到过	变暖	向上	为了	一个	一半	小时	,

他们挤进吉普车，这辆车已经预热了半个小时。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['futhilz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] ['vlædɪmɪr] ['θɔrsən] ,

and	drove	about	two	miles	into	the	foothills	to	the	ranch	of	Vladimir	Thorsen	,
和	驾驶	关于	二	英里	进入	这	山麓	到	这	牧场	的	弗拉基米尔	索尔森	,

然后驱车行驶大约两英里进入山麓，到达弗拉基米尔·托尔森的牧场。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] - ['swiːdɪʃ] ['saʊərdoʊ] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld]

the	son	of	a	Russian	-	Swedish	sourdough	who	had	struck	it	rich	in	the	gold
这	儿子	的	一个	俄语	-	瑞典	拓荒者	WHO	有	击	它	富有的	在	这	金子

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

他是位在淘金热中发家致富的俄瑞混血儿的儿子。

['θɔrsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['rʌgɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ] [dʒet] - [blæk] [her]

Thorsen	was	a	short	,	rugged	-	looking	man	of	fifty	,	with	jet	-	black	hair
索尔森	曾是	一个	短的	,	崎岖	-	寻找	男人	的	五十	,	和	喷射	-	黑色的	头发

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌvæn'daik] [bɪrd] .

and	a	Vandyke	beard	.
和	一个	范戴克	胡须	.

索尔森身材矮小，相貌粗犷，大约五十岁，留着乌黑的头发和范戴克式胡须。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æksent] .

His	English	was	precise	,	with	just	a	trace	of	an	accent	.
他的	英语	曾是	精确的	,	和	只是	一个	痕迹	的	一个	口音	.

他的英语非常流利，只有一丝口音。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [læst]

He	welcomed	the	boys	heartily	and	insisted	that	the	men	join	him	in	a	last
他	欢迎	这	男孩们	衷心地	和	坚持	那	这	男人	加入	他	在	一个	最后的

[kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [blæk] ['kɔːfi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['brændi] .

cup	of	strong	black	coffee	mixed	with	brandy	.
杯子	的	强的	黑色的	咖啡	混合	和	白兰地	.

他热情地欢迎了这些男孩，并坚持要男人们和他一起喝最后一杯加了白兰地的浓黑咖啡。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ber] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst]

“	I	don't	think	we	will	have	to	look	far	for	our	bear	,	”	he	announced
“	我	不	思考	我们	将要	有	到	看	远的	为了	我们的	熊	,	”	他	宣布

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“我想我们不用走远就能找到我们的熊了，”他神情严肃地宣布。

“ [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] ,

“	Two	nights	ago	,
“	二	夜晚	前	,

“两天前，

[ə; eɪ][bɪg] [bruːt] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [læmz] .

a	big	brute	came	right	into	the	barnyard	and	carried	off	one	of	my	lambs	.
一个	大的	蛮力	来了	正确的	进入	这	农场	和	携带	离开	一	的	我的	羔羊	.

一头大野兽径直闯进羊圈，叼走了我的一只小羊羔。

” [kris] ['hænsən] ['hwisld] ['ʃrɪlli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	Chris	Hanson	whistled	shrilly	between	his	teeth	.
”	克里斯	汉森	吹口哨	尖锐地	之间	他的	牙齿	.

克里斯·汉森用牙齿尖声吹着口哨。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

“	He	had	his	nerve	,	didn't	he	?	”
“	他	有	他的	神经	,	没有	他	?	”

“他胆子真大，不是吗？”

“ [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld]['mɑːnstər] , ” ['θɔrsən] [sed] .

“	A	cunning	old	monster	,	”	Thorsen	said	.
“	一个	狡猾	老的	怪物	,	”	索尔森	说	.

“一个狡猾的老怪物，”索尔森说道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːt'prints] , [aɪ] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hiː; hi] [weɪz] [ə'baʊt][wʌn] ,

“	From	the	size	of	his	footprints	,	I	would	estimate	he	weighs	about	1	,
“	从	这	尺寸	的	他的	脚印	,	我	会	估计	他	重量	关于	1	,

- [paʊndz] .

400	pounds	.
-	磅	.

“根据他的脚印大小，我估计他的体重约为 1400 磅。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊz] ['mɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːfiːt] . ”

He	has	toes	missing	on	his	two	forefeet	.	”
他	有	脚趾	丢失的	在	他的	二	前脚	.	”

他两只前脚掌都缺了脚趾。

“ ['hiːz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['bætlz] , ” [stɜːrn] [sed] .

“	He's	evidently	been	in	some	battles	,	”	Stern	said	.
“	他是	显然	到过	在	一些	战斗	,	”	斯特恩	说	.

斯特恩说：“他显然经历过一些战斗。”

“ [ænd; ənd] [wʌn] [ðem; ðəm] .

“	**And**	**won**	**them**	**.**
”	和	韩元	他们	.

“而且赢了。”

” [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , ['θɔrsən] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [den]

”	**When**	**the**	**men**	**had**	**finished**	**their**	**coffee**	**,**	**Thorsen**	**escorted**	**them**	**into**	**his**	**den**
”	什么时候	这	男人	有	完成的	他们的	咖啡	,	索尔森	护送	他们	进入	他的	丹

.

:

.

“男人们喝完咖啡后，索尔森把他们带进了他的书房。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['hedz] [ʌv; əv]

The	**walls**	**were**	**covered**	**with**	**pistols**	**and**	**rifles**	**and**	**the**	**mounted**	**heads**	**of**	
这	墙壁	是	涵盖	和	手枪	和	步枪	和	这	安装	头部	的	

['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪg] [geɪm] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

every	**kind**	**of**	**big**	**game**	**imaginable**	**.**
每一个	种类	的	大的	游戏	可以想象的	.

墙上挂满了手枪、步枪，以及各种你能想象到的大型猎物的头颅。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [tʊk] [daʊn] [tuː] [bɪg] , [ʌn'wiːldi] , ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] ['hændɪd]

The	**rancher**	**took**	**down**	**two**	**big**	**,**	**unwieldy**	**,**	**ancient**	**-**	**looking**	**rifles**	**and**	**handed**
这	牧场主	采取	向下	二	大的	,	笨重	,	古老的	-	寻找	步枪	和	递交

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

them	**to**	**the**	**boys**	**.**
他们	到	这	男孩们	.

牧场主取下两支又大又笨重、看起来很古老的步枪，递给了男孩们。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['wɛpənz] . ” -

“	**Here**	**are**	**your**	**weapons**	**.**	**”**	**138**
”	这里	是	你的	武器	.	”	-

“这是你们的武器。”138

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Sandy	**and**	**Jerry**	**couldn't**	**help**	**but**	**show**	**their**	**disappointment**	**.**
沙	和	杰瑞	不能	帮助	但	展示	他们的	失望	.

桑迪和杰瑞难掩失望之情。

“ [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] ['gʌnz] , [sɜːr] .

“	**They're**	**very**	**nice**	**guns**	**,**	**sir**	**.**
”	它们是	非常	好的	枪支	,	先生	.

“先生，这些枪非常好。”

” ['sændi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'priːʃətɪv] .

”	**Sandy**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**sound**	**appreciative**	**.**
”	沙	制成	一个	努力	到	声音	欣赏的	.

桑迪努力让自己听起来表示感激。

“ [bʌt; bət] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	**But**	**—**	**what**	**are**	**they**	**?**	**”**
”	但	—	什么	是	他们	?	”

“但是——它们到底是什么？”

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , ” [prə'fesər]

“	**They**	**look**	**as**	**if**	**they**	**were**	**left**	**over**	**from**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**,**	**”**	**Professor**
”	他们	看	作为	如果	他们	是	左边	超过	从	这	革命者	战争	,	”	教授

[stɜːrn] [sed] ['tɑːrtli] .

Stern	**said**	**tartly**	**.**
斯特恩	说	酸涩的	.

“它们看起来像是美国独立战争时期遗留下来的，”斯特恩教授尖刻地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] [ðiːz] [kɪdz] , ['θɔrsən] ?
“ What are you trying to pull on these kids , Thorsen ?
” 什么 是 你 尝试 到 拉 在 这些 孩子们 , 索尔森 ?

“索尔森，你想对这些孩子做什么？”

” ['θɔrsən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] .
” Thorsen stroked his pointed beard and cast a reproving eye on the instructor .
” 索尔森 抚摸 他的 尖 胡须 和 投掷 一个 责备 眼睛 在 这 讲师 .

索尔森抚摸着他尖尖的胡须，责备地看了教练一眼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['raɪf(ə)l] !
“ You are an American teacher and you don't recognize this magnificent rifle !
” 你 是 一个 美国人 老师 和 你 不 认出 这 壮丽 步枪 !

“你是一位美国教师，却不认识这支精良的步枪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːrps] ['bʌfəloʊ] [gʌn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [kɪld] [wʌn] ,
It is a Sharpe's buffalo gun , the same kind that your Buffalo Bill killed 1 ,
它 是 一个 夏普的 水牛 枪 , 这 相同的 种类 那 你的 水牛 账单 被杀 1 ,

这是一把夏普牌野牛枪，和你的布法罗比尔猎杀的那把是同一种。

- ['bʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ] .
800 buffalo with .
- 水牛 和 .

800头水牛。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kenɪθ] . ”
I'm ashamed of you , Kenneth . ”
我是 羞愧 的 你 , 肯尼斯 . ”

肯尼斯，我为你感到羞耻。

“ [ɪts] ['oʊnli]['sɪŋg(ə)l] - [ʃɑːt] , [tuː] , ” ['dʒeri] [əb'zɜːrvd] ['krɪtɪkli] .
“ It's only single - shot , too , ” Jerry observed critically .
” 它是 仅有的 单身的 - 射击 , 也 , ” 杰瑞 观察到 关键 .

“而且它只是单发的，”杰瑞批评道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [wʌn] [ʃɑːt] , ” ['θɔrsən] [sed] .
“ With a gun like that you only need one shot , ” Thorsen said .
” 和 一个 枪 喜欢 那 你 仅有的 需要 一 射击 , ” 索尔森 说 .

“有了这样的枪，你只需要一枪就够了，”索尔森说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][draːp][æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] .
“ You could drop an elephant with one shot .
” 你 可以 降低 一个 大象 和 一 射击 .

“一枪就能打死一头大象。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]
” He opened a drawer of his desk and took out a handful of enormous
” 他 打开 一个 抽屉 的 他的 桌子 和 采取 出去 一个 少数 的 巨大的
['kɑːtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

他打开办公桌的一个抽屉，拿出一把巨大的墨盒。

“ [siː] ?
“ See ?
” 看 ?

“看?

” [krɪs] ['hænsən] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [heftid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːm] .
” Chris Hanson picked one up and hefted it in his palm .
” 克里斯 汉森 挑选 一 向上 和 举起 它 在 他的 棕榈 .

克里斯·汉森拿起一个，掂在手掌里。

“ [its] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːr'tɪlərɪ] [ʃel] .
“ It's a small artillery shell .
“ 它是 一个 小的 炮兵 壳 .

“这是一枚小型炮弹。”

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
” He grinned at the boys .
” 他 咧嘴一笑 在 这 男孩们 .

他冲着男孩们咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] ?
“ You want to trade ?
“ 你 想 到 贸易 ?

你想交易吗?

[aɪ'd] [fiːl] ['plenti] [seɪf] ['feɪsɪŋ] ['mɪstər] . [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kænən] . ” -
I'd feel plenty safe facing Mr . Bear with this cannon . ” 139
ID 感觉 很多 安全的 面向 先生 . 熊 和 这 大炮 . ” -

“有了这门大炮，我觉得对付熊先生绝对安全。”139

“ [noʊ] , ” ['dʒeri] ['ænsər] ['kwɪkli] .
“ No , ” Jerry answered quickly .
“ 不 , ” 杰瑞 回答 迅速地 .

“不，”杰瑞迅速回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bʌfəloʊ] [bɪl] , [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ If it was good enough for Buffalo Bill , it's good enough for me .
“ 如果 它 曾是 好的 足够的 为了 水牛 账单 , 它是 好的 足够的 为了 我 .

“如果连布法罗比尔都觉得好，那对我来说也足够好了。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” He picked up one of the long rifles and balanced it on his shoulder .
” 他 挑选 向上 一 的 这 长的 步枪 和 均衡 它 在 他的 肩膀 .

他拿起一支长步枪，扛在肩上。

“ [hʌp] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] . . . .
“ Hup - two - three - four . . . .
“ 哈普 - 二 - 三 - 四 . . . .

“呼二三四……”

” [hiː; hi] ['stægərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” He staggered around the room .
” 他 交错 大约 这 房间 .

他在房间里踉跄地走来走去。

“ [heɪ] , ['dʌznt] [ə; eɪ] ['wɛpənz] ['kæriər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ Hey , doesn't a weapons carrier come with this thing ?
“ 嘿 , 不 一个 武器 载体 来 和 这 事物 ?

“嘿，这东西不是自带武器携带装置吗？”

” [ðə; ði] ['ræntʃər] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [strɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] .
” The rancher smiled , showing two rows of strong , white teeth .
” 这 牧场主 微笑 , 显示 二 行 的 强的 , 白色的 牙齿 .

牧场主笑了，露出两排洁白坚固的牙齿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are a very funny fellow , ” he said .
“ 你 是 一个 非常 有趣的 同伴 , ” 他 说 .

“你真是个很有趣的人，”他说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [ber] [wɪl] [daɪ] ['læfɪŋ] . . . .
“ Maybe the bear will die laughing . . . .
“ 或许 这 熊 将要 死 笑 . . . .

“也许那只熊会笑死……”

[kʌm] , [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['sædəld] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Come	**,**	**the**	**horses**	**are**	**already**	**saddled**	**and**	**waiting**	**.**
来	,	这	马匹	是	已经	鞍	和	等待	.

来吧，马匹已经备好鞍，随时可以出发。

" ['dʒɛriːz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

"	**Jerry's**	**face**	**clouded**	**over**	**.**
"	杰瑞的	脸	阴天	超过	.

杰瑞的脸色阴沉了下来。

" ['hɔːrsɪz] ?

"	**Horses**	**?**
"	马匹	?

"马匹?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**may**	**have**	**to**	**go**	**ten**	**or**	**fifteen**	**miles**	**into**	**the**	**hills**	**.**
"	是的	,	我们	可能	有	到	去	十	或者	十五	英里	进入	这	丘陵	.

"是的，我们可能要进山走十到十五英里。"

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [den] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] .

"	**He**	**led**	**them**	**out**	**of**	**the**	**den**	**,**	**through**	**the**	**kitchen**	**and**	**out**	**the**	**back**	**door**	**.**
"	他	引领	他们	出去	的	这	丹	,	通过	这	厨房	和	出去	这	后退	门	.

他领着他们走出书房，穿过厨房，从后门出去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fel] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['steiblz] .

The	**boys**	**fell**	**behind**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**stables**	**.**
这	男孩们	跌倒	在后面	作为	他们	接近	这	马厩	.

男孩们在接近马厩时掉队了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['rɪdn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] ?

"	**Have**	**you**	**ever**	**ridden**	**a**	**horse**	**before**	**?**
"	有	你	曾经	骑	一个	马	前	?

你以前骑过马吗?

" ['dʒeri] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sændi] .

"	**Jerry**	**whispered**	**to**	**Sandy**	**.**
"	杰瑞	低声说道	到	沙	.

杰瑞低声对桑迪说。

" [ʃʊr] , [aɪm] [ə; eɪ] [fer] ['raɪdər] .

"	**Sure**	**,**	**I'm**	**a**	**fair**	**rider**	**.**
"	当然	,	我是	一个	公平的	骑士	.

"当然，我骑车很稳重。"

" [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Realization**	**suddenly**	**dawned**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	实现	突然	黎明	在	他的	眼睛	.

他眼中突然闪过一丝恍然大悟的神色。

" [juːv] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] — ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You've**	**ridden**	**before**	**—**	**haven't**	**you**	**?**	**"**
"	你已经	骑	前	—	还没有	你	?	"

你以前骑过马，对吧?

" ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " ['dʒeri] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	**Only**	**on**	**the**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**	**"**	**Jerry**	**said**	**miserably**	**.**
"	仅有的	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,	"	杰瑞	说	惨痛地	.

"只有在旋转木马上才有，"杰瑞沮丧地说。

“ [bʌt; bət][dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] .
“ But don't say anything .
” 但 不 说 任何事物 .

但什么也别说。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði]['pɑːrti] . ”
I don't want to spoil the party . ”
我 不 想 到 剧透 这 派对 . ”

我不想破坏气氛。

“ [wel] . . .
“ Well . . .
” 出色地 . . .

“出色地 ...

” ['sændi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
” Sandy was uncertain .
” 沙 曾是 不确定 .

桑迪感到很迷茫。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]['moʊstli] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [get]['ɪntuː] [tuː] [mʌtʃ]
“ I suppose we'll be walking the horses mostly , so you can't get into too much
” 我 认为 出色地 是 步行 这 马匹 大多 , 所以 你 不能 得到 进入 也 很多
['trʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 . ”

“我想我们大部分时间都会牵着马散步，所以应该不会惹出太大麻烦。”

“ [ʃʊr] , [wiː; wi][kæn; kən] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts]
“ Sure , we can hang back and you can instruct me in the fine points
” 当然 , 我们 能 悬挂 后退 和 你 能 指示 我 在 这 美好的 积分
[ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] . ” -
of horsemanship . ” 140
的 马术 . ” -

“当然可以，我们可以退后一步，你来指导我一些骑术的精髓。”140

[æn; ən]['ɪndiən] [gruːm] [brɔːt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
An Indian groom brought the horses out of the stable .
一个 印度 新郎 带来 这 马匹 出去 的 这 稳定的 .

一位印度马夫把马从马厩里牵了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['stəːdiə] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] ['sændi][hæd; həd] ['rentɪd] [æt; ət] ['eni]
They were much sturdier animals than the ones Sandy had rented at any
他们 是 很多 更坚固 动物 比 这 一个 沙 有 租来的 在 任何
['raɪdɪŋ] [ə'kædəmi] — [mɔːr] [laɪk] ['kaʊbɔɪ] ['pəuniz] .
riding academy — more like cowboy ponies .
骑术 学院 — 更多的 喜欢 牛仔 小马 .

它们比桑迪在任何骑术学校租来的马都要健壮得多——更像是牛仔的小马。

[ðeɪ] [wɔːr] ['westərn] ['sædlz] , [tuː] .
They wore Western saddles , too .
他们 穿着 西 马鞍 , 也 .

他们也使用西部马鞍。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['mɛrz] , ” ['θɔrsən] [ɪk'spleɪnd] .
“ They're all mares , ” Thorsen explained .
” 它们是 全部 母马 , ” 索尔森 解释 .

“它们都是母马，”索尔森解释说。

“ [nɑːt] [tuː] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['mænɪdʒəbl] .
“ Not too high - spirited and very manageable .
” 不是 也 高的 - 精神抖擞 和 非常 可管理的 .

“不太恣意妄为，而且非常容易控制。”

[gʊd] [maʊnts] [fɔːr; fər] ['trækɪŋ] .
Good **mounts** **for** **tracking** **.**
好的 安装 为了 追踪 .

适合追踪的支架。

" ['dʒɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Jerry's** **eyes** **were** **round** **as** **he** **and** **his** **horse** **confronted** **each** **other** **.**
" 杰瑞的 眼睛 是 圆形的 作为 他 和 他的 马 面对 每个 其他 .

"杰瑞瞪大了眼睛，他和他的马面对面站着。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [aɪv] ['evər] [bɪn] [tuː; tə][wʌn] , " [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['sændi] .
" **This** **is** **the** **closest** **I've** **ever** **been** **to** **one** **,** **"** **he** **confided** **to** **Sandy** **.**
" 这 是 这 最接近 我已经 曾经 到过 到 一 , " 他 坦白 到 沙 .

"这是我离它最近的一次，"他向桑迪吐露心声。

" [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] . "
" **I** **never** **realized** **they** **were** **so** **big** **.** **"**
" 我 绝不 已实现 他们 是 所以 大的 . "

"我以前从没意识到它们这么大。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " ['sændi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **You** **won't** **have** **any** **trouble** **,** **"** **Sandy** **assured** **him** **.**
" 你 惯于 有 任何 麻烦 , " 沙 保证 他 .

"你不会有任何问题的，"桑迪向他保证道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][gɜːrl] .
" **She's** **a** **gentle** **girl** **.**
" 她是 一个 温和的 女孩 .

"她是个温柔的女孩。"

" [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [smuːð] [flæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] ['rɪpld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɑːsi] [blæk]
" **He** **stroked** **the** **smooth** **flanks** **and** **the** **muscles** **rippled** **beneath** **the** **glossy** **black**
" 他 抚摸 这 光滑的 侧翼 和 这 肌肉 涟漪 下面 这 光滑 黑色的
[koʊt] .
coat **.**
外套 .

他抚摸着光滑的侧腹，在亮黑色的皮毛下，肌肉线条清晰可见。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] .
" **Come** **on** **,** **I'll** **give** **you** **a** **lift** **.**
" 来 在 , 患病的 给 你 一个 举起 .

"来吧，我送你一程。"

" ['dʒeri] ['maʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg]
" **Jerry** **mounted** **without** **difficulty** **and** **settled** **himself** **comfortably** **in** **the** **big**
" 杰瑞 安装 没有 困难 和 定居 他自己 舒适地 在 这 大的
['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] .
saddle **with** **his** **feet** **planted** **in** **the** **stirrups** **.**
鞍 和 他的 脚 已种植 在 这 马镫 .

"杰瑞毫不费力地翻身上马，双脚稳稳地踩在马镫上，舒服地坐在大马鞍上。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing** **to** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 没有什么 到 它 , " 他 说 .

"没什么大不了的，"他说。

['sændi] [grɪnd] .
Sandy **grinned** **.**
沙 咧嘴一笑 .

桑迪咧嘴一笑。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] ['i:ðər] , [waɪl] [its] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .
“ Nothing to a jet plane either , while it's sitting in the hangar .
” 没有什么 到 一个 喷射 飞机 任何一个 , 尽管 它是 坐着 在 这 机库 .

“对停放在机库里的喷气式飞机来说，也没什么大不了的。”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

” [hi:; hi] ['hændɪd] ['dʒɛri:z] ['raɪf(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” He handed Jerry's rifle up to him .
” 他 递交 杰瑞的 步枪 向上 到 他 .

他把杰瑞的步枪递给了他。

“ [wʌt] [du:][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
“ What do I do with it ?
” 什么 做 我 做 和 它 ?

我该拿它怎么办?

” ['dʒeri] [di'mɑ:ndid] .
” Jerry demanded .
” 杰瑞 要求 .

杰瑞质问道。

['sændi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['leðər] [ʃi:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]
Sandy indicated a large leather sheath that was fastened to the right side of
沙 表明的 一个 大的 皮革 鞘 那 曾是 系紧 到 这 正确的 边 的
[ðə; ði]['sæd(ə)l] .
the saddle .
这 鞍 .

桑迪指着一个系在马鞍右侧的大皮套。

“ [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bu:t] . ” -
“ Stick it in the saddle boot . ” 141
” 戳 它 在 这 鞍 启动 . ” -

“把它塞进马鞍靴里。”141

[ðeɪ] [roʊd] [aʊt]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
They rode out single file ,
他们 骑 出去 单身的 文件 ,

他们排成一列骑马出去，

[wɪð; wɪθ] [θɔrsənz] [hɔ:rs] ['breɪkɪŋ] [treɪl] [θru:] [ni:] - [di:p] [snoʊ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['medoʊ]
with Thorsen's horse breaking trail through knee - deep snow across a broad meadow
和 索尔森的 马 打破 踪迹 通过 膝盖 - 深的 雪 穿过 一个 广阔 草地
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .
behind the ranch house .
在后面 这 牧场 房子 .

索尔森的马在牧场屋后方宽阔的草地上，在齐膝深的积雪中开辟出一条道路。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [splɪt] - [reɪl] [fens] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
A long split - rail fence ran along the back of the property .
一个 长的 分裂 - 轨 栅栏 跑 沿着 这 后退 的 这 财产 .

房产后方有一道长长的木栅栏。

['θɔrsən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,
Thorsen pointed out a break in the fence ,
索尔森 尖 出去 一个 休息 在 这 栅栏 ,

索尔森指出围栏上的一个破损处，

[wer] [ðə; ði] ['hevi] [lɔ:gz] [leɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [laɪk] ['dʒæk,strɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [poʊst]

where	the	heavy	logs	lay	scattered	around	like	jackstraws	and	a	six	-	inch	post
在哪里	这	重的	日志	躺	疏散	大约	喜欢	杰克斯特劳斯	和	一个	六	-	英寸	邮政

[wʌz; wəz] [snæpt] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

was	snapped	off	at	the	base	.
曾是	啪啪	离开	在	这	根据	.

沉重的原木像打地麻花一样散落在周围，一根六英寸长的木柱底部断裂。

“ [ðæts] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] .

“	That's	where	he	came	through	.
”	那就是	在哪里	他	来了	通过	.

“他就是在那儿挺身而出的。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] ,

”	From	the	break	in	the	fence	a	wide	path	,
”	从	这	休息	在	这	栅栏	一个	宽的	小路	,

从栅栏的缺口处，一条宽阔的小路通向

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [plau] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʊldoʊzər] ,

which	looked	as	if	it	had	been	plowed	by	a	small	bulldozer	,
哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	犁过的	经过	一个	小的	推土机	,

看起来像是被小型推土机犁过一样。

[led] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [spru:s] [tri:z] .

led	up	a	slope	into	a	grove	of	spruce	trees	.
引领	向上	一个	坡	进入	一个	树林	的	云杉	树木	.

沿着山坡向上，进入一片云杉树林。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	It	won't	be	much	of	a	problem	tracking	him	,	will	it	?
”	它	惯于	是	很多	的	一个	问题	追踪	他	,	将要	它	?

“追踪他应该不会太难吧？”

” [kris] ['hænsən] [sed] .

”	Chris	Hanson	said	.
”	克里斯	汉森	说	.

克里斯·汉森说道。

['θɔrsən] [ʃ'rʌgd] .

Thorsen	shrugged	.
索尔森	耸了耸肩	.

索尔森耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] .

“	It	depends	.
”	它	取决于	.

“这取决于。

[wɪə(r)] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

We're	protected	from	the	wind	in	the	valley	.
是	受保护	从	这	风	在	这	谷	.

山谷遮风挡雨。

['fɑ:rðər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [treɪl] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ] [naʊ] .

Farther	up	in	the	mountains	,	the	trail	may	be	covered	over	by	now	.
更远	向上	在	这	山脉	,	这	踪迹	可能	是	涵盖	超过	经过	现在	.

再往山上走，这条小路可能已经被山体覆盖了。

[its] [bɪn] [tu:] [deɪz] .

It's	been	two	days	.
它是	到过	二	天	.

已经两天了。

" [prə'fesər] [stɜːrn] [swʌŋ] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɛrz]

"	Professor	Stern	swung	down	off	his	horse	and	knelt	to	examine	the	bear's
"	教授	斯特恩	摇摆	向下	离开	他的	马	和	跪下	到	检查	这	熊的

[fuːt'prints] ,

footprints	,
脚印	,

斯特恩教授从马上跳下来，跪下来查看熊的脚印。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [snoʊ] .

which	had	been	almost	obliterated	by	blowing	snow	.
哪个	有	到过	几乎	彻底摧毁	经过	吹	雪	.

几乎被暴雪夷为平地。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] , [waɪt] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪtn] .

He	brushed	away	some	of	the	fine	,	white	powder	with	his	mitten	.
他	刷过	离开	一些	的	这	美好的	,	白色的	粉末	和	他的	手套	.

他用手套拂去了一些细细的白色粉末。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

Abruptly	,	he	looked	up	at	the	rancher	.
突然	,	他	看起来	向上	在	这	牧场主	.

他突然抬头看向牧场主。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['feloʊ] ?

"	Did	any	one	of	your	hands	take	a	shot	at	this	fellow	?
"	做过	任何	一	的	你的	双手	拿	一个	射击	在	这	同伴	?

"你们当中有人朝这家伙开枪了吗？"

" ['θɔrsən] [fraund] .

"	Thorsen	frowned	.
"	索尔森	皱眉	.

索尔森皱起了眉头。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

"当然不是。"

[waɪ] ? " -

Why	?	"	142
为什么	?	"	-

为什么？"142

[stɜːrn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [feɪnt] , [rʌst] - ['kʌlərd] [striːks] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv]

Stern	pointed	to	faint	,	rust	-	colored	streaks	in	the	snow	between	the	imprints	of
斯特恩	尖	到	头晕的	,	锈	-	有色	连胜	在	这	雪	之间	这	印记	的

[ðə; ði] ['bɛrz] [fʊt] [pædz] .

the	bear's	foot	pads	.
这	熊的	脚	垫子	.

斯特恩指着雪地上熊掌印之间淡淡的锈红色条纹。

" [lʊks] [laɪk] [blʌd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Looks	like	blood	to	me	.
"	看起来	喜欢	血	到	我	.

"我看像是血。"

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [wuːnd] , [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [leg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['trikld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Probably	a	wound	,	high	on	the	leg	,	and	the	blood	trickled	down	between	the
大概	一个	伤口	,	高的	在	这	腿	,	和	这	血	涓涓细流	向下	之间	这

[toʊz] . "

toes	.	"
脚趾	.	"

可能是腿部高处的伤口，血顺着脚趾缝流了下来。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hɜːrt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [fens] , ” ['sændi] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	he	hurt	himself	when	he	broke	through	the	fence	,	”	Sandy	suggested	.
”	或许	他	伤害	他自己	什么时候	他	打破	通过	这	栅栏	,	”	沙	建议	.

“也许他撞破栅栏的时候伤到了自己，”桑迪猜测道。

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [stɜːrn] [kən'siːdid] .

“	That's	possible	,	”	Stern	conceded	.
”	那就是	可能的	,	”	斯特恩	承认	.

“这有可能，”斯特恩承认道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['broʊkən][lɔːgz] ['kerfəli] .

He	walked	back	and	inspected	the	broken	logs	carefully	.
他	步行	后退	和	检查	这	破碎的	日志	小心	.

他走回去仔细检查了断裂的木头。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finally	,	he	shook	his	head	.
最后	,	他	摇晃	他的	头	.

最后，他摇了摇头。

“ [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [blʌd] [hɪr] .

“	No	sign	of	blood	here	.
”	不	符号	的	血	这里	.

这里没有血迹。

[aɪm][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr] [ber] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['hʌntər] .

I'm	afraid	our	bear	has	been	the	victim	of	a	careless	hunter	.
我是	害怕的	我们的	熊	有	到过	这	受害者	的	一个	粗心	猎人	.

恐怕我们的熊成了粗心猎人的受害者。

” ['θɔrsən] [skauld] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['fɔːrən] [tʌŋ] .

”	Thorsen	scowled	fiercely	and	muttered	something	in	a	guttural	foreign	tongue	.
”	索尔森	皱着眉头	激烈地	和	低声说道	某物	在	一个	喉音	外国的	舌头	.

索尔森怒目而视，用一种含糊不清的外语咕哝了几句。

[ðen] [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Then	he	exploded	in	English	.
然后	他	爆炸了	在	英语	.

然后他突然用英语爆发了。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn][ðæt] ['fɪlθi] [pɪg] ! ”

“	I	would	like	to	get	my	hands	on	that	filthy	pig	!	”
”	我	会	喜欢	到	得到	我的	双手	在	那	污秽	猪	!	”

“我真想好好教训一下那头肮脏的猪！”

“ [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [sed] [tuː; tə]['sændi] .

“	I	don't	get	it	,	”	Jerry	said	to	Sandy	.
”	我	不	得到	它	,	”	杰瑞	说	到	沙	.

“我不明白，”杰瑞对桑迪说。

“ [wɒts] [hiː; hi][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?

“	What's	he	so	excited	about	?
”	是什么	他	所以	兴奋的	关于	?

他到底在兴奋什么?

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ber] ? ”

That's	the	whole	idea	,	isn't	it	,	to	shoot	the	bear	?	”
那就是	这	所有的	主意	,	不是	它	,	到	射击	这	熊	?	”

这就是全部目的，不是吗？就是要射杀那头熊?

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ] [wuːnd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [its] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf]

“	**Sure**	**,**	**but**	**once**	**you**	**wound**	**an**	**animal**	**,**	**it's**	**your**	**obligation**	**to**	**finish**	**him**	**off**
”	当然	,	但	一次	你	伤口	一个	动物	,	它是	你的	义务	到	结束	他	离开

.

:

.

“当然，但是一旦你伤了一只动物，你就有义务把它杀死。”

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

That's	**the**	**first**	**commandment**	**of**	**hunting**	**.**
那就是	这	第一的	诫命	的	打猎	.

这是狩猎的第一条准则。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [its] ['kruːəl][tuː; tə][let][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌfər] .

First	**of**	**all**	**,**	**it's**	**cruel**	**to**	**let**	**an**	**animal**	**suffer**	**.**
第一的	的	全部	,	它是	残忍的	到	让	一个	动物	遭受	.

首先，让动物受苦是很残忍的。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [geɪm] , [its] ['daʊnraɪt] ['deɪndʒərəs] .

And	**when**	**you're**	**dealing**	**with**	**big**	**game**	**,**	**it's**	**downright**	**dangerous**	**.**
和	什么时候	你是	处理	和	大的	游戏	,	它是	彻头彻尾	危险的	.

而当猎杀大型猎物时，那就非常危险了。

[ə; eɪ][peɪn] - [kreɪzd] [ber] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]

A	**pain**	**-**	**crazed**	**bear**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**can**	**be**	**a**	**menace**	**to**	**anything**	**that**
一个	疼痛	-	疯狂	熊	,	为了	实例	,	能	是	一个	威胁	到	任何事物	那

[kʌmz] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] . ”

comes	**anywhere**	**near**	**him**	**.**	**”**
来	任何地方	靠近	他	.	”

例如，一头因剧痛而发狂的熊，会对任何靠近它的东西构成威胁。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [kris] ['hænsən] [ə'griːd] .

“	**That's**	**right**	**,**	”	**Chris**	**Hanson**	**agreed**	**.**
”	那就是	正确的	,	”	克里斯	汉森	同意	.

“没错，”克里斯·汉森同意道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] . ” -

“	**We're**	**going**	**to**	**have**	**to**	**stay**	**on**	**our**	**toes**	**from**	**here**	**on**	**.**	**”**	**143**	-
”	是	去	到	有	到	停留	在	我们的	脚趾	从	这里	在	.	”	-	

“从现在开始，我们必须时刻保持警惕。”143

[prə'fesər] [stɜːrn] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɛrz] [treɪl]['ɪntuː]

Professor	**Stern**	**swung**	**back**	**into**	**the**	**saddle**	**and**	**they**	**followed**	**the**	**bear's**	**trail**	**into**
教授	斯特恩	摇摆	后退	进入	这	鞍	和	他们	随后	这	熊的	踪迹	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

斯特恩教授重新骑上马鞍，他们沿着熊的踪迹进入了树林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] , ['taʊərɪŋ] ['eɪnʃənt] [paɪnz] ,

There	**were**	**great**	**,**	**towering**	**ancient**	**pines**	**,**
那里	是	伟大的	,	参天	古老的	松树	,

那里有高大挺拔的古老松树，

['klʌstərd] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] [meʃt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ruːf] [ə'bʌv]

clustered	**together**	**so**	**that**	**their**	**heavy**	**foliage**	**meshed**	**to**	**form**	**a**	**solid**	**roof**	**above**
聚类	一起	所以	那	他们的	重的	叶子	网状	到	形式	一个	坚硬的	屋顶	多于

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

the	**forest**	**floor**	**.**
这	森林	地面	.

它们簇拥在一起，茂密的树叶交织在一起，在森林地面上形成坚固的屋顶。

['oʊnli][ə; eɪ][faɪn] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv][snoʊ] [hæd; həd] ['fɪltərd] [θruː] [ðer; ðər] ['hevi] ['bræntʃɪz] ['ɑːntə][ðə; ði]

Only	a	fine	dusting	of	snow	had	filtered	through	their	heavy	branches	onto	the
仅有的	一个	美好的	除尘	的	雪	有	过滤	通过	他们的	重的	分支	到	这

[θɪk] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][paɪn] ['niːdlz] [ðæt] ['kʊʃnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

thick	carpet	of	pine	needles	that	cushioned	the	earth	.
厚的	地毯	的	松树	针	那	缓冲	这	地球	.

只有一层薄薄的积雪透过它们沉重的树枝，落在了覆盖着地面的厚厚的松针层上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hʊfˌbit] [wɜːr; wər] ['berli] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	horses	'	hoofbeats	were	barely	audible	as	they	picked	their	way	between	the
这	马匹	-	蹄声	是	仅仅	可听见的	作为	他们	挑选	他们的	方式	之间	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

马蹄声轻柔地穿梭在树林间，几乎听不见。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ber] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [ʌp] .

which	were	bare	for	at	least	twenty	feet	up	.
哪个	是	裸	为了	在	至少	二十	脚	向上	.

至少有二十英尺高的地面是裸露的。

“ [its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , ” ['sændi] [sed] ['revərəntli] .

“	It's	like	being	in	a	cathedral	,	”	Sandy	said	reverently	.
“	它是	喜欢	存在	在	一个	大教堂	,	”	沙	说	虔诚地	.

“感觉就像置身于一座大教堂里，”桑迪虔诚地说。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'hed] ['saʊndɪd] [ɪm'bærəsɪŋli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	voices	of	the	men	ahead	sounded	embarrassingly	loud	in	the	silence	beneath	the
这	声音	的	这	男人	前方	听起来	尴尬地	大声	在	这	沉默	下面	这

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

在松树林下的寂静中，前面男人的声音显得格外响亮，令人尴尬。

[ə; eɪ] [paɪn] [koʊn] ['skitəd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['rætld]

A	pine	cone	skittered	out	from	under	the	hoof	of	Jerry's	horse	and	rattled
一个	松树	锥体	四处乱窜	出去	从	在下面	这	蹄	的	杰瑞的	马	和	摇晃

[ə'krɔːs] [ðə; ði][draɪ] ['niːdlz] .

across	the	dry	needles	.
穿过	这	干燥	针	.

一个松果从杰瑞的马蹄下滑落，在干燥的松针上发出嘎吱嘎吱的响声。

['dʒeri] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Jerry	started	and	almost	slipped	out	of	the	saddle	.
杰瑞	开始	和	几乎	滑倒了	出去	的	这	鞍	.

杰瑞起步时差点从马鞍上滑下来。

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , ” ['sændi] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .

“	Watch	it	,	boy	,	”	Sandy	cautioned	him	.
“	手表	它	,	男生	,	”	沙	警告	他	.

“小心点，小子，”桑迪告诫他。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] , ['eniweɪ] ? ”

“	How	is	it	going	,	anyway	?	”
“	如何	是	它	去	,	反正	?	”

“最近怎么样？”

“ [aɪl] [biː; bi][oʊ'keɪ] , [wʌns][oʊld] ['dɑːbɪn]

“	I'll	be	okay	,	once	old	Dobbin
“	患病的	是	好的	,	一次	老的	多宾

“我会没事的，老多宾。”

[ænd; ənd][aɪ][get] [ɑːr'selvz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] .

and	I	get	ourselves	co	-	ordinated	.
和	我	得到	我们自己	合作	-	协调	.

然后我来协调我们。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

Every	time	he	goes	up	,	I'm	coming	down	and	vice	versa	.
每一个	时间	他	去	向上	,	我是	未来	向下	和	副	反之亦然	.

他每往上爬，我就往下掉；反之亦然。

〞 ['sændi] [grɪnd] .

〞	Sandy	grinned	.
〞	沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] [tuː] [tens] .

“	You're	too	tense	.
〞	你是	也	紧张	.

你太紧张了。

[rɪ'læks][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] . 〞

Relax	and	try	to	imagine	you're	part	of	the	horse	.	〞
放松	和	尝试	到	想象	你是	部分	的	这	马	.	〞

放松，试着想象自己是马的一部分。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][aɪ] [fiːl] [laɪk] , 〞 ['dʒeri] [sed] ['raɪli] . -

“	I	know	what	part	I	feel	like	,	〞	Jerry	said	wryly	.	144
〞	我	知道	什么	部分	我	感觉	喜欢	,	〞	杰瑞	说	略带讽刺地	.	-

“我知道自己感觉像哪一部分，”杰瑞苦笑着说。[144]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɛrz] [treɪl] [ə'gen] .

On	the	other	side	of	the	grove	they	picked	up	the	bear's	trail	again	.
在	这	其他	边	的	这	树林	他们	挑选	向上	这	熊的	踪迹	再次	.

在树林的另一边，他们再次发现了熊的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] , ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [triːz]

It	headed	up	a	steep	,	rocky	hillside	,	dotted	with	patches	of	scrubby	trees
它	标题	向上	一个	陡	,	岩石	山坡	,	虚线	和	补丁	的	灌木丛	树木

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['boʊldərz] .

and	huge	boulders	.
和	巨大的	巨石	.

它沿着陡峭多石的山坡向上攀登，山坡上点缀着稀疏的灌木丛和巨大的岩石。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['slɪpəri] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['veri] ['sloʊli] [naʊ] .

The	horses	had	slippery	footing	and	they	went	very	slowly	now	.
这	马匹	有	滑	立足点	和	他们	去	非常	缓慢地	现在	.

马匹脚下湿滑，行进速度非常慢。

['θɔrsən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [buːt] ,

Thorsen	took	his	rifle	out	of	the	saddle	boot	,
索尔森	采取	他的	步枪	出去	的	这	鞍	启动	,

索尔森从马鞍靴里取出步枪，

['liːvə] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

levered	a	shell	into	the	chamber	and	rested	it	across	the	saddle	in	front	of
杠杆	一个	壳	进入	这	房间	和	休息	它	穿过	这	鞍	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他撬动一个弹壳，将其装入弹膛，然后放在面前的马鞍上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['fɑːloʊd] [suːt] .

The	other	men	followed	suit	.
这	其他	男人	随后	套装	.

其他人也纷纷效仿。

[prə'fesər] [stɜːrn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

Professor	Stern	turned	and	smiled	reassuringly	at	the	boys	.
教授	斯特恩	转向	和	微笑	令人安心	在	这	男孩们	.

斯特恩教授转过身，向男孩们露出了令人安心的微笑。

“ [daʊnt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

“	Don't	be	alarmed	.
”	不	是	惊慌	.

“不要惊慌。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

It	just	doesn't	pay	to	take	any	chances	.
它	只是	不	支付	到	拿	任何	机会	.

冒险绝对得不偿失。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪli][oʊld] [berz] ['dʌblɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp]

I've	heard	of	these	wily	old	bears	doubling	back	on	their	trail	and	setting	up
我已经	听到	的	这些	狡猾的	老的	熊	翻倍	后退	在	他们的	踪迹	和	环境	向上

[æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər] [ʌn'weri] ['hʌntərz] .

an	ambush	for	unwary	hunters	.
一个	伏击	为了	粗心大意	猎人	.

我听说过一些狡猾的老熊会折返回去，埋伏起来伏击粗心的猎人。

” ['dʒeri] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	Jerry	swallowed	hard	and	cast	a	nervous	glance	back	over	his	shoulder	.
”	杰瑞	吞咽	难的	和	投掷	一个	紧张的	瞥一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

杰瑞艰难地咽了口唾沫，紧张地回头瞥了一眼。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

“	Maybe	it	wasn't	such	a	good	idea	to	bring	up	the	rear	.
”	或许	它	不是	这样的	一个	好的	主意	到	带来	向上	这	后部	.

“也许走在队伍的最后面并不是个好主意。”

” [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [skɪdid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd]['dʒeri] [klʌtʃt]

”	His	horse	skidded	unexpectedly	on	a	mound	of	loose	stones	and	Jerry	clutched
”	他的	马	打滑	不料	在	一个	冢	的	松动的	石头	和	杰瑞	紧握

[ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] ,

it	frantically	around	the	neck	with	both	arms	,
它	疯狂地	大约	这	脖子	和	两个都	武器	,

他的马突然在一堆松动的石头上滑了一下，杰瑞慌忙用双臂紧紧抓住马的脖子。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [meɪn] .

burying	his	face	in	the	thick	mane	.
埋葬	他的	脸	在	这	厚的	鬃毛	.

他将脸埋进浓密的鬃毛里。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] ['stedid] [ɪt'self] [ə'gen] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['setld]

When	the	horse	had	steadied	itself	again	,	he	straightened	up	and	settled
什么时候	这	马	有	稳定	本身	再次	,	他	拉直	向上	和	定居

[hɪm'self] ['dʒɪndʒərli][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

himself	gingerly	in	the	saddle	.
他自己	小心翼翼地	在	这	鞍	.

马儿稳住身形后，他挺直身子，小心翼翼地坐回马鞍上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [moʊn] .

He	touched	one	hand	to	the	seat	of	his	pants	and	moaned	.
他	感动	一	手	到	这	座位	的	他的	裤子	和	呻吟	.

他用一只手摸了摸裤裆，呻吟了一声。

“ [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [hɑːt] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [soʊ] [koʊld] ?

“	How	can	one	part	of	you	feel	so	hot	when	the	rest	of	you	is	so	cold	?
”	如何	能	一	部分	的	你	感觉	所以	热的	什么时候	这	休息	的	你	是	所以	寒冷的	?

“为什么你身体的一部分感觉很热，而其他部分却很冷？”

” ['sændi] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

”	Sandy	was	sympathetic	.
”	沙	曾是	交感神经	.

桑迪很同情她。

“ [jeə] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [pæl] .

“	Yeah	,	I	feel	for	you	,	pal	.
”	是的	,	我	感觉	为了	你	,	朋友	.

“是啊，我同情你，兄弟。”

[ðæt] [oʊld] ['sæd(ə)l] [gets] ['prɪti] [hɑːrd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

That	old	saddle	gets	pretty	hard	after	a	while	.
那	老的	鞍	获得	漂亮的	难的	后	一个	尽管	.

那副旧马鞍用久了会变得很硬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [tuː; tə] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

And	this	is	a	rough	way	to	get	initiated	to	horseback	riding	to	begin	with	.
和	这	是	一个	粗糙的	方式	到	得到	启动	到	马背	骑术	到	开始	和	.

” -

”	145
”	-

这对于初学者来说，是一种比较粗糙的骑马入门方式。”145

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

They	rode	on	for	another	half	hour	until	they	came	to	a	shallow	ravine	with	a
他们	骑	在	为了	其他	一半	小时	直到	他们	来了	到	一个	浅的	峡谷	和	一个

[dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

dense	growth	of	white	birch	trees	and	underbrush	.
稠密	生长	的	白色的	桦木	树木	和	草丛	.

他们又骑行了半个小时，来到一个浅浅的沟壑里，沟壑里长满了茂密的白桦树和灌木丛。

['θɔrsən] ['stʌdid] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ['kerfəli] .

Thorsen	studied	the	steep	rocky	slopes	of	the	ravine	carefully	.
索尔森	研究	这	陡	岩石	连续下坡	的	这	峡谷	小心	.

索尔森仔细观察了峡谷陡峭的岩石斜坡。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪnd] - [bloʊn] [kliːn] ,

Except	for	a	light	dusting	of	snow	they	were	wind	-	blown	clean	,
除了	为了	一个	光	除尘	的	雪	他们	是	风	-	吹	干净的	,

除了表面覆盖着一层薄薄的积雪，它们都被风吹得干干净净。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃelf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

as	was	the	rocky	shelf	on	the	other	side	.
作为	曾是	这	岩石	架子	在	这	其他	边	.

另一侧的岩石平台也是如此。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪl] .

“	I	can't	see	any	sign	of	a	trail	.
”	我	不能	看	任何	符号	的	一个	踪迹	.

“我看不到任何小路的痕迹。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðoʊz] [triːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

For	all	we	know	,	he	may	be	hiding	down	there	in	those	trees	,	”	he	said	.
为了	全部	我们	知道	,	他	可能	是	隐藏	向下	那里	在	那些	树木	,	”	他	说	.

“说不定他就藏在下面的树丛里呢，”他说。

[prəˈfesər] [stɜːrn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

Professor	**Stern**	**nodded**	**in**	**agreement**	**.**
教授	斯特恩	点头	在	协议	.

斯特恩教授点头表示同意。

“ [its] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

“ It's	**possible**	**.**
” 它是	可能的	.

“有可能。”

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkoʊdiˌæk] [ɪn] [ðoʊz] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .

I'd	**hate**	**to**	**run**	**into**	**a**	**Kodiak**	**in**	**those**	**close**	**quarters**	**.**
ID	恨	到	跑步	进入	一个	科迪亚克	在	那些	关闭	四分之一	.

我可不想在那种狭小的空间里遇到科迪亚克。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? ”

What	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**	**”**
什么	做	我们	做	现在	?	”

我们现在该怎么办?

“ [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [seɪf] , ” [ˈθɔrsən] [rɪˈplaɪd] .

“	**We**	**play**	**it**	**completely**	**safe**	**,**	**”**	**Thorsen**	**replied**	**.**
”	我们	玩	它	完全地	安全的	,	”	索尔森	回复	.

“我们采取了绝对安全的做法，”索尔森回答说。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kæn; kən] [raɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rəˈviːn] — [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər]

“	**Some**	**of**	**us**	**can**	**ride**	**around**	**the**	**ravine**	**—**	**it's**	**no**	**more**	**than**	**a**	**quarter**
”	一些	的	我们	能	骑	大约	这	峡谷	—	它是	不	更多的	比	一个	四分之一

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɑːn] [ðə; ði]

of	**a**	**mile**	**to**	**the**	**north**	**—**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**pick**	**up**	**his**	**trail**	**on**	**the**
的	一个	英里	到	这	北	—	和	看	如果	我们	能	挑选	向上	他的	踪迹	在	这

[ˈʌðər] [saɪd] .

other	**side**	**.**
其他	边	.

“我们中的一些人可以绕着峡谷骑一圈——就在北边不到四分之一英里的地方——看看能不能在另一边找到他的踪迹。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈsuːm] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .

If	**we**	**do**	**,**	**we**	**can**	**assume**	**he's**	**not**	**waiting**	**to**	**pounce**	**on**	**us**	**in**	**the**	**ravine**	**.**
如果	我们	做	,	我们	能	认为	他是	不是	等待	到	猛扑	在	我们	在	这	峡谷	.

如果我们这样做，就可以断定他不会在山沟里等着扑向我们。

[ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [raɪd] [əˈkrɔːs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . ”

Those	**who**	**remain**	**here**	**can**	**safely**	**ride**	**across**	**directly**	**.**	**”**
那些	WHO	保持	这里	能	安全	骑	穿过	直接地	.	”

留在这里的人可以直接安全地骑马穿过去。

“ [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [ɔːl] [raɪd] [əˈraʊnd] [təˈgeðər] ?

“ Why	**don't**	**we**	**all**	**ride**	**around**	**together**	**?**
” 为什么	不	我们	全部	骑	大约	一起	?

“我们为什么不一起骑车兜风呢？”

” [kris] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

” Chris	**wanted**	**to**	**know**	**.**
” 克里斯	通缉	到	知道	.

克里斯想知道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈeniwʌn] [hɪr] ?

“ What's	**the**	**point**	**of**	**leaving**	**anyone**	**here**	**?**
” 是什么	这	观点	的	离开	任何人	这里	?

“把任何人留在这里有什么意义呢？”

" ['θɔrsən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [bɪrd] .

"	Thorsen	stroked	his	silky	beard	.
"	索尔森	抚摸	他的	丝滑	胡须	.

索尔森抚摸着他柔顺的胡须。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['mɪstər] . [ber] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [træpt] .

"	Because	if	Mr	.	Bear	is	hiding	in	the	ravine	,	we	have	him	trapped	.
"	因为	如果	先生	.	熊	是	隐藏	在	这	峡谷	,	我们	有	他	被困	.

"因为如果熊先生躲在山沟里，我们就把他困住了。"

[wʌn] [gruːp] [kæn; kən] [flʌʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] . " -

One	group	can	flush	him	out	into	the	guns	of	the	other	group	.	"	146
一	团体	能	冲洗	他	出去	进入	这	枪支	的	这	其他	团体	.	"	-

一方可以把他逼到另一方的枪口下。"146

" [ðæt] [siːmz] [saʊnd] , " [stɜːrn] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	That	seems	sound	,	"	Stern	acknowledged	.
"	那	似乎	声音	,	"	斯特恩	已确认	.

"这听起来合情合理，"斯特恩承认道。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ? "

"	Which	of	us	will	stay	here	?	"
"	哪个	的	我们	将要	停留	这里	?	"

"我们之中谁会留在这里？"

" ['dʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , " ['sændi] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	Jerry	and	I	will	,	"	Sandy	volunteered	.
"	杰瑞	和	我	将要	,	"	沙	自愿	.

"我和杰瑞会的，"桑迪自告奋勇地说。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['itl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] . "

"	Both	of	us	are	pretty	tired	,	and	it'll	give	us	a	chance	to	rest	.	"
"	两个都	的	我们	是	漂亮的	疲劳的	,	和	它将	给	我们	一个	机会	到	休息	.	"

"我们俩都挺累的，正好可以休息一下。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [stɜːrn] [sed] .

"	All	right	,	"	Stern	said	.
"	全部	正确的	,	"	斯特恩	说	.

"好的，"斯特恩说。

" ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ðæt] [ber] [sə'praiziz] [juː; jʊ] .

"	Better	make	sure	your	guns	are	ready	for	action	in	case	that	bear	surprises	you	.
"	更好的	制作	当然	你的	枪支	是	准备好	为了	行动	在	案件	那	熊	惊喜	你	.

"最好确保你的枪支已做好战斗准备，以防万一那头熊突然出现。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [men] [roʊd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

"	As	the	three	men	rode	off	along	the	edge	of	the	ravine	,
"	作为	这	三	男人	骑	离开	沿着	这	边缘	的	这	峡谷	,

"三人骑马沿着峡谷边缘离开时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['teðəd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ber] , ['krʊkɪd] ['sæplɪŋ] .

the	boys	dismounted	and	tethered	their	horses	to	a	bare	,	crooked	sapling	.
这	男孩们	下马	和	系绳	他们的	马匹	到	一个	裸	,	歪	树苗	.

男孩们下了马，把马拴在一棵光秃秃的、弯曲的树苗上。

['sændi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʌfəloʊ] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət] ['dʒeri] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

Sandy	sat	down	on	a	boulder	with	his	buffalo	gun	across	his	knees	,	but	Jerry	remained	standing	.
沙	卫星	向下	在	一个	巨石	和	他的	水牛	枪	穿过	他的	膝盖	,	但	杰瑞	剩余	常设	.

桑迪坐在一块巨石上，把他的猎枪放在膝盖上，但杰瑞仍然站着。

“ [aɪ] [meɪ] ['nevər] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['sændi] .

“	**I**	**may**	**never**	**sit**	**down**	**again**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Sandy**	**.**
”	我	可能	绝不	坐	向下	再次	,	”	他	讲述	沙	.

“我可能再也坐不下来了，”他告诉桑迪。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wer] [ðə; ði] [rə'viːn] [kɜːrvd] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

Soon	**the**	**three**	**men**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**where**	**the**	**ravine**	**curved**	**back**	**behind**	**a**	**ridge**	**,**
很快	这	三	男人	通过了	出去	的	视线	在哪里	这	峡谷	弯曲	后退	在后面	一个	岭	,

很快，三人消失在山沟弯曲回脊后的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**boys**	**turned**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**birch**	**trees**	**below**	**them**	**.**
和	这	男孩们	转向	他们的	注意力	到	这	桦木	树木	以下	他们	.

于是，男孩们的注意力转向了脚下的白桦树。

“ [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ber] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	**Think**	**our**	**bear**	**is**	**down**	**there**	**?**
”	思考	我们的	熊	是	向下	那里	?

“你觉得我们的熊在下面吗？”

” ['sændi] [æskt] .

”	**Sandy**	**asked**	**.**
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [nɔː] , [aɪ] [bet] ['hiːz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

“	**Naw**	**,**	**I**	**bet**	**he's**	**miles**	**away**	**from**	**here**	**by**	**now**	**.**
”	不	,	我	赌注	他是	英里	离开	从	这里	经过	现在	.

“不，我敢肯定他现在离这里很远了。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [dʒɜːrk] [ðer; ðər] [aɪz] ['ʌpwərd] .

”	**The**	**words**	**were**	**scarcely**	**out**	**of**	**Jerry's**	**mouth**	**when**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**rock**	**clattering**	**down**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**ravine**	**jerked**	**their**	**eyes**	**upward**	**.**
”	这	字	是	几乎	出去	的	杰瑞的	嘴	什么时候	这	声音	的	一个	岩石	咔嗒咔嗒	向下	这	远的	边	的	这	峡谷	猛地一抖	他们的	眼睛	向上	.

“杰瑞的话还没说完，就听到一块石头从峡谷另一边滚落下来的声音，这声音让他们猛地抬头看去。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['boʊldər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃelf] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ber] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

Standing	**beside**	**a**	**big**	**boulder**	**on**	**the**	**rocky**	**shelf**	**facing**	**them**	**was**	**the**	**biggest**	**bear**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**in**	**their**	**lives**	**.**
常设	旁	一个	大的	巨石	在	这	岩石	架子	面向	他们	曾是	这	最大	熊	他们	有	曾经	已见	在	他们的	生活	.

在他们对面的岩架上的一块巨石旁，站着他们一生中见过的最大的熊。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['ʃægi] [fɜːr] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌndərsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	**long**	**,**	**shaggy**	**fur**	**was**	**tipped**	**with**	**silver**	**,**	**and**	**on**	**his**	**underside**	**it**	**almost**	**brushed**	**the**	**ground**	**.**
他的	长的	,	毛茸茸	毛皮	曾是	倾斜	和	银	,	和	在	他的	底面	它	几乎	刷过	这	地面	.

他长长的蓬松皮毛尖端呈银色，腹部的皮毛几乎拖到了地面。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [siːmd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . -

The	**monster**	**seemed**	**oblivious**	**of**	**their**	**presence**	**.**	**147**
这	怪物	似乎	浑然不觉	的	他们的	在场	.	-

怪物似乎完全没有察觉到他们的存在。147

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] , ” ['sændi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒeri] .

“	I	don't	think	he	sees	us	,	”	Sandy	whispered	to	Jerry	.
”	我	不	思考	他	看到	我们	,	”	沙	低声说道	到	杰瑞	.

“我觉得他没看见我们，”桑迪低声对杰瑞说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [pʊr] ['aɪsaɪt] .

“	They	have	very	poor	eyesight	.
”	他们	有	非常	贫穷的	视力	.

“他们的视力很差。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˌʌp'wɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [smel] [ˌjuː 'es] .

And	we're	upwind	of	him	so	he	can't	smell	us	.
和	是	逆风	的	他	所以	他	不能	闻	我们	.

而且我们位于他的上风处，所以他闻不到我们的味道。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪni] [ænd; ənd]

”	But	the	horses	caught	the	scent	of	the	bear	and	began	to	whinny	and
”	但	这	马匹	捕捉	这	香味	的	这	熊	和	开始	到	嘶鸣	和

[stæmp][ðer; ðər] [huːf] [ɪn] ['terər] .

stamp	their	hoofs	in	terror	.
邮票	他们的	蹄子	在	恐怖	.

“但是马儿们闻到了熊的气味，开始嘶鸣，惊恐地跺着蹄子。”

[ðə; ði][bɪg] - [ɪrz] [went] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	big	Kodiak's	ears	went	up	and	he	lifted	his	head	,
这	大的	-	耳朵	去	向上	和	他	抬起	他的	头	,

那只大科迪亚克鱼竖起了耳朵，抬起了头。

['proʊbɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [snaʊt] .

probing	the	air	with	his	sensitive	snout	.
探测	这	空气	和	他的	敏感的	鼻子	.

用他灵敏的鼻子探查空气。

['sloʊli] [hiː; hi] [riəd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

Slowly	he	reared	up	on	his	hind	legs	.
缓慢地	他	饲养	向上	在	他的	后	腿	.

他缓缓地用后腿站了起来。

['dʒeri] ['kudnt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

Jerry	couldn't	restrain	a	gasp	of	astonishment	and	wonder	.
杰瑞	不能	抑制	一个	喘气	的	惊讶	和	想知道	.

杰瑞忍不住倒吸了一口气，表达出惊讶和惊奇。

“ [waʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

“	Wow	!	Will	you	look	at	the	size	of	him	!
”	哇	!	将要	你	看	在	这	尺寸	的	他	!

哇！你瞧瞧他有多高大！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ten] [fiːt] [tɔːl] [ɪf] ['hiːz][æn; ən] [ɪntʃ] .

He	must	be	ten	feet	tall	if	he's	an	inch	.
他	必须	是	十	脚	高的	如果	他是	一个	英寸	.

如果他只有一英寸高，那他肯定有十英尺高。

” [wen] [ðə; ði] [ber] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['sændi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [red] , ['mætɪd] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [left]

”	When	the	bear	stood	erect	,	Sandy	could	see	a	red	,	matted	spot	on	his	left
”	什么时候	这	熊	站立	直立	,	沙	可以	看	一个	红色的	,	哑光	点	在	他的	左边

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“当熊站直时，桑迪可以看到它左肩上有一块红色的、毛茸茸的斑点。”

“ ['sʌmwʌn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Someone	shot	him	all	right	,	”	he	said	.
”	某人	射击	他	全部	正确的	,	”	他	说	.

“有人开枪打死了他，”他说。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps]['fɜːrmli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][bɪg]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	pressed	his	lips	firmly	together	and	lifted	the	big	rifle	to	his	shoulder	.
他	按下	他的	嘴唇	牢牢	一起	和	抬起	这	大的	步枪	到	他的	肩膀	.

他紧紧抿着嘴唇，把那支大步枪扛到肩上。

“ [wel] , [hɪr] [goʊz] .

“	Well	,	here	goes	.
”	出色地	,	这里	去	.

“好吧，开始了。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] , ['dʒeri] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [mɪs] . ”

”	Then	he	added	,	“	You	take	a	bead	on	him	too	,	Jerry	,	in	case	I	miss	.	”
”	然后	他	额外	,	“	你	拿	一个	珠子	在	他	也	,	杰瑞	,	在	案件	我	错过	.	”

然后他又补充道：“杰瑞，你也瞄准他一下，以防我失手。”

“ [aɪm][soʊ]['dʒɪtəri] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] ,

“	I'm	so	jittery	,	I	don't	think	I	could	hit	the	side	of	a	barn	,
”	我是	所以	紧张不安	,	我	不	思考	我	可以	打	这	边	的	一个	谷仓	,

“我紧张得要命，感觉连谷仓的侧面都撞不中。”

” ['dʒeri] ['ænsər] ['breθləsli] .

”	Jerry	answered	breathlessly	.
”	杰瑞	回答	气喘吁吁	.

杰瑞气喘吁吁地回答道。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Nevertheless	,	he	brought	up	his	rifle	.
尽管如此	,	他	带来	向上	他的	步枪	.

然而，他还是带上了步枪。

“ [its] [æn; ən] ['iːzi] [ʃɑːt] , ” ['sændi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	It's	an	easy	shot	,	”	Sandy	told	him	.
”	它是	一个	简单的	射击	,	”	沙	讲述	他	.

“这很容易，”桑迪告诉他。

“ ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ja:dz] .

“	Only	about	forty	yards	.
”	仅有的	关于	四十	码	.

“只有大约四十码。”

[aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] [ʃɑːt] .

I'll	try	for	a	head	shot	.
患病的	尝试	为了	一个	头	射击	.

我试试拍一张头部特写。

[juː; jʊ][eɪm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [left] ['ʃoʊldər] .

You	aim	just	below	the	left	shoulder	.
你	目的	只是	以下	这	左边	肩膀	.

瞄准左肩下方。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['mɪtnz] , ['ɪdiət] . ” -

And	take	off	your	mittens	,	idiot	.	”	148
和	拿	离开	你的	连指手套	,	笨蛋	.	”	-

“把你的手套脱下来，笨蛋。”148

['sændi] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][də'rektli; daɪ'rektli]

Sandy	squinted	down	the	long	barrel	,	fixing	the	sight	on	a	spot	directly
沙	眯着眼	向下	这	长的	桶	,	定影	这	视线	在	一个	点	直接地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] .

between	the	bear's	eyes	.
之间	这	熊的	眼睛	.

桑迪眯起眼睛，沿着长长的枪管向下看，将瞄准器固定在熊两眼之间的一点上。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Very	gently	he	squeezed	the	trigger	.
非常	轻轻地	他	挤压	这	扳机	.

他轻轻地扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [bloʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

There	was	a	tremendous	explosion	and	a	numbing	blow	against	his	shoulder
那里	曾是	一个	巨大的	爆炸	和	一个	麻木	吹	反对	他的	肩膀

[ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sʌmə˛sɔːltɪŋ] ['bækwərd] [ɔːf] [ðə; ði] ['boʊldər] .

that	sent	him	somersaulting	backward	off	the	boulder	.
那	发送	他	翻筋斗	落后	离开	这	巨石	.

一声巨响，他的肩膀遭受重击，整个人向后翻滚，摔下了巨石。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	lay	there	stunned	for	an	instant	.
他	躺	那里	目瞪口呆	为了	一个	立即的	.

他呆立在那里，愣了一会儿。

[ðen] ['dʒeri] [græbd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrkə][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	Jerry	grabbed	the	front	of	his	parka	and	pulled	him	to	his	feet	.
然后	杰瑞	抓住	这	正面	的	他的	派克大衣	和	拉	他	到	他的	脚	.

然后杰瑞抓住他派克大衣的前襟，把他拉了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] , ” ['sændi] ['mʌmbld] .

“	What	a	recoil	,	”	Sandy	mumbled	.
”	什么	一个	畏缩	,	”	沙	喃喃自语	.

“反弹真厉害，”桑迪嘟囔道。

“ [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] !

“	Forget	the	recoil	!
”	忘记	这	畏缩	!

“别管后坐力！”

” ['dʒeri][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Jerry	was	hopping	up	and	down	in	excitement	.
”	杰瑞	曾是	跳跃	向上	和	向下	在	激动	.

杰瑞兴奋地跳来跳去。

“ [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	You	got	him	!
”	你	得到	他	!

“你抓到他了！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[wʌn] - [ʃɑːt] [stiːl] , [ðæts] [juː; jʊ] .

One	-	shot	Steele	,	that's	you	.
一	-	射击	斯蒂尔	,	那就是	你	.

一击必杀的斯蒂尔，说的就是你。

[bet] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

Bet	you	could	have	made	a	chump	out	of	Buffalo	Bill	.
赌注	你	可以	有	制成	一个	嚼	出去	的	水牛	账单	.

你肯定能把“野牛比尔”耍得团团转。

" ['sændi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] ['blɪri] [aɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

"	Sandy	focused	his	bleary	eyes	across	the	ravine	.
"	沙	专注	他的	迷迷糊糊的	眼睛	穿过	这	峡谷	.

桑迪迷迷糊糊地望着峡谷。

[ðə; ði] ['koʊdiˌæk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [maʊnd] [ʌv; əv] ['moʊʃnləs] [fɜːr] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

The	Kodiak	was	just	a	big	mound	of	motionless	fur	sprawled	out	on	the	ground
这	科迪亚克	曾是	只是	一个	大的	冢	的	静止不动	毛皮	蔓延	出去	在	这	地面

.

:

.

科迪亚克兔就像一大堆一动不动的毛皮，摊在地上。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" ['dʒeri] [pʊld] [æt; ət] ['sændiːz] [ɑːrm] .

"	Jerry	pulled	at	Sandy's	arm	.
"	杰瑞	拉	在	桑迪的	手臂	.

杰瑞拉了拉桑迪的胳膊。

“ [lets] ['hɜːri] ['oʊvər] [ðer; ðər] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [laɪk] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntərz] [wen] [ðoʊz]

“	Let's	hurry	over	there	so	we	can	make	like	big	-	game	hunters	when	those
"	我们来吧	匆忙	超过	那里	所以	我们	能	制作	喜欢	大的	-	游戏	猎人	什么时候	那些

['ʌðər] [gaɪz] [ʃoʊ] [ʌp] .

other	guys	show	up	.
其他	伙计们	展示	向上	.

“咱们赶紧过去，等那些家伙来了，我们就可以像大型猎物猎人一样行动了。”

" ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːf] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] .

"	Using	his	rifle	as	a	staff	,	he	started	down	the	slope	into	the	ravine	.
"	使用	他的	步枪	作为	一个	职员	,	他	开始	向下	这	坡	进入	这	峡谷	.

他以步枪为杖，开始沿着斜坡向下进入峡谷。

['sændi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Sandy	caught	up	to	him	at	the	bottom	and	grabbed	the	rifle	away	from
沙	捕捉	向上	到	他	在	这	底部	和	抓住	这	步枪	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

桑迪在山脚下追上了他，从他手中夺走了步枪。

“ [dəunt] ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] !

“	Don't	ever	do	anything	like	that	again	!
"	不	曾经	做	任何事物	喜欢	那	再次	!

“以后千万别再做这种事了！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [juː; jʊ] [dəup] !

“	You	dope	!
"	你	太棒了	!

你个笨蛋！

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [jʊr; jər][hænd] .

You	might	have	blown	your	head	off	—	or	at	least	your	hand	.
你	可能	有	吹	你的	头	离开	—	或者	在	至少	你的	手	.

你可能已经炸掉了脑袋——或者至少炸掉了手。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] .

This	is	a	loaded	gun	.
这	是	一个	已加载	枪	.

这是一把上了膛的枪。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	have	respect	for	it	.
你已经	得到	到	有	尊重	为了	它	.

你必须尊重它。

['nevər] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [jɔːr'self] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] . ” -

Never	point	it	at	yourself	or	anyone	else	.	”	149
绝不	观点	它	在	你自己	或者	任何人	别的	.	”	-

永远不要用枪指着自己或任何人。”149

['dʒeri] [flʌʃt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jerry	flushed	and	dropped	his	eyes	.
杰瑞	酡	和	掉落	他的	眼睛	.

杰瑞脸红了，垂下了眼帘。

“ [jeə] , [jʊə(r)] [raɪt] .

“	Yeah	,	you're	right	.
”	是的	,	你是	正确的	.

“是的，你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['doʊpi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	a	dopey	thing	to	do	.
它	曾是	一个	傻瓜	事物	到	做	.

这是件蠢事。

[aɪm][soʊ]['kreɪzi] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][fər'gɑːt] . ”

I'm	so	crazy	excited	I	forgot	.	”
我是	所以	疯狂的	兴奋的	我	忘了	.	”

我太兴奋了，都忘了这回事了。

“ [oʊ'keɪ] .

“	Okay	.
”	好的	.

“好的。

” ['sændi] ['hændɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ]

”	Sandy	handed	the	rifle	back	to	him	and	they	crashed	through	the	brush
”	沙	递交	这	步枪	后退	到	他	和	他们	崩溃了	通过	这	刷子

[ænd; ənd] [b'ræmblz] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz] .

and	brambles	that	grew	among	the	trunks	of	the	birches	.
和	荆棘	那	生长	之中	这	树干	的	这	白桦树	.

桑迪把步枪递还给他，他们冲进了白桦树干间生长的灌木丛和荆棘丛中。

['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɑːr][sloʊp] , ['sændi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['bæŋɪŋ] [ə'genst]

Scrambling	up	the	far	slope	,	Sandy	was	aware	of	a	heavy	weight	banging	against
争抢	向上	这	远的	坡	,	沙	曾是	意识到的	的	一个	重的	重量	砰砰作响	反对

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] .

his	right	hip	.
他的	正确的	时髦的	.

桑迪奋力爬上远处的山坡，他感到右髋部被重物撞击着。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊld]['met(ə)l]

He	slipped	his	hand	into	his	pocket	on	that	side	and	touched	the	cold	metal
他	滑倒了	他的	手	进入	他的	口袋	在	那	边	和	感动	这	寒冷的	金属

[grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] .

grip	of	the	Colt	automatic	.
紧握	的	这	小马	自动的	.

他将手伸进那一侧的口袋里，摸到了柯尔特自动手枪冰冷的金属握把。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] ['hevi] ['pɑːrkə] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði]

He	had	forgotten	about	it	when	he	packed	the	heavy	parka	away	after	the
他	有	被遗忘的	关于	它	什么时候	他	包装	这	重的	派克大衣	离开	后	这

[sled] [reɪs] .

sled	race	.
雪橇	种族	.

雪橇比赛结束后，他收拾沉重的派克大衣时，就把这件事忘了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] ['dʒeri] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

He	had	just	withdrawn	his	hand	from	his	pocket	when	Jerry	,	who	was	in
他	有	只是	撤回	他的	手	从	他的	口袋	什么时候	杰瑞	,	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [liːd] ,

the	lead	,
这	带领	,

他刚把手从口袋里抽出来，领先的杰瑞就……

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

reached	the	top	of	the	ravine	.
达到	这	顶部	的	这	峡谷	.

到达了峡谷顶端。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] [ðə; ði][rɪm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ][waɪld] [jel] .

As	his	eyes	cleared	the	rim	,	he	stopped	short	and	let	out	a	wild	yell	.
作为	他的	眼睛	已清除	这	轮缘	,	他	停止	短的	和	让	出去	一个	荒野	叫喊	.

当他的眼睛越过边缘时，他猛地停住，发出了一声狂野的喊叫。

[ðen] [ðə; ði] [ber] ['lʌmbərd] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] ,

Then	the	bear	lumbered	into	full	view	,
然后	这	熊	笨重的	进入	满的	看法	,

然后，那头熊笨拙地走到了视线中心。

['luːmɪŋ] ['oʊvər]['dʒeri] [laɪk] [ə; eɪ][kæt]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maʊs] .

looming	over	Jerry	like	a	cat	over	a	very	small	mouse	.
迫在眉睫	超过	杰瑞	喜欢	一个	猫	超过	一个	非常	小的	老鼠	.

他像猫盯着一只小老鼠一样，居高临下地俯视着杰瑞。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['sændi] [kʊd; kəd] [siː] [pɪŋk]

The	monster's	red	-	rimmed	eyes	blazed	with	hatred	and	Sandy	could	see	pink
这	怪物的	红色的	-	带边	眼睛	燃烧的	和	仇恨	和	沙	可以	看	粉色的

[foʊm] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

foam	gleaming	on	the	long	,
泡沫	闪闪发光	在	这	长的	,

怪物的双眼通红，闪烁着仇恨的光芒，桑迪可以看到长长的眼眶里泛着粉红色的泡沫。

['bɛrd] [fæŋz] .

bared	fangs	.
裸露	獠牙	.

露出獠牙。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ʃɑːk] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

It	came	to	him	as	an	incredible	shock	that	here	they	were	face	to	face
它	来了	到	他	作为	一个	极好的	震惊	那	这里	他们	是	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ,

with	the	most	dangerous	living	thing	in	all	the	world	—	a	wounded	,
和	这	最多	危险的	活的	事物	在	全部	这	世界	—	一个	受伤	,

他震惊地意识到，他们竟然正面对着世界上最危险的生物——一个受伤的.....

[peɪn] - [kreɪzd] ['koʊdiˌæk] [ber] . -

pain	-	crazed	Kodiak	bear	.	150
疼痛	-	疯狂	科迪亚克	熊	.	-

因疼痛而发狂的科迪亚克熊。150

“ ['dʒeri] !

“	Jerry	!
”	杰瑞	!

“杰瑞！”

[ðə; ði] [gʌn] !

The	gun	!
这	枪	!

枪！

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

” ['sændi] [spæt][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] ['dʒɜːrkɪli] .

”	Sandy	spat	the	words	out	jerkily	.
”	沙	争吵	这	字	出去	生硬地	.

桑迪断断续续地吐出这些话。

[əu'beiŋ] [mə'kænɪkli] , ['dʒeri] [swʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n]

Obeying	mechanically	,	Jerry	swung	the	long	barrel	up	and	fired	in	the	same	motion
服从	机械地	,	杰瑞	摇摆	这	长的	桶	向上	和	被解雇	在	这	相同的	运动

.

:
.

杰瑞机械地执行着指令，将长枪管向上挥动，同时开火。

[ðə; ði] [slʌg] [plau] ['hɑːrmləsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɛrz] [legz] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [dɜːrt][ænd; ənd]['græv(ə)l] .

The	slug	plowed	harmlessly	between	the	bear's	legs	,	kicking	up	dirt	and	gravel	.
这	蛞蝓	犁过的	无害地	之间	这	熊的	腿	,	踢	向上	污垢	和	碎石	.

蛞蝓无害地从熊的两腿间穿过，扬起尘土和碎石。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪfˌseɪvɪŋ] [ʃɑːt] .

But	it	turned	out	to	be	a	lifesaving	shot	.
但	它	转向	出去	到	是	一个	救生	射击	.

但结果证明，这一枪救了命。

[kɔːt] [ɔːf] ['bæləns] ,

Caught	off	balance	,
捕捉	离开	平衡	,

措手不及，

['dʒeri] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər]

Jerry	was	kicked	off	his	feet	by	the	booming	recoil	and	went	tumbling	head	over
杰瑞	曾是	踢	离开	他的	脚	经过	这	蓬勃发展	畏缩	和	去	翻滚	头	超过

[hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [greɪd] .

heels	down	the	steep	grade	.
高跟鞋	向下	这	陡	年级	.

杰瑞被巨大的后坐力震飞，从高处翻滚着滚下了陡坡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sændi] [druː] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] . - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	same	time	Sandy	drew	out	the	big	.	45	pistol	and	cocked	it	.
在	这	相同的	时间	沙	画	出去	这	大的	.	-	手枪	和	上膛	它	.

与此同时，桑迪掏出了那把大口径的.45口径手枪，并上了膛。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Then	,	as	the	bear	dropped	to	all	fours	,	with	the	obvious	intention	of
然后	,	作为	这	熊	掉落	到	全部	四	,	和	这	明显的	意图	的

[ə'tækɪŋ] ,

attacking	,
攻击	,

然后，熊四肢着地，显然是要发起攻击，

['sændi]['faɪərd][æt; ət][ɪts] ['heri] [θroʊt] .

Sandy	fired	at	its	hairy	throat	.
沙	被解雇	在	它是	毛茸茸	喉	.

桑迪向它毛茸茸的喉咙开火。

[ðə; ði]['ɑːrmi][koʊlt] . - - ['kælɪbər] [pæks] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɑːləp] .

The	Army	Colt	.	45	-	caliber	packs	a	tremendous	wallop	.
这	军队	小马	.	-	-	口径	包装	一个	巨大的	重击	.

陆军柯尔特.45口径手枪威力巨大。

[æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['koʊdiˌæk] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .

At	such	close	range	,	it	knocked	the	giant	Kodiak	back	on	its	haunches	.
在	这样的	关闭	范围	,	它	敲门	这	巨大的	科迪亚克	后退	在	它是	臀部	.

在如此近的距离，它竟然把巨大的科迪亚克鱼撞倒在地。

['sændi] [pʌmpt] [ðə; ði][læst] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] ['mɪdˌsekʃən] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

Sandy	pumped	the	last	bullet	into	the	bear's	midsection	,	then	turned	and	ran	down
沙	泵	这	最后的	子弹	进入	这	熊的	中段	,	然后	转向	和	跑	向下

[ðə; ði] [sloʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

桑迪将最后一颗子弹射入熊的腹部，然后转身跑下山坡。

['dʒeri][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

Jerry	was	just	getting	to	his	feet	when	he	reached	the	bottom	of	the	ravine
杰瑞	曾是	只是	获得	到	他的	脚	什么时候	他	达到	这	底部	的	这	峡谷

.

:

.

杰瑞刚站起身，就到了山沟底部。

“ [faɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [jeld] .

“	Find	a	tall	tree	and	climb	it	,	”	Sandy	yelled	.
“	寻找	一个	高的	树	和	爬	它	,	”	沙	大喊	.

“找一棵高大的树爬上去！”桑迪喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” -

“	Come	on	!	”	151
“	来	在	!	”	-

“来吧！”151

[tə'geðər] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Together	they	stumbled	into	the	woods	.
一起	他们	踉跄	进入	这	树林	.

他们一起跌跌撞撞地走进了树林。

['sændi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wʌn] [nɑːrld] [bɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

Sandy	remembered	that	on	their	way	over	they	had	passed	one	gnarled	birch	with
沙	记得	那	在	他们的	方式	超过	他们	有	通过了	一	盘根错节的	桦木	和

[ə; eɪ] [trʌŋk] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [weɪst] .

a	trunk	as	big	around	as	a	man's	waist	.
一个	树干	作为	大的	大约	作为	一个	男人的	腰部	.

桑迪记得，他们来的时候经过了一棵枝干虬曲的白桦树，树干粗得像一个成年男人的腰一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(Secret Mission to Alaska Sandy Steele)

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bræntʃt] [aʊt]['ɪntuː]
In the manner of so many trees of this species , it had branched out into
在 这 方式 的 所以 许多 树木 的 这 物种 , 它 有 分支 出去 进入
[θriː] [θɪk] ,
three thick ,
三 厚的 ,

像许多同种树木一样，它分出了三根粗壮的枝干，

['stɜːrdi] [lɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] .
sturdy limbs at a height of about four feet .
结实的 四肢 在 一个 高度 的 关于 四 脚 .

粗壮的树枝，高度约四英尺。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] , ['sændi] [liːpt] [ʌp] ,
Without breaking his stride , Sandy leaped up ,
没有 打破 他的 步幅 , 沙 跳跃 向上 ,

桑迪脚步不停，纵身跃起。

[plaːntid] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['ʃinid] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
planted one foot in the crotch and clawed and shinnied his way up through the
已种植 一 脚 在 这 裆 和 爪子 和 闪亮的 他的 方式 向上 通过 这
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

他一只脚踩在树枝的胯部，用爪子和爪子艰难地爬上了树枝。

[hiː; hi] [kept] ['klaɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bend] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
He kept climbing until the limb began to bend beneath his weight .
他 保留 攀登 直到 这 肢 开始 到 弯曲 下面 他的 重量 .

他一直往上爬，直到树枝在他的重量下开始弯曲。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,
Then , with his heart fluttering like a frightened bird , he looked down ,
然后 , 和 他的 心 飘动 喜欢 一个 害怕 鸟 , 他 看起来 向下 ,

然后，他心跳如惊鸟般剧烈，低下了头。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] .
half expecting to see his friend in the embrace of the great bear .
一半 期待 到 看 他的 朋友 在 这 拥抱 的 这 伟大的 熊 .

他几乎以为会看到他的朋友被大熊抱在怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['dʒeri][ɔːr][ðə; ði]['koʊdiˌæk] .
There was no trace of either Jerry or the Kodiak .
那里 曾是 不 痕迹 的 任何一个 杰瑞 或者 这 科迪亚克 .

杰瑞和科迪亚克号都杳无踪迹。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,
“ Here I am , ” Jerry's voice rang out ,
“ 这里 我 是 , ” 杰瑞的 嗓音 响铃 出去 ,

“我来了，”杰瑞的声音响起。

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] [kloʊz] [ðæt] ['sændi] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] .
so startlingly close that Sandy almost lost his hold on the branch .
所以 令人震惊地 关闭 那 沙 几乎 丢失的 他的 抓住 在 这 分支 .

距离如此之近，以至于桑迪差点从树枝上滑落。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒeri] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [lɪm] [æt; ət] [liːst] [faɪv]

The	sight	of	Jerry	swaying	back	and	forth	on	an	adjacent	limb	at	least	five
这	视线	的	杰瑞	摇晃	后退	和	前进	在	一个	邻近的	肢	在	至少	五

[fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

feet	above	him	,
脚	多于	他	,

只见杰瑞在离他至少五英尺高的旁边树枝上摇摇晃晃。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ræpt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] [wɪð; wɪθ]

arms	and	legs	wrapped	tightly	around	it	like	a	monkey	,	made	him	weak	with
武器	和	腿	包装	紧紧	大约	它	喜欢	一个	猴	,	制成	他	虚弱的	和

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

他四肢紧紧地缠绕着它，像猴子一样，这让他如释重负，浑身无力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

In	spite	of	their	precarious	position	,	he	had	to	smile	.
在	尽管如此	的	他们的	岌岌可危	位置	,	他	有	到	微笑	.

尽管处境岌岌可危，他还是不得不微笑。

['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .

Jerry	was	appalled	.
杰瑞	曾是	震惊	.

杰瑞感到震惊。

“ ['hiːz] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

“	He's	hysterical	.
”	他是	歇斯底里的	.

“他歇斯底里了。”

[stɑːrk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

Stark	,	raving	mad	,	”	he	cried	.
斯塔克	,	狂言	疯狂的	,	”	他	哭	.

“斯塔克疯了！”他喊道。

“ ['sændi] ! [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Sandy	!	Snap	out	of	it	.	”
”	沙	!	折断	出去	的	它	.	”

“桑迪！醒醒吧。”

“ [aɪm] [faɪn] , ” ['sændi] [sed] .

“	I'm	fine	,	”	Sandy	said	.
”	我是	美好的	,	”	沙	说	.

“我没事，”桑迪说。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] . ”

“	It's	just	that	I	didn't	expect	to	see	you	up	there	.	”
”	它是	只是	那	我	没有	预计	到	看	你	向上	那里	.	”

“只是我没想到会在上面看到你。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] ?

“	Where	did	you	think	I'd	be	?
”	在哪里	做过	你	思考	ID	是	?

你觉得我会在哪里?

[bæk] [ðer; ðər] , ['ɪndiən] - ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sməuki] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ? ”

Back	there	,	Indian	-	wrestling	with	old	Smokey	so	you	could	escape	?	”
后退	那里	,	印度	-	摔角	和	老的	烟熏	所以	你	可以	逃脱	?	”

回去的时候，你是不是跟老烟枪摔跤，好让自己能逃脱?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ðer; ðər][soʊ][fæst] .
“ I don't know how you got up there so fast .
” 我 不 知道 如何 你 得到 向上 那里 所以 快速地 .

“我不知道你是怎么这么快就上去的。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [juː; jʊ] [pæs] [ˌem 'iː] . ” -
I didn't even see you pass me . ” 152
我 没有 甚至 看 你 经过 我 . ” -

我甚至都没看到你从我身边经过。”152

“ ['brʌðər] , ” ['dʒeri] [sed] ['hʌfəli] ,
“ Brother , ” Jerry said huffily ,
” 兄弟 , ” 杰瑞 说 气呼呼地 ,

“哥，”杰瑞气呼呼地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪtər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [juːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn]
“ if you had been as close to that critter as I was you'd be back in
“ 如果 你 有 到过 作为 关闭 到 那 小动物 作为 我 曾是 你会 是 后退 在
['væli] [vjuː] [baɪ] [naʊ] .
Valley View by now .
谷 看法 经过 现在 .

“如果你像我一样和那只小动物走得那么近，你现在应该已经在山谷景镇了。”

” [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
” As yet there was still no sign of the bear on the ground below them .
” 作为 然而 那里 曾是 仍然 不 符号 的 这 熊 在 这 地面 以下 他们 .

“然而，他们脚下的地面上仍然没有熊的踪迹。”

['sændi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃelf] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Sandy searched the rocky shelf where they had encountered him , but it
沙 搜索 这 岩石 架子 在哪里 他们 有 遭遇 他 , 但 它
[wʌz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

桑迪在他们遇到他的那片岩石平台上搜寻了一番，但那里空无一人。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]
The clatter of horses ' hoofs drew his attention back to the side of the ravine
这 哒 的 马匹 - 蹄子 画 他的 注意力 后退 到 这 边 的 这 峡谷
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
they had come from .
他们 有 来 从 .

马蹄的哒哒声将他的注意力拉回到了他们来时的山沟边。

[prə'fesər] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [reind] [ɪn]
Professor Stern and the other two men came galloping into view and reined in
教授 斯特恩 和 这 其他 二 男人 来了 疾驰 进入 看法 和 勒住 在
[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
their horses .
他们的 马匹 .

斯特恩教授和另外两人策马飞奔而来，勒住了马缰。

“ [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [triː] !
“ Here , in the tree !
” 这里 , 在 这 树 !

“就在这里，在树上！”

” ['sændi] [heild] [ðem; ðəm] .
” Sandy hailed them .
” 沙 赞誉 他们 .

桑迪向他们致意。

“ [wɪə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
“ We're up in the tree .
” 是 向上 在 这 树 .

“我们在树上。”

” ['stɜːnz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] — [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'meɪzmənt] .
” Stern's face reflected his relief — and not a little amazement .
” 斯特恩 脸 反映 他的 宽慰 — 和 不是 一个 小的 惊愕 .

斯特恩的脸上流露出如释重负的神情，以及一丝惊讶。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ?
“ What on earth are you doing in a tree ?
” 什么 在 地球 是 你 正在做 在 一个 树 ?

“你到底在树上干什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʃɑːts] [wiː; wi] [hɜːrd] ? ”
And what were those shots we heard ? ”
和 什么 是 那些 镜头 我们 听到 ? ”

我们听到的那些枪声是什么?

“ [wiː; wi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ber] .
“ We shot the bear .
” 我们 射击 这 熊 .

“我们射杀了那头熊。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] .
Then he came to life again and chased us up here .
然后 他 来了 到 生活 再次 和 追逐 我们 向上 这里 .

然后他又活了过来，追着我们来到这里。

” ['sensɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [grɪnd] .
” Sensing the professor's understandable confusion , he grinned .
” 传感 这 教授们 可以理解 困惑 , 他 咧嘴一笑 .

他察觉到教授困惑的神情，便咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [waɪld] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ I guess that sounds pretty wild , doesn't it ? ”
” 我 猜测 那 声音 漂亮的 荒野 , 不 它 ? ”

“听起来确实挺疯狂的，不是吗？”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [stɜːrn] [əd'mɪtɪd] .
“ Indeed it does , ” Stern admitted .
” 的确 它 做 , ” 斯特恩 承认 .

“确实如此，”斯特恩承认道。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ But never mind that .
” 但 绝不 头脑 那 .

“不过，别在意这些。”

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ber] [naʊ] ? ”
Where is the bear now ? ”
在哪里 是 这 熊 现在 ? ”

熊现在在哪儿?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ” -
“ I don't know . ” 153
” 我 不 知道 . ” -

“我不知道。”153

['θɔrsən] [ænd; ənd] [kris] ['hænsən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] , ['raɪfəlz] ['pɔrtɪd]
Thorsen **and** **Chris** **Hanson** **were** **already** **starting** **down** **into** **the** **ravine** **,** **rifles** **ported**
索尔森 和 克里斯 汉森 是 已经 开始 向下 进入 这 峡谷 , 步枪 移植
[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
for **action** **.**
为了 行动 .

索尔森和克里斯·汉森已经开始沿着峡谷向下走，步枪已经上膛准备射击。

[stem] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Stem **dismounted** **and** **followed** **them** **.**
干 下马 和 随后 他们 .

斯特姆下车后跟了上去。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Cautiously **the** **men** **made** **their** **way** **through** **the** **trees** **.**
谨慎地 这 男人 制成 他们的 方式 通过 这 树木 .

男人们小心翼翼地穿过树林。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Before **they** **reached** **the** **far** **side** **of** **the** **ravine** **the** **boys** **lost** **sight** **of** **them** **.**
前 他们 达到 这 远的 边 的 这 峡谷 这 男孩们 丢失的 视线 的 他们 .

男孩们还没走到峡谷的另一边，就跟他们失去了联系。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , ['sændi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['æŋkʃəs] .
After **several** **minutes** **of** **complete** **silence** **,** **Sandy** **began** **to** **get** **anxious** **.**
后 一些 分钟 的 完全的 沉默 , 沙 开始 到 得到 焦虑的 .

几分钟的沉默之后，桑迪开始感到焦虑。

“ ['meɪbi] [ðæt] [oʊld] [ber] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] , ” ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] ,
“ **Maybe** **that** **old** **bear** **was** **hiding** **behind** **a** **tree** **,** **”** **Jerry** **suggested** **,**
“ 或许 那 老的 熊 曾是 隐藏 在后面 一个 树 , ” 杰瑞 建议 ,

“也许那只老熊躲在树后面呢，”杰瑞猜测道。

“ [ænd; ənd] ['klɔbəd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['indiəns]
“ **and** **clobbered** **each** **one** **of** **them** **as** **they** **went** **by** **him** **,** **like** **the** **Indians**
“ 和 猛击 每个 一 的 他们 作为 他们 去 经过 他 , 喜欢 这 印度人
[juːst] [tuː; tə] [duː] .
used **to** **do** **.**
用过的 到 做 .

“然后像印第安人过去那样，把他们一个个打倒在地。”

” ['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['stɝːnz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
” **Finally** **they** **heard** **Stern's** **voice** **calling** **to** **them** **.**
” 最后 他们 听到 斯特恩 嗓音 呼叫 到 他们 .

“最后，他们听到了斯特恩的声音在呼唤他们。”

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [naʊ] .
“ **You** **guys** **can** **come** **down** **now** **.**
“ 你 伙计们 能 来 向下 现在 .

你们现在可以下来了。

” ['sændi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” **Sandy** **was** **puzzled** **.**
” 沙 曾是 困惑 .

桑迪感到困惑。

“ [ðæts] ['fʌni] .
“ **That's** **funny** **.**
“ 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ber] [gɑːt] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ɔːl] .

I	guess	the	bear	got	away	after	all	.
我	猜测	这	熊	得到	离开	后	全部	.

看来那只熊最终还是逃脱了。

" [hiː; hi] [slɪd] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	slid	hurriedly	to	the	ground	.
"	他	滑行	匆匆	到	这	地面	.

他迅速滑倒在地。

[wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [groʊv] , [bəuθ] [bɔɪz] [stɑːpt] [ded] .

When	they	emerged	from	the	birch	grove	,	both	boys	stopped	dead	.
什么时候	他们	出现	从	这	桦木	树林	,	两个都	男孩们	停止	死的	.

当他们走出白桦林时，两个男孩都突然停住了脚步。

[ˈsændi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] , [ʃʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm]

Sandy	shut	his	eyes	tight	,	opened	them	,	shut	them	,	and	opened	them
沙	关闭	他的	眼睛	紧的	,	打开	他们	,	关闭	他们	,	和	打开	他们

[əˈgen] .

again	.
再次	.

桑迪紧紧闭上眼睛，睁开，又闭上，然后再次睁开。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	couldn't	believe	what	he	saw	.
他	不能	相信	什么	他	锯	.

他简直不敢相信自己所看到的。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] , [ɔːl] [ˈflæʃɪŋ] [brɔːd]

The	three	men	were	standing	at	the	bottom	of	the	slope	,	all	flashing	broad
这	三	男人	是	常设	在	这	底部	的	这	坡	,	全部	闪烁	广阔

[grɪnz] .

grins	.
咧嘴笑	.

这三个男人站在山坡下，脸上都挂着灿烂的笑容。

[æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] .

At	their	feet	was	the	mountainous	carcass	of	the	bear	.
在	他们的	脚	曾是	这	多山	尸体	的	这	熊	.

他们脚下是熊那堆积如山的尸体。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ded] ?

“	You	—	you	sure	he's	dead	?
"	你	—	你	当然	他是	死的	?

你——你确定他死了吗?

" [ˈsændi] [ˈstæməd] .

"	Sandy	stammered	.
"	沙	结结巴巴	.

桑迪结结巴巴地说。

“ [jeə] , " [ˈdʒeri] [sed] .

“	Yeah	,	"	Jerry	said	.
"	是的	,	"	杰瑞	说	.

“是啊，”杰瑞说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtrɪki] [wʌn] .

“	He's	a	tricky	one	.
"	他是	一个	棘手	一	.

“他这个人很棘手。”

" ['θɔrsən] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃægi] ['bɑːdi] .

"	Thorsen	jabbed	his	toe	into	the	shaggy	body	.
"	索尔森	刺伤	他的	脚趾	进入	这	毛茸茸	身体	.

索尔森用脚趾戳了戳那具毛茸茸的身体。

" [kwaɪt] [ded] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] . "

"	Quite	dead	,	I	assure	you	,	my	young	friends	.	"
"	相当	死的	,	我	保证	你	,	我的	年轻的	朋友们	.	"

"我向你们保证，我的年轻朋友们，他们已经彻底死了。"

" [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] ,

"	We	had	just	reached	the	end	of	the	ravine	when	we	heard	the	shots	,
"	我们	有	只是	达到	这	结尾	的	这	峡谷	什么时候	我们	听到	这	镜头	,

"我们刚走到峡谷尽头就听到了枪声。"

" [prə'fesər] [stɜːrn] [sed] .

"	Professor	Stern	said	.
"	教授	斯特恩	说	.

斯特恩教授说道。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] . " -

"	Now	tell	us	what	happened	.	"	154
"	现在	告诉	我们	什么	发生	.	"	-

"现在告诉我们发生了什么事。"154

[bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'saitid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð; wɪθ]

Both	talking	at	once	,	the	boys	recited	the	story	of	their	escapade	with
两个都	说	在	一次	,	这	男孩们	背诵	这	故事	的	他们的	恶作剧	和

[ðə; ði] [bɪg] ['koʊdiˌæk] .

the	big	Kodiak	.
这	大的	科迪亚克	.

两个男孩同时开口，讲述了他们与科迪亚克大鱼的奇遇故事。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['muːvi] [kɪŋ] [kɑːŋ] , [wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɜːrst] [siːz] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [gə'rɪlə]

"	You	remember	that	old	movie	King	Kong	,	where	the	girl	first	sees	this	giant	gorilla
"	你	记住	那	老的	电影	国王	孔	,	在哪里	这	女孩	第一的	看到	这	巨大的	大猩猩

?

?
?

"你还记得那部老电影《金刚》吗？就是那个女孩第一次见到巨型猩猩的场景？"

" ['dʒeri] [æskt] .

"	Jerry	asked	.
"	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	that's	how	I	felt	when	this	thing	came	at	me	.
"	出色地	,	那就是	如何	我	毛毡	什么时候	这	事物	来了	在	我	.

"嗯，当这件事发生时，我就是这种感觉。"

[oʊ] [brɔːθ] - [ɜːr; ər] !

Oh	broth	-	er	!
哦	肉汤	-	呃	!

哦，兄弟！

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

['sændi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt]['pɪst(ə)l] .

Sandy	took	out	the	black	Colt	pistol	.
沙	采取	出去	这	黑色的	小马	手枪	.

桑迪掏出了那把黑色的柯尔特手枪。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

“	And	this	is	what	saved	our	lives	.
”	和	这	是	什么	已保存	我们的	生活	.

“正是它救了我们的命。”

” ['θɔrsən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Thorsen	took	it	from	him	and	examined	it	admiringly	.
”	索尔森	采取	它	从	他	和	检查	它	钦佩地	.

索尔森从他手中接过东西，欣赏地仔细端详起来。

“ [ə; eɪ] [truː] [dʒem] .

“	A	true	gem	.
”	一个	真的	宝石	.

“真是一颗璀璨的宝石。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ?

Do	you	know	how	this	gun	was	developed	?
做	你	知道	如何	这	枪	曾是	发达	?

你知道这把枪是如何研制出来的吗?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] [fɪrs]

During	the	Philippine	Insurrection	,	American	troops	were	being	demoralized	by	fierce
期间	这	菲律宾	起义	,	美国人	军队	是	存在	士气低落	经过	凶猛的

['moro] ['traɪbzmən] ,

Moro	tribesmen	,
摩洛人	部落成员	,

在菲律宾起义期间，美军士兵受到凶猛的摩洛部落武装分子的打击，士气低落。

['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [huː] ['kærid] ['wɪkɪd] ['boʊloʊ] [naɪvz] .

savage	warriors	who	carried	wicked	bolo	knives	.
野蛮的	战士	WHO	携带	邪恶	博洛	刀具	.

手持凶猛砍刀的野蛮战士。

[ðə; ði]['mɔːrəuz] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]

The	Moros	would	pop	up	out	of	the	jungle	without	warning	and	attack	the
这	摩洛人	会	流行音乐向上		出去	的	这	丛林	没有	警告	和	攻击	这

['soʊldʒərz][æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz]

soldiers	at	such	close	quarters	that	it	was	impossible	for	them	to	use
士兵	在	这样的	关闭	四分之一	那	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	使用

[ðer; ðər]['raɪfəlz] .

their	rifles	.
他们的	步枪	.

摩洛人会毫无预警地从丛林中窜出，近距离攻击士兵，以至于士兵根本无法使用步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜːr; wər][soʊ] ['fɪzɪkli] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɪst(ə)l] ['kudnt] [stɑːp]

And	the	Moros	were	so	physically	powerful	that	the	average	pistol	couldn't	stop
和	这	摩洛人	是	所以	身体	强大的	那	这	平均的	手枪	不能	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且摩洛人的体格非常强壮，普通手枪根本无法制服他们。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['bulits] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Even	with	a	half	dozen	bullets	in	them	,
甚至	和	一个	一半	打	子弹	在	他们	,

即使里面装了六颗子弹，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'kæpɪteɪt] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .

they	could	decapitate	an	enemy	with	their	bolos	before	they	died	.
他们	可以	杀头	一个	敌人	和	他们的	博洛斯	前	他们	死亡	.

他们在临死前可以用砍刀砍下敌人的头颅。

[ðə; ði]['ɑːrmi][koʊlt] . - [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

The	Army	Colt	.	45	was	designed	especially	to	stop	them	.
这	军队	小马	.	-	曾是	设计	尤其	到	停止	他们	.

陆军柯尔特.45手枪是专门为阻止他们而设计的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] [wel] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [slʌg] . ”

And	it	did	the	job	well	—	with	one	slug	.	”
和	它	做过	这	工作	出色地	—	和	一	蛞蝓	.	”

而且它完成得很好——只用了一发子弹。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [stɑːpt] [ðɪs] ['mɑːnstər] , ” [sed] [kris] ['hænsən] . -

“	It	certainly	stopped	this	monster	,	”	said	Chris	Hanson	.	155
“	它	当然	停止	这	怪物	,	”	说	克里斯	汉森	.	-

“它确实阻止了这个怪物，”克里斯·汉森说道。155

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [ʃɑːt] , ” [prə'fesər] [stɜːrn] ['tempərd] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

“	But	it	was	a	very	lucky	shot	,	”	Professor	Stern	tempered	his	praise	.
“	但	它	曾是	一个	非常	幸运的	射击	,	”	教授	斯特恩	淬火	他的	称赞	.

“但这确实是一次非常幸运的尝试，”斯特恩教授在赞扬之余又补充道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [juː; jʊ]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kriːst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

“	The	first	shot	you	fired	with	the	rifle	creased	his	skull	and	stunned	him	.
“	这	第一的	射击	你	被解雇	和	这	步枪	褶皱	他的	颅骨	和	目瞪口呆	他	.

“你用步枪射出的第一枪击中了他的头骨，使他晕了过去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [stɪl] [wuːzi] [wen] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

He	was	probably	still	whoozy	when	you	ran	into	him	,
他	曾是	大概	仍然	呼呼	什么时候	你	跑	进入	他	,

你遇到他的时候，他可能还晕乎乎的。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] .

or	you	might	not	have	had	a	chance	to	get	in	a	second	shot	.
或者	你	可能	不是	有	有	一个	机会	到	得到	在	一个	第二	射击	.

否则你可能就没有机会进行第二次尝试了。

[jʊr; jər][læst] [ʃɑːt] ['sɛvɝd] [ðə; ði]['dʒʌgjələr][veɪn] .

Your	last	shot	severed	the	jugular	vein	.
你的	最后的	射击	切断	这	颈静脉	静脉	.

你最后一枪打断了颈静脉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [ʃɑːt] , ” [hiː; hi] ['emfəsaizd] .

It	was	a	very	lucky	shot	,	”	he	emphasized	.
它	曾是	一个	非常	幸运的	射击	,	”	他	强调	.

“那是一次非常幸运的射击，”他强调说。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [prə'fesər] , ” ['sændi] [sed] ['soʊbərli] .

“	You	don't	have	to	convince	me	,	Professor	,	”	Sandy	said	soberly	.
“	你	不	有	到	说服	我	,	教授	,	”	沙	说	清醒地	.

“教授，您不必说服我，”桑迪平静地说。

“ [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ber] ['hʌntər] . ” -

“	As	of	now	I	am	a	retired	bear	hunter	.	”	156
“	作为	的	现在	我	是	一个	退休	熊	猎人	.	”	-

“我现在已经退休了，不再是猎熊人了。”156

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[ðə; ðiː] [goʊst] [maɪn]

The	Ghost	Mine
这	鬼	矿

幽灵矿井

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ðiː] [stəːnz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['hænsənz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['erstrɪp] [tuː; tə] [siː]

Two	days	later	the	Sterns	and	the	Hansons	came	down	to	the	airstrip	to	see
二	天	之后	这	船尾	和	这	汉森	来了	向下	到	这	简易机场	到	看

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɔːf] .

the	boys	off	.
这	男孩们	离开	.

两天后，斯特恩一家和汉森一家来到简易机场为孩子们送行。

[prəˈfesər] [stɜːrn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ðə; ðiː] ['berskɪn] [tuː; tə] ['væli] [vjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Professor	Stern	promised	to	send	the	bearskin	to	Valley	View	as	soon	as	it
教授	斯特恩	承诺	到	发送	这	熊皮	到	谷	看法	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] [kjʊr] .

was	cured	.
曾是	治愈	.

斯特恩教授承诺，熊皮一旦处理完毕，就会立即送到山谷景疗养院。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['troʊfi] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['faɪərpleɪs] ,

“	It	will	make	a	nice	trophy	to	spread	out	in	front	of	your	fireplace	,
“	它	将要	制作	一个	好的	杯	到	传播	出去	在	正面	的	你的	壁炉	,

“把它摆在壁炉前，会是一件很不错的奖杯。”

” [hiː; hi] [toʊld] ['sændi] .

”	he	told	Sandy	.
”	他	讲述	沙	.

“他告诉桑迪。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['doʊneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['loʊk(ə)l] [bɔɪz] - [klʌb] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	think	I'll	donate	it	to	our	local	boys	'	club	,	”	Sandy	said	.
“	我	思考	患病的	捐	它	到	我们的	当地的	男孩们	-	俱乐部	,	”	沙	说	.

“我想我会把它捐给我们当地的男孩俱乐部，”桑迪说。

“ [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] [dʒɔɪnz] [ʌp] ,

“	And	every	time	a	new	fellow	joins	up	,
“	和	每一个	时间	一个	新的	同伴	加入	向上	,

“每当有新人加入时，

['hiːl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɪroʊ] [hiː; hi] [ɪz] , ” ['dʒeri] [dʒoʊkt] .

he'll	have	an	excuse	to	tell	what	a	big	hero	he	is	,	”	Jerry	joked	.
地狱	有	一个	原谅	到	告诉	什么	一个	大的	英雄	他	是	,	”	杰瑞	开玩笑	.

“他又有借口吹嘘自己是个多么了不起的英雄了，”杰瑞开玩笑说。

['sændi] [læft] .

Sandy	laughed	.
沙	笑了	.

桑迪笑了。

“ [aɪ] [bet] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɪroʊ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [ɔːl] [raɪt] . ” -

“	I	bet	I	looked	like	a	big	hero	up	in	that	tree	all	right	.	”	157
“	我	赌注	我	看起来	喜欢	一个	大的	英雄	向上	在	那	树	全部	正确的	.	”	-

“我敢肯定，我爬到树上的时候看起来就像个大英雄。”157

[rʊs] ['pɑːkə] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [pleɪn] .

Russ	Parker	appeared	in	the	doorway	of	the	plane	.
拉斯	帕克	出现	在	这	门口	的	这	飞机	.

拉斯·帕克出现在飞机舱门处。

“ [ɔːl] [revd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

“	All	revved	up	and	ready	to	go	.
”	全部	加速	向上	和	准备好	到	去	.

“一切准备就绪，蓄势待发。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [set] ?

You	fellows	set	?
你	伙伴们	放	?

你们准备好了吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðer; ðər] [læst] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	The	boys	said	their	last	goodbyes	and	climbed	into	the	cabin	.
”	这	男孩们	说	他们的	最后的	再见	和	攀登	进入	这	舱	.

男孩们互相道别后，爬进了小木屋。

['mɪsɪz] . [stɜːrn] [weɪvd] [ænd; ənd] [jeld] , “ [θæŋks] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ri'filiŋ] [maɪ] ['friːzər] . ”

Mrs	.	Stern	waved	and	yelled	,	“	Thanks	again	for	refilling	my	freezer	.	”
太太	.	斯特恩	挥手	和	大喊	,	“	谢谢	再次	为了	补充	我的	冰箱	.	”

斯特恩太太挥着手喊道：“再次感谢你们帮我把冰箱装满了。”

“ [wiːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	We'll	eat	it	up	the	next	time	we	come	,	”	Jerry	said	.
”	出色地	吃	它	向上	这	下一个	时间	我们	来	,	”	杰瑞	说	.

“下次来我们一定好好享用，”杰瑞说。

['pɑːkə] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Parker	slammed	the	door	and	bolted	it	,	then	went	forward	to	the	cockpit	.
帕克	猛烈抨击	这	门	和	螺栓连接	它	,	然后	去	向前	到	这	座舱	.

帕克砰地一声关上门并闩上，然后走到驾驶舱。

“ ['fæsn] [jʊr; jər] ['seɪfti] [belts] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Fasten	your	safety	belts	,	”	he	ordered	.
”	系	你的	安全	腰带	,	”	他	订购	.

“系好安全带，”他命令道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [tʊk] [ɔːf] ['smuːðli] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .

The	little	plane	took	off	smoothly	and	climbed	over	the	bay	.
这	小的	飞机	采取	离开	顺利	和	攀登	超过	这	湾	.

小飞机平稳起飞，飞越海湾。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Through	the	window	next	to	him	,
通过	这	窗户	下一个	到	他	,

透过他旁边的窗户，

['sændi] [kɔːt] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Sandy	caught	a	last	glimpse	of	the	twin	domes	of	the	Russian	church	and
沙	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	这	双	穹顶	的	这	俄语	教会	和

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siː] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] ['aɪərn] [rɪŋz] [wer] [ðə; ði][fɜːr]['treɪdərz] [juːst] [tuː; tə][taɪ] [ʌp]

the	ancient	sea	wall	with	its	great	iron	rings	where	the	fur	traders	used	to	tie	up
这	古老的	海	墙	和	它是	伟大的	铁	戒指	在哪里	这	毛皮	交易员	用过的	到	领带	向上

[ðer; ðər] [ʃɪps] .

their	ships	.
他们的	船舶	.

桑迪最后瞥了一眼俄罗斯教堂的双圆顶和古老的海堤，海堤上有巨大的铁环，皮毛商人过去常常在那里系泊他们的船只。

[ðə; ði] [sʌn] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [glɪntid] ['bri:fli] [ɔ:f][ðə; ði]['met(ə)l][ɔɪl] [tæŋks][ʌv; əv]

The	sun	sparkled	on	the	blue	water	and	glinted	briefly	off	the	metal	oil	tanks	of
这	太阳	闪闪发光	在	这	蓝色的	水	和	闪闪发光	简要地	离开	这	金属	油	坦克	的

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['neɪv(ə)l] [beɪs] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .

the	U	.	S	.	naval	base	far	across	the	bay	.
这	U	.	S	.	海军	根据	远的	穿过	这	湾	.

阳光洒在蔚蓝的水面上，波光粼粼，短暂地照耀在海湾对岸美国海军基地的金属油罐上。

['pɑ:kə] ['lɛvəld] [ɔ:f][æt; ət] - , - [fi:t] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'i:st] [kɔ:rs] .

Parker	leveled	off	at	10	,	000	feet	and	set	a	northeast	course	.
帕克	平整	离开	在	-	,	-	脚	和	放	一个	东北	课程	.

帕克将飞机平稳飞行在 10,000 英尺的高度，并设定了东北方向的航线。

['sændi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [si:t] [belt][ænd; ənd] [went] [ʌp] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

Sandy	unbuckled	his	seat	belt	and	went	up	front	to	the	cockpit	.
沙	解开	他的	座位	腰带	和	去	向上	正面	到	这	座舱	.

桑迪解开安全带，走到前面的驾驶舱。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][flai][tu:; tə] ['kɔ:dəvə] ?

“	How	long	will	it	take	to	fly	to	Cordova	?
“	如何	长的	将要	它	拿	到	飞	到	科尔多瓦	?

飞往科尔多瓦需要多长时间?

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪl] [wɪnd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] , ” ['pɑ:kə] [sed] .

“	With	this	tail	wind	no	more	than	two	hours	,	”	Parker	said	.
“	和	这	尾巴	风	不	更多的	比	二	小时	,	”	帕克	说	.

“如果顺风的话，最多两个小时就能完成，”帕克说。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ten] .

“	We	should	be	landing	a	little	after	ten	.
“	我们	应该	是	降落	一个	小的	后	十	.

“我们应该会在十点刚过的时候降落。”

[jʊr; jər][dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɑ:nt][tu:; tə][flai] [bæk] [tu:; tə]['dʒu:noʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . ” -

Your	dad	and	the	professor	want	to	fly	back	to	Juneau	this	afternoon	.	”	158
你的	爸爸	和	这	教授	想	到	飞	后退	到	朱诺	这	下午	.	”	-

你爸爸和教授想今天下午飞回朱诺。”158

['sændi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Sandy	nodded	.
沙	点头	.

桑迪点了点头。

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['erlaɪn] [bæk] [tu:; tə] [si'ætl] .

“	From	there	we're	taking	a	commercial	airline	back	to	Seattle	.
“	从	那里	是	采取	一个	商业的	航空公司	后退	到	西雅图	.

“从那里我们将乘坐商业航班返回西雅图。”

” ['pɑ:kə] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .

”	Parker	put	the	ship	on	automatic	pilot	and	turned	sideways	in	the	seat	.
”	帕克	放	这	船	在	自动的	飞行员	和	转向	侧身	在	这	座位	.

帕克将飞船置于自动驾驶模式，然后侧身坐在座位上。

“ [nɑ:t] ['draɪvɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ? ”

“	Not	driving	back	down	the	highway	?	”
“	不是	驾驶	后退	向下	这	公路	?	”

“不开车沿高速公路返回吗？”

“ [noʊ] . [prə'fesər] ['kroʊəl] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [tu:] ['rʌgɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

“	**No**	.	**Professor**	**Crowell**	**decided**	**the**	**trip**	**was**	**too**	**rugged**	**in**	**the**	**winter**	**.**
”	不	.	教授	克罗威尔	决定	这	旅行	曾是	也	崎岖	在	这	冬天	.

“不。克罗威尔教授认为冬季的旅程太过艰辛。”

['hi:z] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [ʌp] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

He's	**leaving**	**his**	**dogs**	**up**	**here**	**until**	**spring**	**.**
他是	离开	他的	狗	向上	这里	直到	春天	.

他要把他的狗留在这里直到春天。

['eniweɪ] , ['dʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,

Anyway	**,**	**Jerry**	**and**	**I**	**have**	**to**	**get**	**back**	**to**	**school**	**,**
反正	,	杰瑞	和	我	有	到	得到	后退	到	学校	,

总之，我和杰瑞得回学校了。

[soʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [flaɪ] [bæk] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

so	**we**	**were**	**planning**	**to**	**fly**	**back**	**in**	**any**	**case**	**.**
所以	我们	是	规划	到	飞	后退	在	任何	案件	.

所以无论如何我们原本就打算飞回去。

” ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪr] , ['dʒeri] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk]

”	**Listening**	**to**	**the**	**conversation**	**with**	**one**	**ear**	**,**	**Jerry**	**looked**	**up**	**from**	**the**	**book**
”	聆听	到	这	对话	和	一	耳朵	,	杰瑞	看起来	向上	从	这	书

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

he	**was**	**reading**	**.**
他	曾是	阅读	.

杰瑞一边侧耳倾听着他们的谈话，一边从他正在阅读的书上抬起头来。

“ [heɪ] , ['sændi] ,

“	**Hey**	**,**	**Sandy**	**,**	
”	嘿	,	沙	,	

“嘿，桑迪，

[bæk] [ɪn] ['væli] [vju:] [ðə; ði] [gaɪz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['sti:lɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

back	**in**	**Valley**	**View**	**the**	**guys**	**are**	**just**	**steeling**	**themselves**	**for**	**a**	**session**	**with**	**Miss**
后退	在	谷	看法	这	伙计们	是	只是	钢铁	他们自己	为了	一个	会议	和	错过

['rɛmsən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r] .

Remson	**in**	**English**	**Four**	**.**
雷姆森	在	英语	四	.

回到山谷景中学，男生们正在为四年级英语课上雷姆森小姐的课做准备。

['iznt] [ðæt] [greɪt] ?

Isn't	**that**	**great**	**?**
不是	那	伟大的	?

那岂不是很棒吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tu:] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

And	**here**	**we**	**are**	**three**	**thousand**	**miles**	**away**	**and**	**two**	**miles**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	这里	我们	是	三	千	英里	离开	和	二	英里	在	这	空气	.

而我们现在身处三千英里之外，在两英里的高空。

[θɪŋk] [wɪə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ? ”

Think	**we're**	**safe**	**from**	**her**	**?**	**”**
思考	是	安全的	从	她	?	”

你觉得我们能躲过她的追捕吗?

“ [ʃʊr] , ” ['sændi] [sed] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	当然	,	”	沙	说	.

“当然，”桑迪说。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['rɛmsən] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [ðæt] [fɑ:r] [ə'weɪ]
“ **And** **Miss** **Remson** **would** **probably** **be** **just** **as** **glad** **if** **you** **stayed** **that** **far** **away**
” 和 错过 雷姆森 会 大概 是 只是 作为 高兴的 如果 你 入住 那 远的 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from **her** **.**
从 她 .

“如果你离雷姆森小姐那么远，她可能也会很高兴。”

” ['pɑ:kə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [hə'raɪz(ə)n] .
” **Parker** **pointed** **out** **a** **range** **of** **mountains** **just** **visible** **on** **the** **northwest** **horizon** **.**
” 帕克 尖 出去 一个 范围 的 山脉 只是 可见的 在 这 西北 地平线 .

帕克指着西北地平线上隐约可见的一系列山脉。

“ [tu:] [bæd][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['smoʊks] . ”
“ **Too** **bad** **you** **don't** **have** **time** **to** **visit** **the** **Valley** **of** **Ten** **Thousand** **Smokes** **.** **”**
” 也 坏的 你 不 有 时间 到 访问 这 谷 的 十 千 烟雾 . ”

“真可惜你没时间去参观万烟谷。”

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [neɪm] .
“ **That's** **an** **interesting** **name** **.**
” 那就是 一个 有趣的 姓名 .

“这名字真有意思。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” -
What **is** **it** **?** **”** **159**
什么 是 它 ? ” -

那是什么？“159

“ [bɪ'fɔ:r] [maʊnt] ['kætmaɪ] [i'rʌptid] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [fɑ:rm]['ri:dʒən] .
“ **Before** **Mount** **Katmai** **erupted** **in** **1912** **it** **was** **a** **fertile** **farm** **region** **.**
” 前 山 卡特迈 爆发 在 - 它 曾是 一个 沃 农场 地区 .

“在卡特迈火山于 1912 年爆发之前，这里是一片肥沃的农业区。”

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [blu:] [ɔ:f] — [tu:] ['kju:bɪk] [maɪlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['veɪpəˌraɪzd]
Then **the** **whole** **top** **of** **the** **mountain** **blew** **off** **—** **two** **cubic** **miles** **of** **rock** **vaporized**
然后 这 所有的 顶部 的 这 山 吹 离开 — 二 立方体 英里 的 岩石 汽化
['ɪntu:] [θɪn] [er] .
into **thin** **air** **.**
进入 薄的 空气 .

然后，整座山顶都崩塌了——两立方英里的岩石瞬间蒸发成乌有。

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn]['koʊdiˌæk] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɔ:f]
One **hundred** **miles** **away** **in** **Kodiak** **they** **had** **to** **shovel** **the** **dust** **and** **ashes** **off**
一 百 英里 离开 在 科迪亚克 他们 有 到 铲 这 灰尘 和 灰烬 离开
[ðə; ði] [ru:f] [tɑ:ps] .
the **roof** **tops** **.**
这 屋顶 最高额 .

一百英里外的科迪亚克岛，人们不得不铲掉屋顶上的灰尘和灰烬。

” ['sændi] ['hwisld] .
” **Sandy** **whistled** **.**
” 沙 吹口哨 .

桑迪吹了声口哨。

“ [ðæts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['hævɪŋ] [æn; ən][eɪtʃ] - [bɑ:m] [drɑ:p][ɪn][jʊr; jər] [bæk] [jɑ:rd] . ”
“ **That's** **as** **bad** **as** **having** **an** **H** **-** **bomb** **drop** **in** **your** **back** **yard** **.** **”**
” 那就是 作为 坏的 作为 拥有 一个 H - 炸弹 降低 在 你的 后退 院子 . ”

“这就像在你家后院投放了一颗氢弹一样糟糕。”

“ ['meɪbi] [wɜ:rs] , ” ['pɑ:kə] [sed] ['grɪmli] .
“ **Maybe** **worse** **,** **”** **Parker** **said** **grimly** **.**
” 或许 更糟 , ” 帕克 说 阴沉地 .

“也许更糟，”帕克神情凝重地说。

“ [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [i'rʌptid] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['fjuːmɜˌoʊlz] , [ɔːr][vɑːl'kænɪk] ['pɒthəʊlz]
“ Then the entire floor of the valley erupted into little fumaroles , or volcanic potholes
” 然后 这 全部的 地面 的 这 谷 爆发 进入 小的 喷气孔 , 或者 火山 坑洼
,
,
,

“然后，整个山谷底部都喷发出许多小喷气孔，或者说火山壶穴，

[ðæt] [spjuːd] [aʊt] ['moʊltən][sænd] .
that spewed out molten sand .
那 喷涌而出 出去 熔融的 沙 .

喷涌而出的是熔化的沙子。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Thousands of them .
数千 的 他们 .

成千上万个。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['smoʊks] .
That's where they got the name Ten Thousand Smokes .
那就是 在哪里 他们 得到 这 姓名 十 千 烟雾 .

这就是他们“万烟乐队”名字的由来。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['æktɪv] ,
Today there are only seven of them that are still active ,
今天 那里 是 仅有的 七 的 他们 那 是 仍然 积极的 ,

如今，他们当中只剩下七人仍在活动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] ['weɪstlænd] .
but the valley is a desert wasteland .
但 这 谷 是 一个 沙漠 荒地 .

但山谷却是一片荒芜的沙漠。

” ['sændi] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ,
” Sandy squinted through the windshield ,
” 沙 眯着眼 通过 这 挡风玻璃 ,

桑迪眯着眼睛透过挡风玻璃往外看，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] ['rɪbən] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks]
imagining he could see a thin ribbon of smoke rising from one of the peaks
想象 他 可以 看 一个 薄的 丝带 的 抽烟 上升 从 一 的 这 高峰
.
:
.

他想象着自己能看到一缕细烟从其中一座山峰上升起。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][oʊld] [maʊnt] ['kætmaɪ] ?
“ What happened to old Mount Katmai ?
” 什么 发生 到 老的 山 卡特迈 ?

“古老的卡特迈山发生了什么事？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['æktɪv] ? ”
Is it still active ? ”
是 它 仍然 积极的 ? ”

它现在还有效吗？

“ [wel] , [ðə; ði]['ekspɜːrts] [θɪŋk] [its] [stɪl] ['bɔɪlɪŋ] [wei] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] .
“ Well , the experts think it's still boiling way down inside .
” 出色地 , 这 专家 思考 它是 仍然 沸腾 方式 向下 里面 .

“嗯，专家们认为它仍然在内部深处沸腾。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['friːzɪz] .

There's	a	big	lake	in	the	crater	now	,	but	it	never	freezes	.
有	一个	大的	湖	在	这	火山口	现在	,	但	它	绝不	冰冻	.

现在火山口里有一个大湖，但它永远不会结冰。

[aɪv] [hɜːrd] [its] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .

I've	heard	it's	warm	enough	to	swim	in	.
我已经	听到	它是	温暖的	足够的	到	游泳	在	.

我听说水温够暖和，可以游泳了。

" ['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [wʌz; wəz] ['wʌndərstrʌk] .

"	Jerry	,	who	had	come	forward	to	listen	to	the	story	,	was	wonderstruck	.
"	杰瑞	,	WHO	有	来	向前	到	听	到	这	故事	,	曾是	惊叹不已	.

走上前来听故事的杰瑞听得惊叹不已。

" [waɪ] , [aɪ][bet][juː; jʊ][kʊd; kəd][lænd][ə; eɪ] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	I	bet	you	could	land	a	plane	on	the	lake	and	find	out	,	"	he	said	.
"	为什么	,	我	赌注	你	可以	土地	一个	飞机	在	这	湖	和	寻找	出去	,	"	他	说	.

"我敢打赌，你只要把飞机降落在湖面上就能找到答案，"他说。

" [its] [ə; eɪ] [θɔːt] , " ['pɑːkə] [ə'griːd] , [nɑːt] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	It's	a	thought	,	"	Parker	agreed	,	not	too	enthusiastically	.
"	它是	一个	想法	,	"	帕克	同意	,	不是	也	踊跃	.

"这倒是个想法，"帕克不太热情地表示同意。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . " -

"	Maybe	some	day	I'll	try	it	.	"	160
"	或许	一些	天	患病的	尝试	它	.	"	-

"也许有一天我会试试。"160

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [hiː; hi] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]

For	the	remainder	of	the	trip	,	he	captivated	the	boys	with	other	tales
为了	这	余	的	这	旅行	,	他	着迷	这	男孩们	和	其他	故事

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][lænd] ,

about	the	big	land	,
关于	这	大的	土地	,

在接下来的旅途中，他又给孩子们讲述了关于这片广袤土地的其他故事，深深吸引了他们。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˈkɔːdəvə] .

and	almost	before	they	knew	it	they	were	approaching	Cordova	.
和	几乎	前	他们	知道	它	他们	是	接近	科尔多瓦	.

几乎还没反应过来，他们就已经接近科尔多瓦了。

[ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiət] ['klɪrəns] [tuː; tə][lænd] .

The	traffic	was	light	and	the	tower	gave	them	immediate	clearance	to	land	.
这	交通	曾是	光	和	这	塔	给予	他们	即时	清除	到	土地	.

交通流量不大，塔台立即批准他们降落。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [pleɪn] [tʌtʃt] [daʊn] ,

A	quarter	of	an	hour	after	the	plane	touched	down	,
一个	四分之一	的	一个	小时	后	这	飞机	感动	向下	,

飞机着陆后15分钟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː]

they	were	on	their	way	to	town	in	the	auto	of	a	radio	technician	who
他们	是	在	他们的	方式	到	镇	在	这	汽车	的	一个	收音机	技术员	WHO

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['duːti] .

was	going	off	duty	.
曾是	去	离开	责任	.

他们当时正乘坐一位即将下班的无线电技术员的汽车进城。

[rʊs] ['pɑːkə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Russ	Parker	remained	at	the	field	to	give	the	Norseman	a	thorough	inspection
拉斯	帕克	剩余	在	这	场地	到	给	这	北欧人	一个	彻底	检查

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [flaɪt] [tuː; tə]['dʒuːnoʊ] .

before	the	afternoon	flight	to	Juneau	.
前	这	下午	航班	到	朱诺	.

鲁斯·帕克留在机场，在下午飞往朱诺之前对诺斯曼飞机进行了彻底检查。

“ [wiːl] [teɪk] [ɔːf] [ə'baʊt] [wʌn] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

“	We'll	take	off	about	one	,	I	guess	,	”	he	told	them	as	they	were	leaving	.
”	出色地	拿	离开	关于	一	,	我	猜测	,	”	他	讲述	他们	作为	他们	是	离开	.

“我想我们大概一点钟起飞吧，”他临走时对他们说。

[ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['reɪdioʊ][mæn] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊ'tel]

The	considerate	radio	man	dropped	them	off	in	front	of	the	old	-	fashioned	hotel
这	周到	收音机	男人	掉落	他们	离开	在	正面	的	这	老的	-	造型	酒店

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] .

where	Dr	.	Steele	had	said	they	would	be	staying	.
在哪里	博士	.	斯蒂尔	有	说	他们	会	是	入住	.

这位体贴的电台工作人员把他们送到斯蒂尔医生所说的他们将要入住的那家老式酒店门口。

[ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][desk] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][wɜːr; wər] [stɪl] ['redʒɪstərd] ,

The	clerk	at	the	desk	informed	them	that	the	geologists	were	still	registered	,
这	职员	在	这	桌子	知情的	他们	那	这	地质学家	是	仍然	挂号的	,

前台接待员告诉他们，这些地质学家仍然在注册名单上。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	that	he	had	not	seen	them	since	the	previous	morning	.
但	那	他	有	不是	已见	他们	自从	这	以前的	早晨	.

但他从前一天早上起就没见过他们了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf] ['duːti] ?

“	Are	you	certain	they	didn't	come	back	when	you	were	off	duty	?
”	是	你	肯定	他们	没有	来	后退	什么时候	你	是	离开	责任	?

“你确定他们在你下班期间没有回来吗？”

” ['sændi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Sandy	asked	him	.
”	沙	问	他	.

桑迪问他。

“ ['pɑːzətɪv] , ” [ðə; ði][klɜːrk] [dɪ'klerd] .

“	Positive	,	”	the	clerk	declared	.
”	积极的	,	”	这	职员	声明	.

“结果呈阳性，”办事员宣布道。

“ [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [sed] [ðer; ðər] [bedz] ['hævnt] [bɪn] [slept] [ɪn] .

“	The	chambermaid	said	their	beds	haven't	been	slept	in	.
”	这	女佣	说	他们的	床	还没有	到过	睡着了	在	.

“女佣说他们的床都没人睡过。”

” ['sændi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri] ['helpləsli] .

”	Sandy	looked	at	Jerry	helplessly	.
”	沙	看起来	在	杰瑞	无助地	.

桑迪无助地看着杰瑞。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ” -

“	Well	,	I	guess	we'll	just	have	to	wait	for	them	.	”	161
”	出色地	,	我	猜测	出色地	只是	有	到	等待	为了	他们	.	”	-

“好吧，看来我们只能等他们了。”161

[ðə; ði] [klɜːrk] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pæs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd]

The	clerk	gave	them	a	passkey	to	one	of	the	two	adjoining	rooms	occupied
这	职员	给予	他们	一个	通行密钥	到	一	的	这	二	相邻的	房间	占领

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .

by	Dr	.	Steele	and	his	party	.
经过	博士	.	斯蒂尔	和	他的	派对	.

店员给了他们一张钥匙，可以进入斯蒂尔医生及其一行人所住的两间相邻房间中的一间。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	they	entered	the	room	,
什么时候	他们	进入	这	房间	,

当他们进入房间时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pæk] .

the	boys	were	surprised	to	see	that	the	geologists	hadn't	even	started	to	pack	.
这	男孩们	是	惊讶	到	看	那	这	地质学家	之前没有	甚至	开始	到	盒	.

男孩们惊讶地发现，地质学家们竟然还没开始收拾行李。

['kloʊðɪŋ] , [bʊks] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['evriwer] .

Clothing	,	books	and	toilet	articles	were	scattered	everywhere	.
衣服	,	图书	和	洗手间	文章	是	疏散	到处	.

衣物、书籍和洗漱用品散落在各处。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Jerry	looked	at	his	wrist	watch	.
杰瑞	看起来	在	他的	手腕	手表	.

杰瑞看了看他的手表。

“ [wɪə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['dʒuːnoʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

“	We're	never	going	to	take	off	for	Juneau	at	one	o'clock	at	this	rate	.
”	是	绝不	去	到	拿	离开	为了	朱诺	在	一	点钟	在	这	速度	.

“照这个速度，我们永远不可能在下午一点起飞去朱诺了。”

[its] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .

It's	after	eleven	now	.
它是	后	十一	现在	.

现在已经过了十一点。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [deɪz] [mɪkst] [ʌp] , ['sændi] ?

Are	you	sure	you	didn't	get	the	days	mixed	up	,	Sandy	?
是	你	当然	你	没有	得到	这	天	混合	向上	,	沙	?

桑迪，你确定你没把日子搞混吗?

['meɪbi] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

Maybe	your	father	wasn't	expecting	us	until	tomorrow	.
或许	你的	父亲	不是	期待	我们	直到	明天	.

也许你父亲原本以为我们明天才会来。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːd] [ʌv; əv] [fɪr] [brˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['sændi] .

”	A	little	seed	of	fear	began	to	grow	inside	of	Sandy	.
”	一个	小的	种子	的	害怕	开始	到	生长	里面	的	沙	.

“桑迪心中开始萌生一丝恐惧。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] .

“	No	,	he	said	the	third	.
”	不	,	他	说	这	第三	.

“不，”他说第三个。

[prə'fesər] ['kroʊəl] [toʊld] [rʊs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] ['dʒuːnoʊ] [tə'deɪ] , [tuː] .

Professor	Crowell	told	Russ	he	wanted	to	fly	to	Juneau	today	,	too	.
教授	克罗威尔	讲述	拉斯	他	通缉	到	飞	到	朱诺	今天	,	也	.

克罗威尔教授告诉拉斯，他今天也想飞往朱诺。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒeri] .

I	can't	understand	it	,	Jerry	.
我	不能	理解	它	,	杰瑞	.

杰瑞，我不明白。

[ɪf] [dæd] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkoʊdiˌæk] ,

If	Dad	didn't	expect	to	be	here	when	we	got	back	from	Kodiak	,
如果	爸爸	没有	预计	到	是	这里	什么时候	我们	得到	后退	从	科迪亚克	,

如果爸爸没想到我们从科迪亚克回来的时候他会在这里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

he	would	have	left	word	for	us	.
他	会	有	左边	单词	为了	我们	.

他一定会给我们留个口信的。

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌoʊvərˈnaɪt] [trɪps] .

Anyway	,	they	couldn't	have	been	planning	to	make	any	overnight	trips	.
反正	,	他们	不能	有	到过	规划	到	制作	任何	过夜	旅行	.

总之，他们不可能计划进行任何过夜旅行。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈreɪzəz] , [ˈtuːθˌbrʌʃiz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ;

They	didn't	take	razors	,	toothbrushes	or	anything	;
他们	没有	拿	剃须刀	,	牙刷	或者	任何事物	;

他们没带剃须刀、牙刷之类的东西；

[maɪ] [dæd] [ʃeɪv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [maɪlz] [frʌm; frəm]

my	dad	shaves	every	morning	even	when	he's	on	a	fishing	trip	miles	from
我的	爸爸	剃须	每一个	早晨	甚至	什么时候	他是	在	一个	钓鱼	旅行	英里	从

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

我爸爸每天早上都会刮胡子，即使是在远离文明世界的钓鱼旅行中也是如此。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒeri] .

I	don't	like	it	,	Jerry	.
我	不	喜欢	它	,	杰瑞	.

我不喜欢这样，杰瑞。

〞 ['dʒɛriːz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] ['ʌndər] [ɪts] [pərˈpetʃuəl] [tæn] .

〞	Jerry's	face	turned	pale	under	its	perpetual	tan	.
〞	杰瑞的	脸	转向	苍白	在下面	它是	永久	棕褐色	.

“杰瑞的脸因为常年晒黑而变得苍白。”

“ ['sændi] , [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] ['enəmi] ['eɪdʒənts] . . . ?

“	Sandy	,	you	don't	think	those	enemy	agents	.	.	.	?
〞	沙	,	你	不	思考	那些	敌人	代理人	.	.	.	?

“桑迪，你不认为那些敌方特工……？〞

〞 [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

〞	He	left	the	sentence	unfinished	.
〞	他	左边	这	句子	未完成	.

他没说完这句话。

[bɪˈfɔːr] ['sændi] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪn] [bedz] ['dʒæŋgld]

Before	Sandy	could	reply	,	the	telephone	on	the	stand	between	the	twin	beds	jangled
前	沙	可以	回复	,	这	电话	在	这	站立	之间	这	双	床	叮当作响

['hɑːrʃli] .

harshly	.
严厉地	.

桑迪还没来得及回答，放在两张单人床中间的电话架上的电话就发出刺耳的响声。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hoʊpfəli] . -

The	boys	looked	at	each	other	hopefully	.	162
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	希望	.	-

男孩们满怀希望地对视着。162

“ ['meɪbi] [ðæts] [dæd] ['kɔːlɪŋ] .

“	Maybe	that's	Dad	calling	.
”	或许	那就是	爸爸	呼叫	.

“也许是爸爸打来的电话。”

” ['sændi] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bedz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] ['iːgərli] .

”	Sandy	threw	himself	across	one	of	the	beds	and	picked	up	the	receiver	eagerly	.
”	沙	扔	他自己	穿过	一	的	这	床	和	挑选	向上	这	接收者	急切地	.

桑迪扑到一张床上，急切地拿起听筒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʊs] ['pɑːkə] ['foʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['erfiːld] .

But	it	was	Russ	Parker	phoning	from	the	airfield	.
但	它	曾是	拉斯	帕克	打电话	从	这	机场	.

但打电话的是拉斯·帕克，他当时正在机场。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ” ['pɑːkə] [sed] ,

“	I	don't	think	it's	anything	to	worry	about	,	”	Parker	said	,
”	我	不	思考	它是	任何事物	到	担心	关于	,	”	帕克	说	,

帕克说：“我觉得没什么好担心的。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [dæd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [pleɪn]

“	but	I	just	found	out	that	your	dad	and	his	friends	chartered	a	plane
”	但	我	只是	成立	出去	那	你的	爸爸	和	他的	朋友们	特许	一个	飞机

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [aʊt] [tuː; tə] [mə'kɑːrθi] .

yesterday	morning	to	fly	out	to	McCarthy	.
昨天	早晨	到	飞	出去	到	麦卡锡	.

“但我刚刚得知，你爸爸和他的朋友们昨天早上包了一架飞机飞往麦卡锡。”

[ðæts] [æn; ən] [oʊld] [goʊst] [taʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ə'bændənd] ['kɛnəˌkɑːt] ['kɑːpər] [maɪn] .

That's	an	old	ghost	town	near	the	abandoned	Kennecott	copper	mine	.
那就是	一个	老的	鬼	镇	靠近	这	弃	肯尼科特	铜	矿	.

那是位于废弃的肯尼科特铜矿附近的一座古老的鬼城。

[wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [bæk] [læst] [naɪt] ,

When	they	didn't	show	back	last	night	,
什么时候	他们	没有	展示	后退	最后的	夜晚	,

昨晚他们没有露面，

[ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətiz] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [daʊn] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] .

the	authorities	figured	they	had	been	forced	down	somewhere	with	engine	trouble	.
这	当局	想	他们	有	到过	强制	向下	某处	和	引擎	麻烦	.

当局推测他们是因为引擎故障被迫降落在某个地方。

[sɜːrtʃ] [pleɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['koʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eriə] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

Search	planes	have	been	combing	the	area	all	morning	,	but	there's	no	sign	of
搜索	飞机	有	到过	梳理	这	区域	全部	早晨	,	但	有	不	符号	的

[ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

the	plane	,
这	飞机	,

搜寻飞机一上午都在该地区进行搜索，但没有发现飞机的踪迹。

[kræʃt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] . ”

crashed	or	otherwise	.	”
崩溃了	或者	否则	.	”

崩溃或其他情况。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [rʊs] ?
“ What do you think we should do , Russ ?
” 什么 做 你 思考 我们 应该 做 , 拉斯 ?

“你觉得我们应该怎么办，Russ？”

” ['sændi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .
” Sandy asked in a tight voice .
” 沙 问 在 一个 紧的 嗓音 .

桑迪用紧绷的声音问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [flaɪ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . ”
I sort of thought we might fly out that way ourselves and have a look . ”
我 种类 的 想法 我们 可能 飞 出去 那 方式 我们自己 和 有 一个 看 . ”

我当时想，我们或许可以自己飞过去看看。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [rʊs] .
“ That's a good idea , Russ .
” 那就是 一个 好的 主意 , 拉斯 .

“这是个好主意，拉斯。”

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd] .
Jerry and I will be out as soon as we can hitch a ride .
杰瑞 和 我 将要 是 出去 作为 很快 作为 我们 能 拴住 一个 骑 .

杰瑞和我一搭上车就出去。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] .
Thanks for calling .
谢谢 为了 呼叫 .

谢谢来电。

” [hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə]['dʒeri] .
” He slammed down the receiver and related the latest development to Jerry .
” 他 猛烈抨击 向下 这 接收者 和 有关的 这 最新的 发展 到 杰瑞 .

他猛地放下接听器，把最新进展告诉了杰里。

['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
Minutes later they were on their way .
分钟 之后 他们 是 在 他们的 方式 .

几分钟后，他们就出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [goʊst] [taʊn] [ʌv; əv] [mə'kɑːrθi] ,
As they swooped low across the small ghost town of McCarthy ,
作为 他们 俯冲 低的 穿过 这 小的 鬼 镇 的 麦卡锡 ,

当它们低空掠过麦卡锡这座小小的鬼城时，

['pɑːkə] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] [waɪt]
Parker banked the plane sharply and indicated the unblemished expanses of white
帕克 银行 这 飞机 尖锐地 和 表明的 这 完美无瑕 广阔的区域 的 白色的
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
around the town .
大约 这 镇 .

帕克猛地倾斜飞机，指着城镇周围一望无际的白色天空。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz][set] [daʊn] [hɪr] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [snoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] . -
“ No one has set down here since before the last snow , ” he said . 163
” 不 一 有 放 向下 这里 自从 前 这 最后的 雪 , ” 他 说 . -

“自从上次下雪以来，就没人在这里安顿下来过，”他说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] [els] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['lændɪd] ?
“ Is there anywhere else they might have landed ?
” 是 那里 任何地方 别的 他们 可能 有 登陆 ?

“他们还有可能降落在其他地方吗？”

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ ['meɪbi] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][maɪn]['prɑːpər] .
“ Maybe up at the mine proper .
” 或许 向上 在 这 矿 恰当的 .

“或许就在矿井正上方。”

[wiːl] [flaɪ][ʌp] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . ”
We'll fly up that way and have a look . ”
出色地 飞 向上 那 方式 和 有 一个 看 . ”

我们会飞到那边去看看。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [taʊn] [ʌp] [hɪr] , ” ['dʒeri] ['mɑːv(ə)l] .
“ Imagine having a ghost town up here , ” Jerry marveled .
” 想象 拥有 一个 鬼 镇 向上 这里 , ” 杰瑞 惊叹 .

“想象一下这里变成鬼城的样子，”杰瑞惊叹道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] [west] .
“ I thought they were exclusive to the old American West .
” 我 想法 他们 是 独家的 到 这 老的 美国人 西方 .

“我原以为它们只存在于美国西部。”

[ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spuːki] , ['evriwʌn] ['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
It's kind of spooky , everyone packing up and leaving a place .
它是 种类 的 幽灵般的 , 每个人 包装 向上 和 离开 一个 地方 .

大家都在收拾东西离开，感觉有点诡异。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] . ”
Almost as if it was haunted . ”
几乎 作为 如果 它 曾是 闹鬼的 . ”

简直就像闹鬼一样。

“ [goʊst] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ” ['sændi] [sed] .
“ Ghost towns are haunted in a sense , ” Sandy said .
” 鬼 城镇 是 闹鬼的 在 一个 感觉 , ” 沙 说 .

“从某种意义上说，鬼城是闹鬼的，”桑迪说。

“ [baɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
“ By poverty and hunger .
” 经过 贫困 和 饥饿 .

“由于贫困和饥饿。”

[ðeə(r)] [taʊnz] [ðæt] [bɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] [maɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['laɪvlihʊd] .
They're towns that build up around mines and have no other livelihood .
它们是 城镇 那 建造 向上 大约 矿井 和 有 不 其他 生计 .

这些城镇围绕矿山发展起来，没有其他生计来源。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪnz] [kloʊz] [daʊn] [ðeə(r)] [duːmd] . ”
If the mines close down they're doomed . ”
如果 这 矿井 关闭 向下 它们是 注定失败 . ”

如果矿场关闭，它们就完了。

“ ['eni] [kə'mju:nəti] [ðæt] [pʊts] [ɔ:l] [ɪts] [egz] [ɪn] [wʌn] ['bæskɪt] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
“ Any community that puts all its eggs in one basket runs the risk of becoming a
“ 任何 社区 那 放置 全部它是 鸡蛋 在 一 篮子 跑步 这 风险 的 成为 一个
[goʊst] [taʊn] ,
ghost town ,
鬼 镇 ,

“任何把所有鸡蛋放在一个篮子里的社区都有可能变成一座鬼城。”

” ['pɑ:kə] [pʊt] [ɪn] .
” Parker put in .
” 帕克 放 在 .

帕克插话道。

“ [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['kɛnəˌkɑ:t] [maɪn] [ʃʌt] [daʊn] ?
“ Why did the Kennecott mine shut down ?
” 为什么 做过 这 肯尼科特 矿 关闭 向下 ?

“肯尼科特煤矿为什么关闭了？”

” ['sændi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
” Sandy asked curiously .
” 沙 问 奇怪的是 .

桑迪好奇地问道。

“ [ðə; ði] [ɔ:r] [dʒʌst] [ræn] [aʊt] , ” ['pɑ:kə] [sed] .
“ The ore just ran out , ” Parker said .
” 这 矿石 只是 跑 出去 , ” 帕克 说 .

“矿石已经用完了，”帕克说。

“ [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] . ” -
“ Here we are now . ” 164
” 这里 我们 是 现在 . ” -

“我们现在就在这里。”164

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ['sændi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] ['ʃɛdˌlaɪk] ['strʌktʃər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ]
Below them Sandy saw a sprawling shedlike structure that seemed to be hanging
以下 他们 沙 锯 一个 蔓延 像棚子一样 结构 那 似乎 到 是 绞刑
[ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
on the side of a hill .
在 这 边 的 一个 爬坡道 .

桑迪看到下方有一座庞大的棚屋状建筑，似乎悬挂在山坡上。

“ [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , ” ['pɑ:kə] [sed] .
“ That's the main building , ” Parker said .
” 那就是 这 主要的 建筑 , ” 帕克 说 .

“那是主楼，”帕克说。

“ [si:] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['trɑ:li] ['keɪbəlz] ?
“ See those long wires that look like trolley cables ?
” 看 那些 长的 电线 那 看 喜欢 手推车 电缆 ?

“看到那些看起来像电车缆绳的长电线了吗？”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ɔ:r] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [baɪ] ['keɪb(ə)l] [kɑ:r] .
They used to send the ore down from the shafts by cable car .
他们 用过的 到 发送 这 矿石 向下 从 这 轴 经过 电缆 车 .

他们过去常常用索道把矿石从矿井运下去。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑ:n] [treɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['kɔ:dəvə] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ʃɪps] .
Then it was loaded on trains and shipped to Cordova to be put on ships .
然后 它 曾是 已加载 在 火车 和 已发货 到 科尔多瓦 到 是 放 在 船舶 .

然后它被装上火车运往科尔多瓦，再装上船。

" [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɛnəˌkɑːt] [maɪn] ,
" On a level plateau below the Kennecott mine ,
" 在 一个 等级 高原 以下 这 肯尼科特 矿 ,

在肯尼科特矿山下方的一处平坦高原上，

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [twɪn] [skiː][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .
they spotted the long twin ski marks of a plane .
他们 斑 这 长的 双 滑雪 标记 的 一个 飞机 .

他们发现了飞机留下的两条长长的滑雪痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sets] , [wʌn] [set]['ɔːlmoʊst]['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
There were two sets , one set almost parallel to the other .
那里 是 二 套 , 一 放 几乎 平行线 到 这 其他 .

共有两组，一组几乎与另一组平行。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɑːkə] [sed] .
" No doubt about it , " Parker said .
" 不 怀疑 关于 它 , " 帕克 说 .

"毫无疑问，"帕克说道。

" [ə; eɪ] [pleɪn] ['lændɪd] [hɪr] ['riːs(ə)ntli] .
" A plane landed here recently .
" 一个 飞机 登陆 这里 最近 .

"最近有一架飞机在这里降落过。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] .
And it took off again .
和 它 采取 离开 再次 .

然后它又起飞了。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] - [noʊz] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] .
" He brought the Norseman's nose up and began climbing .
" 他 带来 这 - 鼻子 向上 和 开始 攀登 .

他抬起北欧人的鼻子，开始向上攀爬。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] , [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
" But if they took off again , where did they go ?
" 但 如果 他们 采取 离开 再次 , 在哪里 做过 他们 去 ?

"但如果它们再次起飞，它们会去哪里呢？"

" ['sændi] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" Sandy was sick with fear .
" 沙 曾是 生病的 和 害怕 .

桑迪吓得病倒了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['laɪɪŋ] ['bædli] ['ɪndʒərd] — [ɔːr] [wɜːrs] — [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The idea of his father lying badly injured — or worse — in the wreckage of a
这 主意 的 他的 父亲 说谎 糟糕 受伤 — 或者 更糟 — 在 这 残骸 的 一个
[kræʃt] [pleɪn] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
crashed plane terrified him .
崩溃了 飞机 恐惧 他 .

一想到父亲可能身受重伤，甚至更糟，躺在坠毁飞机的残骸中，他就感到恐惧。

" [ɪf] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [krækt] [ʌp] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [pleɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ]
" If — if they had cracked up , the search planes would have found them by
" 如果 — 如果 他们 有 裂纹 向上 , 这 搜索 飞机 会 有 成立 他们 经过
[naʊ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?
now , wouldn't they ?
现在 , 不会 他们 ?

"如果——如果他们真的崩溃了，搜寻飞机现在应该已经找到他们了吧？"

" ['pɑ:kə] [tʃu:d] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌndər,lɪp] .
" Parker chewed thoughtfully on his underlip .
" 帕克 咀嚼 深思熟虑 在 他的 下唇 .

帕克若有所思地咬着下唇。

" [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .
" I would think so .
" 我 会 思考 所以 .

"我也这么认为。"

[ən'les] [ðeɪ] ['wɔndəd] [aʊt'lændɪʃli] [fɑ:r] [ɔ:f] [kɔ:rs] .
Unless they wandered outlandishly far off course .
除非 他们 漫步 古怪地 远的 离开 课程 .

除非他们偏离航线太远。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
But there isn't any reason why they should have .
但 那里 不是 任何 原因 为什么 他们 应该 有 .

但他们没有任何理由应该这样做。

[ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] .
The last two days and nights have been perfect for flying .
这 最后的 二 天 和 夜晚 有 到过 完美的 为了 飞行 .

过去两天两夜的天气非常适合飞行。

" ['ɑ:mɪnəsli] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] ['dɪskaʊnt] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ˌɔ:ltə'geðər] .
" Ominously , he added , " But we can't discount that possibility altogether .
" 不祥地 , 他 额外 , " 但 我们 不能 折扣 那 可能性 共 .

"但我们不能完全排除这种可能性，"他意味深长地补充道。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['terətɔ:ri] [tu:; tə] ['kʌvər] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [sɜ:rtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪn]
There's so much territory to cover even with an air search that a small plane
有 所以 很多 领土 到 覆盖 甚至 和 一个 空气 搜索 那 一个 小的 飞机
[maɪt] [bi:; bi] [mɪst] .
might be missed .
可能 是 错过 .

即使进行空中搜索，需要覆盖的区域也太大了，小型飞机也可能被遗漏。

[ɪn] ['kænədə] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['praɪvət] [pleɪnz] ['fɑ:loʊ] [wel] - ['trævld] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [laɪk] [ðə; ði]
In Canada they insist that private planes follow well - traveled routes like the
在 加拿大 他们 坚持 那 私人的 飞机 跟随 出色地 - 旅行 路线 喜欢 这
[ə'læskə] ['haɪweɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [bi:m] ,
Alaska Highway instead of flying the beam ,
阿拉斯加州 公路 反而 的 飞行 这 光束 ,

在加拿大，他们坚持要求私人飞机沿着阿拉斯加公路等常用路线飞行，而不是随意飞行。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] .
for that very reason .
为了 那 非常 原因 .

正是因为这个原因。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rst] ['lændɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ju:l] [bi:; bi]
If you have to make a forced landing , there's a better chance you'll be
如果 你 有 到 制作 一个 强制 降落 , 有 一个 更好的 机会 你会 是
[faʊnd] ['prɑ:mptli] . " -
found promptly . " 165
成立 及时 . " -

如果你不得不迫降，被迅速找到的几率会更大。"165

" ['lɪs(ə)n] , " ['sændi] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði]['paɪlət] , " [lets] [lænd] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Listen , " Sandy implored the pilot , " let's land here and look around .
" 听 , " 沙 恳求 这 飞行员 , " 我们来吧 土地 这里 和 看 大约 .

"听着，"桑迪恳求飞行员，"我们在这里降落，四处看看。"

['meɪbi] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [went] .

Maybe	we'll	find	a	clue	or	something	to	show	where	they	went	.
或许	出色地	寻找	一个	线索	或者	某物	到	展示	在哪里	他们	去	.

或许我们能找到一些线索，表明他们去了哪里。

" ['pɑ:kə] [ʃ'rʌgd] .

"	Parker	shrugged	.
"	帕克	耸了耸肩	.

帕克耸了耸肩。

" [ʃʊr] , [ɪf] ['itl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eni] ['betər] .

"	Sure	,	if	it'll	make	you	feel	any	better	.
"	当然	, 如果		它将	制作	你	感觉	任何	更好的	.

"当然，如果这能让你感觉好些的话。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [ðeɪ] ['defɪnətli] [tʊk] [ɔ:f] [ə'gen] .

But	if	they	were	here	,	they	definitely	took	off	again	.
但	如果	他们	是	这里	,	他们	确实	采取	离开	再次	.

但如果它们来过这里，它们肯定又飞走了。

" ['pɑ:kə] ['lændɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rsmən] ['smu:ðli] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ski:] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Parker	landed	the	Norseman	smoothly	,	cutting	across	the	ski	tracks	of	the	other
"	帕克	登陆	这	北欧人	顺利	,	切割	穿过	这	滑雪	轨道	的	这	其他

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

帕克驾驶着诺斯曼飞机平稳着陆，横穿了另一架飞机的滑雪道。

[hi:; hi] ['tæksɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

He	taxied	to	the	far	end	of	the	clearing	,	turning	her	about	in	position	for
他	出租车	到	这	远的	结尾	的	这	清理	,	转弯	她	关于	在	位置	为了

[ə; eɪ] [teɪk] - [ɔ:f] ,

a	take	-	off	,
一个	拿	-	离开	,

他滑行到空地的尽头，调转机头，准备起飞。

[ðen] [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

then	cut	the	engines	.
然后	切	这	发动机	.

然后关闭发动机。

[ðə; ði] [pleɪn] ['setld] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

The	plane	settled	heavily	in	the	snow	.
这	飞机	定居	重度	在	这	雪	.

飞机沉重地陷在雪地里。

" [lʊks] ['prɪti] [di:p] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['pɑ:kə] ['estɪmeɪtɪd] .

"	Looks	pretty	deep	out	there	,	"	Parker	estimated	.
"	看起来	漂亮的	深的	出去	那里	,	"	帕克	估计的	.

"看起来那里水很深，"帕克估计道。

" [wi:; wi] ['betər] [dɪg] [aʊt] [s'nəʊʃu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] .

"	We	better	dig	out	snowshoes	from	the	baggage	compartment	.
"	我们	更好的	挖	出去	雪鞋	从	这	行李	隔间	.

我们最好从行李舱里把雪鞋翻出来。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ]

"	They	had	landed	about	a	quarter	of	a	mile	away	from	the	main	building
"	他们	有	登陆	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	从	这	主要的	建筑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,

of	the	mine	,
的	这	矿	,

他们降落的地方距离矿井主楼大约四分之一英里。

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk]

and	because	of	the	boys	'	inexperience	on	snowshoes	it	was	a	slow	walk
和	因为	的	这	男孩们	-	缺乏经验	在	雪鞋	它	曾是	一个	慢的	走

.

:

.

由于男孩们缺乏穿雪鞋的经验，所以走得很慢。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , " ['dʒeri] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

"	I	feel	just	like	a	duck	,	"	Jerry	grumbled	as	he	brought	up	the	rear	,
"	我	感觉	只是	喜欢	一个	鸭子	,	"	杰瑞	咕哝	作为	他	带来	向上	这	后部	,

"我感觉自己就像只鸭子，"杰瑞走在队伍最后面，咕哝道。

['flɔpiŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klʌmzi] , [webd] ['futgiə] .

flopping	along	in	the	clumsy	,	webbed	footgear	.
扑腾	沿着	在	这	笨拙	,	蹼状的	鞋类	.

穿着笨重的蹼状鞋履，蹒跚前行。

" [ˌoʊvər'groʊn] ['tenɪs] ['rækits] , [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	Overgrown	tennis	rackets	,	that's	all	they	are	.	"
"	长得太茂盛了	网球	球拍	,	那就是	全部	他们	是	.	"

"它们只不过是超大的网球拍而已。"

" [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ʃuːz] , " ['sændi]

"	You're	not	supposed	to	try	and	walk	the	way	you	do	in	shoes	,	"	Sandy
"	你是	不是	据称	到	尝试	和	走	这	方式	你	做	在	鞋	,	"	沙

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

instructed	him	.
指示	他	.

"你不应该穿着鞋子那样走路，"桑迪指示他。

" [juː; jʊ][dʒʌst] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] . " -

"	You	just	shuffle	along	.	"	166
"	你	只是	洗牌	沿着	.	"	-

你只需拖着脚步往前走。"166

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg] ['ræmʃæk(ə)l] ['strʌktʃər] .

At	last	they	stood	beneath	the	big	ramshackle	structure	.
在	最后的	他们	站立	下面	这	大的	摇摇欲坠的	结构	.

最后，他们站在了那座摇摇欲坠的大建筑下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spuːki] , ['sændi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒeri] [sed] .

It	was	spooky	,	Sandy	had	to	admit	to	himself	,	just	as	Jerry	said	.
它	曾是	幽灵般的	,	沙	有	到	承认	到	他自己	,	只是	作为	杰瑞	说	.

桑迪不得不承认，这确实很诡异，就像杰瑞说的那样。

[wʌns] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['ɪndəstri] , ['bʌzɪŋ]

Once	this	building	had	been	the	nerve	center	of	a	booming	industry	,	buzzing
一次	这	建筑	有	到过	这	神经	中心	的	一个	蓬勃发展	行业	,	嗡嗡声

[wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti][ænd; ənd][laɪf] .

with	activity	and	life	.
和	活动	和	生活	.

这座建筑曾经是一个蓬勃发展的行业的神经中枢，充满了活力和生机。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [gɔːnt] , [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Now	it	stood	on	the	hillside	,	gaunt	,	decaying	and	silent	.
现在	它	站立	在	这	山坡	,	瘦削	,	腐烂的	和	沉默的	.

如今它孤零零地矗立在山坡上，破败不堪，寂静无声。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['skelɪt(ə)n] .

Before	many	more	years	it	would	become	a	rickety	skeleton	.
前	许多	更多的	年	它	会	变得	一个	摇摇晃晃的	骨骼	.

再过几年，它就会变成一个摇摇欲坠的骨架。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] ['pɑːkə] [led][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['moʊldi] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm][ænd; ənd]['ɪntuː]

He	shuddered	as	Parker	led	them	up	on	the	moldy	loading	platform	and	into
他	颤抖	作为	帕克	引领	他们	向上	在	这	发霉的	加载中	平台	和	进入

[ðə; ði] ['tuːmˌlaɪk] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

the	tomblike	dampness	of	the	shed	.
这	墓穴般的	潮湿	的	这	棚	.

帕克领着他们走上发霉的装卸平台，进入阴冷潮湿、如同坟墓般的棚屋时，他不禁打了个寒颤。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [θruː] [hɪr] .

“	We	can	go	on	up	to	the	main	building	through	here	.
”	我们	能	去	在	向上	到	这	主要的	建筑	通过	这里	.

“我们可以从这里上到主楼。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sterz] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] .

There	are	stairs	right	inside	.
那里	是	楼梯	正确的	里面	.

里面就有楼梯。

” [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['slɪvərz] [ʌv; əv]

”	They	passed	through	a	doorway	into	a	room	illuminated	only	by	the	slivers	of
”	他们	通过了	通过	一个	门口	进入	一个	房间	照明	仅有的	经过	这	碎片	的

['deɪlaɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [krækt] ['bɔrdz] .

daylight	that	penetrated	the	cracked	boards	.
日光	那	渗透	这	裂纹	板	.

他们穿过一道门，进入一个房间，房间里只有透过裂开的木板缝隙透进来的几缕日光照明。

['sʌd(ə)nli] , [rʊs] ['pɑːkə] [dɪd][æn; ən]['baʊt] - [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .

Suddenly	,	Russ	Parker	did	an	about	-	face	and	began	talking	.
突然	,	拉斯	帕克	做过	一个	关于	-	脸	和	开始	说	.

突然，拉斯·帕克转身开始说话。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	Well	,	here	we	are	.
”	出色地	,	这里	我们	是	.

“好了，我们到了。”

” ['oʊnli][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	Only	he	seemed	to	be	talking	to	someone	in	back	of	them	.
”	仅有的	他	似乎	到	是	说	到	某人	在	后退	的	他们	.

“只是他好像在和他们身后的人说话。”

['sændi] [wɜːrl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn]

Sandy	whirled	quickly	and	saw	that	the	doorway	was	blocked	by	a	huge	man
沙	旋转	迅速地	和	锯	那	这	门口	曾是	已屏蔽	经过	一个	巨大的	男人

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] ['mækəˌnɔː] .

wearing	a	stocking	cap	and	a	plaid	mackinaw	.
穿着	一个	袜	帽	和	一个	格子图案	麦基诺	.

桑迪迅速转身，看到门口被一个戴着针织帽、穿着格子呢外套的魁梧男人挡住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

His	face	was	hidden	in	shadow	.
他的	脸	曾是	隐	在	阴影	.

他的脸隐在阴影里。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn][tuː; tə] [siː] . -

But	the	big	Lüger	pistol	in	his	right	hand	was	very	plain	to	see	.	167
但	这	大的	-	手枪	在	他的	正确的	手	曾是	非常	清楚的	到	看	.	-

但他右手上的那把大型鲁格手枪却非常显眼。[167]

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[ðə; ði][plɑːt] [rɪ'viːld]

The	Plot	Revealed
这	阴谋	揭晓

剧情揭晓

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['kærid] [ə; eɪ] [skwer] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] .

In	his	other	hand	the	stranger	carried	a	square	electric	lantern	.
在	他的	其他	手	这	陌生人	携带	一个	正方形	电的	灯笼	.

陌生人另一只手里拿着一个方形电灯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [biːm] [ɑːn]['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] .

He	turned	the	powerful	beam	on	Sandy	and	Jerry	.
他	转向	这	强大的	光束	在	沙	和	杰瑞	.

他将强光束对准了桑迪和杰瑞。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['pɑːkə] ? ”

“	Did	you	have	any	trouble	with	them	,	Parker	?	”
“	做过	你	有	任何	麻烦	和	他们	,	帕克	?	”

“帕克，你跟他们之间有没有什么麻烦？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” ['pɑːkə] [sed] .

“	Not	a	bit	,	”	Parker	said	.
“	不是	一个	少量	,	”	帕克	说	.

“一点儿也没有，”帕克说。

“ [ðə; ði] [stiːl] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi][lænd] [hɪr] .

“	The	Steele	boy	suggested	himself	that	we	land	here	.
“	这	斯蒂尔	男生	建议	他自己	那	我们	土地	这里	.

“斯蒂尔家的男孩自己提议我们在这里降落。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flai][aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	of	course	there	was	no	trouble	at	all	persuading	him	to	fly	out	here	with	me	.
和	的	课程	那里	曾是	不	麻烦	在	全部	说服	他	到	飞	出去	这里	和	我	.

当然，说服他跟我一起飞过来一点也不费劲。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['pɑːkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	The	boys	looked	from	Parker	to	the	other	man	in	bewilderment	.
”	这	男孩们	看起来	从	帕克	到	这	其他	男人	在	困惑	.

男孩们困惑地看着帕克，又看看另一个人。

“ [rʊs] , ” ['sændi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	Russ	,	”	Sandy	pleaded	,	“	tell	us	what's	going	on	.
“	拉斯	,	”	沙	恳求	,	“	告诉	我们	是什么	去	在	.

“拉斯，”桑迪恳求道，“告诉我们到底发生了什么事。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [gai] ?

Who	is	this	guy	?
WHO	是	这	盖伊	?

这是谁?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] [bə'lɪdʒərəntli] .

”	He	turned	on	the	stranger	belligerently	.
”	他	转向	在	这	陌生人	好战地	.

他咄咄逼人地转向陌生人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ]['fɑːðər][ɪz] ? ” -

“	Do	you	know	where	my	father	is	?	”	168
“	做	你	知道	在哪里	我的	父亲	是	?	”	-

“你知道我父亲在哪里吗？”168

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] , ” [ðə; ði][mæn] [snæpt] .

“	My	name	is	Kruger	,	”	the	man	snapped	.
”	我的	姓名	是	克鲁格	,	”	这	男人	啪啪	.

“我的名字叫克鲁格，”那人厉声说道。

“ [ænd; ənd] , [jes] , [aɪ][du:] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] .

“	And	,	yes	,	I	do	know	where	your	father	is	.
”	和	,	是的	,	我	做	知道	在哪里	你的	父亲	是	.

“是的，我知道你父亲在哪里。”

[naʊ] , [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] .

Now	,	turn	around	and	march	up	those	stairs	.
现在	,	转动	大约	和	行进	向上	那些	楼梯	.

现在，转身走上楼梯。

” [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] ['θretnɪŋli] .

”	He	waved	the	pistol	at	them	threateningly	.
”	他	挥手	这	手枪	在	他们	威胁地	.

他挥舞着手枪，对他们进行威胁。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði][men] [fel] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

As	the	boys	started	up	the	stairs	,	the	men	fell	behind	and	lowered	their	voices
作为	这	男孩们	开始	向上	这	楼梯	,	这	男人	跌倒	在后面	和	降低	他们的	声音

.

:

.

男孩们开始上楼时，男人们落在了后面，压低了声音。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] !

“	How	do	you	like	that	!
”	如何	做	你	喜欢	那	!

“你觉得怎么样！”

” ['dʒeri] [dɪ'klerd] .

”	Jerry	declared	.
”	杰瑞	声明	.

杰瑞宣布道。

“ [rʊs] ['pɑ:kə] [ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kærəktərz] . ”

“	Russ	Parker	is	in	with	these	characters	.	”
”	拉斯	帕克	是	在	和	这些	人物	.	”

“拉斯·帕克和这些角色很合拍。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['sændi] [sed] ['mɪzrəbli] .

“	I	can	hardly	believe	it	,	”	Sandy	said	miserably	.
”	我	能	几乎	相信	它	,	”	沙	说	惨痛地	.

“我简直不敢相信，”桑迪沮丧地说。

“ ['enihaʊ] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [dæd][ɪz][oʊ'keɪ] — [soʊ][fɑ:r] , ” [hi:; hi] [ə'mendid] .

“	Anyhow	,	at	least	I	know	Dad	is	okay	—	so	far	,	”	he	amended	.
”	无论如何	,	在	至少	我	知道	爸爸	是	好的	—	所以	远的	,	”	他	修订版	.

“总之，至少我知道爸爸目前还好，”他补充道。

“ [noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [pli:z] , ” ['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] ['ɔ:rdərd] ['ʃɑ:rpli] .

“	No	conversation	,	please	,	”	Kruger	ordered	sharply	.
”	不	对话	,	请	,	”	克鲁格	订购	尖锐地	.

“请不要交谈，”克鲁格厉声命令道。

“ ['pɑ:kə] , [ju:; jʊ] [sni:k] , ” ['sændi] [sed] ['bɪtərli] , “ [ju:; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

“	Parker	,	you	sneak	,	”	Sandy	said	bitterly	,	“	you	won't	get	away	with	this	.
”	帕克	,	你	潜行	,	”	沙	说	苦涩地	,	“	你	惯于	得到	离开	和	这	.

“帕克，你这个偷偷摸摸的家伙，”桑迪愤愤不平地说，“你不会得逞的。”

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [noʊ] [maɪ][dæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] .

The	authorities	know	my	dad	and	his	friends	are	missing	.
这	当局	知道	我的	爸爸	和	他的	朋友们	是	丢失的	.

当局已经知道我父亲和他的朋友们失踪了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dəunt] [ʃoʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerfiːld] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [sɜːrtʃ] [pleɪnz] [ˈkoʊmɪŋ] [ðɪs] [ˈeriə] .

And	when	we	don't	show	back	at	the	airfield	there'll	be	even	more	search	planes	combing	this	area	.
和	什么时候	我们	不	展示	后退	在	这	机场	将会	是	甚至	更多的	搜索	飞机	梳理	这	区域	.

如果我们没有按时返回机场，将会有更多的搜寻飞机对该区域进行搜索。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

"	The	pilot	began	to	laugh	.
"	这	飞行员	开始	到	笑	.

飞行员开始大笑。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] .

"	No	one	knows	your	father	and	the	others	are	missing	.
"	不	一	知道	你的	父亲	和	这	其他的	是	丢失的	.

"没有人认识你的父亲，其他人也都失踪了。"

[noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

No	one	at	all	.
不	一	在	全部	.

一个也没有。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði][hoʊˈtel][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈskægˌweɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈkroʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈlʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər][hoʊˈtel] [bɪl] .

By	now	the	hotel	has	received	a	telegram	from	Skagway	saying	that	Professor	Crowell	and	his	party	returned	there	on	urgent	business	and	that	someone	will	pick	up	their	luggage	and	pay	their	hotel	bill	.
经过	现在	这	酒店	有	已收到	一个	电报	从	斯卡圭	说	那	教授	克罗威尔	和	他的	派对	返回	那里	在	紧迫的	商业	和	那	某人	将要	挑选	向上	他们的	行李	和	支付	他们的	酒店	账单	.

酒店现在已经收到来自斯卡圭的电报，称克罗威尔教授一行人因紧急事务返回那里，将会有人来取他们的行李并支付他们的酒店账单。

" ['sændi] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

"	Sandy	was	confused	.
"	沙	曾是	使困惑	.

桑迪感到困惑。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] ?

"	But	—	but	what	about	the	people	at	the	airport	?
"	但	—	但	什么	关于	这	人们	在	这	飞机场	?

"但是——但是机场里的人怎么办？"

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɜːrtʃ] [pleɪnz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pleɪn] . " -

You	said	there	were	search	planes	out	looking	for	the	missing	plane	.	"	169
你	说	那里	是	搜索	飞机	出去	寻找	为了	这	丢失的	飞机	.	"	-

你说过有搜寻飞机在搜寻失踪飞机。"169

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪsɪŋ] [pleɪn] .

"	There	is	no	missing	plane	.
"	那里	是	不	丢失的	飞机	.

"没有飞机失踪。"

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr] [men] ['rentɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] .

Yesterday	**morning**	**four**	**men**	**rented**	**a**	**plane**	**.**
昨天	早晨	四	男人	租来的	一个	飞机	.

昨天早上，四名男子租了一架飞机。

[læst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'tɜːrnd] — [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] .

Last	**evening**	**the**	**plane**	**returned**	**—**	**with**	**four**	**men**	**.**
最后的	晚上	这	飞机	返回	—	和	四	男人	.

昨晚飞机返回，机上载有四名男子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kruː] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

There	**was**	**another**	**crew**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**airport**	**.**
那里	曾是	其他	全体人员	在	责任	在	这	飞机场	.

机场还有另一组机组人员值班。

[ðeɪ] ['kudnt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['dɪfrənt] [men] .

They	**couldn't**	**suspect**	**that**	**the**	**passengers**	**were**	**four**	**different**	**men**	**.**
他们	不能	怀疑	那	这	乘客	是	四	不同的	男人	.

他们不可能想到这四名乘客竟然是不同的男人。

" ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪs'kʌmfərt] .

"	**Kruger**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**the**	**boys**	**'**	**discomfort**	**.**
"	克鲁格	似乎	到	享受	这	男孩们	-	不适	.

克鲁格似乎很享受男孩们的不自在。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ]

"	**By**	**the**	**time**	**the**	**American**	**authorities**	**discover**	**that**	**any**	**of**	**you**	**are**	**missing**	**you**
"	经过	这	时间	这	美国人	当局	发现	那	任何	的	你	是	丢失的	你

[wɪl] [biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪn][saɪ'bɪriə] . "

will	**be**	**well**	**out**	**of**	**reach**	**in**	**Siberia**	**.**	**"**
将要	是	出色地	出去	的	抵达	在	西伯利亚	.	"

"等到美国当局发现你们中有人失踪时，你们早已身处西伯利亚，远离他们的视线了。"

" [ə'krɔːs] [ðæt] ['nærəʊ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['pɑːkə] ['tɔːntɪd]

"	**Across**	**that**	**narrow**	**stretch**	**of**	**water**	**we**	**were**	**talking**	**about**	**,**	**"**	**Parker**	**taunted**
"	穿过	那	狭窄的	拉紧	的	水	我们	是	说	关于	,	"	帕克	嘲讽

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"就在我们刚才说的那片狭窄水域对面，"帕克嘲讽道。

" [ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt] .

"	**The**	**Bering**	**Strait**	**.**
"	这	白令海峡	海峡	.

"白令海峡。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ðæt] ['slæntɪd] [ʌp]

"	**The**	**man**	**with**	**the**	**gun**	**took**	**them**	**through**	**a**	**series**	**of**	**tunnels**	**that**	**slanted**	**up**
"	这	男人	和	这	枪	采取	他们	通过	一个	系列	的	隧道	那	倾斜的	向上

['stiːpli] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

steeply	**through**	**the**	**mountainside**	**.**
陡峭地	通过	这	山坡	.

"持枪男子带领他们穿过一系列陡峭地向上延伸到山腰的隧道。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə][rest] .

The	**ascent**	**was**	**severe**	**,**	**and**	**every**	**ten**	**minutes**	**or**	**so**	**they**	**would**	**stop**	**to**	**rest**	**.**
这	上升	曾是	严重	,	和	每一个	十	分钟	或者	所以	他们	会	停止	到	休息	.

上山的路很陡峭，他们大约每隔十分钟就要停下来休息一下。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] ,

When	**they**	**emerged**	**into**	**the**	**open**	**again**	**,**
什么时候	他们	出现	进入	这	打开	再次	,

当他们再次出现在开阔地带时，

['sændi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['dɪgɪŋz] .

Sandy	saw	that	they	were	at	the	site	of	the	main	diggings	.
沙	锯	那	他们	是	在	这	地点	的	这	主要的	挖掘	.

桑迪发现他们已经到了主要挖掘地点。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] ['pɑ:kmɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['tʌnlz] .

The	terrain	was	pockmarked	with	shafts	and	tunnels	.
这	地形	曾是	麻	和	轴	和	隧道	.

地形上遍布竖井和隧道。

['rʌsti] [treɪn] [træks] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] [maɪn] ['tʌnlz] ,

Rusty	train	tracks	disappeared	into	the	gloomy	mine	tunnels	,
拉斯蒂	火车	轨道	消失	进入	这	阴沉	矿	隧道	,

锈迹斑斑的铁轨消失在阴暗的矿井隧道中。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [dʌmp] [kɑ:rz] ['tɪltɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrənsiz] .

and	abandoned	dump	cars	tilted	up	through	the	snow	drifts	about	the	entrances	.
和	弃	倾倒	汽车	斜	向上	通过	这	雪	漂移	关于	这	入口	.

废弃的垃圾车倾斜着从入口附近的雪堆中升起。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəˌkɑ:t] [maɪn] [skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Far	below	,	the	main	building	of	the	Kennecott	mine	squatted	at	the	foot	of
远的	以下	,	这	主要的	建筑	的	这	肯尼科特	矿	蹲着	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

the	mountain	;
这	山	;

在山脚下很远的地方，肯尼科特矿业公司的主楼巍然耸立；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] ['sændi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kɑ:rdbɔ:rd] [haʊs] ['sɪtɪŋ]

from	this	perspective	it	reminded	Sandy	of	a	miniature	cardboard	house	sitting
从	这	看法	它	提醒	沙	的	一个	微型	纸板	房子	坐着

[ɑ:n][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] .

on	a	floor	of	cotton	beneath	a	Christmas	tree	.
在	一个	地面	的	棉布	下面	一个	圣诞节	树	.

从这个角度来看，桑迪觉得它就像一个放在圣诞树下棉花地上的迷你纸板房子。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tʌn(ə)l] .

They	followed	a	path	around	a	bend	to	the	mouth	of	a	huge	tunnel	.
他们	随后	一个	小路	大约	一个	弯曲	到	这	嘴	的	一个	巨大的	隧道	.

他们沿着一条小路绕过一个弯道，来到一个巨大隧道的入口。

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fleɪkɪŋ] ,

To	one	side	of	it	a	flaking	,
到	一	边	的	它	一个	剥落	,

一侧有剥落的痕迹，

['rʌstɪd] ['keɪb(ə)l][kɑ:r] [rɔkt] ['dʒentli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['met(ə)l]['keɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['rʌstɪd] .

rusted	cable	car	rocked	gently	from	a	metal	cable	that	was	equally	rusted	.
生锈的	电缆	车	摇滚	轻轻地	从	一个	金属	电缆	那	曾是	同样地	生锈的	.

锈迹斑斑的缆车在同样锈迹斑斑的金属缆绳上轻轻摇晃。

[ˌaɪ 'ti:] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [mə'nɑ:tənəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] . -

It	scraped	and	screeched	monotonously	at	the	slightest	gust	of	wind	.	170
它	刮擦	和	尖叫	单调地	在	这	丝毫	阵风	的	风	.	-

哪怕最轻微的风吹过，它都会发出单调的刮擦和尖叫声。170

“ [ɪn] [hɪr] , ” ['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] ['ɔ:rdərd] .

“	In	here	,	”	Kruger	ordered	.
”	在	这里	,	”	克鲁格	订购	.

“到这儿来，”克鲁格命令道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

“	This	was	one	of	the	main	shafts	of	the	mine	.
”	这	曾是	一	的	这	主要的	轴	的	这	矿	.

“这是矿井的主要竖井之一。”

” [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪl] [taɪz] [bæk] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

”	They	walked	along	the	rail	ties	back	about	one	hundred	yards	,
”	他们	步行	沿着	这	轨	领带	后退	关于	一	百	码	,

他们沿着铁轨往回走了大约一百码，

[wer] [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [ɪn]

where	a	rectangle	of	yellow	light	splashed	into	the	corridor	from	a	doorway	in
在哪里	一个	长方形	的	黄色的	光	溅起	进入	这	走廊	从	一个	门口	在

[wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

one	wall	of	the	tunnel	.
一	墙	的	这	隧道	.

一道黄色的矩形光束从隧道一侧墙壁上的一个门口射入走廊。

['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['tʃeɪmbər] [ðæt]

Kruger	motioned	them	through	the	doorway	into	a	big	chamber	that
克鲁格	示意	他们	通过	这	门口	进入	一个	大的	房间	那

['evɪdəntli] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪnərz] .

evidently	had	served	as	a	locker	room	for	the	miners	.
显然	有	服务	作为	一个	储物柜	房间	为了	这	矿工	.

克鲁格示意他们穿过门口，进入一个大房间，显然这里曾是矿工的更衣室。

['rɔtiŋ] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [ænd; ənd][tɪn] ['lɔkəz] ['klʌtərd] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Rotting	wooden	benches	and	tin	lockers	cluttered	up	the	room	,	many	of	them
腐烂	木制的	长椅	和	锡	储物柜	杂乱	向上	这	房间	,	许多	的	他们

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,

overturned	,
翻覆	,

房间里堆满了腐朽的木凳和铁皮储物柜，许多都翻倒在地。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sægɪŋ] .

all	of	them	sagging	.
全部	的	他们	下垂	.

它们都下垂了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['læntərn] [bə:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

A	large	gasoline	lantern	burned	on	a	long	wooden	table	in	the	middle	of
一个	大的	汽油	灯笼	烧伤	在	一个	长的	木制的	桌子	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

房间中央一张长长的木桌上，一盏大型汽油灯熊熊燃烧。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

On	either	side	of	the	table	sat	a	strange	man	with	a	rifle	across	his	knees	.
在	任何一个	边	的	这	桌子	卫星	一个	奇怪的	男人	和	一个	步枪	穿过	他的	膝盖	.

桌子两边各坐着一个陌生男人，膝盖上横放着一支步枪。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['si:tɪd] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [taɪd] ,

Across	the	table	,	seated	all	in	a	row	on	a	bench	,	their	hands	and	feet	tied	,
穿过	这	桌子	,	坐着	全部	在	一个	排	在	一个	长椅	,	他们的	双手	和	脚	系	,

桌子对面，他们一字排开地坐在长凳上，手脚都被绑着。

[wɜ:r; wər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] , [prə'fesər] ['kroʊəl] , [lu:] ['meɪər] [ænd; ənd] ['tægɪʃ] ['tʃɑ:rli] .

were	Dr	.	Steele	,	Professor	Crowell	,	Lou	Mayer	and	Tagish	Charley	.
是	博士	.	斯蒂尔	,	教授	克罗威尔	,	卢	梅耶	和	塔吉什	查理	.

他们是斯蒂尔博士、克罗威尔教授、卢·梅耶和塔吉什·查理。

“ [dæd] !
“ Dad !
“ 爸爸 !

“爸爸!

” ['sændi] [bɜːrst] [aʊt] .
” Sandy burst out .
” 沙 爆裂 出去 .

桑迪突然说道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Am I glad to see you !
” 是 我 高兴的 到 看 你 !

见到你我真是太高兴了!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊ'keɪ] ? ” -
Are you okay ? ” 171
是 你 好的 ? ” -

你还好吗? 171

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [streɪnd] [smaɪl] .
Dr . Steele managed a strained smile .
博士 . 斯蒂尔 管理 一个 紧张 微笑 .

斯蒂尔医生勉强挤出一丝笑容。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
“ I'm all right , Son .
” 我是 全部 正确的 , 儿子 .

“我没事，儿子。”

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .
We all are .
我们 全部 是 .

我们都是。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
But I can't say I'm glad to see you boys .
但 我 不能 说 我是 高兴的 到 看 你 男孩们 .

但我不能说我很高兴见到你们这些小伙子。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] .
” He turned to one of the men with the rifles .
” 他 转向 到 一 的 这 男人 和 这 步枪 .

他转向其中一个持步枪的男人。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [stræk] ?
“ Did you have to drag them into it , Strak ?
” 做过 你 有 到 拖 他们 进入 它 , 斯特拉克 ?

“斯特拉克，你非得把他们拖进来吗? ”

[ðeə(r)] ['oʊnli] [bɔɪz] .
They're only boys .
它们是 仅有的 男孩们 .

他们只是男孩而已。

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
They don't even know what this is all about .
他们 不 甚至 知道 什么 这 是 全部 关于 .

他们根本不知道这是怎么回事。

” [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ə'drest] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪn'tens] ['feloʊ] [huː] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,
” The man he addressed , a short , intense fellow who moved with the quick ,
” 这 男人 他 已解决 , 一个 短的 , 激烈的 同伴 WHO 已搬 和 这 快的 ,

“他所交谈的那个人，个子不高，性格刚烈，行动敏捷，

['nɜːrvəs] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

nervous	motions	of	a	squirrel	,	stood	up	and	walked	toward	the	new	arrivals	.
紧张的	运动	的	一个	松鼠	,	站立	向上	和	步行	朝向	这	新的	到达	.

一只松鼠紧张地站起身，朝新来者走去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sændi] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] .

He	stopped	in	front	of	Sandy	and	stroked	his	prominent	clean	-	shaven	chin	.
他	停止	在	正面	的	沙	和	抚摸	他的	著名的	干净的	-	剃光	下巴	.

他停在桑迪面前，抚摸着他那光洁闪亮的下巴。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [sʌn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ?

“	So	this	is	your	son	,	Dr	.	Steele	?
”	所以	这	是	你的	儿子	,	博士	.	斯蒂尔	?

“所以这就是你的儿子，斯蒂尔博士？”

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] .

A	fine	-	looking	lad	.
一个	美好的	-	寻找	小伙子	.

一个相貌英俊的小伙子。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['kerf(ə)l] , ['fɔːrm(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

”	He	spoke	careful	,	formal	English	.
”	他	辐	小心	,	正式的	英语	.

他说的英语很严谨、正式。

“ [aɪ] , [tuː] , [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] .

“	I	,	too	,	regret	that	he	and	the	other	youth	had	to	become	involved	.
”	我	,	也	,	后悔	那	他	和	这	其他	青年	有	到	变得	涉及	.

“我也很遗憾他和那些年轻人不得不卷入这件事。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

But	we	couldn't	take	any	chances	.
但	我们	不能	拿	任何	机会	.

但我们不能冒任何风险。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nəutifaid] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] . . . . ”

They	would	have	notified	the	police	that	you	were	missing	and	.	.	.	.	”
他们	会	有	已通知	这	警察	那	你	是	丢失的	和	.	.	.	.	”

他们会通知警方你失踪了，而且……

“ [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	Don't	be	a	fool	!
”	不	是	一个	傻子	!

别犯傻！

” [prə'fesər] ['kroʊəl] [snæpt] .

”	Professor	Crowell	snapped	.
”	教授	克罗威尔	啪啪	.

克罗威尔教授厉声说道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [suːn] [ɪ'nʌf] .

“	The	police	will	discover	our	absence	soon	enough	.
”	这	警察	将要	发现	我们的	缺席	很快	足够的	.

“警方很快就会发现我们不在。”

” [stræk] [smaɪld] ['peɪʃntli] .

”	Strak	smiled	patiently	.
”	斯特拉克	微笑	耐心	.

斯特拉克耐心地笑了笑。

“ [aɪ] [ˌdɪsə'griː] .

“	I	disagree	.
”	我	不同意	.

我不同意。

['siːkrəsi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Secrecy	**has**	**been**	**the**	**keynote**	**of**	**your**	**project**	**.**
保密	有	到过	这	基调	的	你的	项目	.

保密一直是你们项目的核心。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][bəuθ][jʊr; jər] ['gʌvərnmənts] — [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [noʊ] [jʊr; jər]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'læskə] .

Only	**a**	**few**	**people**	**in**	**both**	**your**	**governments**	**—**	**high**	**officials**	**—**	**know**	**your**	**real**	**purpose**	**in**	**coming**	**to**	**Alaska**	**.**
仅有的	一个	很少	人们	在	两个都	你的	政府	—	高的	官员	—	知道	你的	真实的	目的	在	未来	到	阿拉斯加州	.

只有你们两国政府中的少数人——高级官员——知道你们来阿拉斯加的真正目的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

By	**the**	**time**	**they**	**discover**	**you**	**are**	**missing**	**,**	**we**	**will**	**all**	**be**	**safely**	**out**	**of**	**the**	**country**	**.**	**”**
经过	这	时间	他们	发现	你	是	丢失的	,	我们	将要	全部	是	安全	出去	的	这	国家	.	”

等他们发现你失踪的时候，我们所有人都已经安全离开这个国家了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**Dr**	**.**	**Steele**	**,**
”	的	课程	,	博士	.	斯蒂尔	,

“当然，斯蒂尔博士，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['hɑːrdʃɪp] [baɪ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

you	**could**	**spare**	**your**	**son**	**and**	**his**	**friend**	**a**	**lot**	**of**	**unnecessary**	**hardship**	**by**	**co**	**-**	**operating**	**with**	**us**	**,**
你	可以	空闲的	你的	儿子	和	他的	朋友	一个	很多	的	不必要	困境	经过	合作	-	操作	和	我们	,

如果您与我们合作，就可以为您的儿子和他的朋友省去很多不必要的麻烦。

” ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] [sed] .

”	**Kruger**	**said**	**.**
”	克鲁格	说	.

克鲁格说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] . . . . ” -

“	**Just**	**the**	**answer**	**to**	**one**	**simple**	**question**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**	**172**
”	只是	这	回答	到	一	简单的	问题	.	.	.	.	”	-

“只需要回答一个简单的问题……”172

“ [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] ['flætli] .

“	**You're**	**wasting**	**your**	**time**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Steele**	**said**	**flatly**	**.**
”	你是	浪费	你的	时间	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	断然	.

“你在浪费时间，”斯蒂尔博士直截了当地说。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

“	**Have**	**it**	**your**	**own**	**way**	**.**
”	有	它	你的	自己的	方式	.

“按你自己的方式来。”

” [stræk] [said] ['wɪrəli] .

”	**Strak**	**sighed**	**wearily**	**.**
”	斯特拉克	叹了口气	疲劳	.

斯特拉克疲惫地叹了口气。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**You**	**will**	**tell**	**us**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	你	将要	告诉	我们	,	你	知道	.

“你会告诉我们的，你知道的。”

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
That is certain .
那 是 肯定 .

这一点毋庸置疑。

[tə'deɪ] , [tə'mɑːroʊ] , [nekst] [wiːk] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Today , tomorrow , next week or six months from now .
今天 , 明天 , 下一个 星期 或者 六 几个月 从 现在 .

今天、明天、下周或六个月后。

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .
We can wait .
我们 能 等待 .

我们可以等。

" ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔstidʒz]
" Kruger pushed the boys toward the bench where the other hostages
" 克鲁格 推动 这 男孩们 朝向 这 长椅 在哪里 这 其他 人质
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
were seated .
是 坐着 .

克鲁格把男孩们推向其他人质坐着的长椅。

" ['pɑːkə] , [help] [ˌem 'iː] [taɪ] [ðiːz] [tuː] [ʌp] .
" Parker , help me tie these two up .
" 帕克 , 帮助 我 领带 这些 二 向上 .

"帕克，帮我把这两个人绑起来。"

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] , [stræk] ['moʊʃənd] ['pɑːkə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" When the boys were securely bound , Strak motioned Parker to follow him .
" 什么时候 这 男孩们 是 安全地 边界 , 斯特拉克 示意 帕克 到 跟随 他 .

"当两个男孩被牢牢绑好后，斯特拉克示意帕克跟着他走。"

" [kʌm] , ['pɑːkə] .
" Come , Parker .
" 来 , 帕克 .

"来吧，帕克。"

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
Let us go outside .
让 我们 去 外部 .

我们出去走走吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['praɪvət] . "
We have a few things to discuss in private . "
我们 有 一个 很少 事物 到 讨论 在 私人的 . "

我们有些事情需要私下讨论。

" [juː; jʊ][wɑːnt]['mɑːlik][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] ?
" You want Malik and me to stay here and guard the prisoners ?
" 你 想 马利克 和 我 到 停留 这里 和 警卫 这 囚犯 ?

"你们想让马利克和我留在这里看守囚犯吗？"

" ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] [æskt] .
" Kruger asked .
" 克鲁格 问 .

克鲁格问道。

[stræk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Strak hesitated a moment , then shook his head .
斯特拉克 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 摇晃 他的 头 .

斯特拉克犹豫了一下，然后摇了摇头。

“ [noʊ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
“ No , come along .
” 不 , 来 沿着 .

“不，跟我来。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hɪr] [ðɪs] .
You should all hear this .
你 应该 全部 听到 这 .

你们都应该听听这个。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprizənəz] .
” He glanced at the prisoners .
” 他 瞥了一眼 在 这 囚犯 .

他瞥了一眼囚犯们。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [get] [luːs] .
“ I don't think they'll get loose .
” 我 不 思考 他们会 得到 松动的 .

“我不认为他们会逃脱。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wer] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ] ?
“ And even if they did , where would they go ?
” 和 甚至 如果 他们 做过 , 在哪里 会 他们 去 ?

即使他们真的去了，他们又能去哪里呢?

[wiːl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈentrəns] .
We'll be up at the entrance — the only entrance .
出色地 是 向上 在 这 入口 — 这 仅有的 入口 .

我们将在入口处——唯一的入口处。

” [ðə; ði] [fɔːr] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['futsteps] [ˈekəud] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
” The four men left the room and their footsteps echoed off down the tunnel .
” 这 四 男人 左边 这 房间 和 他们的 脚步声 回声 离开 向下 这 隧道 .

“四个男人离开了房间，他们的脚步声沿着隧道回荡开来。”

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stiːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
In the dim light of the lantern Dr . Steele's face was drawn and pale .
在 这 暗淡 光 的 这 灯笼 博士 . 斯蒂尔的 脸 曾是 绘制 和 苍白 .

-
173
-

在昏暗的灯笼光线下，斯蒂尔博士的脸色苍白而憔悴。[173]

“ [aɪl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [maɪˈself] , [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll never forgive myself , getting you boys mixed up in this , ” he said .
” 患病的 绝不 原谅 我 , 获得 你 男孩们 混合 向上 在 这 , ” 他 说 .

“我永远不会原谅自己，让你们这些孩子卷入这件事，”他说。

“ [wʌns] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
“ Once I knew they were on to us ,
” 一次 我 知道 他们 是 在 到 我们 ,

“一旦我知道他们识破了我们的计划，

[ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [di'siːvd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

that	we	hadn't	deceived	them	into	thinking	this	was	an	innocent	geological
那	我们	之前没有	受骗	他们	进入	思维	这	曾是	一个	清白的	地质

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

我们没有欺骗他们，让他们以为这是一次普通的地质考察。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌkæliə'fɔːrniə] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪn] . ”

I	should	have	sent	you	back	to	California	on	the	first	plane	. ”
我	应该	有	发送	你	后退	到	加利福尼亚州	在	这	第一的	飞机	. ”

我应该第一时间送你坐飞机回加州的。

“ [dəunt] [bleɪm] [jɔːr'self] , [dæd] , ” ['sændi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Don't	blame	yourself	,	Dad	,	”	Sandy	said	quietly	.
“	不	责备	你自己	,	爸爸	,	”	沙	说	悄悄	.

“爸爸，别自责，”桑迪轻声说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

“	I	wouldn't	have	left	you	,	knowing	that	you	were	in	some	kind	of	serious
“	我	不会	有	左边	你	,	会心	那	你	是	在	一些	种类	的	严肃的

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	. ”
麻烦	. ”

“我知道你身处险境，所以我不会离开你。”

“ [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː] , [sɜːr] , ” ['dʒeri] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	That	goes	for	me	too	,	sir	,	”	Jerry	backed	him	up	.
“	那	去	为了	我	也	,	先生	,	”	杰瑞	支持的	他	向上	.

“我也一样，先生，”杰瑞附和道。

“ [wʌt] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['sændi] [sed] , “ [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] . ”

“	What	I	don't	understand	,	”	Sandy	said	,	“	is	how	they	caught	you	.	”
“	什么	我	不	理解	,	”	沙	说	,	“	是	如何	他们	捕捉	你	.	”

“我不明白的是，”桑迪说，“他们是怎么抓住你的。”

“ [wiː; wi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [ɪk'spleɪnd] .

“	We	walked	right	into	their	hands	,	”	Professor	Crowell	explained	.
“	我们	步行	正确的	进入	他们的	双手	,	”	教授	克罗威尔	解释	.

“我们直接落入了他们的圈套，”克罗威尔教授解释说。

“ ['pɑːkə] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɛnəˌkɑːt] [maɪn] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðem; ðəm]

“	Parker	knew	we	were	coming	up	to	the	Kennecott	mine	and	tipped	them
“	帕克	知道	我们	是	未来	向上	到	这	肯尼科特	矿	和	倾斜	他们

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“帕克知道我们要去肯尼科特矿，并向他们通风报信。”

[ðeɪ] [fluː] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

They	flew	up	ahead	of	us	,
他们	飞翔	向上	前方	的	我们	,

它们飞到了我们前面，

[hɪd] [ðer; ðər] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [skiː] [træks] .

hid	their	plane	in	the	trees	and	covered	up	the	ski	tracks	.
隐藏	他们的	飞机	在	这	树木	和	涵盖	向上	这	滑雪	轨道	.

他们将飞机藏在树林里，并掩盖了滑雪痕迹。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . ”

When	we	arrived	they	were	waiting	for	us	.	”
什么时候	我们	到达的	他们	是	等待	为了	我们	.	”

我们到达时，他们已经在等我们了。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [luː] ['meɪər] [pʊt] [ɪn] .

“	A	whole	gang	of	them	,	”	Lou	Mayer	put	in	.
”	一个	所有的	帮派	的	他们	,	”	卢	梅耶	放	在	.

“一大帮人，”卢·梅耶插话道。

“ ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

“	Seven	of	them	,	armed	to	the	teeth	.
”	七	的	他们	,	武装	到	这	牙齿	.

“他们七个人，全副武装。”

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːdəvə] [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt]

Four	of	them	took	our	plane	back	to	Cordova	so	the	people	at	the	airport
四	的	他们	采取	我们的	飞机	后退	到	科尔多瓦	所以	这	人们	在	这	飞机场

['wʊdnt] [rɪ'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ['mɪsɪŋ] . ”

wouldn't	report	us	missing	.	”
不会	报告	我们	丢失的	.	”

他们四个人把我们的飞机开回了科尔多瓦，这样机场的人就不会报告我们失踪了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['sændi] [sed] ['grɪmli] .

“	I	know	,	”	Sandy	said	grimly	.
”	我	知道	,	”	沙	说	阴沉地	.

“我知道，”桑迪神情严肃地说。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [tuː] .

“	They	took	care	of	the	hotel	too	.
”	他们	采取	关心	的	这	酒店	也	.

“他们也照顾好了酒店。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [get] [sə'spɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

By	the	time	the	authorities	get	suspicious	it	will	be	too	late	.
经过	这	时间	这	当局	得到	可疑的	它	将要	是	也	晚的	.

等到当局起疑心的时候，一切都太晚了。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] [sez] [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['rʌʃə] [baɪ] [ðen] .

The	one	called	Kruger	says	we'll	be	in	Russia	by	then	.
这	一	称为	克鲁格	说道	出色地	是	在	俄罗斯	经过	然后	.

那个叫克鲁格的人说，到时候我们就到俄罗斯了。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hoʊpləsli] .

“	Dr	.	Steele	and	Professor	Crowell	looked	at	each	other	hopelessly	.
”	博士	.	斯蒂尔	和	教授	克罗威尔	看起来	在	每个	其他	绝望地	.

斯蒂尔博士和克罗威尔教授绝望地对视了一眼。

“ [ən'les] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sed] . -

“	Unless	we	tell	them	what	they	want	to	know	,	”	Dr	.	Steele	said	.	174
”	除非	我们	告诉	他们	什么	他们	想	到	知道	,	”	博士	.	斯蒂尔	说	.	-

“除非我们告诉他们他们想知道的事情，”斯蒂尔博士说。[174]

['sændiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .

Sandy's	eyes	were	puzzled	.
桑迪的	眼睛	是	困惑	.

桑迪的眼神充满疑惑。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər] ?

“	Just	what	are	they	after	?
”	只是	什么	是	他们	后	?

他们究竟想要什么?

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

I	guess	you	can	tell	us	now	.
我	猜测	你	能	告诉	我们	现在	.

我想你现在可以告诉我们了。

〃 ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [smaɪld] ['wɑːnli] .

〃	Dr	.	Steele	smiled	wanly	.
〃	博士	.	斯蒂尔	微笑	微弱	.

斯蒂尔博士勉强笑了笑。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] .

“	I	guess	we	can	.
〃	我	猜测	我们	能	.

我想我们可以。

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

〃	He	paused	before	he	went	on	.
〃	他	暂停	前	他	去	在	.

他停顿了一下，然后继续说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] , [prə'fesər] ['kroʊəl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['kænədəz]

“	Although	he's	better	known	as	a	geologist	,	Professor	Crowell	is	one	of	Canada's
〃	虽然	他是	更好的	已知	作为	一个	地质学家	,	教授	克罗威尔	是	一	的	加拿大的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪzɪsɪsts] .

leading	physicists	.
领导	物理学家	.

“虽然克罗威尔教授更为人所知的身份是地质学家，但他也是加拿大顶尖的物理学家之一。

['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

During	World	War	Two	he	was	assigned	to	rocket	research	work	for	the
期间	世界	战争	二	他	曾是	分配	到	火箭	研究	工作	为了	这

[kə'neɪdiən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

Canadian	Army	and	continued	to	specialize	in	this	field	after	the	war	.
加拿大	军队	和	持续	到	专业化	在	这	场地	后	这	战争	.

二战期间，他被派往加拿大军队从事火箭研究工作，战后继续专攻这一领域。

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld]['juːkɑːn] ['prɑːspektər] [səb'mɪtɪd] [æn; ən] [ɔːr] ['sæmp(ə)l][tuː; tə]

“	About	six	months	ago	an	old	Yukon	prospector	submitted	an	ore	sample	to
〃	关于	六	几个月	前	一个	老的	育空地区	勘探者	提交	一个	矿石	样本	到

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['waɪthɔːrs] .

a	government	assay	office	at	Whitehorse	.
一个	政府	检测	办公室	在	白马	.

“大约六个月前，一位育空地区的老探矿者向怀特霍斯的政府化验室提交了一份矿石样品。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'læskən] ['bɔːrdər][ænd; ənd] [strʌk] [wʌt] [hiː; hi]

He	said	he	had	been	prospecting	on	the	Alaskan	border	and	struck	what	he
他	说	他	有	到过	勘探	在	这	阿拉斯加	边界	和	击	什么	他

[bi'liːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

believed	was	a	vein	of	gold	.
相信	曾是	一个	静脉	的	金子	.

他说他一直在阿拉斯加边境勘探，并发现了一条他认为是金矿脉的东西。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [rɪ'viːld] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [bʌt; bət][noʊ][goʊld] .

An	analysis	of	the	sample	revealed	traces	of	copper	,	but	no	gold	.
一个	分析	的	这	样本	揭晓	痕迹	的	铜	,	但	不	金子	.

对样品的分析显示含有微量铜，但没有发现金。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	much	more	important	,
但	很多	更多的	重要的	,

但更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['elɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['testɪŋ]

it	revealed	strains	of	a	rare	element	that	the	Canadian	government	was	testing
它	揭晓	菌株	的	一个	稀有的	元素	那	这	加拿大	政府	曾是	测试

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkætə'lɪtɪk] ['eɪdʒənt][ɪn][tɑːp] - ['siːkrət] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

as	a	catalytic	agent	in	top	-	secret	experiments
作为	一个	催化	代理人	在	顶部	-	秘密	实验

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['sɑːlɪd] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl] .

with	a	new	solid	rocket	fuel	.
和	一个	新的	坚硬的	火箭	燃料	.

它揭示了一种稀有元素的菌株，加拿大政府正在秘密测试这种元素作为催化剂，用于一种新型固体火箭燃料的实验。

“ [fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] ['rɑːkɪt] ['ekspɜːrts][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['sɑːlɪd]['fjuːəlz][ɑːr; ər] [mɔːr]

“	For	years	now	rocket	experts	have	acknowledged	that	solid	fuels	are	more
“	为了	年	现在	火箭	专家	有	已确认	那	坚硬的	燃料	是	更多的

['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən]['lɪkwɪd] [prə'pɛlənts] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [mænd] ['rɑːkɪt] [ʃɪps]

practical	than	liquid	propellants	—	even	more	so	for	the	big	manned	rocket	ships
实际的	比	液体	推进剂	—	甚至	更多的	所以	为了	这	大的	有人值守	火箭	船舶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

“多年来，火箭专家们一直认为固体燃料比液体推进剂更实用——对于未来的大型载人火箭来说更是如此。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['fjuːəlz] ['hævnt] [bɪn] [tuː] [dɪ'pendəb(ə)l] .

The	trouble	is	,	up	until	now	the	solid	fuels	haven't	been	too	dependable	.
这	麻烦	是	,	向上	直到	现在	这	坚硬的	燃料	还没有	到过	也	可靠的	.

问题是，到目前为止，固体燃料一直不太可靠。

[prə'fesər] ['kroʊəl] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [nuː] ['elɪmənt] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [d'rɔːbæks] ,

Professor	Crowell	believes	this	new	element	will	solve	the	most	serious	drawbacks	,
教授	克罗威尔	相信	这	新的	元素	将要	解决	这	最多	严肃的	缺点	,

克罗威尔教授认为，这一新元素将解决最严重的缺陷。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [its] [ə'baʊt] [æz; əz] [rer] [æz; əz][ju'reɪniəm] .

but	unhappily	it's	about	as	rare	as	uranium	.
但	不幸地	它是	关于	作为	稀有的	作为	铀	.

但不幸的是，它的稀有程度几乎和铀一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tiːmz] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]

During	the	past	few	months	there	have	been	teams	out	searching	for	it	all	over
期间	这	过去的	很少	几个月	那里	有	到过	团队	出去	搜索	为了	它	全部	超过

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

the	Dominion	,
这	自治领	,

过去几个月里，各个搜寻队一直在加拿大各地搜寻它。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] . -

without	much	success	.	175
没有	很多	成功	.	-

但收效甚微。175

“ [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [oʊld] ['prɑːspektər] [ʃoʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ['sæmp(ə)l] [leɪst]

“	Then	,	unexpectedly	,	this	old	prospector	shows	up	with	an	ore	sample	laced
“	然后	,	不料	,	这	老的	勘探者	演出	向上	和	一个	矿石	样本	系带

['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

liberally	with	it	.
慷慨地	和	它	.

“然后，出乎意料的是，这位老探矿者带着一块掺有大量这种物质的矿石样品出现了。

[ðə; ði] [əˈseɪ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːrs] [dɪˈspætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɑːtəwə] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd]

The	assay	office	at	Whitehorse	dispatched	it	to	Ottawa	immediately	and
这	检测	办公室	在	白马	已派出	它	到	渥太华	立即地	和

[prəˈfesər] [ˈkroʊəl] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltid] .

Professor	Crowell	was	consulted	.
教授	克罗威尔	曾是	咨询	.

怀特霍斯的化验室立即将样本送往渥太华，并咨询了克罗威尔教授的意见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] .

It	was	his	opinion	that	they	were	on	to	something	big	.
它	曾是	他的	观点	那	他们	是	在	到	某物	大的	.

他认为他们正在做一件大事。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːrs] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] ,

A	special	agent	flew	up	to	Whitehorse	to	interview	the	prospector	,
一个	特别的	代理人	飞翔	向上	到	白马	到	面试	这	勘探者	,

一名特工飞往怀特霍斯市，对那位探矿者进行了讯问。

[bʌt; bət] [ˈtrædʒɪkli] — [ˈeni] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd] [pæst]

but	tragically	—	any	way	you	look	at	it	—	the	poor	old	man	had	passed
但	悲剧的是	—	任何	方式	你	看	在	它	—	这	贫穷的	老的	男人	有	通过了

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [nuːˈmoʊniə] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [əˈraɪvd] .

away	from	pneumonia	only	a	few	days	before	the	agent	arrived	.
离开	从	肺炎	仅有的	一个	很少	天	前	这	代理人	到达的	.

但令人悲痛的是——无论从哪个角度来看——这位可怜的老人在特工到达前几天就因肺炎去世了。

“ [naʊ] [ðə; ði][bɪg]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

“	Now	the	big	problem	was	to	find	out	where	the	dead	man	had	picked	up
“	现在	这	大的	问题	曾是	到	寻找	出去	在哪里	这	死的	男人	有	挑选	向上

[ðə; ði] [ɔːr] .

the	ore	.
这	矿石	.

“现在最大的问题是找出死者是在哪里捡到矿石的。”

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][sɔɪl] [ænd; ənd] [rɑːk] [əˈnæləsɪs; ˈænəlaɪzɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [spəˈsɪfɪk]

All	kinds	of	soil	and	rock	analyses	were	made	on	it	without	any	specific
全部	种类	的	土壤	和	岩石	分析	是	制成	在	它	没有	任何	具体的

[rɪˈzʌlts] .

results	.
结果	.

对该区域进行了各种土壤和岩石分析，但均未得出任何具体结果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [ges] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]

It	was	the	professor's	guess	that	it	came	from	somewhere	in	the	vicinity
它	曾是	这	教授们	猜测	那	它	来了	从	某处	在	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛnəˌkɑːt] [ˈkɑːpər] [maɪn] .

of	the	Kennecott	copper	mine	.
的	这	肯尼科特	铜	矿	.

教授猜测它来自肯尼科特铜矿附近某个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːpər] [ɪn][ðə; ði][ˈsæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	copper	in	the	sample	,	of	course	,
那里	曾是	铜	在	这	样本	,	的	课程	,

样品中当然含有铜。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['maɪnər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈseɪ] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	old	miner	had	mentioned	vaguely	at	the	assay	office	that	he
和	这	老的	矿工	有	提及	依稀	在	这	检测	办公室	那	他

[hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] - [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

had	discovered	it	somewhere	'	on	the	border	.
有	发现	它	某处	-	在	这	边界	.

那位老矿工曾在化验室含糊地提到，他是在“边境”的某个地方发现它的。

- [ə; eɪ] ['leɪmən] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði]['bɔːrdər][laɪz] ; ['æktʃuəli] ,

'	A	layman	couldn't	be	expected	to	know	exactly	where	the	border	lies	;	actually	,
-	一个	外行	不能	是	预期的	到	知道	确切地	在哪里	这	边界	谎言	;	实际上	,

“不能指望普通人确切地知道边界在哪里；实际上，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [wel] ['ɪntuː] [ə'læskə] . -

he	may	have	wandered	well	into	Alaska	.	176
他	可能	有	漫步	出色地	进入	阿拉斯加州	.	-

他可能已经游荡到了阿拉斯加深处。176

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

“	In	any	case	,	the	Canadian	government	conferred	with	Washington	,
”	在	任何	案件	,	这	加拿大	政府	授予	和	华盛顿	,

总之，加拿大政府与华盛顿进行了磋商，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [tiːm] [ʌp][tuː; tə] [ə'læskə] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

and	it	was	decided	to	send	a	joint	team	up	to	Alaska	composed	of
和	它	曾是	决定	到	发送	一个	联合的	团队	向上	到	阿拉斯加州	由	的

[prə'fesər] ['kroʊəl] ,

Professor	Crowell	,
教授	克罗威尔	,

于是决定派遣一个联合小组前往阿拉斯加，成员包括克罗威尔教授。

[luː] ['meɪər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Lou	Mayer	and	myself	.
卢	梅耶	和	我	.

我和卢·梅耶。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['saʊərli] ,

”	He	glanced	toward	the	doorway	and	added	sourly	,
”	他	瞥了一眼	朝向	这	门口	和	额外	酸涩地	,

他瞥了一眼门口，酸溜溜地补充道：

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['endɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [θriː] - ['neɪʃ(ə)n] [tiːm] . ”

“	We	didn't	count	on	it	ending	up	a	three	-	nation	team	.	”
”	我们	没有	数数	在	它	结束	向上	一个	三	-	国家	团队	.	”

“我们没想到最终会组成一支三国联军。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ?

“	How	did	they	find	out	?
”	如何	做过	他们	寻找	出去	?

他们是怎么发现的?

” ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Sandy	wanted	to	know	.
”	沙	通缉	到	知道	.

桑迪想知道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ʃ'rʌgd] .

Dr	.	Steele	shrugged	.
博士	.	斯蒂尔	耸了耸肩	.

斯蒂尔博士耸了耸肩。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	They	have	the	most	efficient	espionage	system	in	the	world	.
”	他们	有	这	最多	高效的	间谍	系统	在	这	世界	.

“他们拥有世界上最高效的间谍系统。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔːr; fər] .

That	we	have	to	give	them	credit	for	.
那	我们	有	到	给	他们	信用	为了	.

这一点我们必须承认。

〃 ['sændi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['sɑːləmli] .

〃	**Sandy**	**pursed**	**his**	**lips**	**solemnly**	**.**
〃	沙	攥紧	他的	嘴唇	庄严地	.

桑迪严肃地抿了抿嘴唇。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪz] ? 〃

“	**But**	**they**	**still**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**element**	**is**	**?**	**〃**
〃	但	他们	仍然	不	知道	什么	这	元素	是	?	〃

“但他们仍然不知道这种元素是什么？〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加秘密任务：桑迪·斯蒂尔历(Secret Mission to Alaska Sandy Steele)

“ [ɔːr] [haʊ] [its] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl]
“ Or how it's employed in the manufacture of the rocket fuel , ” Professor Crowell
“ 或者 如何 它是 受雇 在 这 生产 的 这 火箭 燃料 , ” 教授 克罗威尔
[dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .
declared emphatically .
声明 强调地 .

“或者说，它是如何被用于制造火箭燃料的，”克罗威尔教授斩钉截铁地宣称。

“ [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .
“ I'm the only one who can tell them that .
” 我是 这 仅有的 一 WHO 能 告诉 他们 那 .

只有我才能告诉他们这一点。

[ænd; ənd] [aɪl] [daɪ][fɜːrst] . ”
And I'll die first . ”
和 患病的 死 第一的 . ”

我会先死。

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] ['kɔːʃənd] .
“ Watch it , ” Jerry cautioned .
” 手表 它 , ” 杰瑞 警告 .

“小心点，”杰瑞提醒道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ I think I hear them coming back .
” 我 思考 我 听到 他们 未来 后退 .

“我觉得我听到他们回来了。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] ['hɑːloʊli] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] .
” The sound of approaching footsteps reverberated hollowly through the mine .
” 这 声音 的 接近 脚步声 回响 空心地 通过 这 矿 .

“脚步声越来越近，在矿井中空洞地回荡。”

[stræk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'loʊn] .
Strak appeared in the doorway alone .
斯特拉克 出现 在 这 门口 独自的 .

斯特拉克独自一人出现在门口。

“ ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][ænd; ənd]['mɑːlik][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [help] ['pɑːkə]
“ Kruger and Malik have gone down the mountain to help Parker
“ 克鲁格 和 马利克 有 已消失 向下 这 山 到 帮助 帕克
[klɪr] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] ,
clear a runway ,
清除 一个 跑道 ,

“克鲁格和马利克已经下山帮助帕克清理跑道，

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
” he told them .
” 他 讲述 他们 .

他告诉他们。

“ [wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .
“ We'll be taking off with a heavy load .
” 出色地 是 采取 离开 和 一个 重的 加载 .

我们将带着沉重的货物起飞。

" ['sændi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] [kaʊnt] .
" Sandy made a quick mental count .
" 沙 制成 一个 快的 精神的 数数 .

桑迪迅速在心里盘算了一下。

" [ðæt] [pleɪn] [wɪl] ['nevər] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ten] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
" That plane will never get off the ground with ten of us .
" 那 飞机 将要 绝不 得到 离开 这 地面 和 十 的 我们 .

"我们十个人坐那架飞机是飞不起来的。"

" [stræk] [smaɪld] .
" Strak smiled .
" 斯特拉克 微笑 .

斯特拉克笑了。

" [aɪ] [ə'gri:] .
" I agree .
" 我 同意 .

我同意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] . " -
But there are only seven of us who will be making the trip . " 177
但 那里 是 仅有的 七 的 我们 WHO 将要 是 制作 这 旅行 . " -

但只有我们七个人会去。"177

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] [di'mɑ:ndid] .
" Dr . Steele demanded .
" 博士 . 斯蒂尔 要求 .

"斯蒂尔博士质问道。"

" [dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [hu:]
" Just that you and your son and Professor Crowell are the only ones who
" 只是 那 你 和 你的 儿子 和 教授 克罗威尔 是 这 仅有的 一个 WHO
[hæv; həv] ['eni] ['ri:əl] ['vælju:] [tu:; tə] [ju: 'es] .
have any real value to us .
有 任何 真实的 价值 到 我们 .

"只是你、你的儿子和克罗威尔教授对我们来说才真正有价值。"

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
The rest will remain here .
这 休息 将要 保持 这里 .

其余的东西将留在这里。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .
" Dr . Steele was shocked .
" 博士 . 斯蒂尔 曾是 震惊 .

斯蒂尔博士感到震惊。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] ?
" You can't intend to leave them tied up in this mine ?
" 你 不能 打算 到 离开 他们 系 向上 在 这 矿 ?

"你不会打算把他们困在这个矿井里吧? "

[ðeɪl] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] [daɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .
They'll starve to death or die of exposure .
他们会 饿死 到 死亡 或者 死 的 接触 .

他们要么饿死，要么冻死。

" [stræk] [ʃˈrʌgd] .
" Strak shrugged .
" 斯特拉克 耸了耸肩 .

斯特拉克耸了耸肩。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪsk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] .
" That's a risk we will have to take .
" 那就是 一个 风险 我们 将要 有 到 拿 .

“这是我们不得不承担的风险。”

[pərˈhæps] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [luːs] .
Perhaps in time they may be able to get loose .
也许 在 时间 他们 可能 是 有能力的 到 得到 松动的 .

或许假以时日，他们就能挣脱束缚。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
Perhaps they will make it back to civilization .
也许 他们 将要 制作 它 后退 到 文明 .

或许他们最终能回到文明社会。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈwʊdzmən] .
The Indian seems to be a resourceful woodsman .
这 印度 似乎 到 是 一个 足智多谋 樵夫 .

这位印第安人看起来像是一位足智多谋的伐木工。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈtægɪʃ] [ˈtʃɑːrli] .
" He walked over and stood in front of Tagish Charley .
" 他 步行 超过 和 站立 在 正面 的 塔吉什 查理 .

他走过去，站在塔吉什·查理面前。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːktər] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] , [ˈiznt] [hiː; hi] ?
“ Tell me , Doctor , he is alive , isn't he ?
“ 告诉 我 , 医生 , 他 是 活 , 不是 他 ?

“医生，告诉我，他还活着，对吗？”

" [ˈtægɪʃ] [ˈtʃɑːrliːz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" Tagish Charley's face betrayed no trace of emotion .
" 塔吉什 查理的 脸 背叛 不 痕迹 的 情感 .

“塔吉什·查理的脸上没有一丝表情。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈraɪv(ə)l] .
He had not spoken a word since the boys ' arrival .
他 有 不是 说 一个 单词 自从 这 男孩们 - 到达 .

自从男孩们到来后，他就一直一句话也没说。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ˈstɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
All the while he had sat stiffly on the bench , hands behind him ,
全部 这 尽管 他 有 卫星 僵硬地 在 这 长椅 , 双手 在后面 他 ,

他一直僵硬地坐在长椅上，双手背在身后。

[aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [dɪˈtætʃt] [æz; əz] [ˈeni]
eyes staring fixedly at the rock wall in front of him — as detached as any
眼睛 凝视 固定地 在 这 岩石 墙 在 正面 的 他 — 作为 分离的 作为 任何
[sɪˈgɑːr] - [stɔːr] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
cigar - store Indian could be ,
雪茄 - 店铺 印度 可以 是 ,

他的目光死死地盯着面前的岩壁——就像任何一个雪茄店里的印第安人那样冷漠疏离。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sændi] .

or	so	it	seemed	to	Sandy	.
或者	所以	它	似乎	到	沙	.

至少在桑迪看来是这样。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [stræk] [bent] [kloʊz] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

In	sudden	irritation	Strak	bent	close	to	Charley	,	flashing	his	electric	torch	into	his
在	突然	刺激	斯特拉克	弯曲	关闭	到	查理	,	闪烁	他的	电的	火炬	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

斯特拉克突然恼怒起来，弯下腰靠近查理，用手电筒照着他的脸。

“ [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] ['ɪndiən] [dɔːg] !

“	You	insolent	Indian	dog	!
”	你	傲慢的	印度	狗	!

“你这无礼的印度狗！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” -

You	can	speak	,	can't	you	?	”	178
你	能	说话	,	不能	你	?	”	-

你会说话，对吧？178

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['tʃɑːrli] [ʃoʊd] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

Then	,	for	the	first	time	,	Charley	showed	some	sign	of	life	.
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	查理	显示	一些	符号	的	生活	.

然后，查理第一次显露出了生命迹象。

['sloʊli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] - [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['sɑːləmli] , “ ['tʃɑːrli] [tuː] ['bɪzi]

Slowly	he	lifted	his	eyes	to	Strak's	face	and	said	solemnly	,	“	Charley	too	busy
缓慢地	他	抬起	他的	眼睛	到	-	脸	和	说	庄严地	,	”	查理	也	忙碌的

[tuː; tə] [tɔːk] — [ʌn'tɪl] [naʊ] !

to	talk	—	until	now	!
到	讲话	—	直到	现在	!

他缓缓抬起头，看向斯特拉克的脸，郑重地说：“查理一直忙得没空说话——直到现在！”

” [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][læst][wɜːrd] ,

”	As	he	shouted	the	last	word	,
”	作为	他	喊叫	这	最后的	单词	,

“当他喊出最后一个字时，

[hɪz; ɪz] [tuː] ['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] [wɪpt] [friː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræpt] [ə'raʊnd]

his	two	powerful	arms	whipped	free	from	behind	him	and	wrapped	around
他的	二	强大的	武器	鞭打	自由的	从	在后面	他	和	包装	大约

[hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

his	tormentor	.
他的	折磨者	.

他两只强壮的手臂从身后猛然抽出，缠住了折磨他的人。

[stræk] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn] ['tʃɑːrliːz]

Strak	tried	desperately	to	bring	up	his	rifle	,	but	he	was	helpless	in	Charley's
斯特拉克	尝试	绝望地	到	带来	向上	他的	步枪	,	但	他	曾是	无助	在	查理的

['grɪzli] - [ber] [hʌg] .

grizzly	-	bear	hug	.
灰熊	-	熊	拥抱	.

斯特拉克拼命想举起步枪，但他无力抵抗查理像灰熊一样紧紧抱住他的攻击。

[ðə; ði] [er] ['hwisld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] ['beloʊz] ,

The	air	whistled	out	of	his	lungs	like	a	wheezing	bellows	,
这	空气	吹口哨	出去	的	他的	肺	喜欢	一个	喘息	风箱	,

他肺里的空气像喘息的风箱一样呼啸而出。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb]['krækɪŋ] .

and	there	was	the	distinct	snap	of	a	rib	cracking	.
和	那里	曾是	这	清楚的	折断	的	一个	肋骨	裂纹	.

一声清脆的爆裂声，像是肋骨断裂的声音。

[hiː; hi] [moʊn] ['sɔːftli][ænd; ənd]['feɪntɪd] .

He	moaned	softly	and	fainted	.
他	呻吟	轻轻	和	昏厥	.

他轻轻呻吟了一声，昏了过去。

['tʃɑːrli] [let][hɪm; ɪm][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Charley	let	him	drop	to	the	floor	.
查理	让	他	降低	到	这	地面	.

查理让他摔倒在地。

“ ['ætə] [bɔɪ] , ['tʃɑːrli] !

“	Atta	boy	,	Charley	!
“	阿塔	男生	,	查理	!

“好样的，查理！”

” ['dʒeri] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .

”	Jerry	said	exultantly	.
”	杰瑞	说	欣喜若狂	.

杰瑞兴奋地说。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪnst] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

They	all	winced	as	the	Indian	held	up	his	hands	in	the	light	.
他们	全部	畏缩	作为	这	印度	握住	向上	他的	双手	在	这	光	.

当印度人在光线下举起双手时，他们都畏缩了一下。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [rɔː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .

His	wrists	were	raw	and	bleeding	from	rubbing	at	the	rope	.
他的	手腕	是	生的	和	出血	从	擦	在	这	绳索	.

他的手腕被绳子摩擦得又红又肿，鲜血直流。

“ [bɪg] [spaɪk] [ɪn] [bentʃ] [wer] [aɪ][sɪt] .

“	Big	spike	in	bench	where	I	sit	.
“	大的	长钉	在	长椅	在哪里	我	坐	.

“我坐的长凳上出现了一个大尖峰。”

[sloʊ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][æt; ət][end][aɪ] [sɔː] [roʊp] [θruː] .

Slow	work	,	but	at	end	I	saw	rope	through	.
慢的	工作	,	但	在	结尾	我	锯	绳索	通过	.

工作虽然慢，但最后我还是把绳子锯断了。

” [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [stræk] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [belt] .

”	He	bent	over	Strak	and	removed	a	hunting	knife	from	the	man's	belt	.
”	他	弯曲	超过	斯特拉克	和	已移除	一个	打猎	刀	从	这	男人的	腰带	.

他弯下腰，从斯特拉克的腰带上取下一把猎刀。

['kwɪkli] [hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋklz] .

Quickly	he	cut	through	the	ropes	that	bound	his	own	ankles	.
迅速地	他	切	通过	这	绳索	那	边界	他的	自己的	脚踝	.

他迅速割断了绑住自己脚踝的绳索。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	he	went	along	the	bench	freeing	the	others	.
然后	他	去	沿着	这	长椅	释放	这	其他的	.

然后他沿着长椅走去，解救了其他人。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] [sed] , [græbiŋ] [ʌp] - ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Dr	.	Steele	said	,	grabbing	up	Strak's	rifle	from	the	ground	.
"	博士	.	斯蒂尔	说	,	抓取	向上	-	步枪	从	这	地面	.

"斯蒂尔博士说着，从地上捡起了斯特拉克的步枪。"

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	No	time	to	lose	.
"	不	时间	到	失去	.

"没有时间可以浪费了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] .

The	others	will	be	coming	back	soon	.
这	其他的	将要	是	未来	后退	很快	.

其他人很快就会回来。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

"	He	led	the	way	out	of	the	room	and	down	the	tunnel	to	the	entrance	.
"	他	引领	这	方式	出去	的	这	房间	和	向下	这	隧道	到	这	入口	.

-

179

-

他带头走出房间，沿着隧道来到入口处。179

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn] ['bɪldɪŋ] ,

At	the	foot	of	the	mountain	beyond	the	abandoned	mine	building	,
在	这	脚	的	这	山	超过	这	弃	矿	建筑	,

在废弃矿井建筑另一侧的山脚下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

they	could	see	the	plane	sitting	like	a	toy	in	the	snow	.
他们	可以	看	这	飞机	坐着	喜欢	一个	玩具	在	这	雪	.

他们可以看到那架飞机像玩具一样停在雪地里。

[ðə; ði] [θriː] ['enəmi] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪr] [speks] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

The	three	enemy	agents	were	bustling	around	it	,	mere	specks	at	this	distance	.
这	三	敌人	代理人	是	繁华	大约	它	,	仅仅	斑点	在	这	距离	.

三个敌方特工在它周围忙碌着，从这个距离看，他们只是几个小黑点而已。

" [ðeə(r)] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] , " ['sændi] [əb'zɜːrvd] .

"	They're	still	working	on	the	runway	,	"	Sandy	observed	.
"	它们是	仍然	在职的	在	这	跑道	,	"	沙	观察到	.

"他们还在修建跑道，"桑迪说道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?

"	What	do	we	do	when	they	come	back	?
"	什么	做	我们	做	什么时候	他们	来	后退	?

"当他们回来时我们该怎么办？"

" ['dʒeri] [æskt] .

"	Jerry	asked	.
"	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

[luː] ['meɪər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

Lou	Mayer	indicated	the	rifle	the	doctor	was	holding	.
卢	梅耶	表明的	这	步枪	这	医生	曾是	保持	.

卢·梅耶指了指医生手里拿着的步枪。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [gʌn] .

"	We	have	one	gun	.
"	我们	有	一	枪	.

我们有一支枪。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] .

We	can	make	a	fight	of	it	at	least	.
我们	能	制作	一个	斗争	的	它	在	至少	.

我们至少可以奋力一搏。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	Dr	.	Steele	was	not	enthusiastic	.
"	博士	.	斯蒂尔	曾是	不是	热情的	.

斯蒂尔博士并不热情。

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɑːrmd] .

“	All	three	of	them	are	armed	.
"	全部	三	的	他们	是	武装	.

“他们三人均持有武器。”

[aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

I'm	afraid	it	wouldn't	be	much	of	a	fight	.
我是	害怕的	它	不会	是	很多	的	一个	斗争	.

恐怕这算不上什么战斗。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .

"	His	voice	was	grim	.
"	他的	嗓音	曾是	严峻	.

他的声音很严肃。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] — [ɔːr] [kɪld] . ”

“	Some	of	us	would	be	hurt	—	or	killed	.	”
"	一些	的	我们	会	是	伤害	—	或者	被杀	.	"

“我们当中有些人会受伤，甚至丧命。”

“ [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt][ʌp] ?

“	Why	couldn't	we	rush	down	the	hill	when	we	see	them	start	up	?
"	为什么	不能	我们	匆忙	向下	这	爬坡道什么时候		我们	看	他们	开始	向上	?

“为什么我们看到他们启动时不能冲下山坡呢？ ”

" [prəˈfesər] ['kroʊəl] [səˈdʒestɪd] .

"	Professor	Crowell	suggested	.
"	教授	克罗威尔	建议	.

克罗威尔教授建议道。

“ [ðeɪd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .

“	They'd	be	inside	,	coming	up	through	the	shafts	.
"	他们会	是	里面	,	未来	向上	通过	这	轴	.

“他们会在里面，从竖井上来。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [hɪr] , [wiːd] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [hed] [stɑːrt][ɑːn][ðem; ðəm] .

By	the	time	they	got	up	here	,	we'd	have	quite	a	head	start	on	them	.
经过	这	时间	他们	得到	向上	这里	,	我们会	有	相当	一个	头	开始	在	他们	.

等他们到达这里的时候，我们已经领先他们一大截了。

[ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðæt] [pleɪn] —

If	we	get	to	that	plane	—
如果	我们	得到	到	那	飞机	—

如果我们能登上那架飞机——

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dr	.	Steele	shook	his	head	.
"	博士	.	斯蒂尔	摇晃	他的	头	.

斯蒂尔博士摇了摇头。

“ [wiːd] ['nevər] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪ'ðaʊt] [s'nəʊʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
“ We'd never stand a chance without snowshoes , and they're all down at the
” 我们会 绝不 站立 一个 机会 没有 雪鞋 , 和 它们是 全部 向下 在 这
[maɪn] [ʃed] .
mine shed .
矿 棚 .

“如果没有雪鞋，我们根本没有机会，而雪鞋都在矿棚里。”

[ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] [waɪl] [wiː; wi] ['flaʊndər]
They'd have a field day picking us off with their rifles while we flounder
他们会 有 一个 场地 天 挑选 我们 离开 和 他们的 步枪 尽管 我们 比目鱼
[θruː] [ðoʊz] [hɪp] - [diːp] [drɪfts] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . ”
through those hip - deep drifts on the mountain . ”
通过 那些 时髦的 - 深的 漂移 在 这 山 . ”

当我们跌跌撞撞地穿过山上齐腰深的雪堆时，他们会用步枪把我们一个个射杀。

“ [ðen] [wiːv] [gɑːt][noʊ] [tʃɔɪs] , ” [luː] ['meɪər] [sed] ['gluːmɪli] .
“ Then we've got no choice , ” Lou Mayer said gloomily .
” 然后 我们已经 得到 不 选择 , ” 卢 梅耶 说 阴郁地 .

“那我们就别无选择了，”卢·梅耶沮丧地说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [hɪr] . ” -
“ We've got to make a stand here . ” 180
” 我们已经 得到 到 制作 一个 站立 这里 . ” -

“我们必须在这里表明立场。”180

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
” 等待 一个 分钟 !

“等一下！

” ['sændi] [kraɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” Sandy cried out , the bud of a wild inspiration forming in his mind .
” 沙 哭 出去 , 这 芽 的 一个 荒野 灵感 成型 在 他的 头脑 .

桑迪大叫一声，脑海中萌生了一个狂野的灵感。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [θɪŋ] [stɪl] [wɜːrks] ?
“ Is there any chance that thing still works ?
” 是 那里 任何 机会 那 事物 仍然 作品 ?

“那东西还有可能再好用吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['keɪb(ə)l][kɑːr] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd]
” The others followed his gaze upward to the old cable car creaking and
” 这 其他的 随后 他的 目光 向上 到 这 老的 电缆 车 嘎吱作响 和
['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
rocking to the right of the entrance .
摇滚 到 这 正确的 的 这 入口 .

其他人顺着他的目光向上望去，看到入口右侧那辆老旧的缆车嘎吱作响、摇摇晃晃。

[ðə; ði] [prə'fesər] [said] .
The professor sighed .
这 教授 叹了口气 .

教授叹了口气。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
“ I'm afraid not .
” 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[ðiːz] ['keɪb(ə)l][kɑːrz][wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] ['paʊər] [mə'ʃiːnəri] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] . ”
These cable cars were operated by power machinery down at the depot . ”
这些 电缆 汽车 是 经营的 经过 力量 机械 向下 在 这 仓库 . ”

这些缆车由位于地下车库的动力机械驱动。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['sændi] [sed] .
“ I know , ” Sandy said .
“ 我 知道 , ” 沙 说 .

“我知道，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [wi:d] [bi:; bi] ['koʊstɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] .
“ But we'd be coasting downhill .
“ 但 我们会 是 滑行 下坡 .

但我们会一路下滑。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sti:lz] [aɪz] .
” There was a gleam of interest in Dr . Steele's eyes .
” 那里 曾是 一个 闪耀 的 兴趣 在 博士 . 斯蒂尔的 眼睛 .

斯蒂尔博士眼中闪过一丝兴趣。

“ [ðæt] [saʊndz] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .
“ That sounds logical .
“ 那 声音 逻辑 .

“这听起来合情合理。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] ?
What do you say we have a look at it , Son ?
什么 做 你 说 我们 有 一个 看 在 它 , 儿子 ?

儿子，我们去看看怎么样?

[bʌt; bət] [ki:p] [daʊn] .
But keep down .
但 保持 向下 .

但要保持安静。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt]['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][spɑ:t][ˌju: 'es] [ə'genst] [ðə; ði]
We don't want Kruger and the others to spot us against the
我们 不 想 克鲁格 和 这 其他的 到 点 我们 反对 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

我们不想让克鲁格和其他人从雪地里发现我们。

” [ðeɪ] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] ,
” They slunk out of the shadow of the mine entrance ,
” 他们 斯伦克 出去 的 这 阴影 的 这 矿 入口 ,

他们悄悄地从矿井入口的阴影中溜了出来，

[dɑ:tɪŋ] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑ:r] .
darting quickly behind the cover of the cable car .
飞镖 迅速地 在后面 这 覆盖 的 这 电缆 车 .

迅速躲到缆车车厢后面。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sti:l] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][kæb][ænd; ənd] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
Dr . Steele climbed into the open cab and squinted up at the rigging .
博士 . 斯蒂尔 攀登 进入 这 打开 出租车 和 眯着眼 向上 在 这 索具 .

斯蒂尔博士爬进敞篷驾驶室，眯着眼睛向上看索具。

“ [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['seɪfti] [lɑ:k] ,
“ Looks to me as if the only thing that's restraining it is that safety lock ,
“ 看起来 到 我 作为 如果 这 仅有的 事物 那就是 限制 它 是 那 安全 锁 ,

“在我看来，唯一限制它的就是那个安全锁。”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

['sændi] [ˌdisə'gri:d] .
Sandy **disagreed** **.**
沙 不同意 .

桑迪不同意。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊli] ['keɪb(ə)l] ?
“ **What** **about** **the** **pulley** **cable** **?**
” 什么 关于 这 滑轮 电缆 ?

“滑轮钢索呢？”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [bɪ'loʊ] .
That **must** **be** **anchored** **in** **the** **shed** **below** **.**
那 必须 是 锚定 在 这 棚 以下 .

它必须固定在下面的棚子里。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][roʊl] [ən'les] [ðæts] [fri:] . ” -
She **won't** **roll** **unless** **that's** **free** **.** **”** **181**
她 惯于 卷 除非 那就是 自由的 . ” -

除非免费，否则她不会滚动。”181

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['rəuləz][ænd; ənd]['keɪbəlz] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
Dr **.** **Steele** **studied** **the** **arrangement** **of** **rollers** **and** **cables** **more** **closely** **.**
博士 . 斯蒂尔 研究 这 安排 的 滚筒 和 电缆 更多的 密切 .

斯蒂尔博士更仔细地研究了滚轮和缆绳的布置。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **You're** **right** **,** **”** **he** **admitted** **.**
” 你是 正确的 , ” 他 承认 .

“你说得对，”他承认道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [hʊk] - [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wer] [ðə; ði] ['pʊli]
He **pointed** **to** **the** **steel** **hook** **-** **eye** **at** **the** **back** **of** **the** **car** **where** **the** **pulley**
他 尖 到 这 钢 钩 - 眼睛 在 这 后退 的 这 车 在哪里 这 滑轮
['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
cable **was** **attached** **.**
电缆 曾是 随附的 .

他指着汽车后部的钢钩眼，滑轮钢索就连接在那里。

“ [ðə; ði]['waɪər][ɪz] ['prɪti] [freɪd] [bæk] [hɪr] .
“ **The** **wire** **is** **pretty** **frayed** **back** **here** **.**
” 这 金属丝 是 漂亮的 磨损的 后退 这里 .

“这里的电线已经磨损得很厉害了。”

['pɑ:səbli] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hæk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
Possibly **we** **could** **hack** **through** **it** **.**
可能 我们 可以 黑客 通过 它 .

或许我们可以破解它。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][æks] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . ”
I **saw** **an** **old** **ax** **back** **in** **the** **cave** **.** **”**
我 锯 一个 老的 斧头 后退 在 这 洞穴 . ”

我在洞穴里看到了一把旧斧子。

“ [its] [ʃʊr] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][traɪ] , ” ['sændi] [sed] .
“ **It's** **sure** **worth** **a** **try** **,** **”** **Sandy** **said** **.**
” 它是 当然 值得 一个 尝试 , ” 沙 说 .

“这绝对值得一试，”桑迪说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌoʊvərˈhed] [ˈkeɪb(ə)l] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] [ˈroʊlɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] ?
“ How do you think that overhead cable will hold up when we start rolling downhill ?
” 如何 做 你 思考 那 开销 电缆 将要 抓住 向上什么时候 我们 开始 滚动 下坡 ?
”
”
”

“你觉得当我们开始滑下山坡时，那根架空电缆能撑住吗？”

“ [aɪˈd] [seɪ] [its] [ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
“ I'd say it's in pretty good condition .
” ID 说 它是 在 漂亮的 好的 状况 .

“我觉得它的状况相当不错。”

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [maɪn] [daʊn] .
They put a good coating of grease on all the machinery before they shut the mine down .
他们 放 一个 好的 涂层 的 润滑脂 在 全部 这 机械 前 他们 关闭 这 矿 向下 .

在矿井关闭之前，他们给所有机器都涂上了一层厚厚的润滑脂。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
They must have hoped to use it again , or possibly to sell it .
他们 必须 有 希望 到 使用 它 再次 , 或者 可能 到 卖 它 .

他们一定是希望再次使用它，或者可能打算把它卖掉。

” [prəˈfesər] [ˈkroʊəlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈɜːrdʒəntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈentrəns] .
” Professor Crowell's voice rang out urgently from the tunnel entrance .
” 教授 克罗威尔 嗓音 响铃 出去 紧急 从 这 隧道 入口 .

“克罗威尔教授的声音急切地从隧道入口传来。”

“ [ˈhɜːri] [ʌp] !
“ Hurry up !
” 匆忙 向上 !

“赶快!

[ˈstefənusjəuˈhænisˈpɔːlu][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈstaːtiŋ] [bæk] .
Kruger and the others are starting back .
克鲁格 和 这 其他的 是 开始 后退 .

克鲁格和其他人开始返回工作岗位。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stiːl] [pʊld] [ˈsændi] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
” Dr . Steele pulled Sandy down out of sight in the car .
” 博士 . 斯蒂尔 拉 沙 向下 出去 的 视线 在 这 车 .

“斯蒂尔医生把桑迪拉到车里，让她躲到视线之外。”

“ [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði] [ʃed] .
“ We'll stay here until they enter the shed .
” 出色地 停留 这里 直到 他们 进入 这 棚 .

“我们会一直待在这里，直到他们进入棚子。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtægɪʃ] [ˈtʃɑːrli] , “ [ˈtʃɑːrli] ,
” He called over to Tagish Charley , “ Charley ,
” 他 称为 超过 到 塔吉什 查理 , “ 查理 ,

他朝塔吉什·查理喊道：“查理，

[dʌk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] .
duck back into the mine and get a couple of those picks that are lying around
鸭子 后退 进入 这 矿 和 得到 一个 夫妻 的 那些 精选 那 是 说谎 大约
.
:
.

赶紧回到矿井里，拿几把散落在地上的镐子。

" ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑːr] ,
" Peering over the rim of the cable car ,
" 窥视 超过 这 轮缘 的 这 电缆 车 ,

"从缆车边缘向外望去，

['sændi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [men] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
Sandy watched the three men make their way on snowshoes back to the mine .
沙 观看 这 三 男人 制作 他们的 方式 在 雪鞋 后退 到 这 矿 .

桑迪看着这三个男人穿着雪鞋返回矿井。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ['ʃaʊtɪd]
As soon as they had disappeared into the shed , Dr . Steele shouted
作为 很快 作为 他们 有 消失 进入 这 棚 , 博士 . 斯蒂尔 喊叫
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
for the others .
为了 这 其他的 .

他们刚一消失在棚子里，斯蒂尔博士就大声呼喊其他人。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] .
" Come on , we've got to work fast .
" 来 在 , 我们已经 得到 到 工作 快速地 .

"快点，我们得抓紧时间。"

['tʃɑːrli] , ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɪks] , ['kwɪkli] ! " -
Charley , over here with those picks , quickly ! " 182
查理 , 超过 这里 和 那些 精选 , 迅速地 ! " -

查理，快把拨片拿过来！"182

[luː] ['meɪər] ,
Lou Mayer ,
卢 梅耶 ,

卢·梅耶

[prə'fesər] ['kroʊəl] [ænd; ənd]['dʒeri] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [geɪv]
Professor Crowell and Jerry scrambled aboard the car while Dr . Steele gave
教授 克罗威尔 和 杰瑞 打乱 船上 这 车 尽管 博士 . 斯蒂尔 给予
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] .
instructions to Tagish Charley .
指示 到 塔吉什 查理 .

克罗威尔教授和杰瑞赶紧爬上车，而斯蒂尔博士则向塔吉什·查理下达指令。

" [juː; jʊ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] - [aɪ] [ænd; ənd] ['pʊli] , ['tʃɑːrli] .
" You work on the hook - eye and pulley , Charley .
" 你 工作 在 这 钩 - 眼睛 和 滑轮 , 查理 .

"查理，你负责钩眼和滑轮。"

[aɪl] [nɑːk] [aʊt][ðə; ði] ['seɪfti] [lɑːk] .
I'll knock out the safety lock .
患病的 敲 出去 这 安全 锁 .

我会把安全锁撬开。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst] [preɪ] .
The rest of you just pray .
这 休息 的 你 只是 祈祷 .

其他人就祈祷吧。

" [wʌn] ['sɑːlɪd] [bloʊ] [trɪpt] [ðə; ði] ['seɪfti] [lɑːk] ,
" One solid blow tripped the safety lock ,
" 一 坚硬的 吹 绊倒了 这 安全 锁 ,

"一记重击触发了安全锁。"

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tɔːt] ['keɪb(ə)l] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	car	moved	forward	about	a	foot	until	the	taut	cable	stopped	it	.
和	这	车	已搬	向前	关于	一个	脚	直到	这	紧绷	电缆	停止	它	.

汽车向前行驶了大约一英尺，直到绷紧的缆绳将其拉住。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

The	cable	itself	was	more	of	a	problem	.
这	电缆	本身	曾是	更多的	的	一个	问题	.

问题更出在电缆本身。

['sændi] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Sandy	had	the	uncomfortable	sensation	that	his	leaping	heart	was	trying	to
沙	有	这	不舒服	感觉	那	他的	跳跃	心	曾是	尝试	到

[skwɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

squirm	out	of	his	throat	and	escape	from	his	body	.
蠕动	出去	的	他的	喉	和	逃脱	从	他的	身体	.

桑迪感到一阵难受，他那颗怦怦直跳的心脏仿佛要从喉咙里挣脱出来，逃离他的身体。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊli] [wɪð; wɪθ]

The	tension	was	unbearable	as	Charley	pounded	away	at	the	pulley	with
这	紧张	曾是	难以忍受	作为	查理	猛击	离开	在	这	滑轮	和

[strɔːŋ] ['rɪðmɪk] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

strong	rhythmic	strokes	of	the	ax	.
强的	节奏	笔画	的	这	斧头	.

查理用斧头有节奏地猛击滑轮，气氛紧张得令人难以忍受。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [bleɪd] .

At	first	it	seemed	impervious	to	the	dull	blade	.
在	第一的	它	似乎	不透水的	到	这	乏味的	刀刃	.

起初，它似乎刀枪不入。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , ['sændi] [sɔː] [wʌn] [strænd] [snæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [twæŋ] .

Then	,	with	relief	,	Sandy	saw	one	strand	snap	with	a	musical	twang	.
然后	,	和	宽慰	,	沙	锯	一	链	折断	和	一个	音乐	颤音	.

然后，桑迪松了口气，看到一根头发丝断了，发出清脆的响声。

['tʃɑːrli] [swʌŋ] ['hɑːrdər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [strænd] [broʊk] .

Charley	swung	harder	,	encouraged	by	this	success	,	and	another	strand	broke	.
查理	摇摆	更难	,	鼓励	经过	这	成功	,	和	其他	链	打破	.

查理受到这次成功的鼓舞，更加用力地挥动绳索，结果又断了一根线。

[iːtʃ] [strænd] [ðæt] [let][goʊ][pʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [strændz] ,

Each	strand	that	let	go	put	additional	stress	on	the	remaining	strands	,
每个	链	那	让	去	放	额外的	压力	在	这	其余的	线	,

每一根断裂的线都会给剩余的线施加额外的压力。

['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrliːz] [tæsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] .

making	Charley's	task	a	little	easier	.
制作	查理的	任务	一个	小的	更轻松	.

这让查理的任务变得轻松了一些。

[ðə; ði] [læst] [tuː] [snæpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] .

The	last	two	snapped	together	with	a	loud	report	.
这	最后的	二	啪啪	一起	和	一个	大声	报告	.

最后两个锁扣咔嚓一声合在一起。

[ðə; ði][kɑːr] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['fɔːrwərd] ['sloʊli] .

The	car	shuddered	and	began	to	roll	forward	slowly	.
这	车	颤抖	和	开始	到	卷	向前	缓慢地	.

汽车震动了一下，开始缓缓向前滚动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrv] - ['ʃætərɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

There	was	the	nerve	-	shattering	screech	of	metal	against	metal	as	the
那里	曾是	这	神经	-	破碎	尖叫	的	金属	反对	金属	作为	这

[ˌoʊvər'hed] ['rəuləz][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['keɪb(ə)l][prəu'testid] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [juːst] [soʊ] ['ruːdli]

overhead	rollers	and	the	main	cable	protested	violently	at	being	used	so	rudely
开销	滚筒	和	这	主要的	电缆	抗议	暴力	在	存在	用过的	所以	粗鲁地

['æftər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

after	twenty	-	one	years	of	inactivity	.
后	二十	-	一	年	的	不活动	.

金属与金属摩擦发出令人神经紧绷的刺耳尖叫声，高架滚轮和主缆在闲置 21 年后，因被如此粗暴地使用而发出强烈抗议。

[snoʊ] , [rʌst] [ænd; ənd]['met(ə)l] ['ʃeɪvɪŋz] [kæ'skeɪdɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrz]['ɔkjuːpənts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Snow	,	rust	and	metal	shavings	cascaded	down	on	the	car's	occupants	as	it
雪	,	锈	和	金属	刨花	级联	向下	在	这	汽车的	居住者	作为	它

[pɪkt] [ʌp] [moʊ'mentəm] . -

picked	up	momentum	.	183
挑选	向上	势头	.	-

随着汽车加速行驶，积雪、铁锈和金属碎屑如瀑布般倾泻而下，砸在车内人员身上。183

[ðə; ði] [bɔɪz] [let] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] [ænd; ənd]

The	boys	let	go	with	a	tremendous	cheer	and	Professor	Crowell	and
这	男孩们	让	去	和	一个	巨大的	欢呼	和	教授	克罗威尔	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] .

Dr	.	Steele	shook	hands	solemnly	.
博士	.	斯蒂尔	摇晃	双手	庄严地	.

男孩们欢呼雀跃地放开了手，克罗威尔教授和斯蒂尔博士郑重地握了握手。

['sændi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] ,

Sandy	glanced	behind	them	at	the	rapidly	diminishing	tunnel	entrance	,
沙	瞥了一眼	在后面	他们	在	这	快速	减少	隧道	入口	,

桑迪回头看了一眼越来越近的隧道入口。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

but	as	yet	there	was	no	sign	of	Kruger	and	the	other	two
但	作为	然而	那里	曾是	不	符号	的	克鲁格	和	这	其他	二

['enəmi] ['eɪdʒənts] .

enemy	agents	.
敌人	代理人	.

但目前仍未发现克鲁格和其他两名敌方特工的踪迹。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fortunately	the	pitting	of	the	cable	and	the	rust	and	stiffness	of	the
幸运的是	这	点蚀	的	这	电缆	和	这	锈	和	刚性	的	这

['rəuləz] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌmpərz]

rollers	reduced	their	acceleration	sufficiently	so	that	they	crashed	into	the	bumpers
滚筒	减少	他们的	加速度	足够	所以	那	他们	崩溃了	进入	这	保险杠

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dʒoʊlt] .

at	the	foot	of	the	incline	with	only	a	moderate	jolt	.
在	这	脚	的	这	倾斜	和	仅有的	一个	缓和	颠簸	.

幸运的是，由于钢索的凹陷、滚轮的锈蚀和僵硬，钢索的加速度大大降低，以至于钢索撞上斜坡底部的缓冲器时，只受到轻微的冲击。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑːr] [splɪt] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] - [feɪs] ,

The	cable	car	split	the	rotting	wood	on	the	bumper's	face	,
这	电缆	车	分裂	这	腐烂	木头	在	这	-	脸	,

缆车撞裂了保险杠上腐烂的木头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊʃnd] [ðə; ði][dʒoʊlt] .

but	the	springs	behind	it	cushioned	the	jolt	.
但	这	弹簧	在后面	它	缓冲	这	颠簸	.

但后面的弹簧缓冲了冲击力。

['sændi] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['skræmbld] [lɪmz] ['dʒɪndʒərli] .

Sandy	**extricated**	**himself**	**from**	**the**	**mass**	**of**	**scrambled**	**limbs**	**gingerly**	**.**
沙	脱困	他自己	从	这	大量的	的	打乱	四肢	小心翼翼地	.

桑迪小心翼翼地从一堆乱麻般的肢体中挣脱出来。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][oʊ'keɪ] ?

“	**Everybody**	**okay**	**?**
”	大家	好的	?

“大家都还好吗？”

[noʊ]['broʊkən] [boʊnz] ?

No	**broken**	**bones**	**?**
不	破碎的	骨头	?

没有骨折?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːvd] [ˌəu'keiz] .

”	**There**	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**relieved**	**okays**	**.**
”	那里	曾是	一个	合唱	的	松了口气	好的	.

“现场响起一片如释重负的‘好的’声。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [klaɪmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

Dr	**.**	**Steele**	**climbed**	**out**	**into**	**the**	**snow**	**.**
博士	.	斯蒂尔	攀登	出去	进入	这	雪	.

斯蒂尔博士爬进了雪地里。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [s'nəʊʃuːz] .

Into	**the**	**shed**	**and**	**on**	**with**	**those**	**snowshoes**	**.**
进入	这	棚	和	在	和	那些	雪鞋	.

走进棚子，穿上雪鞋。

” [ˌæprɪ'hensɪvli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['eɪdʒənts] [stɪl] [hæd; həd]

”	**Apprehensively**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**the**	**mountain**	**,**	**but**	**the**	**enemy**	**agents**	**still**	**had**
”	忧心忡忡地	,	他	看起来	向上	这	山	,	但	这	敌人	代理人	仍然	有

[nɑːt] [ə'pɪrd] .

not	**appeared**	**.**
不是	出现	.

他忧心忡忡地抬头望向山顶，但敌方特工仍然没有出现。

[æz; əz] ['sændi] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['klʌmzi] [s'nəʊʃuːz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

As	**Sandy**	**strapped**	**on**	**the**	**great**	**clumsy**	**snowshoes**	**,**	**he**	**made**	**a**	**suggestion**
作为	沙	绑带	在	这	伟大的	笨拙	雪鞋	,	他	制成	一个	建议

.

:
.

桑迪穿上笨重的雪鞋时，提出了一个建议。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [perz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	**Let's**	**take**	**the**	**other**	**four**	**pairs**	**with**	**us**	**.**
”	我们来吧	拿	这	其他	四	对	和	我们	.

“我们把另外四双鞋也带上吧。”

[ðæt] [wɪl] [sloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . ” -

That	**will**	**slow**	**them**	**up**	**even**	**more**	**if**	**they**	**try**	**to**	**follow**	**us**	**.**	**”**	**184**
那	将要	慢的	他们	向上	甚至	更多的	如果	他们	尝试	到	跟随	我们	.	”	-

如果他们试图跟踪我们，那将进一步减缓他们的速度。”184

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] [grʌntid] .

“	Good	idea	,	”	Tagish	Charley	grunted	.
”	好的	主意	,	”	塔吉什	查理	哼哼	.

“好主意，”塔吉什·查理咕哝道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['betər] [wʌn] .

“	But	I	got	better	one	.
”	但	我	得到	更好的	一	.

但我找到了一个更好的。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [æks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [kɑːr]

”	He	picked	up	the	ax	he	had	carried	with	him	from	the	cable	car
”	他	挑选	向上	这	斧头	他	有	携带	和	他	从	这	电缆	车

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [s'nəʊʃuːz] ['fjʊriəsli] .

and	began	to	attack	the	surplus	snowshoes	furiously	.
和	开始	到	攻击	这	剩余	雪鞋	愤怒地	.

他拿起从缆车上带来的斧头，开始疯狂地砍伐多余的雪鞋。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'mɔliʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz]

When	he	had	demolished	them	,	he	straightened	up	and	,	to	everyone's
什么时候	他	有	已拆除	他们	,	他	拉直	向上	和	,	到	每个人的

[ə'meɪzmənt] , [grɪnd] ['brɔːdli] .

amazement	,	grinned	broadly	.
惊愕	,	咧嘴一笑	总体而言	.

当他摧毁了它们之后，他直起身子，令所有人惊讶的是，他咧嘴一笑。

“ [ðeɪ] [noʊ][goʊ] ['veri] [fɑːr] [naʊ] .

“	They	no	go	very	far	now	.
”	他们	不	去	非常	远的	现在	.

“他们现在走不了多远了。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gʌnʃɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

”	They	were	halfway	to	the	plane	when	a	distant	gunshot	came	to	them
”	他们	是	半	到	这	飞机	什么时候	一个	遥远	枪声	来了	到	他们

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ,

faintly	through	the	thin	,
淡淡的	通过	这	薄的	,

“他们走到飞机一半的时候，远处传来一声枪响，透过薄薄的空气隐约听到。”

[draɪ] [er] .

dry	air	.
干燥	空气	.

干燥的空气。

['tɜːrnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

['sændi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [θriː] [ænt] - [laɪk] [speks] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Sandy	could	make	out	three	ant	-	like	specks	on	the	mountainside	near	the	tunnel
沙	可以	制作	出去	三	蚂蚁	-	喜欢	斑点	在	这	山坡	靠近	这	隧道

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['prɪz(ə)nər] .

where	they	had	been	held	prisoner	.
在哪里	他们	有	到过	握住	囚犯	.

桑迪能辨认出在他们被囚禁的隧道附近的山坡上有三个蚂蚁般的小黑点。

“ [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [wɪə(r)] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They've	discovered	we're	gone	,	”	he	said	.
”	他们有	发现	是	已消失	,	”	他	说	.

“他们发现我们已经走了，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” ['dʒeri] ['kɑːmɛntəd] ['nɜːrvəsli] .

“	And	they're	shooting	at	us	,	”	Jerry	commented	nervously	.
”	和	它们是	射击	在	我们	,	”	杰瑞	评论	紧张地	.

“他们正在向我们开枪，”杰瑞紧张地说道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] , ” [prə'fesər] ['kroʊəl] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

“	We're	not	in	much	danger	at	this	range	,	”	Professor	Crowell	assured	them	.
”	是	不是	在	很多	危险	在	这	范围	,	”	教授	克罗威尔	保证	他们	.

“在这个射程内，我们不会面临太大危险，”克罗威尔教授向他们保证道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪt] ['eniwʌn] .

“	Without	telescopic	sights	,	it	would	take	a	mighty	lucky	shot	to	hit	anyone	.
”	没有	伸缩式	景点	,	它	会	拿	一个	强大的	幸运的	射击	到	打	任何人	.

“如果没有瞄准镜，想要击中任何人都需要极大的运气。”

” [ˌnevərðə'les] ,

”	Nevertheless	,
”	尽管如此	,

“尽管如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	all	greatly	relieved	when	they	were	seated	snugly	in	the	cabin	of	the
他们	是	全部	非常	松了口气	什么时候	他们	是	坐着	舒适地	在	这	舱	的	这

[pleɪn] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kroʊəl] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊtɝz] ['gʌnɪŋ] ['smuːðli] .

plane	and	Professor	Crowell	had	the	motors	gunning	smoothly	.
飞机	和	教授	克罗威尔	有	这	电机	枪击	顺利	.

当他们舒舒服服地坐在飞机机舱里，克罗威尔教授让发动机平稳地运转起来时，他们都松了一口气。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [dʒɑːb][ɑːn] [ðɪs] ['rʌnweɪ] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['tʃærətəbli] .

“	Those	fellows	did	a	mighty	fine	job	on	this	runway	,	”	the	professor	said	charitably	.
”	那些	伙伴们	做过	一个	强大的	美好的	工作	在	这	跑道	,	”	这	教授	说	慈善地	.

“那些家伙在这条跑道上做得非常出色，”教授赞扬道。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] [ə'hed] ['smuːðli] .

He	advanced	the	throttle	and	the	ship	glided	ahead	smoothly	.
他	先进的	这	风门	和	这	船	滑翔	前方	顺利	.

他加大油门，飞船平稳地滑行向前。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm]

They	cleared	the	trees	at	the	far	end	of	the	clearing	with	plenty	of	room
他们	已清除	这	树木	在	这	远的	结尾	的	这	清理	和	很多	的	房间

[tuː; tə] [sper] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

to	spare	and	climbed	in	a	sweeping	curve	that	took	them	over	the	mountain	.
到	空闲的	和	攀登	在	一个	扫荡	曲线	那	采取	他们	超过	这	山	.

他们清理了空地尽头的树木，还留出了充足的空间，然后沿着一条弧线爬上了山。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [sloʊp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] ['eɪdʒənts] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt]

Far	below	on	the	snowy	slope	they	could	see	the	frustrated	agents	hopping	about
远的	以下	在	这	下雪的	坡	他们	可以	看	这	沮丧的	代理人	跳跃	关于

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪsts] [ɪn][ðə; ði] [er] . -

and	shaking	their	fists	in	the	air	.	185
和	摇晃	他们的	拳头	在	这	空气	.	-

在远处的雪坡上，他们可以看到那些沮丧的特工们跳来跳去，挥舞着拳头。185

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

['faɪn(ə)l] ['vɪktəri]

Final	Victory
最终的	胜利

最终胜利

“ [ðeɪv] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] !
“ They've caught the entire gang !
” 他们有 捕捉 这 全部的 帮派 !

“他们把整个团伙都抓住了！”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - [hoʊ'tel] [ruːm] [æt; ət]
” Dr . Steele reported excitedly as he burst into the boys ' hotel room at
” 博士 . 斯蒂尔 据报道 兴奋地 作为 他 爆裂 进入 这 男孩们 - 酒店 房间 在
['kɔːdəvə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Cordova a little after eight the next morning .
科尔多瓦 一个 小的 后 八 这 下一个 早晨 .

“第二天早上八点刚过，斯蒂尔博士兴奋地冲进科尔多瓦男孩们的酒店房间，报告说：”

['sændi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sandy sat up and massaged the sleep from his eyes .
沙 卫星 向上 和 按摩 这 睡觉 从 他的 眼睛 .

桑迪坐起身，揉了揉惺忪的睡眼。

“ [noʊ] ['kɪdɪŋ] , [dæd] .
“ No kidding , Dad .
” 不 开玩笑 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[wen] ? ”
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候？ ”

“ ['ɑːrmi] [ɪn'telɪdʒəns] [muːvd] [ɪn][ɑːn] [stræk] , ['pɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æt; ət] [dɑːn] .
“ Army Intelligence moved in on Strak , Parker and the other two at dawn .
” 军队 智力 已搬 在 在 斯特拉克 , 帕克 和 这 其他 二 在 黎明 .

“陆军情报部门在黎明时分对斯特拉克、帕克和其他两人展开了行动。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
They gave up without a fight .
他们 给予 向上 没有 一个 斗争 .

他们不战而降。

[siːmz] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [naɪt] .
Seems they put in a pretty rough night .
似乎 他们 放 在 一个 漂亮的 粗糙的 夜晚 .

看来他们昨晚过得挺艰难的。

[stræk] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [θæŋks] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət] ['hiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][stænd]['traɪəl]
Strak was in bad shape , thanks to Charley , but he'll live to stand trial
斯特拉克 曾是 在 坏的 形状 , 谢谢 到 查理 , 但 地狱 居住 到 站立 审判
[fɔːr; fər] ['espiənɑːʒ] . ”
for espionage . ”
为了 间谍 . ”

多亏了查理，斯特拉克伤得很重，但他还是能活下来，接受间谍罪的审判。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ? ”
“ What about the rest of the gang ? ”
” 什么 关于 这 休息 的 这 帮派 ? ”

“其他团伙成员呢？ ”

“ [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ə'restɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['freɪtər]
“ The local police arrested them as they were trying to board a freighter
” 这 当地的 警察 被捕 他们 作为 他们 是 尝试 到 木板 一个 货轮
[æt; ət][væl'diːz] .
at Valdez .
在 瓦尔迪兹 .

“当地警方在瓦尔迪兹逮捕了他们，当时他们正试图登上一艘货轮。”

[its] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] . ” -
It's a clean sweep . ” 186
它是 一个 干净的 扫 . ” -

这是一次彻底的横扫。”186

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

” ['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][tɪn] [pleɪts] .
” Jerry was awake now , his eyes as big and shiny as tin plates .
” 杰瑞 曾是 醒 现在 , 他的 眼睛 作为 大的 和 闪亮的 作为 锡 盘子 .

“杰瑞醒了，他的眼睛又大又亮，像锡盘子一样。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['ækʃ(ə)n] .
“ That's what I call action .
” 那就是 什么 我 称呼 行动 .

“这才叫行动。”

” ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [ʃʊr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
” Grinning , he added , “ We sure could have used a little bit of that kind
” 咧嘴笑 , 他 额外 , “ 我们 当然 可以 有 用过的 一个 小的 少量 的 那 种类
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] .
of action yesterday .
的 行动 昨天 .

他咧嘴一笑，补充道：“昨天我们真希望也能有那样的行动。”

[wer] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][kɑːps][ænd; ənd][dʒiː] - [men] [ðen] ? ”
Where were all the cops and G - men then ? ”
在哪里 是 全部 这 警察 和 G - 男人 然后 ? ”

当时警察和联邦探员都去哪儿了？

“ [ɪn][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ɪk'spleɪnd] ,
“ In an operation like this one , ” Dr . Steele explained ,
” 在 一个 手术 喜欢 这 一 , ” 博士 . 斯蒂尔 解释 ,

“像这样的手术，”斯蒂尔医生解释说，

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
“ they had to stay way out on the fringes until the last moment .
” 他们 有 到 停留 方式 出去 在 这 边缘 直到 这 最后的 片刻 .

“他们不得不一直待在边缘地带，直到最后一刻。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][wiː; wi] [nuː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ɪf] [wiː; wi]
That was a risk we knew we'd have to take from the start if we
那 曾是 一个 风险 我们 知道 我们会 有 到 拿 从 这 开始 如果 我们
[hoʊpt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ][træp][ɑːn] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ruːθləs] [ˌsæbə'tɜːz] .
hoped to spring a trap on this gang of ruthless saboteurs .
希望 到 春天 一个 陷阱 在 这 帮派 的 无情 破坏分子 .

我们从一开始就知道，如果想要设下陷阱抓住这伙冷酷无情的破坏分子，就必须承担这样的风险。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['bɔdiːˌgɑːdz] ['dɔːgɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd]
If we had an army of bodyguards dogging our footsteps , they never would
如果 我们 有 一个 军队 的 保镖 狗 我们的 脚步声 , 他们 绝不 会
[hæv; həv] [bɪn] ['lʊrd] [ɪn] . ”
have been lured in . ”
有 到过 诱饵 在 . ”

如果我们有一大群保镖寸步不离地跟着我们，他们就永远不会被引诱进来了。

“ ['lʊrd] [ɪn] ?
“ Lured in ?
” 诱饵 在 ?

“被诱入了吗？”

" ['sændi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
" **Sandy** **was** **perplexed** **.**
" 沙 曾是 困惑 .

桑迪感到困惑。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sɔ:rt][ʌv; əv]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][spaɪz] ? "
" **You** **mean** **we** **were** **sort** **of** **decoys** **for** **the** **spies** **?** **"**
" 你 意思是 我们 是 种类 的 诱饵 为了 这 间谍 ? "

"你的意思是说，我们算是给间谍当诱饵吗？"

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sti:l] [əd'mɪtɪd] .
" **In** **a** **way** **,** **"** **Dr** **.** **Steele** **admitted** **.**
" 在 一个 方式 , " 博士 . 斯蒂尔 承认 .

"某种程度上来说，"斯蒂尔博士承认道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , ['i:v(ə)n] ['jestərdeɪ] .
" **I** **couldn't** **tell** **you** **that** **,** **even** **yesterday** **.**
" 我 不能 告诉 你 那 , 甚至 昨天 .

"即使是昨天，我也无法告诉你。"

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [ə'fɪʃəli] [oʊ'keɪ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
But **now** **it's** **officially** **okay** **to** **let** **you** **in** **on** **it** **.** **"**
但 现在 它是 官方 好的 到 让 你 在 在 它 . "

但现在可以正式告诉你了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['fju:əl] [prə'fesər] ['kroʊəl] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ?
" **But** **what** **about** **the** **rocket** **fuel** **Professor** **Crowell** **was** **working** **on** **?**
" 但 什么 关于 这 火箭 燃料 教授 克罗威尔 曾是 在职的 在 ?

"但是克罗威尔教授正在研究的火箭燃料呢？"

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rer] ['elɪmənt] . "
I **thought** **we** **came** **up** **to** **look** **for** **some** **rare** **element** **.** **"**
我 想法 我们 来了 向上 到 看 为了 一些 稀有的 元素 . "

我以为我们是来寻找某种稀有元素的。"

" [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['praɪmeri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'læskə] .
" **That** **of** **course** **was** **our** **primary** **reason** **for** **coming** **to** **Alaska** **.**
" 那 的 课程 曾是 我们的 基本的 原因 为了 未来 到 阿拉斯加州 .

"当然，这是我们来阿拉斯加的主要原因。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['elɪmənt] [eks] .
And **of** **course** **we'll** **continue** **to** **search** **for** **Element** **X** **.**
和 的 课程 出色地 继续 到 搜索 为了 元素 X .

当然，我们还会继续寻找X元素。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['eɪdʒənts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [haʊnd] [ˌju: 'es][soʊ] [pər'sɪstəntli] ,
But **when** **the** **enemy** **agents** **began** **to** **hound** **us** **so** **persistently** **,**
但 什么时候 这 敌人 代理人 开始 到 猎犬 我们 所以 持续地 ,

但是，当敌方特工开始如此不遗余力地骚扰我们时，

[wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɪlɪŋ] .
we **saw** **an** **opportunity** **to** **make** **a** **double** **killing** **.**
我们 锯 一个 机会 到 制作 一个 双倍的 杀 .

我们看到了一个可以一举两得的机会。

" ['dʒeri] [stretʃt] .
" **Jerry** **stretched** **.**
" 杰瑞 拉伸 .

杰瑞伸了个懒腰。

" ['oʊnli][wi:; wi] [keɪm] ['ɔ:f(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] . " -
" **Only** **we** **came** **awful** **close** **to** **being** **the** **ones** **who** **were** **killed** **.** **"** **187**
" 仅有的 我们 来了 可怕 关闭 到 存在 这 一个 WHO 是 被杀 . " -

"只是我们差点就成了遇难者。"187

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skreɪp] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ə'griːd] .

“	We	had	a	narrow	scrape	,	”	Dr	.	Steele	agreed	.
”	我们	有	一个	狭窄的	刮	,	”	博士	.	斯蒂尔	同意	.

“我们真是侥幸逃过一劫，”斯蒂尔医生表示赞同。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] ['kɔːdəvə] ['æftər] [ðeɪ] ['æmbʊʃt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .

“	It	was	ingenious	of	them	to	take	back	the	plane	to	Cordova	after	they	ambushed	us	at	the	mine	.
”	它	曾是	巧妙	的	他们	到	拿	后退	这	飞机	到	科尔多瓦	后	他们	遭到伏击	我们	在	这	矿	.

“他们在矿场伏击我们之后，竟然还能把飞机开回科尔多瓦，真是太聪明了。”

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] .

Our	people	were	holding	back	,	of	course	,	and	it	really	threw	them	off	the	trail	.
我们的	人们	是	保持	后退	,	的	课程	,	和	它	真的	扔	他们	离开	这	踪迹	.

当然，我们的人有所保留，这真的让他们偏离了正轨。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,

As	far	as	they	knew	,
作为	远的	作为	他们	知道	,

据他们所知，

[wiː; wi][hæd; həd] [tʃekt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

we	had	checked	back	into	the	city	and	then	disappeared	into	thin	air	.
我们	有	已检查	后退	进入	这	城市	和	然后	消失	进入	薄的	空气	.

我们返回市区后，就消失得无影无踪了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [lʌk] [ðə; ði] [gæŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['smʌgld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

With	a	bit	more	luck	the	gang	might	have	smuggled	us	out	of	the	country	.
和	一个	少量	更多的	运气	这	帮派	可能	有	走私	我们	出去	的	这	国家	.

如果运气再好一点，那伙人或许就能把我们偷渡出境了。

” ['dʒeri] [læft] .

”	Jerry	laughed	.
”	杰瑞	笑了	.

杰瑞笑了。

“ [heɪ] , ['sændi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][saɪ'bɪriə] ? ”

“	Hey	,	Sandy	,	can	you	see	us	going	to	school	in	Siberia	?	”
“	嘿	,	沙	,	能	你	看	我们	去	到	学校	在	西伯利亚	?	”

“嘿，桑迪，你能想象我们去西伯利亚上学吗？”

“ ['fræŋkli] , [noʊ] , ” ['sændi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Frankly	,	no	,	”	Sandy	told	him	.
“	坦率地说	,	不	,	”	沙	讲述	他	.

“坦白说，不，”桑迪告诉他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] .

“	You	have	enough	trouble	with	English	.
“	你	有	足够的	麻烦	和	英语	.

“你的英语已经够差劲了。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] “ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .

”	Dr	.	Steele	broke	in	with	“	That	reminds	me	.
”	博士	.	斯蒂尔	打破	在	和	“	那	提醒	我	.

斯蒂尔博士插话道：“这让我想起了一件事。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə] ['væli] [vjuː] .

We	have	to	think	of	getting	you	boys	back	to	Valley	View	.
我们	有	到	思考	的	获得	你	男孩们	后退	到	谷	看法	.

我们得想想办法让你们几个回到山谷景高中。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [tuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [skuːl] . ″

You	don't	want	to	miss	too	much	more	school	.	″
你	不	想	到	错过	也	很多	更多的	学校	.	″

你不想再耽误太多课程了。

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['dɑːktər] , ″ ['dʒeri] [kroʊd] .

“	Speak	for	yourself	,	Doctor	,	”	Jerry	crowed	.
″	说话	为了	你自己	,	医生	,	″	杰瑞	人群	.

“你管好你自己，医生，”杰瑞叫嚣道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skuːl]

“	How	can	you	expect	us	to	go	back	and	associate	with	little	school
″	如何	能	你	预计	我们	到	去	后退	和	联系	和	小的	学校

[kɪdz]['æftər] ['bætlɪŋ] ['juːkɑːn] ['blɪzərdz] ,

kids	after	battling	Yukon	blizzards	,
孩子们	后	战斗	育空地区	暴风雪	,

“你们怎么能指望我们在经历了育空地区的暴风雪之后，还能回去和小学生相处呢？″

['koʊdiˌæk] [berz] [ænd; ənd] [spaɪz] ?

Kodiak	bears	and	spies	?
科迪亚克	熊	和	间谍	?

科迪亚克熊和间谍?

[its] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

It's	positively	undignified	.
它是	积极地	有失尊严	.

这简直太没品了。

″ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

”	Dr	.	Steele	smiled	tolerantly	.
″	博士	.	斯蒂尔	微笑	宽容地	.

斯蒂尔博士宽容地笑了笑。

“ [dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] , ['dʒeri] .

“	Don't	feel	that	way	,	Jerry	.
″	不	感觉	那	方式	,	杰瑞	.

“别这么想，杰瑞。”

[rɪ'membər] , [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['weðər]

Remember	,	adventure	and	excitement	may	be	just	around	the	corner	,	whether
记住	,	冒险	和	激动	可能	是	只是	大约	这	角落	,	无论

[jʊə(r)] [ɪn] [ə'læskə] [ɔːr][ˌkælə'fɔːrniə] . ″ -

you're	in	Alaska	or	California	.	”	188
你是	在	阿拉斯加州或者		加利福尼亚州	.	″	-

记住，无论你身处阿拉斯加还是加利福尼亚，冒险和刺激可能就在不远处。”188

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] , ″ ['dʒeri] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	Yeah	,	that's	right	,	”	Jerry	said	thoughtfully	.
″	是的	,	那就是	正确的	,	″	杰瑞	说	深思熟虑	.

“是啊，没错，”杰瑞若有所思地说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , “ [bɪ'saɪdz] ,

Then	he	added	,	with	a	gleam	in	his	eye	,	“	Besides	,
然后	他	额外	,	和	一个	闪耀	在	他的	眼睛	,	″	除了	,

然后他眼中闪过一丝光芒，补充道：“此外，

['itl] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [wen] ['pepər] [mɑːrtʃ] ['stɑːrts] ['spaʊtɪŋ]

it'll	be	great	to	come	up	with	our	story	when	Pepper	March	starts	spouting
它将	是	伟大的	到	来	向上	和	我们的	故事	什么时候	胡椒	行进	开始	喷水

[ə'baʊt] [ðæt] [kruːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] .

about	that	cruise	he	was	supposed	to	take	.
关于	那	巡航	他	曾是	据称	到	拿	.

等佩珀·马奇开始喋喋不休地念叨他原本应该去的那次游轮旅行时，我们就可以好好构思一下我们的故事了。

[bɔɪ] , [wɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːp] !

Boy	,	will	his	eyes	pop	!
男生	,	将要	他的	眼睛	流行音乐	!

天哪，他的眼睛都要瞪出来了！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

And	you	know	what	?
和	你	知道	什么	?

你知道吗?

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stʌmp] [kwɪz] ['teilə] .

We	might	even	be	able	to	stump	Quiz	Taylor	.
我们	可能	甚至	是	有能力的	到	树桩	测验	泰勒	.

我们甚至有可能难倒奎兹·泰勒。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ?

Wouldn't	that	be	something	?
不会	那	是	某物	?

那岂不是很棒吗?

[oʊ'keɪ] , ['væli] [vjuː] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !

Okay	,	Valley	View	,	here	we	come	!
好的	,	谷	看法	,	这里	我们	来	!

好了，山谷景镇，我们来了！

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] ?

How	about	it	,	Sandy	?
如何	关于	它	,	沙	?

桑迪，你觉得怎么样?

" ['sændi] [stretʃt] ['blɪsfəli] .

"	Sandy	stretched	blissfully	.
"	沙	拉伸	幸福地	.

桑迪舒服地伸了个懒腰。

" [aɪm] ['redi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

[ɪn] [fækt] , [aɪm] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

In	fact	,	I'm	way	ahead	of	you	.
在	事实	,	我是	方式	前方	的	你	.

事实上，我比你领先很多。

[haʊ] [ə'baʊt] [nekst] ['sʌmər] ?

How	about	next	summer	?
如何	关于	下一个	夏天	?

明年夏天怎么样?

" ['sændi] [stiːl] [əd'ventʃəz]

"	SANDY	STEELE	ADVENTURES
"	沙	斯蒂尔	冒险

“桑迪·斯蒂尔历险记”

[wʌn] . [blæk] ['treʒər]
1 **.** **BLACK** **TREASURE**
1 . 黑色的 宝藏

1. 黑宝

['sændi] [stiːl] [ænd; ənd] [kwɪz] [spend] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] - [fɪld] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Sandy **Steele** **and** **Quiz** **spend** **an** **action** **-** **filled** **summer** **in** **the** **oil** **fields** **of** **the**
沙 斯蒂尔 和 测验 花费 一个 行动 - 已填 夏天 在 这 油 字段 的 这
[ˌsaʊθ'west] .
Southwest **.**
西南 .

桑迪·斯蒂尔和奎兹在美国西南部的油田度过了一个充满刺激的夏天。

[ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɔɪl] [ænd; ənd] [juˈreɪniəm] , [ðeɪ] [ˌʌnˈmæsk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌmæskəˈreidə] .
In **their** **search** **for** **oil** **and** **uranium** **,** **they** **unmask** **a** **dangerous** **masquerader** **.**
在 他们的 搜索 为了 油 和 铀 , 他们 揭开面具 一个 危险的 化装舞会 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 **.**
2 .

在寻找石油和铀的过程中，他们揭开了一个危险的伪装者。

['deɪndʒər] [æt; ət] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ]
DANGER **AT** **MORMON** **CROSSING**
危险 在 摩门教 过境

摩门教路口危险

[ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːst] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪdəhoʊ] , ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [raɪd] [ðə; ðɪ]
On **a** **hunting** **trip** **in** **the** **Lost** **River** **section** **of** **Idaho** **,** **Sandy** **and** **Mike** **ride** **the**
在 一个 打猎 旅行 在 这 丢失的 河 部分 的 爱达荷州 , 沙 和 麦克风 骑 这
['ræpɪdz] ,
rapids **,**
急流 ,

在爱达荷州迷失河地区的一次狩猎之旅中，桑迪和迈克乘船穿越了急流。

[bæg] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld]
bag **a** **mountain** **lion** **,** **and** **stumble** **onto** **the** **answer** **to** **a** **hundred** **-** **year** **-** **old**
包 一个 山 狮子 , 和 绊倒 到 这 回答 到 一个 百 - 年 - 老的
['mɪstəri] . [θriː] .
mystery **.** **3** **.**
神秘 . 3 .

猎获一只美洲狮，并偶然发现了百年谜团的答案。3.

['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ]
STORMY **VOYAGE**
暴风雨 航程

暴风雨之旅

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [dʒeɪmz] [ʃɪp] [æz; əz] [dek] [hændz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [lɔːŋ] ['boʊts] " [ʌv; əv]
Sandy **and** **Jerry** **James** **ship** **as** **deck** **hands** **on** **one** **of** **the** **"** **long** **boats** **"** **of**
沙 和 杰瑞 詹姆斯 船 作为 甲板 双手 在 一 的 这 " 长的 船 " 的
[ðə; ðɪ] [greɪt] [leɪks] .
the **Great** **Lakes** **.**
这 伟大的 湖泊 .

桑迪和杰瑞·詹姆斯在五大湖区的一艘"长船"上当甲板水手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
They **are** **plunged** **into** **a** **series** **of** **adventures** **and** **find** **themselves** **involved** **in**
他们 是 暴跌 进入 一个 系列 的 冒险 和 寻找 他们自己 涉及 在
[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [plɑːt] . [fɔːr] .
a **treacherous** **plot** **.** **4** **.**
一个 奸诈 阴谋 . 4 .

他们陷入了一系列冒险之中，并发现自己卷入了一场险恶的阴谋。4.

['faɪər][æt; ət] [red] [leɪk]
FIRE **AT** **RED** **LAKE**
火 在 红色的 湖

红湖发生火灾

['sændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pɪtʃ] [ɪn][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Sandy **and** **his** **friends** **pitch** **in** **to** **fight** **a** **forest** **fire** **in** **Minnesota** **.**
沙 和 他的 朋友们 沥青 在 到 斗争 一个 森林 火 在 明尼苏达州 .

桑迪和他的朋友们一起参与了明尼苏达州的森林灭火行动。

['oʊnli] [ðeɪ] [ænd; ənd]['sændiːz]['ʌŋk(ə)l] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌʌnɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] - [bɑːm] [ɪn][ðə; ði]
Only **they** **and** **Sandy's** **uncle** **know** **that** **there** **is** **an** **unexploded** **A** **-** **bomb** **in** **the**
仅有的 他们 和 桑迪的 叔叔 知道 那 那里 是 一个 未爆炸 一个 - 炸弹 在 这
['eriə] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .
area **to** **add** **to** **the** **danger** **.**
区域 到 添加 到 这 危险 .

只有他们和桑迪的叔叔知道，该地区有一枚未爆炸的原子弹，这更增加了危险性。

[faɪv] . ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'læskə]
5 **.** **SECRET** **MISSION** **TO** **ALASKA**
5 . 秘密 使命 到 阿拉斯加州

5. 阿拉斯加秘密任务

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [trɪp] [tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] .
A **pleasant** **Christmas** **trip** **turns** **into** **a** **startling** **adventure** **.**
一个 令人愉快的 圣诞节 旅行 转弯 进入 一个 令人震惊 冒险 .

一次愉快的圣诞之旅变成了一场惊险刺激的冒险。

['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [dɔːg] - [sled] [reɪs] , [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
Sandy **and** **Jerry** **participate** **in** **a** **perilous** **dog** **-** **sled** **race** **,** **encounter** **a** **wounded**
沙 和 杰瑞 参加 在 一个 危险的 狗 - 雪橇 种族 , 遇到 一个 受伤
[ber] ,
bear **,**
熊 ,

桑迪和杰瑞参加了一场危险的狗拉雪橇比赛，遇到了一头受伤的熊。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz] ['hɔstidʒz] [baɪ][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['enəmi] . [sɪks] .
and **are** **taken** **as** **hostages** **by** **a** **ruthless** **enemy** **.** **6** **.**
和 是 已采取 作为 人质 经过 一个 无情 敌人 . 6 .

并被残暴的敌人劫为人质。6.

['trʌbld] ['wɔːtərz]
TROUBLED **WATERS**
麻烦 水

麻烦事

[wen] ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [mɪ'steɪkənli] [seɪl] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [sluːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]
When **Sandy** **and** **Jerry** **mistakenly** **sail** **off** **in** **a** **stranger's** **sloop** **instead** **of** **their**
什么时候 沙 和 杰瑞 错误地 帆 离开 在 一个 陌生人的 单桅帆船 反而 的 他们的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

桑迪和杰瑞误上了陌生人的单桅帆船，而不是他们自己的船。

[ðeɪ] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
they **land** **in** **a** **sea** **of** **trouble** **.**
他们 土地 在 一个 海 的 麻烦 .

他们陷入了困境。

[ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌaʊtmə'nu:vər] [ə; eɪ] ['despərət] [kru:] [ɑ:r; ər] [ˌintə:'waind] [wɪð; wɪθ]
Their attempts to outmaneuver a desperate crew are intertwined with
他们的 尝试 到 智取 一个 绝望的 全体人员 是 交织在一起 和
['fæsɪneɪtɪŋ] ['seɪlɪŋ] [lɔ:r] .
fascinating sailing lore .
迷人 帆船 知识 .

他们试图智胜绝望的船员，而他们的努力与引人入胜的航海传说交织在一起。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃu:stɝ]
PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER
已发布 经过 西蒙 和 舒斯特

由西蒙与舒斯特出版社出版

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神